叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第1/9页

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæpˈtɪvəti]
Tom **Swift** **in** **Captivity**
汤姆 迅速 在 囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔːr]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈerʃɪp]
A **Daring** **Escape** **by** **Airship**
一个 大胆 逃脱 经过 飞艇

一次惊险刺激的飞艇逃生

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈæpəltən]
by **Victor** **Appleton**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈkwest]
I **A** **Strange** **Request**
我 一个 奇怪的 要求

IA 奇怪的请求

[iː][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][mæn]
II **The** **Circus** **Man**
二 这 马戏团 男人

第二季 马戏团人

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][tɑːm] [wɪl] [goʊ]
III **Tom** **Will** **Go**
三、 汤姆 将要 去

汤姆三世

[ˌaɪ ˈviː] " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈraɪv(ə)l] !
IV **"** **Look** **Out** **for** **my** **Rival** **!**
第四 " 看 出去 为了 我的 竞争对手 !

IV “小心我的对手！”

" [viː] [ændɪ] [foʊgɚ] [ləːnz] [ˈsʌmθɪŋ]
" **V** **Andy** **Foger** **Learns** **Something**
" V 安迪 福格 学习 某物

V 安迪·福格学到了一些东西

[ˈvaɪ, ˈviː] [əˈlɑːrmɪŋ] [nuːz]
VI **Alarming** **News**
六年级 令人担忧 消息

六、令人震惊的新闻

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ˈfaɪər][ɑːn] [bɔːrd]

VII	**Fire**	**On**	**Board**
七	火	在	木板

七、船上起火

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

VIII	**A**	**Narrow**	**Escape**
八	一个	狭窄的	逃脱

第八章 死里逃生

[ˌaɪˈɛks] " ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !

IX	**"**	**Forward**	**March**	**!**
第九章	"	向前	行进	!

IX “前进！”

" [eks][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [stæm'piːd]

"	**X**	**A**	**Wild**	**Horse**	**Stampede**
"	X	一个	荒野	马	踩踏

XA 野马奔腾

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [roʊp]

XI	**Caught**	**in**	**a**	**Living**	**Rope**
十一	捕捉	在	一个	活的	绳索

十一、困于活绳之中

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)l]

XII	**A**	**Native**	**Battle**
十二	一个	本国的	战斗

第十二场土著战争

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]

XIII	**The**	**Desertion**
十三	这	逃兵

第十三章 逃兵

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn]['dʒaɪənt][lænd]

XIV	**In**	**Giant**	**Land**
十四	在	巨大的	土地

巨人之地十四

['ɛks'viː][ɪn][ðə; ði] " ['pæləs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

XV	**In**	**the**	**"**	**Palace**	**"**	**of**	**the**	**King**
十五	在	这	"	宫殿	"	的	这	国王

十五、在国王的“宫殿”里

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs][mæn]

XVI	**The**	**Rival**	**Circus**	**Man**
十六	这	竞争对手	马戏团	男人

第十六章 竞争对手马戏团人

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] [held] ['kæptivz]

XVII	**Held**	**Captives**
十七	握住	俘虏

十七、俘虏

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ]['tɑːmz] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks]

XVIII	**Tom's**	**Mysterious**	**Box**
十八	汤姆的	神秘	盒子

第十八章 汤姆的神秘盒子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [wiːk] ['dʒaiənts]

XIX	**Weak**	**Giants**
十九	虚弱的	巨人队

第十九届弱巨人

['eks 'eks][ðə; ði] [loʊn] ['kæptɪv]

XX	The	Lone	Captive
xx	这	孤独	俘虏

XX 孤独的俘虏

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kənˈspɪrəsi]

XXI	A	Royal	Conspiracy
二十一	一个	皇家	阴谋

二十一：皇家阴谋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [twɪn] ['dʒaiənts]

XXII	The	Twin	Giants
二十二	这	双	巨人队

第二十二章 双子巨人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

XXIII	A	Surprise	in	the	Night
二十三	一个	惊喜	在	这	夜晚

二十三、夜里的惊喜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] ['erʃɪp] [flaɪt]

XXIV	The	Airship	Flight
二十四	这	飞艇	航班

第二十四章 飞艇飞行

[ˌɛksˈɛksˈviː]['tɑːmz]['dʒaɪənt] - - [kənˈkluːʒ(ə)n]

XXV	Tom's	Giant	-	-	Conclusion
25	汤姆的	巨大的	-	-	结论

第二十五章 汤姆的巨人——结论

['tʃæptər] [aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest]

Chapter	I	A	Strange	Request
章	我	一个	奇怪的	要求

第一章 奇怪的请求

[tɑːm] [swɪft] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Tom	Swift	closed	the	book	of	adventures	he	had	been	reading	,	tossed	it	on
汤姆	迅速	关闭	这	书	的	冒险	他	有	到过	阅读	,	抛掷	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

汤姆·斯威夫特合上他正在读的那本冒险故事书，把它扔到桌子上。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

and	got	up	.
和	得到	向上	.

然后起身。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] .

Then	he	yawned	.
然后	他	打哈欠	.

然后他打了个哈欠。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['nuːtən] , [huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [əˈnʌðər]

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	chum	,	Ned	Newton	,	who	was	deep	in	another
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	密友	,	内德	牛顿	,	WHO	曾是	深的	在	其他

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

“怎么了？”他的朋友内德·牛顿问道，当时他正埋头阅读另一本书。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" Oh , I thought this was going to be something exciting , " replied Tom ,
" 哦 , 我 想法 这 曾是 去 到 是 某物 激动人心 , " 回复 汤姆 ,

“哦，我还以为会有什么激动人心的事发生呢，”汤姆回答道。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] .
motioning toward the book he had discarded .
示意 朝向 这 书 他 有 丢弃 .

他指了指自己丢弃的那本书。

" [bʌt; bət] [seɪ] !
" But say !
" 但 说 !

但是，请说！

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] ,
the make - believe adventures that fellow had ,
这 制作 - 相信 冒险 那 同伴 有 ,

那家伙的那些虚构冒险经历，

[wəːnt, weənt] ['eniθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [went] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld] ,
weren't anything compared to those we went through in the city of gold ,
不是 任何事物 比较的 到 那些 我们 去 通过 在 这 城市 的 金子 ,

与我们在黄金之城经历的那些相比，这些根本不算什么。

[ɔːr] [waɪl] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['eksailz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] . "
or while rescuing the exiles of Siberia . "
或者 尽管 救援 这 流亡者 的 西伯利亚 . "

或者在营救西伯利亚流亡者时。”

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ned] , " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['klæsi] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [leɪ]
" Well , " remarked Ned , " they would have to be pretty classy adventures to lay
" 出色地 , " 评论 内德 , " 他们 会 有 到 是 漂亮的 优雅 冒险 到 躺
['oʊvər] [ðoʊz] [juː; jʊ]
over those you
超过 那些 你

“嗯，”内德说道，“要想把这些冒险故事讲给那些人听，那它们得是非常精彩绝伦的冒险才行。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['leɪtli] .
and I have had lately .
和 我 有 有 最近 .

我最近也有过。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
But where are you going ?
但 在哪里 是 你 去 ?

但你要去哪里?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər] [tɑːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he continued , for Tom had taken his cap and started for the door .
" 他 持续 , 为了 汤姆 有 已采取 他的 帽 和 开始 为了 这 门 .

“他继续说道，因为汤姆已经拿起帽子，朝门口走去。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .
" I thought I'd go out and take a little run in the aeroplane .
" 我 想法 ID 去 出去 和 拿 一个 小的 跑步 在 这 飞机 .

“我想出去开飞机兜一圈。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

[its] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [hæv; həv]

It's	more	fun	than	sitting	in	the	house	reading	about	exciting	things	that	never	have
它是	更多的	乐趣	比	坐着	在	这	房子	阅读	关于	激动人心	事物	那	绝不	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

这比坐在家里读那些从未发生过的精彩故事有趣多了。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] - - "

Come	on	out	and	-	-	"
来	在	出去	和	-	-	"

出来吧——”

" [jes] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

"	Yes	,	and	have	a	tumble	from	the	aeroplane	,	I	suppose	you	were	going
"	是的	,	和	有	一个	翻滚	从	这	飞机	,	我	认为	你	是	去

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“是的，我想你原本想说的是，从飞机上摔下来吧。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	interrupted	Ned	with	a	laugh	.
"	中断	内德	和	一个	笑	.

“他笑着打断了内德。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	Not	much	!
"	不是	很多	!

不多!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] . "

I'm	going	to	stay	here	and	finish	this	book	.	"
我是	去	到	停留	这里	和	结束	这	书	.	"

我打算留在这里把这本书看完。

" [seɪ] , " [di'mɑːndid] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Say	,	"	demanded	Tom	indignantly	.
"	说	,	"	要求	汤姆	愤慨地	.

“说，”汤姆愤愤不平地要求道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [sɪns] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]

"	Did	you	ever	know	me	to	have	a	tumble	since	I	knew	how	to	run	an
"	做过	你	曾经	知道	我	到	有	一个	翻滚	自从	我	知道	如何	到	跑步	一个

['erʃɪp] ? "

airship	?	"
飞艇	?	"

“自从我学会驾驶飞艇以来，你见过我摔跤吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .

"	No	,	I	can't	say	that	I	did	.
"	不	,	我	不能	说	那	我	做过	.

“不，我不能说我做到了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] . "

I	was	only	joking	.	"
我	曾是	仅有的	开玩笑	.	"

我只是开玩笑。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði] [dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] ,

"	Then	you	carried	the	joke	too	far	,
"	然后	你	携带	这	开玩笑	也	远的	,

“那你玩笑开得太过火了。”

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [faʊnd] ['lʌgɪŋ] [ɔːf] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	policeman	said	to	the	man	he	found	lugging	off	money	from	the
作为	这	警察	说	到	这	男人	他	成立	搬运	离开	钱	从	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

正如警察对那个从银行偷钱的男人所说的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

And	to	make	up	for	it	you've	got	to	come	along	with	me	.	"
和	到	制作	向上	为了	它	你已经	得到	到	来	沿着	和	我	.	"

为了弥补我的过错，你得跟我一起走。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [oʊ] , ['eniwer] .

"	Oh	,	anywhere	.
"	哦	,	任何地方	.

“哦，任何地方都可以。”

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] ,

Just	to	take	a	little	run	in	the	upper	regions	,
只是	到	拿	一个	小的	跑步	在	这	上	地区	,

只是想在高海拔地区跑一小段路，

[ænd; ənd] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

and	clear	some	of	the	cobwebs	out	of	my	head	.
和	清除	一些	的	这	蜘蛛网	出去	的	我的	头	.

也让我头脑清醒一些。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fiːvər] .

I	declare	,	I	guess	I've	got	the	spring	fever	.
我	宣布	,	我	猜测	我已经	得到	这	春天	发烧	.

我敢肯定，我得了春季综合症。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [læst] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ]

I	haven't	done	anything	since	we	got	back	from	Russia	last	fall	,	and	I'm	getting
我	还没有	完毕	任何事物	自从	我们	得到	后退	从	俄罗斯	最后的	落下	,	和	我是	获得

['rʌsti] . "

rusty	.	"
生锈的	.	"

自从去年秋天从俄罗斯回来后，我就什么都没做，手艺都生疏了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]

"	You	haven't	done	anything	!	"	exclaimed	Ned	,	following	his	chum's	example	by
"	你	还没有	完毕	任何事物	!	"	惊呼	内德	,	下列的	他的	朋友的	例子	经过

['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] .

tossing	aside	the	book	.
抛掷	旁边	这	书	.

“你什么都没做！”内德喊道，效仿他的朋友，把书扔到一边。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['erʃɪp] ['nʌθɪŋ] ? "

"	Do	you	call	working	on	your	new	invention	of	a	noiseless	airship	nothing	?	"
"	做	你	称呼	在职的	在	你的	新的	发明	的	一个	无声	飞艇	没有什么	?	"

你觉得研发无噪音飞艇的工作不算数吗?

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [jet] .

"	Well	,	I	haven't	finished	that	yet	.
"	出色地	,	我	还没有	完成的	那	然而	.

“嗯，我还没完成呢。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] .

I'm	tired	of	inventing	things	.
我是	疲劳的	的	发明	事物	.

我厌倦了发明创造。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [fʌn] ,

I	just	want	to	go	off	,	and	have	some	good	fun	,
我	只是	想	到	去	离开	,	和	有	一些	好的	乐趣	,

我只想出去玩玩，好好放松一下。

[laɪk] ['getɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] ['aɪlənd] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr]

like	getting	shipwrecked	on	a	desert	island	,	or	being	lost	in	the	mountains	,	or
喜欢	获得	遭遇海难	在	一个	沙漠	岛	,	或者	存在	丢失的	在	这	山脉	,	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

比如被困在荒岛上，或者在山里迷路，或者诸如此类的事情。

[aɪ][wɑːnt]['ækʃ(ə)n] .

I	want	action	.
我	想	行动	.

我想要行动。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪt] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

I	want	to	get	off	in	the	jungle	,	and	fight	wild	beasts	,	and	escape	from
我	想	到	得到	离开	在	这	丛林	,	和	斗争	荒野	野兽	,	和	逃脱	从

[ðə; ði]['sævidʒiz] ! "

the	savages	!	"
这	野蛮人	!	"

我想下车到丛林里去，和野兽搏斗，逃离野蛮人！

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

you	don't	want	much	,	"	commented	Ned	.
你	不	想	很多	,	"	评论	内德	.

“你想要的不多，”内德评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [tɑːm] . "

"	But	I	feel	the	same	way	,	Tom	.	"
"	但	我	感觉	这	相同的	方式	,	汤姆	.	"

“但我也有同感，汤姆。”

" [ðen] [kʌm] [ɑːn][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn] ,

"	Then	come	on	out	and	take	a	run	,
"	然后	来	在	出去	和	拿	一个	跑步	,

“那就出来跑一跑吧！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

and	maybe	we'll	get	on	the	track	of	an	adventure	,	"	urged	the	young	inventor
和	或许	出色地	得到	在	这	追踪	的	一个	冒险	,	"	敦促	这	年轻的	发明者

.

:
.

“也许我们会踏上一段冒险之旅，”这位年轻的发明家说道。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , [dʒʌst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz][ɔːr][soʊ] .

"	We	won't	go	far	,	just	twenty	or	thirty	miles	or	so	.
"	我们	惯于	去	远的	,	只是	二十	或者	三十	英里	或者	所以	.

“我们不会走远，大概就二三十英里左右。”

" [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [lɔːn]

"	The	two	youths	emerged	from	the	house	and	started	across	the	big	lawn
"	这	二	青年	出现	从	这	房子	和	开始	穿过	这	大的	草地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃedz] ,

toward	the	aeroplane	sheds	,
朝向	这	飞机	棚屋	,

“两个年轻人从房子里出来，穿过大草坪，朝飞机库走去。”

[fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] [oʊnd] ['sevrəl] ['spiːdi] ['ɛrˌkræfts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [kəm'baɪnd] ['erəpleɪn]

for	Tom	Swift	owned	several	speedy	aircrafts	,	from	a	big	combined	aeroplane
为了	汤姆	迅速	拥有	一些	迅速	飞机	,	从	一个	大的	合并	飞机

[ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

and	dirigible	balloon	,
和	飞船	气球	,

因为汤姆·斯威夫特拥有几架高速飞行器，包括一架大型飞机和飞艇的组合式飞行器。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] ,

to	a	little	monoplane	not	much	larger	than	a	big	bird	,
到	一个	小的	单平面	不是	很多	更大的	比	一个	大的	鸟	,

一架比大鸟大不了多少的小型单翼飞机

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd]['flaɪər] [ðæt] ['evər] [briːðd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] .

but	which	was	the	most	rapid	flier	that	ever	breathed	the	fumes	of	gasolene	.
但	哪个	曾是	这	最多	迅速的	传单	那	曾经	呼吸	这	烟雾	的	汽油	.

但究竟哪位飞行员才是曾经呼吸过汽油烟雾的最快飞行员呢?

" [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	Which	one	you	going	to	take	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	哪个	一	你	去	到	拿	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你打算选哪个？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæŋərz] .

as	his	chum	paused	in	front	of	the	row	of	hangars	.
作为	他的	密友	暂停	在	正面	的	这	排	的	机库	.

他的朋友在机库前停了下来。

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['mɑːnəpleɪn] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [its]

"	Oh	,	the	little	double	-	seated	monoplane	,	I	guess	that's	in	good	shape	,	and	it's
"	哦	,	这	小的	双倍的	-	坐着	单平面	,	我	猜测	那就是	在	好的	形状	,	和	它是

['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

easy	to	manage	.
简单的	到	管理	.

“哦，那架小型双座单翼飞机，我想它状况良好，而且很容易操控。”

[wen] [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] [wɪŋ]

When	I'm	out	for	fun	I	hate	to	be	tinkering	with	levers	and	warping	wing
什么时候	我是	出去	为了	乐趣	我	恨	到	是	修修补补	和	杠杆	和	变形	翼

[tɪps] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

tips	all	the	while	.
尖端	全部	这	尽管	.

我出去玩的时候最讨厌的就是不停地摆弄操纵杆和调整机翼翼尖。

[ðə; ði] [lɑːrk] ['præktɪkli] [flaɪz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

The	Lark	practically	flies	herself	,	and	we	can	sit	back	and	take	it	easy	.
这	云雀	几乎	苍蝇	她自己	,	和	我们	能	坐	后退	和	拿	它	简单的	.

云雀号几乎可以自己飞，我们可以坐下来轻松享受旅程。

[aɪl] [hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] .

I'll	have	Eradicate	fill	up	the	gasolene	tank	,	while	I	look	at	the	magneto	.
患病的	有	根除	充满	向上	这	汽油	坦克	,	尽管	我	看	在	这	磁电机	.

我让“根除”号给汽油箱加满油，同时我检查一下磁电机。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdʒʌstɪŋ] ,
It needs a little adjusting ,
它 需求 一个 小的 调整 ,

需要稍作调整。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ˈplætɪnəm]
though it works nearly to perfection since I put in some of that new platinum
尽管 它 作品 几乎 到 完美 自从 我 放 在 一些 的 那 新的 铂
[wiː; wi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] [ɪn] [saɪˈbɪriə] . "
we got from the lost mine in Siberia . "
我们 得到 从 这 丢失的 矿 在 西伯利亚 . "

自从我加了一些从西伯利亚失落矿场开采出来的新铂金之后，它几乎完美地运转了。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Yes , that was a trip that amounted to something .
" 是的 , 那 曾是 一个 旅行 那 金额 到 某物 .

“是的，那次旅行确实有所收获。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ræn] [lɑːts] [ʌv; əv] [rɪsks] . "
I wouldn't mind going on another like that , though we ran lots of risks . "
我 不会 头脑 去 在 其他 喜欢 那 , 尽管 我们 跑 很多 的 风险 . "

我并不介意再去一次那样的旅行，虽然我们承担了很多风险。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , " [əˈgriːd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
" We sure did , " agreed Tom , and then , raising his voice he called out :
" 我们 当然 做过 , " 同意 汤姆 , 和 然后 , 提高 他的 嗓音 他 称为 出去 :

“我们确实这么做了，”汤姆同意道，然后他提高了嗓门喊道：

" [ræd] , [aɪ] [seɪ] [ræd] !
" Rad , I say Rad !
" 辐射 , 我 说 辐射 !

“太棒了，我说太棒了！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] ! "
I want you ! "
我 想 你 ! "

我想要你!

" [ˈkʌmɪn] - , [ˈmæsə] [tɑːm] , [ˈkʌmɪn] - , " [ˈænsər] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈkʌlərd] [mæn] ,
" Comin ' , massa Tom , comin ' , " answered an aged colored man ,
" 即将到来 - , 马萨 汤姆 , 即将到来 - , " 回答 一个 老年人 有色 男人 ,

“来了，汤姆老爷，来了，”一位年长的黑人回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .
as he shuffled around the corner of the shed .
作为 他 洗牌 大约 这 角落 的 这 棚 .

他拖着脚步绕过棚子的拐角。

" [wʌt] [duː] [joʊ] - - [ɔːl] [wɑːnt] [ɔb] [ˌem ˈiː] ? "
" What do yo ' - - all want ob me ? "
" 什么 做 哟 - - 全部 想 奥布 我 ? "

你们到底想从我身上得到什么?

" [pʊt] [sʌm; səm] [ˈgæsəliːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrk] , [ræd] .
" Put some gasolene in the Lark , Rad .
" 放 一些 汽油 在 这 云雀 , 辐射 .

“给云雀号加点汽油，拉德。”

[ned] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

Ned	and	I	are	going	to	take	a	little	flight	.
内德	和	我	是	去	到	拿	一个	小的	航班	.

我和内德打算坐短途飞机。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "

What	were	you	doing	?	"
什么	是	你	正在做	?	"

你当时在做什么?

" [dʒest] - - ['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] , ['mæsə] [tɑːm] , [dæts] [ɔːl] .

"	Jest	groomin	'	mah	mule	Boomerang	,	Massa	Tom	,	dat's	all	.
"	笑话	-	-	玛	骡子	回旋镖	,	马萨	汤姆	,	数据	全部	.

“开玩笑，我在梳理骡子回旋镖，马萨·汤姆，仅此而已。

[ˌpiː 'oʊ] - ['buːməræŋ] ['hiːz] ['gɪtɪn] - [oʊld][dʒest] [seɪm] [laɪk] [aɪ][biː; bi] .

Po	'	Boomerang	he's	gittin	'	old	jest	same	laik	I	be	.
波	-	回旋镖	他是	吉廷	-	老的	笑话	相同的	莱克	我	是	.

Po' Boomerang 也老了，跟我一样。

['hiːz] ['gɪtɪn] - [oʊld] , [æn; ən] - [hiː; hi] [niːdz] [lɑːts][ɔb] - ['tɛnʃən] .

He's	gittin	'	old	,	an	'	he	needs	lots	ob	'	tention	.
他是	吉廷	-	老的	,	一个	-	他	需求	很多	奥布	-	紧张	.

他年纪大了，需要多加注意。

[hiː; hi][hæz; həz][tiː] - [hæb][moʊ] - [oʊts] [dæn]['juːʒuəl] , ['mæsə] [tɑːm] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [fiːl] - [ɪm] [laɪk]

He	has	t	'	hab	mo	'	oats	dan	usual	,	Massa	Tom	,	an	'	he	doan't	feel	'	em	laik
他	有	t	-	哈布	莫	-	燕麦	担	通常	,	马萨	汤姆	,	一个	-	他	-	感觉	-	呃	莱克

汤姆老爷，他吃的燕麦比平时多，但他感觉不太舒服。

[hiː; hi] ['ʌstər] , [dæts] [ə; eɪ]['fæk] - , ['mæsə] [tɑːm] . "

he	uster	,	dat's	a	fac	'	,	Massa	Tom	.	"
他	乌斯特	,	数据	一个	脸	-	,	马萨	汤姆	.	"

他说，这就是事实，汤姆马萨。”

" [wel] , [ræd] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] .

"	Well	,	Rad	,	give	him	all	he	wants	.
"	出色地	,	辐射	,	给	他	全部	他	想要	.

“好吧，拉德，满足他的一切愿望吧。”

['buːməræŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mjuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . "

Boomerang	was	a	good	mule	in	his	day	.	"
回旋镖	曾是	一个	好的	骡子	在	他的	天	.	"

“回旋镖”当年是一头好骡子。

" [æn; ən] - ['hiːz] [gʊd] [jet] , ['mæsə] [tɑːm] , ['hiːz] [gʊd] [jet] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ['iːgərli] .

"	An	'	he's	good	yet	,	Massa	Tom	,	he's	good	yet	!	"	said	Eradicate	Sampson	eagerly	.
"	一个	-	他是	好的	然而	,	马萨	汤姆	,	他是	好的	然而	!	"	说	根除	桑普森	急切地	.

“他还很厉害，汤姆老爷，他还很厉害！”根除桑普森急切地说。

" - [joʊ] - [ɔːl] [fɜ-dʒɪt] [dæt] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	Doan't	yo	'	all	forgit	dat	,	Massa	Tom	.
"	-	哟	-	全部	忘记	数据	,	马萨	汤姆	.

“难道你们都忘了这个吗，汤姆马萨。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] ,

"	And	the	colored	man	proceeded	to	fill	the	gasolene	tank	,
"	和	这	有色	男人	继续	到	充满	这	汽油	坦克	,

于是，那个黑人开始给汽油箱加油。

[waɪl] [tɑːm] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] , [ned] [əˈsɪstɪŋ] [baɪ]

while	**Tom**	**adjusted**	**the**	**electrical**	**mechanism**	**of**	**his**	**aeroplane**	**,**	**Ned**	**assisting**	**by**
尽管	汤姆	调整	这	电气	机制	的	他的	飞机	,	内德	协助	经过

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuːlz] [ˈniːdɪd] .

handing	**him**	**the**	**tools**	**needed**	**.**
处理	他	这	工具	需要	.

汤姆正在调整飞机的电气装置，内德在一旁帮忙，递给他所需的工具。

[ɪˈrædɪkeɪt] , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] " [ɪˈrædɪkeɪtɪd] " [dɜːrt] ,

Eradicate	**,**	**who**	**said**	**he**	**was**	**named**	**that**	**because**	**he**	**"**	**eradicated**	**"**	**dirt**	**,**
根除	,	WHO	说	他	曾是	命名	那	因为	他	"	根除	"	污垢	,

埃拉基特（Eradicate）说他之所以叫这个名字，是因为他“清除”了污垢。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] ,

was	**a**	**colored**	**man**	**of**	**all**	**work**	**,**
曾是	一个	有色	男人	的	全部	工作	,

他是一名从事各种工作的黑人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˈhaʊshoʊld] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .

who	**had**	**been**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Swift**	**household**	**for**	**several**	**years**	**.**
WHO	有	到过	在	这	服务	的	这	迅速	家庭	为了	一些	年	.

他曾在斯威夫特家工作多年。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ˈbuːməræŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɪkstʃɚz] .

He	**and**	**his**	**mule**	**Boomerang**	**were**	**fixtures**	**.**
他	和	他的	骡子	回旋镖	是	固定装置	.

他和他的骡子“回旋镖”是这里的常客。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [ˈæftər] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][mægˈniːtoʊ] ,

"	**There**	**,**	**I**	**guess**	**that**	**will**	**do**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**,**	**after**	**testing**	**the**	**magneto**	**,**
"	那里	,	我	猜测	那	将要	做	,	"	评论	汤姆	,	后	测试	这	磁电机	,

“好了，我想这样就可以了。”汤姆测试完磁电机后说道。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ][fæt] , [hɑːt][spɑːrk] .

and	**finding**	**that**	**it**	**gave**	**a**	**fat**	**,**	**hot**	**spark**	**.**
和	寻找	那	它	给予	一个	胖的	,	热的	火花	.

结果发现它产生了一股又大又热的火花。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [juː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

"	**That**	**ought**	**to**	**send**	**us**	**along**	**in**	**good**	**shape**	**.**
"	那	应该	到	发送	我们	沿着	在	好的	形状	.

“那应该能让我们顺利出发。”

[gɑːt][ɔːl][ðə; ði][gæs][ɪn] , [ræd] ? "

Got	**all**	**the**	**gas**	**in**	**,**	**Rad**	**?**	**"**
得到	全部	这	气体	在	,	辐射	?	"

拉德，汽油都加进去了吗?

" ['evri] [drɑːp] , ['mæsə] [tɑːm] . "

"	**Every**	**drop**	**,**	**Massa**	**Tom**	**.**	**"**
"	每一个	降低	,	马萨	汤姆	.	"

“一滴不剩，汤姆老爷。”

" [ðen] [kætʃ] [hoʊld][ænd; ənd] [help] [wiːl] [ðə; ði] [lɑːrk] [aʊt] .

"	**Then**	**catch**	**hold**	**and**	**help**	**wheel**	**the**	**Lark**	**out**	**.**
"	然后	抓住	抓住	和	帮助	车轮	这	云雀	出去	.

然后抓住它，帮忙把云雀号推出来。

[ned] , [juː; jʊ] ['stedi] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

Ned	**,**	**you**	**steady**	**her**	**on**	**that**	**side**	**.**
内德	,	你	稳定的	她	在	那	边	.

内德，你扶住她那边。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪərz] ?
How are the tires ?
如何 是 这 轮胎 ?

轮胎状况如何?

[duː] [ðeɪ] [niːd] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ? "
Do they need pumping up ? "
做 他们 需要 抽水 向上 ? "

他们需要打气吗?

" [hɑːrd][æz; əz]['rɑːks] , " ['ænsər] ['tɑːmz] [tʃʌm] ,
" Hard as rocks , " answered Tom's chum ,
" 难的 作为 岩石 , " 回答 汤姆的 密友 ,

“硬得像石头一样，”汤姆的朋友回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌbər] ['sɜːrklɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [ɑːn]
as he tapped his toe against the rubber circlets of the small bicycle wheels on
作为 他 轻敲 他的 脚趾 反对 这 橡皮 圆环 的 这 小的 自行车 车轮 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['restɪd] .
which the aeroplane rested .
哪个 这 飞机 休息 .

他用脚尖轻轻敲击着飞机所停放的小自行车轮的橡胶轮圈。

" [ðen] [ðeɪl] [duː] , [aɪ] [ges] .
" Then they'll do , I guess .
" 然后 他们会 做 , 我 猜测 .

“那他们大概会这么做吧。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [test] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [ɔːf] .
Come on now , and we'll give her a test before we start off .
来 在 现在 , 和 出色地 给 她 一个 测试 前 我们 开始 离开 .

来吧，我们先给她做个测试再开始。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]
I ought to get a few hundred more revolutions per minute out of the motor
我 应该 到 得到 一个 很少 百 更多的 革命 每 分钟 出去 的 这 发动机
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][mæg'niːtoʊ] .
with the way I've adjusted the magneto .
和 这 方式 我已经 调整 这 磁电机 .

通过调整磁电机，我的发动机转速应该可以提高几百转/分钟。

[ræd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [hoʊld] [bæk] , [waɪl] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] .
Rad , you and Ned hold back , while I turn the engine over .
辐射 , 你 和 内德 抓住 后退 , 尽管 我 转动 这 引擎 超过 .

拉德，你和内德先别动，我来发动引擎。

" [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɪr] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" The youth and the colored man grasped the rear supports of the long ,
" 这 青年 和 这 有色 男人 抓住 这 后部 支持 的 这 长的 ,

“青年和黑人抓住长椅的后部支撑杆，

[teɪl] - [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [waɪl] [tɑːm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]
tail - like part of the monoplane while Tom stepped to the front to twist the
尾巴 - 喜欢 部分 的 这 单平面 尽管 汤姆 步 到 这 正面 到 捻 这
[prə'pelər] [bleɪdz] .
propeller blades .
螺旋桨 刀片 .

汤姆走到单翼飞机的前面，转动螺旋桨叶片，同时转动单翼飞机的尾部。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['wʊd(ə)n]

The	first	two	times	there	was	no	explosion	as	he	swung	the	delicate	wooden
这	第一的	二	时代	那里	曾是	不	爆炸	作为	他	摇摆	这	精美的	木制的

[bleɪdz] [ə'baʊt] ,

blades	about	,
刀片	关于	,

前两次他挥舞着精致的木刀时，都没有发生爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

but	the	third	time	the	engine	started	off	with	a	roar	,
但	这	第三	时间	这	引擎	开始	离开	和	一个	吼	,

但第三次引擎轰鸣着启动了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [tɑːm] [swɪtʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	a	succession	of	explosions	that	were	deafening	,	until	Tom	switched	in	the
和	一个	演替	的	爆炸	那	是	震耳欲聋	,	直到	汤姆	切换	在	这

['mʌflər] ,

muffler	,
围巾	,

随后是一连串震耳欲聋的爆炸声，直到汤姆换上了消音器。

[ˌðer'baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] .

thereby	cutting	down	the	noise	.
从而	切割	向下	这	噪音	.

从而降低噪音。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːrl] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [wɔːmd] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Faster	and	faster	the	propeller	whirled	about	as	the	motor	warmed	up	,	until	the
快点	和	快点	这	螺旋桨	旋转	关于	作为	这	发动机	温暖	向上	,	直到	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪk'skleɪmd] :

young	inventor	exclaimed	:
年轻的	发明者	惊呼	:

随着发动机温度升高，螺旋桨转得越来越快，直到这位年轻的发明家惊呼道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

"	That's	the	stuff	!
"	那就是	这	东西	!

“就是这个！”

[ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] !

She's	better	than	ever	!
她是	更好的	比	曾经	!

她状态比以前更好了！

[klaɪm] [ʌp] [ned] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] .

Climb	up	Ned	,	and	we'll	start	off	.
爬	向上	内德	,	和	出色地	开始	离开	.

爬上去吧，内德，我们出发。

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər] , [ræd] ; [kɑːnt][juː; jʊ] ? "

You	can	turn	her	over	,	Rad	;	can't	you	?	"
你	能	转动	她	超过	,	辐射	;	不能	你	?	"

你可以把她翻过来，拉德，对吧?

" - , ['mæsə] [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][soʊ] ['meni]

"	Suah	,	Massa	Tom	,	"	was	the	reply	,	for	Eradicate	had	been	on	so	many
"	-	,	马萨	汤姆	,	"	曾是	这	回复	,	为了	根除	有	到过	在	所以	许多

[trɪps] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

trips	with	Tom	,
旅行	和	汤姆	,

“苏阿，汤姆老爷，”他回答道，因为埃拉基特曾和汤姆一起旅行过很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['erʃɪp] ,

and	had	had	so	much	to	do	with	airships	,
和	有	有	所以	很多	到	做	和	飞艇	,

而且与飞艇有着千丝万缕的联系，

[ðæt] [tuː; tə] ['mɪrli] [stɑːrt][wʌn][wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	to	merely	start	one	was	child's	play	for	him	.
那	到	仅仅	开始	一	曾是	孩子的	玩	为了	他	.

对他来说，仅仅是开始做一件事简直是小菜一碟。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,

The	two	youths	had	scarcely	taken	their	seats	,
这	二	青年	有	几乎	已采取	他们的	座位	,

两个年轻人刚坐下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fæn] - [laɪk] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [prə'pelər] [ɪn] [frʌnt] ,

and	the	colored	man	was	about	to	twist	around	the	fan	-	like	blades	of	the	big	propeller	in	front	,
和	这	有色	男人	曾是	关于	到	捻	大约	这	扇子	-	喜欢	刀片	的	这	大的	螺旋桨	在	正面	,

那个黑人男子正要绕着前面大螺旋桨的扇形叶片扭动身体，

[wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl] .

when	from	behind	there	came	a	hail	.
什么时候	从	在后面	那里	来了	一个	冰雹	.

这时，身后传来一阵冰雹。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

“等等！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] [swɪft] !

Wait	a	minute	,	Tom	Swift	!
等待	一个	分钟	,	汤姆	迅速	!

等一下，汤姆·斯威夫特！

[bles] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] , [dəunt][goʊ] !

Bless	my	admission	ticket	,	don't	go	!
保佑	我的	入学	票	,	不	去	!

感谢上帝赐予我的入场券，别走！

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

I've	got	something	important	to	tell	you	!
我已经	得到	某物	重要的	到	告诉	你	!

我有件重要的事情要告诉你！

[hoʊld][ɑːn] ! "

Hold	on	!	"
抓住	在	!	"

坚持，稍等！”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,

I	know	who	that	is	!	"	cried	Tom	,
我	知道	WHO	那	是	!	"	哭	汤姆	,

“我知道他是谁！”汤姆喊道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

motioning	to	Eradicate	to	cease	trying	to	start	the	motor	.
示意	到	根除	到	停止	尝试	到	开始	这	发动机	.

示意 Eradicate 停止尝试启动发动机。

" ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ned] .

"	Mr	.	Damon	,	of	course	,	"	agreed	Ned	.
"	先生	.	达蒙	,	的	课程	,	"	同意	内德	.

“当然是达蒙先生，”内德同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? "

"	I	wonder	what	he	wants	?	"
"	我	想知道	什么	他	想要	?	"

“我很好奇他想要什么？”

" [ə; eɪ][raɪd] , ['meɪbi] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	A	ride	,	maybe	,	"	went	on	Tom	.
"	一个	骑	,	或许	,	"	去	在	汤姆	.

“或许可以搭个便车，”汤姆接着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

"	If	he	does	we've	got	to	take	the	Scooter	instead	of	this	one	.
"	如果	他	做	我们已经	得到	到	拿	这	小型摩托车	反而	的	这	一	.

“如果他真的这么做，我们就得骑那辆踏板车而不是这辆了。”

[ðæt] [hoʊldz] [fɔːr] .

That	holds	four	.
那	持有	四	.

可以装四个。

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Well	,	we	may	as	well	see	what	he	wants	.
出色地	,	我们	可能	作为	出色地	看	什么	他	想要	.

好吧，我们不妨看看他想要什么。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	He	jumped	lightly	from	his	seat	in	the	monoplane	and	was	followed	by
"	他	跳了起来	轻轻	从	他的	座位	在	这	单平面	和	曾是	随后	经过

[ned] .

Ned	.
内德	.

他从单翼飞机的座位上轻轻跳了起来，内德也跟着跳了起来。

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]

They	saw	coming	toward	them	,	from	the	direction	of	the	house	,	a
他们	锯	未来	朝向	他们	,	从	这	方向	的	这	房子	,	一个

[staʊt] [mæn] ,

stout	man	,
肥硕	男人	,

他们看见一个身材魁梧的男人从房子的方向朝他们走来，

[huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

who	seemed	very	much	excited	.
WHO	似乎	非常	很多	兴奋的	.

他看起来非常兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] ['wɔdld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

He	was	walking	so	fast	that	he	fairly	waddled	,	and	he	was	smiling	at
他	曾是	步行	所以	快速地	那	他	相当	摇摇摆摆	,	和	他	曾是	微笑	在

[ðə; ði] [lædz] ,

the	lads	,
这	小伙子们	,

他走得飞快，几乎是摇摇摆摆地走着，还对着小伙子们笑着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [frendz] .

for	he	was	one	of	their	best	friends	.
为了	他	曾是	一	的	他们的	最好的	朋友们	.

因为他是他们最好的朋友之一。

" [glæd][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

"	Glad	I	caught	you	,	Tom	.
"	高兴的	我	捕捉	你	,	汤姆	.

“很高兴我抓到你了，汤姆。”

" [hiː; hi] [pæntid] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [breθ] .

"	he	panted	,	for	his	haste	had	almost	deprived	him	of	breath	.
"	他	喘息	,	为了	他的	匆忙	有	几乎	被剥夺的	他	的	气息	.

他气喘吁吁，因为匆忙之中几乎让他喘不过气来。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I've	got	something	important	to	tell	you	.
"	我已经	得到	某物	重要的	到	告诉	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

[aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hurried	over	as	soon	as	I	heard	about	it	.	"
我	慌忙	超过	作为	很快	作为	我	听到	关于	它	.	"

我一听到消息就赶紧赶了过去。

" [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	you're	just	in	time	,	"	commented	Ned	with	a	laugh	.
"	出色地	,	你是	只是	在	时间	,	"	评论	内德	和	一个	笑	.

“嗯，你来得正是时候，”内德笑着评论道。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

"	In	another	minute	we'd	have	been	up	in	the	clouds	.	"
"	在	其他	分钟	我们会	有	到过	向上	在	这	云	.	"

“再过一分钟，我们就能飞上云霄了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	is	it	,	Mr	.	Damon	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	,	先生	.	达蒙	?	"	问	汤姆	.

“什么事，达蒙先生？”汤姆问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

"	Have	you	got	wind	of	a	city	of	diamonds	,
"	有	你	得到	风	的	一个	城市	的	钻石	,

你听说过有一座钻石之城吗?

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp] ['telɪŋ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

or	has	some	one	sent	you	a	map	telling	where	we	can	go	to	pick	up
或者	有	一些	一	发送	你	一个	地图	讲述	在哪里	我们	能	去	到	挑选	向上

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [bɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['bæskɪt] ? "

ten	thousand	dollar	bills	by	the	basket	?	"
十	千	美元	账单	经过	这	篮子	?	"

或者有人给你发了张地图，告诉你哪里可以捡到成篮的1万美元钞票吗?

" ['niːðər] [wʌn] , [tɑːm] , ['niːðər] [wʌn] .

"	Neither	one	,	Tom	,	neither	one	.
"	两者都不	一	,	汤姆	,	两者都不	一	.

“都不是，汤姆，都不是。”

[its] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

It's	something	better	than	either	of	those	,
它是	某物	更好的	比	任何一个	的	那些	,

它比那两者都好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	if	you	don't	jump	at	the	chance	I'm	mistaken	in	you	,
和	如果	你	不	跳	在	这	机会	我是	错误	在	你	,

如果你不抓住这个机会，那就是我误解你了。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

that's	all	I've	got	to	say	.
那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

这就是我要说的全部内容。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

Come	over	here	.
来	超过	这里	.

过来这边。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [əd'vænst]

"	He	turned	a	quick	glance	over	his	shoulder	as	he	spoke	and	advanced
"	他	转向	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	和	先进的

[tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [ɔːr] [hɪr]

toward	the	two	lads	on	tiptoe	as	though	he	feared	some	one	would	see	or	hear
朝向	这	二	小伙子们	在	脚尖	作为	尽管	他	害怕	一些	一	会	看	或者	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他一边说话一边迅速回头看了一眼，然后踮着脚尖向那两个小伙子走去，好像害怕有人会看到或听到他似的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

Yet	it	was	broad	daylight	,
然而	它	曾是	广阔	日光	,

然而当时是光天化日之下，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['tɑːmz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [seɪv] [ɪ'rædɪkeɪt]

the	place	was	the	starting	ground	for	Tom's	aeroplanes	and	save	Eradicate
这	地方	曾是	这	开始	地面	为了	汤姆的	飞机	和	节省	根除

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['deimən] ,

there	was	no	one	present	except	Mr	.	Damon	,
那里	曾是	不	一	展示	除了	先生	.	达蒙	,

这里是汤姆的飞机起飞的场地，除了“根除”号之外，当时除了达蒙先生之外没有其他人在场。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɪm'self] .

Ned	and	the	young	inventor	himself	.
内德	和	这	年轻的	发明者	他自己	.

内德和这位年轻的发明家本人。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [tɑːm][ɪn] ['wʌndərmənt] .

"	What's	up	?	"	asked	Tom	in	wonderment	.
"	是什么	向上	?	"	问	汤姆	在	惊奇	.

“怎么了？”汤姆疑惑地问道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Hush	!	"	cautioned	the	odd	gentleman	.
"	嘘	!	"	警告	这	奇怪的	绅士	.

“嘘！”那位古怪的先生警告道。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [tɑːm] !

"	Bless	my	walking	stick	,	Tom	!
"	保佑	我的	步行	戳	,	汤姆	!

“汤姆，我的拐杖保佑你！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][juː 'es] , - - [fɔːr; fər]

but	this	is	going	to	be	a	great	chance	for	you	-	-	for	us	,	-	-	for
但	这	是	去	到	是	一个	伟大的	机会	为了	你	-	-	为了	我们	,	-	-	为了

但这将是一次绝佳的机会——对你、对我们、对你们来说都是如此。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
I'm going along . "
我是 去 沿着 . "

我跟着去。

" ['goʊɪŋ] [wer] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "
" Going where , Mr . Damon ? "
" 去 在哪里 , 先生 . 达蒙 ? "

“达蒙先生，您要去哪儿？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll tell you in a minute .
" 患病的 告诉 你 在 一个 分钟 .

“我马上告诉你。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ? "
Is there any one here ? "
是 那里 任何 一 这里 ? "

这里有人吗?

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː 'es] ? "
" No one but us ? "
" 不 一 但 我们 ? "

“除了我们，就没人了吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] ['iznt] [ə'raʊnd] . "
" You are sure that Andy Foger isn't around . "
" 你 是 当然 那 安迪 福格 不是 大约 . "

“你确定安迪·福格不在附近吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He's out of town , you know . "
他是 出去 的 镇 , 你 知道 . "

他出城了，你知道的。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
" Yes , but you never can tell when he's going to appear on the scene .
" 是的 , 但 你 绝不 能 告诉 什么时候 他是 去 到 出现 在 这 场景 .

“是的，但你永远无法预料他何时会出现。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,
Come over here , " and taking hold of the coat of each of the youths ,
来 超过 这里 , " 和 采取 抓住 的 这 外套 的 每个 的 这 青年 ,

“过来这边，”说着，他抓住每个年轻人的外套，

['mɪstər] . ['deimən] [led][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃed] .
Mr . Damon led them behind the big swinging door of the aeroplane shed .
先生 . 达蒙 引领 他们 在后面 这 大的 摇摆 门 的 这 飞机 棚 .

达蒙先生领着他们走到飞机库的大旋转门后面。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hænd] ; [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] ,
" You haven't anything on hand ; have you , Tom ? " asked the odd gentleman ,
" 你 还没有 任何事物 在 手 ; 有 你 , 汤姆 ? " 问 这 奇怪的 绅士 ,

“你手头上什么都没有吧，汤姆？”那位古怪的绅士问道。

['æftər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
after peering through the crack to make sure they were unobserved .
后 窥视 通过 这 裂缝 到 制作 当然 他们 是 未被观察到的 .

他们透过缝隙向外窥视，确认无人察觉后，便开始观察周围的情况。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][æn; ən] [əd'ventʃər] [trɪp] . "

"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**if**	**you**	**mean**	**in**	**the**	**line**	**of**	**going**	**off**	**on**	**an**	**adventure**	**trip**	**.**	**"**
"	没有什么	在	全部	,	如果	你	意思是	在	这	线	的	去	离开	在	一个	冒险	旅行	.	"

“如果你指的是去冒险旅行的话，那就完全没有。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . [bles] [maɪ] ['ɪrˌlæp] !

"	**That's**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**Bless**	**my**	**earlaps**	**!**
"	那就是	什么	我	意思是	.	保佑	我的	耳垂	!

“我就是这个意思。我的耳朵啊！”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

but	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**.**
但	我是	高兴的	的	那	.

但我很高兴。

[aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've	**got**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**you**	**.**
我已经	得到	只是	这	事物	为了	你	.

我正好有你需要的东西。

[tɑ:m] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

Tom	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**to**	**a**	**strange**	**land**	**,**
汤姆	,	我	想	你	到	去	到	一个	奇怪的	土地	,

汤姆，我想让你去一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ðer; ðər] - - [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

and	**bring**	**back**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**men**	**there**	**-**	**-**	**a**	**giant**	**!**
和	带来	后退	一	的	这	最大	男人	那里	-	-	一个	巨大的	!

把那里最魁梧的人之一——一个巨人——带回来！

[tɑ:m] [swɪft] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ned] - - [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] - - [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['æftər]

Tom	**Swift**	**,**	**you**	**and**	**I**	**and**	**Ned**	**-**	**-**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**go**	**-**	**-**	**are**	**going**	**after**
汤姆	迅速	,	你	和	我	和	内德	-	-	如果	他	想要	到	去	-	-	是	去	后

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

a	**giant**	**!**
一个	巨大的	!

汤姆·斯威夫特，你、我还有内德——如果他想去的话——我们要去追捕一个巨人！

" ['mɪstər] . ['deimən] ['gli:fəli] [klæpt] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]

"	**Mr**	**.**	**Damon**	**gleefully**	**clapped**	**Tom**	**on**	**the**	**back**	**,**	**with**	**such**	**vigor**	**that**	**our**	**hero**
"	先生	.	达蒙	兴高采烈地	鼓掌	汤姆	在	这	后退	,	和	这样的	活力	那	我们的	英雄

[kɔft] ,

coughed	**,**
咳嗽	,

“达蒙先生兴高采烈地拍了拍汤姆的背，力道之大，以至于我们的主人公咳嗽了一声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑ:d] ['dʒent(ə)lmən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,

and	**then**	**the**	**odd**	**gentleman**	**stepped**	**back**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**two**	**lads**	**,**
和	然后	这	奇怪的	绅士	步	后退	和	凝视	在	这	二	小伙子们	,

然后，那位古怪的绅士后退一步，凝视着这两个小伙子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	**look**	**of**	**triumph**	**shining**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
一个	看	的	胜利	灼灼	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着胜利的光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

For	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**silence**	**.**
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	.

一阵沉默。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ned] , [ænd; ənd] [ned] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .

Tom	**looked**	**at**	**Ned**	**,**	**and**	**Ned**	**gave**	**his**	**chum**	**a**	**quick**	**glance**	**.**
汤姆	看起来	在	内德	,	和	内德	给予	他的	密友	一个	快的	瞥一眼	.

汤姆看了看内德，内德也迅速地瞥了他一眼。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] .

Then	**they**	**both**	**looked**	**sharply**	**at**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
然后	他们	两个都	看起来	尖锐地	在	先生	.	达蒙	.

然后他们俩都锐利地看向达蒙先生。

" [ə; eɪ] - - [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] ['feɪntli] .

"	**A**	**-**	**-**	**a**	**giant**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**faintly**	**.**
"	一个	-	-	一个	巨大的	,	"	低声说道	汤姆	淡淡的	.

“一个巨人，”汤姆低声喃喃道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**That's**	**what**	**I**	**said**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	那就是	什么	我	说	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“我就是这么说的，”达蒙先生回答道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [tɑːm] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**help**	**me**	**capture**	**a**	**giant**	**,**	**Tom**	**.**
"	我	想	你	到	帮助	我	捕获	一个	巨大的	,	汤姆	.

“汤姆，我想让你帮我抓住一个巨人。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] ,

"	**Once**	**more**	**the**	**two**	**youths**	**exchanged**	**significant**	**glances**	**,**	**and**	**then**	**Tom**	**,**
"	一次	更多的	这	二	青年	交换	重要的	眼神	,	和	然后	汤姆	,

两个年轻人再次交换了一个意味深长的眼神，然后汤姆说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

in	**a**	**low**	**and**	**gentle**	**voice**	**said**	**:**
在	一个	低的	和	温和的	嗓音	说	:

他用低沉柔和的声音说道：

" [jes] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**
"	是的	,	先生	.	达蒙	,	那就是	全部	正确的	.

“是的，达蒙先生，没问题。”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	**get**	**you**	**a**	**giant**	**right**	**away**	**.**
出色地	得到	你	一个	巨大的	正确的	离开	.

我们会马上给你弄一个巨人。

[wəʊnt] [wiː; wi] , [ned] ?

Won't	**we**	**,**	**Ned**	**?**
惯于	我们	,	内德	?

是吧，内德?

[naʊ] [juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ,

Now	**you'd**	**better**	**come**	**in**	**the**	**house**	**and**	**lie**	**down**	**,**
现在	你会	更好的	来	在	这	房子	和	说谎	向下	,

你最好现在进屋躺下。

[aɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . - [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

I'll	**have**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**make**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
患病的	有	太太	.	-	制作	你	一个	杯子	的	茶	,

我让巴格特太太给你泡杯茶。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [juːl] [fiːl] ['betər] .

and	**after**	**you**	**have**	**had**	**a**	**sleep**	**you'll**	**feel**	**better**	**.**
和	后	你	有	有	一个	睡觉	你会	感觉	更好的	.

睡一觉之后你会感觉好些。

[kʌm] [ɑːn] ,
Come **on** **,**
来 在 ,

快点，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **and** **the** **young** **inventor** **gently** **tried** **to** **lead** **his** **friend** **out** **from** **behind** **the**
" 和 这 年轻的 发明者 轻轻地 尝试 到 带领 他的 朋友 出去 从 在后面 这
[ʃed] [dɔːr] .
shed **door** **.**
棚 门 .

于是，这位年轻的发明家轻轻地试图把他的朋友从棚屋门后领出来。

" [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Look** **here** **,** **Tom** **Swift** **!** **"** **exclaimed** **the** **odd** **gentleman** **indignantly** **.**
" 看 这里 , 汤姆 迅速 ! " 惊呼 这 奇怪的 绅士 愤慨地 .

“瞧瞧，汤姆·斯威夫特！”这位古怪的绅士愤愤不平地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ?
" **Do** **you** **think** **I'm** **crazy** **?**
" 做 你 思考 我是 疯狂的 ?

你觉得我疯了吗?

[laɪ] [daʊn] ?
Lie **down** **?**
说谎 向下 ?

躺?

[rest] [maɪ'self] ?
Rest **myself** **?**
休息 我 ?

休息一下?

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
Go **to** **sleep** **?**
去 到 睡觉 ?

睡觉?

[seɪ] , [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] !
Say **,** **I'm** **not** **crazy** **!**
说 , 我是 不是 疯狂的 !

说吧，我没疯!

[aɪm][nɑːt]['taɪərd] !
I'm **not** **tired** **!**
我是 不是 疲劳的 !

我不累!

[aɪm][nɑːt] ['sliːpi] !
I'm **not** **sleepy** **!**
我是 不是 困 !

我不困!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
This **is** **the** **greatest** **chance** **you** **ever** **had** **,** **and** **if** **we** **get** **one** **of** **those**
这 是 这 最 机会 你 曾经 有 , 和 如果 我们 得到 一 的 那些
['dʒaiənts] - - "
giants **-** **-** **"**
巨人 - - "

这是你前所未有的绝佳机会，如果我们能签下其中一位巨人——”

" [jes] , [jes] , [wiːl] [get] [wʌn] , " [pʊt] [ɪn] [ned] ['suːðɪŋli] .
" Yes , yes , we'll get one , " put in Ned soothingly .
" 是的 , 是的 , 出色地 得到 一 , " 放 在 内德 舒缓地 .

“好的，好的，我们会买一个的，”内德安慰道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" Of course , " added Tom .
" 的 课程 , " 额外 汤姆 .

“当然，”汤姆补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] .
" Come on , now , Mr . Damon .
" 来 在 , 现在 , 先生 . 达蒙 .

“拜托，达蒙先生。”

[juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rest] .
You'll feel better after you've had a rest .
你会 感觉 更好的 后 你已经 有 一个 休息 .

休息一下你会感觉好些。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] - -
Dr . Perkinby is coming over to see father and I'll have him - -
博士 . - 是 未来 超过 到 看 父亲 和 患病的 有 他 - -

珀金比医生要来看望父亲，我会让他——

" ['mɪstər] . ['deimən] [geɪv] [wʌn] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Mr . Damon gave one startled glance at the young inventor and his chum ,
" 先生 . 达蒙 给予 一 惊慌 瞥一眼 在 这 年轻的 发明者 和 他的 密友 ,

达蒙先生惊讶地瞥了一眼这位年轻的发明家和他的朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['læftər] .
and then burst into a peal of hearty laughter .
和 然后 爆裂 进入 一个 皮尔 的 爽朗 笑声 .

然后爆发出一阵爽朗的笑声。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærəkˌsɪzəmz] .
" Oh , my ! " he exclaimed at intervals in his paroxysms .
" 哦 , 我的 ! " 他 惊呼 在 间隔 在 他的 阵发性 .

“哦，我的天哪！”他在发作间不时惊呼道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] !
He thinks I'm out of my head !
他 思考 我是 出去 的 我的 头 !

他觉得我疯了！

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒaiənts] !
He can't stand that talk about giants !
他 不能 站立 那 讲话 关于 巨人 !

他最讨厌别人谈论巨人！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[tɑːm] [swɪft] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] !
Tom Swift , this is the greatest chance you ever had !
汤姆 迅速 , 这 是 这 最 机会 你 曾经 有 !

汤姆·斯威夫特，这是你千载难逢的机会！

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒaɪənt][lænd] ,

Come	on	in	the	house	and	I'll	tell	you	all	I	know	about	giant	land	,
来	在	在	这	房子	和	患病的	告诉	你	全部	我	知道	关于	巨大的	土地	,

进来吧，我把我知道的关于巨人国的一切都告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ]

and	then	if	you	want	to	think	I'm	crazy	you	can	,	that's	all	I've	got	to	say
和	然后	如果	你	想	到	思考	我是	疯狂的	你	能	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说

!

!
!

如果你非要觉得我疯了，那就随你便吧，我没什么好说的了！

" ['tʃæptər] [iː]

"	Chapter	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn]

The	Circus	Man
这	马戏团	男人

马戏团人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tɑːm][ænd; ənd][ned] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['deimən] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪft] [haʊs] .

Without	a	word	Tom	and	Ned	followed	Mr	.	Damon	toward	the	Swift	house	.
没有	一个	单词	汤姆	和	内德	随后	先生	.	达蒙	朝向	这	迅速	房子	.

汤姆和内德一言不发地跟着达蒙先生朝斯威夫特家走去。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʊθs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Truth	to	tell	the	youths	did	not	know	what	to	say	,
真相	到	告诉	这	青年	做过	不是	知道	什么	到	说	,

说实话，这些年轻人不知道该说什么。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

or	they	would	have	been	bubbling	over	with	questions	.
或者	他们	会	有	到过	冒泡	超过	和	问题	.

否则他们早就迫不及待地问出一大堆问题了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,

But	the	talk	of	the	odd	man	,
但	这	讲话	的	这	奇怪的	男人	,

但人们都在谈论那个古怪的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]

and	his	strange	request	to	Tom	to	go	off	and	capture	a	giant	had
和	他的	奇怪的	要求	到	汤姆	到	去	离开	和	捕获	一个	巨大的	有

[soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə]

so	startled	the	young	inventor	and	his	chum	that	they	did	not	know	whether	to
所以	惊慌	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	那	他们	做过	不是	知道	无论	到

[θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

think	that	Mr	.	Damon	was	joking	,
思考	那	先生	.	达蒙	曾是	开玩笑	,

他奇怪地要求汤姆去捉住一个巨人，这让这位年轻的发明家和他的朋友大吃一惊，他们不知道达蒙先生是不是在开玩笑。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

or	whether	he	had	suddenly	taken	leave	of	his	senses	.
或者	无论	他	有	突然	已采取	离开	的	他的	感官	.

或者他是否突然失去了理智。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

And	while	I	have	a	few	minutes	that	are	occupied	in	the	journey	to	the
和	尽管	我	有	一个	很少	分钟	那	是	占领	在	这	旅行	到	这

[haʊs] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [mɔːr] ['fɔːrməli] [tuː; tə][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

house	I	will	introduce	my	new	readers	more	formally	to	Tom	Swift	and	his	friends
房子	我	将要	介绍	我的	新的	读者	更多的	正式地	到	汤姆	迅速	和	他的	朋友们

.

:

.

趁着去往住处的路上还有几分钟时间，我将正式地向我的新读者们介绍汤姆·斯威夫特和他的朋友们。

[tɑːm] [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Tom	though	only	a	young	man	,	was	an	inventor	of	note	,	as	his	father
汤姆	尽管	仅有的	一个	年轻的	男人	,	曾是	一个	发明者	的	笔记	,	作为	他的	父亲

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	before	him	.
曾是	前	他	.

汤姆虽然年纪轻轻，却是一位颇有名气的发明家，就像他的父亲一样。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Father	and	son	lived	in	a	fine	house	in	the	town	of	Shopton	,
父亲	和	儿子	居住地	在	一个	美好的	房子	在	这	镇	的	-	,

父子俩住在肖普顿镇一栋漂亮的房子里。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] ['biːɪŋ] [ded] ,

in	New	York	state	,	and	Mrs	.	Swift	being	dead	,
在	新的	约克	状态	,	和	太太	.	迅速	存在	死的	,

在纽约州，而斯威夫特夫人已经去世了，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ]['mɪsɪz] . - [ðer; ðər] ['haʊskiːpər] .

the	two	were	well	looked	after	by	Mrs	.	Baggert	their	housekeeper	.
这	二	是	出色地	看起来	后	经过	太太	.	-	他们的	管家	.

管家巴格特太太对两人照顾有加。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

Eradicate	Sampson	,	as	I	have	said	,	was	the	man	of	all	work	about	the	place
根除	桑普森	,	作为	我	有	说	,	曾是	这	男人	的	全部	工作	关于	这	地方

.

:

.

正如我所说，消灭桑普森是这个地方所有工作的人。

[ned] ['nuːtən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] - [bæŋk] , [wʌz; wəz]['tɑːmz] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm]

Ned	Newton	who	had	a	position	in	a	Shopton	bank	,	was	Tom's	particular	chum
内德	牛顿	WHO	有	一个	位置	在	一个	-	银行	,	曾是	汤姆的	特别的	密友

,

,

,

在肖普顿一家银行任职的内德·牛顿是汤姆的铁哥们儿。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪkfɛld] ['deimən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔtɚfiːld] ,

and	Mr	.	Wakefeld	Damon	,	of	the	neighboring	town	of	Waterfield	,
和	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,	的	这	邻接	镇	的	水田	,

还有邻镇沃特菲尔德的韦克菲尔德·达蒙先生，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

was	a	friend	to	all	who	knew	him	.
曾是	一个	朋友	到	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都对他很友好。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

He	had	the	odd	habit	of	blessing	anything	and	everything	he	could	think
他	有	这	奇怪的	习惯	的	祝福	任何事物	和	一切	他	可以	思考

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

他有个奇怪的习惯，喜欢给所有他能想到的东西都祈福。

[ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

interspersing	it	in	his	talk	.
穿插	它	在	他的	讲话	.

在他的讲话中穿插提及。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

In	the	first	volume	of	this	series	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

本系列的第一卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] ,

"	I	related	how	Tom	made	the	acquaintance	of	Mr	.	Damon	,
"	我	有关的	如何	汤姆	制成	这	熟人	的	先生	.	达蒙	,

我讲述了汤姆是如何结识达蒙先生的，

['æftərwərd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

afterward	purchasing	a	damaged	motor	-	cycle	from	the	odd	gentleman	.
之后	购买	一个	损坏的	发动机	-	循环	从	这	奇怪的	绅士	.

之后，他从一位古怪的先生手中买了一辆破旧的摩托车。

[ɑːn] [ðɪs] [məˈʃiːn] [tɑːm][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

On	this	machine	Tom	had	many	adventures	,
在	这	机器	汤姆	有	许多	冒险	,

汤姆在这台机器上经历了很多冒险。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['væljuəb(ə)l] ['pætnts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

incidentally	saving	some	of	his	father's	valuable	patents	from	a	gang	of
顺便	保存	一些	的	他的	父亲的	有价值的	专利	从	一个	帮派	的

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

顺便还从一伙阴谋者手中保住了他父亲的一些宝贵专利。

['leɪtər] [tɑːm][gɑːt][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɑːn] [leɪk]

Later	Tom	got	a	motor	boat	,	and	had	many	races	with	his	rivals	on	Lake
之后	汤姆	得到	一个	发动机	船	,	和	有	许多	种族	和	他的	竞争对手	在	湖

-

,

Carlopa	,
-	,

后来汤姆买了一艘摩托艇，在卡洛帕湖上和他的对手们进行了多次比赛。

['biːtɪŋ] [ændɪ] [foʊgɚ] , [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn]['sɪgnəl] ['fæʃ(ə)n] .

beating	Andy	Foger	,	the	red	-	haired	bully	of	the	town	,	in	signal	fashion	.
殴打	安迪	福格	,	这	红色的	-	头发	欺负	的	这	镇	,	在	信号	时尚	.

以标志性的方式痛击了镇上的红发恶霸安迪·福格。

['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tɑːm] [said] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

After	his	adventures	on	the	water	Tom	sighed	for	some	in	the	air	,
后	他的	冒险	在	这	水	汤姆	叹了口气	为了	一些	在	这	空气	,

在水上经历了一番冒险之后，汤姆叹了口气，想要呼吸一下空气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

and	he	had	them	in	his	airship	the	Red	Cloud	.
和	他	有	他们	在	他的	飞艇	这	红色的	云	.

他把它们都放在他的飞艇“红云”号里。

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] . " [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['æftər]

"	Tom	Swift	and	His	Submarine	Boat	.	"	is	a	story	of	a	search	after
"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船	.	"	是	一个	故事	的	一个	搜索	后

['sʌŋkən] ['treʒər] ,

sunken	treasure	,
凹陷	宝藏	,

《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》讲述的是寻找沉船宝藏的故事。

[ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwest] [tɑːm] [bɪlt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ðə; ði] ['spiːdiɪst]

and	,	returning	from	that	quest	Tom	built	an	electric	runabout	,	the	speediest
和	,	返回	从	那	寻求	汤姆	建造	一个	电的	小型快艇	,	这	速度最快

[kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

car	on	the	road	.
车	在	这	路	.

从那次探险归来后，汤姆制造了一辆电动跑车，这是当时路上速度最快的汽车。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , ['leɪtər] ,

By	means	of	a	wireless	message	,	later	,
经过	方法	的	一个	无线的	信息	,	之后	,

稍后，通过无线消息，

[tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstəweɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

Tom	was	able	to	save	himself	and	the	castaways	of	Earthquake	Island	,
汤姆	曾是	有能力的	到	节省	他自己	和	这	遇难者	的	地震	岛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

汤姆成功救了自己和地震岛上的其他遇难者，而且，

[æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] ,

as	a	direct	outcome	of	that	experience	,
作为	一个	直接的	结果	的	那	经验	,

作为那次经历的直接结果，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] ,

he	was	able	to	go	in	search	of	the	diamond	makers	,
他	曾是	有能力的	到	去	在	搜索	的	这	钻石	制造商	,

他得以去寻找钻石制造者。

[ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	solve	the	secret	of	Phantom	Mountain	,	as	told	in	the	book	dealing	with
和	解决	这	秘密	的	幻影	山	,	作为	讲述	在	这	书	处理	和

[ðæt] ['sʌbdʒekt] .

that	subject	.
那	主题	.

并解开那本讲述幻影山秘密的书中所描述的谜团。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][aɪs][tɑːm][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

When	he	went	to	the	caves	of	ice	Tom	had	bad	luck	,	for	his	airship
什么时候	他	去	到	这	洞穴	的	冰	汤姆	有	坏的	运气	,	为了	他的	飞艇

[wʌz; wəz] [rekt] ,

was	wrecked	,
曾是	损毁	,

汤姆去冰洞探险时运气不好，他的飞艇被毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʊrd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	he	endured	many	hardships	in	getting	home	with	his	companions	,
和	他	忍受	许多	艰辛	在	获得	家	和	他的	同伴	,

他和同伴们在回家的路上历经了许多艰辛。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ændɪ] [foʊgɝ] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

particularly	as	Andy	Foger	sought	revenge	on	him	.
特别	作为	安迪	福格	寻求	复仇	在	他	.

尤其是安迪·福格尔想要报复他。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['plʌkəli] [ˌoʊvər'keɪm][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] , ['leɪtər] , [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][skaɪ]['reɪsər] ,

But	Tom	pluckily	overcame	all	obstacles	and	,	later	,	he	built	a	sky	racer	,
但	汤姆	勇敢地	克服	全部	障碍	和	,	之后	,	他	建造	一个	天空	赛车手	,

但汤姆凭借顽强的毅力克服了所有困难，后来，他制造了一台空中竞速器。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [trɪp] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

in	which	he	made	the	quickest	trip	on	record	.
在	哪个	他	制成	这	最快	旅行	在	记录	.

他创造了当时最快的旅行纪录。

['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

After	that	,	with	his	electric	rifle	,
后	那	,	和	他的	电的	步枪	,

之后，他用他的电动步枪

[hi:; hi] [went] ['æftər] ['elifənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['reskju:ɪŋ]

he	went	after	elephants	in	the	interior	of	Africa	and	was	successful	in	rescuing
他	去	后	大象	在	这	内部的	的	非洲	和	曾是	成功的	在	救援

[sʌm; səm] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [red] ['pɪgmi:z] .

some	missionaries	from	the	terrible	red	pygmies	.
一些	传教士	从	这	糟糕的	红色的	俾格米人	.

他深入非洲内陆追捕大象，并成功地从可怕的红矮人手中救出了一些传教士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜ:rkərz] , ['leɪtər] , [sent] [tɑ:m] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]

One	of	the	mission	workers	,	later	,	sent	Tom	details	about	a	buried	city	of	gold	in
一	的	这	使命	工人	,	之后	,	发送	汤姆	细节	关于	一个	埋葬	城市	的	金子	在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

后来，其中一名传教士给汤姆发来了关于墨西哥一座埋藏着黄金的城市的详细信息。

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən]['loʊkeɪtɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs]

and	Tom	and	his	chum	together	with	Mr	.	Damon	located	this	mysterious
和	汤姆	和	他的	密友	一起	和	先生	.	达蒙	位于	这	神秘

[pleɪs] ['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

place	after	much	trouble	,
地方	后	很多	麻烦	,

汤姆和他的朋友以及达蒙先生费尽周折才找到这个神秘的地方。

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , " [tɑ:m] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

as	told	in	the	book	entitled	,	"	Tom	Swift	in	the	City	of	Gold	.
作为	讲述	在	这	书	标题	,	"	汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子	.

正如《汤姆·斯威夫特在黄金之城》一书中所述。

" [ðə; ði][goʊld][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ]

"	The	gold	did	not	prove	as	valuable	as	they	expected	,	as	it	was	of	low
"	这	金子	做过	不是	证明	作为	有价值的	作为	他们	预期的	,	作为	它	曾是	的	低的

[greɪd] ,

grade	,
年级	,

“这些黄金的价值不如他们预期，因为品位很低。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr]

but	they	got	considerable	money	for	it	,	and	were	then	ready	for	more
但	他们	得到	大量	钱	为了	它	,	和	是	然后	准备好	为了	更多的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

但他们因此获得了相当可观的财富，然后又准备迎接更多的冒险。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [suːn] [keɪm] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ,

The	adventures	soon	came	,	as	those	of	you	who	have	read	the	book	called	,
这	冒险	很快	来了	,	作为	那些	的	你	WHO	有	读	这	书	称为	,

冒险很快就发生了，正如那些读过那本书的人所读到的那样，书名叫……

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] , " [kæn; kən] ['testɪfaɪ] .

"	Tom	Swift	and	His	Air	Glider	,	"	can	testify	.
"	汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机	,	"	能	作证	.

《汤姆·斯威夫特和他的滑翔机》可以作证。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [haʊ] [tɑːm] [went] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd] ['æftər] ['reskjuːɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

In	that	I	told	how	Tom	went	to	Siberia	,	and	after	rescuing	some	Russian	political
在	那	我	讲述	如何	汤姆	去	到	西伯利亚	,	和	后	救援	一些	俄语	政治的

['eksaɪlz] ,

exiles	,
流亡者	,

在那本书里，我讲述了汤姆如何去了西伯利亚，并在营救了一些俄罗斯政治流亡者之后，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['met(ə)l]

found	a	valuable	deposit	of	platinum	,	which	to	-	day	is	a	more	valuable	metal
成立	一个	有价值的	订金	的	铂	,	哪个	到	-	天	是	一个	更多的	有价值的	金属

[ðæn; ðən] [goʊld] .

than	gold	.
比	金子	.

他们发现了一处储量丰富的铂金矿藏，而铂金如今比黄金更有价值。

[tɑːm] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['plætɪnəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri]

Tom	needed	some	platinum	for	his	electrical	machines	,	and	it	proved	very
汤姆	需要	一些	铂	为了	他的	电气	机器	,	和	它	已证实	非常

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

汤姆需要一些铂金来制造他的电机，事实证明这非常有用。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

He	had	been	back	from	Russia	all	winter	and	,	now	that	Spring	had	come
他	有	到过	后退	从	俄罗斯	全部	冬天	和	,	现在	那	春天	有	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他整个冬天都待在俄罗斯，现在春天又来了，

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [said] [fɔːr; fər] [mɔːr] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [freʃ] [əd'ventʃəz] .

our	hero	sighed	for	more	activity	,	and	fresh	adventures	.
我们的	英雄	叹了口气	为了	更多的	活动	,	和	新鲜的	冒险	.

我们的主人公叹了口气，渴望更多的活动和新的冒险。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [tɔːk] [ə'baʊt]

And	with	the	advent	of	Mr	.	Damon	,	and	his	mysterious	talk	about
和	和	这	来临	的	先生	.	达蒙	,	和	他的	神秘	讲话	关于

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

随着达蒙先生的出现，以及他关于巨人的神秘言论，

[tɑːm] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Tom	seemed	likely	to	be	gratified	.
汤姆	似乎	可能	到	是	满意	.

汤姆似乎很可能会感到满意。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ][wʌn] ['spiːkɪŋ] ,

The	two	chums	and	the	odd	gentleman	continued	on	to	the	house	,	no	one	speaking	,
这	二	朋友们	和	这	奇怪的	绅士	持续	在	到	这	房子	,	不	一	请讲	,

两个朋友和那位古怪的绅士继续往房子走去，谁也没说话。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['mɪstər] . ['deimən] [sed] :

until	finally	,	when	they	were	seated	in	the	library	,	Mr	.	Damon	said	:
直到	最后	, 什么时候		他们	是	坐着	在	这	图书馆	,	先生	.	达蒙	说	:

最后，当他们在图书馆落座后，达蒙先生说道：

" [wel] , [tɑːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	Well	,	Tom	,	are	you	ready	to	listen	to	me	now	,
"	出色地	,	汤姆	,	是	你	准备好	到	听	到	我	现在	,

“好了，汤姆，你现在准备好听我说了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "

and	have	me	explain	what	I	meant	when	I	asked	you	to	get	a	giant	?	"
和	有	我	解释	什么	我	意思是	什么时候	我	问	你	到	得到	一个	巨大的	?	"

那你让我解释一下，我让你去找个巨人是什么意思?

" [aɪ] - - [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	-	-	I	suppose	so	,	"	hesitated	the	young	inventor	.
"	我	-	-	我	认为	所以	,	"	犹豫了一下	这	年轻的	发明者	.

“我……我想是的，”这位年轻的发明家犹豫了一下。

" [bʌt; bət]['hædnt][aɪ] ['betər] [kɔːl][dæd] ?

"	But	hadn't	I	better	call	dad	?
"	但	之前没有	我	更好的	称呼	爸爸	?

但我难道不应该给爸爸打个电话吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jʊr; jər] [θɔːts] ?

And	are	you	sure	you	don't	want	to	lie	down	and	collect	your	thoughts	?
和	是	你	当然	你	不	想	到	说谎	向下	和	收集	你的	想法	?

你确定不想躺下来整理一下思绪吗?

[ə; eɪ][naɪs][hɑːt][kʌp][ʌv; əv] [tiː] - - "

A	nice	hot	cup	of	tea	-	-	"
一个	好的	热的	杯子	的	茶	-	-	"

一杯热腾腾的茶——

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tɑːm] [swɪft] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

"	There	,	there	,	Tom	Swift	;	If	you	tell	me	to	lie	down	again	,
"	那里	,	那里	,	汤姆	迅速	;	如果	你	告诉	我	到	说谎	向下	再次	,

“好了好了，汤姆·斯威夫特；如果你再叫我躺下，

[ɔːr][prə'poʊz] ['eni] [mɔːr] [tiː] [aɪl] [juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ,

or	propose	any	more	tea	I'll	use	you	as	a	punching	bag	,
或者	提出	任何	更多的	茶	患病的	使用	你	作为	一个	冲孔	包	,

否则你再提什么茶，我就拿你当沙包打你。

[bles] [maɪ]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

bless	my	boxing	gloves	if	I	don't	!	"	cried	Mr	.	Damon	and	he	laughed	heartily	.
保佑	我的	拳击	手套	如果	我	不	!	"	哭	先生	.	达蒙	和	他	笑了	衷心地	.

“如果我做不到，就让我的拳击手套保佑我吧！”达蒙先生喊道，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ned] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

"	I	know	what	you	think	,	Tom	,	and	you	,	too	,	Ned	,	"	he	went	on	,	still	chuckling	.
"	我	知道	什么	你	思考	,	汤姆	,	和	你	,	也	,	内德	,	"	他	去	在	,	仍然	轻笑	.

“我知道你在想什么，汤姆，也知道你在想什么，内德，”他一边说着，一边轻笑着。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [pruːv] [ðæt] [aɪ][duː] .

"	You	think	I	don't	know	what	I'm	saying	,	but	I'll	soon	prove	that	I	do	.
"	你	思考	我	不	知道	什么	我是	说	,	但	患病的	很快	证明	那	我	做	.

“你以为我不知道自己在说什么，但我很快就会证明我知道。”

[aɪm] ['fʊli] [ɪn][maɪ] ['sensɪz] , [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,

I'm	fully	in	my	senses	,	I'm	not	crazy	,	I'm	not	talking	in	my	sleep	,
我是	完全	在	我的	感官	,	我是	不是	疯狂的	,	我是	不是	说	在	我的	睡觉	,

我神志清醒，我没疯，我也没有说梦话。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	I'm	very	much	in	earnest	.
和	我是	非常	很多	在	认真	.

我是认真的。

[tɑːm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

Tom	,	this	is	the	chance	of	your	life	to	get	a	giant	,
汤姆	,	这	是	这	机会	的	你的	生活	到	得到	一个	巨大的	,

汤姆，这是你一生中得到一个巨人的机会，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] .

and	pay	a	visit	to	giant	land	.
和	支付	一个	访问	到	巨大的	土地	.

去参观一下巨人之地。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	take	it	?	"
将要	你	拿	它	?	"

你愿意收下吗?

" ['mɪstər] . ['deimən] , [aɪ] - - [ɜːr; ər] - - [ðæt] [ɪz][aɪ] - -

"	Mr	.	Damon	,	I	-	-	er	-	-	that	is	I	-	-
"	先生	.	达蒙	,	我	-	-	呃	-	-	那	是	我	-	-

“达蒙先生，我——呃——我是说我——”

" [tɑːm] ['stæməd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ned] .

"	Tom	stammered	and	looked	at	Ned	.
"	汤姆	结结巴巴	和	看起来	在	内德	.

汤姆结结巴巴地看着内德。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	Now	look	here	,	Tom	Swift	!	"	exclaimed	the	odd	man	.
"	现在	看	这里	,	汤姆	迅速	!	"	惊呼	这	奇怪的	男人	.

“瞧瞧，汤姆·斯威夫特！”那个古怪的男人喊道。

" [wen] [juː; jʊ][gɑːt][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]['meksɪkoʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;

"	When	you	got	word	about	the	buried	city	of	gold	in	Mexico	you	didn't	hesitate	a	minute	about	making	up	your	mind	to	go	there	;
"	什么时候	你	得到	单词	关于	这	埋葬	城市	的	金子	在	墨西哥	你	没有	犹豫	一个	分钟	关于	制作	向上	你的	头脑	到	去	那里	;

“当你听说墨西哥有一座埋藏着黄金的城市时，你毫不犹豫地决定前往那里；

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did **you** **?** **"**
做过 你 ? "

是吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **No** **,** **I** **didn't** **.** **"**
" 不 , 我 没有 . "

“不，我没有。”

" [wel] , [ðæt] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒaɪənt]
" **Well** **,** **that** **wasn't** **any** **more** **of** **a** **strain** **on** **your** **imagination** **than** **this** **giant**
" 出色地 , 那 不是 任何 更多的 的 一个 拉紧 在 你的 想像力 比 这 巨大的
['bɪznəs] ;
business **;**
商业 ;

“嗯，这和这家巨型企业一样，对你的想象力来说并没有什么太大的挑战；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
was **it** **?** **"**
曾是 它 ? "

是吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [æz; əz] - - "
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **as** **-** **-** **"**
" 出色地 , 我 不 知道 , 作为 - - "

“嗯，我不知道，因为——”

" [bles] [maɪ] ['spektəklz] !
" **Bless** **my** **spectacles** **!**
" 保佑 我的 眼镜 !

“感谢我的眼镜！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] !
Of **course** **it** **wasn't** **!**
的 课程 它 不是 !

当然不是!

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Now **,** **look** **here** **.**
现在 , 看 这里 .

现在，看这里。

[tɑːm] , [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Tom **,** **you** **just** **make** **up** **your** **mind** **that** **I** **know** **what** **I'm** **talking** **about** **,**
汤姆 , 你 只是 制作 向上 你的 头脑 那 我 知道 什么 我是 说 关于 ,

汤姆，你只要认定我知道自己在说什么就行了。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] .
and **we'll** **get** **along** **better** **.**
和 出色地 得到 沿着 更好的 .

这样我们就能相处得更好了。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
I **don't** **blame** **you** **for** **being** **a** **bit** **puzzled** **at** **first** **,** **but** **just** **you** **listen** **.**
我 不 责备 你 为了 存在 一个 少量 困惑 在 第一的 , 但 只是 你 听 .

我不会怪你一开始有点困惑，但你只要听就行了。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['dʒaiənts] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "
You **believe** **there** **are** **such** **things** **as** **giants** **;** **don't** **you** **?** **"**
你 相信 那里 是 这样的 事物 作为 巨人 ; 不 你 ? "

你相信世上存在巨人，对吗?

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wʌns] , ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] .

"	I	saw	a	man	in	the	circus	once	,	seven	feet	high	.
"	我	锯	一个	男人	在	这	马戏团	一次	,	七	脚	高的	.

“我曾经在马戏团里见过一个身高七英尺的人。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [spoʊk] [ned] .

They	called	him	a	giant	,	"	spoke	Ned	.
他们	称为	他	一个	巨大的	,	"	辐	内德	.

“他们称他为巨人，”内德说道。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

"	A	giant	!
"	一个	巨大的	!

“一个巨人！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒaiənts][aɪ] [mi:n] , " [sed] ['mɪstər] .

He	was	a	baby	compared	to	the	kind	of	giants	I	mean	,	"	said	Mr	.
他	曾是	一个	婴儿	比较的	到	这	种类	的	巨人	我	意思是	,	"	说	先生	.

['deimən] ['kwɪkli] .

Damon	quickly	.
达蒙	迅速地	.

“跟那些巨人比起来，他简直就是个婴儿，”达蒙先生迅速说道。

" [tɑ:m] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]['æftər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

"	Tom	,	we	are	going	after	a	race	of	giants	,
"	汤姆	,	我们	是	去	后	一个	种族	的	巨人	,

“汤姆，我们面对的是一群巨人。”

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [eɪt] [fi:t] [haɪ] ,

the	smallest	one	of	which	is	probably	eight	feet	high	,
这	最小	一	的	哪个	是	大概	八	脚	高的	,

其中最小的那一个可能也有八英尺高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][ʌp][tu:; tə] ['nɪrli] [ten] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t][slɪm]

and	from	that	they	go	on	up	to	nearly	ten	feet	,	and	they're	not	slim
和	从	那	他们	去	在	向上	到	几乎	十	脚	,	和	它们是	不是	苗条的

['fɛloʊz] ['i:ðər] ,

fellows	either	,
伙伴们	任何一个	,

而且它们身高可达近十英尺，体型也不苗条。

[bʌt; bət][bɪg][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

but	big	in	proportion	.
但	大的	在	部分	.

但比例很大。

[naʊ] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] - - "

Now	in	giant	land	-	-	"
现在	在	巨大的	土地	-	-	"

现在身处巨人之地——

" [hɪəz] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] .

"	Here's	Mrs	.	Baggert	with	a	quieting	cup	of	tea	,	"	interrupted	Tom	.
"	这里是	太太	.	-	和	一个	安静	杯子	的	茶	,	"	中断	汤姆	.

“巴格特太太送来了一杯能让人安静下来的茶，”汤姆打断道。

" [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

"	I	spoke	to	her	as	we	came	in	,	and	asked	her	to	have	some
"	我	辐	到	她	作为	我们	来了	在	,	和	问	她	到	有	一些

['redi] .

ready	.
准备好	.

“我们进来的时候，我跟她说了些什么，让她准备一些。”

[ɪf] [juːl] [drɪŋk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['deimən] , [aɪm] [ʃʊr] - - "
If you'll drink this , Mr . Damon , I'm sure - - "
如果 你会 喝 这 , 先生 . 达蒙 , 我是 当然 - - "

如果您愿意喝下这杯酒，达蒙先生，我确信——”

" [bles] [maɪ] ['ʃʊgər] [boʊl] , [tɑːm] !
" Bless my sugar bowl , Tom !
" 保佑 我的 糖 碗 , 汤姆 !

汤姆，保佑我的糖罐！

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['nɜːrvəs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] .
You make a man nervous , with your cups of tea .
你 制作 一个 男人 紧张的 , 和 你的 杯子 的 茶 .

你端着茶杯，让男人心神不宁。

[aɪm] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I'm more quiet than you , but I'll drink it to please you .
我是 更多的 安静的 比 你 , 但 患病的 喝 它 到 请 你 .

我比你安静，但为了让你高兴，我会喝的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Now listen to me . "
现在 听 到 我 . "

现在听我说。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] . "
" All right , go ahead . "
" 全部 正确的 , 去 前方 . "

“好的，请便。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
" A friend of mine has asked me if I knew any one who could undertake to
" 一个 朋友 的 矿 有 问 我 如果 我 知道 任何 一 WHO 可以 承担 到
[goʊ][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ,
go to giant land ,
去 到 巨大的 土地 ,

“我的一个朋友问我是否认识任何愿意前往巨人国的人，

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [men][ðer; ðər] .
and get him one or two specimens of the big men there .
和 得到 他 一 或者 二 标本 的 这 大的 男人 那里 .

给他弄一两个那里的大人物的标本。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] .
I at once thought of you , and I said I believed you would go .
我 在 一次 想法 的 你 , 和 我 说 我 相信 你 会 去 .

我立刻想到了你，我说我相信你会去。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] !
And I'll go with you , Tom !
和 患病的 去 和 你 , 汤姆 !

汤姆，我跟你一起去！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[aɪv] [gɑːt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] !
I've got faith enough in the proposition to go myself !
我已经 得到 信仰 足够的 在 这 主张 到 去 我 !

我对这个方案很有信心，所以我决定亲自去一趟！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmənz] ['mænər] .

"	There	was	no	mistaking	Mr	.	Damon's	manner	.
"	那里	曾是	不	误会	先生	.	达蒙的	方式	.

“达蒙先生的举止是毋庸置疑的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

He	was	very	much	in	earnest	,
他	曾是	非常	很多	在	认真	,

他非常认真，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

and	Tom	and	Ned	looked	at	each	other	with	a	different	light	in	their	eyes
和	汤姆	和	内德	看起来	在	每个	其他	和	一个	不同的	光	在	他们的	眼睛

.

:

.

汤姆和内德对视了一眼，眼神中闪过一丝不同的光芒。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['dʒaɪənt][lænd] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Who	is	your	friend	,	and	where	in	the	world	is	giant	land	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	是	你的	朋友	,	和	在哪里	在	这	世界	是	巨大的	土地	?	"	问	汤姆	.

“你的朋友是谁？巨人国在哪里？”汤姆问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

"	I	haven't	heard	of	such	a	place	since	I	read	the	accounts	of	the	early
"	我	还没有	听到	的	这样的	一个	地方	自从	我	读	这	账户	的	这	早期的

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

“自从我读过早期旅行者的记载后，就再也没听说过这样的地方了。”

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

before	this	continent	was	discovered	.
前	这	大陆	曾是	发现	.

在发现这片大陆之前。

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [ðæt] ['wɒnts][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "

Who	is	your	friend	that	wants	a	giant	?	"
WHO	是	你的	朋友	那	想要	一个	巨大的	?	"

你朋友里谁想要个巨人?

" [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] . "

"	If	you'll	let	me	,	I'll	have	him	here	in	a	minute	,	Tom	.	"
"	如果	你会	让	我	,	患病的	有	他	这里	在	一个	分钟	,	汤姆	.	"

“如果你不打扰我，我马上就把他带过来，汤姆。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	good	land	!
但	好的	土地	!

但这是一片好地!

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [kən'siːld] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , [ɔːr] ['ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ?

Have	you	got	him	concealed	up	your	sleeve	,	or	under	some	of	the	chairs	?
有	你	得到	他	暗	向上	你的	袖子	,	或者	在下面	一些	的	这	椅子	?

你是不是把他藏在袖子里，或者椅子底下?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][dwɔːrf] ?
Is **he** **a** **dwarf** **?**
是 他 一个 矮人 ?

他是侏儒吗?

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn]
" **and** **Tom** **looked** **about** **the** **room** **as** **if** **he** **expected** **to** **see** **some** **one** **in**
" 和 汤姆 看起来 关于 这 房间 作为 如果 他 预期的 到 看 一些 一 在
['haɪdɪŋ] .
hiding **.**
隐藏 .

汤姆环顾房间，好像在寻找躲藏起来的人。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" **I** **left** **him** **outside** **in** **the** **garden** **,** **Tom** **,** **"** **replied** **the** **odd** **man** **.**
" 我 左边 他 外部 在 这 花园 , 汤姆 , " 回复 这 奇怪的 男人 .

“我把他留在花园里了，汤姆，”那个古怪的男人回答道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [kʌm] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" **I** **told** **him** **I'd** **come** **on** **ahead** **,** **and** **see** **how** **you** **took** **the** **proposition** **.**
" 我 讲述 他 ID 来 在 前方 , 和 看 如何 你 采取 这 主张 .

“我告诉他我会先走一步，看看你对此有何反应。”

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
Don't **tell** **him** **you** **thought** **me** **insane** **at** **first** **.**
不 告诉 他 你 想法 我 疯狂的 在 第一的 .

别告诉他你一开始觉得我疯了。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll **have** **him** **here** **in** **a** **jiffy** **.**
患病的 有 他 这里 在 一个 瞬间 .

我马上就把他叫过来。

[aɪl] ['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll **signal** **to** **him** **.**
患病的 信号 到 他 .

我会给他打信号。

" [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Not** **waiting** **for** **a** **word** **from** **either** **of** **the** **boys** **,**
" 不是 等待 为了 一个 单词 从 任何一个 的 这 男孩们 ,

“没等两个男孩开口，

['mɪstər] . ['deimən] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['laɪbreri] ['wɪndoʊz] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr **.** **Damon** **went** **to** **one** **of** **the** **low** **library** **windows** **,** **opened** **it** **,**
先生 . 达蒙 去 到 一 的 这 低的 图书馆 视窗 , 打开 它 ,

达蒙先生走到图书馆一扇低矮的窗户前，打开了窗户。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['vɪgərəsli] .
gave **a** **shrill** **whistle** **and** **waved** **his** **handkerchief** **vigorously** **.**
给予 一个 尖锐 哨 和 挥手 他的 手帕 大力 .

他吹了一声尖锐的口哨，并用力挥舞着手帕。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] .
In **a** **moment** **there** **came** **an** **answering** **whistle** **.**
在 一个 片刻 那里 来了 一个 回答 哨 .

片刻之后，传来一声回应的哨声。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .
" **He's** **coming** **,** **"** **announced** **the** **odd** **gentleman** **.**
" 他是 未来 , " 宣布 这 奇怪的 绅士 .

“他来了，”那位古怪的先生宣布道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

"	But	who	is	he	?	"	insisted	Tom	.
"	但	WHO	是	他	?	"	坚持	汤姆	.

“但他到底是谁？”汤姆追问道。

" [ɪz][hiː; hi][sʌm; səm] [prə'fesər] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

"	Is	he	some	professor	who	wants	a	giant	to	examine	,
"	是	他	一些	教授	WHO	想要	一个	巨大的	到	检查	,

“他是不是某个想研究巨人的教授？”

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [huː] ['wɒnts] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] [gɑːrd] ? "

or	is	he	a	millionaire	who	wants	one	for	a	body	guard	?	"
或者	是	他	一个	百万富翁	WHO	想要	一	为了	一个	身体	警卫	?	"

或者他是一位想要雇佣保镖的百万富翁?

" ['niːðər] [wʌn] , [tɑːm] .

"	Neither	one	,	Tom	.
"	两者都不	一	,	汤姆	.

“都不是，汤姆。”

['hiːz] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['səːkəsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

He's	the	proprietor	of	a	number	of	circuses	,	and	a	string	of
他是	这	业主	的	一个	数字	的	马戏团	,	和	一个	细绳	的

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

museums	,
博物馆	,

他拥有多家马戏团和一系列博物馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	he	wants	a	giant	,	or	even	two	of	them	,	for	exhibition
和	他	想要	一个	巨大的	,	或者	甚至	二	的	他们	,	为了	展览

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他想要一棵，甚至两棵巨型树，用于展览。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['dʒaiənts] .

There's	lots	of	money	in	giants	.
有	很多	的	钱	在	巨人	.

巨头企业蕴藏着巨大的财富。

['hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm]['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] ,

He's	had	some	seven	,	and	even	eight	feet	tall	,
他是	有	一些	七	,	和	甚至	八	脚	高的	,

他长得有七英尺高，甚至八英尺高。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [hɜ˞ːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn][ɪz] ['nɪrli] [ten] [fiːt]

but	he	has	lately	heard	of	a	land	where	the	tallest	man	is	nearly	ten	feet
但	他	有	最近	听到	的	一个	土地	在哪里	这	最高	男人	是	几乎	十	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

但他最近听说有一个地方，那里最高的人将近十英尺高。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] ['hiːl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ə'laɪv]

and	very	big	,	and	he'll	pay	ten	thousand	dollars	for	a	giant	alive
和	非常	大的	,	和	地狱	支付	十	千	美元	为了	一个	巨大的	活

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	in	good	condition	,
和	在	好的	状况	,

而且体型非常大，他愿意花一万美元买一个活着且状态良好的巨人。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][men] [seɪ] .

as	the	animal	men	say	.
作为	这	动物	男人	说	.

正如动物人所说。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - - [ɑː] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

I	believe	we	can	get	one	for	him	,	and	-	-	Ah	,	here	he	is	now	,
我	相信	我们	能	得到	一	为了	他	,	和	-	-	啊	,	这里	他	是	现在	,

我相信我们可以给他弄到一个，啊，他现在就在这里。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] ,

"	and	Mr	.	Damon	interrupted	himself	as	a	small	,	dark	-	complexioned	man	,
"	和	先生	.	达蒙	中断	他自己	作为	一个	小的	,	黑暗的	-	肤色	男人	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	a	very	black	mustache	,
和	一个	非常	黑色的	胡子	,

“达蒙先生突然打断了自己的话，他是一个身材矮小、肤色黝黑、留着浓密黑胡子的男人。”

[blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ə; eɪ] [red] [vest] ,

black	eyes	,	a	watch	chain	as	big	around	as	his	thumb	,	a	red	vest	,
黑色的	眼睛	,	一个	手表	链	作为	大的	大约	作为	他的	拇指	,	一个	红色的	背心	,

黑眼睛，戴着一条跟他拇指一样粗的表链，穿着一件红色背心。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [tʃekt] [kloʊðz] [ə'pɪrd] [æt; ət]

a	large	white	hat	,	and	a	suit	of	large	-	sized	checked	clothes	appeared	at
一个	大的	白色的	帽子	,	和	一个	套装	的	大的	-	尺寸	已检查	衣服	出现	在

[ðə; ði]['oʊpən]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] .

the	open	library	window	.
这	打开	图书馆	窗户	.

图书馆敞开的窗户边出现了一顶白色的大帽子和一套大号的格子衣服。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	it	all	right	?
"	是	它	全部	正确的	?

这样可以吗?

" [ðɪs] [streɪndʒ] - [ə'piəriŋ] [mæn] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .

"	this	strange	-	appearing	man	asked	of	Mr	.	Damon	.
"	这	奇怪的	-	出现	男人	问	的	先生	.	达蒙	.

“这个外表奇特的男人问达蒙先生。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	believe	so	,	"	replied	the	odd	gentleman	.
"	我	相信	所以	,	"	回复	这	奇怪的	绅士	.

“我相信是这样，”这位古怪的先生回答道。

" [kʌm] [ɪn] , [sæm] .

"	Come	in	,	Sam	.
"	来	在	,	山姆	.

进来吧，萨姆。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	With	one	bound	,	though	the	window	was	some	distance	from	the	ground	,
"	和	一	边界	,	尽管	这	窗户	曾是	一些	距离	从	这	地面	,

“纵身一跃，尽管窗户离地面还有一段距离，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

the	little	man	leaped	into	the	library	.
这	小的	男人	跳跃	进入	这	图书馆	.

小个子男人跳进了图书馆。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː] [hænd] [sprɪŋz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

He	landed	lightly	on	his	feet	,	quickly	turned	two	hand	springs	in	rapid	succession	,
他	登陆	轻轻	在	他的	脚	,	迅速地	转向	二	手	弹簧	在	迅速的	演替	,

他轻盈落地，迅速连续做了两个后空翻。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ræpɪdli] , [æz; əz][moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	then	,	without	breathing	in	the	least	rapidly	,	as	most	men	would	have	done
和	然后	,	没有	呼吸	在	这	至少	快速	,	作为	最多	男人	会	有	完毕

['æftər] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] ,

after	that	exertion	,
后	那	用力	,

然后，他没有像大多数男人在剧烈运动后那样急促地吸气，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .

he	made	a	low	bow	to	Tom	and	Ned	.
他	制成	一个	低的	弓	到	汤姆	和	内德	.

他向汤姆和奈德深深鞠了一躬。

" [bɔɪz] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] , [sæm] ['prestən] ,

"	Boys	,	let	me	introduce	you	to	my	friend	,	Sam	Preston	,
"	男孩们	,	让	我	介绍	你	到	我的	朋友	,	山姆	普雷斯顿	,

“孩子们，让我来介绍一下我的朋友，萨姆·普雷斯顿。”

[æn; ən][oʊld]['ækrəbæt][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][prə'praɪətər] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

an	old	acrobat	and	now	a	circus	proprietor	,	"	said	Mr	.	Damon	.
一个	老的	杂技演员	和	现在	一个	马戏团	业主	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他以前是杂技演员，现在是马戏团老板，”达蒙先生说。

" ['mɪstər] . ['prestən] , [ðɪs] [ɪz][tɑːm] [swɪft] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned]

"	Mr	.	Preston	,	this	is	Tom	Swift	,	of	whom	I	told	you	,	and	his	chum	,	Ned
"	先生	.	普雷斯顿	,	这	是	汤姆	迅速	,	的	谁	我	讲述	你	,	和	他的	密友	,	内德

['nuːtən] . "

Newton	.	"
牛顿	.	"

“普雷斯顿先生，这位就是我之前跟您提起过的汤姆·斯威夫特，还有他的朋友内德·牛顿。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ['kwɪkli] .

"	And	will	they	get	the	giant	for	me	?	"	asked	the	circus	man	quickly	.
"	和	将要	他们	得到	这	巨大的	为了	我	?	"	问	这	马戏团	男人	迅速地	.

“他们能帮我把巨人弄来吗？”马戏团的人急忙问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	think	they	will	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	我	思考	他们	将要	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“我想他们会的，”达蒙先生回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	had	a	little	difficulty	in	making	the	matter	clear	to	them	,
"	我	有	一个	小的	困难	在	制作	这	事情	清除	到	他们	,

“我费了点劲才把这件事跟他们解释清楚。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	that's	why	I	sent	for	you	.
和	那就是	为什么	我	发送	为了	你	.

这就是我派人来找你的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . "

You	can	explain	everything	.	"
你	能	解释	一切	.	"

你可以解释一切。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] [pə'laɪtli] .

"	Have	a	chair	,	"	invited	Tom	politely	.
"	有	一个	椅子	,	"	受邀	汤姆	礼貌地	.

“请坐，”汤姆礼貌地邀请道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] - - ['goʊɪŋ]['æftər]['dʒaiənts] .

"	This	is	a	new	one	on	me	-	-	going	after	giants	.
"	这	是	一个	新的	一	在	我	-	-	去	后	巨人	.

“这对我来说还是头一次——挑战巨人。”

[aɪv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] , [ðoʊ] . "

I've	done	almost	everything	else	,	though	.	"
我已经	完毕	几乎	一切	别的	,	尽管	.	"

其他的事情我几乎都做过了。

" [soʊ]['mɪstər] . ['deimən] [sed] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['prestən] ['greɪvli] .

"	So	Mr	.	Damon	said	,	"	spoke	Mr	.	Preston	gravely	.
"	所以	先生	.	达蒙	说	,	"	辐	先生	.	普雷斯顿	严重地	.

“达蒙先生是这么说的，”普雷斯顿先生严肃地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

He	was	much	more	sedate	and	composed	than	one	would	have
他	曾是	很多	更多的	稳重	和	由	比	一	会	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['æftər][hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

supposed	after	his	sensational	entrance	into	the	room	.
据称	后	他的	轰动一时	入口	进入	这	房间	.

他出场时惊艳四座，但出场后却比人们预想的要沉稳冷静得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

"	I	am	very	glad	to	meet	you	,	Tom	Swift	,	and	I	hope	we	can	do
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	,	汤姆	迅速	,	和	我	希望	我们	能	做

['bɪznəs] [tə'geðər] .

business	together	.
商业	一起	.

“很高兴见到你，汤姆·斯威夫特，希望我们能有合作。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

Now	,	if	you	have	a	few	minutes	to	spare	,
现在	,	如果	你	有	一个	很少	分钟	到	空闲的	,

如果您有几分钟空闲时间，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒaɪənt][lænd] .

I'll	tell	you	all	I	know	about	giant	land	.
患病的	告诉	你	全部	我	知道	关于	巨大的	土地	.

我会把我所知道的关于巨人国的一切告诉你们。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tɑːm] [wɪl] [goʊ]

"	Chapter	III	Tom	Will	Go
"	章	三、	汤姆	将要	去

第三章 汤姆会去

" [dʒoʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn]

That	sounds	interesting	!	"	exclaimed	Ned	,	as	he	settled	himself	comfortably	in
那	声音	有趣的	!	"	惊呼	内德	,	作为	他	定居	他自己	舒适地	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“听起来很有趣！”内德一边说着，一边舒服地在椅子上坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][mæn] .

"	It	is	interesting	,	"	replied	the	circus	man	.
"	它	是	有趣的	,	"	回复	这	马戏团	男人	.

“这很有意思，”马戏团演员回答道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	least	I	found	it	so	when	I	first	listened	to	one	of	my	men	tell	it	.
"	在	至少	我	成立	它	所以	什么时候	我	第一的	听着	到	一	的	我的	男人	告诉	它	.

“至少我第一次听我的一个手下讲述这件事时是这么觉得的。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , [ænd; ənd] ,

But	whether	it	is	possible	to	get	to	giant	land	,	and	,
但	无论	它	是	可能的	到	得到	到	巨大的	土地	,	和	,

但是，是否有可能到达巨人之地，以及，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [brɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [men] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

what	is	more	bring	away	some	of	the	big	men	,	is	something	I	leave	to	you	,
什么	是	更多的	带来	离开	一些	的	这	大的	男人	,	是	某物	我	离开	到	你	,

至于如何把一些大个子球员带走，这就要交给你了。

[tɑːm] [swɪft] .

Tom	Swift	.
汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

After	you	have	heard	my	story	,	if	you	decide	to	go	,
后	你	有	听到	我的	故事	,	如果	你	决定	到	去	,

听完我的故事后，如果你决定去，

[aɪl] [stænd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

I'll	stand	all	the	expenses	of	fitting	out	an	expedition	,
患病的	站立	全部	这	开支	的	配件	出去	一个	远征	,

我将承担探险队的所有装备费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	if	you	fail	I	won't	have	a	word	to	say	.
和	如果	你	失败	我	惯于	有	一个	单词	到	说	.

如果你失败了，我一句话也不会说。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr] [tuː] ,

If	,	on	the	other	hand	,	you	bring	me	back	a	giant	or	two	,
如果	,	在	这	其他	手	,	你	带来	我	后退	一个	巨大的	或者	二	,

另一方面，如果你给我带回一两个巨人，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

I'll	pay	you	ten	thousand	dollars	and	all	expenses	.
患病的	支付	你	十	千	美元	和	全部	开支	.

我会支付你一万美元，并承担所有费用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? "

Is	it	a	bargain	?	"
是	它	一个	便宜货	?	"

这算便宜吗?

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	Let	me	hear	the	story	first	,	"	suggested	our	hero	,
"	让	我	听到	这	故事	第一的	,	"	建议	我们的	英雄	,

“让我先听听这个故事，”我们的主人公建议道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [læd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	a	cautious	lad	when	there	was	need	for	it	.
WHO	曾是	一个	谨慎	小伙子	什么时候	那里	曾是	需要	为了	它	.

他是个谨慎的年轻人，该谨慎的时候谨慎。

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['prestən] , ['iːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [laʊd] " [ə'taɪər] ,

Yet	he	liked	Mr	.	Preston	,	even	at	first	sight	,	in	spite	of	his	"	loud	"	attire	,
然而	他	喜欢	先生	.	普雷斯顿	,	甚至	在	第一的	视线	,	在	尽管如此	的	他的	"	大声	"	服装	,

然而，尽管普雷斯顿先生穿着“花哨”，他第一眼就喜欢上了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rædər] " ['sɜːrkəsi] " ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	rather	"	circusy	"	manner	in	which	he	had	entered	the	room	.
和	这	相当	"	马戏团	"	方式	在	哪个	他	有	进入	这	房间	.

还有他进入房间时那种颇为“滑稽”的方式。

[ðen] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] ,

Then	too	,	if	he	was	a	friend	of	Mr	.	Damon	,
然后	也	,	如果	他	曾是	一个	朋友	的	先生	.	达蒙	,

此外，如果他还是达蒙先生的朋友，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

that	was	a	great	deal	in	his	favor	.
那	曾是	一个	伟大的	交易	在	他的	偏爱	.

那对他来说是个很大的优势。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['prestən] .

"	I	am	,	as	you	know	,	in	the	circus	business	,	"	began	Mr	.	Preston	.
"	我	是	,	作为	你	知道	,	在	这	马戏团	商业	,	"	开始	先生	.	普雷斯顿	.

“如你所知，我是从事马戏团行业的，”普雷斯顿先生开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn]

"	I	have	a	number	of	traveling	shows	,	and	several	large	museums	in
"	我	有	一个	数字	的	旅行	演出	,	和	一些	大的	博物馆	在

[ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] .

the	big	cities	.
这	大的	城市	.

“我有很多巡回展览，在大城市里还有几家大型博物馆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [ət'rækʃnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mændz]

I	am	always	on	the	lookout	for	new	attractions	,	for	the	public	demands
我	是	总是	在	这	瞭望台	为了	新的	景点	,	为了	这	民众	需求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我一直在寻找新的景点，因为公众有这方面的需求。

[wʌns] [get] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] .

Once	get	in	the	rut	of	having	nothing	new	,	and	your	business	will	fall	off	.
一次	得到	在	这	发情	的	拥有	没有什么	新的	,	和	你的	商业	将要	落下	离开	.

一旦陷入没有创新的窠臼，你的生意就会走下坡路。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

I	know	,	for	I've	been	in	the	business	,	man	and	boy	,	for	nearly	forty	years	.
我	知道	,	为了	我已经	到过	在	这	商业	,	男人	和	男生	,	为了	几乎	四十	年	.

我知道，因为我从事这个行业已经近四十年了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] ,

I	began	as	a	performer	,
我	开始	作为	一个	演员	,

我最初是以表演者的身份出道的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['elifənts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	I	can	still	do	a	double	somersault	over	fifteen	elephants	in	a	row	.
和	我	能	仍然	做	一个	双倍的	空翻	超过	十五	大象	在	一个	排	.

我还能连续翻过十五头大象做两周空翻。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [haʊ] [tuː; tə][duː]
I always keep in practice for there's nothing like showing a performer how to do
我 总是 保持 在 实践 为了 有 没有什么 喜欢 显示 一个 演员 如何 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔːr'self] . "
a thing yourself . "
一个 事物 你自己 . "

我一直坚持练习，因为没有什么比亲自示范给表演者看更好的方法了。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][moʊst] [naʊ] .
" But about the giants , which is what I'm interested in most now .
" 但 关于 这 巨人 , 哪个 是 什么 我是 感兴趣的 在 最多 现在 .

“但关于巨人队，那才是我现在最感兴趣的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hæd; həd]['dʒaiənts][ɪn][maɪ] ['səːkəsiz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [frʌm; frəm]
Of course I've had giants in my circuses and museums , from
的 课程 我已经 有 巨人 在 我的 马戏团 和 博物馆 , 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

当然，从一开始，我的马戏团和博物馆里就有巨人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɑːntɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
The public wanted ' em and we had to have ' em .
这 民众 通缉 - 呃 和 我们 有 到 有 - 呃 .

公众想要它们，我们也必须拥有它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] [feɪks] - - [men] [ɑːn] [stɪlts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pænts][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðer; ðər]
Some of ' em were fakes - - men on stilts with long pants to cover up their
一些 的 - 呃 是 假货 - - 男人 在 高跷 和 长的 裤子 到 覆盖 向上 他们的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

其中一些是假的——踩着高跷、穿着长裤遮住腿的男人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , [ɔːl] - [wʊl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [jɑːrd] - [waɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l]
and others were the real , genuine , all - wool - and - a - yard - wide article
和 其他的 是 这 真实的 , 真的 , 全部 - 羊毛 - 和 - 一个 - 院子 - 宽的 文章
.
:
.

而其他的则是真正的、货真价实的、全羊毛、宽达一码的商品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [bɪg] .
But none of them were very big .
但 没有任何 的 他们 是 非常 大的 .

但它们个头都不算大。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndər] [eɪt] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
A shade under eight feet was the limit with me . "
一个 阴影 在下面 八 脚 曾是 这 限制 和 我 . "

对我来说，身高极限是略低于八英尺。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
" I also have lots of wild animals ,
" 我 还 有 很多 的 荒野 动物 ,

“我还有很多野生动物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [men][wɜːr; wər] [aʊt] ['æftər][sʌm; səm]['teɪpər] ,
and it was when some of my men were out after some tapirs ,
和 它 曾是 什么时候 一些 的 我的 男人 是 出去 后 一些 貘 ,

当时我的一些手下正在追捕貘，

['dʒæg,wɑ:z][ænd; ənd] ['lepədz] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

jaguars	**and**	**leopards**	**that**	**I**	**got**	**on**	**the**	**track**	**of**	**the**	**giants**	**.**
美洲虎	和	豹子	那	我	得到	在	这	追踪	的	这	巨人	.

我在追踪巨人的过程中发现了美洲虎和豹子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

It	**was**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**,**
它	曾是	关于	一个	年	前	,

大约是一年前的事了。

[bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tu:; tə] [send] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [men] .

but	**up**	**to**	**this**	**time**	**I**	**haven't**	**seen**	**my**	**way**	**clear**	**to**	**send**	**after**	**the**	**big**	**men**	**.**
但	向上	到	这	时间	我	还没有	已见	我的	方式	清除	到	发送	后	这	大的	男人	.

但直到现在，我还没有找到办法去追捕那些大人物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

It	**was**	**this**	**way**	**:**
它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

" ['mɪstər] . ['prestən] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

"	**Mr**	**.**	**Preston**	**assumed**	**a**	**more**	**comfortable**	**position**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**nodded**
"	先生	.	普雷斯顿	假定	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	椅子	,	点头

[æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] ,

at	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
在	先生	.	达蒙	,

普雷斯顿先生在椅子上调整了一个更舒服的姿势，向达蒙先生点了点头。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] .

who	**was**	**listening**	**attentively**	**to**	**all**	**that**	**was**	**said**	**,**	**and**	**resumed**	**.**
WHO	曾是	聆听	认真地	到	全部	那	曾是	说	,	和	恢复	.

他认真地听着所有人的发言，然后继续说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [sent] [dʒeɪk] - , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [men] ,

"	**As**	**I**	**said**	**I**	**had**	**sent**	**Jake**	**Poddington**	**,**	**one**	**of**	**my**	**best**	**men**	**,**
"	作为	我	说	我	有	发送	杰克	-	,	一	的	我的	最好的	男人	,

正如我所说，我派出了我最得力的手下之一杰克·波丁顿。

['æftər]['teɪpər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ænɪmlz] .

after	**tapirs**	**and**	**some**	**other**	**South**	**American**	**animals**	**.**
后	貘	和	一些	其他	南	美国人	动物	.

继貘和其他一些南美洲动物之后。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] ['hʌntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['æməzɑ:n] .

He	**didn't**	**have**	**very**	**good**	**luck**	**hunting**	**along**	**the**	**Amazon**	**.**
他	没有	有	非常	好的	运气	打猎	沿着	这	亚马逊	.

他在亚马逊河沿岸的狩猎运气不太好。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] ['ri:dʒən][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [kli:nd] [aʊt] [ʌv; əv]['sɜ:rkəs] ['ænɪmlz] ,

In	**the**	**first**	**place**	**that**	**region**	**has**	**been**	**pretty**	**well**	**cleaned**	**out**	**of**	**circus**	**animals**	**,**
在	这	第一的	地方	那	地区	有	到过	漂亮的	出色地	已清洗	出去	的	马戏团	动物	,

首先，该地区的马戏团动物基本已被清除干净。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [its] ['getɪŋ] [tu:] [wel] ['pɑ:pjuleɪtid] .

and	**another**	**thing**	**it's**	**getting**	**too**	**well**	**populated**	**.**
和	其他	事物	它是	获得	也	出色地	人口稠密	.

还有一点就是，那里人口也太多了。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈbiːtəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

Another	thing	is	that	you	can't	get	the	native	hunters	and	beaters	to	work	for
其他	事物	是	那	你	不能	得到	这	本国的	猎人	和	击球手	到	工作	为了

[juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "

you	as	they	did	years	ago	.	"
你	作为	他们	做过	年	前	.	"

还有一点就是，你再也无法像多年前那样让当地的猎人和驱赶者为你效力了。

" [soʊ] - [roʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ,

"	So	Poddington	wrote	to	me	that	he	was	going	to	take	his	assistants	,
"	所以	-	写道	到	我	那	他	曾是	去	到	拿	他的	助理	,

“所以波丁顿写信告诉我，他要带他的助手们一起去，

[meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [haɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrdʒəntaɪn] [rɪˈpʌblɪk] .

make	a	big	jump	,	and	hike	it	for	the	Argentine	Republic	.
制作	一个	大的	跳	,	和	远足	它	为了	这	阿根廷	共和国	.

纵身一跃，徒步前往阿根廷共和国。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sɑːˈlɑːdəu] [ˈrɪvər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ,

He	had	a	tip	that	along	the	Salado	river	there	might	be	something	doing	,
他	有	一个	提示	那	沿着	这	萨拉多	河	那里	可能	是	某物	正在做	,

他得到线报说，萨拉多河沿岸可能有什么事正在发生。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [əˈhed] . "

and	I	told	him	to	go	ahead	.	"
和	我	讲述	他	到	去	前方	.	"

我告诉他继续前进。

" [hiː; hi] [ʃɪpt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [fjuː] [ˈænɪmlz] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː]

"	He	shipped	me	what	few	animals	he	had	,	and	lit	out	for	a	three
"	他	已发货	我	什么	很少	动物	他	有	,	和	点燃	出去	为了	一个	三

[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ˈdʒɜːrni] .

thousand	mile	journey	.
千	英里	旅行	.

“他把他仅有的几头牲畜运给我，然后出发踏上了三千英里的旅程。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [dɪd] ,

I	didn't	hear	from	him	for	some	time	,	and	,	when	I	did	,
我	没有	听到	从	他	为了	一些	时间	,	和	,	什么时候	我	做过	,

我好一阵子没收到他的消息，后来，

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .

I	got	the	finest	collection	of	animals	I	had	ever	laid	eyes	on	.
我	得到	这	最好的	收藏	的	动物	我	有	曾经	铺设	眼睛	在	.

我收集到了我所见过的最棒的动物标本。

[aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [dʒeɪk] ,

I	got	them	about	the	same	time	I	did	a	letter	from	Jake	,
我	得到	他们	关于	这	相同的	时间	我	做过	一个	信	从	杰克	,

我收到杰克的信差不多也是同时收到它们的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [saʊθ]

for	the	mail	service	ain't	what	you	could	call	rushing	in	that	part	of	South
为了	这	邮件	服务	不是	什么	你	可以	称呼	匆忙	在	那	部分	的	南

[əˈmerɪkə] . "

America	.	"
美国	.	"

在南美洲的那个地区，邮件服务可算不上快捷。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	But	what	about	the	giants	?	"	interrupted	Mr	.	Damon	.
"	但	什么	关于	这	巨人	?	"	中断	先生	.	达蒙	.

“但是巨人呢？”达蒙先生打断道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ['kɑːmli] .

"	I'm	coming	to	them	,	"	replied	the	circus	man	calmly	.
"	我是	未来	到	他们	,	"	回复	这	马戏团	男人	平静地	.

“我这就过去，”马戏团演员平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

"	It	was	this	way	:
"	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [dʒeɪk]

At	the	tail	of	his	letter	which	he	sent	with	the	shipment	of	animals	Jake
在	这	尾巴	的	他的	信	哪个	他	发送	和	这	运输	的	动物	杰克

[sed] [ðɪs] ,

said	this	,
说	这	,

在随动物一起寄出的信件末尾，杰克写道：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] : "

and	I	remember	it	almost	word	for	word	:	"
和	我	记住	它	几乎	单词	为了	单词	:	"

我几乎一字不差地记得这句话：“

" - [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , - [hiː; hi] [roʊt] , - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːn] .

"	'	If	all	goes	well	,	'	he	wrote	,	'	I'll	have	a	big	surprise	for	you	soon	.
"	-	如果	全部	去	出色地	,	-	他	写道	,	-	患病的	有	一个	大的	惊喜	为了	你	很快	.

“如果一切顺利，”他写道，“我很快就会给你一个大惊喜。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][bɪg] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['stæmpɪŋ] [graʊnd]

I've	heard	a	story	about	a	race	of	big	natives	that	have	their	stamping	ground
我已经	听到	一个	故事	关于	一个	种族	的	大的	本地人	那	有	他们的	冲压	地面

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

in	this	section	,
在	这	部分	,

我听说过一个关于一群身材高大的土著居民的故事，他们的领地就在这一带。

[ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] .

and	I'm	going	to	try	for	a	few	specimens	.
和	我是	去	到	尝试	为了	一个	很少	标本	.

我打算尝试采集一些样本。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . - "

I	know	how	much	you	want	a	giant	.	'	"
我	知道	如何	很多	你	想	一个	巨大的	.	-	"

我知道你有多想要一个巨人。

" [wel] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Well	?	"	asked	Tom	,	after	a	pause	,
"	出色地	?	"	问	汤姆	,	后	一个	暂停	,

“怎么样？”汤姆顿了顿，问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][hæd; həd] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	circus	man	had	ceased	talking	and	was	staring	out	of	the
为了	这	马戏团	男人	有	停止	说	和	曾是	凝视	出去	的	这

['oʊpənd] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brˈkʌmɪŋ] [griːn] .

opened	library	window	into	the	garden	that	was	just	becoming	green	.
打开	图书馆	窗户	进入	这	花园	那	曾是	只是	成为	绿色的	.

马戏团演员停止了说话，凝视着敞开的图书馆窗户外，花园里正渐渐泛起绿意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第2/9页

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [pʊr] [dʒeɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['prestən] ['sɔːftli] .
" That was all I ever heard from poor Jake , " said Mr . Preston softly .
" 那 曾是 全部 我 曾经 听到 从 贫穷的 杰克 , " 说 先生 . 普雷斯顿 轻轻 .

“可怜的杰克就只跟我说了这些，”普雷斯顿先生轻声说道。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my insurance policy ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 保险 政策 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的保险！”达蒙先生喘着气说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" You didn't tell me that !
" 你 没有 告诉 我 那 !

你没告诉我这件事！

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
What happened to him . "
什么 发生 到 他 . "

他后来怎么样了？

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['prestən] .
" I never could find out , " resumed Mr . Preston .
" 我 绝不 可以 寻找 出去 , " 恢复 先生 . 普雷斯顿 .

“我始终没能查明真相，”普雷斯顿先生继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
" I never heard another word from him ,
" 我 绝不 听到 其他 单词 从 他 ,

我再也没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər]
and I've never seen him from the time I parted with him to go after
和 我已经 绝不 已见 他 从 这 时间 我 分手了 和 他 到 去 后
[ðə; ði] ['ænɪmlz] .
the animals .
这 动物 .

自从我和他分开去追捕动物之后，我就再也没见过他。

[ðə; ði] ['letər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The letter saying he was going after the giants was the last line of his
这 信 说 他 曾是 去 后 这 巨人 曾是 这 最后的 线 的 他的
[aɪv] [siːn] . "
I've seen . "
我已经 已见 . "

他写信说要去挑战巨人队，那是我看到的他的最后一句话。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" But didn't you try to locate him ? " asked Tom .
" 但 没有 你 尝试 到 定位 他 ? " 问 汤姆 .

“但你难道没有尝试找到他吗？”汤姆问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] - - [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [bɪ'keɪm]
" Didn't he have some companions - - some one who could tell what became
" 没有 他 有 一些 同伴 - - 一些 一 WHO 可以 告诉 什么 成为
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
of him ? "
的 他 ? "

“他难道没有同伴吗？有没有人能告诉他后来的下落？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][traɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['prestən] .
" Of course I tried ! " exclaimed Mr . Preston .
" 的 课程 我 尝试 ! " 惊呼 先生 . 普雷斯顿 .

“我当然试过了！”普雷斯顿先生大声说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][ə; eɪ][mæn][laɪk][dʒeɪk] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə]
" Do you think I'd let a man like Jake disappear without making some effort to
" 做 你 思考 ID 让 一个 男人 喜欢 杰克 消失 没有 制作 一些 努力 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] ?
find him ?
寻找 他 ?

“你认为我会眼睁睁地看着像杰克这样的人消失而不去努力寻找他吗？”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] .
But he was the only white man in his party , the rest were natives .
但 他 曾是 这 仅有的 白色的 男人 在 他的 派对 , 这 休息 是 本地人 .

但他所在的队伍里只有他一个白人，其余的都是当地人。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒeɪks] [weɪ] .
That was Jake's way .
那 曾是 杰克的 方式 .

那是杰克的行事风格。

[wel] , [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][gɑːt] ['bɪzi] .
Well , when some time past and I didn't hear from him , I got busy .
出色地 , 什么时候 一些 时间 过去的 和 我 没有 听到 从 他 , 我 得到 忙碌的 .

过了一段时间，我还没收到他的消息，于是我就忙起来了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ]
I wrote to our consuls and even some South American merchants with
我 写道 到 我们的 领事 和 甚至 一些 南 美国人 商人 和
[huːm] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] .
whom I had done business .
谁 我 有 完毕 商业 .

我给我们的领事，甚至一些和我做过生意的南美商人写了信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
But it didn't amount to anything . "
但 它 没有 数量 到 任何事物 . "

但最终什么也没发生。

" ['kudnt] [juː; jʊ][get] ['eni] [nuːz] ? " [æskt] [ned] ['sɔːftli] .
" Couldn't you get any news ? " asked Ned softly .
" 不能 你 得到 任何 消息 ? " 问 内德 轻轻 .

“你一点消息都没有吗？”内德轻声问道。

" [oʊ] , [jes] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" Oh , yes , some , but it didn't amount to much .
" 哦 , 是的 , 一些 , 但 它 没有 数量 到 很多 .

“哦，是的，有一些，但并不多。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
After a long time , and no end of trouble ,
后 一个 长的 时间 , 和 不 结尾 的 麻烦 ,

经过漫长的时间，以及无休止的麻烦之后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [neɪmd] - ,

I	had	a	man	locate	a	native	named	Zacatas	,
我	有	一个	男人	定位	一个	本国的	命名	-	,

我派人找到了一个名叫扎卡塔斯的当地人，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ['biːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] ['ʌndər] [dʒeɪk] . "

who	was	the	head	beater	of	the	black	men	under	Jake	.	"
WHO	曾是	这	头	击打者	的	这	黑色的	男人	在下面	杰克	.	"

他是杰克手下负责殴打黑人的头目。

" - [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][sɑː'lɑːdəu]

"	Zacatas	said	that	he	and	Jake	and	the	others	got	safely	to	the	Salado
"	-	说	那	他	和	杰克	和	这	其他的	得到	安全	到	这	萨拉多

['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] ,

river	section	,
河	部分	,

扎卡塔斯说，他和杰克以及其他人安全到达了萨拉多河段。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

but	I	knew	that	before	,	for	that	was	where	the	fine	shipment	of	animals
但	我	知道	那	前	,	为了	那	曾是	在哪里	这	美好的	运输	的	动物

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

但我之前就知道这一点，因为那批上等的牲畜就是从那里运来的。

[ðen] [dʒeɪk][gɑːt] [ðæt] [tɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts] ,

Then	Jake	got	that	tip	about	the	giants	,
然后	杰克	得到	那	提示	关于	这	巨人	,

然后杰克得到了关于巨人的情报，

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] ,

and	set	off	alone	into	the	interior	to	locate	them	,
和	放	离开	独自的	进入	这	内部的	到	定位	他们	,

然后独自一人深入内陆寻找他们，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] .

for	all	the	natives	were	afraid	to	go	.
为了	全部	这	本地人	是	害怕的	到	去	.

因为所有当地人都害怕去那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒeɪk] . "

That	was	the	last	seen	of	poor	Jake	.	"
那	曾是	这	最后的	已见	的	贫穷的	杰克	.	"

那是可怜的杰克最后一次被人看到。

" [bles] [maɪ]['faɪər] ['ʃʌv(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	fire	shovel	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	火	铲	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的消防铲！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [dɪd] - [seɪ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ? "

"	What	did	Zacatas	say	became	of	the	poor	fellow	?	"
"	什么	做过	-	说	成为	的	这	贫穷的	同伴	?	"

扎卡塔斯说那个可怜的家伙后来怎么样了？

" [noʊ][wʌn] [nuː] .

"	No	one	knew	.
"	不	一	知道	.

没有人知道。

['weðər] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒaɪənt][lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] ,

Whether	**he**	**reached**	**giant**	**land**	**and**	**was**	**killed**	**there**	**,**
无论	他	达到	巨大的	土地	和	曾是	被杀	那里	,

他是否到达了巨人国并在那里被杀?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

or	**whether**	**he**	**was**	**struck**	**down**	**by**	**some**	**wild**	**beast**	**in**	**the**	**jungle**	**,**
或者	无论	他	曾是	击	向下	经过	一些	荒野	兽	在	这	丛林	,

或者他是否在丛林中被某种野兽袭击身亡。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

I	**never**	**could**	**find**	**out**	**.**
我	绝不	可以	寻找	出去	.

我始终没能找到答案。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʌndər] - ['weɪtɪd] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	**natives**	**under**	**Zacatas**	**waited**	**in**	**camp**	**for**	**him**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	本地人	在下面	-	等待	在	营	为了	他	为了	一些	时间	,

扎卡塔斯率领的土著人在营地里等了他一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æməzɑːn]['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

and	**then**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Amazon**	**region**	**where**	**they**	**belonged**	**.**
和	然后	去	后退	到	这	亚马逊	地区	在哪里	他们	属于	.

然后它们返回了它们所属的亚马逊地区。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][kʊd; kəd][get] . "

That's	**all**	**the**	**news**	**I**	**could**	**get**	**.**	**"**
那就是	全部	这	消息	我	可以	得到	.	"

这就是我能得到的所有消息。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	**But**	**I'm**	**sure**	**there**	**are**	**giants**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**South**	**America**	**,**
"	但	我是	当然	那里	是	巨人	在	这	内部的	的	南	美国	,

但我确信南美洲内陆地区一定有巨人，

[fɔːr; fər][dʒeɪk] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

for	**Jake**	**always**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
为了	杰克	总是	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

因为杰克总是知道自己在说什么。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] .

Now	**I**	**want**	**to**	**do**	**two**	**things**	**.**
现在	我	想	到	做	二	事物	.

现在我想做两件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [pʊr] [dʒeɪk] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	**want**	**to**	**get**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**poor**	**Jake**	**Poddington**	**if**	**I**	**can**	**,**
我	想	到	得到	在	这	踪迹	的	贫穷的	杰克	-	如果	我	能	,

如果可以的话，我想追踪可怜的杰克·波丁顿的下落。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - - [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

and	**I**	**want**	**a**	**giant**	**-**	**-**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them**	**if**	**it**	**can**	**be**	**managed**	**.**
和	我	想	一个	巨大的	-	-	二	或者	三	的	他们	如果	它	能	是	管理	.

"

"

"

我想要一个巨人——如果可以的话，两个或三个都行。

" ['evər] [sɪns] [dʒeɪk] ['dɪsə'pɪrd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
" Ever since Jake disappeared I've been trying to arrange things to make a search
" 曾经 自从 杰克 消失 我已经 到过 尝试 到 安排 事物 到 制作 一个 搜索
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“自从杰克失踪以来，我一直在想方设法寻找他。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] , [bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and for the giants , but up to now something has been in the way .
和 为了 这 巨人 , 但 向上 到 现在 某物 有 到过 在 这 方式 .

对于巨头们来说也是如此，但到目前为止，总有一些事情阻碍着他们。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['deimən] ,
I happened to mention the matter to my friend , Mr . Damon ,
我 发生 到 提到 这 事情 到 我的 朋友 , 先生 . 达蒙 ,

我碰巧跟我的朋友达蒙先生提到了这件事，

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tɑ:m] [swɪft] . "
and he at once spoke of you , Tom Swift . "
和 他 在 一次 辐 的 你 , 汤姆 迅速 . "

他立刻提到了你，汤姆·斯威夫特。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔ:r; fər]
" Now , what I want to know is this : Will you undertake to get a giant for
" 现在 , 什么 我 想 到 知道 是 这 : 将要 你 承担 到 得到 一个 巨大的 为了
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“现在，我想知道的是：你愿意帮我找一个巨人吗？”

['reskju:] [dʒeɪk] - [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
rescue Jake Poddington - if he is alive in the interior of South America ,
救援 杰克 - 如果 他 是 活 在 这 内部的 的 南 美国 ,

如果杰克·波丁顿还活着，就把他救出来，他当时身处南美洲内陆。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['di:snt] ['beriəl] ?
or , if he is dead , find out how it happened and give him decent burial ?
或者 , 如果 他 是 死的 , 寻找 出去 如何 它 发生 和 给 他 体面的 葬礼 ?

或者，如果他已经去世，查明死因并给他一个体面的葬礼？

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [tɑ:m] [swɪft] ?
Will you do this , Tom Swift ?
将要 你 做 这 , 汤姆 迅速 ?

汤姆·斯威夫特，你会这么做吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l]
" There was a silence in the room following the dramatic and simple recital
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 下列的 这 戏剧性 和 简单的 独奏会
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][mæn] .
of the circus man .
的 这 马戏团 男人 .

“马戏团演员那段既生动又朴实的表演结束后，房间里一片寂静。”

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [mu:vd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] .
Tom was strangely moved , as was his chum Ned .
汤姆 曾是 奇怪的 已搬 , 作为 曾是 他的 密友 内德 .

汤姆深受感动，他的朋友内德也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɔːftli] ['blesɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

As	for	Mr	.	Damon	,	he	was	softly	blessing	every	thing	he	could	think
作为	为了	先生	.	达蒙	,	他	曾是	轻轻	祝福	每一个	事物	他	可以	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

至于达蒙先生，他正轻声地为他能想到的一切事物祈福。

[tɑːm] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['oʊpənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

Tom	looked	out	of	the	long	,	opened	windows	of	the	library	.
汤姆	看起来	出去	的	这	长的	,	打开	视窗	的	这	图书馆	.

汤姆向图书馆敞开的长窗户外望去。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

In	fancy	he	could	see	the	forest	and	jungles	of	South	America	.
在	想要	他	可以	看	这	森林	和	丛林	的	南	美国	.

在幻想中，他看到了南美洲的森林和丛林。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ræŋk] [griːn] [bæŋks] , [waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	saw	a	sluggish	river	flowing	along	between	rank	green	banks	,	while	,	from	the
他	锯	一个	迟缓	河	流动	沿着	之间	秩	绿色的	银行	,	尽管	,	从	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

overhanging	trees	,
悬垂	树木	,

他看到一条缓缓流淌的河流，两岸绿树成荫，而从垂下的树枝上，

[lɔːŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [mɔːs] [hʌŋ] [daʊn] ,

long	festoons	of	moss	hung	down	,
长的	花环	的	苔藓	悬挂	向下	,

长长的苔藓垂挂下来，

['raɪðɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['wɔːtər][ˌænə'kɑːndəz][ɔːr]['boʊə] [kən'strɪktər] [luːpt]

writhing	now	and	then	as	the	big	water	anacondas	or	boa	constrictors	looped
扭动	现在	和	然后	作为	这	大的	水	蟒蛇	或者	蟒蛇	收缩者	循环

[ðer; ðər] ['sɪnjuəs] [foʊldz]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [lɪmz] .

their	sinuous	folds	over	the	low	limbs	.
他们的	蜿蜒	折叠	超过	这	低的	四肢	.

不时地，巨大的水蟒或蟒蛇将它们蜿蜒的身躯缠绕在低矮的树枝上，树枝也随之扭动起来。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːrk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dedli] [bloʊ] ['gʌnz] ,

In	fancy	he	saw	dark	-	skinned	natives	slinking	along	with	their	deadly	blow	guns	,
在	想要	他	锯	黑暗的	-	去皮	本地人	潜行	沿着	和	他们的	致命	吹	枪支	,

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['ærəus] .

and	poisoned	arrows	.
和	中毒	箭头	.

他幻想着看到肤色黝黑的土著人带着致命的吹箭筒和毒箭悄悄靠近。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [graulz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs]

He	thought	he	could	hear	the	low	growls	and	whines	of	the	treacherous
他	想法	他	可以	听到	这	低的	咆哮	和	抱怨	的	这	奸诈

['dʒægˌwɑːz][ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [laɪð] ['bɑːdɪz] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

jaguars	and	see	their	lithe	bodies	slinking	along	.
美洲虎	和	看	他们的	轻盈	身体	潜行	沿着	.

他仿佛听到了狡猾的美洲豹低沉的咆哮和呜咽声，看到了它们矫健的身躯悄悄地溜走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪliənt] - [hjʊd] ['flaʊərz] , [sɔː] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] ,

He	saw	the	brilliant	-	hued	flowers	,	saw	the	birds	of	gorgeous	plumage	,
他	锯	这	杰出的	-	有色	花朵	,	锯	这	鸟类	的	华丽的	羽毛	,

他看到了色彩艳丽的花朵，看到了羽毛华丽的鸟儿，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn]['fænsi][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] .
and listened in fancy to their discordant cries .
和 听着 在 想要 到 他们的 不和谐的 哭泣 .

然后，他若有所思地聆听着他们不和谐的叫喊声。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtɪv] [hʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]
he saw a lonely white man in a miserable native hut thousands of miles
他 锯 一个 孤独 白色的 男人 在 一个 悲惨的 本国的 小屋 数千 的 英里
[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
from civilization ,
从 文明 ,

他看到一个孤独的白人男子住在远离文明数千英里的简陋土著小屋里。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [feɪt] .
waiting , waiting , waiting for he knew not what fate .
等待 , 等待 , 等待 为了 他 知道 不是 什么 命运 .

他等待着，等待着，等待着，因为他不知道自己的命运会如何。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːnstrəs] [men] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] - - [men] [huː] ['taʊərd] [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,
Again he saw monstrous men stalking along - - men who towered ten feet or more ,
再次 他 锯 滔天 男人 跟踪 沿着 - - 男人 WHO 高耸 十 脚 或者 更多的 ,

他又看到几个身材魁梧的男人在附近徘徊——这些男人身高至少有十英尺高。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] .
and who were big and brawny .
和 WHO 是 大的 和 强壮的 .

他们身材高大魁梧。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][tɑːm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
All this passed through the mind of Tom in an instant .
全部 这 通过了 通过 这 头脑 的 汤姆 在 一个 立即的 .

这一切瞬间在汤姆的脑海中闪过。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prestən] ['sɔːftli] .
" Well ? " asked Mr . Preston softly .
" 出色地 ? " 问 先生 . 普雷斯顿 轻轻 .

“怎么样？”普雷斯顿先生轻声问道。

" [aɪl] [goʊ] !
" I'll go !
" 患病的 去 !

我去！

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" suddenly cried the young inventor .
" 突然 哭 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家突然喊道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr][nɑːt] , ['mɪstər] . ['prestən] ,
" I don't know whether I can get you a giant or not , Mr . Preston ,
" 我 不 知道 无论 我 能 得到 你 一个 巨大的 或者 不是 , 先生 . 普雷斯顿 ,

“普雷斯顿先生，我不知道我能不能帮您找到一个巨人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪl] [get] [pʊr] [dʒeɪk] - , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ! "
but if it's possible I'll get poor Jake Poddington , dead or alive ! "
但 如果 它是 可能的 患病的 得到 贫穷的 杰克 - , 死的 或者 活 ! "

但如果可能的话，我一定要找到可怜的杰克·波丁顿，不管他是死是活！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] ['tɑːmz] [hænd] .

"	Good	!	"	cried	the	circus	man	,	jumping	up	and	clasping	Tom's	hand	.
"	好的	!	"	哭	这	马戏团	男人	,	跳	向上	和	紧握	汤姆的	手	.

“好！”马戏团演员喊道，跳起来抓住汤姆的手。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] , ['æftər] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['deimən] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] .

"	I	thought	you	were	that	kind	of	a	lad	,	after	I	heard	Mr	.	Damon	describe	you	.
"	我	想法	你	是	那	种类	的	一个	小伙子	,	后	我	听到	先生	.	达蒙	描述	你	.

“听了达蒙先生对你的描述后，我就觉得你就是那种类型的年轻人。”

[juːv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪg] [loʊd] [ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] , [tɑːm] [swɪft] .

You've	taken	a	big	load	off	my	heart	,	Tom	Swift	.
你已经	已采取	一个	大的	加载	离开	我的	心	,	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特，你让我如释重负。

[naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] !

Now	to	talk	of	ways	and	means	!
现在	到	讲话	的	方式	和	方法	!

现在来谈谈方法和手段！

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [jet] ,

I'll	have	a	giant	yet	,
患病的	有	一个	巨大的	然而	,

我还会有一个巨人的，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [get] [bæk] [ðə; ði] [best] [mæn] [huː] ['evər] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	maybe	I'll	get	back	the	best	man	who	ever	shipped	a	consignment	of	wild	animals	,
和	或许	患病的	得到	后退	这	最好的	男人	WHO	曾经	已发货	一个	寄售	的	荒野	动物	,

或许我还能找回当年运送野生动物的最佳人选。

[gʊd] [dʒeɪk] - !

good	Jake	Poddington	!
好的	杰克	-	!

好样的，杰克·波丁顿！

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] !

Now	to	business	!
现在	到	商业	!

现在进入正题！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ! "

"	Chapter	IV	"	Look	Out	for	my	Rival	!	"
"	章	第四	"	看	出去	为了	我的	竞争对手	!	"

第四章 “小心我的对手！”

" [juːl] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] ['erʃɪp] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wəʊnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	You'll	go	in	an	airship	of	course	;	won't	you	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	你会	去	在	一个	飞艇	的	课程	;	惯于	你	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“你当然会乘飞艇去，对吧，汤姆？”达蒙先生问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ['teɪbl] ,

when	they	had	pulled	their	chairs	up	around	a	library	table	,
什么时候	他们	有	拉	他们的	椅子	向上	大约	一个	图书馆	桌子	,

当他们把椅子拉到图书馆的桌子旁时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Mr	.	Preston	had	taken	some	papers	from	his	pocket	.
和	先生	.	普雷斯顿	有	已采取	一些	文件	从	他的	口袋	.

普雷斯顿先生从口袋里掏出了一些文件。

" [æn; ən] ['erʃɪp] ?

"	An	airship	?
"	一个	飞艇	?

“飞艇？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

No	,	I	don't	believe	I	shall	,	"	replied	the	young	inventor	.
不	,	我	不	相信	我	将	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“不，我不认为我会，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] [skuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	In	the	first	place	,	I'm	a	bit	tired	of	scooting	through	the	air	so	much	,
"	在	这	第一的	地方	,	我是	一个	少量	疲劳的	的	滑板车	通过	这	空气	所以	很多	,

“首先，我已经有点厌倦了总是在空中滑行，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

though	it	isn't	to	be	denied	that	it's	the	quickest	way	of	going	.
尽管	它	不是	到	是	否认	那	它是	这	最快	方式	的	去	.

虽然不可否认，这是最快的死亡方式。

[bʌt; bət][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dʒʌŋglz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]

But	in	South	America	there	are	so	many	jungles	that	it	will	be	hard	to	find
但	在	南	美国	那里	是	所以	许多	丛林	那	它	将要	是	难的	到	寻找

[ə; eɪ]['lev(ə)l] ['staːtiŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] ,

a	level	starting	ground	for	a	take	-	off	,
一个	等级	开始	地面	为了	一个	拿	-	离开	,

但是南美洲丛林密布，很难找到平坦的起飞场地。

['æftər][wiː; wi][lænd] .

after	we	land	.
后	我们	土地	.

着陆之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Of	course	we	could	go	up	as	a	balloon	,
的	课程	我们	可以	去	向上	作为	一个	气球	,

当然，我们可以乘气球升空。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][ɑːn]

but	this	expedition	is	going	to	be	different	from	any	we	were	ever	on
但	这	远征	是	去	到	是	不同的	从	任何	我们	是	曾经	在

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

但这次探险将与我们以往的任何一次探险都不同。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	How	so	?	"	asked	Ned	.
"	如何	所以	?	"	问	内德	.

“怎么说？”内德问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] ,

"	Well	,	in	the	first	place	we've	got	to	start	at	one	end	of	a	trail	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	我们已经	得到	到	开始	在	一	结尾	的	一个	踪迹	,

“首先，我们必须从小径的一端开始，

[ænd; ənd] [meɪk] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	make	careful	inquiries	all	along	the	way	.
和	制作	小心	查询	全部	沿着	这	方式	.

并在此过程中进行仔细调查。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [wen] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] .

It	isn't	like	when	we	went	for	the	city	of	gold	.
它	不是	喜欢	什么时候	我们	去	为了	这	城市	的	金子	.

这跟我们当年去寻找黄金之城的情况不一样。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

There	we	had	to	look	for	a	certain	ruined	temple	,	which	was	the
那里	我们	有	到	看	为了	一个	肯定	毁坏	寺庙	,	哪个	曾是	这

['lændmɑːrk] .

landmark	.
地标	.

在那里，我们必须寻找一座特定的废弃寺庙，那是地标。

[wen] [wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɪn][saɪ'bɪriə][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs]

When	we	went	after	the	platinum	in	Siberia	we	had	to	look	for	the	place
什么时候	我们	去	后	这	铂	在	西伯利亚	我们	有	到	看	为了	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] ,

of	the	high	winds	,
的	这	高的	风	,

我们去西伯利亚开采铂金时，必须找到强风的地方。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][juːz][maɪ] [er] ['glaɪdər] .

so	I	could	use	my	air	glider	.
所以	我	可以	使用	我的	空气	滑翔机	.

这样我就可以使用我的滑翔机了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['trævld] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] ,

But	now	we're	trying	to	locate	a	man	who	traveled	on	foot	through	the	jungles	,
但	现在	是	尝试	到	定位	一个	男人	WHO	旅行	在	脚	通过	这	丛林	,

但现在我们正在寻找一位徒步穿越丛林的男子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [mɪs] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] . "

and	if	we	went	in	an	airship	we	might	just	miss	the	connecting	link	.	"
和	如果	我们	去	在	一个	飞艇	我们	可能	只是	错过	这	连接	关联	.	"

如果我们乘飞艇去，可能就会错过转机。

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - [dɪd] - - ['træv(ə)l][ɑːn]

I	think	the	best	way	will	be	to	do	just	as	Mr	.	Poddington	did	-	-	travel	on
我	思考	这	最好的	方式	将要	是	到	做	只是	作为	先生	.	-	做过	-	-	旅行	在

[fʊt] [ɔːr][baɪ]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

foot	or	by	horses	and	mules	,
脚	或者	经过	马匹	和	骡子	,

我认为最好的办法就是像波丁顿先生那样——步行或骑马骡子旅行。

[ænd; ənd][goʊ] ['sloʊli] , ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	go	slowly	,	making	inquiries	from	time	to	time	.
和	去	缓慢地	,	制作	查询	从	时间	到	时间	.

慢慢来，不时地打听一下。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "

Then	we	may	get	to	giant	land	,	we	may	find	him	.	"
然后	我们	可能	得到	到	巨大的	土地	,	我们	可能	寻找	他	.	"

然后我们或许能到达巨人之地，或许能找到他。

" [aɪ][dəunt][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ,

"	I	don't	hope	for	all	that	,	"	said	the	circus	man	,
"	我	不	希望	为了	全部	那	,	"	说	这	马戏团	男人	,

“我并不指望能实现所有这些，”马戏团演员说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

"	but	if	you	can	only	get	some	news	of	him	it	will	be	a	relief	.
"	但	如果	你	能	仅有的	得到	一些	消息	的	他	它	将要	是	一个	宽慰	.

“但如果你能得到他的一些消息，那将是一种安慰。”

[ɪf] [hiː; hi][daɪd] ['piːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ]

If	he	died	peaceably	it	would	be	better	than	to	be	a	captive	among
如果	他	死亡	和平地	它	会	是	更好的	比	到	是	一个	俘虏	之中

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .

some	of	those	savage	tribes	.
一些	的	那些	野蛮的	部落	.

如果他能安详地死去，总比沦为那些野蛮部落的俘虏要好。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It's	been	a	year	now	since	I	heard	the	last	of	him	.
它是	到过	一个	年	现在	自从	我	听到	这	最后的	的	他	.

距离我最后一次听到他的消息已经一年了。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

But	I	agree	with	Tom	that	an	airship	won't	be	much	good	in	the	jungle	.
但	我	同意	和	汤姆	那	一个	飞艇	惯于	是	很多	好的	在	这	丛林	.

但我同意汤姆的看法，飞艇在丛林里用处不大。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] .

You	might	take	along	a	small	one	,	if	you	could	pack	it	,	to	scare	the	natives	with	.
你	可能	拿	沿着	一个	小的	一	,	如果	你	可以	盒	它	,	到	吓	这	本地人	和	.

如果你能把它装进行李箱，可以带上一个小的，用来吓唬当地人。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðem; ðəm] . "

In	fact	it	might	be	a	good	thing	to	show	to	the	giants	,	if	you	find	them	.	"
在	事实	它	可能	是	一个	好的	事物	到	展示	到	这	巨人	,	如果	你	寻找	他们	.	"

事实上，如果你能找到巨人，这或许是件好事，可以拿给他们看。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	That	is	my	idea	,	"	declared	Tom	.
"	那	是	我的	主意	,	"	声明	汤姆	.

“这是我的主意，”汤姆说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I'll	take	the	Lark	with	me	.
"	患病的	拿	这	云雀	和	我	.

“我会带上云雀号。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ɪts][saɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːrt] [ɪn] ['sekʃnz] .

That's	a	mighty	powerful	machine	for	its	size	,	and	it	can	be	taken	apart	in	sections	.
那就是	一个	强大的	强大的	机器	为了	它是	尺寸	,	和	它	能	是	已采取	除	在	部分	.

就其体积而言，这是一台动力非常强大的机器，而且它可以拆分成多个部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

It	will	carry	three	on	a	pinch	,
它	将要	携带	三	在	一个	捏	,

紧急情况下可以带三个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][faɪv][ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːg'zɪliəri] [siːts] .

and	I	have	had	five	in	her	with	two	auxiliary	seats	.
和	我	有	有	五	在	她	和	二	辅助的	座位	.

我曾用这辆车搭载过五个人，还加装了两个辅助座椅。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . "

I'll	take	the	Lark	,	and	she	may	come	in	handy	.	"
患病的	拿	这	云雀	,	和	她	可能	来	在	便利	.	"

我选“云雀”号，说不定以后能派上用场。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prestən] .

"	When	can	you	start	?	"	asked	Mr	.	Preston	.
"	什么时候	能	你	开始	?	"	问	先生	.	普雷斯顿	.

“你们什么时候可以开始？”普雷斯顿先生问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	As	soon	as	we	can	fit	out	an	expedition	,	"	answered	Tom	.
"	作为	很快	作为	我们	能	合身	出去	一个	远征	,	"	回答	汤姆	.

“只要我们能组建一支探险队，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	It	oughtn't	to	take	long	.
"	它	不应该	到	拿	长的	.

应该不会花很长时间。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [er] ['glaɪdər] [ðɪs] [taɪm] .

I	don't	have	to	build	an	air	glider	this	time	.
我	不	有	到	建造	一个	空气	滑翔机	这	时间	.

这次我不用造滑翔机了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːrk][ə'pɑːrt] .

It	won't	take	long	to	take	the	Lark	apart	.
它	惯于	拿	长的	到	拿	这	云雀	除	.

拆解 Lark 并不需要很长时间。

[aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ɑːn][maɪ] ['nɔɪzləs] ['erʃɪp] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

I	haven't	finished	work	on	my	noiseless	airship	yet	,	but	that	can	wait	.
我	还没有	完成的	工作	在	我的	无声	飞艇	然而	,	但	那	能	等待	.

我的无声飞艇还没完成，不过可以等等。

[jes] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt] , ['mɪstər] . ['prestən] . "

Yes	,	we'll	be	ready	as	soon	as	you	want	us	to	start	,	Mr	.	Preston	.	"
是的	,	出色地	是	准备好	作为	很快	作为	你	想	我们	到	开始	,	先生	.	普雷斯顿	.	"

“是的，普雷斯顿先生，只要您希望我们开始，我们就会做好准备。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	can't	be	too	soon	for	me	.
"	它	不能	是	也	很快	为了	我	.

对我来说，越快越好。

[aɪl] [dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] , [tɑːm] ,

I'll	deposit	a	certain	sum	in	the	bank	to	your	credit	,	Tom	,
患病的	订金	一个	肯定	和	在	这	银行	到	你的	信用	,	汤姆	,

汤姆，我会往你的银行账户里存入一定金额。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] .

and	you	can	draw	on	it	for	expenses	.
和	你	能	画	在	它	为了	开支	.

你可以从中提取资金用于开支。

[aɪl] [peɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒeɪk] ,

I'll	pay	any	amount	to	get	word	of	poor	Jake	,
患病的	支付	任何	数量	到	得到	单词	的	贫穷的	杰克	,

我愿意付出任何代价，只求得到可怜的杰克的消息。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrkəs] .

to	say	nothing	of	having	a	giant	for	my	circus	.
到	说	没有什么	的	拥有	一个	巨大的	为了	我的	马戏团	.

更别提我的马戏团里还有个巨人了。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

Now	as	to	ways	of	getting	there	.
现在	作为	到	方式	的	获得	那里	.

那么，如何到达那里呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæp] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

Have	you	a	large	map	of	South	America	?
有	你	一个	大的	地图	的	南	美国	?

你有一张南美洲的大地图吗?

" [tɑːm] [hæd; həd] [wʌn] ,

"	Tom	had	one	,
"	汤姆	有	一	,

汤姆有一个，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː]

and	he	and	the	others	were	pouring	over	it	when	Tom's	father	came	into
和	他	和	这	其他的	是	浇注	超过	它	什么时候	汤姆的	父亲	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他和其他人正在仔细研究这件事，这时汤姆的父亲走进了房间。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	are	you	up	to	now	,	Tom	,	my	boy	?
什么	是	你	向上	到	现在	,	汤姆	,	我的	男生	?

汤姆，我的孩子，你现在在忙什么呢?

['mɪsɪz] . - [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [mæp] .

Mrs	.	Baggert	said	you	took	down	the	South	American	map	.
太太	.	-	说	你	采取	向下	这	南	美国人	地图	.

巴格特太太说你把南美洲地图取下来了。

[wɒts] [ʌp] ? "

What's	up	?	"
是什么	向上	?	"

这是怎么回事？ ”

" [lɑːts] , [dæd] ?
" Lots , dad ?
" 很多 , 爸爸 ?

“很多吗，爸爸？”

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər]['dʒaiənts] [ðɪs] [taɪm] ! "
I'm going after giants this time ! "
我是 去 后 巨人 这 时间 ! "

这次我要挑战巨人!

" ['dʒaiənts] , [tɑːm] ?
" Giants , Tom ?
" 巨人队 , 汤姆 ?

“巨人队，汤姆？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ? "
Are you joking ? "
是 你 开玩笑 ? "

你在开玩笑吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [swɪft] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Not a bit of it , Mr . Swift , " answered Mr . Damon .
" 不是 一个 少量 的 它 , 先生 . 迅速 , " 回答 先生 . 达蒙 .

“一点儿也不是，斯威夫特先生，”达蒙先生回答道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !
" Bless my check book !
" 保佑 我的 查看 书 !

感谢上帝保佑我的支票簿!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [muːn] [tɑːm] [swɪft] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
I believe if some one wanted the moon Tom Swift would try to get it for
我 相信 如果 一些 一 通缉 这 月亮 汤姆 迅速 会 尝试 到 得到 它 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我相信如果有人想要月亮，汤姆·斯威夫特会想办法帮他们拿到。

" [ðen] ['mɪstər] . [swɪft] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then Mr . Swift noticed the stranger present , and was introduced to the
" 然后 先生 . 迅速 注意到 这 陌生人 展示 , 和 曾是 介绍 到 这
['sɜːrkəs][mæn] .
circus man .
马戏团 男人 .

“然后斯威夫特先生注意到在场的陌生人，并被介绍给了这位马戏团演员。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , [tɑːm] , " [æskt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn]
" Is it really true , Tom , " asked the aged inventor , when the story had been
" 是 它 真的 真的 , 汤姆 , " 问 这 老年人 发明者 , 什么时候 这 故事 有 到过
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

“汤姆，这是真的吗？”听完故事后，年迈的发明家问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər]['dʒaɪənt][lænd] ? "
" are you going to have a try for giant land ? "
" 是 你 去 到 有 一个 尝试 为了 巨大的 土地 ? "

“你打算去争夺巨人的土地吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
" That's what I am , dad , and I wish you were going along . "
" 那就是 什么 我 是 , 爸爸 , 和 我 希望 你 是 去 沿着 . "

“爸爸，我就是这样的人，我希望你能和我一起去。”

" [noʊ] , [tɑːm] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	,	Tom	,	I'm	getting	too	old	for	that	.
"	不	,	汤姆	,	我是	获得	也	老的	为了	那	.

“不，汤姆，我年纪大了，不适合做那种事了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hoʊp] [juːd] [steɪ] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	I	did	hope	you'd	stay	home	for	a	while	,
但	我	做过	希望	你会	停留	家	为了	一个	尽管	,

但我确实希望你能在家待一段时间。

[ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][wɜːrk][ɑːn][maɪ]['dʒaɪrəskoʊp] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	help	me	work	on	my	gyroscope	invention	.
和	帮助	我	工作	在	我的	陀螺仪	发明	.

请帮我完善我的陀螺仪发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] . "

It	is	almost	completed	.	"
它	是	几乎	完全的	.	"

已经接近完工了。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [dæd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr] [tuː] .

"	I	will	help	you	,	dad	,	as	soon	as	I	get	back	with	a	giant	or	two	.
"	我	将要	帮助	你	,	爸爸	,	作为	很快	作为	我	得到	后退	和	一个	巨大的	或者	二	.

“爸爸，等我带着一两个巨人回来，我一定帮您。”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [aɪl] [get] [wʌn] [maɪ'self] . "

maybe	I'll	get	one	myself	.	"
或许	患病的	得到	一	我	.	"

也许我自己也会买一个。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ? " [æskt] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	What	would	you	do	with	one	?	"	asked	Ned	with	a	laugh	.
"	什么	会	你	做	和	一	?	"	问	内德	和	一个	笑	.

“你要是买了，会干什么？”内德笑着问。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [help] [ɪ'rædɪkeɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Have	him	help	Eradicate	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	有	他	帮助	根除	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“让他帮忙根除它，”年轻的发明家回答道。

" [ræd][ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] . "

"	Rad	is	getting	pretty	old	,	and	he	needs	an	assistant	.	"
"	辐射	是	获得	漂亮的	老的	,	和	他	需求	一个	助手	.	"

“拉德年纪大了，他需要一个助手。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] ['dʒaiənts] [blæk] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	But	are	these	giants	black	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	但	是	这些	巨人	黑色的	?	"	问	先生	.	迅速	.

“但是这些巨人是黑人吗？”斯威夫特先生问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ['fræŋkli] .

"	That's	a	point	I	don't	know	,	"	answered	the	circus	man	frankly	.
"	那就是	一个	观点	我	不	知道	,	"	回答	这	马戏团	男人	坦率地说	.

“这一点我不知道，”马戏团演员坦率地回答道。

" [dʒeɪk] ['dɪdnt] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

"	Jake	didn't	say	in	his	letter	.
"	杰克	没有	说	在	他的	信	.

杰克在信里没说。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [blæk] , [waɪt] [ɔːr] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] .
They may be black , white or midway between .
他们 可能 是 黑色的 , 白色的 或者 中途 之间 .

它们可能是黑色、白色或介于两者之间的颜色。

[ðæts] [wʌt] [tɑːm][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
That's what Tom has got to find out for us . "
那就是 什么 汤姆 有 得到 到 寻找 出去 为了 我们 . "

“那是汤姆要帮我们查清楚的。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" And I'll do it ! " exclaimed our hero .
" 和 患病的 做 它 ! " 惊呼 我们的 英雄 .

“我一定能做到！”我们的英雄高声喊道。

" [naʊ] [lets] [siː] .
" Now let's see .
" 现在 我们来吧 看 .

现在让我们看看。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəu] [diː][lɑː]
I suppose the best plan would be to take a ship right to the Rio de la
我 认为 这 最好的 计划 会 是 到 拿 一个 船 正确的 到 这 里约热内卢 德 拉
['plɑːtɑː] ,
Plata ,
普拉塔 ,

我想最好的办法应该是直接乘船到拉普拉塔河去。

['lændɪŋ] [seɪ] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɔːr] [,mɔntə'vidiəu; ,mɔntivi'deiəu] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrgənaɪz]
landing say at Buenos Ayres or Montevideo , and then organize
降落 说 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 或者 蒙得维的亚 , 和 然后 组织
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] . "
an expedition to strike into the interior . "
一个 远征 到 罢工 进入 这 内部的 . "

比如在布宜诺斯艾利斯或蒙得维的亚登陆，然后组织一支探险队深入内陆。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . - [dɪd] ? " [æskt] [ned] ,
" Why don't you do just as Mr . Poddington did ? " asked Ned ,
" 为什么 不 你 做 只是 作为 先生 . - 做过 ? " 问 内德 ,

“你为什么不效仿波丁顿先生的做法呢？”内德问道。

" [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æməzɑːn][ænd; ənd][wɜːrk] [saʊθ] ? "
" start from the Amazon and work south ? "
" 开始 从 这 亚马逊 和 工作 南 ? "

“从亚马逊河开始，一路向南？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" It would take too long , " declared Tom .
" 它 会 拿 也 长的 , " 声明 汤姆 .

“那会花费太长时间，”汤姆说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,
" We know that the giants are somewhere in the northern part of Argentina ,
" 我们 知道 那 这 巨人 是 某处 在 这 北方 部分 的 阿根廷 ,

“我们知道这些巨人位于阿根廷北部某处，

[ɔːr][ɪn] ['pærəgwaɪ] [ɔːr] ['jʊrəgwaɪ] .
or in Paraguay or Uruguay .
或者 在 巴拉圭 或者 乌拉圭 .

或者在巴拉圭或乌拉圭。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] ['rɪvər][ɪn][brə'zɪl] .

Or	they	may	be	on	the	other	side	of	the	Uruguay	river	in	Brazil	.
或者	他们	可能	是	在	这	其他	边	的	这	乌拉圭	河	在	巴西	.

或者他们可能在乌拉圭河对岸的巴西。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][taɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	quite	a	stretch	of	territory	,	and	we've	got	to	take	our	time	exploring	it	.
它是	相当	一个	拉紧	的	领土	,	和	我们已经	得到	到	拿	我们的	时间	探索	它	.

这是一片相当广阔的区域，我们需要慢慢探索。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æməzɑːn] .

That's	why	I	don't	want	to	waste	time	working	down	from	the	Amazon	.
那就是	为什么	我	不	想	到	浪费	时间	在职的	向下	从	这	亚马逊	.

这就是为什么我不想浪费时间从亚马逊河往下走的原因。

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We'll	go	right	to	Buenos	Ayres	,	I	think	.	"
出色地	去	正确的	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	我	思考	.	"

我想我们会直接去布宜诺斯艾利斯。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrkəs][mæn] .

"	That's	what	I'd	do	,	"	advised	the	old	circus	man	.
"	那就是	什么	ID	做	,	"	建议	这	老的	马戏团	男人	.

“我会这么做，”那位老马戏团演员建议道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] ,

"	Now	I	can	give	you	some	points	on	what	to	take	,
"	现在	我	能	给	你	一些	积分	在	什么	到	拿	,

现在我可以给你一些建议，告诉你应该带些什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

and	how	to	act	when	you	get	there	.
和	如何	到	行为	什么时候	你	得到	那里	.

以及到达目的地后该如何行动。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['piːp(ə)l] - - ['veri] [naɪs] [wen] ['triːtɪd] [raɪt] , [bʌt; bət] ['veri] [bæd] [ɪf] [nɑːt] ,

The	South	Americans	are	a	queer	people	-	-	very	nice	when	treated	right	,	but	very	bad	if	not	,
这	南	美国人	是	一个	酷儿	人们	-	-	非常	好的	什么时候	治疗	正确的	,	但	非常	坏的	如果	不是	,

南美人是一个很奇怪的民族——如果受到善待，他们会非常友善；但如果受到不善待，他们会非常恶劣。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][mæn][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	and	then	he	told	some	of	his	experiences	as	a	circus	man	in	South	America	,
"	和	然后	他	讲述	一些	的	他的	经历	作为	一个	马戏团	男人	在	南	美国	,

然后他讲述了他在南美洲当马戏团演员的一些经历。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ðer; ðər] .

for	he	had	traveled	there	.
为了	他	有	旅行	那里	.

因为他曾到过那里。

" [aɪ'd][goʊ] [ə'gen] , [ɪf] [maɪ] ['bɪznəs] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	I'd	go	again	,	if	my	business	didn't	keep	me	here	,	"	he	concluded	,
"	ID	去	再次	,	如果	我的	商业	没有	保持	我	这里	,	"	他	结束	,

“如果不是因为工作需要留在这里，我还会再去，”他总结道。

" [fɔːr; fər][aɪˈd][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['dʒaɪənt][lænd] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [pʊr] [dʒeɪk] .

"	for	I'd	ask	nothing	better	than	to	hunt	for	giant	land	,	or	try	to	rescue	poor	Jake	.
"	为了	ID	问	没有什么	更好的	比	到	打猎	为了	巨大的	土地	,	或者	尝试	到	救援	贫穷的	杰克	.

“因为我别无所求，只求能找到巨人的土地，或者去营救可怜的杰克。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪm] [diˈpendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] . "

I'm	depending	on	you	,	Tom	Swift	.	"
我是	取决于	在	你	,	汤姆	迅速	.	"

我指望你了，汤姆·斯威夫特。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

['dʒaɪənt][lænd] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['mʌðərli] ['haʊskiːpər] ,

Giant	land	?	"	exclaimed	Mrs	.	Baggert	,	the	motherly	housekeeper	,
巨大的	土地	?	"	惊呼	太太	.	-	,	这	母性	管家	,

“巨人国？”慈祥的管家巴格特太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

as	she	came	in	to	announce	that	dinner	was	ready	.
作为	她	来了	在	到	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	.

她进来宣布晚餐准备好了。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] ? "

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	Tom	,	that	you're	going	off	again	?	"
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	汤姆	,	那	你是	去	离开	再次	?	"

“汤姆，你不会是要告诉我你又要走了吧？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['mɪsɪz] . - .

"	That's	what	I	am	,	Mrs	.	Baggert	.
"	那就是	什么	我	是	,	太太	.	-	.

“我就是这样的人，巴格特夫人。”

[juːd] ['betər] [pʊt][ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ,

You'd	better	put	me	up	a	few	sandwiches	,	for	I	don't	know	when	I'll	be	back	,
你会	更好的	放	我	向上	一个	很少	三明治	,	为了	我	不	知道	什么时候	患病的	是	后退	,

你最好给我准备些三明治，因为我不知道什么时候才能回来。

" [ænd; ənd][tɑːm] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	and	Tom	winked	at	his	chum	.
"	和	汤姆	眨眼	在	他的	密友	.

汤姆还朝他的朋友眨了眨眼。

" [oʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

"	Oh	,	of	all	things	I	ever	heard	in	all	my	born	days	!	"	cried	the	housekeeper	,
"	哦	,	的	全部	事物	我	曾经	听到	在	全部	我的	出生	天	!	"	哭	这	管家	,

“哦，我这辈子都没听过这么可怕的事！”管家喊道。

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
throwing up her hands .
投掷 向上 她 双手 .

她举起双手。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər]['set(ə)l] [daʊn] , [tɑːm] [swɪft] ? "
" Will you ever settle down , Tom Swift ? "
" 将要 你 曾经 定居 向下 , 汤姆 迅速 ? "

“汤姆·斯威夫特，你到底什么时候才能安定下来？”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [wen] [mɪs] ['meri] ['nestə] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː] ,
" Maybe he will when Miss Mary Nestor is ready to settle down too ,
" 或许 他 将要 什么时候 错过 玛丽 内斯特 是 准备好 到 定居 向下 也 ,

“也许等玛丽·内斯特小姐也准备好安定下来的时候，他就会这么做了。”

" [sed] [ned] ['mɪstʃɪvəsli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .
" said Ned mischievously , referring to a girl of whom Tom was very fond .
" 说 内德 顽皮地 , 指 到 一个 女孩 的 谁 汤姆 曾是 非常 喜爱 .

“内德调皮地说，”他指的是汤姆非常喜欢的一个女孩。

" [seɪ] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ! " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" Say , I'll fix you for that ! " cried our hero ,
" 说 , 患病的使固定 你 为了 那 ! " 哭 我们的 英雄 ,

“我说，我一定要好好教训你！”我们的英雄喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [græb][fɔːr; fər] [ned] .
as he made an unsuccessful grab for Ned .
作为 他 制成 一个 不成功 抓住 为了 内德 .

他试图抓住内德，但没有成功。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . - , [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] [pleɪts] ?
" But , Mrs . Baggert , can you put on a couple of extra plates ?
" 但 , 太太 . - , 能 你 放 在 一个 夫妻 的 额外的 盘子 ?

“但是，巴格特太太，您能再放几个盘子吗？”

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
Mr . Damon and Mr . Preston will stay to lunch . "
先生 . 达蒙 和 先生 . 普雷斯顿 将要 停留 到 午餐 . "

达蒙先生和普雷斯顿先生将留下来吃午饭。

" [nɑːt] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [aʊt] , [tɑːm] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .
" Not if it's going to put you out , Tom , " objected the circus man .
" 不是 如果 它是 去 到 放 你 出去 , 汤姆 , " 反对 这 马戏团 男人 .

“如果这会让你出局的话，汤姆，那就免谈了，”马戏团演员反驳道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] - - "
" I can go to the hotel , and - - "
" 我 能 去 到 这 酒店 , 和 - - "

“我可以去酒店，然后——”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ['greɪʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]
" No , indeed ! " exclaimed Mrs . Baggert graciously , for she prided herself on her
" 不 , 的确 ! " 惊呼 太太 . - 亲切地 , 为了 她 自豪 她自己 在 她
['haʊskiːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,
housekeeping arrangements ,
家政 安排 ,

“不，的确如此！”巴格特太太亲切地说道，因为她对自己的家务安排引以为豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] ['nevər] " ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] " [hɜːr; hər] .
and she used to say that unexpected company never " flustrated " her .
和 她 用过的 到 说 那 意外 公司 绝不 " 慌乱 " 她 .

她过去常说，不速之客从不会让她“慌乱”。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [frʌm; frəm]

Soon	the	little	party	was	seated	around	the	table	,	where	the	talk	went	from
很快	这	小的	派对	曾是	坐着	大约	这	桌子	,	在哪里	这	讲话	去	从

[greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,

grave	to	gay	,
严重	到	同性恋	,

很快，一小群人围坐在桌旁，谈话内容也从严肃的话题转到了轻松愉快的氛围。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['biːɪŋ] ['ʌpərmoʊst] .

the	subject	of	the	giants	being	uppermost	.
这	主题	的	这	巨人	存在	最上层	.

巨人的主题最为重要。

['mɪstər] . ['prestən] [toʊld] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] [deɪz] ,

Mr	.	Preston	told	many	funny	stories	of	his	circus	days	,
先生	.	普雷斯顿	讲述	许多	有趣的	故事	的	他的	马戏团	天	,

普雷斯顿先生讲述了他当年在马戏团时的很多趣事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	some	of	them	had	the	spice	of	danger	in	them	,
和	一些	的	他们	有	这	香料	的	危险	在	他们	,

其中一些还带有危险的刺激感。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	he	had	been	all	over	the	world	,
为了	他	有	到过	全部	超过	这	世界	,

因为他曾游历过世界各地，

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['entərˌpraɪz] .

either	as	a	performer	or	as	the	owner	of	amusement	enterprises	.
任何一个	作为	一个	演员	或者	作为	这	所有者	的	娱乐	企业	.

无论是作为表演者还是作为娱乐企业的拥有者。

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrkəs][mæn] ,

"	Now	,	the	next	question	to	be	settled	,	"	said	the	old	circus	man	,
"	现在	,	这	下一个	问题	到	是	定居	,	"	说	这	老的	马戏团	男人	,

“现在，下一个需要解决的问题，”老马戏团演员说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " [ɪz] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

when	they	were	once	more	gathered	in	the	library	,	"	is	how	many	are	going	?	"
什么时候	他们	是	一次	更多的	聚集	在	这	图书馆	,	"	是	如何	许多	是	去	?	"

当他们再次聚集在图书馆时，大家问道：“有多少人要去？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['kwɪkli] .

"	I	am	,	for	one	!	"	exclaimed	Ned	quickly	.
"	我	是	,	为了	一	!	"	惊呼	内德	迅速地	.

“我当然是！”内德连忙说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [maɪ][foʊks] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

"	I'm	sure	my	folks	will	let	me	.
"	我是	当然	我的	各位	将要	让	我	.

“我相信我的父母会允许的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][æn; ən] ['erʃɪp] , [bʌt; bət] [wɪl] ['træv(ə)l][dʒʌst][æz; əz]

Especially	as	we	aren't	going	to	use	an	airship	,	but	will	travel	just	as
尤其	作为	我们	不是	去	到	使用	一个	飞艇	,	但	将要	旅行	只是	作为

['ɔːrd(ə)neri][foʊks][duː] . "

ordinary	folks	do	.	"
普通的	各位	做	.	"

尤其是我们不会乘坐飞艇，而是像普通人一样出行。”

" [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	Except	in	case	of	emergency	,	"	explained	Tom	.
"	除了	在	案件	的	紧急情况	,	"	解释	汤姆	.

“除非遇到紧急情况，”汤姆解释道。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːrk] [tuː; tə] [juːz] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] . "

"	We'll	have	the	Lark	to	use	if	we	need	her	.	"
"	出色地	有	这	云雀	到	使用	如果	我们	需要	她	.	"

“如果需要的话，我们还有‘云雀号’可以用。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ned] .

"	Oh	,	of	course	,	"	agreed	Ned	.
"	哦	,	的	课程	,	"	同意	内德	.

“哦，当然，”内德同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ?

"	How	about	you	,	Mr	.	Damon	?
"	如何	关于	你	,	先生	.	达蒙	?

“达蒙先生，你呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

"	The	odd	man	looked	around	the	room	before	replying	,
"	这	奇怪的	男人	看起来	大约	这	房间	前	回复	,

那个古怪的男人环顾了一下房间，然后回答道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

as	though	he	feared	someone	might	be	listening	on	the	sly	.
作为	尽管	他	害怕	某人	可能	是	聆听	在	这	狡猾	.

仿佛他担心有人在偷听。

" [goʊ][ɑːn] , [ændɪ] [foʊgɚ] ['iznt] [hɪr] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Go	on	,	Andy	Foger	isn't	here	,	"	invited	Tom	with	a	laugh	.
"	去	在	,	安迪	福格	不是	这里	,	"	受邀	汤姆	和	一个	笑	.

“去吧，安迪·福格不在，”汤姆笑着邀请道。

" [aɪl] [goʊ] - - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɜːr'sweɪd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ,

"	I'll	go	-	-	if	I	can	pursuade	my	wife	to	let	me	,
"	患病的	去	-	-	如果	我	能	说服	我的	妻子	到	让	我	,

“我会去——如果我能说服我妻子让我去的话。”

" [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

"	said	the	odd	man	in	a	whisper	,	as	if	,	even	then	,
"	说	这	奇怪的	男人	在	一个	耳语	,	作为	如果	,	甚至	然后	,

“那个古怪的男人低声说道，仿佛即使在那时，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .

the	good	lady	might	overhear	him	.
这	好的	女士	可能	无意中听到	他	.

那位女士可能会听到他的话。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒaiənts] .

"	I'm	not	going	to	say	anything	about	giants	.
"	我是	不是	去	到	说	任何事物	关于	巨人	.

“我不会谈论巨人。”

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [frʌm; frəm] - - [ɜːr; ər] - - [wel]
I'll **tell** **her** **we** **are** **going** **to** **rescue** **a** **poor** **fellow** **from** **-** **-** **er** **-** **-** **well**
患病的 告诉 她 我们 是 去 到 救援 一个 贫穷的 同伴 从 - - 呃 - - 出色地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
from **the** **natives** **of** **South** **America** **,**
从 这 本地人 的 南 美国 ,

我会告诉她我们要去营救一个可怜的家伙，从——呃——嗯，从南美洲的土著人那里。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [kən'sent] .
and **I'm** **sure** **she'll** **consent** **.**
和 我是 当然 壳 同意 .

我相信她会同意的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] . "
Of **course** **I'll** **go** **.** **"**
的 课程 患病的 去 . "

我当然会去。

" [ðæts] [θriː] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
" **That's** **three** **,** **"** **remarked** **Tom** **.**
" 那就是 三 , " 评论 汤姆 .

“那是三个了，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə][goʊ] .
" **I** **think** **I** **can** **get** **Eradicate** **to** **go** **.**
" 我 思考 我 能 得到 根除 到 去 .

“我觉得我可以让 Eradicate 去。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
He **doesn't** **like** **airships** **,** **and** **when** **he** **knows** **we're** **not** **going** **in** **one** **it** **will**
他 不 喜欢 飞艇 , 和 什么时候 他 知道 是 不是 去 在 一 它 将要
[pliːz] [hɪm; ɪm] .
please **him** **.**
请 他 .

他不喜欢飞艇，当他知道我们不会乘坐飞艇时，他会很高兴。

[ðen] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ðeɪ]
Then **he** **likes** **it** **hot** **,** **and** **I** **guess** **South** **America** **is** **about** **as** **warm** **as** **they**
然后 他 点赞 它 热的 , 和 我 猜测 南 美国 是 关于 作为 温暖的 作为 他们
[kʌm] .
come **.**
来 .

那他喜欢炎热的天气，我想南美洲的气候应该算是非常温暖的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ræd] . "
I **am** **almost** **sure** **we** **can** **count** **on** **Rad** **.** **"**
我 是 几乎 当然 我们 能 数数 在 辐射 . "

我几乎可以肯定我们可以指望拉德。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['pɑːrti] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .
" **That** **will** **make** **a** **nice** **party** **,** **"** **commented** **the** **circus** **man** **.**
" 那 将要 制作 一个 好的 派对 , " 评论 这 马戏团 男人 .

“那会是一场不错的派对，”马戏团演员评论道。

" [naʊ] [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [juːd] ['betər] [teɪk] ,
" **Now** **I'll** **make** **out** **a** **list** **of** **the** **supplies** **you'd** **better** **take** **,**
" 现在 患病的 制作 出去 一个 列表 的 这 补给品 你会 更好的 拿 ,

“现在我列一张清单，写下你最好带上的东西。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['neɪtɪv] ['hɛlpɚz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and **tell** **you** **what** **to** **do** **about** **getting** **native** **helpers** **,** **and** **so** **on** **,**
和 告诉 你 什么 到 做 关于 获得 本国的 助手 , 和 所以 在 ,

并告诉你如何找到本地帮手等等。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv]
" and with that he plunged into the midst of details that took up most of
" 和 和 那 他 暴跌 进入 这 中间 的 细节 那 采取 向上 最多 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the remainder of the day .
这 余 的 这 天 .

“说完这些，他就全身心投入到各种细节工作中，几乎占据了当天剩余的大部分时间。”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlz] [moʊst] ['evriθɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] .
" Well , then I guess that settles most everything , " remarked Tom , several hours later .
" 出色地 , 然后 我 猜测 那 定居点 最多 一切 , " 评论 汤姆 , 一些 小时 之后 .

“那我想这下所有的事情都解决了，”几个小时后，汤姆说道。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːrk] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,
" I'll begin at once to take the Lark apart for shipment ,
" 患病的 开始 在 一次 到 拿 这 云雀 除 为了 运输 ,

“我将立即开始拆卸云雀号以便运输。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] . "
and begin ordering the things we need . "
和 开始 订购 这 事物 我们 需要 . "

然后开始订购我们需要的东西。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['prestən] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , there's one thing I almost forgot about , " said Mr . Preston suddenly .
" 哦 , 有 一 事物 我 几乎 忘了 关于 , " 说 先生 . 普雷斯顿 突然 .

“哦，我差点忘了一件事，”普雷斯顿先生突然说道。

" [kwɪr] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] , [tuː] .
" Queer , how I should overlook that , too .
" 酷儿 , 如何 我 应该 俯瞰 那 , 也 .

“真奇怪，我怎么能对此视而不见呢。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [tuː] ; [duː] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
I don't suppose you mind a fight or two ; do you ? " he asked ,
我 不 认为 你 头脑 一个 斗争 或者 二 ; 做 你 ? " 他 问 ,

“我想你不会介意打一两场架吧？”他问道。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [tɑːm] .
looking sharply at Tom .
寻找 尖锐地 在 汤姆 .

目光锐利地盯着汤姆。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] .
" Well , it all depends .
" 出色地 , 它 全部 取决于 .

“嗯，这要视情况而定。”

[wiːv] [hæd; həd] ['sevrəl] [faɪts] [ɑːn] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] ,
We've had several fights on other expeditions , though I can't say that I like ' em ,
我们已经 有 一些 战斗 在 其他 探险 , 尽管 我 不能 说 那 我 喜欢 - 呃 ,

我们在其他探险中也发生过几次争吵，虽然我不能说我喜欢争吵。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" replied the young inventor .
" 回复 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家回答道。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] - - [ɔːr] ['sevrəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]
" Because you may have one - - or several , " was the answer of the circus
" 因为 你 可能 有 一 - - 或者 一些 , " 曾是 这 回答 的 这 马戏团
[mæn] .
man .
男人 .

“因为你可能有一只——或者好几只，”马戏团演员回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] . "
" You'll have to beware of my rival . "
" 你会 有 到 提防 的 我的 竞争对手 . "

“你得提防我的对手。”

" [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ? "
" Your rival ? "
" 你的 竞争对手 ? "

“你的对手？”

" [jes] , [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [foʊ][aɪ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs][mæn] [neɪmd] ['weɪlənd] - .
" Yes , the bitterest foe I have is a rival circus man named Wayland Waydell .
" 是的 , 这 最苦涩的 敌人 我 有 是 一个 竞争对手 马戏团 男人 命名 韦兰 - .

“是的，我最痛恨的敌人是名叫韦兰·韦德尔的竞争对手马戏团演员。”

[hiː; hi] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
He , or some of his men ,
他 , 或者 一些 的 他的 男人 ,

他，或者他的一些手下，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [treɪl] [wen] [aɪ] [send] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][waɪld]
are always camping on my trail when I send out after a new consignment of wild
是 总是 野营 在 我的 踪迹 什么时候 我 发送 出去 后 一个 新的 寄售 的 荒野
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

每当我派人去追捕新的野生动物时，总有它们在我的路线上扎营。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd][traɪ][tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
and I shouldn't be a bit surprised but what he'd try to get ahead of me
和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 但 什么 他会 尝试 到 得到 前方 的 我
[ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪm] . "
on the giant game . "
在 这 巨大的 游戏 . "

我一点也不觉得奇怪，他居然想在这场巨型游戏中抢在我前面。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt]['dʒaiənts] ? " [æskt] [tɑːm] .
" But how does he know you want giants ? " asked Tom .
" 但 如何 做 他 知道 你 想 巨人 ? " 问 汤姆 .

“可是他怎么知道你想要巨人呢？”汤姆问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nuːz] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [ekspɪˈdɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [liːks] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .
" Because news of circus expeditions always leaks out somehow or other .
" 因为 消息 的 马戏团 探险 总是 泄漏 出去 不知何故 或者 其他 .

因为马戏团探险的消息总会以某种方式泄露出去。

[aɪm] [ʃʊr] - [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I'm sure Waydell will learn that you are acting for me ,
我是 当然 - 将要 学习 那 你 是 表演 为了 我 ,

我相信韦德尔会发现你是在替我做事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .
and so I warn you in time .
和 所以 我 警告 你 在 时间 .

所以我提前警告你。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [sent] [dʒeɪk] - [aʊt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr]
he tried to get ahead of me when I sent Jake Poddington out over a year
他 尝试 到 得到 前方 的 我 什么时候 我 发送 杰克 - 出去 超过 一个 年
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

一年多前我派杰克·波丁顿出去的时候，他就想抢在我前面。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈdʒeɪks]
and I always had my suspicions that he had a hand in Jake's
和 我 总是 有 我的 怀疑 那 他 有 一个 手 在 杰克的
[ˌdɪsəˈpɪrəns] ,
disappearance ,
消失 ,

我一直怀疑杰克的失踪与他有关。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] .
but maybe I'm wrong .
但 或许 我是 错误的 .

但也许我错了。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] - , [tɑːm] . "
So that's what I mean when I say beware of Wayland Waydell , Tom . "
所以 那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 提防 的 韦兰 - , 汤姆 . "

所以，这就是我提醒你提防韦兰·韦德尔的意思，汤姆。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
" I will ! " exclaimed Tom .
" 我 将要 ! " 惊呼 汤姆 .

“我愿意！”汤姆大声说道。

" [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
" He'll have to get up early to get ahead of us .
" 地狱 有 到 得到 向上 早期的 到 得到 前方 的 我们 .

“他得早起才能赶在我们前面。”

" [bʌt; bət] [tɑːm] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði]
" But Tom little knew the man against whom he was to pit himself in the
" 但 汤姆 小的 知道 这 男人 反对 谁 他 曾是 到 坑 他自己 在 这
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈdʒaiənts] .
search for giants .
搜索 为了 巨人 .

“但汤姆却丝毫没有意识到，在寻找巨人的征途中，他即将面对的对手是谁。”

[ˈtʃæptər] [viː] [ændɪ] [foʊgɚ] [ləːnz] [ˈsʌmθɪŋ]
Chapter V Andy Foger Learns Something
章 V 安迪 福格 学习 某物

第五章 安迪·福格学到了一些东西

[wʌns] [tɑːm] [swɪft] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Once Tom Swift made up his mind to do a thing ,
一次 汤姆 迅速 制成 向上 他的 头脑 到 做 一个 事物 ,

一旦汤姆·斯威夫特下定决心要做某件事，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he did not waste time in setting about it .
他 做过 不是 浪费 时间 在 环境 关于 它 .

他没有浪费时间，立即着手去做这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	had	decided	to	go	to	giant	land	,	and	that	was	all	there	was
他	有	决定	到	去	到	巨大的	土地	,	和	那	曾是	全部	那里	曾是

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他决定去巨人国度，事情就是这样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ænd; ənd]

His	father	talked	with	him	about	the	matter	,	pointed	out	the	dangers	,	and
他的	父亲	谈话	和	他	关于	这	事情	,	尖	出去	这	危险	,	和

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

suggested	that	,
建议	那	,

他父亲和他谈了这件事，指出了其中的危险，并建议：

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

as	the	young	inventor	had	had	many	adventures	in	the	last	few	years	,
作为	这	年轻的	发明者	有	有	许多	冒险	在	这	最后的	很少	年	,

这位年轻的发明家在过去几年里经历了很多冒险，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	had	made	considerable	money	from	the	discovery	of	the	city	of
和	有	制成	大量	钱	从	这	发现	的	这	城市	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他从发现黄金城中赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪnz] , [ðə; ði] [praɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	platinum	mines	,	the	prize	offered	for	a	giant	was	not	much	of
和	这	铂	矿井	,	这	奖	提供	为了	一个	巨大的	曾是	不是	很多	的

[æn; ən] [ɪn'duːsmənt] .

an	inducement	.
一个	诱导	.

至于铂金矿，为开采出巨型矿藏而提供的赏金并没有什么吸引力。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	But	it	isn't	that	so	much	,	dad	,	"	explained	Tom	.
"	但	它	不是	那	所以	很多	,	爸爸	,	"	解释	汤姆	.

“但其实没那么严重，爸爸，”汤姆解释道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pʊr] ['sɜːrkəs][mæn] , ['meɪbi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	There's	that	poor	circus	man	,	maybe	suffering	in	the	centre	of	South	America	.
"	有	那	贫穷的	马戏团	男人	,	或许	痛苦	在	这	中心	的	南	美国	.

“那个可怜的马戏团演员，可能正在南美洲的中心地带受苦。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	want	to	find	him	,	if	I	can	,
我	想	到	寻找	他	,	如果	我	能	,

我想找到他，如果可以的话。

[ɔːr][get][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['diːsntli] ['berid] . "

or	get	some	news	that	he	died	a	natural	death	,	and	is	decently	buried	.	"
或者	得到	一些	消息	那	他	死亡	一个	自然的	死亡	,	和	是	体面地	埋葬	.	"

或者传来消息说他是自然死亡，而且已经体面地安葬了。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] . "

"	You	never	can	do	it	,	Tom	.	"
"	你	绝不	能	做	它	,	汤姆	.	"

“你永远也做不到，汤姆。”

" [wel] [dæd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][traɪ] !

"	Well	dad	,	I'm	going	to	make	a	big	try	!
"	出色地	爸爸	,	我是	去	到	制作	一个	大的	尝试	!

“爸爸，我要全力以赴！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	he	returned	;	and	that	settled	it	as	far	as	Tom	was	concerned	.
"	他	返回	;	和	那	定居	它	作为	远的	作为	汤姆	曾是	担心的	.

“他回来了；就汤姆而言，这件事就此结束了。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['prestən] [tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz]

For	several	days	after	the	visit	of	Mr	.	Preston	Tom	was	busy	making	plans
为了	一些	天	后	这	访问	的	先生	.	普雷斯顿	汤姆	曾是	忙碌的	制作	计划

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

for	his	trip	to	South	America	.
为了	他的	旅行	到	南	美国	.

普雷斯顿先生来访后的几天里，汤姆一直忙着计划他的南美之旅。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['skedʒuːl] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] .

He	wanted	to	lay	out	a	regular	schedule	before	proceeding	.
他	通缉	到	躺	出去	一个	常规的	日程	前	进行中	.

他想在继续进行之前制定一个常规的日程安排。

[ned] ['nuːtən] [hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz][foʊks][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

Ned	Newton	had	had	hard	work	to	persuade	his	folks	to	let	him	go	,
内德	牛顿	有	有	难的	工作	到	说服	他的	各位	到	让	他	去	,

内德·牛顿费了好大劲才说服父母让他离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]

but	they	finally	consented	,	and	as	for	Mr	.	Damon	,	his	plan	was
但	他们	最后	同意	,	和	作为	为了	先生	.	达蒙	,	他的	计划	曾是

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

但他们最终还是同意了，至于达蒙先生，他的计划很简单。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['dʒaiənts][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['prestən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Without	mentioning	giants	at	all	,	he	took	Mr	.	Preston	home	with	him	,
没有	提及	巨人	在	全部	,	他	采取	先生	.	普雷斯顿	家	和	他	,

他只字未提巨人的事，就把普雷斯顿先生带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

and	the	circus	man's	tale	of	his	assistant	lost	in	the	wilds	of	South	America
和	这	马戏团	男人的	故事	的	他的	助手	丢失的	在	这	荒野	的	南	美国

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['deimən] .

was	too	much	for	Mrs	.	Damon	.
曾是	也	很多	为了	太太	.	达蒙	.

马戏团老板讲述他的助手在南美洲荒野迷路的故事，让达蒙太太难以接受。

" [goʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

“去?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [goʊ] !

Of	course	you'll	go	!
的	课程	你会	去	!

你当然会去!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	said	to	her	husband	.
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] ['reskjuː]

"	I	demand	that	you	go	,	and	I	want	you	to	find	that	poor	man	and	rescue
"	我	要求	那	你	去	,	和	我	想	你	到	寻找	那	贫穷的	男人	和	救援

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我命令你去，找到那个可怜的人，救他出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['eksailz] [frʌm; frəm] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [saɪ'bɪriə]

If	you	could	rescue	the	exiles	from	uncivilized	Siberia
如果	你	可以	救援	这	流亡者	从	野蛮	西伯利亚

如果你能把流放者从未开化的西伯利亚解救出来

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

I'm	sure	you	can	get	a	man	out	of	a	civilized	country	.
我是	当然	你	能	得到	一个	男人	出去	的	一个	文明	国家	.

我相信你一定能把一个人从文明国家里弄出来。

" ['mɪstər] . ['deimən] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [fɑːr] [les] ['sɪvəlaɪzd] ,

"	Mr	.	Damon	did	not	stop	to	point	out	that	South	America	was	far	less	civilized	,
"	先生	.	达蒙	做过	不是	停止	到	观点	出去	那	南	美国	曾是	远的	较少的	文明	,

达蒙先生没有停下来指出，南美洲的文明程度远低于美国。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['rʌʃə] .

in	some	ways	,	than	was	Russia	.
在	一些	方式	,	比	曾是	俄罗斯	.

在某些方面，它比俄罗斯还要糟糕。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [goʊ] .

He	just	kept	still	,	and	made	his	preparations	to	go	.
他	只是	保留	仍然	,	和	制成	他的	准备工作	到	去	.

他一动不动，做好了出发的准备。

['mɪstər] . ['prestən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,

Mr	.	Preston	was	a	distant	relative	of	the	odd	man	,
先生	.	普雷斯顿	曾是	一个	遥远	相对的	的	这	奇怪的	男人	,

普雷斯顿先生是那个古怪男人的远房亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

and	that	was	how	he	had	happened	to	meet	him	and	hear	the
和	那	曾是	如何	他	有	发生	到	见面	他	和	听到	这

['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tɑːm]

story	which	was	destined	to	play	such	an	important	part	in	the	life	of	Tom
故事	哪个	曾是	注定	到	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	这	生活	的	汤姆

[swɪft] .

Swift	.
迅速	.

就这样，他碰巧遇到了他，听到了这个故事，而这个故事注定会在汤姆·斯威夫特的一生中扮演如此重要的角色。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	Do	you	think	we'll	have	much	trouble	after	we	get	to	South	America	,
"	做	你	思考	出色地	有	很多	麻烦	后	我们	得到	到	南	美国	,

你认为我们到达南美洲后会遇到很多麻烦吗?

[ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

and	strike	into	the	interior	?	"	asked	Mr	.	Damon	one	afternoon	,
和	罢工	进入	这	内部的	?	"	问	先生	.	达蒙	一	下午	,

“然后突袭内陆？”一天下午，达蒙先生问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːrk][ʌv; əv] ['pækɪŋ]

when	he	and	Mr	.	Preston	were	helping	Tom	in	the	delicate	work	of	packing
什么时候	他	和	先生	.	普雷斯顿	是	帮助	汤姆	在	这	精美的	工作	的	包装

[ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] .

the	wing	planes	of	the	Lark	.
这	翼	飞机	的	这	云雀	.

当时他和普雷斯顿先生正在帮助汤姆进行打包云雀号机翼的精细工作。

" [noʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

"	No	,	South	America	isn't	a	bad	country	to	travel	in	,	"	replied	the	circus	man	.
"	不	,	南	美国	不是	一个	坏的	国家	到	旅行	在	,	"	回复	这	马戏团	男人	.

“不，南美洲并不是一个糟糕的旅游目的地，”马戏团演员回答道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['frendli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]

"	The	natives	are	fairly	friendly	,	and	with	a	well	-	organized	party	,	and
"	这	本地人	是	相当	友好的	,	和	和	一个	出色地	-	组织	派对	,	和

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

plenty	of	money	,
很多	的	钱	,

“当地人相当友好，而且组织有序，资金充足，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋli] .

which	I	shall	see	that	you	have	,	you	ought	to	get	along	swimmingly	.
哪个	我	将	看	那	你	有	,	你	应该	到	得到	沿着	游泳	.

我会确保你拥有这些，你应该会一切顺利。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] . "

Only	one	thing	bothers	me	.	"
仅有的	一	事物	烦人	我	.	"

只有一件事困扰着我。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	What's	that	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	是什么	那	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“那是什么？”汤姆急忙问道。

" [ðæts] [maɪ]['raɪv(ə)l] , - .

"	That's	my	rival	,	Waydell	.
"	那就是	我的	竞争对手	,	-	.

“那是我的对手，韦德尔。”

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] . "

He's	sure	to	make	trouble	if	he	gets	on	your	trail	.	"
他是	当然	到	制作	麻烦	如果	他	获得	在	你的	踪迹	.	"

如果他盯上你，肯定会给你惹麻烦。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	heard	from	him	?	"
"	有	你	听到	从	他	?	"

你收到他的消息了吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] .

"	No	,	and	that's	what	makes	me	all	the	more	suspicious	.
"	不	,	和	那就是	什么	制作	我	全部	这	更多的	可疑的	.

“不，正因如此，我才更加怀疑。”

[ɪf] ['hiːd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .

If	he'd	come	out	and	fight	me	in	the	open	it	wouldn't	be	so	bad	.
如果	他会	来	出去	和	斗争	我	在	这	打开	它	不会	是	所以	坏的	.

如果他出来跟我当面对质，那倒也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd] ['bɪznəs] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

But	this	underhand	business	gets	on	my	nerves	.
但	这	暗中	商业	获得	在	我的	神经	.

但这种暗箱操作真让我恼火。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] . "

I	don't	know	what	he's	up	to	.	"
我	不	知道	什么	他是	向上	到	.	"

我不知道他在做什么。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	he	isn't	up	to	anything	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他	不是	向上	到	任何事物	,	"	建议	内德	.

“也许他什么也没干，”内德建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] .

"	He	may	not	even	know	you	are	going	to	make	another	try	for	the	giants	.
"	他	可能	不是	甚至	知道	你	是	去	到	制作	其他	尝试	为了	这	巨人	.

"

"

"

“他甚至可能都不知道你还要再次尝试为巨人队效力。”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

"	Oh	,	yes	,	he	does	,	"	replied	the	circus	man	.
"	哦	,	是的	,	他	做	,	"	回复	这	马戏团	男人	.

“哦，是的，他确实有，”马戏团演员回答道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [pʊr] [dʒeɪk][wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] ,

"	He	didn't	succeed	in	beating	me	when	poor	Jake	was	after	them	,
"	他	没有	成功	在	殴打	我	什么时候	贫穷的	杰克	曾是	后	他们	,

“可怜的杰克追赶他们的时候，他没能打败我。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] [keɪs] ,

for	the	simple	reason	that	it	was	a	snap	case	,
为了	这	简单的	原因	那	它	曾是	一个	折断	案件	,

原因很简单，因为它是一个卡扣式手机壳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

and	even	I	didn't	know	that	Poddington	was	trying	for	the	giants	until	he	had	started	.
和	甚至	我	没有	知道	那	-	曾是	尝试	为了	这	巨人	直到	他	有	开始	.

甚至连我都不知道波丁顿是要为巨人队效力，直到他开始比赛才知道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

But	Waydell	was	soon	after	him	,
但	-	曾是	很快	后	他	,

但韦德尔很快就追上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friːk] [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l][aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knows	that	when	I	once	set	out	for	a	freak	or	a	certain	kind	of	animal	I	keep	on	until	I	get	it	.
和	他	知道	那	什么时候	我	一次	放	出去	为了	一个	怪物	或者	一个	肯定	种类	的	动物	我	保持	在	直到	我	得到	它	.

他知道，一旦我下定决心要猎取某种怪兽或动物，我就会坚持不懈，直到猎取完成。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt][aɪm] ['meɪkɪŋ] [nuː] [plænz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

So	**he**	**has**	**probably**	**already**	**figured**	**out**	**that**	**I'm**	**making**	**new**	**plans**	**to**	**get**	**a**
所以	他	有	大概	已经	想	出去	那	我是	制作	新的	计划	到	得到	一个

['dʒaɪənt] . "

giant	**.**	**"**
巨大的	.	"

所以他可能已经猜到我正在计划弄个巨人了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	**But**	**how**	**will**	**he**	**know**	**that**	**I**	**am**	**going**	**?**	**"**	**inquired**	**Tom**	**.**
"	但	如何	将要	他	知道	那	我	是	去	?	"	询问	汤姆	.

“可是他怎么会知道我要去呢？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**he**	**will**	**know**	**,**	**but**	**he**	**will**	**.**
"	我	不	知道	如何	他	将要	知道	,	但	他	将要	.

我不知道他会如何知道，但他肯定会知道。

[wiː; wi]['sɜːrkəs][men] [hæv; həv] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .

We	**circus**	**men**	**have**	**queer**	**ways**	**of**	**finding**	**out**	**things**	**.**
我们	马戏团	男人	有	酷儿	方式	的	寻找	出去	事物	.

我们马戏团的人发现事物的方式很奇特。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd]

I	**shouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**surprised**	**but**	**what**	**he**	**was**	**already**	**plotting**	**and**
我	不应该	是	一个	少量	惊讶	但	什么	他	曾是	已经	绘制	和

['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [treɪl] ,

scheming	**to**	**send**	**an**	**expedition**	**on**	**my**	**trail**	**,**
心计	到	发送	一个	远征	在	我的	踪迹	,

我应该一点也不感到惊讶，但他早就密谋策划派探险队跟踪我了。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] . "

to	**take**	**advantage**	**of**	**anything**	**you**	**may**	**learn**	**.**	**"**
到	拿	优势	的	任何事物	你	可能	学习	.	"

要善用你所学到的一切。

" [wel] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [fuːl] [hɪm; ɪm] ,

"	**Well**	**,**	**we'll**	**try**	**and**	**fool**	**him**	**,**
"	出色地	,	出色地	尝试	和	傻子	他	,

“好吧，我们会想办法骗过他。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [wen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

the	**same**	**as**	**we**	**did**	**the**	**Mexicans**	**when**	**we**	**hunted**	**for**	**the**	**city**	**of**	**gold**	**,**
这	相同的	作为	我们	做过	这	墨西哥人	什么时候	我们	猎杀	为了	这	城市	的	金子	,

就像我们当年寻找黄金之城时对待墨西哥人那样，

" [spoʊk] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] ['wɜːri] ,

"	**spoke**	**Tom**	**;**	**and**	**then**	**putting**	**aside**	**that**	**worry**	**,**
"	辐	汤姆	;	和	然后	推杆	旁边	那	担心	,

汤姆说道；然后他把这种担忧抛到脑后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə][get] ['mætərz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

he	**and**	**the**	**others**	**labored**	**hard**	**to**	**get**	**matters**	**in**	**shape**	**for**	**a**	**departure**
他	和	这	其他的	辛勤劳作	难的	到	得到	事情	在	形状	为了	一个	离开

[tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

to	**South**	**America**	**.**
到	南	美国	.

他和同伴们努力做好前往南美洲的准备工作。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪz]['goʊɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [ned] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ði]
" I suppose Eradicate is going , " remarked Ned , in the intervals of packing the
" 我 认为 根除 是 去 , " 评论 内德 , 在 这 间隔 的 包装 这
['erəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

“我想‘根除’号要走了，”内德一边收拾飞机，一边说道。

" [wel] , [aɪv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æskt]
" Well , I've hinted it to him , " replied Tom , " but I haven't asked
" 出色地 , 我已经 暗示 它 到 他 , " 回复 汤姆 , " 但 我 还没有 问
[hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] .
him outright .
他 直接 .

“嗯，我暗示过他，”汤姆回答说，“但我还没有直接问他。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t] ['kʌntri] [ðoʊ] .
He said he wouldn't mind going to a hot country though .
他 说 他 不会 头脑 去 到 一个 热的 国家 尽管 .

他说他不介意去炎热的国家。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[ges] [aɪl] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
Guess I'll see how he takes it .
猜测 患病的 看 如何 他 需要 它 .

我倒要看看他会作何反应。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['ʃʌfəld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] ,
" The colored man shuffled up with a hammer and nails ,
" 这 有色 男人 洗牌 向上 和 一个 锤 和 指甲 ,

“那个黑人拖着脚步走过来，手里拿着锤子和钉子，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['kʌvərz] [ɑ:n] ['pækɪŋ] [bɑ:ksɪz] .
for he had been putting covers on packing boxes .
为了 他 有 到过 推杆 封面 在 包装 盒子 .

因为他一直在给包装箱套上盖子。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ræd] ? " [æskt]
" Then you are coming with us to South America ; aren't you , Rad ? " asked
" 然后 你 是 未来 和 我们 到 南 美国 ; 不是 你 , 辐射 ? " 问
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

“那么你要跟我们一起去南美洲，对吧，拉德？”汤姆问道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ned] .
winking at Ned .
眨眼 在 内德 .

向内德眨眨眼。

" [su:f] [ə'merɪkə] ?
" Souf America ?
" 苏夫 美国 ?

“南方美洲？”

[ˌeɪ 'em][dæt][di:][hɑ:t] ['kʌntri] [joʊ] - - [ɔ:l][wʌz; wəz] - - [tu:; tə] ? " [æskt] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Am dat de hot country yo ' - all was referencin ' to ? " asked Eradicate .
是 数据 德 热的 国家 哟 - - 全部 曾是 - - 到 ? " 问 根除 .

“你们说的那个炎热国家是指吗？”Eradicate问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] .
" That's it , Rad .
" 那就是 它 , 辐射 .

“就是这样，拉德。”

[its] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðer; ðər] .
It's nice and warm there .
它是 好的 和 温暖的 那里 .

那里温暖舒适。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] [wɪl] [drɑːp] [ɔːf] ['ɪntuː]
All you have to do is to lie under a tree and cocoanuts will drop off into
全部 你 有 到 做 是 到 说谎 在下面 一个 树 和 椰子 将要 降低 离开 进入
[jʊr; jər] [maʊθ] . "
your mouth . "
你的 嘴 . "

你只需要躺在树下，椰子就会掉进你的嘴里。

" ['kəukə,nʌt] [ɪn] ['mɑː] [muːf] , ['mæsə] [tɑːm] ! -
" Cocoanuts in mah mouf , Massa Tom ! '
" 椰子 在 玛 口 , 马萨 汤姆 ! -

“马萨·汤姆，椰子在马赫·穆夫！”

[skjuːz] [ˌem 'iː] !
Scuse me !
借口 我 !

打扰一下！

[aɪ] - [wɑːnt] [tiː] - [goʊ] [tuː; tə] [noʊ] [zɪç] ['kʌntri] [æz; əz] [dæt] .
I doan't want t ' go to no sich country as dat .
我 - 想 t - 去 到 不 sich 国家 作为 数据 .

我不想去那样的国家。

['kəukə,nʌt] [ɪn] ['mɑː] [muːf] !
Cocoanuts in mah mouf !
椰子 在 玛 口 !

椰子在我嘴里！

[waɪ] [aɪ] [eint] [gɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [tiːf] [left] ,
Why I ain't got but a few teef left ,
为什么 我 不是 得到 但 一个 很少 牙齿 左边 ,

为什么我只剩下几颗牙了？

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] ['drɑːpɪn] - ['ɔfən] [ə; eɪ] [triː] [wʊd] [ʃɔrli] [nɑːk] [dem] [tiːf] [aʊt] , [ʃɔrli] !
an ' a cocoanut droppin ' offen a tree would shorely knock dem teef out , shorely !
一个 - 一个 椰子 掉落 - 经常 一个 树 会 岸边 敲 民主 牙齿 出去 , 岸边 !
"
"
"

椰子从树上掉下来肯定会把他们的牙齿砸掉，绝对的！

" [oʊ] , [ræd] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['kəukə,nʌt] !
" Oh , Rad , I didn't mean cocoanuts !
" 哦 , 辐射 , 我 没有 意思是 椰子 !

“哦，拉德，我说的不是椰子！”

[aɪ] [ment] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bə'nænəz] - - [ðeə(r)] [sɔːft] , " [ænd; ənd] [tɑːm] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət]
I meant oranges and bananas - - they're soft , " and Tom glanced quickly at
我 意思是 橙子 和 香蕉 - - 它们是 柔软的 , " 和 汤姆 瞥了一眼 迅速地 在
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

我指的是橘子和香蕉——它们很软，”汤姆迅速瞥了内德一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

for	he	saw	that	he	had	made	a	mistake	.
为了	他	锯	那	他	有	制成	一个	错误	.

因为他意识到自己犯了个错误。

" [oʊ] , [wel] , [den] [dæts] - , ['mæsə] [tɑːm] .

"	Oh	,	well	,	den	dat's	diffunt	,	Massa	Tom	.
"	哦	,	出色地	,	丹	数据	-	,	马萨	汤姆	.

“哦，好吧，这很困难，马萨·汤姆。

[aɪ][dʒɛs] [lʌbz] ['ɔːrɪndʒɪz][æn; ən] - [bə'nænəz] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][joʊ] - - [ɔːl][ɪz] [ʃɔːr]

I	jes	lubs	oranges	an	'	bananas	,	an	'	ef	yo	'	-	all	is	shore
我	杰斯	卢布斯	橙子	一个	-	香蕉	,	一个	-	ef	哟	-	-	全部	是	支撑

我喜欢橘子和香蕉，如果你也这么觉得的话。

[dæt] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] , [waɪ] , [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

dat	I'll	find	some	,	why	,	I'll	come	along	.	"
数据	患病的	寻找	一些	,	为什么	,	患病的	来	沿着	.	"

我会找到一些，我会一起去。

" [faɪnd] - [ɪm] ?

"	Find	'	em	?
"	寻找	-	呃	?

找到他们了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ned] .

Of	course	you	will	!	"	cried	Ned	.
的	课程	你	将要	!	"	哭	内德	.

“你当然会！”内德喊道。

" [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] , [tuː] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	cocoanuts	,	too	,	"	added	Tom	.
"	和	椰子	,	也	,	"	额外	汤姆	.

“还有椰子，”汤姆补充道。

" ['oʊnli] , [ræd] ,

"	Only	,	Rad	,
"	仅有的	,	辐射	,

“只有，拉德，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	meant	to	say	that	the	monkeys	would	throw	the	cocoanuts	down	to	you
我	意思是	到	说	那	这	猴子	会	扔	这	椰子	向下	到	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

我的意思是，猴子会从树上把椰子扔给你。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði][hɑːrd] ['ʃɛlz] [juː; jʊ] [siː] ,

That	breaks	the	hard	shells	you	see	,
那	休息	这	难的	贝壳	你	看	,

这样就能打破你看到的坚硬外壳。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	all	you	have	to	do	is	to	take	out	the	meat	,	and	drink	the	milk	.
和	全部	你	有	到	做	是	到	拿	出去	这	肉	,	和	喝	这	牛奶	.

你只需要把肉拿出来，然后喝牛奶就行了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːm] [liːf] [fæn][tuː; tə] [kuːl] [jɔːr'self] [ɔːf] ,

Then	the	monkeys	throw	you	down	a	palm	leaf	fan	to	cool	yourself	off	,
然后	这	猴子	扔	你	向下	一个	棕榈	叶子	扇子	到	凉爽的	你自己	离开	,

然后猴子们会扔给你一把棕榈叶扇子帮你降温。

[waɪl] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
while **you're** **eating** **it** **.**
尽管 你是 吃 它 .

在你吃的时候。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ræd] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Oh **,** **I** **tell** **you** **,** **Rad** **,** **South** **America** **is** **the** **place** **to** **go** **to** **have** **a** **good** **time** **.**
哦 , 我 告诉 你 , 辐射 , 南 美国 是 这 地方 到 去 到 有 一个 好的 时间 .
"
"
"

哦，我跟你说，拉德，南美洲才是玩乐的好去处。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mæsə] [tɑːm] .
" **I** **believe** **you** **,** **Massa** **Tom** **.**
" 我 相信 你 , 马萨 汤姆 .

“我相信你，汤姆老爷。”

[wen] [duː][wiː; wi] - [ɔːl][stɑːrt] ? "
When **do** **we** **-** **all** **start** **?** **"**
什么时候 做 我们 - 全部 开始 ? "

我们什么时候开始?

" ['prɪti] [suːn] [naʊ] . "
" **Pretty** **soon** **now** **.** **"**
" 漂亮的 很快 现在 . "

“很快了。”

" [æn; ən] - [wʌt] [ɔːl][ˌeɪ 'em][joʊ] - [^wain] ['ɑːrtɝ] , ['mæsə] [tɑːm] ?
" **An** **'** **what** **all** **am** **yo** **'** **gwine** **arter** **,** **Massa** **Tom** **?**
" 一个 - 什么 全部 是 哟 - 格温 动脉 , 马萨 汤姆 ?

“那么，汤姆老爷，你打算怎么办？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **young** **inventor** **thought** **a** **moment** **.**
" 这 年轻的 发明者 想法 一个 片刻 .

这位年轻的发明家沉思了一会儿。

[ɪn] [taɪmz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['helpər] ,
In **times** **past** **he** **had** **not** **hesitated** **to** **confide** **in** **his** **colored** **helper** **,**
在 时代 过去的 他 有 不是 犹豫了一下 到 信任 在 他的 有色 帮手 ,

过去他曾毫不犹豫地向他的黑人助手倾诉心事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt]
but **of** **late** **years** **Eradicate** **had** **become** **somewhat** **childish** **,** **and** **he** **talked**
的 晚的 年 根除 有 变得 有些 幼稚 , 和 他 谈话
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
more **than** **was** **necessary** **.**
更多的 比 曾是 必要的 .

但近年来，埃拉基特变得有些幼稚，而且话也太多了。

[tɑːm] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Tom **wondered** **whether** **it** **would** **be** **safe** **to** **trust** **the** **giant** **secret** **to** **him** **.**
汤姆 想知道 无论 它 会 是 安全的 到 相信 这 巨大的 秘密 到 他 .

汤姆心想，把这个天大的秘密托付给他是否安全。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .
After **a** **moment's** **thought** **he** **realized** **that** **it** **would** **not** **be** **.**
后 一个 瞬间 想法 他 已实现 那 它 会 不是 是 .

略一思索后，他意识到事情不会如此。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʊd]

he	knew	that	if	he	did	not	give	some	kind	of	an	answer	Eradicate	would
他	知道	那	如果	他	做过	不是	给	一些	种类	的	一个	回答	根除	会

[bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,

become	suspicious	,
变得	可疑的	,

他知道，如果他不给出某种答复，根除组织就会起疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .

and	that	would	be	worse	.
和	那	会	是	更糟	.

那样会更糟。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['helpər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɑːn] [tuː] ['meni] [trɪps] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	colored	helper	had	been	with	Tom	on	too	many	trips	not	to	know	that	his
这	有色	帮手	有	到过	和	汤姆	在	也	许多	旅行	不是	到	知道	那	他的

['mæstər] ['nevər] [went] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] .

master	never	went	without	some	object	.
掌握	绝不	去	没有	一些	目的	.

这位有色小帮手跟随汤姆旅行过太多次，自然知道他的主人出门总会带上一些东西。

" [wel] , [ræd] , [wɪə(r)]['æftər][bɪg] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [tɑːm] [sed] .

"	Well	,	Rad	,	we're	after	big	game	this	time	,	"	Tom	said	.
"	出色地	,	辐射	,	是	后	大的	游戏	这	时间	,	"	汤姆	说	.

“好吧，拉德，我们这次要打一场大战，”汤姆说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiːl] [get] , ['weðər] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] , [ænd; ənd] - -

"	I	don't	know	what	it	will	be	that	we'll	get	,	whether	animals	or	plants	,	and	-	-
"	我	不	知道	什么	它	将要	是	那	出色地	得到	,	无论	动物	或者	植物	,	和	-	-

"

"

"

“我不知道我们会得到什么，是动物还是植物，还有——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊz] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	Oh	,	I	knows	,	Massa	Tom	.
"	哦	,	我	知道	,	马萨	汤姆	.

“哦，我知道了，汤姆老爷。”

[joʊ] - - [ɔːl] [miːnz] [dem] ['ɔːrtʃərd] [plænts] [ðæt] [lɪb][ɑːn] [er] - - [dem] [bɪg] ['ɔːrtʃərd] [plænts] .

Yo	'	-	all	means	dem	orchard	plants	that	lib	on	air	-	-	dem	big	orchard	plants	.
哟	-	-	全部	方法	民主	果园	植物	那	库	在	空气	-	-	民主	大的	果园	植物	.

Yo'-all 指的是那些在空气中自由呼吸的果园植物——那些大型果园植物。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ment] ['ɔːkɪdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪndz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

"	Eradicate	meant	orchids	,	of	which	many	rare	and	beautiful	kinds	are	found	in
"	根除	意思是	兰花	,	的	哪个	许多	稀有的	和	美丽的	种类	是	成立	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

“根除”指的是兰花，其中许多珍稀美丽的兰花品种生长在南美洲。

" [jes] , [ræd] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [get][sʌm; səm][bɪg] ['ɔːkɪdz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	Rad	,	I	guess	we	will	get	some	big	orchids	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	辐射	,	我	猜测	我们	将要	得到	一些	大的	兰花	,	"	同意	汤姆	.

“是的，拉德，我想我们会得到一些大型兰花，”汤姆同意道。

" [æn; ən] - [aɪ] [ʃɔrli] [wɪl] [help] [klaɪm] [diː] [triːz] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] .

"	An	'	I	shorely	will	help	climb	de	trees	arter	'	em	.
"	一个	-	我	岸边	将要	帮助	爬	德	树木	动脉	-	呃	.

“我一定会帮他们爬树的。”

[ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [diː] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [froʊ] [ɪm] [daʊn] , [seɪm] [æz; əz] [deɪ] [wɪl] [diː] ['kəukə,nʌt]

Or	maybe	we	kin	git	de	monkeys	to	frow	em	down	,	same	as	dey	will	de	cocoanuts
或者	或许	我们	亲属	git	德	猴子	到	前排	呃	向下	,	相同的	作为	戴	将要	德	椰子

. "

:	"
.	"

或许我们可以让猴子们把它们摘下来，就像它们摘椰子一样。

" ['meɪbi] , [ræd] .

"	Maybe	,	Rad	.
"	或许	,	辐射	.

“也许吧，拉德。”

[wel] , [naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [neɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] .

Well	,	now	go	ahead	and	nail	up	the	rest	of	these	boxes	.
出色地	,	现在	去	前方	和	指甲	向上	这	休息	的	这些	盒子	.

好了，现在继续把剩下的箱子钉起来。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]

We	want	to	get	started	as	soon	as	we	can	,	"	and	the	colored	man
我们	想	到	得到	开始	作为	很快	作为	我们	能	,	"	和	这	有色	男人

[gɑːt] ['bɪzi] ,

got	busy	,
得到	忙碌的	,

我们想尽快开始，”然后那个黑人就忙了起来。

['mɜːrmərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bə'nænəz] [ænd; ənd]

murmuring	from	time	to	time	something	about	oranges	and	bananas	and
淙淙	从	时间	到	时间	某物	关于	橙子	和	香蕉	和

['kəukə,nʌt] .

cocoanuts	.
椰子	.

他时不时地低声说着一些关于橘子、香蕉和椰子的话。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Everyone	was	occupied	in	getting	matters	in	shape	for	the	trip	to	South	America	,
每个人	曾是	占领	在	获得	事情	在	形状	为了	这	旅行	到	南	美国	,

大家都在忙着为南美之行做准备。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] . [swɪft] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn'venʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['dʒaɪrəskoʊp] - -

even	Mr	.	Swift	laying	aside	his	work	on	his	pet	invention	-	-	a	gyroscope	-	-
甚至	先生	.	迅速	躺下	旁边	他的	工作	在	他的	宠物	发明	-	-	一个	陀螺仪	-	-

[waɪl] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

while	he	helped	his	son	.
尽管	他	帮助	他的	儿子	.

甚至连斯威夫特先生也放下了他最喜爱的发明——陀螺仪——的研究工作，去帮助他的儿子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɑːm] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [maɪt]

And	had	Tom	not	been	quite	so	engrossed	with	his	preparations	he	might
和	有	汤姆	不是	到过	相当	所以	全神贯注	和	他的	准备工作	他	可能

[hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [taʊn] [mɔːr] ,

have	gone	about	town	more	,
有	已消失	关于	镇	更多的	,

如果汤姆不是那么专注于准备工作，他或许会多在城里逛逛。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

in	which	case	he	would	have	learned	something	that	might	have	saved	him
在	哪个	案件	他	会	有	学习	某物	那	可能	有	已保存	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

and	the	others	considerable	trouble	and	no	little	danger	.
和	这	其他的	大量	麻烦	和	不	小的	危险	.

那样的话，他就能学到一些东西，从而避免他和其他人遭受相当大的麻烦和危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] .

And	this	fact	was	that	Andy	Foger	had	been	in	Shopton	several	times	lately	.
和	这	事实	曾是	那	安迪	福格	有	到过	在	-	一些	时代	最近	.

而事实是，安迪·福格最近曾多次到访肖普顿。

['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːzd] [tɑːm][ænd; ənd]

After	the	trouble	which	the	red	-	haired	bully	and	his	father	caused	Tom	and
后	这	麻烦	哪个	这	红色的	-	头发	欺负	和	他的	父亲	导致	汤姆	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] ,

his	friends	on	their	trip	to	the	city	of	gold	,
他的	朋友们	在	他们的	旅行	到	这	城市	的	金子	,

在红头发的恶霸和他的父亲给汤姆和他的朋友们在前往黄金之城的旅途中制造了诸多麻烦之后，

['mɪstər] . [foʊgɝ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

Mr	.	Foger	moved	away	from	Shopton	.
先生	.	福格	已搬	离开	从	-	.

福格先生搬离了肖普顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

He	had	lost	his	fortune	and	had	to	begin	all	over	again	.
他	有	丢失的	他的	财富	和	有	到	开始	全部	超过	再次	.

他失去了所有财产，不得不从头开始。

[ðə; ði] [foʊgɝ] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ændɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv]

The	Foger	homestead	was	closed	up	,	and	Andy	ceased	to	be	a	fixture	of
这	福格	家园	曾是	关闭	向上	,	和	安迪	停止	到	是	一个	固定装置	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

福格尔家的宅邸被封闭了，安迪也不再是镇上的常客了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] .

for	which	Tom	and	Ned	were	very	glad	.
为了	哪个	汤姆	和	内德	是	非常	高兴的	.

汤姆和内德对此非常高兴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ændɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] - ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	of	late	Andy	had	been	seen	in	Shopton	several	times	,	and	it	was
但	的	晚的	安迪	有	到过	已见	在	-	一些	时代	,	和	它	曾是

['noʊtɪst] [ðæt] ,

noticed	that	,
注意到	那	,

但最近安迪多次出现在肖普顿，人们注意到，

[ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

on	one	or	two	occasions	,
在	一	或者	二	场合	,

一两次，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

he	had	a	man	with	him	-	-	a	man	who	seemed	to	have	plenty	of
他	有	一个	男人	和	他	-	-	一个	男人	WHO	似乎	到	有	很多	的

['mʌni] - - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prestən] .

money	-	-	a	man	with	an	air	about	him	not	unlike	that	of	Mr	.	Preston	.
钱	-	-	一个	男人	和	一个	空气	关于	他	不是	与此不同	那	的	先生	.	普雷斯顿	.

他身边跟着一个人——一个看起来很有钱的人——一个举止和普雷斯顿先生颇为相似的人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nuːzpeɪpər] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr] [θiˈætrɪk(ə)l] " [er] .

A	man	with	what	newspaper	men	would	have	called	a	circus	or	theatrical	"	air	.
一个	男人	和	什么	报纸	男人	会	有	称为	一个	马戏团	或者	戏剧	"	空气	.

一个男人，用报社记者的话来说，就是一副马戏团或戏剧演员的“架子”。

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - [suːn] ['æftər]['mɪstər] . ['prestən] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

"	This	man	had	visited	Shopton	soon	after	Mr	.	Preston	made	the	giant	proposition
"	这	男人	有	到访	-	很快	后	先生	.	普雷斯顿	制成	这	巨大的	主张

[tuː; tə][tɑːm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

“普雷斯顿先生向汤姆提出那个惊人的提议后不久，这个人就来过肖普顿。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['miːtɪŋ] [ændɪ] [foʊgɝ] [hæd; həd] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [tɑːm] [swɪft] .

and	before	meeting	Andy	Foger	had	made	special	inquiries	about	Tom	Swift	.
和	前	会议	安迪	福格	有	制成	特别的	查询	关于	汤姆	迅速	.

在与安迪·福格见面之前，他曾专门打听过汤姆·斯威夫特的情况。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ɪn] [taʊn]

"	Who	are	the	people	who	have	a	hard	feeling	against	this	young	inventor	in	town
"	WHO	是	这	人们	WHO	有	一个	难的	感觉	反对	这	年轻的	发明者	在	镇

?

?
?

“镇上哪些人对这位年轻的发明家怀有敌意？”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] .

"	the	man	had	asked	of	several	persons	.
"	这	男人	有	问	的	一些	人	.

“这个人问过好几个人。”

" [tɑːm] [swɪft] [hæz; həz] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ] .

"	Tom	Swift	has	more	friends	than	enemies	,	"	was	the	general	reply	.
"	汤姆	迅速	有	更多的	朋友们	比	敌人	,	"	曾是	这	一般的	回复	.

“汤姆·斯威夫特的朋友比敌人多，”这是人们普遍的回答。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['enəmi] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Oh	,	surely	he	must	have	some	enemies	,	"	the	man	insisted	.
"	哦	,	一定	他	必须	有	一些	敌人	,	"	这	男人	坚持	.

“哦，他肯定有一些仇家，”那人坚持道。

" ['hiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['ɔtoʊz] [əˈraʊnd] [taʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	He's	been	running	his	aeroplanes	and	autos	around	town	a	long	time	,
"	他是	到过	跑步	他的	飞机	和	汽车	大约	镇	一个	长的	时间	,

“他长期以来一直在城里驾驶飞机和汽车，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	surely	there	must	be	some	one	who	has	a	grudge	against	him	.
和	一定	那里	必须	是	一些	一	WHO	有	一个	怨恨	反对	他	.

肯定有人对他怀恨在心。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

I	suppose	he	has	lots	of	friends	,	but	who	are	his	enemies	?
我	认为	他	有	很多	的	朋友们	,	但	WHO	是	他的	敌人	?

我想他应该有很多朋友，但他的敌人是谁呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ændɪ] [foʊgɚ] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ændɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

" **Then** **he** **learned** **about** **Andy** **Foger** **,** **and** **,** **hearing** **that** **Andy** **now** **lived** **in** **a**

" 然后 他 学习 关于 安迪 福格 , 和 , 听力 那 安迪 现在 居住地 在 一个

[ˌnɪr'baɪ] [taʊn] ,

nearby **town** **,**

附近 镇 ,

“后来他得知安迪·福格的事迹，听说安迪现在住在附近的一个小镇上，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔːn] [ðer; ðər] .

the **man** **had** **at** **once** **gone** **there** **.**

这 男人 有 在 一次 已消失 那里 .

那人立刻就去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['bʊli] [wʌz; wəz]

It **was** **not** **long** **before** **he** **reappeared** **-** **-** **and** **the** **red** **-** **haired** **bully** **was**

它 曾是 不是 长的 前 他 再次出现 - - 和 这 红色的 - 头发 欺负 曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with **him** **.**

和 他 .

没过多久，他就再次出现了——而且那个红头发的恶霸也和他在一起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [jet] , [ændɪ] ? " [æskt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn][wʌn]

" **And** **you** **haven't** **learned** **anything** **yet** **,** **Andy** **?** **"** **asked** **this** **mysterious** **man** **one**

" 和 你 还没有 学习 任何事物 然而 , 安迪 ? " 问 这 神秘 男人 一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon **,**

下午 ,

“安迪，你还没学到任何东西吗？”一天下午，这个神秘男子问道。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] - .

when **he** **met** **his** **tool** **in** **a** **quiet** **resort** **in** **Shopton** **.**

什么时候 他 遇见 他的 工具 在 一个 安静的 采取 在 - .

他在肖普顿一个僻静的度假胜地遇到了他的工具。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , ['mɪstər] . - .

" **Nothing** **yet** **,** **Mr** **.** **Waydell** **.**

" 没有什么 然而 , 先生 . - .

“目前还没有任何消息，韦德尔先生。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] . "

But **give** **me** **a** **little** **more** **time** **.** **"**

但 给 我 一个 小的 更多的 时间 . "

但请再给我一点时间。

" [taɪm] !

" **Time** **!**

" 时间 !

“时间！

[juːv] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .

You've **had** **more** **time** **now** **than** **you** **need** **.**

你已经 有 更多的 时间 现在 比 你 需要 .

你现在拥有的时间比你需要的要多。

[wen] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tɑːm] [swɪft]
When **I** **agreed** **to** **pay** **you** **for** **finding** **out** **what** **part** **of** **South** **America** **Tom** **Swift**
什么时候 我 同意 到 支付 你 为了 寻找 出去 什么 部分 的 南 美国 汤姆 迅速

[wʊd] [hed] [fɔːr; fər][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friːk] [ɔːr]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] ['prɛstənz] ['sɜːrkəs]
would **head** **for** **to** **get** **some** **sort** **of** **a** **freak** **or** **animal** **for** **Preston's** **circus**
会 头 为了 到 得到 一些 种类 的 一个 怪物 或者 动物 为了 普雷斯顿的 马戏团

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [meɪk] [gʊd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
I **thought** **you'd** **make** **good** **quicker** **than** **this** **.** **"**
我 想法 你会 制作 好的 更快 比 这 . "

当我答应付钱让你打听汤姆·斯威夫特会去南美洲的哪个地方找些怪胎或动物来给普雷斯顿的马戏团表演时，我以为你会比现在更快地兑现承诺。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [tɑːm][ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **So** **did** **I** **.** **But** **you** **see** **Tom** **is** **suspicious** **of** **me** **,** **and** **so** **is** **his** **chum** **,**
" 所以 做过 我 . 但 你 看 汤姆 是 可疑的 的 我 , 和 所以 是 他的 密友 ,

“我也是。但你知道，汤姆怀疑我，他的朋友也怀疑我。”

[ned] ['nuːtən] .
Ned **Newton** **.**
内德 牛顿 .

内德·牛顿。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [siːn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɔːr] [ʃɑːp] ,
I **can't** **go** **to** **them** **,** **and** **if** **I'm** **seen** **sneaking** **around** **the** **house** **or** **shop** **,**
我 不能 去 到 他们 , 和 如果 我是 已见 鬼鬼祟祟 大约 这 房子 或者 店铺 ,

我不能去他们那里，如果我被发现偷偷摸摸地在房子或商店附近转悠，

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [læst] , [aɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] . "
after **what** **happened** **last** **,** **I'll** **be** **driven** **off** **.** **"**
后 什么 发生 最后的 , 患病的 是 驱动 离开 . "

上次的事之后，我肯定会被赶走。

" [wel] , [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **it's** **up** **to** **you** **.**
" 出色地 , 它是 向上 到 你 .

“嗯，这取决于你。”

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **paid** **you** **to** **get** **the** **information** **and** **I** **expect** **you** **to** **do** **it** **.**
我 有薪酬的 你 到 得到 这 信息 和 我 预计 你 到 做 它 .

我付钱让你去获取信息，我希望你做到。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['tæk(ə)l] [ðæt] [oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [huːm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Why **don't** **you** **tackle** **that** **old** **colored** **man** **whom** **,** **I** **understand** **,** **works** **for** **him** **?**
为什么 不 你 处理 那 老的 有色 男人 谁 , 我 理解 , 作品 为了 他 ?

你为什么不去对付那个为他工作的黑人老头呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] [geɪm] [ə'weɪ] . "
He **ought** **to** **be** **simple** **enough** **to** **give** **the** **game** **away** **.** **"**
他 应该 到 是 简单的 足够的 到 给 这 游戏 离开 . "

他应该足够简单，会轻易泄露比赛的胜负。

" [ɪ'rædɪkeɪt] ?
" **Eradicate** **?**
" 根除 ?

“根除?

[aɪ] [wɪl] !
I **will** **!**
我 将要 !

我会!

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] [get] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪn] [ə; eɪ]

I	never	thought	of	that	I'll	get	that	information	for	you	,	Mr	.	Waldell	,	in	a
我	绝不	想法	的	那	患病的	得到	那	信息	为了	你	,	先生	.	-	,	在	一个

[fju:] [deɪz] . "

few	days	.	"
很少	天	.	"

我没想到这一点，韦德尔先生，我会在几天内把信息告诉您。

" [ju:d] ['betər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['mʌni] .

"	You'd	better	,	if	you	want	to	keep	that	money	.
"	你会	更好的	,	如果	你	想	到	保持	那	钱	.

“如果你想保住那笔钱，最好这么做。”

" [ðə; ði] [tu:] ['plɑ:tərz] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [geɪv] [ændɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [hi:; hi]

"	The	two	plotters	parted	,	and	that	very	afternoon	gave	Andy	the	chance	he
"	这	二	绘图仪	分手了	,	和	那	非常	下午	给予	安迪	这	机会	他

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

“两名密谋者分道扬镳，就在当天下午，安迪得到了他想要的机会。”

[hi:; hi] [met] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['æftər]

He	met	Eradicate	on	his	way	to	the	village	where	he	was	going	after
他	遇见	根除	在	他的	方式	到	这	村庄	在哪里	他	曾是	去	后

['sʌmθɪŋ] [tɑ:m] ['ni:dɪd] .

something	Tom	needed	.
某物	汤姆	需要	.

他在前往村庄的途中遇到了“根除者”，他要去那里寻找汤姆需要的东西。

" [hə'loʊ] , [ræd] ! " [kɔ:ld] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .

"	Hello	,	Rad	!	"	called	Andy	with	a	show	of	good	feeling	.
"	你好	,	辐射	!	"	称为	安迪	和	一个	展示	的	好的	感觉	.

“你好，拉德！”安迪热情地喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	haven't	seen	you	in	some	time	.
"	我	还没有	已见	你	在	一些	时间	.

“好久不见了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] ['eni] [mɔ:r] ? "

I	suppose	you're	getting	too	old	to	travel	around	with	Tom	any	more	?	"
我	认为	你是	获得	也	老的	到	旅行	大约	和	汤姆	任何	更多的	?	"

我想你年纪大了，不能再和汤姆一起到处旅行了吧?

" ['gɪtɪn] - [tu:] [oʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɔ:r]

"	Gittin	'	too	old	!	"	exclaimed	the	colored	man	indignantly	,	for	that	was	his	sore
"	吉廷	-	也	老的	!	"	惊呼	这	有色	男人	愤慨地	,	为了	那	曾是	他的	疮

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“我老了！”黑人愤愤不平地喊道，因为这是他最痛恨的事情。

" [wʌt] [joʊ] - - [ɔ:l] [mi:n] , [ændɪ] [foʊgɚ] ?

"	What	yo	'	-	all	mean	,	Andy	Foger	?
"	什么	哟	-	-	全部	意思是	,	安迪	福格	?

“你们到底是什么意思，安迪·福格？”

[aɪ] [eɪnt] ['gɪtɪn] - [oʊld] , [æn; ən] - ['ni:dɚ] [ˌeɪ 'em] ['bu:məræŋ] . "

I	ain't	gittin	'	old	,	an	'	neider	am	Boomerang	.	"
我	不是	吉廷	-	老的	,	一个	-	尼德尔	是	回旋镖	.	"

我还没老，也不是回旋镖。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn] ['eni] [trɪps] ['leɪtli] . "

"	Oh	,	I	thought	you	were	,	as	you	haven't	been	on	any	trips	lately	.	"
"	哦	,	我	想法	你	是	,	作为	你	还没有	到过	在	任何	旅行	最近	.	"

“哦，我还以为你在旅行呢，因为你最近都没出去玩。”

" [aɪ] [eint] , [heɪ] ?

"	I	ain't	,	hey	?
"	我	不是	,	嘿	?

“我不是，对吧？”

[wel] ['aɪz] [^wain] [ɑːn][wʌn] [raɪt] [suːn] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][dæt] , [ændɪ] [foʊgɚ] ! "

Well	I's	gwine	on	one	right	soon	,	let	me	tell	you	dat	,	Andy	Foger	!	"
出色地	是	格温	在	一	正确的	很快	,	让	我	告诉	你	数据	,	安迪	福格	!	"

我很快就会再来一杯，我跟你说，安迪·福格！

" [noʊ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	No	!	Is	that	so	?
"	不	!	是	那	所以	?

“不！真是这样吗？”

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Glad	to	hear	it	.
高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Up	to	the	North	Pole	I	suppose	?	"
向上	到	这	北	极	我	认为	?	"

我想大概能到北极吧?

" [noʊ] , ['sɑː] ; [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	No	,	sah	;	not	much	!
"	不	,	萨赫	;	不是	很多	!

“不，先生；不多！”

[noʊ][koʊld] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kuːn] !

No	cold	country	for	this	coon	!
不	寒冷的	国家	为了	这	浣熊	!

这只浣熊可没资格去寒冷的地方！

['aɪz] [^wain] [wer] [its] [naɪs][æn; ən] - [wɔːrm] ,

I's	gwine	where	it's	nice	an	'	warm	,
是	格温	在哪里	它是	好的	一个	-	温暖的	,

我要去一个温暖舒适的地方。

[æn; ən] - [wer] [diː] ['kəukə,nʌt] [fɔːl] [ɪn][joʊ] - [muːf] - -

an	'	where	de	cocoanuts	fall	in	yo	'	mouf	-	-
一个	-	在哪里	德	椰子	落下	在	哟	-	口	-	-

椰子掉进你嘴里的地方——

[aɪ] [miːn] [wer] [diː][bə'nænəz][æn; ən] - ['ɔːrɪndʒɪz] [fɔːl] [ɪn][juː; jʊ] [muːf] ,

I	mean	where	de	bananas	an	'	oranges	fall	in	you	mouf	,
我	意思是	在哪里	德	香蕉	一个	-	橙子	落下	在	你	口	,

我的意思是，香蕉和橘子掉进你嘴里的地方，

[æn; ən] - [diː] ['mʌŋkiz] [froʊ] [daʊn] ['kəukə,nʌt] [æn; ən] - [pɑːm] [liːf] [fænz][tuː; tə][joʊ] - ! "

an	'	de	monkeys	frow	down	cocoanuts	an	'	palm	leaf	fans	to	yo	'	!	"
一个	-	德	猴子	前排	向下	椰子	一个	-	棕榈	叶子	粉丝	到	哟	-	!	"

猴子们会从天而降椰子和棕榈叶扇给你！

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] , [ræd] ? " [æskt] [ændɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd]
" Where's that , Rad ? " asked Andy , and he tried to make his voice sound
" 在哪里? 那 , 辐射 ? " 问 安迪 , 和 他 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

“那东西在哪儿，拉德？”安迪问道，他努力让自己的语气听起来漠不关心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
as though the matter did not interest him .
作为 尽管 这 事情 做过 不是 兴趣 他 .

仿佛他对此事毫不关心。

" [saʊθ] [ə'merɪkə] , [dæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [wɪf]
" South America , dat's where it am , an ' I's gwine wif
" 南 美国 , 数据 在哪里 它 是 , 一个 - 是 格温 妻子

“南美洲，就是那里，我要去那里。”

['mæsə] [tɑːm] .
Massa Tom .
马萨 汤姆 .

马萨·汤姆。

[wiːz] [^wain] [tiː] - [gɪt][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] ['ɔːrtʃərd] [plænt] . "
We's gwine t ' git a monstrous big orchard plant . "
我们是 格温 t - git 一个 滔天 大的 果园 植物 . "

我们将得到一棵巨大的果园植物。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , yes ; I've heard about them .
" 哦 , 是的 ; 我已经 听到 关于 他们 .

“哦，是的；我听说过他们。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bə'nænəz] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
Well , I hope you get all the oranges and bananas you want .
出色地 , 我 希望 你 得到 全部 这 橙子 和 香蕉 你 想 .

希望你能吃到所有你想吃的橘子和香蕉。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [eɪ] ?
South America , eh ?
南 美国 , 嗯 ?

南美洲，是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['æməzɑːn] ['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['krɔkədailz] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ðæt]
I suppose along the Amazon river , where they have crocodiles forty feet long , that
我 认为 沿着 这 亚马逊 河 , 在哪里 他们 有 鳄鱼 四十 脚 长的 , 那
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] . "
are always hungry . "
是 总是 饥饿的 . "

我想应该是在亚马逊河沿岸，那里有四十英尺长的鳄鱼，它们总是很饿。”

" [noʊ] , ['sɑː] !
" No , sah !
" 不 , 萨赫 !

“不，先生！”

[noʊ] - [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] !
No crockermiles fo ' me !
不 - fo - 我 !

我才不要克罗克迈尔斯!

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [niːɑː] [diː] - ['rɪbər][æt; ət][ɔːl] .

We	ain't	goin	'	neah	de	Amerzon	riber	at	all	.
我们	不是	去	-	尼娅	德	-	里伯	在	全部	.

我们根本不会去美国河附近。

[wiːz] [^wain] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

We's	gwine	away	down	in	de	middle	part	of	South	America	.
我们是	格温	离开	向下	在	德	中间	部分	的	南	美国	.

我们一路向下，来到了南美洲中部。

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌfɪn] [laɪk] - - - [ɔːr] - , [ɔːr] [sʌfɪn] - [laɪk] [dæt] . "

It's	a	place	suffin	laik	Gomeonaway	-	-	or	Goonaway	,	or	suffin	'	laik	dat	.	"
它是	一个	地方	萨芬	莱克	-	-	-	或者	-	,	或者	萨芬	-	莱克	数据	.	"

这是一个suffin laik Gomeonaway——或者Goonaway，或者suffin'laik dat的地方。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [miːn] !

"	Oh	,	yes	;	I	know	where	you	mean	!
"	哦	,	是的	;	我	知道	在哪里	你	意思是	!

“哦，是的；我知道你的意思了！”

" [ænd; ənd] [ændɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	and	Andy	could	hardly	conceal	the	note	of	triumph	in	his	voice	.
"	和	安迪	可以	几乎	隐藏	这	笔记	的	胜利	在	他的	嗓音	.

安迪的声音里几乎掩饰不住胜利的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌlərd] [mæn] .

He	had	the	very	information	he	wanted	from	the	simple	colored	man	.
他	有	这	非常	信息	他	通缉	从	这	简单的	有色	男人	.

他从那个朴实的黑人那里得到了他想要的所有信息。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['krɔkədailz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	guess	there	are	no	crocodiles	there	,	and	plenty	of	monkeys	and
"	是的	,	我	猜测	那里	是	不	鳄鱼	那里	,	和	很多	的	猴子	和

['kəukə,nʌt] .

cocoanuts	.
椰子	.

“是的，我想那里没有鳄鱼，但有很多猴子和椰子。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Well	,	I	hope	you	have	a	good	time	,
出色地	,	我	希望	你	有	一个	好的	时间	,

希望你玩得开心。

" [ænd; ənd] [ændɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs][mæn] .

"	and	Andy	hurried	away	to	seek	out	the	rival	circus	man	.
"	和	安迪	慌忙	离开	到	寻找	出去	这	竞争对手	马戏团	男人	.

于是安迪匆匆离开，去找那个竞争对手马戏团的人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz]

Chapter	VI	Alarming	News
章	六年级	令人担忧	消息

第六章 令人震惊的消息

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['hæmər] , [ned] . "

"	Hand	me	that	hammer	,	Ned	.	"
"	手	我	那	锤	,	内德	.	"

“把锤子递给我，内德。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] . "

"	There	it	is	,	right	behind	you	,	on	the	bench	.	"
"	那里	它	是	,	正确的	在后面	你	,	在	这	长椅	.	"

“它就在你身后，长椅上。”

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Oh , so it is .
" 哦 , 所以 它 是 .

“哦，原来如此。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [neɪlz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] . "
Here are those nails you were asking for . "
这里 是 那些 指甲 你 是 问 为了 . "

这是你要的钉子。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [wiːl] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] ,
Now we'll make things hum ,
现在 出色地 制作 事物 哼 ,

现在我们要让一切运转起来，

" [ænd; ənd] [ned] ['nuːtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [neɪlz] ['ɪntuː] ['bɔrdz]
" and Ned Newton's voice was drowned in the rapid driving of nails into boards
" 和 内德 牛顿 嗓音 曾是 溺水 在 这 迅速的 驾驶 的 指甲 进入 板
.
:
.

“内德·牛顿的声音被钉子快速钉入木板的声音淹没了。”

" [bles] [maɪ] [skruː] ['draɪvər] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Bless my screw driver ! " suddenly exclaimed Mr . Damon ,
" 保佑 我的 拧紧 司机 ! " 突然 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“感谢我的螺丝刀！”达蒙先生突然惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [plæŋks] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌvərz] [fɔːr; fər] [bɑːksɪz] .
who was sawing planks to make covers for boxes .
WHO 曾是 锯切 木板 到 制作 封面 为了 盒子 .

他正在锯木板，准备做箱子的盖子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp]
" What's the matter ? " asked Tom , looking up from a bundle he was tying up
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 , 寻找 向上 从 一个 捆 他 曾是 捆绑 向上
.
:
.

“出什么事了？”汤姆一边问，一边从他正在捆扎的包裹中抬起头来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][mæg'niːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtərpruːf]
It contained the magneto of his aeroplane and he was putting waterproof
它 包含 这 磁电机 的 他的 飞机 和 他 曾是 推杆 防水的
['peɪpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
paper about it .
纸 关于 它 .

里面装着他飞机的磁电机，他正在用防水纸把它包起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ? "
" Did you cut your finger ? "
" 做过 你 切 你的 手指 ? "

你割到手指了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [neɪld] [maɪ] [wɑːtʃ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [læst] [bɑːks] . "
" No , but I just happened to think that I nailed my watch up in that last box . "
" 不 , 但 我 只是 发生 到 思考 那 我 钉子 我的 手表 向上 在 那 最后的 盒子 . "

“不，但我碰巧记得我把手表钉在了最后一个盒子里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第3/9页

" [neɪld] [ʌp] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['prestən] , [huː] ,
" Nailed up your watch ! " cried Mr . Preston , who ,
" 钉子 向上 你的 手表 ! " 哭 先生 . 普雷斯顿 , WHO ,

“把你的手表钉死了！”普雷斯顿先生喊道，他

['æftər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]
after a trip to New York to make arrangements for passages on a
后 一个 旅行 到 新的 约克 到 制作 安排 为了 段落 在 一个
['stiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

在前往纽约安排轮船船票之后，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [tɑːm] [pæk] [ʌp] .
had come back to help Tom pack up .
有 来 后退 到 帮助 汤姆 盒 向上 .

回来帮汤姆收拾行李。

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑːks] ['kʌvər] ,
" Yes , I took it out to see how long it took me to make a box cover ,
" 是的 , 我 采取 它 出去 到 看 如何 长的 它 采取 我 到 制作 一个 盒子 覆盖 ,

“是的，我把它拿出来是为了看看我需要多长时间才能做一个盒子盖。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [neɪl] [ʌp] [ðæt] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [pɑːrts] ,
and then Tom asked me to nail up that box containing the motor parts ,
和 然后 汤姆 问 我 到 指甲 向上 那 盒子 包含 这 发动机 部分 ,

然后汤姆让我把装着电机零件的箱子钉起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [maɪ] [wɑːtʃ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I laid my watch right down on top , and put the boards over it . "
和 我 铺设 我的 手表 正确的 向下 在 顶部 , 和 放 这 板 超过 它 . "

我把手表直接放在上面，然后把木板盖在上面。

" [wel] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['grɪmli] .
" Well , the only thing to do is to take off the cover , " remarked Tom grimly .
" 出色地 , 这 仅有的 事物 到 做 是 到 拿 离开 这 覆盖 , " 评论 汤姆 阴沉地 .

“好吧，唯一的办法就是揭开盖子，”汤姆阴沉地说。

" [bles] [maɪ] [krə'nɑːmɪtər] !
" Bless my chronometer !
" 保佑 我的 计时器 !

“感谢我的计时器！”

[ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
That will delay things , " said the odd man with a sigh .
那 将要 延迟 事物 , " 说 这 奇怪的 男人 和 一个 叹 .

“那会耽误事情的进展，”那个古怪的男人叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['oʊpən]
" But I suppose there is no hope for it , " and he proceeded to open
" 但 我 认为 那里 是 不 希望 为了 它 , " 和 他 继续 到 打开
[ðə; ði] [bɑːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

“但我想大概没有希望了，”说着，他打开了盒子。

[waɪl] [tɑːm] , [ned] ,
while Tom , Ned ,
尽管 汤姆 , 内德 ,

而汤姆、内德

[ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['bizid] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]
the circus man and Eradicate busied themselves over the hundred and one
这 马戏团 男人 和 根除 忙碌 他们自己 超过 这 百 和 一
[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
things to be done before they would be ready for the trip to the interior
事物 到 是 完毕 前 他们 会 是 准备好 为了 这 旅行 到 这 内部的
[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
of South America .
的 南 美国 .

马戏团艺人和埃拉基特忙着处理前往南美洲内陆旅行前需要完成的一百零一件事。

" [lʊk] [aʊt] , [ned] ! " [kɔːld] [tɑːm] .
" Look out , Ned ! " called Tom .
" 看 出去 , 内德 ! " 称为 汤姆 .

“小心，内德！”汤姆喊道。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [tɑːp] ['bɔrdz] [tuː] [lɔːŋ] .
" You're making those top boards too long .
" 你是 制作 那些 顶部 板 也 长的 .

“你把那些顶板做得太长了。”

[ðeɪl] [stɪk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪpt] [ɔːf] [ɪf] [ðə; ði][bɑːks]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn]
They'll stick out over the edge , and be ripped off if the box catches on
他们会 戳 出去 超过 这 边缘 , 和 是 撕裂 离开 如果 这 盒子 捕获物 在
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

它们会突出在边缘，如果盒子被什么东西勾住，就会被撕下来。

" [jes] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['prestən] .
" Yes , you can't be too careful , " cautioned Mr . Preston .
" 是的 , 你 不能 是 也 小心 , " 警告 先生 . 普雷斯顿 .

“是的，再怎么小心也不为过，”普雷斯顿先生告诫道。

" [iːtʃ] [bɑːks][ɔːr] ['pækɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪt] ,
" Each box or package must be the right weight ,
" 每个 盒子 或者 包裹 必须 是 这 正确的 重量 ,

每个箱子或包裹的重量都必须符合要求，

[ɔːr][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [mjuːl] ['draɪvər] [wəʊnt] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
or the porters and mule drivers won't carry them into the interior .
或者 这 搬运工 和 骡子 司机 惯于 携带 他们 进入 这 内部的 .

否则搬运工和骡夫就不会把它们运到内陆去。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [rʌf] [treɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːrd] ['rɪvəz] .
You may have to cross rough trails , and even ford rivers .
你 可能 有 到 叉 粗糙的 小径 , 和 甚至 福特 河流 .

你可能需要穿越崎岖的小路，甚至涉水过河。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['brɪdʒɪz] !
And as for bridges !
和 作为 为了 桥梁 !

至于桥梁！

[wel] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .
well , the less said about them the better .
出色地 , 这 较少的 说 关于 他们 这 更好的 .

关于他们，还是少提为妙。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bæk] [aʊt] ,

You	**aren't**	**going**	**to**	**have**	**any**	**picnic**	**,**	**and**	**if**	**you**	**want**	**to**	**back**	**out**	**,**
你	不是	去	到	有	任何	野餐	,	和	如果	你	想	到	后退	出去	,

你没法野餐了，如果你想退出，

[tɑːm] [swɪft] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

Tom	**Swift**	**,**	**now**	**is**	**the**	**time**	**to**	**say**	**so**	**.**	**"**
汤姆	迅速	,	现在	是	这	时间	到	说	所以	.	"

汤姆·斯威夫特，现在是时候说出真相了。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[bæk] [aʊt] ? " [kraɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

Back	**out**	**?**	**"**	**cried**	**our**	**hero**	**.**
后退	出去	?	"	哭	我们的	英雄	.

“退缩吗？”我们的英雄喊道。

" ['nevər] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不！

[aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] .

I	**said**	**I'd**	**go**	**and**	**I'm**	**going**	**.**
我	说	ID	去	和	我是	去	.

我说过我会去，我现在就去。

[ned] , [pæs] [ðæt] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt]['oʊvər] , [wɪl] [juː; jʊ] .

Ned	**,**	**pass**	**that**	**brace**	**and**	**bit**	**over**	**,**	**will**	**you**	**.**
内德	,	经过	那	支撑	和	少量	超过	,	将要	你	.

内德，把那个支架和牙套递过来好吗？

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [skruːz] .

I've	**got**	**to**	**bore**	**a**	**hole**	**for**	**these**	**screws**	**.**
我已经	得到	到	钻孔	一个	洞	为了	这些	螺丝	.

我得钻孔才能装这些螺丝。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][wɜːrk] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['erəpleɪn] [ʃed] ,

"	**And**	**so**	**the**	**work**	**went**	**on**	**in**	**the**	**big**	**aeroplane**	**shed**	**,**
"	和	所以	这	工作	去	在	在	这	大的	飞机	棚	,

于是，在那个大型飞机库里，工作继续进行着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['pækɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] .

which	**they**	**had**	**made**	**their**	**packing**	**headquarters**	**.**
哪个	他们	有	制成	他们的	包装	总部	.

他们把那里作为包装总部。

[ðə; ðɪ][lɑːrk] , [ðæt] [smɔːl] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['erəpleɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [pækt] ,

The	**Lark**	**,**	**that**	**small**	**,**	**but**	**strong**	**and**	**speedy**	**aeroplane**	**,**	**had**	**been**	**safely**	**packed**	**,**
这	云雀	,	那	小的	,	但	强的	和	迅速	飞机	,	有	到过	安全	包装	,

那架小巧但坚固快速的飞机“云雀”号已被安全打包。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	**most**	**of**	**it**	**had**	**been**	**sent**	**on**	**ahead**	**to**	**New**	**York**	**,**
和	最多	的	它	有	到过	发送	在	前方	到	新的	约克	,

其中大部分已经提前运往纽约。

[wer] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] .

where	the	travellers	were	to	take	the	steamer	.
在哪里	这	旅行者	是	到	拿	这	汽船	.

旅客们将在那里登上轮船。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

There	remained	to	be	transported	their	clothing	,	weapons	and	ammunition	,
那里	剩余	到	是	运输	他们的	衣服	,	武器	和	弹药	,

他们的衣物、武器和弹药仍需运走。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ɪn]

and	several	bundles	and	cases	of	trinkets	which	would	be	of	more	value	in
和	一些	捆绑	和	案例	的	小饰品	哪个	会	是	的	更多的	价值	在

['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

bartering	with	the	natives	than	money	.
以物易物	和	这	本地人	比	钱	.

还有几捆几箱小饰品，这些小饰品在与当地人进行物物交换时比金钱更有价值。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Tom	and	Mr	.	Preston	had	selected	the	things	with	great	care	,
汤姆	和	先生	.	普雷斯顿	有	已选	这	事物	和	伟大的	关心	,

汤姆和普雷斯顿先生精心挑选了这些东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	last	moment	the	young	inventor	had	packed	a	box	of	his
和	在	这	最后的	片刻	这	年轻的	发明者	有	包装	一个	盒子	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

最后一刻，这位年轻的发明家也收拾好了自己的箱子。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	nothing	about	it	.
和	说	没有什么	关于	它	.

他对此只字未提。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [in'venʃənz] ,

Included	in	it	were	some	of	his	own	and	his	father's	inventions	,
包括	在	它	是	一些	的	他的	自己的	和	他的	父亲的	发明	,

其中包含他自己和他父亲的一些发明，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] [bɑːks][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	one	been	given	a	glance	into	that	same	box	he	would	have
和	有	一	到过	给定	一个	瞥一眼	进入	那	相同的	盒子	他	会	有

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kwɪr] [θɪŋz] .

wondered	at	the	queer	things	.
想知道	在	这	酷儿	事物	.

如果有人能瞥见那个盒子里的东西，他一定会对里面的奇特物品感到惊奇。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	in	the	world	are	you	taking	with	you	,	anyhow	?	"	asked	Ned	,
"	什么	在	这	世界	是	你	采取	和	你	,	无论如何	?	"	问	内德	,

“你到底要带什么东西去？”内德问道。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [bɑːks] .

of	his	chum	,	noticing	the	mysterious	box	.
的	他的	密友	,	注意到	这	神秘	盒子	.

他的朋友注意到了这个神秘的盒子。

" - [juːl] [siː] , [ɪf] [wiː; wi]['evər] [get] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	'	You'll	see	,	if	we	ever	get	to	giant	land	,	"	replied	Tom	with	a	smile	.
"	-	你会	看	,	如果	我们	曾经	得到	到	巨大的	土地	,	"	回复	汤姆	和	一个	微笑	.

“等我们到了巨人国，你就知道了。”汤姆笑着回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [leɪt] [ðæt] [deɪ] ,

"	How	long	before	we	can	start	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	late	that	day	,
"	如何	长的	前	我们	能	开始	?	"	问	先生	.	达蒙	,	晚的	那	天	,

“我们多久之后可以开工？”当天晚些时候，达蒙先生问道。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

when	most	of	the	hard	work	had	been	finished	.
什么时候	最多	的	这	难的	工作	有	到过	完成的	.

当大部分艰苦的工作已经完成时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [tuː; tə] [meɪk]

He	was	as	anxious	and	as	eager	as	either	of	the	youths	to	make
他	曾是	作为	焦虑的	和	作为	渴望的	作为	任何一个	的	这	青年	到	制作

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

他和那两个年轻人一样，既焦虑又渴望开始。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , "

"	We	ought	to	be	ready	at	least	a	week	from	to	-	day	,	"	replied	Tom	,	"
"	我们	应该	到	是	准备好	在	至少	一个	星期	从	到	-	天	,	"	回复	汤姆	,	"

[ænd; ənd][pər'hæps] ['suːnər] . "

and	perhaps	sooner	.	"
和	也许	很快	.	"

“我们至少应该在一周内做好准备，”汤姆回答说，“也许会更快。”

" ['suːnər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['prestən] .

"	Sooner	,	if	you	can	make	it	,	"	suggested	Mr	.	Preston	.
"	俄克拉荷马	,	如果	你	能	制作	它	,	"	建议	先生	.	普雷斯顿	.

“如果可以的话，越早越好，”普雷斯顿先生建议道。

" [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪlz][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	The	steamer	sails	a	week	from	to	-	day	,
"	这	汽船	帆	一个	星期	从	到	-	天	,

“这艘轮船从今天起航，航程一周。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [wʌn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tuː] [wiːks] [mɔːr] . "

and	if	you	miss	that	one	you'll	have	to	wait	two	weeks	more	.	"
和	如果	你	错过	那	一	你会	有	到	等待	二	周	更多的	.	"

如果你错过了那一次，就得再等两周了。

" [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [seɪl] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Then	a	week	from	to	-	day	we'll	sail	,	"	decided	Tom	,	with	emphasis	.
"	然后	一个	星期	从	到	-	天	出色地	帆	,	"	决定	汤姆	,	和	强调	.

“那么一周后我们就启航，”汤姆强调道。

" [wiːl] [wɜːrk] [naɪts] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	We'll	work	nights	getting	things	in	shape	.
"	出色地	工作	夜晚	获得	事物	在	形状	.

“我们会熬夜把事情安排妥当。”

" ['riːəli] , [ðoʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Really	,	though	,	not	much	more	remained	to	be	done	,
"	真的	,	尽管	,	不是	很多	更多的	剩余	到	是	完毕	,

“但实际上，已经没有什么事情需要做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['prestən] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	the	next	day	Mr	.	Preston	again	went	to	New	York	,
和	这	下一个	天	先生	.	普雷斯顿	再次	去	到	新的	约克	,

第二天，普雷斯顿先生又去了纽约。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [tɑːm] [sent] [ɑːn] [əˈhed] .

accompanying	a	shipment	of	boxes	and	cases	that	Tom	sent	on	ahead	.
随同	一个	运输	的	盒子	和	案例	那	汤姆	发送	在	前方	.

与汤姆事先寄出的一批箱子和包装盒一起运送。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈhæŋər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] ,

The	two	chums	were	busy	in	the	aeroplane	hangar	a	few	days	after	this	,
这	二	朋友们	是	忙碌的	在	这	飞机	机库	一个	很少	天	后	这	,

几天后，这两个好朋友在飞机库里忙得不可开交。

[ˈneɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] [ˈkeɪsɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmedsnz] ,

nailing	up	the	last	of	some	light	cases	containing	medicines	,
钉钉子	向上	这	最后的	的	一些	光	案例	包含	药物	,

钉好最后几个装有药品的轻型箱子，

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ðæt] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [trɪp] .

personal	effects	and	comforts	that	would	accompany	them	on	their	trip	.
个人的	效果	和	舒适	那	会	陪伴	他们	在	他们的	旅行	.

他们旅行时需要携带的个人物品和舒适用品。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] [ˈθɔːtfəli] ,

"	Well	,	I'm	glad	of	one	thing	,	"	remarked	Tom	thoughtfully	,
"	出色地	,	我是	高兴的	的	一	事物	,	"	评论	汤姆	深思熟虑	,

“嗯，有一件事我感到欣慰，”汤姆若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [læst] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

as	he	drove	home	the	last	nail	in	a	box	,
作为	他	驾驶	家	这	最后的	指甲	在	一个	盒子	,

当他把盒子里最后一颗钉子钉进去的时候

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

"	and	that	is	that	we	won't	be	bothered	with	that	Andy	Foger	on	this	trip	.
"	和	那	是	那	我们	惯于	是	烦恼	和	那	安迪	福格	在	这	旅行	.

“也就是说，这次旅行我们不会再和安迪·福格有任何瓜葛了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	haven't	seen	hide	nor	hair	of	him	in	some	time	.
我	还没有	已见	隐藏	也不	头发	的	他	在	一些	时间	.

我已经很久没见过他了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "

I	guess	he	and	his	father	are	down	and	out	.	"
我	猜测	他	和	他的	父亲	是	向下	和	出去	.	"

我猜他和他的父亲都落魄了。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] . "

I	haven't	seen	him	either	.	"
我	还没有	已见	他	任何一个	.	"

我也没见到他。

" [ˈmæsə] [ændɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , " [ˈventʃərd] [ɪˈrædɪkeɪt] .

"	Massa	Andy	were	in	town	a	few	days	ago	,	"	ventured	Eradicate	.
"	马萨	安迪	是	在	镇	一个	很少	天	前	,	"	冒险	根除	.

“安迪老爷几天前来过镇上，”Eradicate 试探性地说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

"	He	was	?	"	cried	Tom	.
"	他	曾是	?	"	哭	汤姆	.

“是他？”汤姆喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Did you see him ?
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [ræd] ? "
What was he doing , Rad ? "
什么 曾是 他 正在做 , 辐射 ? "

拉德，他当时在干什么?

" ['nʌfɪn] , [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Nuffin , same as usual .
" 无事 , 相同的 作为 通常 .

“没什么，一切照旧。”

[hiː; hi] [dʌn] [seɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] [mɔːr] - [wɪf]
He done say I were too old to go on any more hexpiditions wif
他 完毕 说 我 是 也 老的 到 去 在 任何 更多的 - 妻子

他说我年纪太大了，不能再和她一起进行任何冒险了。

[joʊ] - [æn; ən] - [aɪ] [pruːvd]
yo ' an ' I proved
哟 - 一个 - 我 已证实

你和我证明了

[dæt][aɪ] ['wɔznt] . "
dat I wasn't . "
数据 我 不是 . "

但我当时并不在场。

" [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [ræd] ?
" Proved that you weren't , Rad ?
" 已证实 那 你 不是 , 辐射 ?

“证明你不是吗，拉德？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['helpər] .
" And Tom looked anxiously at his colored helper .
" 和 汤姆 看起来 焦虑地 在 他的 有色 帮手 .

汤姆焦急地看着他的黑人助手。

" [waɪ] , [aɪ] [dʌn] [seɪ] [tiː] - [hɪm; ɪm]
" Why , I done say t ' him
" 为什么 , 我 完毕 说 t - 他

“为什么，我已经跟他说过了。”

[dæt][aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [wɪf][joʊ] - - [ɔːl][dɪs] [taɪm] , [tiː] - [dæt] - ['kʌntri] ['æftər][ə; eɪ][bɪg]
dat I was gwine wif yo'-all this time , t ' dat Comeaway country after a big
数据 我 曾是 格温 妻子 哟 - - 全部 迪斯 时间 , t - 数据 - 国家 后 一个 大的
['ɔːrtʃərd] [plænt] .
orchard plant .
果园 植物 .

dat I was gwine wif yo'-all this time, t' dat Comeaway country after a big orchard plant.

[dæts] [haʊ] [aɪ] [dʌn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæt] [ændɪ] [foʊgɚ] . "
Dat's how I done prove it to dat Andy Foger . "
数据 如何 我 完毕 证明 它 到 数据 安迪 福格 . "

我就是这样向安迪·福格证明的。

" [ræd] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? " [æskt] [tɑːm]
" Rad , you didn't tell him we were going to South America ? " asked Tom
" 辐射 , 你 没有 告诉 他 我们 是 去 到 南 美国 ? " 问 汤姆
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“拉德，你没告诉他我们要去南美洲吗？”汤姆责备地问道。

" - [aɪ] [dʌn] [soʊ] , ['mæsə] [tɑːm] .
" Suah I done so , Massa Tom .
" - 我 完毕 所以 , 马萨 汤姆 .

“苏阿，我做到了，汤姆老爷。”

[dæt][wɜːr; wər][diː]['oʊnli] [weɪ] [tiː] - [pruːv] [tiː] - [hɪm; ɪm][dæt]
Dat were de only way t ' prove t ' him dat
数据 是 德 仅有的 方式 t - 证明 t - 他 数据

这是向他证明这一点的唯一方法。

[aɪ] - ['gɪtɪn] - [tuː] [oʊld] . "
I wa'an't gittin ' too old . "
我 - 吉廷 - 也 老的 . "

我可不想老掉牙。

" [oʊ] , [ræd] !
" Oh , Rad !
" 哦 , 辐射 !

“哦，拉德！”

[aɪm][ə'freɪd] - - " [ænd; ənd][tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I'm afraid - - " and Tom hesitated .
我是 害怕的 - - " 和 汤姆 犹豫了一下 .

“恐怕——”汤姆犹豫了一下。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ned] .
" Oh , I don't believe it amounted to anything , " interposed Ned .
" 哦 , 我 不 相信 它 金额 到 任何事物 , " 插入 内德 .

“哦，我不认为这件事有什么结果，”内德插嘴道。

" [ændɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi] , [ræd] ? "
" Andy didn't have any one with him , did he , Rad ? "
" 安迪 没有 有 任何 一 和 他 , 做过 他 , 辐射 ? "

“安迪身边没有其他人，对吧，拉德？”

" [noʊ] , ['mæsə] [ned] .
" No , Massa Ned .
" 不 , 马萨 内德 .

“不，内德老爷。”

[hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'loʊn][baɪ] - . "
He were all alone by hisse'f . "
他 是 全部 独自的 经过 - . "

他当时孤身一人。

" [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .
" Then I guess it's all right , Tom .
" 然后 我 猜测 它是 全部 正确的 , 汤姆 .

“那我想应该没问题了，汤姆。”

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['rɪgɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

Andy	**was**	**only**	**rigging**	**Eradicate**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**what**	**he**
安迪	曾是	仅有的	索具	根除	,	和	他	没有	支付	任何	注意力	到	什么	他

[sed] . "

said	**.**	**"**
说	.	"

安迪只是在操纵“根除”游戏，他根本没在意自己说了什么。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**,**
"	出色地	,	我	希望	所以	,

“嗯，我希望如此。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]

"	**and**	**the**	**young**	**inventor**	**wore**	**a**	**thoughtful**	**air**	**as**	**he**	**resumed**	**the**	**finish**	**of**
"	和	这	年轻的	发明者	穿着	一个	周到	空气	作为	他	恢复	这	结束	的

[ðə; ði] ['pækɪŋ] .

the	**packing**	**.**
这	包装	.

年轻的发明家若有所思地继续完成包装工作。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

The	**colored**	**man**	**,**
这	有色	男人	,

黑人

['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒər]

blissfully	**unconscious**	**that**	**he**	**had**	**been**	**the**	**innocent**	**cause**	**of**	**a**	**grave**	**danger**
幸福地	无意识	那	他	有	到过	这	清白的	原因	的	一个	严重	危险

[ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

that	**overhung**	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**,**
那	悬垂	汤姆	和	他的	朋友们	,

他全然不知自己无意中造成了笼罩在汤姆和他的朋友们头上的严重危险。

['hwisld] ['geɪli] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , [beɪlz] [ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

whistled	**gaily**	**as**	**he**	**gathered**	**the**	**boxes**	**,**	**bales**	**and**	**packages**	**into**	**a**
吹口哨	兴高采烈地	作为	他	聚集	这	盒子	,	捆包	和	包裹	进入	一个

[paɪl] ,

pile	**,**
桩	,

他一边愉快地吹着口哨，一边把箱子、捆包和包裹堆成一堆。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ready	**for**	**the**	**expressman**	**,**	**who**	**was**	**to**	**call**	**in**	**the**	**morning**	**.**
准备好	为了	这	快递员	,	WHO	曾是	到	称呼	在	这	早晨	.

准备好迎接快递员，他早上会来取件。

[tɑːm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ned] , ['mɪstər] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Tom	**,**	**together**	**with**	**Ned**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**Eradicate**	**,**	**were**	**to**	**leave**	**the**
汤姆	,	一起	和	内德	,	先生	.	达蒙	和	根除	,	是	到	离开	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

following	**afternoon**	**,**
下列的	下午	,

汤姆将和奈德、达蒙先生以及“根除者”一起，于第二天下午出发。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

and	**stay**	**in**	**New**	**York**	**until**	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**steamer**	**.**
和	停留	在	新的	约克	直到	这	帆船	的	这	汽船	.

在纽约停留至轮船启航。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] ,

They	**preferred**	**to**	**be**	**a**	**day**	**or**	**so**	**ahead**	**of**	**time**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**,**
他们	首选	到	是	一个	天	或者	所以	前方	的	时间	比	一半	一个	小时	晚的	,

他们宁愿提前一天左右到达，也不愿迟到半小时。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

and	**were**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
和	是	采取	不	机会	.

我们不敢冒任何风险。

" [bles] [maɪ]['taɪmteɪb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] [ðæt] [naɪt] ,

"	**Bless**	**my**	**timetable**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**that**	**night**	**,**
"	保佑	我的	时间表	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	那	夜晚	,

“感谢我的行程安排！”当晚，达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] ,

as	**they**	**sat**	**in**	**the**	**library**	**of**	**the**	**Swift**	**home**	**,**
作为	他们	卫星	在	这	图书馆	的	这	迅速	家	,

他们坐在斯威夫特家的书房里，

['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , " [bles] [maɪ]

checking	**over**	**the**	**lists**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**forgotten**	**,**	**"**	**bless**	**my**
检查	超过	这	列表	到	制作	当然	那	没有什么	有	到过	被遗忘的	,	"	保佑	我的

['taɪmteɪb(ə)l] ,

timetable	**,**
时间表	,

检查清单以确保没有遗漏任何东西，“感谢我的时间表”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][læst] . "

but	**it**	**doesn't**	**seem**	**possible**	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**start**	**at**	**last**	**.**	**"**
但	它	不	似乎	可能的	那	我们	是	去	到	开始	在	最后的	.	"

但我们似乎不太可能最终开始。

" [jes] , [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , " [spoʊk] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Yes**	**,**	**we'll**	**soon**	**be**	**on**	**the**	**way**	**to**	**giant**	**land**	**,**	**"**	**spoke**	**Tom**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	是的	,	出色地	很快	是	在	这	方式	到	巨大的	土地	,	"	辐	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，我们很快就要前往巨人国了。”汤姆低声说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] ['spɪrɪts] .

Somehow	**the**	**young**	**inventor**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**his**	**usually**	**bright**	**spirits**	**.**
不知何故	这	年轻的	发明者	做过	不是	似乎	到	是	在	他的	通常	明亮的	烈酒	.

这位年轻的发明家似乎不像往常那样精神抖擞。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	**You**	**don't**	**seem**	**very**	**enthusiastic**	**,**	**"**	**remarked**	**Ned**	**.**
"	你	不	似乎	非常	热情的	,	"	评论	内德	.

“你看起来不太热情，”内德说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"

汤姆，你怎么了？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**much**	**.**
"	哦	,	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ændɪ] [foʊgɝ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

Though	I	would	feel	better	if	I	knew	that	Andy	Foger	didn't	have	any	inkling	of
尽管	我	会	感觉	更好的	如果	我	知道	那	安迪	福格	没有	有	任何	暗示	的

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] ,

what	our	plans	were	,
什么	我们的	计划	是	,

如果我知道安迪·福格对我们的计划一无所知，我会安心得多。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	he	added	,	for	Eradicate	was	not	present	.
"	他	额外	,	为了	根除	曾是	不是	展示	.

他补充道，因为“根除”组织没有到场。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	exclaimed	his	chum	.
"	哦	,	废话	!	"	惊呼	他的	密友	.

“胡说！”他的朋友喊道。

" ['mɪstər] . ['prestən] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Mr	.	Preston	will	be	here	in	the	morning	,
"	先生	.	普雷斯顿	将要	是	这里	在	这	早晨	,

“普雷斯顿先生明天早上会到这里。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

and	he'll	know	whether	his	rival	has	any	idea	of	camping	on	our	trail	.
和	地狱	知道	无论	他的	竞争对手	有	任何	主意	的	野营	在	我们的	踪迹	.

他就能知道他的对手是否有企图在我们这条小径上扎营。

[tʃɪr] [ʌp] ! "

Cheer	up	!	"
欢呼	向上	!	"

开心点！ ”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , " [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [aɪ]

"	Yes	,	I	suppose	I	am	foolish	to	worry	,	"	admitted	Tom	,	"	but	,	somehow	I
"	是的	,	我	认为	我	是	愚蠢	到	担心	,	"	承认	汤姆	,	"	但	,	不知何故	我

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	help	it	.
不能	帮助	它	.

“是的，我想我担心是件傻事，”汤姆承认道，“但是，不知为何我就是控制不住自己。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['prestən] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['weɪlənd] - [hæd; həd] [gɔːn]

I	wish	Mr	.	Preston	was	here	now	to	tell	us	that	Wayland	Waydell	had	gone
我	希望	先生	.	普雷斯顿	曾是	这里	现在	到	告诉	我们	那	韦兰	-	有	已消失

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə][fɔːr; fər][ə; eɪ][dwɔːrf] .

off	to	the	centre	of	Africa	for	a	dwarf	.
离开	到	这	中心	的	非洲	为了	一个	矮人	.

我希望普雷斯顿先生现在在这里，告诉我们韦兰·韦德尔已经跑到非洲中部去寻找一个侏儒了。

[ðen] [aɪ'd] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

Then	I'd	know	we	had	nothing	to	fear	.
然后	ID	知道	我们	有	没有什么	到	害怕	.

那样我就知道我们没什么好怕的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] - -

But	I	guess	-	-
但	我	猜测	-	-

但我猜——

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	Tom	did	not	finish	his	sentence	for	,	at	that	moment	,
"	汤姆	做过	不是	结束	他的	句子	为了	,	在	那	片刻	,

“汤姆的话还没说完，就在这时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] .

there	came	a	peal	at	the	door	bell	.
那里	来了	一个	皮尔	在	这	门	钟	.

门铃响了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['evri] [wʌn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ɪk'skleɪmd] :

Instinctively	every	one	started	,	and	Mr	.	Damon	exclaimed	:
本能地	每一个	一	开始	,	和	先生	.	达蒙	惊呼	:

大家本能地都动了起来，达蒙先生大声说道：

" [bles] [maɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] !

"	Bless	my	burglar	alarm	!
"	保佑	我的	窃贼	警报	!

“感谢我的防盗警报器！”

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] ['kɑːmli] .

"	Someone	at	the	door	,	Tom	,	"	replied	Mr	.	Swift	calmly	.
"	某人	在	这	门	,	汤姆	,	"	回复	先生	.	迅速	平静地	.

“有人敲门，汤姆，”斯威夫特先生平静地回答道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

"	That's	nothing	unusual	.
"	那就是	没有什么	异常	.

“这没什么不寻常的。”

[its] ['ɜːrli] [jet] .

It's	early	yet	.
它是	早期的	然而	.

现在还早。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [veɪg]

"	But	,	in	spite	of	his	reassuring	words	,	there	was	a	feeling	of	vague
"	但	,	在	尽管如此	的	他的	令人安心	字	,	那里	曾是	一个	感觉	的	模糊的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“但是，尽管他言辞令人安心，却仍然感到一丝莫名的不安。”

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ned] .

"	I'll	see	who	it	is	,	"	volunteered	Ned	.
"	患病的	看	WHO	它	是	,	"	自愿	内德	.

“我去看看是谁，”内德自告奋勇地说。

" [ɪf] [its] [ændɪ] [foʊgɚ] - -

"	If	it's	Andy	Foger	-	-
"	如果	它是	安迪	福格	-	-

“如果是安迪·福格——

" ['mɪsɪz] . - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Mrs	.	Baggert	entered	the	room	at	that	moment	.
"	太太	.	-	进入	这	房间	在	那	片刻	.

这时，巴格特夫人走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :

She	had	hurried	to	the	door	,	and	,	as	she	entered	she	announced	:
她	有	慌忙	到	这	门	,	和	,	作为	她	进入	她	宣布	:

她匆匆走到门口，边走边说道：

" ['mɪstər] . ['prestən] ! "

"	Mr	.	Preston	!	"
"	先生	.	普雷斯顿	!	"

“普雷斯顿先生！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Yes	,	it	is	I	!	"	added	the	circus	man	following	her	quickly	into	the	room	.
"	是的	,	它	是	我	!	"	额外	这	马戏团	男人	下列的	她	迅速地	进入	这	房间	.

“没错，就是我！”紧随其后走进房间的马戏团演员补充道。

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] .

"	I	came	on	to	-	night	instead	of	waiting	for	the	morning	,	Tom	.
"	我	来了	在	到	-	夜晚	反而	的	等待	为了	这	早晨	,	汤姆	.

“汤姆，我今晚就来了，而不是等到明天早上。”

[aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

I	have	bad	news	for	you	!	"
我	有	坏的	消息	为了	你	!	"

我有个坏消息要告诉你!

" [bæd] [nuːz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Bad	news	!	"	gasped	the	young	inventor	.
"	坏的	消息	!	"	倒吸一口气	这	年轻的	发明者	.

“坏消息！”这位年轻的发明家喘着气说。

" [hæz; həz] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] . "

"	Has	Waydell	got	hold	of	your	plans	.	"
"	有	-	得到	抓住	的	你的	计划	.	"

“韦德尔拿到你的计划了吗？”

" [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ændɪ] [foʊgɝ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	I'll	wager	it	has	something	to	do	with	Andy	Foger	!	"	exclaimed	Ned	.
"	患病的	赌注	它	有	某物	到	做	和	安迪	福格	!	"	惊呼	内德	.

“我敢打赌这跟安迪·福格有关！”内德惊呼道。

" ['niːðər] [wʌn] , " [spoʊk] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

"	Neither	one	,	"	spoke	the	circus	man	.
"	两者都不	一	,	"	辐	这	马戏团	男人	.

“都不是，”马戏团演员说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænɪm(ə)l]['eɪdʒənts] [ɪn][brə'zɪl] ,

"	But	I	have	just	had	a	cable	dispatch	from	one	of	my	animal	agents	in	Brazil	,
"	但	我	有	只是	有	一个	电缆	派遣	从	一	的	我的	动物	代理人	在	巴西	,

“但我刚刚收到我在巴西的一名动物保护官员发来的电报，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɔːr][hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

saying	that	war	has	broken	out	among	the	tribes	in	the	central	part	of	South	America	.
说	那	战争	有	破碎的	出去	之中	这	部落	在	这	中央	部分	的	南	美国	.

据称，南美洲中部各部落之间爆发了战争。

[ə; eɪ][bɪg] ['neɪtɪv] [wɔːr][ɪz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒaɪənt][lænd] ,

A	big	native	war	is	being	waged	all	around	giant	land	,
一个	大的	本国的	战争	是	存在	发动	全部	大约	巨大的	土地	,

一场大规模的土著战争正在这片广袤的土地上爆发。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

as	near	as	we	can	figure	it	out	.	"
作为	靠近	作为	我们	能	数字	它	出去	.	"

我们尽我们所能去弄清楚。

" [wɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	War	among	the	native	tribes	!	"	exclaimed	Mr	.	Swift	.
"	战争	之中	这	本国的	部落	!	"	惊呼	先生	.	迅速	.

“土著部落之间爆发战争了！”斯威夫特先生惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ɪn] ['jɪrz] .

"	Yes	,	and	one	of	the	worst	in	years	.
"	是的	,	和	一	的	这	最差	在	年	.

“是的，而且是近年来最糟糕的情况之一。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ,

Of	course	,	Tom	,
的	课程	,	汤姆	,

当然，汤姆，

['æftər] [sʌtʃ] [əˈlɑːrmɪŋ] [nuːz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][wəʊnt][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] .

after	such	alarming	news	as	this	I	won't	hold	you	to	your	promise	to	go	.
后	这样的	令人担忧	消息	作为	这	我	惯于	抓住	你	到	你的	承诺	到	去	.

听到这样令人震惊的消息后，我不会再指望你信守承诺去旅行了。

[ɪts] [ɔːl] [ɔːf] .

It's	all	off	.
它是	全部	离开	.

全部关闭了。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [weɪt] .

I'm	sorry	,	but	you'd	better	wait	.
我是	对不起	,	但	你会	更好的	等待	.

抱歉，你最好等等。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .

It	won't	be	safe	to	go	there	now	.
它	惯于	是	安全的	到	去	那里	现在	.

现在去那里不安全。

['betər] [ˌʌnˈpæk] , [tɑːm] .

Better	unpack	,	Tom	.
更好的	解包	,	汤姆	.

汤姆，最好把行李收拾一下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	For	a	moment	there	was	a	silence	in	the	room	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

Then	the	young	inventor	leaped	to	his	feet	and	faced	the	circus	man	.
然后	这	年轻的	发明者	跳跃	到	他的	脚	和	面对	这	马戏团	男人	.

然后，这位年轻的发明家猛地站起身，面对着马戏团演员。

" [ˌʌnˈpæk] ? " [kraɪd][tɑːm][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] .

"	Unpack	?	"	cried	Tom	in	ringing	tones	.
"	解包	?	"	哭	汤姆	在	铃声	音调	.

“收拾行李？”汤姆用洪亮的声音喊道。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , [faɪt] [ɔːr][noʊ] [faɪt] !
I'm going to giant land , fight or no fight !
我是 去 到 巨大的 土地 , 斗争 或者 不 斗争 !

我要去巨人国，不管打不打！

[ned] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .
Ned , come with me and we'll put in some of my electric rifles .
内德 , 来 和 我 和 出色地 放 在 一些 的 我的 电的 步枪 .

内德，跟我来，我们去装几支我的电动步枪。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] .
I wasn't going to take them along , but I will now .
我 不是 去 到 拿 他们 沿着 , 但 我 将要 现在 .

我本来没打算带他们去，但我现在决定带他们去了。

[ˌʌn'pæk] ?
Unpack ?
解包 ?

拆箱?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prestən] , [ænd; ənd] [seɪv] [dʒeɪk]
I'm going to get a giant for you , Mr . Preston , and save Jake
我是 去 到 得到 一个 巨大的 为了 你 , 先生 . 普雷斯顿 , 和 节省 杰克
- [ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] .
Poddington if he's alive .
- 如果 他是 活 .

普雷斯顿先生，我会为你找来一个巨人，如果杰克·波丁顿还活着的话，我会救他。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] .
Come on , Ned .
来 在 , 内德 .

拜托，内德。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]['faɪər][ɑːn] [bɔːrd]
" Chapter VII Fire On Board
" 章 七 火 在 木板

第七章 船上起火

" [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['nuːtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Your electric rifles ! " exclaimed Ned Newton , as he followed his chum to the
" 你的 电的 步枪 ! " 惊呼 内德 牛顿 , 作为 他 随后 他的 密友 到 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
storeroom ,
库房 ,

“你的电动步枪！”内德·牛顿一边跟着他的朋友走向储藏室，一边惊呼道。

[wer] [tɑːm] [kept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sper] ['gʌnz] .
where Tom kept a number of spare guns .
在哪里 汤姆 保留 一个 数字 的 空闲的 枪支 .

汤姆在那里存放了一些备用枪支。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɑːm] . "
" It's a good thing you thought of them , Tom . "
" 它是 一个 好的 事物 你 想法 的 他们 , 汤姆 . "

“幸好你想到了他们，汤姆。”

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [niːd] [ðem; ðəm] ,
" Yes , I didn't think we'd need them ,
" 是的 , 我 没有 思考 我们会 需要 他们 ,

“是的，我没想到我们会需要它们。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] ['piːsəbl] [miːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [tuː; tə][juːz][ɑːn] ['neɪtɪvz] .
for I believe peaceable means are the best to use on natives .
为了 我 相信 和平的 方法 是 这 最好的 到 使用 在 本地人 .

因为我认为对付土著居民最好的方法是采取和平手段。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
But if there's a war , and we have to defend ourselves against the
但 如果 有 一个 战争 , 和 我们 有 到 保卫 我们自己 反对 这
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

但如果爆发战争，我们必须自卫对抗各部落，

[wiːl] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] ,
we'll take along something that will do more damage than an ordinary rifle ,
出色地 拿 沿着 某物 那 将要 做 更多的 损害 比 一个 普通的 步枪 ,

我们会带上比普通步枪威力更大的武器。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiːt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt] [wɪl] ['oʊnli] [stʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [kɪl] . "
and yet I can regulate it so that it will only stun , and not kill . "
和 然而 我 能 调节 它 所以 那 它 将要 仅有的 眩晕 , 和 不是 杀 . "

但我可以调节它的作用，使其只造成眩晕，而不会致命。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tɑːm] .
" That's the stuff , Tom .
" 那就是 这 东西 , 汤姆 .

“就是这个，汤姆。”

[noʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] ['niːdləsli] ['kruːəl] .
No use in being needlessly cruel .
不 使用 在 存在 不必要的 残忍的 .

无谓的残忍毫无意义。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "
How many will you take ? "
如何 许多 将要 你 拿 ? "

你们要带走多少?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] .
" Two or three .
" 二 或者 三 .

两三个。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] - [ɪm] [ɔːl] .
We may need ' em all .
我们 可能 需要 - 呃 全部 .

我们可能需要它们所有人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" A little later the two lads returned to the library where Mr . Damon ,
" 一个 小的 之后 这 二 小伙子们 返回 到 这 图书馆 在哪里 先生 . 达蒙 ,

过了一会儿，两个小伙子回到了图书馆，达蒙先生在那里.....

['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mr . Swift and the circus man were anxiously awaiting them .
先生 . 迅速 和 这 马戏团 男人 是 焦虑地 等待中 他们 .

斯威夫特先生和马戏团老板焦急地等待着他们。

['mɪstər] . ['prestən] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['kærid] .

Mr	.	Preston	looked	curiously	at	several	objects	which	Tom	and	Ned	carried	.
先生	.	普雷斯顿	看起来	奇怪的是	在	一些	对象	哪个	汤姆	和	内德	携带	.

普雷斯顿先生好奇地打量着汤姆和内德带来的几件物品。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [lʊkt] [laɪk] ['gʌnz] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['siːkər]

The	objects	looked	like	guns	but	were	different	from	any	the	giant	-	seeker
这	对象	看起来	喜欢	枪支	但	是	不同的	从	任何	这	巨大的	-	寻求者

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

这些物体看起来像枪，但与巨型搜寻者见过的任何枪支都不同。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] .

"	What	are	they	?	"	he	asked	Tom	.
"	什么	是	他们	?	"	他	问	汤姆	.

“它们是什么？”他问汤姆。

" [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .

"	Electric	rifles	.
"	电的	步枪	.

“电动步枪。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [in'venʃənz] , " [ænd; ənd][tɑːm] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['wepən] [wɜːrkt] .

One	of	my	inventions	,	"	and	Tom	showed	how	the	weapon	worked	.
一	的	我的	发明	,	"	和	汤姆	显示	如何	这	武器	工作	.

“这是我的一项发明，”汤姆向我展示了这件武器的工作原理。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ,

Those	of	you	who	have	read	the	volume	entitled	,
那些	的	你	WHO	有	读	这	体积	标题	,

读过题为《

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] " [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['wepən] .

"	Tom	Swift	and	His	Electric	Rifle	"	will	remember	this	curious	weapon	.
"	汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪	"	将要	记住	这	好奇的	武器	.

《汤姆·斯威夫特和他的电动步枪》一书将带我们了解这种奇特的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [kaɪnd] .

It	was	worked	by	a	stored	charge	of	magnetism	of	the	wireless	kind	.
它	曾是	工作	经过	一个	存储	收费	的	磁性	的	这	无线的	种类	.

它是通过储存的无线磁电荷来工作的。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['gluːbjuːl][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] ,

By	this	a	concentrated	globule	of	electricity	was	projected	from	the	muzzle	,
经过	这	一个	集中	小球	的	电	曾是	预计	从	这	枪口	,

由此，一团高浓度的电流从枪口喷射而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrksmən] .

and	it	could	be	made	strong	or	weak	at	the	will	of	the	marksman	.
和	它	可以	是	制成	强的	或者	虚弱的	在	这	将要	的	这	神射手	.

射手可以根据自己的意愿增强或减弱它的威力。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['toʊtəli] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] [weɪl] ,

It	could	be	made	so	powerful	that	it	would	totally	annihilate	a	whale	,
它	可以	是	制成	所以	强大的	那	它	会	完全	歼灭	一个	鲸	,

它威力可以强大到足以彻底摧毁一头鲸鱼。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [wʌns] [pruːvd] ,

as	Tom	had	once	proved	,
作为	汤姆	有	一次	已证实	,

正如汤姆曾经证明的那样，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ][maɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] ['enəmi] ,

or	it	could	be	made	so	mild	that	it	would	put	an	enemy	,
或者	它	可以	是	制成	所以	温和的	那	它	会	放	一个	敌人	,

或者可以做得非常温和，以至于会让敌人感到不适。

[ɔːr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][sʌm; səm][nɑːr'kɑːtɪk] ,

or	several	of	them	,	to	sleep	almost	as	gently	as	some	narcotic	,
或者	一些	的	他们	,	到	睡觉	几乎	作为	轻轻地	作为	一些	麻醉剂	,

或者服用其中几种，就能像服用麻醉剂一样安然入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪkən]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

and	they	would	awaken	after	several	hours	,	little	the	worse	for	their	experience	.
和	他们	会	觉醒	后	一些	小时	,	小的	这	更糟	为了	他们的	经验	.

几个小时后，他们会醒来，而且这次经历对他们来说并没有什么坏处。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [vəults][kʊd; kəd][biː; bi]

A	charge	of	electricity	as	powerful	as	five	thousand	volts	could	be
一个	收费	的	电	作为	强大的	作为	五	千	伏特	可以	是

['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪərləs] ['glɑːbjuːl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

concentrated	into	a	small	wireless	globule	the	size	of	a	bullet	,
集中	进入	一个	小的	无线的	小球	这	尺寸	的	一个	子弹	,

高达五千伏的电压可以集中到一个子弹大小的小型无线电球中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [flaɪ] [θruː] [speɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θruː] ['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekts] [ʌn'tɪl] ,

and	this	would	fly	through	space	,	or	even	through	solid	objects	until	,
和	这	会	飞	通过	空间	,	或者	甚至	通过	坚硬的	对象	直到	,

它会在太空中飞行，甚至穿过固体物体，直到.....

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [set] , [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

reaching	the	limit	of	the	range	set	,	would	strike	the	object	aimed	at	.
到达	这	限制	的	这	范围	放	,	会	罢工	这	目的	旨在	在	.

达到设定射程的极限时，就会击中瞄准的目标。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][tɑːm][hæd; həd][nɑːt][oʊnli] [kɪld] ['elifənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] [geɪm] ,

With	his	wonderful	electric	rifle	Tom	had	not	only	killed	elephants	,	and	other	big	game	,
和	他的	精彩的	电的	步枪	汤姆	有	不是	仅有的	被杀	大象	,	和	其他	大的	游戏	,

汤姆用他那支神奇的电动步枪不仅猎杀了大象和其他大型猎物，

[bʌt; bət] [fɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

but	fought	off	the	red	pygmies	of	Africa	.
但	战斗	离开	这	红色的	俾格米人	的	非洲	.

但击退了非洲的红矮人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	And	we	may	have	a	use	for	it	in	South	America	,
"	和	我们	可能	有	一个	使用	为了	它	在	南	美国	,

“我们或许能在南美洲用到它。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['prestən] .

"	he	added	as	he	explained	the	workings	to	Mr	.	Preston	.
"	他	额外	作为	他	解释	这	运作	到	先生	.	普雷斯顿	.

“他一边向普雷斯顿先生解释运作原理，一边补充道。”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [bæk] [aʊt] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ,

"	Well	,	I'm	glad	you	didn't	back	out	,	"	commented	the	circus	man	,
"	出色地	,	我是	高兴的	你	没有	后退	出去	,	"	评论	这	马戏团	男人	,

“嗯，我很高兴你没有临阵退缩，”马戏团演员评论道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .

"	and	this	may	come	in	mighty	handy	.
"	和	这	可能	来	在	强大的	便利	.

“这可能会派上大用场。”

[aɪl] [fiːl] ['iziə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɑːm] , [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz]

I'll	feel	easier	about	you	now	,	Tom	,	when	I	know	you	have	some	electric	rifles
患病的	感觉	更轻松	关于	你	现在	,	汤姆	,	什么时候	我	知道	你	有	一些	电的	步枪

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

汤姆，知道你带了几支电动步枪，我就放心多了。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ændɪ] ,

"	The	circus	man	was	told	of	what	Eradicate	had	said	to	Andy	,
"	这	马戏团	男人	曾是	讲述	的	什么	根除	有	说	到	安迪	,

“马戏团的人被告知了‘根除’对安迪说的话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	of	the	opinion	that	no	harm	would	result	from	it	.
但	他	曾是	的	这	观点	那	不	伤害	会	结果	从	它	.

但他认为这样做不会造成任何伤害。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['prestən] ,

"	As	far	as	I	can	learn	,	"	went	on	Mr	.	Preston	,
"	作为	远的	作为	我	能	学习	,	"	去	在	先生	.	普雷斯顿	,

“据我所知，”普雷斯顿先生继续说道，

" [maɪ] [oʊld] ['raɪv(ə)l] - [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [aɪ'diːə] .

"	my	old	rival	Waydell	has	given	up	the	giant	idea	.
"	我的	老的	竞争对手	-	有	给定	向上	这	巨大的	主意	.

“我的老对手韦德尔放弃了那个宏伟的计划。”

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['krɑːkədaɪl] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	is	looking	for	a	two	-	headed	crocodile	,	said	to	be	somewhere	along	the
他	是	寻找	为了	一个	二	-	标题	鳄鱼	,	说	到	是	某处	沿着	这

[naɪl] ['rɪvər] ,

Nile	river	,
尼罗河	河	,

他正在寻找一条据说在尼罗河某处的双头鳄。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

and	he's	fitting	out	an	expedition	there	I	understand	.
和	他是	配件	出去	一个	远征	那里	我	理解	.

据我了解，他正在那里筹备一次探险。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	guess	we	won't	be	bothered	with	him	.
我	猜测	我们	惯于	是	烦恼	和	他	.

我想我们不会理会他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːr; fər] [maɪn] !

But	the	giant	for	mine	!
但	这	巨大的	为了	矿	!

但巨人是我的！

[ɪf] [aɪ] [get] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hedɪd] ['krɑːkədaɪl] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	get	that	sort	of	an	attraction	his	two	-	headed	crocodile	won't	be	in	it	.
如果	我	得到	那	种类	的	一个	景点	他的	二	-	标题	鳄鱼	惯于	是	在	它	.

如果我能吸引到那种游客，他的双头鳄鱼就不会出现在展览中了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌk] , [tɑːm] [swɪft] .

I	hope	you	have	luck	,	Tom	Swift	.
我	希望	你	有	运气	,	汤姆	迅速	.

祝你好运，汤姆·斯威夫特。

" [ðə; ði] [læst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] .

"	The	last	details	of	the	expedition	were	considered	.
"	这	最后的	细节	的	这	远征	是	经过考虑的	.

“考察的最后细节也已敲定。”

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] ,

Nothing	seemed	to	have	been	left	undone	,
没有什么	似乎	到	有	到过	左边	未完成	,

似乎所有事情都已安排妥当。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bægɪdʒ] , [noʊ] [wʌn]

and	though	carrying	the	electric	rifles	would	make	a	little	more	baggage	,	no	one
和	尽管	携带	这	电的	步枪	会	制作	一个	小的	更多的	行李	,	不	一

['maɪndɪd] [ðæt] .

minded	that	.
有思想	那	.

虽然携带电动步枪会增加一些行李，但没有人介意。

" [aɪ] [kɪn] ['kæri] [dem] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	I	kin	carry	dem	,	"	said	Eradicate	.
"	我	亲属	携带	民主	,	"	说	根除	.

“我可以带走他们，”根除者说道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑː] [oʊn] .

"	I	ain't	got	much	baggage	of	mah	own	.
"	我	不是	得到	很多	行李	的	玛	自己的	.

我没什么自己的包袱。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd]

"	So	it	was	arranged	,	and	early	the	next	morning	the	little	band	of	intrepid
"	所以	它	曾是	安排	,	和	早期的	这	下一个	早晨	这	小的	乐队	的	强悍

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

于是安排妥当，第二天一大早，这群勇敢的旅行者就出发了。

[huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [lænd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

who	were	going	in	search	of	giant	land	,	started	for	New	York	.
WHO	是	去	在	搜索	的	巨大的	土地	,	开始	为了	新的	约克	.

那些寻找巨型土地的人，启程前往纽约。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [wʌt] ['daɪər] ['perɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

They	little	knew	what	was	ahead	of	them	,	nor	what	dire	perils	they	were	to
他们	小的	知道	什么	曾是	前方	的	他们	,	也不	什么	可怕的	危险	他们	是	到

[pæs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

他们对前方等待着他们的是什么，以及他们将要经历怎样的可怕危险，都一无所知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd] [hæf] - ['dʒoʊkɪŋli] ,

Of	course	Tom	had	said	good	-	bye	to	Mary	Nestor	and	half	-	jokingly	,
的	课程	汤姆	有	说	好的	-	再见	到	玛丽	内斯特	和	一半	-	开玩笑地	,

当然，汤姆已经和玛丽·内斯特道别了，而且半开玩笑地说：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	had	promised	to	bring	back	a	giant	of	his	own	,
他	有	承诺	到	带来	后退	一个	巨大的	的	他的	自己的	,

他曾承诺要带回一个属于他自己的巨人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

that	she	might	see	one	outside	of	a	circus	.
那	她	可能	看	一	外部	的	一个	马戏团	.

她或许会在马戏团外看到一个。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , " ['meri] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	But	,	Tom	,	"	Mary	exclaimed	with	a	laugh	,
"	但	,	汤姆	,	"	玛丽	惊呼	和	一个	笑	,

“但是，汤姆，”玛丽笑着说道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃərz] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wʌn] ? "

"	what	will	you	do	with	one	of	the	big	creatures	if	you	get	one	?	"
"	什么	将要	你	做	和	一	的	这	大的	生物	如果	你	得到	一	?	"

“如果你抓到一只大型动物，你会怎么处置它？”

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [help] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [njuɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['erʃɪp] , " ['ænsər]

"	Have	him	help	me	on	my	newest	invention	-	-	the	noiseless	airship	,	"	answered
"	有	他	帮助	我	在	我的	最新	发明	-	-	这	无声	飞艇	,	"	回答

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

“让他帮我完成我的最新发明——无声飞艇，”年轻的发明家回答道。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lɪft] ['hevi] [weɪts] .

"	I	need	some	one	to	lift	heavy	weights	.
"	我	需要	一些	一	到	举起	重的	重量	.

我需要有人帮我举重物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['derɪk] .

It	will	save	putting	up	a	derrick	.
它	将要	节省	推杆	向上	一个	钻井架	.

这样就省去了架设起重机的麻烦。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

Yes	,	I	think	I'll	get	a	giant	of	my	own	.
是的	,	我	思考	患病的	得到	一个	巨大的	的	我的	自己的	.

是的，我想我也要拥有一个属于自己的巨人。

" [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	last	good	-	byes	were	said	,	and	the	parting	between	Tom	and	his
"	这	最后的	好的	-	轮空	是	说	,	和	这	离别	之间	汤姆	和	他的

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] .

father	was	affecting	.
父亲	曾是	影响	.

“大家道别，汤姆和他父亲的离别令人动容。”

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	I'll	soon	be	back	,	dad	,	"	he	said	in	as	cheerful	a	tone	as	he	could
"	患病的	很快	是	后退	,	爸爸	,	"	他	说	在	作为	快乐	一个	语气	作为	他	可以

[ə'suːm] ,

assume	,
认为	,

“爸爸，我很快就回来。”他尽可能用欢快的语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['dʒaɪrəskoʊp] . "

"	and	I'll	help	you	finish	your	gyroscope	.	"
"	和	患病的	帮助	你	结束	你的	陀螺仪	.	"

“我会帮你完成你的陀螺仪。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] ,

"	I	hope	you	will	,	Tom	,	"	and	then	,	with	a	pressure	of	his	son's	hand	,
"	我	希望	你	将要	,	汤姆	,	"	和	然后	,	和	一个	压力	的	他的	儿子的	手	,

“我希望你能做到，汤姆，”然后，他用儿子的手轻轻按了按，

['mɪstər] . [swɪft] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Swift	turned	away	and	went	into	the	house	,	closing	the	door	after	him	.
先生	.	迅速	转向	离开	和	去	进入	这	房子	,	结束	这	门	后	他	.

斯威夫特先生转身走进屋里，随手关上了门。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

The	first	part	of	the	trip	to	New	York	was	rather	a	silent	one	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	到	新的	约克	曾是	相当	一个	沉默的	一	,

纽约之旅的前半段相当平静。

[noʊ][wʌn] ['kerɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] .

no	one	caring	to	talk	much	.
不	一	关怀	到	讲话	很多	.

没人愿意多说话。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs]

Eradicate	was	the	only	cheerful	member	of	the	party	,	which	included	the	circus
根除	曾是	这	仅有的	快乐	成员	的	这	派对	,	哪个	包括	这	马戏团

[mæn] ,

man	,
男人	,

埃拉基特是队伍中唯一一个开朗的人，队伍里还有那个马戏团演员。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

who	was	going	as	far	as	the	steamer	with	Tom	and	his	friends	.
WHO	曾是	去	作为	远的	作为	这	汽船	和	汤姆	和	他的	朋友们	.

他要和汤姆以及他的朋友们一起去乘轮船。

" [seɪ] , " [ned] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] , " ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Say	,	"	Ned	exclaimed	finally	,	"	any	one	would	think	we	were	going	to	a
"	说	,	"	内德	惊呼	最后	,	"	任何	一	会	思考	我们	是	去	到	一个

['fjuːnərəl] ! "

funeral	!	"
葬礼	!	"

“哎呀，”内德最后喊道，“谁都会以为我们要去参加葬礼！”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

"	I	guess	something	is	on	all	our	nerves	.
"	我	猜测	某物	是	在	全部	我们的	神经	.

“我想我们都有些心烦意乱。”

[lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Let's	do	something	to	take	it	off	.
我们来吧	做	某物	到	拿	它	离开	.

我们得想办法把它弄下来。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fʌni] ['pepərz] .

Here	comes	a	boy	with	some	funny	papers	.
这里	来	一个	男生	和	一些	有趣的	文件	.

一个男孩拿着一些有趣的纸片走了过来。

[wiːl] [baɪ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks] .

We'll	buy	some	and	read	all	the	jokes	.
出色地	买	一些	和	读	全部	这	笑话	.

我们买一些，把里面的笑话都读一遍。

" [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
" This proved a diversion ,
" 这 已证实 一个 导流 ,

“这被证明是转移视线的手段，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər]
and before the train had gone many miles more the giant - hunters were
和 前 这 火车 有 已消失 许多 英里 更多的 这 巨大的 - 猎人 是
['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pleʒər]
talking and laughing as though they were merely starting on a short pleasure
说 和 笑 作为 尽管 他们 是 仅仅 开始 在 一个 短的 乐趣
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

火车还没开出多少英里，那些巨人猎人就开始谈笑风生，仿佛他们只是要开始一次短暂的旅行。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
instead of an expedition to the dangerous jungles of South America .
反而 的 一个 远征 到 这 危险的 丛林 的 南 美国 .

而不是去南美洲危险的丛林探险。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
They put up at a good hotel in New York ,
他们 放 向上 在 一个 好的 酒店 在 新的 约克 ,

他们在纽约住了一家不错的酒店。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [went] [tuː; tə]
and as soon as they were established Tom and Mr . Preston went to
和 作为 很快 作为 他们 是 已确立的 汤姆 和 先生 . 普雷斯顿 去 到
[ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] .
the steamer Calaban which was to land them at Buenos Ayres .
这 汽船 卡拉班 哪个 曾是 到 土地 他们 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

他们安顿好之后，汤姆和普雷斯顿先生就去了卡拉班号汽船，这艘汽船将带他们前往布宜诺斯艾利斯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,
They found that there was some confusion about their luggage and boxes ,
他们 成立 那 那里 曾是 一些 困惑 关于 他们的 行李 和 盒子 ,

他们发现自己的行李和箱子有些混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l]
and it took them the better part of a day to get the tangle
和 它 采取 他们 这 更好的 部分 的 一个 天 到 得到 这 纠纷
['streɪtnd] [aʊt] ,
straightened out ,
拉直 出去 ,

他们花了几乎一整天的时间才把缠在一起的东西理顺。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʌf] [stɔːrd] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][hoʊld] .
and their stuff stored together in one hold .
和 他们的 东西 存储 一起 在 一 抓住 .

他们的所有物品都存放在一个货舱里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [its] [ɔːl] [təˈgeðər] , " [sed] [tɑːm] ,
" It will be easier to get it out if it's all together , " said Tom ,
" 它 将要 是 更轻松 到 得到 它 出去 如果 它是 全部 一起 , " 说 汤姆 ,

“如果所有东西都在一起，就更容易取出来了，”汤姆说。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn]
at 在 **the** 这 **conclusion** 结论 **of** 的 **their** 他们的 **labors** 劳动 **,** , **and** 和 **then** 然后 **he** 他 **and** 和 **the** 这 **circus** 马戏团 **man** 男人
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
returned 返回 **to** 到 **the** 这 **hotel** 酒店 **.** .

工作结束后，他和马戏团的人一起回到了酒店。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ,
The 这 **ship** 船 **was** 曾是 **to** 到 **sail** 帆 **two** 二 **days** 天 **later** 之后 **,** , **and** 和 **,** ,

这艘船将于两天后启航，

['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
several 一些 **hours** 小时 **before** 前 **the** 这 **time** 时间 **set** 放 **for** 为了 **the** 这 **departure** 离开 **,** , **Tom** 汤姆 **and** 和 **his** 他的 **friends** 朋友们
[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .
were 是 **on** 在 **board** 木板 **.** .

比预定出发时间提前几个小时，汤姆和他的朋友们就登机了。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs] [frend] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" " **You** 你 **don't** 不 **see** 看 **anything** 任何事物 **of** 的 **your** 你的 **rival** 竞争对手 **circus** 马戏团 **friend** 朋友 **,** , **do** 做 **you** 你 **?** ? **"** " **asked** 问 **Tom** 汤姆 **,** ,

“你一点儿也没看到你那个竞争对手马戏团朋友的身影，是吗？”汤姆问道。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
of 的 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **wanted** 通缉 **a** 一个 **giant** 巨大的 **.** .

想要一个巨人的男人。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['prestən] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ]
" " **Not** 不是 **a** 一个 **sign** 符号 **,** , **"** " **was** 曾是 **the** 这 **answer** 回答 **,** , **as** 作为 **Mr** 先生 **.** . **Preston** 普雷斯顿 **glanced** 瞥了一眼 **over** 超过 **the** 这 **throng** 人群
[ʌv; əv][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['pæsndʒə-] .
of 的 **on** 在 **-** - **coming** 未来 **passengers** 乘客 **.** .

“没有迹象，”普雷斯顿先生回答道，同时瞥了一眼迎面而来的乘客。

" [aɪ] [ges] [wiːv] ['iːðər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , [ɔːr]['hiːz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
" " **I** 我 **guess** 猜测 **we've** 我们已经 **either** 任何一个 **given** 给定 **him** 他 **the** 这 **slip** 滑 **,** , **or** 或者 **he's** 他是 **given** 给定 **up** 向上 **the** 这 **game** 游戏 **.** .

“我猜要么是我们甩掉了他，要么是他放弃了比赛。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
You 你 **won't** 惯于 **have** 有 **to** 到 **worry** 担心 **about** 关于 **him** 他 **.** .

你不用担心他。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
Just 只是 **take** 拿 **it** 它 **easy** 简单的 **until** 直到 **you** 你 **start** 开始 **for** 为了 **the** 这 **interior** 内部的 **,** ,

开始装修之前，先别着急。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [juːl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] .
and 和 **from** 从 **then** 然后 **on** 在 **you'll** 你会 **have** 有 **hard** 难的 **work** 工作 **enough** 足够的 **.** .

从那以后，你就会有足够多的辛苦工作了。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,
" " **The** 这 **last** 最后的 **of** 的 **the** 这 **cargo** 货物 **was** 曾是 **being** 存在 **taken** 已采取 **aboard** 船上 **,** ,

“最后一批货物正在装船。”

[ðə; ði] [leɪt] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

the	late	passengers	had	arrived	and	were	anxiously	watching	to	see	that
这	晚的	乘客	有	到达的	和	是	焦虑地	观看	到	看	那

[ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] .

their	baggage	was	not	lost	.
他们的	行李	曾是	不是	丢失的	.

迟到的乘客已经到达，他们焦急地等待着，看看自己的行李是否丢失。

[æz; əz]['mɪstər] . ['prestən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

As	Mr	.	Preston	stood	talking	with	Tom	near	the	gangplank	,
作为	先生	.	普雷斯顿	站立	说	和	汤姆	靠近	这	跳板	,

普雷斯顿先生站在舷梯附近和汤姆说话时，

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] .

a	clerical	looking	gentleman	approached	the	circus	man	.
一个	文员	寻找	绅士	接近	这	马戏团	男人	.

一位看起来像职员的男士走近了马戏团演员。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][maɪld]['æksənts] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	began	in	mild	accents	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	开始	在	温和的	口音	,

“请再说一遍，”他用轻柔的口音说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɪz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

"	but	could	you	tell	me	where	my	stateroom	is	?	"	and	he	showed	his
"	但	可以	你	告诉	我	在哪里	我的	客舱	是	?	"	和	他	显示	他的

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

“但是你能告诉我我的舱房在哪里吗？”说着，他出示了自己的船票。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] , " [hiː; hi] ['niːdləsli] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] ['veri]

"	I'm	not	used	to	traveling	,	"	he	needlessly	added	for	that	fact	was	very
"	我是	不是	用过的	到	旅行	,	"	他	不必要的	额外	为了	那	事实	曾是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

“我不习惯旅行，”他多此一举地补充道，因为这一点显而易见。

['mɪstər] . ['prestən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Mr	.	Preston	informed	him	how	to	get	to	his	berth	,	and	the	gentleman
先生	.	普雷斯顿	知情的	他	如何	到	得到	到	他的	泊位	,	和	这	绅士

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

普雷斯顿先生告诉他如何前往自己的泊位，这位先生接着说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] ? "

"	Are	you	going	all	the	way	to	Buenos	Ayres	?	"
"	是	你	去	全部	这	方式	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	?	"

“你要一路去布宜诺斯艾利斯吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][tɑːm] .

"	No	,	but	my	friend	is	,	"	and	the	circus	man	nodded	at	Tom	.
"	不	,	但	我的	朋友	是	,	"	和	这	马戏团	男人	点头	在	汤姆	.

“不，但我朋友是，”马戏团演员朝汤姆点了点头。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'skleɪmd] .
" the stranger exclaimed .
" 这 陌生人 惊呼 .

“陌生人惊呼道。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] .
" Then I shall have someone of whom I can ask questions .
" 然后 我 将 有 某人 的 谁 我 能 问 问题 .

“那样我就能找到可以问问题的人了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [lɔːst] [wen] [aɪ]['træv(ə)l] . "
I am quite lost when I travel . "
我 是 相当 丢失的什么时候 我 旅行 . "

我旅行时很容易迷路。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
" I'll help you all I can , " volunteered Tom , " and I'll show you to your
" 患病的 帮助 你 全部 我 能 , " 自愿 汤姆 , " 和 患病的 展示 你 到 你的
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [naʊ] . "
stateroom now . "
客舱 现在 . "

“我会尽我所能帮助你，”汤姆主动说道，“我现在就带你去你的船舱。”

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Ah , thank you .
" 啊 , 感谢 你 .

“啊，谢谢。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - - "
Your name is - - "
你的 姓名 是 - - "

你的名字是——

" [tɑːm] [swɪft] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Tom Swift , " supplied the young inventor .
" 汤姆 迅速 , " 供应 这 年轻的 发明者 .

“汤姆·斯威夫特，”这位年轻的发明家说道。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['erʃɪp] .
" Ah , yes , I believe I have read about your airships .
" 啊 , 是的 , 我 相信 我 有 读 关于 你的 飞艇 .

“啊，是的，我想我读过关于你们飞艇的报道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['revərənd] [dʒəu'saiə] - .
I am the Reverend Josiah Blinderpool .
我 是 这 牧师 约西亚 - .

我是约西亚·布林德普尔牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I am taking a little vacation .
我 是 采取 一个 小的 假期 .

我要休个小假。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] . "
I trust we shall become good friends . "
我 相信 我们 将 变得 好的 朋友们 . "

我相信我们一定会成为好朋友。

" [həmf] , ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr]['ɪnfənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,
" Humph , he's a regular infant , to be away from civilization , " mused Tom ,
" 哼 , 他是 一个 常规的 婴儿 , 到 是 离开 从 文明 , " 沉思 汤姆 ,

“哼，他就是个普通的婴儿，远离文明世界，”汤姆沉思道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

when	he	had	showed	the	clergyman	to	the	proper	stateroom	.
什么时候	他	有	显示	这	牧师	到	这	恰当的	客舱	.

当他把牧师领到合适的舱房时。

" ['hiːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['hiːz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	He'll	get	into	trouble	,	he's	so	innocent	.
"	地狱	得到	进入	麻烦	,	他是	所以	清白的	.

“他会惹上麻烦的，他太天真了。”

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] " ['klɜːrdʒimən] " ['dʌb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] [wen] [hiː; hi]

"	If	he	could	have	seen	that	same	"	clergyman	"	double	up	with	mirth	when	he
"	如果	他	可以	有	已见	那	相同的	"	牧师	"	双倍的	向上	和	欢笑	什么时候	他

[hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

had	closed	his	stateroom	door	after	him	,
有	关闭	他的	客舱	门	后	他	,

“如果他能看到那位‘牧师’在他关上舱门后捧腹大笑的样子，

[tɑːm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] " ['ɪnəsns] . "

Tom	would	not	have	felt	so	sure	about	that	same	"	innocence	.	"
汤姆	会	不是	有	毛毡	所以	当然	关于	那	相同的	"	无辜	.	"

汤姆对那种“清白”却不会那么确信。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sæm] ['prestən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]

"	To	think	that	I	was	talking	face	to	face	with	Sam	Preston	and	he	never
"	到	思考	那	我	曾是	说	脸	到	脸	和	山姆	普雷斯顿	和	他	绝不

['tʌmbld] [tuː; tə] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] !

tumbled	to	who	I	was	!
翻滚	到	WHO	我	曾是	!

“想想我当时正和萨姆·普雷斯顿面对面交谈，而他却始终没认出我是谁！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['sɔːftli] .

"	exclaimed	the	newcomer	softly	.
"	惊呼	这	新人	轻轻	.

“新来的人轻声说道。”

" [ðæts] [rɪtʃ] !

"	That's	rich	!
"	那就是	富有的	!

“真是讽刺！”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [maɪ][kɑːrdz] [raɪt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeid] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]

Now	if	I	play	my	cards	right	I	shouldn't	be	surprised	but	what	they'd	invite	me
现在	如果	我	玩	我的	牌	正确的	我	不应该	是	惊讶	但	什么	他们会	邀请	我

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	come	along	with	them	.
到	来	沿着	和	他们	.

如果我行事得当，他们邀请我一起去也不足为奇。

[ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][ˌem 'iː] .

That	would	just	suit	me	.
那	会	只是	套装	我	.

那正合我意。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðen] , ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaiənts] .

I	wouldn't	have	any	trouble	then	,	getting	on	the	track	of	those	giants	.
我	不会	有	任何	麻烦	然后	,	获得	在	这	追踪	的	那些	巨人	.

这样一来，我就能轻松追上那些巨人的步伐了。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] - [gɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] [red] - ['herd] [foʊgɝ] [tʃæp] ['wɔznt] ['eni] [tuː] ['defɪnət]

The	information	Waydell	got	from	that	red	-	haired	Foger	chap	wasn't	any	too	definite
这	信息	-	得到	从	那	红色的	-	头发	福格	小伙子	不是	任何	也	定

,

,

,

韦德尔从那个红头发的福格先生那里得到的信息并不太确定。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['tʃʌkld] .

"	and	once	more	the	man	wearing	the	garb	of	a	minister	chuckled	.
"	和	一次	更多的	这	男人	穿着	这	外衣	的	一个	部长	轻笑	.

“然后，那个身穿牧师服的男人又一次轻笑起来。”

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['prestən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .

"	Well	,	I'll	say	good	-	bye	,	"	remarked	Mr	.	Preston	,	a	little	later	,	when	the	warning	bell	had	rung	.
"	出色地	,	患病的	说	好的	-	再见	,	"	评论	先生	.	普雷斯顿	,	一个	小的	之后	,	什么时候	这	警告	钟	有	梯子	.

“好吧，那我就说再见了。”过了一会儿，警铃响起时，普雷斯顿先生说道。

" [aɪ] [ges] [juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	you'll	get	along	all	right	.
"	我	猜测	你会	得到	沿着	全部	正确的	.

我想你们应该能相处得很好。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slɪk] ['eɪdʒənts] .

I	haven't	seen	a	sign	of	Waydell	,	or	any	of	his	slick	agents	.
我	还没有	已见	一个	符号	的	-	,	或者	任何	的	他的	光滑	代理人	.

我没见到韦德尔，也没见到他那些油嘴滑舌的代理人。

[juːl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ges] .

You'll	have	no	trouble	I	guess	.
你会	有	不	麻烦	我	猜测	.

我想你肯定不会遇到什么麻烦。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] " ['klɜːrdʒimən] " [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['letərz] [əˈdrest] [tuː; tə] " [hæŋk] - ,

"	But	if	the	circus	man	could	have	seen	the	"	clergyman	"	at	that	same	time	looking	over	letters	addressed	to	"	Hank	Delby	,
"	但	如果	这	马戏团	男人	可以	有	已见	这	"	牧师	"	在	那	相同的	时间	寻找	超过	信件	已解决	到	"	汉克	-	,

“但如果这位马戏团艺人当时能够看到那位‘牧师’正在查看寄给‘汉克·德尔比’的信件，

" [ænd; ənd] [saɪnd] " ['weɪlənd] - " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] .

"	and	signed	"	Wayland	Waydell	"	he	would	not	have	been	so	confident	.
"	和	签名	"	韦兰	-	"	他	会	不是	有	到过	所以	自信的	.

并署名为“韦兰·韦德尔”，他不会那么自信。

['mɪstər] . ['prestən] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] ,

Mr	.	Preston	bade	good	-	bye	to	his	friends	,	the	gangplank	was	hauled	up	,
先生	.	普雷斯顿	巴德	好的	-	再见	到	他的	朋友们	,	这	跳板	曾是	拖拽	向上	,

普雷斯顿先生向朋友们道别后，舷梯被拉了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [blæst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

and	a	hoarse	blast	came	from	the	whistle	of	the	Calaban	.
和	一个	嘶哑	爆炸	来了	从	这	哨	的	这	卡拉班	.

卡拉班号的汽笛发出了一声沙哑的鸣叫。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	pocketbook	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	袖珍书	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的钱包遭殃了！”达蒙先生喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] ！ "
" We're off ! "
" 是 离开 ！ "

“出发！”

" [jep] , [ɔːf] [tiː] - [gɪt] [dæt] [bɪg] , ['dʒaɪənt] ['ɔːrtʃərd] [plænt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Yep , off t ' git dat big , giant orchard plant , " chimed in Eradicate .
" 是的 , 离开 t - git 数据 大的 , 巨大的 果园 植物 , " 齐声说道 在 根除 .

“没错，去把那棵巨大的果园植物除掉，”Eradicate 插话道。

" [hʌʃ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
" Hush ! " exclaimed Tom ,
" 嘘 ！ " 惊呼 汤姆 ,

“嘘！”汤姆喊道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['dʒaɪənt] " ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .
who did not like the use of the word " giant " even in that connection .
WHO 做过 不是 喜欢 这 使用 的 这 单词 " 巨大的 " 甚至 在 那 联系 .

即使在那种语境下，他也不喜欢使用“巨人”这个词。

" [dəunt] [tel] ['evriwʌn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ræd] . "
" Don't tell everyone our business , Rad . "
" 不 告诉 每个人 我们的 商业 , 辐射 . "

“别把我们的事到处宣扬，拉德。”

" [dæts] [raɪt] , ['mæsə] [tɑːm] .
" Dat's right , Massa Tom .
" 数据 正确的 , 马萨 汤姆 .

“没错，汤姆老爷。”

[aɪ] [kliːn] [dʌn] [fər'gɑːt]
I clean done forgot
我 干净的 完毕 忘了

我打扫干净了，忘了

[dæt] [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['siːkrət] .
dat it's a sort of secret .
数据 它是 一个 种类 的 秘密 .

这算是一种秘密。

[aɪl] [kiːp] ['maɪti] [stɪl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll keep mighty still ' bout it .
患病的 保持 强大的 仍然 - 回合 它 .

我会对此保持沉默。

" [ðə; ði] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
" The Calaban swung out into the river and began steaming down the bay .
" 这 卡拉班 摇摆 出去 进入 这 河 和 开始 蒸煮 向下 这 湾 .

“卡拉班号驶入河中，开始沿着海湾航行。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The first week of the voyage was uneventful .
这 第一的 星期 的 这 航程 曾是 平静无事 .

航行的第一周风平浪静。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] ['siːsɪk] .
The weather was exceptionally fine , and hardly any one was seasick .
这 天气 曾是 非常 美好的 , 和 几乎 任何 一 曾是 晕船 .

天气格外晴朗，几乎没有人晕船。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [dek] ,
The Reverend Mr . Blinderpool was often on deck ,
这 牧师 先生 . - 曾是 经常 在 甲板 ,

布林德普尔牧师经常在甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	made	it	a	point	to	cultivate	the	acquaintance	of	Tom	and	his
和	他	制成	它	一个	观点	到	培育	这	熟人	的	汤姆	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他特意与汤姆和他的朋友们建立起了友谊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

In	spite	of	the	fact	that	he	said	he	had	traveled	very	little	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	说	他	有	旅行	非常	小的	,

尽管他说自己很少旅行，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ,

he	seemed	to	know	much	about	hidden	corners	of	the	world	,	but	always	,
他	似乎	到	知道	很多	关于	隐	角落	的	这	世界	,	但	总是	,

他似乎对世界上的隐秘角落了解颇多，但总是，

[æz; əz][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [let] [slɪp][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

as	on	an	occasion	when	he	had	accidentally	let	slip	some	remark	that
作为	在	一个	场合	什么时候	他	有	偶然	让	滑	一些	评论	那

[ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['tʃaɪnə][ɔːr]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

showed	he	had	been	in	far	-	off	China	or	Asia	,
显示	他	有	到过	在	远的	-	离开	中国	或者	亚洲	,

例如，有一次他不小心说漏嘴，透露出他曾去过遥远的中国或亚洲。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [vɜːrdʒd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

he	would	suddenly	change	the	conversation	when	it	verged	to	travel	.
他	会	突然	改变	这	对话	什么时候	它	接近	到	旅行	.

当话题快要转到旅行上时，他会突然改变话题。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪnɪstər] , " [sed] [ned] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

"	There's	something	queer	about	that	minister	,	"	said	Ned	after	one	of	these	occasions	,
"	有	某物	酷儿	关于	那	部长	,	"	说	内德	后	一	的	这些	场合	,

“那位部长有点古怪，”内德在一次这样的场合后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	but	I	can't	decide	what	it	is	.	"
"	但	我	不能	决定	什么	它	是	.	"

“但我无法确定它到底是什么。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [huː] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Tom	,	who	rather	liked	the	man	.
"	废话	!	"	惊呼	汤姆	,	WHO	相当	喜欢	这	男人	.

“胡说！”汤姆喊道，他其实挺喜欢这个人的。

" [noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	nonsense	about	it	.
"	不	废话	关于	它	.

对此毫不含糊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [sɪk] ,

Why	should	a	minister	take	a	trip	like	this	when	he	isn't	sick	,
为什么	应该	一个	部长	拿	一个	旅行	喜欢	这	什么时候	他	不是	生病的	,

一位部长明明没生病，为什么还要进行这样的旅行呢?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

and	when	he	isn't	going	to	establish	a	mission	in	South	America	?
和	什么时候	他	不是	去	到	建立	一个	使命	在	南	美国	?

他什么时候才不会在南美洲建立传教站呢?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,

There's	something	queer	about	it	,	for	,
有	某物	酷儿	关于	它	,	为了	,

这其中有些奇怪之处，因为.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪm] . "

by	his	own	words	he	just	took	this	voyage	as	a	whim	.	"
经过	他的	自己的	字	他	只是	采取	这	航程	作为	一个	一时兴起	.	"

他自己也承认，这次航行纯粹是心血来潮。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] ['fʌsi] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz]

"	Oh	,	you're	too	fussy	,	"	declared	Tom	;	and	for	the	time	the	subject	was
"	哦	,	你是	也	挑剔的	,	"	声明	汤姆	;	和	为了	这	时间	这	主题	曾是

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

“哦，你太挑剔了，”汤姆说道；于是这个话题暂时告一段落。

[ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wen] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [aʊt] ,

They	ran	into	a	storm	when	about	ten	days	out	,
他们	跑	进入	一个	风暴	什么时候	关于	十	天	出去	,

大约十天后，他们遭遇了暴风雨。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	for	a	while	they	had	a	rough	time	of	it	,	and	then	the
和	为了	一个	尽管	他们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	,	和	然后	这

['weðər] [klɪrd] [ə'gen] .

weather	cleared	again	.
天气	已清除	再次	.

他们经历了一段艰难时期，然后天气又放晴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] , [wen] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər]

It	was	one	evening	,	after	the	formal	dinner	,	when	Tom	and	Ned	were
它	曾是	一	晚上	,	后	这	正式的	晚餐	,	什么时候	汤姆	和	内德	是

['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] ,

strolling	about	on	deck	,
漫步	关于	在	甲板	,

一天晚上，正式晚宴结束后，汤姆和内德在甲板上散步。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] , [ðæt] ,

before	turning	in	,	that	,
前	转弯	在	,	那	,

交接之前，

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [kraɪ] [æt; ət] [siː] .

the	quiet	of	the	ship	was	broken	by	what	is	always	an	alarming	cry	at	sea	.
这	安静的	的	这	船	曾是	破碎的	经过	什么	是	总是	一个	令人担忧	哭	在	海	.

船上的宁静被一声在海上总是令人惊恐的呼喊打破了。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [mæn] ,

Fire	!	"	shouted	a	man	,
火	!	"	喊叫	一个	男人	,

“着火了！”一个男人喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'mɪdʃɪps] .

pointing	to	a	thin	wisp	of	smoke	curling	up	from	the	deck	amidships	.
指向	到	一个	薄的	烟雾	的	抽烟	冰壶	向上	从	这	甲板	船体中部	.

他指着从船体中部甲板上袅袅升起的一缕细烟。

" [kiːp] ['kwaɪət] ! " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] .

"	Keep	quiet	!	"	yelled	one	of	the	stewards	.
"	保持	安静的	!	"	大喊	一	的	这	管家	.

“安静！”一名工作人员喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ! "

"	It	is	nothing	!	"
"	它	是	没有什么	!	"

“没什么！”

" [its] [ə; eɪ]['faɪər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ]

"	It's	a	fire	,	I	tell	you	!	"	insisted	the	man	,	and	several	others	took	up	the	cry
"	它是	一个	火	,	我	告诉	你	!	"	坚持	这	男人	,	和	一些	其他的	采取	向上	这	哭

.

:

.

“我告诉你，是着火了！”那人大声喊道，其他几个人也跟着喊了起来。

[ə; eɪ]['pænɪk][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

A	panic	was	imminent	,	and	the	captain	came	running	from	his	quarters	.
一个	恐慌	曾是	迫在眉睫	,	和	这	队长	来了	跑步	从	他的	四分之一	.

恐慌迫在眉睫，船长从他的舱室里跑了出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

An	officer	hurried	to	his	side	,	and	said	something	but	in	such	a	low	voice
一个	官	慌忙	到	他的	边	,	和	说	某物	但	在	这样的	一个	低的	嗓音

[ðæt] [tɑːm] ,

that	Tom	,
那	汤姆	,

一名军官匆匆走到他身边，说了些什么，但声音太低，汤姆根本听不见。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] , ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	standing	close	beside	the	two	,	scarcely	heard	it	.
WHO	曾是	常设	关闭	旁	这	二	,	几乎	听到	它	.

站在两人旁边的人几乎没听到。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ðɪs] :

But	he	did	hear	this	:
但	他	做过	听到	这	:

但他确实听到了这些：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] , [sɜːr] , [ɪn][hoʊld] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	There's	a	fire	,	sir	,	in	hold	number	seventeen	.
"	有	一个	火	,	先生	,	在	抓住	数字	十七	.

“先生，17号货舱着火了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊz] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] . "

We	have	turned	the	hose	in	there	,	and	the	pumps	are	working	.	"
我们	有	转向	这	软管	在	那里	,	和	这	水泵	是	在职的	.	"

我们已经把软管接进去了，水泵也运转正常。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [meld] .

"	Very	good	,	Mr	.	Meld	.
"	非常	好的	,	先生	.	融合	.

“很好，梅尔德先生。”

[naʊ] [traɪ][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] ['pæsndʒə-] .

Now	try	and	quiet	the	passengers	.
现在	尝试	和	安静的	这	乘客	.

现在试着让乘客们安静下来。

[tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][kæn; kən] [flʌd]

Tell	them	it	doesn't	amount	to	much	,	and	if	it	does	we	can	flood
告诉	他们	它	不	数量	到	很多	,	和	如果	它	做	我们	能	洪水

[ðæt] [kəm'paːrtmənt] .

that	compartment	.
那	隔间	.

告诉他们这不算什么，如果真有那么严重，我们可以把那个隔间灌满水。

" [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] .

"	Tom	started	at	that	.
"	汤姆	开始	在	那	.

汤姆就此打住了。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	he	cried	,	grabbing	his	chum	by	the	arm	.
"	来	在	,	内德	!	"	他	哭	,	抓取	他的	密友	经过	这	手臂	.

“快点，内德！”他喊道，抓住他朋友的胳膊。

" [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ?

"	Why	,	what's	up	?
"	为什么	,	是什么	向上	?

“怎么了？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？”

" ['mætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

['mætər] [ɪ'nʌf] !

Matter	enough	!
事情	足够的	!

足够重要!

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɪz] [stɔːrd] ,

The	fire	is	in	the	hold	where	all	our	stuff	is	stored	,
这	火	是	在	这	抓住	在哪里	全部	我们的	东西	是	存储	,

起火点是存放我们所有物品的货舱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃ] [ðæt] [bɑːks][aɪ] [pækt] [læst] - - [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ]

and	if	the	flames	reach	that	box	I	packed	last	-	-	well	,	I	wouldn't	give	much
和	如果	这	火焰	抵达	那	盒子	我	包装	最后的	-	-	出色地	,	我	不会	给	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] !

for	the	ship	!
为了	这	船	!

如果火焰烧到我最后打包的那个箱子——唉，就算给我那艘船我也不愿意付出任何代价!

" [ænd; ənd] ['ferli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	and	fairly	dragging	his	chum	along	,
"	和	相当	拖拽	他的	密友	沿着	,

还相当粗暴地拖着他的朋友一起走。

[tɑːm] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] ['θɪkər] [klaʊdz] .

Tom	**raced**	**for**	**the**	**place**	**where**	**the**	**smoke**	**was**	**now**	**coming**	**up**	**in**	**thicker**	**clouds**	**.**
汤姆	比赛	为了	这	地方	在哪里	这	抽烟	曾是	现在	未来	向上	在	较厚	云	.

汤姆朝着浓烟滚滚升起的地方跑去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

Chapter	**VIII**	**A**	**Narrow**	**Escape**
章	八	一个	狭窄的	逃脱

第八章 死里逃生

" [hɪr] , [kʌm] [bæk] !

"	**Here**	**,**	**come**	**back**	**!**
"	这里	,	来	后退	!

“回来吧！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][pæst] [hɪr] ! "

You	**can't**	**go**	**past**	**here**	**!**	**"**
你	不能	去	过去的	这里	!	"

你不能从这里过去！

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] !

"	**But**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**!**
"	但	我已经	得到	到	去	!

但我得走了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	**tell**	**you**	**I**	**must**	**go**	**!**
我	告诉	你	我	必须	去	!

我告诉你，我必须走了！

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

It's	**important**	**!**
它是	重要的	!

这很重要！

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tɑːm]

"	**The**	**first**	**speaker**	**was**	**one**	**of**	**the**	**ship's**	**officers**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**Tom**
"	这	第一的	扬声器	曾是	一	的	这	船的	警官	,	和	这	其他	曾是	汤姆

[swɪft] ,

Swift	**,**
迅速	,

“第一位发言者是船上的一名军官，另一位是汤姆·斯威夫特。”

[huː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

who	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**chum**	**,**
WHO	,	伴随	经过	他的	密友	,

他和他的朋友一起，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pæst][ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

was	**trying**	**to**	**get**	**past**	**a**	**rope**	**that**	**had**	**been**	**hastily**	**stretched**	**in**	**front**	**of**
曾是	尝试	到	得到	过去的	一个	绳索	那	有	到过	草草	拉伸	在	正面	的

[ðə; ði][hoʊld] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['evər] - ['θɪkənɪŋ] [klaʊdz] .

the	**hold**	**where**	**the**	**smoke**	**was**	**rolling**	**up**	**in**	**ever**	**-**	**thickening**	**clouds**	**.**
这	抓住	在哪里	这	抽烟	曾是	滚动	向上	在	曾经	-	增稠	云	.

他试图越过一条匆忙拉在船舱前方的绳索，那里浓烟滚滚，越来越浓。

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**It's**	**important**	**that**	**you**	**stay**	**where**	**you**	**are**	**,**	**"**	**insisted**	**the**	**officer**	**.**
"	它是	重要的	那	你	停留	在哪里	你	是	,	"	坚持	这	官	.

“你必须待在原地，”警官坚持道。

" [lʊk] [hɪr] [jʌŋ] [mæn] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['pænɪk] ?
" Look here young man , do you want to start a panic ?
" 看 这里 年轻的 男人 , 做 你 想 到 开始 一个 恐慌 ?

“年轻人，你难道想引起恐慌吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
You know what that is on board ship .
你 知道 什么 那 是 在 木板 船 .

你知道船上那是什么。

[kiːp] [kuːl] , [wiːl] [get] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
Keep cool , we'll get the fire out all right . "
保持 凉爽的 , 出色地 得到 这 火 出去 全部 正确的 . "

别紧张，我们一定能把火扑灭的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kuːl] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
" I am cool , " responded Tom , and , though he did look a bit excited ,
" 我 是 凉爽的 , " 回应 汤姆 , 和 , 尽管 他 做过 看 一个 少量 兴奋的 ,

“我没事，”汤姆回答道，虽然他看起来确实有点兴奋，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
he was calm enough to know what he was doing .
他 曾是 冷静的 足够的 到 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他很冷静，知道自己在做什么。

" [ðen] [kiːp] [bæk] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Then keep back ! " insisted the officer .
" 然后 保持 后退 ! " 坚持 这 官 .

“那就退后！”警官坚持道。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] ['hwɪspəz] [sent] [bæk] [ænd; ənd]
A crowd was gathering and there were ominous whispers sent back and
一个 人群 曾是 采集 和 那里 是 不祥的 低语 发送 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

人群聚集起来，不祥的窃窃私语在人群中传递。

[sʌm; səm][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]
Some hysterical women were beginning to scream , and there were anxious
一些 歇斯底里的 女性 是 开始 到 尖叫 , 和 那里 是 焦虑的
[lʊks] [ɑːn][ɔːl] ['feɪsɪz] .
looks on all faces .
看起来 在 全部 面孔 .

一些歇斯底里的妇女开始尖叫，所有人的脸上都带着焦虑的神色。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
" I tell you it's important that I go down there , " insisted Tom .
" 我 告诉 你 它是 重要的 那 我 去 向下 那里 , " 坚持 汤姆 .

“我告诉你，我必须下去，”汤姆坚持道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɑːks] - - "
" I want to get a box - - "
" 我 想 到 得到 一个 盒子 - - "

“我想弄个盒子——”

" [wiːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" We'll look after the baggage of the passengers , " declared the officer .
" 出色地 看 后 这 行李 的 这 乘客 , " 声明 这 官 .

“我们会照顾好乘客的行李，”警官说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [jʌŋ] [mæn] . "

"	You	don't	need	to	worry	,	young	man	.	"
"	你	不	需要	到	担心	,	年轻的	男人	.	"

“年轻人，你不用担心。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː] !

"	But	I	tell	you	I	do	!
"	但	我	告诉	你	我	做	!

但我告诉你，我确实这么做了！

" [ænd; ənd]['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] [naʊ] .

"	and	Tom's	voice	was	loud	now	.
"	和	汤姆的	嗓音	曾是	大声	现在	.

“汤姆的声音现在很大。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] - - " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	isn't	so	much	on	my	account	,	as	-	-	"	and	then	,
"	它	不是	所以	很多	在	我的	帐户	,	作为	-	-	"	和	然后	,

“这倒不完全是我的错，而是——”然后，

['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

stepping	quickly	to	the	side	of	the	officer	he	whispered	something	.
步进	迅速地	到	这	边	的	这	官	他	低声说道	某物	.

他迅速走到警官身边，低声说了些什么。

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	What	!	"	cried	the	officer	.
"	什么	!	"	哭	这	官	.

“什么！”警官喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	You	don't	tell	me	?
"	你	不	告诉	我	?

“你不告诉我吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] !

That	was	a	risk	!
那	曾是	一个	风险	!

那可是个冒险之举！

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	guess	I'll	have	to	help	you	get	it	out	.
我	猜测	患病的	有	到	帮助	你	得到	它	出去	.

看来我得帮你把它弄出来。

[hɪr] , ['mɪstər] . [sɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] , " [stænd] [gɑːrd] [hɪr] .

Here	,	Mr	.	Simm	,	"	he	called	to	one	of	the	mates	,	"	stand	guard	here	.
这里	,	先生	.	西姆	,	"	他	称为	到	一	的	这	伙伴们	,	"	站立	警卫	这里	.

“西姆先生，站在这里守卫。”他朝其中一个水手喊道。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . "

I'm	going	down	into	the	hold	with	this	young	man	.	"
我是	去	向下	进入	这	抓住	和	这	年轻的	男人	.	"

我要和这个年轻人一起下到船舱里去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ? " [kraɪd] [ned] .

"	Shall	I	come	?	"	cried	Ned	.
"	将	我	来	?	"	哭	内德	.

“我可以去吗？”内德喊道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	No	,	you	go	stay	with	Mr	.	Damon	and	Eradicate	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	你	去	停留	和	先生	.	达蒙	和	根除	,	"	回答	汤姆	.

“不，你去和达蒙先生一起待着，消灭他们，”汤姆回答道。

" [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" Tell them everything is all right .
" 告诉 他们 一切 是 全部 正确的 .

告诉他们一切都好。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][kæts] - [seɪk] [ki:p] [ræd] [ku:l] .
And for cats ' sake keep Rad cool .
和 为了 猫 - 清酒 保持 辐射 凉爽的 .

看在猫的份上，让拉德保持凉爽。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
Don't let him get excited and start a panic .
不 让 他 得到 兴奋的 和 开始 一个 恐慌 .

别让他激动起来，引发恐慌。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be back in a minute .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] , [ænd; ənd] [ned] ,
" With that Tom and the officer disappeared from view , and Ned ,
" 和 那 汤姆 和 这 官 消失 从 看法 , 和 内德 ,

“说完，汤姆和那名警官就消失在了视线中，而内德……”

['æftər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
after wondering what it was all about ,
后 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 ,

在疑惑这一切究竟是怎么回事之后，

['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
hastened to reassure Mr . Damon and the colored man that there was no
加快 到 保证 先生 . 达蒙 和 这 有色 男人 那 那里 曾是 不
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他赶紧向达蒙先生和那位黑人保证，没有危险。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m] [hæd; həd] ['æktɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst]
though from the manner in which Tom had acted his chum was convinced
尽管 从 这 方式 在 哪个 汤姆 有 行动 他的 密友 曾是 确信
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
that something was wrong .
那 某物 曾是 错误的 .

但从汤姆的举止来看，他的朋友确信出了什么事。

['mi:nwaɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
Meanwhile our hero , accompanied by the officer ,
同时 我们的 英雄 , 伴随 经过 这 官 ,

与此同时，我们的主人公在警官的陪同下，

[wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .
was groping his way through the thick smoke in the compartment .
曾是 摸索 他的 方式 通过 这 厚的 抽烟 在 这 隔间 .

他摸索着穿过车厢里浓厚的烟雾。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
The officer had switched on the electric lights ,
这 官 有 切换 在 这 电的 灯 ,

警官打开了电灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [heɪz] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] ['veɪpər] .

and	they	shone	with	a	yellow	haze	through	the	clouds	of	choking	vapor	.
和	他们	闪耀	和	一个	黄色的	阴霾	通过	这	云	的	窒息	汽	.

它们在令人窒息的蒸汽云中闪耀着黄色的光芒。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['æŋkʃəsli] .

"	Can	you	see	it	?	"	asked	the	officer	anxiously	.
"	能	你	看	它	?	"	问	这	官	焦虑地	.

“你能看到吗？”警官焦急地问道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	had	it	put	where	I	could	easily	get	at	it	,	"	answered	Tom	with	a
"	我	有	它	放	在哪里	我	可以	容易地	得到	在	它	,	"	回答	汤姆	和	一个

[kɔ:f] ,

cough	,
咳嗽	,

“我把它放在我能轻易拿到的地方，”汤姆咳嗽着回答道。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][gɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

for	some	of	the	smoke	had	got	down	his	throat	.
为了	一些	的	这	抽烟	有	得到	向下	他的	喉	.

因为有些烟呛进了他的喉咙。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][aɪ] [maɪt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

"	I	had	an	idea	I	might	need	it	in	a	hurry	.
"	我	有	一个	主意	我	可能	需要	它	在	一个	匆忙	.

“我当时就觉得我可能很快就需要它了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɪn] [red] [peɪnt] .

"	and	he	pointed	to	a	large	box	,	marked	with	his	initials	in	red	paint	.
"	和	他	尖	到	一个	大的	盒子	,	标记	和	他的	首字母	在	红色的	画	.

“他指着一个大箱子，箱子上用红色油漆写着他的姓名首字母。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wi:l] [get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] . "

"	Give	me	a	hand	and	we'll	get	it	out	.	"
"	给	我	一个	手	和	出色地	得到	它	出去	.	"

“帮我一把，我们把它弄出去。”

" [jes] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [dek] .

"	Yes	,	and	send	it	on	deck	.
"	是的	,	和	发送	它	在	甲板	.

“是的，把它送到甲板上去。”

[si:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['faɪər] !

See	,	there's	the	fire	!
看	,	有	这	火	!

看，着火了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [gloʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'mɪd][sʌm; səm] [beɪlz]

"	and	the	officer	pointed	to	where	a	glow	could	be	seen	amid	some	bales
"	和	这	官	尖	到	在哪里	一个	辉光	可以	是	已见	之中	一些	捆包

[ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .

of	cotton	.
的	棉布	.

“然后，那名警官指着一些棉花包中可以看到的微弱光亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] ['bɜːrnɪŋ] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,
" It will be slow burning , that's one good thing ,
" 它 将要 是 慢的 燃烧 , 那就是 一 好的 事物 ,

“它会慢慢燃烧，这是件好事。”

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [stiːm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
and by turning steam into this compartment we can soon put it out . "
和 经过 转弯 蒸汽 进入 这 隔间 我们 能 很快 放 它 出去 . "

“只要把蒸汽引入这个隔间，我们就能很快把它扑灭。”

" [its] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][bɑːks] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ,
" It's pretty close to my box , " commented Tom ,
" 它是 漂亮的 关闭 到 我的 盒子 , " 评论 汤姆 ,

“它离我的盒子很近，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" but there isn't as much danger as I thought .
" 但 那里 不是 作为 很多 危险 作为 我 想法 .

“但危险并没有我想象的那么大。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" It did not take him and the officer long to move the box away from
" 它 做过 不是 拿 他 和 这 官 长的 到 移动 这 盒子 离开 从
[ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
its proximity to the fire ,
它是 邻近 到 这 火 ,

“他和那名警官很快就把箱子从火源附近移开了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] ,
for the case was not heavy , though it was of good size ,
为了 这 案件 曾是 不是 重的 , 尽管 它 曾是 的 好的 尺寸 ,

虽然箱子尺寸很大，但并不重。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ʌp] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
and then the officer having called up an order to some of his fellow
和 然后 这 官 拥有 称为 向上 一个 命令 到 一些 的 他的 同伴
['siːmən] [ɑːn] [dek] ,
seamen on deck ,
海员 在 甲板 ,

然后，这名军官向甲板上的一些水手同僚下达了命令。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .
a rope was let down , and the box hoisted up .
一个 绳索 曾是 让 向下 , 和 这 盒子 吊起 向上 .

绳子被放下来，箱子被吊了起来。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [keɪs] [goʊ][ʌp][ɑːn]
That was a narrow escape ! " exclaimed Tom as he saw his case go up on
那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! " 惊呼 汤姆 作为 他 锯 他的 案件 去 向上 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“真是死里逃生！”汤姆看到自己的箱子被抬上甲板时惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [stɔːrd] [hɪr] .
" I suppose I shouldn't have had that stored here .
" 我 认为 我 不应该 有 有 那 存储 这里 .

“我想我不应该把那东西放在这里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] . "

But	there	were	so	many	things	to	think	of	that	I	forgot	.	"
但	那里	是	所以	许多	事物	到	思考	的	那	我	忘了	.	"

但我当时要考虑的事情太多，都忘了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Yes	,	it	was	a	risk	,	"	commented	the	officer	.
"	是的	,	它	曾是	一个	风险	,	"	评论	这	官	.

“是的，这很冒险，”警官评论道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] , ['enihaʊ] ? "

"	But	what	are	you	going	to	do	with	that	sort	of	stuff	,	anyhow	?	"
"	但	什么	是	你	去	到	做	和	那	种类	的	东西	,	无论如何	?	"

“但是，你打算拿这些东西做什么呢？”

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

"	I	may	need	it	when	we	get	among	the	wild	tribes	of	South	American	Indians	,
"	我	可能	需要	它	什么时候	我们	得到	之中	这	荒野	部落	的	南	美国人	印度人	,

“当我们进入南美印第安人的原始部落时，我或许会需要它。”

" ['ænsər] [tɑːm][nɑːn] - - .

"	answered	Tom	non	-	commitally	.
"	回答	汤姆	非	-	-	.

汤姆含糊其辞地回答道。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] . "

"	I'm	much	obliged	for	your	help	.	"
"	我是	很多	有义务	为了	你的	帮助	.	"

非常感谢您的帮助。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	that's	nothing	.
"	哦	,	那就是	没有什么	.

“哦，那没什么。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Anything	to	save	the	ship	.
任何事物	到	节省	这	船	.

为了保住这艘船，什么都愿意做。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

"	At	that	moment	there	were	confused	cries	,	and	a	series	of	shouts	and
"	在	那	片刻	那里	是	使困惑	哭泣	,	和	一个	系列	的	喊叫	和

[kə'mændz] [ʌp][ɑːn] [dek] .

commands	up	on	deck	.
命令	向上	在	甲板	.

“当时甲板上传来一阵混乱的喊叫声，以及一连串的喊叫和命令。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	We'd	better	hurry	out	of	here	,	"	said	the	officer	.
"	我们会	更好的	匆忙	出去	的	这里	,	"	说	这	官	.

“我们最好赶紧离开这里，”警官说道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [stiːm] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪr] .

"	The	captain	has	just	ordered	steam	turned	in	here	.
"	这	队长	有	只是	订购	蒸汽	转向	在	这里	.

“船长刚刚下令在这里投入蒸汽。”

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	there	isn't	anything	of	yours	that	will	be	damaged	by	it	.	"
我	希望	那里	不是	任何事物	的	你的	那	将要	是	损坏的	经过	它	.	"

我希望你的任何东西都不会因此而受损。

" [noʊ] , ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪn] ['wɔːtərpruːf] ['kʌvɝɪŋz] .

"	No	,	everything	else	is	in	waterproof	coverings	.
"	不	,	一切	别的	是	在	防水的	覆盖物	.

“不，其他所有东西都用防水罩罩着。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [klaɪm] [aʊt] .

Come	on	,	we'll	climb	out	.
来	在	, 出色地		爬	出去	.

来吧，我们爬出去。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ,

"	They	hurried	from	the	compartment	and	,
"	他们	慌忙	从	这	隔间	和	,

他们匆匆离开车厢，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [stiːm] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊz] [rʌn]

a	little	later	clouds	of	quenching	steam	were	poured	in	from	a	hose	run
一个	小的	之后	云	的	淬火	蒸汽	是	倾倒	在	从	一个	软管	跑步

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ruːm] .

from	the	boiler	room	.
从	这	锅炉	房间	.

不久之后，一股股冷却蒸汽从锅炉房延伸出来的软管中喷涌而出。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['bætənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smoʊk] ['siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

The	hatch	was	battened	down	,	and	then	the	smoke	ceased	to	come	up	.
这	孵化	曾是	板条	向下	,	和	然后	这	抽烟	停止	到	来	向上	.

舱门被关紧后，烟雾就停止冒出来了。

" [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] ['præktɪkli] ['oʊvər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒɚ] .

"	The	danger	is	practically	over	,	"	the	captain	assured	the	frightened	passengers	.
"	这	危险	是	几乎	超过	,	"	这	队长	保证	这	害怕	乘客	.

“危险基本已经过去了，”船长向惊恐的乘客们保证道。

" [ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aʊt] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	fire	will	be	all	out	by	morning	.
"	这	火	将要	是	全部	出去	经过	早晨	.

“到早上火势就会完全扑灭。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪruːmˌsteɪtrʊm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

You	may	go	to	your	staterooms	in	perfect	safety	.
你	可能	去	到	你的	客舱	在	完美的	安全	.

您可以安心前往您的客舱。

" [sʌm; səm] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvər] , ['snɪfɪŋ]

"	Some	did	,	and	others	,	disbelieving	,	hung	around	the	hatch	-	cover	,	sniffing
"	一些	做过	,	和	其他的	,	不信	,	悬挂	大约	这	孵化	-	覆盖	,	嗅闻

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	peering	to	discover	traces	of	smoke	.
和	窥视	到	发现	痕迹	的	抽烟	.

“有些人看到了，而另一些人则不相信，他们围在舱盖旁，嗅来嗅去，四处张望，想看看有没有烟的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] ,

But	the	sailors	had	done	their	work	well	,
但	这	水手们	有	完毕	他们的	工作	出色地	,

但是水手们出色地完成了他们的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

and	a	stranger	would	not	have	known	that	a	fire	was	in	the	hold	.
和	一个	陌生人	会	不是	有	已知	那	一个	火	曾是	在	这	抓住	.

陌生人不会知道船舱里着火了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

The	captain	had	spoken	truly	,	and	in	the	morning	the	fire	was	completely
这	队长	有	说	真的	,	和	在	这	早晨	这	火	曾是	完全地

[aʊt] ,

out	,
出去	,

船长所言不虚，第二天早上火势已经完全扑灭了。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːrd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['dæmɪdʒd] .

a	few	charred	bales	of	cotton	being	the	only	things	damaged	.
一个	很少	烧焦的	捆包	的	棉布	存在	这	仅有的	事物	损坏的	.

只有几包棉花被烧焦了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [waɪl] [tɑːm] ,

They	were	hauled	up	and	dumped	into	the	sea	,	while	Tom	,
他们	是	拖拽	向上	和	丢弃	进入	这	海	,	尽管	汤姆	,

它们被拖上岸并扔进了大海，而汤姆，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gʊdz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [kəm'pɑːrtmənt] [sɔː] ,

making	a	hasty	inspection	of	his	other	goods	placed	in	that	compartment	saw	,
制作	一个	仓促	检查	的	他的	其他	商品	放置	在	那	隔间	锯	,

他匆匆检查了一下放在那个隔间里的其他货物，发现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	his	relief	,	that	beyond	one	case	of	trinkets	,	designed	for	barter	with	the
到	他的	宽慰	,	那	超过	一	案件	的	小饰品	,	设计	为了	物物交换	和	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

令他松了一口气的是，除了那一箱用来与当地人进行物物交换的小饰品之外，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ]

nothing	had	been	damaged	,	and	even	the	trinkets	could	be	used	on	a
没有什么	有	到过	损坏的	,	和	甚至	这	小饰品	可以	是	用过的	在	一个

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

没有一件东西损坏，就连那些小饰品也能应急使用。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ? " [æskt] [ned] , [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə]

"	But	what	was	in	that	box	?	"	asked	Ned	,	that	night	as	they	got	ready	to
"	但	什么	曾是	在	那	盒子	?	"	问	内德	,	那	夜晚	作为	他们	得到	准备好	到

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

“可是那个盒子里装的是什么呢？”那天晚上，当他们准备休息时，内德问道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] [kɑːmd] [daʊn] .

the	excitement	having	calmed	down	.
这	激动	拥有	平静下来	向下	.

兴奋的情绪渐渐平息下来。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]

Not	so	loud	,	"	cautioned	Tom	,	for	Mr	.	Damon	was	in	the	next	stateroom
不是	所以	大声	,	"	警告	汤姆	,	为了	先生	.	达蒙	曾是	在	这	下一个	客舱

,

,

,

“别那么大声，”汤姆提醒道，因为达蒙先生就在隔壁的船舱里。

[waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

while	Eradicate	had	one	across	the	corridor	.
尽管	根除	有	一	穿过	这	走廊	.

而 Eradicate 在走廊对面也有一个。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ned] , [bʌt; bət][dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ræd][ɔːr]['mɪstər] .

"	I'll	tell	you	,	Ned	,	but	don't	breathe	a	word	of	it	to	Rad	or	Mr	.
"	患病的	告诉	你	,	内德	,	但	不	呼吸	一个	单词	的	它	到	辐射	或者	先生	.

['deimən] .

Damon	.
达蒙	.

“我会告诉你，内德，但千万别跟拉德或达蒙先生透露一个字。”

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ,

They	might	not	intend	to	give	it	away	,	but	I'm	afraid	they	would	,	if	they	knew	,
他们	可能	不是	打算	到	给	它	离开	,	但	我是	害怕的	他们	会	,	如果	他们	知道	,

他们或许无意泄露，但我担心如果他们知道的话，就会泄露。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒaiənts][ðə; ði] [sər'praɪz]

and	I	depend	on	the	things	in	that	box	to	give	the	native	giants	the	surprise
和	我	依赖	在	这	事物	在	那	盒子	到	给	这	本国的	巨人	这	惊喜

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] - - [wel] ,

of	their	lives	in	case	we	-	-	well	,
的	他们的	生活	在	案件	我们	-	-	出色地	,

我指望着那个盒子里的东西，好让那些本土巨人大吃一惊，以防我们——嗯，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] . "

in	case	we	come	to	close	quarters	.	"
在	案件	我们	来	到	关闭	四分之一	.	"

万一我们近距离遭遇呢。”

" [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ? "

"	Close	quarters	?	"
"	关闭	四分之一	?	"

“近距离接触？”

" [jes] , [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Yes	,	have	a	fight	,	you	know	,
"	是的	,	有	一个	斗争	,	你	知道	,

“是的，打一架吧，你知道的。”

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] - - [ɪn]

or	in	case	they	get	so	fond	of	us	that	they	won't	hear	of	letting	us	go	-	-	in
或者	在	案件	他们	得到	所以	喜爱	的	我们	那	他们	惯于	听到	的	出租	我们	去	-	-	在

['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kæptivz] . "

other	words	if	they	make	us	captives	.	"
其他	字	如果	他们	制作	我们	俘虏	.	"

或者，万一他们太喜欢我们，不肯放我们走——换句话说，万一他们把我们变成俘虏了呢。”

" [greɪt] [skɔt] , [tɑːm] !

"	Great	Scott	,	Tom	!
"	伟大的	斯科特	,	汤姆	!

“我的天哪，汤姆！”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	they'll	do	that	,	do	you	?	"
你	不	思考	他们会	做	那	,	做	你	?	"

你觉得他们不会那么做，对吧?

" [noʊ] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ned] ,

"	No	telling	,	but	if	they	do	,	Ned	,
"	不	讲述	,	但	如果	他们	做	,	内德	,

“谁也说不准，但如果他们真的这么做了，内德，

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .

I've	got	some	things	in	that	box	that	will	make	them	wish	they	hadn't	.
我已经	得到	一些	事物	在	那	盒子	那	将要	制作	他们	希望	他们	之前没有	.

我盒子里有些东西，会让他们后悔带进来的。

[its] [gɑːt] - - " [ænd; ənd][tɑːm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd]

It's	got	-	-	"	and	Tom	leaned	forward	and	whispered	,	as	though	he	feared
它是	得到	-	-	"	和	汤姆	倾斜	向前	和	低声说道	,	作为	尽管	他	害怕

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [hɪr] .

even	the	walls	would	hear	.
甚至	这	墙壁	会	听到	.

“它有——”汤姆向前倾身，低声说道，仿佛害怕连墙壁都会听到。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] !

"	Good	!	"	cried	his	chum	!
"	好的	!	"	哭	他的	密友	!

“好！”他的朋友喊道!

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

"	That's	the	stuff	!
"	那就是	这	东西	!

“就是这个！”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] !

No	wonder	you	thought	the	ship	might	be	damaged	if	the	fire	got	to	that	!
不	想知道	你	想法	这	船	可能	是	损坏的	如果	这	火	得到	到	那	!

难怪你会觉得如果火势蔓延到那里，船可能会受损!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

"	It	seemed	that	the	slight	fire	was	about	all	the	excitement	destined	to	take
"	它	似乎	那	这	轻微	火	曾是	关于	全部	这	激动	注定	到	拿

[pleɪs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ,

place	aboard	the	Calaban	,
地方	船上	这	卡拉班	,

“卡拉班号上似乎只剩下这场小火了，除此之外，不会发生其他任何令人兴奋的事情了。”

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [θruː]

for	,	after	the	blaze	was	so	effectually	quenched	,	the	ship	slipped	along	through
为了	,	后	这	火焰	曾是	所以	有效地	淬火	,	这	船	滑倒了	沿着	通过

[ðə; ði][kɑːm] ['siːz] ,

the	calm	seas	,
这	冷静的	海域	,

因为大火被彻底扑灭后，船只便缓缓驶过平静的海面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-]

and	it	was	actually	an	effort	to	kill	time	on	the	part	of	the	passengers
和	它	曾是	实际上	一个	努力	到	杀	时间	在	这	部分	的	这	乘客

.

.
.

实际上，这是乘客们打发时间的一种方式。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrm] , [ʌn'tɪl] ,

As	they	progressed	further	south	the	weather	became	more	and	more	warm	,	until	,
作为	他们	进展	更远	南	这	天气	成为	更多的	和	更多的	温暖的	,	直到	,

随着他们继续向南行进，天气变得越来越暖和，直到.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , ['evri] [wʌn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['gɑːrmənts] [əb'teɪnəb(ə)l] .

as	they	approached	the	equator	,	every	one	put	on	the	lightest	garments	obtainable	.
作为	他们	接近	这	赤道	,	每一个	一	放	在	这	最轻	服装	可获得	.

当他们接近赤道时，每个人都穿上了最轻便的衣服。

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] " [stʌnts] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz]

"	Crossing	the	line	,	"	was	the	signal	for	the	usual	"	stunts	"	among	the	sailors
"	十字路口	这	线	,	"	曾是	这	信号	为了	这	通常	"	特技	"	之中	这	水手们

.

:

.

“越线”是水手们进行惯常“特技表演”的信号。

" ['neptjuːn,'neptuːn] " [keɪm] [ə'bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [siː] - [griːn] ['wɪskərz] [meɪd] [frʌm; frəm]

"	Neptune	"	came	aboard	,	with	his	usual	sea	-	green	whiskers	made	from
"	海王星	"	来了	船上	,	和	他的	通常	海	-	绿色的	胡须	制成	从

[lɔːŋ] [roʊp] ['ɛndz] ,

long	rope	ends	,
长的	绳索	结束	,

“海王星”登船了，它标志性的海绿色胡须是用长绳头做成的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ;

and	with	his	trident	much	in	evidence	;
和	和	他的	三叉戟	很多	在	证据	;

他的三叉戟也十分显眼；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrspleɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	there	was	plenty	of	horseplay	which	the	passengers	very	much	enjoyed	.
和	那里	曾是	很多	的	胡闹	哪个	这	乘客	非常	很多	享受	.

船上充满了嬉闹打闹，乘客们都看得津津有味。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['berəbl]

Then	,	as	the	tropical	region	was	left	behind	,	the	weather	became	more	bearable
然后	,	作为	这	热带	地区	曾是	左边	在后面	,	这	天气	成为	更多的	可以忍受

.

:

.

随后，随着热带地区的逐渐远去，天气也变得更加宜人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['stɔrmz] ,

There	were	one	or	two	storms	,
那里	是	一	或者	二	暴风雨	,

期间有一两次暴风雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['weðərd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

but	they	were	of	no	consequence	and	the	steamer	weathered	them	easily	.
但	他们	是	的	不	结果	和	这	汽船	风化的	他们	容易地	.

但这些都无关紧要，轮船轻松经受住了考验。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['revərənd] [dʒəu'saiə] -

Tom	and	his	friends	had	several	talks	with	the	"	Reverend	Josiah	Blinderpool
汤姆	和	他的	朋友们	有	一些	会谈	和	这	"	牧师	约西亚	-

,

,

,

汤姆和他的朋友们与“约西亚·布林德普尔牧师”进行了几次谈话，

" [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['klɜːrdʒimən] [stɪl] [kɔːld] [hɪm'self] .

"	as	the	pretended	clergyman	still	called	himself	.
"	作为	这	假装	牧师	仍然	称为	他自己	.

“正如那位假扮牧师的人仍然自称的那样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第4/9页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'truːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
But **he** **did** **not** **obtrude** **his** **company** **on** **them** **,**
但 他 做过 不是 突兀 他的 公司 在 他们 ,

但他并没有强迫他们接受他的公司。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]
and **though** **he** **asked** **many** **questions** **as** **to** **where** **Tom** **and** **his** **party**
和 尽管 他 问 许多 问题 作为 到 在哪里 汤姆 和 他的 派对
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
were **going** **,**
是 去 ,

虽然他问了很多关于汤姆一行人要去哪里的问题，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , ['ræðər] [i'veidid]
the **young** **inventor** **,** **with** **his** **usual** **caution** **in** **talking** **to** **strangers** **,** **rather** **evaded**
这 年轻的 发明者 , 和 他的 通常 警告 在 说 到 陌生人 , 相当 躲避
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这位年轻的发明家一如既往地谨慎，不愿与陌生人交谈，而是尽量避开他们。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" **Hang** **it** **all** **!**
" 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！”

['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] , " [kəm'pleɪnd] " ['mɪstər] . - " [tuː; tə]
He's **as** **close** **-** **mouthed** **as** **a** **clam** **,** **"** **complained** **"** **Mr** **.** **Blinderpool** **"** **to**
他是 作为 关闭 - 嘴巴 作为 一个 蛤 , " 抱怨 " 先生 . - " 到
[hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ,
himself **one** **day** **,**
他自己 一 天 ,

“他像蛤蜊一样闭口不言，”有一天，“布林德普尔先生”自言自语地抱怨道。

['æftər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][wɜːrm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːm] ,
after **an** **attempt** **to** **worm** **something** **from** **Tom** **,**
后 一个 试图 到 蠕虫 某物 从 汤姆 ,

在试图从汤姆那里套取些什么之后，

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn]
" **I'll** **just** **have** **to** **stick** **close** **to** **him** **and** **his** **chum** **to** **get** **a** **line** **on**
" 患病的 只是 有 到 戳 关闭 到 他 和 他的 密友 到 得到 一个 线 在
[wer] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] .
where **they're** **heading** **for** **.**
在哪里 它们是 标题 为了 .

“我只能紧紧跟着他和他的朋友，才能知道他们要去哪里。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , [ɔːr] - [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
And **I** **must** **find** **out** **,** **or** **Waydell** **will** **think** **I'm** **throwing** **the** **game** **.**
和 我 必须 寻找 出去 , 或者 - 将要 思考 我是 投掷 这 游戏 .

我必须弄清楚，否则韦德尔会认为我在故意输掉比赛。

" [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **As** **for** **Tom** **and** **the** **others** **,**
" 作为 为了 汤姆 和 这 其他的 ,

至于汤姆和其他人，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['klɜːrdʒimən] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] - - [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] ['sʌmθɪŋ]
they gave the seeming clergyman little thought - - that is until one day when something
他们 给予 这 似乎 牧师 小的 想法 - - 那 是 直到 一 天 什么时候 某物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他们起初并未太在意这位看似牧师的人——直到有一天，发生了一件事。

[ned] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
Ned had been down in the engine room , having had permission to inspect the
内德 有 到过 向下 在 这 引擎 房间 , 拥有 有 允许 到 检查 这
['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ,
wonderful machinery ,
精彩的 机械 ,

内德曾下到机舱，他获准参观那些精妙绝伦的机械设备。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kæbɪn] .
and , on his way back he passed the smoking cabin .
和 , 在 他的 方式 后退 他 通过了 这 吸烟 舱 .

在返回的路上，他经过了吸烟小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - [ɪn][ðer; ðər] , ['pʌfɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]
He was rather surprised to see Mr . Blinderpool in there , puffing on a big
他 曾是 相当 惊讶 到 看 先生 . - 在 那里 , 抽气 在 一个 大的
[blæk] [sɪ'gɑːr] ,
black cigar ,
黑色的 雪茄 ,

他颇为惊讶地发现布林德普尔先生也在那里，正叼着一根粗大的黑色雪茄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] [huːm] [ned] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['pɜːsənɪdʒz] [huː]
and with him were some men whom Ned recognized as personages who
和 和 他 是 一些 男人 谁 内德 认可 作为 人物 WHO
[hæd; həd] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrd] [geɪm]
had vainly endeavored to get a number of passengers into a card game
有 徒劳地 努力 到 得到 一个 数字 的 乘客 进入 一个 卡片 游戏
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

与他同行的还有几个人，内德认出他们是曾徒劳地试图拉一些乘客和他们一起玩牌的人。

[ænd; ənd] , [ən'les] ['nɛdz] [aɪz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
And , unless Ned's eyes deceived him , the seeming clergyman was about to
和 , 除非 内德的 眼睛 受骗 他 , 这 似乎 牧师 曾是 关于 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [hɪm'self] .
indulge in a game himself .
放纵 在 一个 游戏 他自己 .

除非奈德的眼睛欺骗了他，否则这位看似牧师的人似乎也要亲自参与到一场游戏中来。

" [ðæts] ['maɪti] [kwɪr] , " [mjuːzd] [ned] .
" That's mighty queer , " mused Ned .
" 那就是 强大的 酷儿 , " 沉思 内德 .

“这真是太奇怪了，”内德沉思道。

" [ges] [aɪl] [tel] [tɑːm] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Guess I'll tell Tom about this .
" 猜测 患病的 告诉 汤姆 关于 这 .

“看来我得把这件事告诉汤姆了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [pleɪ] [kɑːrdz][ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] ,
I never saw a minister play cards in public before ,
我 绝不 锯 一个 部长 玩 牌 在 民众 前 ,

我以前从未见过牧师在公共场合打牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] , [ʌv; əv] [leɪt] .

and **this** **Mr** **.** **Blinderpool** **has** **been** **trying** **to** **get** **thick** **with** **Tom** **,** **of** **late** **.**

和 这 先生 . - 有 到过 尝试 到 得到 厚的 和 汤姆 , 的 晚的 .

而这位布林德普尔先生最近一直在试图和汤姆搞暧昧。

['meɪbi] ['hiːz] [ə; eɪ] ['gæmblər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Maybe **he's** **a** **gambler** **in** **disguise** **.**

或许 他是 一个 赌徒 在 伪装 .

也许他是个伪装的赌徒。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ned] ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

" **Filled** **with** **this** **thought** **Ned** **hastened** **off** **to** **warn** **his** **chum** **.**

" 已填 和 这 想法 内德 加快 离开 到 警告 他的 密友 .

想到这里，奈德赶紧去警告他的朋友。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] " ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! "

Chapter **IX** **"** **Forward** **March** **!** **"**

章 第九章 " 向前 行进 ! "

第九章 “前进！”

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wen] [ned] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm]

" **You** **don't** **say** **so** **!** **"** **exclaimed** **the** **young** **inventor** **,** **when** **Ned** **had** **told** **him**

" 你 不 说 所以 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 , 什么时候 内德 有 讲述 他

[ðə; ði] [kwɪr] [nuːz] .

the **queer** **news** **.**

这 酷儿 消息 .

“真的吗！”当内德告诉他这个奇怪的消息时，这位年轻的发明家惊呼道。

" [wel] ,

" **Well** **,**

" 出色地 ,

“出色地，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

do **you** **know** **I've** **been** **suspicious** **of** **that** **fellow** **ever** **since** **he** **tried** **to** **make**

做 你 知道 我已经 到过 可疑的 的 那 同伴 曾经 自从 他 尝试 到 制作

[frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

friends **with** **us** **.** **"**

朋友们 和 我们 . "

你知道吗，自从他试图和我们交朋友以来，我就一直怀疑那个人。

" [sə'spɪʃəs] ?

" **Suspicious** **?**

" 可疑的 ?

“可疑的?

[haʊ] [soʊ] ?

How **so** **?**

如何 所以 ?

为何如此?

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] - - "

You **don't** **think** **-** **-** **"**

你 不 思考 - - "

你不认为——”

" [oʊ] ,

" **Oh** **,**

" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

I	mean	I	think	he's	some	kind	of	a	confidence	man	who	has	adopted	the
我	意思是	我	思考	他是	一些	种类	的	一个	信心	男人	WHO	有	已采用	这

[rɪ'spektəbl] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [fuːl] ['piːp(ə)l] .

respectable	clothes	of	a	minister	to	fool	people	.
可敬	衣服	的	一个	部长	到	傻子	人们	.

我的意思是，我认为他是个骗子，披着牧师的体面外衣来欺骗人们。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['ʃɑːrpər] [hɪm'self] .

He	may	be	a	card	sharper	himself	.
他	可能	是	一个	卡片	更锐利	他自己	.

他自己可能就是个老千。

[wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Well	,	we	won't	have	anything	more	to	do	with	him	.
出色地	,	我们	惯于	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.

好了，我们以后不会再跟他有任何瓜葛了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

It	won't	be	long	before	we	arrive	at	Buenos	Ayres	,
它	惯于	是	长的	前	我们	到达	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

我们很快就能到达布宜诺斯艾利斯了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrd] ['ʃɑːrpərz] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [bʌt; bət] - - "

and	then	we	won't	be	bothered	with	card	sharpers	or	anybody	else	but	-	-	"
和	然后	我们	惯于	是	烦恼	和	卡片	磨刀器	或者	任何人	别的	但	-	-	"

这样我们就不会再受那些老千和其他人的骚扰了，但是——”

" ['dʒaiənts] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['neɪtɪvz] , " ['fɪnɪʃt] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Giants	and	fighting	natives	,	"	finished	Ned	,	with	a	laugh	.
"	巨人队	和	斗争	本地人	,	"	完成的	内德	,	和	一个	笑	.

“巨人与好战的土著，”内德笑着说完。

" [juː; jʊ] [fər'get] , [tɑːm] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪə(r)] ['hedɪd]

"	You	forget	,	Tom	,	that	there's	a	war	going	on	near	the	very	place	we're	headed
"	你	忘记	,	汤姆	,	那	有	一个	战争	去	在	靠近	这	非常	地方	是	标题

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

“汤姆，你忘了我们正要去的地方附近正在发生战争吗？”

" [ðæts] [soʊ] , [ned] .

"	That's	so	,	Ned	.
"	那就是	所以	,	内德	.

“没错，内德。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

But	with	what	we	have	with	us	I	guess	we	can	make	out	all	right	.
但	和	什么	我们	有	和	我们	我	猜测	我们	能	制作	出去	全部	正确的	.

但就我们目前拥有的资源而言，我想我们应该能应付得了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] ['hændi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I'm	going	to	have	the	electric	rifles	handy	the	minute	we	start	for	the
我是	去	到	有	这	电的	步枪	便利	这	分钟	我们	开始	为了	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

我们开始进入室内后，我马上就要把电动步枪放在手边。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

"	The	voyage	continued	,	and	was	fast	drawing	to	a	close	.
"	这	航程	持续	,	和	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	.

航程仍在继续，并且很快就要结束了。

" ['mɪstər] . - " [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
" Mr . Blinderpool " made several more attempts to strike up a friendship with
" 先生 . - " 制成 一些 更多的 尝试 到 罢工 向上 一个 友谊 和
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“布林德普尔先生”之后又多次尝试与汤姆建立友谊。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
or his chum , but they were on their guard now , and ,
或者 他的 密友 , 但 他们 是 在 他们的 警卫 现在 , 和 ,

或者他的朋友，但他们现在都提高了警惕，而且，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
failing to get into much of a conversation with the two young men ,
失败 到 得到 进入 很多 的 一个 对话 和 这 二 年轻的 男人 ,

没能和那两个年轻人展开太多对话，

[ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] ['klɜːrdʒimən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] .
the pretended clergyman turned his attentions to Mr . Damon .
这 假装 牧师 转向 他的 注意 到 先生 . 达蒙 .

这位假扮牧师的人把注意力转向了达蒙先生。

[ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ,
That eccentric gentleman welcomed him at first ,
那 偏心 绅士 欢迎 他 在 第一的 ,

那位古怪的绅士起初热情地接待了他。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɪnt] [frʌm; frəm] [tɑːm] [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
until a quiet hint from Tom brought that to an end .
直到 一个 安静的 暗示 从 汤姆 带来 那 到 一个 结尾 .

直到汤姆一个不经意的暗示才结束了这一切。

" [bles] [maɪ] ['faɪər] ['ʃʌv(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my fire shovel ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 火 铲 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的消防铲！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [æt; ət] [ɔːl] ?
Not a clergyman at all ?
不是 一个 牧师 在 全部 ?

根本不是神职人员？

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] ['despərət] ,
" And then , getting desperate ,
" 和 然后 , 获得 绝望的 ,

然后，我变得绝望了，

[ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	needing	very	much	to	learn	how	long	a	journey	his	rivals	were	to
和	需要	非常	很多	到	学习	如何	长的	一个	旅行	他的	竞争对手	是	到

[ˌʌndər'teɪk] ,

undertake	,
承担	,

他非常需要了解他的对手们要走多远的路，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hæŋk] - , ['eɪliəs] - ,

so	that	he	,	too	,	might	prepare	for	it	,	Mr	.	Hank	Delby	,	alias	Blinderpool	,
所以	那	他	,	也	,	可能	准备	为了	它	,	先生	.	汉克	-	,	别名	-	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] " [pʌmp] " [ɪ'rædɪkeɪt] .

began	to	"	pump	"	Eradicate	.
开始	到	"	泵	"	根除	.

为了让他也能为此做好准备，汉克·德尔比先生（又名布林德普尔）开始“灌输”根除病毒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	latter	was	too	sharp	for	him	.
但	这	后者	曾是	也	锋利的	为了	他	.

但后者对他来说太过犀利。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [nɑːt][get] ['sʌd(ə)nli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Well	knowing	that	a	white	man	would	not	get	suddenly	friendly	with	one	of	the
出色地	会心	那	一个	白色的	男人	会	不是	得到	突然	友好的	和	一	的	这

[blæk] [reɪs] [ən'les] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['ɑːbdʒekt] ,

black	race	unless	for	some	selfish	object	,
黑色的	种族	除非	为了	一些	自私	目的	,

众所周知，除非出于某种自私的目的，否则白人不会突然与黑人交好。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['ferli] [snʌbd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪnɪstər] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɜːrði] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ]

Eradicate	fairly	snubbed	the	seeming	minister	,	until	that	worthy	had	to	go	off	by
根除	相当	冷落	这	似乎	部长	,	直到	那	值得	有	到	去	离开	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

根除行动相当冷落了这位看似部长的人，直到那位值得尊敬的人不得不独自离开。

['seɪɪŋ] ['bɪtər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [blæk] [lʊks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

saying	bitter	things	and	casting	black	looks	at	our	friends	.
说	苦的	事物	和	铸件	黑色的	看起来	在	我们的	朋友们	.

对我们的朋友说些刻薄的话，并投以恶狠狠的目光。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] !

"	But	I'll	get	ahead	of	them	yet	!
"	但	患病的	得到	前方	的	他们	然而	!

但我终究会超越他们！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðer; ðər]['dʒaiənts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]

"	he	muttered	,	"	and	I'll	get	their	giants	away	from	them	,	if	they
"	他	低声说道	,	"	和	患病的	得到	他们的	巨人	离开	从	他们	,	如果	他们

['kæptʃər] ['eni] .

capture	any	.
捕获	任何	.

“他低声说道，‘如果他们抓到任何巨人，我会把他们的巨人从他们身边带走。’”

" [ðə; ði][baːks][ɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm][set] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	The	box	on	which	Tom	set	such	an	importance	,
"	这	盒子	在	哪个	汤姆	放	这样的	一个	重要性	,

“汤姆如此重视的那个盒子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] ,

and	which	had	so	nearly	been	the	cause	of	a	disaster	,
和	哪个	有	所以	几乎	到过	这	原因	的	一个	灾难	,

而这几乎酿成了一场灾难。

[hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpruːf] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ]

had	been	stored	in	one	of	the	fireproof	compartments	of	the	ship	,	and	now
有	到过	存储	在	一	的	这	防火	隔间	的	这	船	,	和	现在

,

,

,

原本存放在船上的一个防火舱室里，而现在，

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [diː]

as	a	few	days	more	would	see	the	vessel	entering	the	harbor	of	the	Rio	de
作为	一个	很少	天	更多的	会	看	这	血管	进入	这	港口	的	这	里约热内卢	德

[lɑː]['plɑːtɑː] ,

la	Plata	,
拉	普拉塔	,

再过几天，这艘船就会驶入拉普拉塔河港。

[ðens] [tuː; tə] [stiːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

thence	to	steam	up	to	the	ancient	city	of	Buenos	Ayres	,
因此	到	蒸汽	向上	到	这	古老的	城市	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

然后乘船前往古城布宜诺斯艾利斯。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Tom	and	the	others	began	to	think	of	what	lay	before	them	.
汤姆	和	这	其他的	开始	到	思考	的	什么	躺	前	他们	.

汤姆和其他人开始思考摆在他们面前的局面。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌn]

"	How	do	you	propose	to	head	into	the	interior	?	"	asked	Mr	.	Damon	one
"	如何	做	你	提出	到	头	进入	这	内部的	?	"	问	先生	.	达蒙	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“你们打算如何进入内陆？”一天下午，达蒙先生问道。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪrli]

when	the	captain	announced	that	the	following	morning	would	see	them	nearly
什么时候	这	队长	宣布	那	这	下列的	早晨	会	看	他们	几乎

['ɑːpəzɪt] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] .

opposite	Montevideo	.
对面的	蒙得维的亚	.

船长宣布，第二天早上他们就会到达蒙得维的亚对面。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɜːoʊz] ,

"	I'm	going	to	hire	a	lot	of	burrows	,
"	我是	去	到	聘请	一个	很多	的	洞穴	,

“我打算雇佣很多地洞，

['dɔŋkiz] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊn] [hɪr] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

donkeys	or	whatever	they	have	down	here	that	answers	the	purpose	,	"	replied	Tom	.
驴	或者	任何	他们	有	向下	这里	那	答案	这	目的	,	"	回复	汤姆	.

“驴子或者这里其他能达到目的的任何东西，”汤姆回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [pæk] [mjuːlz] [wʊd]

"	We	have	a	lot	of	things	to	transport	,	and	I	guess	pack	mules	would
"	我们	有	一个	很多	的	事物	到	运输	,	和	我	猜测	盒	骡子	会

[biː; bi][ðə; ði][best] ,

be	the	best	,
是	这	最好的	,

“我们有很多东西要运输，我想驮骡是最好的选择。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

if	we	can	get	them	.
如果	我们	能	得到	他们	.

如果我们能弄到手的话。

[ðen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm]['draɪvər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːtəz] , [kæmp] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd]

Then	I've	got	to	hire	some	drivers	and	some	porters	,	camp	-	makers	and
然后	我已经	得到	到	聘请	一些	司机	和	一些	搬运工	,	营	-	制造商	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

然后我还要雇佣一些司机、搬运工、营地搭建人员等等。

[ɪn][fækt] [wiːl] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːrti] .

In	fact	we'll	have	quite	a	party	.
在	事实	出色地	有	相当	一个	派对	.

事实上，我们会举办一场盛大的派对。

[aɪ] [ges] [aɪl] [niːd] [ten] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [wiːl] [biː; bi]

I	guess	I'll	need	ten	natives	,	and	a	head	man	and	with	ourselves	we'll	be
我	猜测	患病的	需要	十	本地人	,	和	一个	头	男人	和	和	我们自己	出色地	是

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

我想我需要十个当地人，一个头目，加上我们自己，一共十五个人。

[soʊ] [wiːl] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

So	we'll	need	plenty	of	food	.
所以	出色地	需要	很多	的	食物	.

所以我们需要充足的食物。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

But	then	we	can	get	that	as	we	go	along	,
但	然后	我们	能	得到	那	作为	我们	去	沿着	,

但我们可以边做边学。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː]

except	when	we	get	away	into	the	interior	,	and	then	we'll	have	to	hunt	it
除了	什么时候	我们	得到	离开	进入	这	内部的	,	和	然后	出色地	有	到	打猎	它

[ɑːr'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

除非我们深入内陆，那样我们就得自己去猎杀它了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Ned	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	内德	.

“就是这个！”内德喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['elɪfənt] [lænd] ,

"	We	haven't	had	a	good	hunting	expedition	since	we	went	to	elephant	land	,
"	我们	还没有	有	一个	好的	打猎	远征	自从	我们	去	到	大象	土地	,

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“自从我们去了大象出没的地方之后，我们就再也没有进行过一次成功的狩猎探险了，汤姆。”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [hɪr] . "

The	electric	rifles	will	come	in	handy	here	.	"
这	电的	步枪	将要	来	在	便利	这里	.	"

电动步枪在这里就能派上用场了。

" [jes] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	expect	they	will	.
"	是的	,	我	预计	他们	将要	.

“是的，我预计他们会的。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [ned] ,

Now	come	on	,	Ned	,
现在	来	在	,	内德	,

好了，内德。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [lɪst] ['redi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

and	help	me	get	a	list	ready	of	the	things	we've	got	to	take	with	us	,
和	帮助	我	得到	一个	列表	准备好	的	这	事物	我们已经	得到	到	拿	和	我们	,

请帮我列一张清单，写下我们要带的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] .

and	how	they	can	best	be	divided	up	.
和	如何	他们	能	最好的	是	分割	向上	.

以及如何最好地划分它们。

" [θɪk] ['weðər] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmwʌt] ,

"	Thick	weather	delayed	the	ship	somewhat	,
"	厚的	天气	延迟	这	船	有些	,

“恶劣天气使船舶航行有所延误。”

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

so	it	was	not	until	evening	of	the	next	day	that	they	made
所以	它	曾是	不是	直到	晚上	的	这	下一个	天	那	他们	制成

[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] ,

Montevideo	,
蒙得维的亚	,

所以直到第二天晚上他们才建成蒙得维的亚。

[wer] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

where	part	of	the	cargo	was	to	be	discharged	.
在哪里	部分	的	这	货物	曾是	到	是	出院	.

部分货物将在此卸货。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

As	they	would	lay	over	there	a	day	,	the	boys	decided	to	go	ashore	,
作为	他们	会	躺	超过	那里	一个	天	,	这	男孩们	决定	到	去	岸上	,

他们打算在那里待上一天，于是男孩们决定上岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] .

which	they	did	,	wondering	at	the	strange	sights	in	the	old	city	.
哪个	他们	做过	,	好奇	在	这	奇怪的	景点	在	这	老的	城市	.

他们确实这么做了，对古城中奇特的景象感到惊奇。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪnɪstər] [wʊd] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Tom	watched	to	see	if	the	pretended	minister	would	land	,	and	endeavor	to
汤姆	观看	到	看	如果	这	假装	部长	会	土地	,	和	努力	到

[fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

force	his	acquaintance	,
力量	他的	熟人	,

汤姆观察着，看那个假扮牧师的人是否会降落，并试图强迫他与熟人交谈。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hæŋk] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

but	Mr	.	Hank	Delby	,	to	give	him	his	right	name	,	was	not	in	evidence	.
但	先生	.	汉克	-	,	到	给	他	他的	正确的	姓名	,	曾是	不是	在	证据	.

但汉克·德尔比先生（他的真名）并未出庭作证。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [skiːm] ['æftər] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪt][ɑːn]

In	fact	he	was	turning	over	scheme	after	scheme	in	his	mind	in	order	to	hit	on
在	事实	他	曾是	转弯	超过	方案	后	方案	在	他的	头脑	在	命令	到	打	在

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

one	that	would	enable	him	to	take	advantage	of	the	preparations	which	had
一	那	会	使能够	他	到	拿	优势	的	这	准备工作	哪个	有

[bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] .

been	made	by	his	rival	in	the	circus	business	.
到过	制成	经过	他的	竞争对手	在	这	马戏团	商业	.

事实上，他脑子里一直在反复琢磨各种计划，以便找到一个能够让他利用竞争对手在马戏团行业所做的准备的计划。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wer] [ðoʊz] ['dʒaiənts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	I've	just	got	to	get	a	line	on	where	those	giants	are	to	be	found	,
"	我已经	只是	得到	到	得到	一个	线	在	在哪里	那些	巨人	是	到	是	成立	,

“我得先找到那些巨人的踪迹。”

" [mjuːzd] ['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

"	mused	Mr	.	Delby	,	in	the	seclusion	of	his	stateroom	,
"	沉思	先生	.	-	,	在	这	隔离	的	他的	客舱	,

德尔比先生独自待在自己的船舱里沉思道：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [swɪft] [kraʊd] .

"	even	if	I	have	to	take	some	other	disguise	and	follow	that	Swift	crowd	.
"	甚至	如果	我	有	到	拿	一些	其他	伪装	和	跟随	那	迅速	人群	.

“即使我不得不伪装成其他人，加入泰勒·斯威夫特的粉丝群体。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

That's	what	I'll	do	.
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[aɪl] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪs'gaɪz] !

I'll	put	on	some	other	disguise	!
患病的	放	在	一些	其他	伪装	!

我再换个装扮吧！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ?

I	wonder	what	it	had	better	be	?
我	想知道	什么	它	有	更好的	是	?

我想知道它最好是什么？

" [tɑːm][ænd; ənd][ned] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

"	Tom	and	Ned	,	to	say	nothing	of	Mr	.	Damon	and	Eradicate	,
"	汤姆	和	内德	,	到	说	没有什么	的	先生	.	达蒙	和	根除	,

“汤姆和奈德，更不用说达蒙先生和根除组织了，

[faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəgwaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

found	much	to	interest	them	in	the	capital	of	Uruguay	,	and	they	were
成立	很多	到	兴趣	他们	在	这	首都	的	乌拉圭	,	和	他们	是

['ræðər] ['sɑːri] ,

rather	sorry	,
相当	对不起	,

他们在乌拉圭首都发现了许多感兴趣的东西，他们感到非常遗憾。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .

in	a	way	,	when	it	was	time	for	them	to	leave	.
在	一个	方式	,	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	离开	.

从某种意义上说，当他们该离开的时候。

" [bʌt; bət] [wiːl] [siː] ['plenti] [mɔːr] [streɪndʒ] [saɪts] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	But	we'll	see	plenty	more	strange	sights	,	"	remarked	Tom	,
"	但	出色地	看	很多	更多的	奇怪的	景点	,	"	评论	汤姆	,

“但我们还会看到更多奇特的景象，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][bˈweɪnoʊz, bˈweɪnəs] ['ɛrz] .

as	the	steamer	started	off	for	Buenos	Ayres	.
作为	这	汽船	开始	离开	为了	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

轮船启程前往布宜诺斯艾利斯。

" [ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr][trɪp] ['hæznt] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [jet] .

"	In	fact	our	trip	hasn't	really	begun	yet	.
"	在	事实	我们的	旅行	还没有	真的	开始	然而	.

事实上，我们的旅程还没有真正开始。

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

"	In	due	time	they	dropped	anchor	at	the	ancient	city	,
"	在	到期的	时间	他们	掉落	锚	在	这	古老的	城市	,

“不久之后，他们便在古城抛锚停泊。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [taɪmz] .

and	then	began	a	series	of	confused	and	busy	times	.
和	然后	开始	一个	系列	的	使困惑	和	忙碌的	时代	.

然后，便开始了一系列混乱而忙碌的时期。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌf] ,

In	fact	there	was	so	much	to	do	,	seeing	to	the	unloading	of	their	stuff	,
在	事实	那里	曾是	所以	很多	到	做	,	看到	到	这	卸货	的	他们的	东西	,

事实上，要做的事情太多了，光是卸下他们的行李就够让人头疼的了。

[ɜˈɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊˈtel] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] , ['siːɪŋ] [tuː; tə]['haɪərɪŋ] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

arranging	for	hotel	accommodations	,	seeing	to	hiring	natives	for	the	expedition
安排	为了	酒店	住宿	,	看到	到	招聘	本地人	为了	这	远征

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] ,

into	the	interior	,	and	other	details	,
进入	这	内部的	,	和	其他	细节	,

安排酒店住宿，负责雇用当地人参与内陆探险，以及其他细节事宜。

[ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

that	Tom	and	his	friends	had	no	time	to	think	anything	about	the	pretended
那	汤姆	和	他的	朋友们	有	不	时间	到	思考	任何事物	关于	这	假装

['klɜːrdʒimən] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] .

clergyman	who	had	caused	them	a	little	worry	.
牧师	WHO	有	导致	他们	一个	小的	担心	.

汤姆和他的朋友们根本没时间去想那个让他们有点担心的假扮牧师的人。

[ɪˈventʃuəli] [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

Eventually	their	belongings	were	stored	in	a	safe	place	,
最终	他们的	财物	是	存储	在	一个	安全的	地方	,

最终他们的物品被妥善存放起来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ðæt] ,

and	our	friends	sat	down	to	a	good	dinner	in	a	hotel	that	,
和	我们的	朋友们	卫星	向下	到	一个	好的	晚餐	在	一个	酒店	那	,

我们的朋友们在一家酒店里享用了一顿丰盛的晚餐，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [jet] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

while	it	was	in	far	-	off	South	America	,	yet	was	as	good	as	many	in	New	York	,
尽管	它	曾是	在	远的	-	离开	南	美国	,	然而	曾是	作为	好的	作为	许多	在	新的	约克	,

虽然它位于遥远的南美洲，但味道却和纽约的许多餐厅一样好。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	,	in	some	respects	the	boys	,	and	Mr	.	Damon	,	liked	it	better	.
和	,	在	一些	尊重	这	男孩们	,	和	先生	.	达蒙	,	喜欢	它	更好的	.

在某些方面，男孩们和达蒙先生都更喜欢这样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] ['spoʊkən] ,

They	found	that	the	Spanish	and	Portuguese	languages	were	the	principal	ones	spoken	,
他们	成立	那	这	西班牙语	和	葡萄牙语	语言	是	这	主要的	一个	说	,

他们发现西班牙语和葡萄牙语是主要使用的语言。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [ned] [ænd; ənd] [tɑːm] ,

together	with	a	mixture	of	the	native	tongues	,	and	as	both	Ned	and	Tom	,
一起	和	一个	混合物	的	这	本国的	舌头	,	和	作为	两个都	内德	和	汤姆	,

结合当地语言的混合，并且同时扮演奈德和汤姆的角色，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] .

as	well	as	Mr	.	Damon	,	had	a	working	knowledge	of	Spanish	they	got	along	fairly	well	.
作为	出色地	作为	先生	.	达蒙	,	有	一个	在职的	知识	的	西班牙语	他们	得到	沿着	相当	出色地	.

由于达蒙先生也懂一些西班牙语，所以他们相处得相当融洽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Some	of	the	hotel	people	could	speak	English	.
一些	的	这	酒店	人们	可以	说话	英语	.

酒店里有些员工会说英语。

[tɑːm] [meɪd] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['trænspɔːrt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stʌf] [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] [ruːt] [tuː; tə][rəu'sɑːrjəu] ,

Tom	made	inquiries	and	found	that	the	best	plan	would	be	to	transport	all	his	stuff	by	the	regular	route	to	Rosario	,
汤姆	制成	查询	和	成立	那	这	最好的	计划	会	是	到	运输	全部	他的	东西	经过	这	常规的	路线	到	罗萨里奥	,

汤姆打听后发现，最好的办法是沿着常规路线将所有物品运往罗萨里奥。

[ɑːn][ðə; ði][ˌpærə'nɑː]['rɪvər][ɪn][ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk]

on	the	Parana	river	in	Argentina	,	and	there	he	could	make	up	his	pack
在	这	巴拉那	河	在	阿根廷	,	和	那里	他	可以	制作	向上	他的	盒

[treɪn] ,

train	,
火车	,

在阿根廷的巴拉那河上，他可以在那里组建自己的驮队。

['haɪər] ['neɪtɪv] ['kæriərz] , [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

hire	native	carriers	,	and	start	for	the	interior	.
聘请	本国的	承运人	,	和	开始	为了	这	内部的	.

雇用当地承运商，从内陆地区开始。

" [ðen] [wiːl] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]

"	Then	we'll	do	that	,	"	he	decided	,	"	and	take	it	easy	until	we	get	to
"	然后	出色地	做	那	,	"	他	决定	,	"	和	拿	它	简单的	直到	我们	得到	到

[rəu'sɑːrjəu] .

Rosario	.
罗萨里奥	.

“那我们就这么做，”他决定，“然后悠闲地走，直到到达罗萨里奥。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

"	It	took	them	the	better	part	of	a	week	to	do	this	,
"	它	采取	他们	这	更好的	部分	的	一个	星期	到	做	这	,

“他们花了将近一周的时间才完成这件事。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	at	last	they	were	on	the	ground	,
但	在	最后的	他们	是	在	这	地面	,

但最终他们还是落地了。

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

and	felt	for	the	first	time	that	they	were	really	going	into	a	wild	and
和	毛毡	为了	这	第一的	时间	那	他们	是	真的	去	进入	一个	荒野	和

['lɪt(ə)l] [iks'plɔːd] ['kʌntri] .

little	explored	country	.
小的	探索	国家	.

他们第一次感到，自己真的要进入一个蛮荒而鲜为人知的国度。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærə'nɑː]['rɪvər] ? " [æskt] [ned] .

"	Are	you	going	to	stick	to	the	Parana	river	?	"	asked	Ned	.
"	是	你	去	到	戳	到	这	巴拉那	河	?	"	问	内德	.

“你打算只沿着巴拉那河走吗？”内德问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] ,

"	No	,	"	replied	Tom	,	in	the	seclusion	of	their	room	,
"	不	,	"	回复	汤姆	,	在	这	隔离	的	他们的	房间	,

“不，”汤姆在他们僻静的房间里回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['dʒaiənts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

"	if	there	are	any	giants	they	will	be	found	in	some	undiscovered	,	or	at	least
"	如果	那里	是	任何	巨人	他们	将要	是	成立	在	一些	未被发现的	,	或者	在	至少

['lɪt(ə)l] ['trævld] ,

little	traveled	,
小的	旅行	,

“如果真有巨人存在，那他们一定生活在一些未被发现的，或者至少是人迹罕至的地方。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

该国的一部分。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvəz] ,

I	don't	believe	they	are	in	the	vicinity	of	the	big	rivers	,
我	不	相信	他们	是	在	这	附近	的	这	大的	河流	,

我不认为它们位于大河附近。

[ɔːr] ['ʌðər] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

or	other	travelers	would	have	heard	about	them	,	and	,	as	far	as
或者	其他	旅行者	会	有	听到	关于	他们	,	和	,	作为	远的	作为

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

否则其他旅行者也会听说过它们，而且，据我们所知，

['mɪstər] . ['prɛstənz] ['ænɪm(ə)l]['eɪdʒənt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['evər][gɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	Preston's	animal	agent	is	the	only	one	who	ever	got	a	trace	of	them	.
先生	.	普雷斯顿的	动物	代理人	是	这	仅有的	一	WHO	曾经	得到	一个	痕迹	的	他们	.

只有普雷斯顿先生的动物管理员找到了它们的踪迹。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

We'll	have	to	go	into	the	jungle	on	either	side	of	the	river	.	"
出色地	有	到	去	进入	这	丛林	在	任何一个	边	的	这	河	.	"

我们必须进入河两岸的丛林。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	walking	stick	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	步行	戳	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的拐杖！”达蒙先生喊道。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [tɑːm] ? "

"	Have	we	really	to	go	into	the	jungle	,	Tom	?	"
"	有	我们	真的	到	去	进入	这	丛林	,	汤姆	?	"

“我们真的要进丛林吗，汤姆？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eni] ['dʒaiənts] ,

"	I'm	afraid	we	have	,	if	we	want	to	get	any	giants	,
"	我是	害怕的	我们	有	,	如果	我们	想	到	得到	任何	巨人	,

“恐怕我们必须这样做，如果我们想要得到任何巨人队的话。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - . "

and	get	a	trace	of	Mr	.	Poddington	.	"
和	得到	一个	痕迹	的	先生	.	-	.	"

并找到波丁顿先生的踪迹。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

"	All	right	,	I'm	game	,	but	I	do	hope	we	won't	run	into	a	band	of	fighting
"	全部	正确的	,	我是	游戏	,	但	我	做	希望	我们	惯于	跑步	进入	一个	乐队	的	斗争

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

“好吧，我愿意，但我希望我们不会遇到一群好斗的土著人。”

" [ɪn][rəu'sɑːrjəu][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] " [wɔːr] " [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪriəsli]

"	In	Rosario	it	was	learned	that	while	the	"	war	"	was	not	regarded	seriously
"	在	罗萨里奥	它	曾是	学习	那	尽管	这	"	战争	"	曾是	不是	认为	严重地

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [traɪbz] [wɜːr; wər][fɑːr]['ɪnlənd] ,

from	the	fact	that	the	fighting	tribes	were	far	inland	,
从	这	事实	那	这	斗争	部落	是	远的	内陆	,

“在罗萨里奥，人们了解到，由于交战部落位于内陆很远的地方，所以这场‘战争’并没有被认真对待；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['vɪgər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['bændz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ]
still **it** **was** **going** **on** **with** **vigor** **,** **and** **large** **bands** **of** **natives** **were** **roaming**
仍然 它 曾是 去 在 和 活力 , 和 大的 乐队 的 本地人 是 漫游
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

活动依然如火如荼地进行着，大批土著居民四处游荡。

['stiːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , ['bɜːrnɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kæptivz] .
stealing **each** **others** **'** **cattle** **and** **horses** **,** **burning** **villages** **,** **and** **taking** **captives** **.**
偷窃 每个 其他的 - 牛 和 马匹 , 燃烧 村庄 , 和 采取 俘虏 .

互相偷窃牛马，焚烧村庄，掳掠俘虏。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ['grɪmli] .
" **I** **guess** **we're** **in** **for** **it** **,** **"** **remarked** **Tom** **grimly** **.**
" 我 猜测 是 在 为了 它 , " 评论 汤姆 阴沉地 .

“看来我们完蛋了，”汤姆阴沉地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
" **But** **I'm** **not** **going** **to** **back** **out** **now** **.**
" 但 我是 不是 去 到 后退 出去 现在 .

但我现在不会退出。

" [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [help]
" **Unexpected** **complications** **,** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **getting** **the** **right** **kind** **of** **help**
" 意外 并发症 , 困难 在 这 方式 的 获得 这 正确的 种类 的 帮助
,
,
,

“意想不到的并发症，以及在获得适当帮助方面遇到的困难，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvər] ,
and **a** **competent** **man** **to** **take** **charge** **of** **the** **native** **drivers** **,**
和 一个 胜任的 男人 到 拿 收费 的 这 本国的 司机 ,

以及一位能够胜任管理本地司机的负责人。

[soʊ] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
so **delayed** **our** **friends** **that** **it** **was** **nearly** **two** **weeks** **after** **their** **arrival** **in**
所以 延迟 我们的 朋友们 那 它 曾是 几乎 二 周 后 他们的 到达 在
[rəu'sɑːrjəu] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
Rosario **before** **they** **could** **start** **for** **the** **interior** **.**
罗萨里奥 前 他们 可以 开始 为了 这 内部的 .

因此耽误了我们朋友的时间，他们抵达罗萨里奥将近两周后才得以启程前往内陆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
Of **course** **the** **object** **of** **the** **expedition** **was** **kept** **a** **secret** **,**
的 课程 这 目的 的 这 远征 曾是 保留 一个 秘密 ,

当然，这次探险的目的一直保密。

[ænd; ənd][tɑːm][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,
and **Tom** **let** **it** **be** **known** **that** **he** **and** **his** **friends** **were** **merely** **exploring** **,**
和 汤姆 让 它 是 已知 那 他 和 他的 朋友们 是 仅仅 探索 ,

汤姆还特意说明，他和朋友们只是在探险。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [rer] [plænts] , ['ɔːkɪdz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
and **wanted** **rare** **plants** **,** **orchids** **,** **or** **anything** **in** **that** **line** **.**
和 通缉 稀有的 植物 , 兰花 , 或者 任何事物 在 那 线 .

他们想要的是珍稀植物、兰花或类似的植物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['kjʊriəs] .
The **natives** **were** **not** **very** **curious** **.**
这 本地人 是 不是 非常 好奇的 .

当地人并不太好奇。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [stɑːrt] [keɪm] .

At	last	the	day	for	the	start	came	.
在	最后的	这	天	为了	这	开始	来了	.

终于到了开赛的日子。

[ðə; ðiˈ] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] ['bəːdənz] ,

The	mules	,	which	had	been	hired	as	beasts	of	burdens	,
这	骡子	,	哪个	有	到过	雇用	作为	野兽	的	负担	,

这些骡子是被雇来驮运货物的，

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪðˈ; wɪθ] [bɑːksɪz] [ɔːr] [beɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ðiˈ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː] [laɪn] .

were	loaded	with	boxes	or	bales	on	either	side	,	the	natives	were	marshalled	into	line	.
是	已加载	和	盒子	或者	捆包	在	任何一个	边	,	这	本地人	是	集结	进入	线	.

两侧堆满了箱子或捆包，当地居民被赶到一起排成一列。

[tɑːm] , [ned] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪðˈ; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] ,

Tom	,	Ned	,	and	Mr	.	Damon	,	each	equipped	with	a	rifle	had	a	saddle	animal	to	ride	,
汤姆	,	内德	,	和	先生	.	达蒙	,	每个	配备	和	一个	步枪	有	一个	鞍	动物	到	骑	,

汤姆、内德和达蒙先生每人都配备了一支步枪，并骑着一匹坐骑。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ɪ'kwɪpt] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ,

and	Eradicate	was	similarly	equipped	,	though	for	a	weapon	he	depended	on	a	shotgun	,
和	根除	曾是	相似地	配备	,	尽管	为了	一个	武器	他	取决于	在	一个	霰弹枪	,

“根除者”的装备也与之类似，不过他的武器是一把霰弹枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiˈ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .

which	he	said	he	understood	better	than	the	electric	rifles	.
哪个	他	说	他	理解	更好的	比	这	电的	步枪	.

他说他更了解这种武器，而不是电动步枪。

[ðə; ðiˈ] ['erəpleɪn] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ðə; ðiˈ] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['bɑːrtər] , [ðer; ðər] [sə'plaɪz] , ['stɔrz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	aeroplane	,	divided	into	many	small	packages	,	the	goods	for	barter	,	their	supplies	,	stores	,	ammunition	,
这	飞机	,	分割	进入	许多	小的	包裹	,	这	商品	为了	物物交换	,	他们的	补给品	,	商店	,	弹药	,

飞机被分成许多小包裹，里面装着用于易货的货物、补给品、物资、弹药等。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [bɑːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] - - [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] .

and	the	box	of	which	Tom	took	such	care	-	-	all	these	were	on	the	backs	of	the	beasts	of	burden	.
和	这	盒子	的	哪个	汤姆	采取	这样的	关心	-	-	全部	这些	是	在	这	背部	的	这	野兽	的	负担	.

还有汤姆精心照料的那个箱子——所有这些都驮在驮畜的背上。

[sʌm; səm] [fuːd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

Some	food	was	taken	along	,	but	for	a	time	,	at	least	,
一些	食物	曾是	已采取	沿着	,	但	为了	一个	时间	,	在	至少	,

他们带了一些食物，但至少有一段时间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['skætərd] [taʊnz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [geɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

they	could	depend	on	scattered	towns	or	villages	,	or	the	forest	game	,	for	their
他们	可以	依赖	在	疏散	城镇	或者	村庄	, 或者	这	森林	游戏	,	为了	他们的	

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他们的饮食可能依赖于零星分布的城镇或村庄，或者森林里的猎物。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? " [kɔːld] [tɑːm] ,

"	Are	we	all	ready	?	"	called	Tom	,
"	是	我们	全部	准备好	?	"	称为	汤姆	,

“我们都准备好了吗？”汤姆问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [ɪm'poʊzɪŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] .

looking	at	the	rather	imposing	cavalcade	of	which	he	was	the	head	.
寻找	在	这	相当	气势磅礴	车队	的	哪个	他	曾是	这	头	.

他环顾四周，只见他正率领着一支气势恢宏的队伍。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	I	guess	so	,	"	replied	Ned	.
"	我	猜测	所以	,	"	回复	内德	.

“我想是的，”内德回答道。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] ! "

"	Let	her	go	!	"
"	让	她	去	!	"

“让她走！ ”

" [bles] [maɪ]['lɪvər][pæd] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	liver	pad	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	肝	软垫	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“感谢我的肝脏！”达蒙先生喘着气说。

" [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][tɑːm] . "

"	If	we've	got	to	start	do	it	,	and	let's	get	it	over	with	Tom	.	"
"	如果	我们已经	得到	到	开始	做	它	,	和	我们来吧	得到	它	超过	和	汤姆	.	"

“如果非做不可，那就和汤姆一起把这事儿办完吧。”

" [ɔːl] ['redi] , [ræd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [jʌŋ] ['mæstər] .

"	All	ready	,	Rad	?	"	asked	the	colored	man's	young	master	.
"	全部	准备好	,	辐射	?	"	问	这	有色	男人的	年轻的	掌握	.

“准备好了吗，拉德？”黑人的小主人问道。

" [ɔːl] ['redi] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	All	ready	,	Massa	Tom	.
"	全部	准备好	,	马萨	汤姆	.

“一切就绪，汤姆老爷。”

[bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [seɪ] [dæt][aɪ'd] ['rædɝ] [hæb] ['buːmərəŋ] [dæn] [dɪʃ]

But	I	mus	'	say	dat	I'd	radder	hab	Boomerang	dan	dish
但	我	音乐	-	说	数据	ID	雷达	哈布	回旋镖	担	盘子

但我必须说，我更喜欢回旋镖和菜肴。

[jeə]

yeah
是的

是的

['ænɪm(ə)l] [wʌt] [aɪm]['raɪdɪn] - . "

animal	what	I'm	ridin	'	.	"
动物	什么	我是	骑行	-	.	"

我骑的是什么动物?

" [oʊ] , [juːl] [duː][ɔːl] [raɪt] , [ræd] .
" Oh , you'll do all right , Rad .
" 哦 , 你会 做 全部 正确的 , 辐射 .

“哦，你会没事的，拉德。”

[ðen] , [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðer; ðər]
Then , if we're all ready , forward march ! " cried Tom , and with calls to their
然后 , 如果 是 全部 准备好 , 向前 行进 ! " 哭 汤姆 , 和 和 呼叫 到 他们的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

“那么，如果我们都准备好了，前进！”汤姆喊道，同时呼唤着他们的牲畜，

[ðə; ði] ['draɪvər] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
the drivers started them off .
这 司机 开始 他们 离开 .

司机们启动了他们。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [æd'væns] [ðæn; ðən] [ned] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nærəʊli]
Hardly had they begun the advance than Ned , who had been narrowly
几乎 有 他们 开始 这 进步 比 内德 , WHO 有 到过 勉强
['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
watching one of the natives ,
观看 一 的 这 本地人 ,

他们刚开始推进，内德就注意到一个土著人，他一直密切注视着这个人。

['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
hurried up to Tom , and rapidly whispered something to his chum .
慌忙 向上 到 汤姆 , 和 快速 低声说道 某物 到 他的 密友 .

他匆匆走到汤姆跟前，迅速地低声跟他的朋友说了些什么。

" [wʌt] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" What ? " cried Tom .
" 什么 ? " 哭 汤姆 .

“什么？”汤姆喊道。

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃuːtər] , [ɪz] [hiː; hi] ?
" Armed with a six - shooter , is he ?
" 武装 和 一个 六 - 射击游戏 , 是 他 ?

“他带着六发左轮手枪吗？”

[wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
Well , we'll see about that !
出色地 , 出色地 看 关于 那 !

好，我们拭目以待！

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sæn] ['pedroʊ] [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvər] , [tuː; tə]
" he cried in Spanish , and then he called San Pedro the head mule driver , to
" 他 哭 在 西班牙语 , 和 然后 他 称为 圣 佩德罗 这 头 骡子 司机 , 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他用西班牙语哭了起来，然后叫来了骡夫圣佩德罗。”

['tʃæptər] [eks] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs] [stæm'piːd]
Chapter X A Wild Horse Stampede
章 X 一个 荒野 马 踩踏

第十九章 野马奔腾

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [diˈmɑːndid] [tɑːm] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ned] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

"	Who	is	that	man	?	"	demanded	Tom	pointing	to	the	one	Ned	had	indicated	.
"	WHO	是	那	男人	?	"	要求	汤姆	指向	到	这	一	内德	有	表明的	.

“那个人是谁？”汤姆指着奈德指着的那个人问道。

['tɑːmz] [tʃʌm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkɪt]

Tom's	chum	had	had	a	glimpse	of	a	shining	revolver	in	the	hip	pocket
汤姆的	密友	有	有	一个	一瞥	的	一个	灼灼	左轮手枪	在	这	时髦的	口袋

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər] ,

of	one	of	the	mule	drivers	,
的	一	的	这	骡子	司机	,

汤姆的朋友瞥见其中一个骡夫的臀部口袋里有一把闪闪发光的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ]

and	knowing	that	the	simple	natives	were	not	in	the	habit	of	carrying	such
和	会心	那	这	简单的	本地人	是	不是	在	这	习惯	的	携带	这样的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

而且他们也知道，当地土著居民并没有携带这类武器的习惯。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə][tɑːm] .

the	lad	had	communicated	his	suspicions	to	Tom	.
这	小伙子	有	沟通	他的	怀疑	到	汤姆	.

那男孩已经把他的怀疑告诉了汤姆。

" [wʌt] [mæn] , [se'njɔː] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvər] .

"	What	man	,	senor	?	"	asked	the	head	mule	driver	.
"	什么	男人	,	传感器	?	"	问	这	头	骡子	司机	.

“什么人，先生？”骡夫领头问道。

" [ðæt] [wʌn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	That	one	!	"	and	the	young	inventor	again	pointed	toward	him	.
"	那	一	!	"	和	这	年轻的	发明者	再次	尖	朝向	他	.

“就是那个！”年轻的发明家再次指着他。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[naʊ] [ðæt] [tɑːm] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [blæk]

now	that	Tom	looked	a	second	time	he	saw	that	the	man	was	not	as	black
现在	那	汤姆	看起来	一个	第二	时间	他	锯	那	这	男人	曾是	不是	作为	黑色的

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] - - [nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

as	the	other	drivers	-	-	not	an	honest	,
作为	这	其他	司机	-	-	不是	一个	诚实的	,

汤姆第二次看过去时发现，那人肤色没有其他司机那么黑——他不是个诚实的黑人。

[dɑːrk] - [skɪnd] [blæk] [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [hæf] - [briːd] .

dark	-	skinned	black	but	more	of	a	sickly	yellow	,	like	a	treacherous	half	-	breed	.
黑暗的	-	去皮	黑色的	但	更多的	的	一个	病弱的	黄色的	,	喜欢	一个	奸诈	一半	-	品种	.

皮肤黝黑，但更像是病态的黄色，像个奸诈的混血儿。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Who	is	he	?	"	asked	Tom	,
"	WHO	是	他	?	"	问	汤姆	,

“他是谁？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['taitniŋ] [ə; eɪ][gɜːrθ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

for	the	man	in	question	was	just	then	tightening	a	girth	and	could	not
为了	这	男人	在	问题	曾是	只是	然后	收紧	一个	周长	和	可以	不是

[hɪr] [hɪm; ɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

因为当时那个人正在收紧裤腰带，所以听不到他的话。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [se'njɔː] .

"	I	know	not	,	senor	.
"	我	知道	不是	,	传感器	.

我不知道，先生。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['haɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	come	to	me	when	I	am	hiring	the	others	,
他	来	到	我	什么时候	我	是	招聘	这	其他的	,

他是在我招聘其他员工的时候来找我的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] .

and	he	say	he	is	a	good	driver	.
和	他	说	他	是	一个	好的	司机	.

他说他是个好司机。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [test] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

And	so	he	is	,	I	test	him	before	I	engage	him	,
和	所以	他	是	,	我	测试	他	前	我	从事	他	,

确实如此，我得先试探他，才会和他接触。

" [went] [ɪn][sæn]['pedroʊ][ɪn] ['spænɪʃ] .

"	went	in	San	Pedro	in	Spanish	.
"	去	在	圣	佩德罗	在	西班牙语	.

“去圣佩德罗了（西班牙语）。”

" [hiː; hi][ɪz][wʌn] [gʊd] ['draɪvər] . "

"	He	is	one	good	driver	.	"
"	他	是	一	好的	司机	.	"

“他是一位非常优秀的司机。”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? "

"	Why	does	he	carry	a	revolver	?	"
"	为什么	做	他	携带	一个	左轮手枪	?	"

他为什么随身携带左轮手枪?

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [se'njɔː] ?

"	A	revolver	,	senor	?
"	一个	左轮手枪	,	传感器	?

“左轮手枪，先生？”

['sæntə][mə'riːə] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] !

Santa	Maria	,	I	know	not	!
圣诞老人	玛丽亚	,	我	知道	不是	!

圣玛丽亚，我不知道!

[aɪ] - - "

I	-	-	"
我	-	-	"

我 - ”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	I'll	find	out	,	"	declared	Tom	determinedly	.
"	患病的	寻找	出去	,	"	声明	汤姆	坚定地	.

“我会查清楚的，”汤姆坚定地说。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [wʌn] , [huː] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Here , " he called to the offending one , who straightened up quickly .
" 这里 , " 他 称为 到 这 犯罪 一 , WHO 拉直 向上 迅速地 .

“来，”他朝那个犯错的人喊道，那人立刻直起了身子。

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来！

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd] [boʊd]
" The man came , with all the cringing servility of a born native , and bowed
" 这 男人 来了 , 和 全部 这 令人作呕 奴性 的 一个 出生 本国的 , 和 鞠躬
[loʊ] .
low .
低的 .

“那人走了过来，带着土生土长的卑躬屈膝，深深地鞠了一躬。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwepən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" Why have you a weapon ? " asked the young inventor .
" 为什么 有 你 一个 武器 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“你为什么会有武器？”年轻的发明家问道。

" [aɪ] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] . "
" I gave orders that none of the drivers were to carry them . "
" 我 给予 订单 那 没有任何 的 这 司机 是 到 携带 他们 . "

“我下令所有司机都不准运载它们。”

" [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [seˈnjɔː] ?
" A revolver , senor ?
" 一个 左轮手枪 , 传感器 ?

“左轮手枪，先生？”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] !
I have none !
我 有 没有任何 !

我没有！

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

我 - ”

" [ræd] , [riːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
" Rad , reach in his pocket ! " cried Tom ,
" 辐射 , 抵达 在 他的 口袋 ! " 哭 汤姆 ,

“拉德，把手伸进口袋里！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmptnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]
and the colored man did so with a promptness that the other could not
和 这 有色 男人 做过 所以 和 一个 迅速 那 这 其他 可以 不是
[ˈfrʌstreɪt] .
frustrate .
阻挠 .

黑人男子迅速地执行了这项任务，对方根本无法阻止他。

[ɪˈrædɪkeɪt] [held] [əˈlɔːft][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkælɪbər] , [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈwepən] .
Eradicate held aloft a large calibre , automatic weapon .
根除 握住 高空 一个 大的 口径 , 自动的 武器 .

根除者高举着一支大口径自动武器。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [tɑːm] , ['vɜːrtʃuəsli] ['æŋgri] .
" What's that for ? " asked Tom , virtuously angry .
" 是什么 那 为了 ? " 问 汤姆 , 有德行 生气的 .

“这是干什么用的？”汤姆义愤填膺地问道。

" [aɪ] - - [ɜːr; ər] - - [aɪ] - - " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]
" I - - er - - I - - " and then , with a hopeless shrug of his shoulders the
" 我 - - 呃 - - 我 - - " 和 然后 , 和 一个 绝望 耸肩 的 他的 肩膀 这
[mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
man turned away .
男人 转向 离开 .

“我——呃——我——”然后，那人无奈地耸了耸肩，转身离开了。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] ['draɪvər] , [sæn]['pedroʊ] , " [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
" Give him his gun , and get another driver , San Pedro , " directed our hero ,
" 给 他 他的 枪 , 和 得到 其他 司机 , 圣 佩德罗 , " 指导 我们的 英雄 ,

“把枪还给他，再找个司机，圣佩德罗，”我们的英雄指示道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,
and with another shrug of his shoulders the man accepted the revolver ,
和 和 其他 耸肩 的 他的 肩膀 这 男人 公认 这 左轮手枪 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf] .
and walked slowly off .
和 步行 缓慢地 离开 .

那人又耸了耸肩，接过左轮手枪，慢慢地走了。

[ə'nʌðər] ['draɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [æz; əz] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
Another driver was not hard to engage , as several had been hanging about ,
其他 司机 曾是 不是 难的 到 从事 , 作为 一些 有 到过 绞刑 关于 ,

联系另一位司机并不难，因为有好几位司机都在附近徘徊。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['tʃoʊzn] .
hoping for employment at the last minute , and one was quickly chosen .
希望 为了 就业 在 这 最后的 分钟 , 和 一 曾是 迅速地 选定 .

希望能在最后一刻找到工作，而且很快就选定了一个人。

" [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [gʌn] , [ned] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['ʌndər]
" It's lucky you saw that gun , Ned , " remarked Tom , when they were actually under
" 它是 幸运的 你 锯 那 枪 , 内德 , " 评论 汤姆 , 什么时候 他们 是 实际上 在下面
[weɪ] [ə'gen] .
way again .
方式 再次 .

“幸好你看到了那把枪，内德，”当他们再次启程时，汤姆说道。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [koʊt] [flæpt] [ʌp] .
" Yes , I saw the sun shining on it as his coat flapped up .
" 是的 , 我 锯 这 太阳 灼灼 在 它 作为 他的 外套 拍打 向上 .

“是的，我看到阳光照在他的外套上，他的外套被风吹了起来。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
What was his game , do you suppose ? "
什么 曾是 他的 游戏 , 做 你 认为 ? "

你觉得他到底在玩什么游戏?

" [oʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [bæd][hæf] - [briːd] - [daʊn] [hɪr] .
" Oh , he might be what they call a ' bad half - breed ' down here .
" 哦 , 他 可能 是 什么 他们 称呼 一个 - 坏的 一半 - 品种 - 向下 这里 .

“哦，他可能是这里所谓的‘劣等混血儿’。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [wen] [wiː; wi]

I	guess	maybe	he	thought	he	could	lord	it	over	the	other	drivers	when	we
我	猜测	或许	他	想法	他	可以	主	它	超过	这	其他	司机	什么时候	我们

[gɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

got	out	in	the	jungle	,
得到	出去	在	这	丛林	,

我猜他可能觉得到了丛林里就能在其他司机面前炫耀一番。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːr][hæv; həv] [θɪŋz]

and	maybe	take	some	of	their	wages	away	from	them	, or	have	things
和	或许	拿	一些	的	他们的	工资	离开	从	他们	, 或者	有	事物

['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

easier	for	himself	.	"
更轻松	为了	他自己	.	"

或许还会扣掉他们的一部分工资，或者让自己的日子过得更轻松些。”

" [bles] [maɪ] ['wɪʃboʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	wishbone	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	许愿骨	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的许愿骨保佑！”达蒙先生惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] , [tɑːm] ? "

"	You	don't	think	he	meant	to	use	it	on	us	,	Tom	?	"
"	你	不	思考	他	意思是	到	使用	它	在	我们	,	汤姆	?	"

“汤姆，你不认为他是故意用那东西对付我们的吗？”

" [waɪ] [noʊ] ?

"	Why	no	?
"	为什么	不	?

为什么不呢?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "

What	makes	you	ask	that	?	"
什么	制作	你	问	那	?	"

你为什么这么问?

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

"	Oh	,	I'm	just	nervous	,	I	guess	,	"	replied	the	odd	man	.
"	哦	,	我是	只是	紧张的	,	我	猜测	,	"	回复	这	奇怪的	男人	.

“哦，我大概只是有点紧张吧。”那个古怪的男人回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] [hæf] - [briːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

But	if	Mr	.	Damon	could	have	seen	that	same	half	-	breed	a	little	later	,
但	如果	先生	.	达蒙	可以	有	已见	那	相同的	一半	-	品种	一个	小的	之后	,

但如果达蒙先生能晚些再见到那个混血儿，

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəu'sɑːrjəu] [rɪ'zɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [steɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm]

as	he	slipped	into	a	Rosario	resort	,	with	the	yellow	stain	washed	from
作为	他	滑倒了	进入	一个	罗萨里奥	采取	,	和	这	黄色的	弄脏	洗过	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他洗去了脸上的黄色污渍，溜进了罗萨里奥的一家度假村。

[ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

the	nervousness	of	the	eccentric	gentleman	would	have	increased	.
这	紧张	的	这	偏心	绅士	会	有	增加	.

这位古怪绅士的紧张情绪会更加加剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

For	the	man	who	had	been	detected	with	the	revolver	muttered	to	himself	:
为了	这	男人	WHO	有	到过	检测到	和	这	左轮手枪	低声说道	到	他自己	:

那个被发现携带左轮手枪的男人喃喃自语道：

" [kɔːt] !
" Caught !
" 捕捉 !

“捕捉!

[wel] , [aɪl] [fuːl] - [ɪm] [nekst] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] !
Well , I'll fool ' em next time all right !
出色地 , 患病的 傻子 - 呃 下一个 时间 全部 正确的 !

好，下次我一定能骗过他们!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [treɪn] ,
I thought I could get away with the pack train ,
我 想法 我 可以 得到 离开 和 这 盒 火车 ,

我以为我可以瞒过驮队，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈeni] [wei] [aɪ] [wɪʃt] ,
and then it would have been easy to turn the natives any way I wished ,
和 然后 它 会 有 到过 简单的 到 转动 这 本地人 任何 方式 我 希望 ,

那样的话，我就可以轻易地把当地人变成我想要的样子了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
after I had found what I'm looking for .
后 我 有 成立 什么 我是 寻找 为了 .

在我找到我要找的东西之后。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðæt] [gʌn] !
But I had to go and carry that gun !
但 我 有 到 去 和 携带 那 枪 !

但我不得不去携带那把枪!

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðeid] [spɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
I never thought they'd spot it .
我 绝不 想法 他们会 点 它 .

我没想到他们会发现。

[wel] , [its] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːd] [wɑːnt][tuː; tə][ˈfaɪər][ˌem ˈiː] .
Well , it's all up now , and if Waydell heard of it he'd want to fire me .
出色地 , 它是 全部 向上 现在 , 和 如果 - 听到 的 它 他会 想 到 火 我 .

现在一切都结束了，如果韦德尔知道了这件事，他肯定会解雇我的。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [jet] .
But I'll make good yet .
但 患病的 制作 好的 然而 .

但我终究会证明自己的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈdɑːpt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tæg] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] .
I'll have to adopt some other disguise , and see if I can't tag along behind .
患病的 有 到 采纳 一些 其他 伪装 , 和 看 如果 我 不能 标签 沿着 在后面 .

我得另找个伪装，看看能不能跟在后面。

" [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɑːm][ænd; ənd]
" All unconscious of the plotter they had left back of them , Tom and
" 全部 无意识 的 这 绘图仪 他们 有 左边 后退 的 他们 , 汤姆 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pʊʃt] [ɑːn] ,
his companions pushed on ,
他的 同伴 推动 在 ,

“汤姆和他的同伴们全然不知身后还藏着一个阴谋者，继续向前走去。”

['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [smɔːl] ['neɪtɪv] [taʊnz]
rapidly **leaving** **such** **signs** **of** **civilization** **as** **were** **represented** **by** **small** **native** **towns**
快速 离开 这样的 标志 的 文明 作为 是 代表 经过 小的 本国的 城镇
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
and **villages** **,**
和 村庄 ,

迅速地，文明的痕迹，如小型土著城镇和村庄，都消失了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd] ['fɔrists] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and **coming** **nearer** **to** **the** **jungles** **and** **forests** **that** **lay** **between** **them** **and**
和 未来 更近 到 这 丛林 和 森林 那 躺 之间 他们 和
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
the **place** **where** **Tom** **was** **destined** **to** **be** **made** **a** **captive** **.**
这 地方 在哪里 汤姆 曾是 注定 到 是 制成 一个 俘虏 .

他们越来越接近横亘在他们和汤姆注定要被俘虏的地方之间的丛林和森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] ,
They **were** **far** **enough** **away** **from** **the** **tropics** **to** **escape** **the** **intolerable** **heat** **,**
他们 是 远的 足够的 离开 从 这 热带 到 逃脱 这 无法容忍 热 ,

他们距离热带地区足够远，可以避开难以忍受的酷热。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] .
and **yet** **it** **was** **quite** **warm** **.**
和 然而 它 曾是 相当 温暖的 .

然而，天气却相当暖和。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] ,
In **fact** **the** **weather** **was** **not** **at** **all** **unpleasant** **,** **and** **,** **once** **they** **were** **started** **,**
在 事实 这 天气 曾是 不是 在 全部 令人不快的 , 和 , 一次 他们 是 开始 ,

事实上，天气一点也不恶劣，而且一旦比赛开始，

[ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
all **enjoyed** **the** **novelty** **of** **the** **trip** **.**
全部 享受 这 新奇 的 这 旅行 .

大家都很享受这次旅行的新奇体验。

[tɑːm] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'nɑː]['rɪvər] ,
Tom **planned** **to** **keep** **along** **the** **eastern** **shore** **of** **the** **Parana** **river** **,**
汤姆 计划 到 保持 沿着 这 东 支撑 的 这 巴拉那 河 ,

汤姆计划沿着巴拉那河东岸行进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][sɑː'lɑːdəu][dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː] .
until **they** **reached** **the** **junction** **where** **the** **Salado** **joins** **it** **.**
直到 他们 达到 这 交汇处 在哪里 这 萨拉多 加入 它 .

直到他们到达萨拉多河与它交汇的路口。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˌpærə'nɑː][ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː]
Then **he** **decided** **that** **they** **would** **do** **better** **to** **cross** **the** **Parana** **and** **strike** **into**
然后 他 决定 那 他们 会 做 更好的 到 叉 这 巴拉那 和 罢工 进入
[ðə; ði][bɪg]['traɪæŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [striːm] [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjətəri] ,
the **big** **triangle** **made** **by** **that** **stream** **and** **its** **principal** **tributary** **,**
这 大的 三角形 制成 经过 那 溪流 和 它是 主要的 支流 ,

于是他决定，他们最好渡过巴拉那河，进入这条河及其主要支流形成的大三角地带。

['hedɪŋ] [nɔːrθ] [tɔːrd] [bə'lɪviə] .
heading **north** **toward** **Bolivia** **.**
标题 北 朝向 玻利维亚 .

向北前往玻利维亚。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [iks'plɔːd] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒaiənts]

"	For	it	is	in	that	little	-	explored	part	of	South	America	that	I	think	the	giants
"	为了	它	是	在	那	小的	-	探索	部分	的	南	美国	那	我	思考	这	巨人

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . " [sed] [tɑːm] ,

will	be	found	.	"	said	Tom	,
将要	是	成立	.	"	说	汤姆	,

“我认为，巨人就生活在南美洲那片鲜为人知的地区。”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]

as	he	talked	it	over	with	Ned	and	Mr	.	Damon	in	the	privacy	of
作为	他	谈话	它	超过	和	内德	和	先生	.	达蒙	在	这	隐私	的

[ðer; ðər] [tent] ,

their	tent	,
他们的	帐篷	,

他和奈德以及达蒙先生在帐篷里私下商量这件事时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

which	had	been	set	up	.
哪个	有	到过	放	向上	.

已经设立。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi]['dʒaiənts][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ? " [æskt]

"	But	why	should	there	be	giants	there	any	more	than	anywhere	else	?	"	asked
"	但	为什么	应该	那里	是	巨人	那里	任何	更多的	比	任何地方	别的	?	"	问

[ned] .

Ned	.
内德	.

“但是，为什么那里就一定比其他地方更容易有巨人呢？”内德问道。

" [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	No	particular	reason	,	"	answered	his	chum	.
"	不	特别的	原因	,	"	回答	他的	密友	.

“没什么特别的原因，”他的朋友回答道。

" [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrd]['mɪstər] . ['prestən] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

"	But	,	according	to	the	last	word	Mr	.	Preston	had	from	his	agent	,
"	但	,	根据	到	这	最后的	单词	先生	.	普雷斯顿	有	从	他的	代理人	,

“但是，根据普雷斯顿先生从他的经纪人那里得到的最后一条消息，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] - , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

that	was	where	he	was	heading	for	,	and	that's	where	Zacatas	,	his	native
那	曾是	在哪里	他	曾是	标题	为了	,	和	那就是	在哪里	-	,	他的	本国的

['helpər] ,

helper	,
帮手	,

那就是他要去的地方，也是他的当地助手扎卡塔斯所在的地方。

[sed] [hiː; hi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

said	he	lost	track	of	his	master	.
说	他	丢失的	追踪	的	他的	掌握	.

他说他跟主人走散了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] ,

I	have	a	theory	that	the	giants	,	if	we	find	any	,
我	有	一个	理论	那	这	巨人	,	如果	我们	寻找	任何	,

我有一个理论，如果我们能找到巨人的话，

[wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][.pætə'gəunjən] [traɪb] . "

will	turn	out	to	be	a	branch	of	a	Patagonian	tribe	.	"
将要	转动	出去	到	是	一个	分支	的	一个	巴塔哥尼亚	部落	.	"

将会发现它是巴塔哥尼亚某个部落的一个分支。

" [pætəgoʊniːənz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	**Patagonians**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
"	巴塔哥尼亚人	!	"	惊呼	内德	.

“巴塔哥尼亚人！”内德惊呼道。

" [jeʃ] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

You	**know**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**Southern**	**part**	**of**	**Argentina**	**grow**	**to**	**a**
你	知道	这	本地人	的	这	南方	部分	的	阿根廷	生长	到	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

considerable	**size**	**.**
大量	尺寸	.

你知道阿根廷南部地区的土著居民体型都相当大吗?

[naʊ] [ˌpætəˈgəunjə][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] [ˈkʌntri] .

Now	**Patagonia**	**is**	**a**	**comparatively**	**bleak**	**and**	**cold**	**country**	**.**
现在	巴塔哥尼亚	是	一个	比较	苍凉	和	寒冷的	国家	.

如今的巴塔哥尼亚是一个相对荒凉寒冷的国家。

[wʌt] [wʊd] [prɪˈvent] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [traɪb] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈmaɪgreɪtɪd]

What	**would**	**prevent**	**some**	**of**	**that**	**big**	**tribe**	**centuries**	**ago**	**,**	**from**	**having**	**migrated**
什么	会	防止	一些	的	那	大的	部落	几个世纪	前	,	从	拥有	已迁移

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [ˈkʌntri] ,

to	**a**	**warmer**	**country**	**,**
到	一个	更温暖	国家	,

几个世纪前，是什么阻止了那个庞大部落的部分成员迁徙到更温暖的地区呢?

[wer] [laɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] ?

where	**life**	**was**	**more**	**favorable**	**?**
在哪里	生活	曾是	更多的	有利	?

生活条件更好的地方在哪里?

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒaiənts] . "

After	**several**	**generations**	**they**	**may**	**have**	**grown**	**to**	**be**	**giants**	**.**	**"**
后	一些	几代人	他们	可能	有	生长	到	是	巨人	.	"

经过几代之后，它们可能已经长成了巨人。

" [ˈbrɑːvoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

"	**Bravo**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	Bravo	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“太棒了！”达蒙先生惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈθiːəri] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tɑːm] .

"	**It's**	**a**	**good**	**theory**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**Tom**	**.**
"	它是	一个	好的	理论	,	在	任何	速度	,	汤姆	.

“无论如何，这都是个不错的理论，汤姆。”

[ðoʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈevər] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "

Though	**whether**	**you**	**can**	**ever**	**prove**	**it**	**is**	**a**	**question**	**.**	**"**
尽管	无论	你	能	曾经	证明	它	是	一个	问题	.	"

但你是否能够证明这一点，还是个问题。

" [jeʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**a**	**big**	**one**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**young**	**inventor**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	是的	,	和	一个	大的	一	,	"	同意	这	年轻的	发明者	和	一个	笑	.

“是的，而且还是个大家伙，”这位年轻的发明家笑着同意道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [flæt] ['kʌntri] , ['bɔːdərɪŋ]

For	**some**	**days**	**they**	**traveled**	**along**	**over**	**a**	**comparatively**	**flat**	**country**	**,**	**bordering**
为了	一些	天	他们	旅行	沿着	超过	一个	比较	平坦的	国家	,	毗邻

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

他们沿着河流，在相对平坦的地区行进了好几天。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

At	**times**	**they**	**would**	**pass**	**through**	**small**	**native**	**villages**	**,**
在	时代	他们	会	经过	通过	小的	本国的	村庄	,

有时他们会经过一些土著小村庄，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [freʃ] [miːt] ,

where	**they**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**fresh**	**meat**	**,**
在哪里	他们	会	是	有能力的	到	得到	新鲜的	肉	,

在那里他们可以买到新鲜的肉，

['poʊltri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['verid] [ðer; ðər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

poultry	**and**	**other**	**things**	**that**	**varied**	**their**	**bill**	**of**	**fare**	**.**
家禽	和	其他	事物	那	多种多样	他们的	账单	的	票价	.

家禽和其他一些东西丰富了他们的菜单。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Again	**there**	**would**	**be**	**long**	**,**	**lonely**	**stretches**	**of**	**forest**	**or**	**jungle**	**,**
再次	那里	会	是	长的	,	孤独	伸展	的	森林	或者	丛林	,

这里又会有大片大片人烟稀少的森林或丛林。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] .

through	**which**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**their**	**way**	**.**
通过	哪个	它	曾是	难的	到	制作	他们的	方式	.

他们很难通过那里。

[ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fer] - [saɪzd] [taʊnz] [wer] [ðer; ðər] [steɪ] [wʌz; wəz]

And	**,**	**occasionally**	**they**	**would**	**come**	**to**	**fair**	**-**	**sized**	**towns**	**where**	**their**	**stay**	**was**
和	,	偶尔	他们	会	来	到	公平的	-	尺寸	城镇	在哪里	他们的	停留	曾是

[meɪd] ['plez(ə)nt] .

made	**pleasant**	**.**
制成	令人愉快的	.

偶尔，他们也会来到一些规模较大的城镇，在那里他们的逗留会很愉快。

" [aɪ] - [siː] ['eni] [ɔb] [dem] ['ɔːrɪndʒɪz][æn; ən] - [bə'nænəz] ['drɑːpɪn] - [ɪn'tɜːr] ['mɑː] [muːf] ,

"	**I**	**doan't**	**see**	**any**	**ob**	**dem**	**oranges**	**an**	**'**	**bananas**	**droppin**	**'**	**inter**	**mah**	**mouf**	**,**
"	我	-	看	任何	奥布	民主	橙子	一个	-	香蕉	掉落	-	间	玛	口	,

“我没看到任何橘子和香蕉掉进我的嘴里，

['mæsə] [tɑːm] , " [kəm'pleɪnd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌn] [deɪ] ,

Massa	**Tom**	**,**	**"**	**complained**	**Eradicate**	**one**	**day**	**,**
马萨	汤姆	,	"	抱怨	根除	一	天	,

“汤姆老爷，”他抱怨道，“总有一天要铲除他。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

after	**they**	**had**	**been**	**on**	**the**	**march**	**for**	**over**	**a**	**week**	**.**
后	他们	有	到过	在	这	行进	为了	超过	一个	星期	.

他们已经行军一个多星期了。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ræd] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

"	**Have**	**patience**	**,**	**Rad**	**,**	**"**	**advised**	**Tom**	**.**
"	有	耐心	,	辐射	,	"	建议	汤姆	.

“耐心点，拉德，”汤姆劝道。

" [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

"	We'll	come	to	them	when	we	get	a	little	farther	into	the	interior	.
"	出色地	来	到	他们	什么时候	我们	得到	一个	小的	更远	进入	这	内部的	.

“等我们再深入内陆一些，就会去找他们了。”

[fɜːrst] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [triːz] . "

First	we'll	come	to	the	monkeys	,	and	the	cocoanut	trees	.	"
第一的	出色地	来	到	这	猴子	,	和	这	椰子	树木	.	"

首先我们来看猴子和椰子树。

" [hoʊnz] - ['mæsə] [tɑːm] ? "

"	Hones	'	Massa	Tom	?	"
"	磨刀石	-	马萨	汤姆	?	"

“Hones 的 Massa Tom？”

" ['ʃʊrli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['sɪmiən] ,

"	And	though	it	was	pretty	far	south	for	the	nimble	simians	,
"	和	尽管	它	曾是	漂亮的	远的	南	为了	这	灵活	猿猴	,

“虽然对于身手敏捷的猿猴来说，那里算是相当靠南的地方了，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl]

the	next	day	they	did	come	upon	a	drove	of	them	skipping	about	in	the	tall
这	下一个	天	他们	做过	来	之上	一个	驾驶	的	他们	跳过	关于	在	这	高的

[pɑːm] [triːz] .

palm	trees	.
棕榈	树木	.

第二天，他们果然遇到了一群在棕榈树上蹦蹦跳跳的小家伙。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ræd] !

"	There	they	are	,	Rad	!
"	那里	他们	是	,	辐射	!

“他们在那儿，拉德！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fɪld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

There	they	are	!	"	cried	Ned	,	as	the	chattering	of	the	monkeys	filled	the	forest
那里	他们	是	!	"	哭	内德	,	作为	这	喋喋不休	的	这	猴子	已填	这	森林

.

:
.

“它们在那儿！”内德喊道，猴子的叽叽喳喳声充满了整个森林。

" [baɪ] ['gɑːli] !

"	By	golly	!
"	经过	发誓	!

“我的天哪！”

[soʊ] [deɪ] [biː; bi] !

So	dey	be	!
所以	戴	是	!

就是这样！

- [wer] [aɪ][get][sʌm; səm] ['kəukə,nʌt] !

Heah's	where	I	get	some	cocoanuts	!
-	在哪里	我	得到	一些	椰子	!

我就是在这里买到椰子的！

" [biˈfɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɪˈrædɪkeɪt] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [θruː]
" **Before anyone could stop him , Eradicate caught up a dead branch , and threw**
" 前 任何人 可以 停止 他 , 根除 捕捉 向上 一个 死的 分支 , 和 扔
[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
it at a monkey .
它 在 一个 猴 .

“还没等任何人阻止他，根除者就抓起一根枯枝，扔向一只猴子。”

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] [keɪm]
The chattering increased , and almost instantly a shower of cocoanuts came
这 喋喋不休 增加 , 和 几乎 即刻 一个 淋浴 的 椰子 来了
['kræʃɪŋ] [daʊn] ,
crashing down ,
崩溃 向下 ,

议论声越来越大，几乎就在同时，一阵椰子雨倾泻而下。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
narrowly missing some of our friends .
勉强 丢失的 一些 的 我们的 朋友们 .

差点就和我们的一些朋友擦肩而过。

" [hoʊld][ɑːn] , [ræd] ! [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" Hold on , Rad ! Hold on ! " cried Tom .
" 抓住 在 , 辐射 ! 抓住 在 ! " 哭 汤姆 .

“坚持住，拉德！坚持住！”汤姆喊道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] !
" Some of us will be hurt !
" 一些 的 我们 将要 是 伤害 !

我们当中有些人会受伤!

" [kræk] ! [keɪm] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Crack ! came a cocoanut down on the skull of the colored man .
" 裂缝 ! 来了 一个 椰子 向下 在 这 颅骨 的 这 有色 男人 .

“咔嚓！”一颗椰子砸在了黑人的头骨上。

" [bles] [maɪ] [kɔːrt] ['plæstər] !
" Bless my court plaster !
" 保佑 我的 法庭 石膏 !

“感谢我的法庭石膏！”

['sʌmˌwənz] [hɜːrt] [naʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
Someone's hurt now ! " cried Mr . Damon .
某人的 伤害 现在 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“有人受伤了！”达蒙先生喊道。

" [hɜːrt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害?

[bles] [joʊ] - [hɑːrt] , ['mæsə] ['deimən] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [moʊ] - [dæn][dæt][tiː] - [hɜːrt] [dɪʃ]
Bless yo ' heart , Massa Damon , it takes mo ' dan dat t ' hurt dish
保佑 哟 - 心 , 马萨 达蒙 , 它 需要 莫 - 担 数据 t - 伤害 盘子

愿上帝保佑你，达蒙老爷，这可不是闹着玩的。

[jeə] ['tʃɪli] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
yeah chile ! " cried Eradicate with a grin .
是的 智利 ! " 哭 根除 和 一个 咧嘴笑 .

“是啊，孩子！”Eradicate咧嘴一笑，喊道。

" [ɑ:] [gɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [hed] , [ɑ:] [hæz; həz] , ['maɪti] [hɑ:rd] [hed] ,

"	Ah	got	a	hard	head	,	Ah	has	,	mighty	hard	head	,
"	啊	得到	一个	难的	头	,	啊	有	,	强大的	难的	头	,

“我这脑袋真硬，我这脑袋真是硬得像根棍子。”

[æn; ən] - [di:]['kəukə,nʌt] [eint] [groʊd] [dæt][kɪn] [bʌst] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	de	cocoanut	ain't	growed	dat	kin	bust	it	.
一个	-	德	椰子	不是	生长	数据	亲属	摔碎	它	.

椰子没长出来，所以它坏了。

[θæŋks] , ['mɪstɑ:] ['mʌŋki] , [θæŋks] !

Thanks	,	Mistah	Monkey	,	thanks	!
谢谢	,	先生	猴	,	谢谢	!

谢谢，米斯塔猴子，谢谢！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪ'rædɪkeɪt] [dʒʌmpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][mju:l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp]

"	and	with	a	laugh	Eradicate	jumped	off	his	mule	,	and	began	gathering	up
"	和	和	一个	笑	根除	跳了起来	离开	他的	骡子	,	和	开始	采集	向上

[ðə; ði] [nʌts] ,

the	nuts	,
这	坚果	,

“然后，埃拉基特笑着跳下骡子，开始捡拾坚果。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

while	the	monkeys	fled	into	the	forest	.
尽管	这	猴子	逃亡	进入	这	森林	.

猴子们逃进了森林。

" ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] [mɪlk] , " [sed] [sæn]['pedroʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] - [raɪp]

"	Very	much	good	to	drink	milk	,	"	said	San	Pedro	,	as	he	picked	up	a	half	-	ripe
"	非常	很多	好的	到	喝	牛奶	,	"	说	圣	佩德罗	,	作为	他	挑选	向上	一个	一半	-	成熟

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

“喝牛奶真好，”圣佩德罗一边说着，一边拿起一颗半熟的坚果。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði]

and	showed	how	to	chop	off	the	top	with	a	big	knife	and	drain	the
和	显示	如何	到	劈	离开	这	顶部	和	一个	大的	刀	和	流走	这

['slaɪtli] ['æsɪd][dʒu:s][ˌɪn'saɪd] .

slightly	acid	juice	inside	.
轻微地	酸	汁	里面	.

并演示了如何用大刀切掉顶部，并倒出里面略带酸性的汁液。

" ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [θɜ:rst] . "

"	Very	much	good	for	thirst	.	"
"	非常	很多	好的	为了	口渴	.	"

“非常解渴。”

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [prə'poʊzd] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	Let's	try	it	,	"	proposed	Tom	,	and	they	all	drank	their	fill	,	for	there
"	我们来吧	尝试	它	,	"	建议的	汤姆	,	和	他们	全部	喝	他们的	充满	,	为了	那里

[wɜ:r; wər] ['meni] ['kəukə,nʌt] ,

were	many	cocoanuts	,
是	许多	椰子	,

“我们试试吧，”汤姆提议道，于是他们都喝了个痛快，因为椰子很多。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [groʊv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	it	was	rather	an	isolated	grove	of	them	.
尽管	它	曾是	相当	一个	孤立	树林	的	他们	.

虽然那只是一片比较孤立的树林。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	monkeys	became	more	numerous	as	they	proceeded	farther	north	toward	the
这	猴子	成为	更多的	很多的	作为	他们	继续	更远	北	朝向	这

[ɪ'kweɪtər] ,

equator	,
赤道	,

随着猴子们继续向北接近赤道，它们的数量也越来越多。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	must	be	remembered	that	they	had	landed	south	of	it	,
为了	它	必须	是	记得	那	他们	有	登陆	南	的	它	,

因为必须记住，他们是在它的南边登陆的。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['nu:s(ə)ns] .

and	at	times	the	little	animals	became	a	positive	nuisance	.
和	在	时代	这	小的	动物	成为	一个	积极的	滋扰	.

有时这些小动物甚至成了令人头疼的麻烦。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ,

Several	days	passed	,
一些	天	通过了	,

几天过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˌpærə'nɑ:]['rɪvər][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪd]

and	they	crossed	the	Parana	river	and	struck	into	the	almost	unpenetrated
和	他们	交叉	这	巴拉那	河	和	击	进入	这	几乎	未渗透

[trækt][ʌv; əv][lænd] [wer] [tɑ:m] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaiənts] .

tract	of	land	where	Tom	hoped	to	find	the	giants	.
通道	的	土地	在哪里	汤姆	希望	到	寻找	这	巨人	.

他们渡过巴拉那河，进入了几乎无人涉足的地区，汤姆希望在那里找到巨人。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɔ:rt] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

As	yet	none	of	their	escort	dreamed	of	the	object	of	the	expedition	,
作为	然而	没有任何	的	他们的	护送	梦见	的	这	目的	的	这	远征	,

当时，他们的护卫队员中没有一个人想到这次探险的目的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑ:m][hæd; həd] [kɔ:zd] [skaʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] [treɪl] [tu:; tə]

and	though	Tom	had	caused	scouts	to	be	sent	back	over	their	trail	to
和	尽管	汤姆	有	导致	侦察兵	到	是	发送	后退	超过	他们的	踪迹	到

[lɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

learn	if	they	were	being	followed	there	was	no	trace	of	any	one	.
学习	如果	他们	是	存在	随后	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	一	.

尽管汤姆派侦察兵返回他们的路线查看是否有人跟踪，但没有发现任何人的踪迹。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rædər] [haɪ] ['teɪbl] [lænd] ,

One	day	,	after	a	night	camp	on	the	edge	of	a	rather	high	table	land	,
一	天	,	后	一个	夜晚	营	在	这	边缘	的	一个	相当	高的	桌子	土地	,

一天晚上，他们在较高台地的边缘露营了一夜之后，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs]

they	started	across	a	fertile	plain	that	was	covered	with	a	rich	growth	of	grass
他们	开始	穿过	一个	沃	清楚的	那	曾是	涵盖	和	一个	富有的	生长	的	草

.

:
.

他们从一片长满茂盛青草的肥沃平原出发。

" [gʊd] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [hɪr] , " ['kɑ:mɛntəd] [ned] .

"	Good	grazing	ground	here	,	"	commented	Ned	.
"	好的	放牧	地面	这里	,	"	评论	内德	.

“这里是很好的牧场，”内德评论道。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [sæn] ['pedroʊ] .
" Yes , " put in San Pedro .
" 是的 , " 放 在 圣 佩德罗 .

“是的，”输入“圣佩德罗”。

" ['plenti] [mʌtʃ] [hɔːrs] [hɪr] ['prɪti] [suːn] . "
" Plenty much horse here pretty soon . "
" 很多 很多 马 这里 漂亮的 很快 . "

“这里很快就会有很多马了。”

" [duː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [greɪz] [ðer; ðər] [həːdz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Do the natives graze their herds of horses here ? " asked Tom .
" 做 这 本地人 轻擦 他们的 畜群 的 马匹 这里 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道：“当地人会在这里放牧马群吗？”

" [noʊ] ['neɪtɪvz] - - [waɪld] ['hɔːrsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['pedroʊ] .
" No natives - - wild horses , " explained Pedro .
" 不 本地人 - - 荒野 马匹 , " 解释 佩德罗 .

“这里没有本地人——都是野马，”佩德罗解释道。

" ['plenti] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['meni] [ðeɪ] [kʌm] .
" Plenty much , sometimes too many they come .
" 很多 很多 , 有时 也 许多 他们 来 .

“来的人很多，有时甚至太多了。”

[juː; jʊ] [siː] , ['meɪbi] .
You see , maybe .
你 看 , 或许 .

你看，或许吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] ,
" It was nearly noon ,
" 它 曾是 几乎 中午 ,

“当时已接近中午，”

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and Tom was considering stopping for dinner if they could come to a
和 汤姆 曾是 考虑 停止 为了 晚餐 如果 他们 可以 来 到 一个
[gʊd] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
good watering place ,
好的 浇水 地方 ,

汤姆正在考虑，如果他们能找到一个水源充足的地方，就停下来吃晚饭。

[wen] [ned] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] ,
when Ned , who had ridden slightly in advance ,
什么时候 内德 , WHO 有 骑 轻微地 在 进步 ,

内德骑马稍稍走在前面，

[keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
came galloping back as fast as his steed would carry him .
来了 疾驰 后退 作为 快速地 作为 他的 骏马 会 携带 他 .

他策马飞奔而来，速度之快，如同他的坐骑所能达到的最快速度。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ! "
" There's a stampede of ' em , and they're headed right this way ! "
" 有 一个 踩踏 的 - 呃 , 和 它们是 标题 正确的 这 方式 ! "

“他们成群结队地涌过来，正朝这边跑！”

" [stæm'piːd] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Stampede of what ?
" 踩踏 的 什么 ?

“什么踩踏事件？”

[huːz] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
Who's headed this way ? " cried Tom .
谁是 标题 这 方式 ? " 哭 汤姆 .

“谁往这边来？”汤姆喊道。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ? "
" A lot of monkeys ? "
" 一个 很多 的 猴子 ? "

“很多猴子？”

" [noʊ] , [waɪld] ['hɔːrsɪz] !
" No , wild horses !
" 不 , 荒野 马匹 !

“不，野马！”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Thousands of ' em !
数千 的 - 呃 !

成千上万个!

[hɪr] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] ?
Hear ' em coming ?
听到 - 呃 未来 ?

听到他们来了?

" [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['nɛdz] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ,
" In the silence that followed Ned's warning there could be heard a dull ,
" 在 这 沉默 那 随后 内德的 警告 那里 可以 是 听到 一个 乏味的 ,

“在奈德发出警告后的寂静中，可以听到一阵沉闷的声音，

['rɔːrɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
roaring , thundering sound , and the earth seemed to tremble .
咆哮 , 雷鸣 声音 , 和 这 地球 似乎 到 颤抖 .

轰鸣、雷鸣般的巨响，大地仿佛都在颤抖。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [se'njɔː] [spiːks] [truːθ] !
" The young senor speaks truth !
" 这 年轻的 传感器 说话 真相 !

这位年轻的先生说的是实话!

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [sæn] ['pedroʊ] .
Wild horses are coming ! " cried San Pedro .
荒野 马匹 是 未来 ! " 哭 圣 佩德罗 .

“野马来了！”圣佩德罗喊道。

" [get] ['redi] , [seɪ'njɔːrz] !
" Get ready , senors !
" 得到 准备好 , 传感器 !

“传感器们，准备好了！”

[hæv; həv][jʊr; jər] ['wɛpənz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði] [stæm'pi:d]

Have	your	weapons	at	hand	,	and	perchance	we	can	turn	the	stampede
有	你的	武器	在	手	,	和	或许	我们	能	转动	这	踩踏

[ə'saɪd] . "

aside	.	"
旁边	.	"

把武器拿在手里，或许我们能阻止这场踩踏事件。

" [ðə; ði]['raɪfəlz] !

"	The	rifles	!
"	这	步枪	!

“步枪！

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] , [ned] - - ['mɪstər] . ['deimən] !

The	electric	rifles	,	Ned	-	-	Mr	.	Damon	!
这	电的	步枪	,	内德	-	-	先生	.	达蒙	!

是电动步枪，内德——达蒙先生！

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪl] ['træmp(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [deθ] ! " [kraɪd][tɑ:m] .

We've	got	to	stop	them	,	or	they'll	trample	us	to	death	!	"	cried	Tom	.
我们已经	得到	到	停止	他们	,	或者	他们会	践踏	我们	到	死亡	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须阻止他们，否则他们会把我们踩死！”汤姆喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

As	he	spoke	the	thundering	became	louder	,	and	then	,	looking	across	the
作为	他	辐	这	雷鸣	成为	更大声	,	和	然后	,	寻找	穿过	这

['græsi] [pleɪn] ,

grassy	plain	,
草丛	清楚的	,

他说话间雷声越来越响，然后，他望向远处的草地，

[ɔ:l] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tru:p] [ʌv; əv][waɪld]['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [meɪni:z][ænd; ənd][teɪlz] , ['hedɪd]

all	saw	a	large	troop	of	wild	horses	,	with	flying	manes	and	tails	,	headed
全部	锯	一个	大的	部队	的	荒野	马匹	,	和	飞行	鬃毛	和	尾巴	,	标题

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] !

directly	toward	them	!
直接地	朝向	他们	!

所有人都看到一大群野马，鬃毛和尾巴飞扬，径直朝他们走来！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [roʊp]

Chapter	XI	Caught	in	a	Living	Rope
章	十一	捕捉	在	一个	活的	绳索

第十一章 被活绳束缚

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[peg] [aʊt] [ðə; ði] [mju:lz] ! " [kraɪd] [sæn]['pedroʊ] , ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

Peg	out	the	mules	!	"	cried	San	Pedro	,	after	one	look	at	the	onrushing	horses	.
佩格	出去	这	骡子	!	"	哭	圣	佩德罗	,	后	一	看	在	这	冲锋	马匹	.

“把骡子拴起来！”圣佩德罗看了一眼冲过来的马群后喊道。

" [draɪv] [ðə; ði] [steɪks] [wel] [daʊn] !

"	Drive	the	stakes	well	down	!
"	驾驶	这	赌注	出色地	向下	!

“把赌注降得很低！”

[taɪ] [ðem; ðəm][fæst][ænd; ənd] [ðen] [get][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['rɑ:ks] !

Tie	them	fast	and	then	get	behind	those	rocks	!
领带	他们	快速地	和	然后	得到	在后面	那些	岩石	!

把它们绑紧，然后躲到那些石头后面！

['laɪvli] !
Lively !
热闹 !

热闹!

" [hiː; hi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
" He cried his orders to the natives in Spanish ,
" 他 哭 他的 订单 到 这 本地人 在 西班牙语 ,

他用西班牙语向当地人下达了命令，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] .
at the same time motioning to Tom and Ned .
在 这 相同的 时间 示意 到 汤姆 和 内德 .

同时向汤姆和内德示意。

" [get] [ɔːf] [jʊr; jər] [mjuːlz] !
" Get off your mules !
" 得到 离开 你的 骡子 !

“从骡子上下来！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [peg] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" Peg them out .
" 佩格 他们 出去 .

把它们钉住。

[peg] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Peg out the others , and then run for it ! "
佩格 出去 这 其他的 , 和 然后 跑步 为了 它 ! "

先把其他人甩在后面，然后赶紧跑!

" [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] ,
" Run for it ? " repeated Tom ,
" 跑步 为了 它 ? " 重复 汤姆 ,

“快跑？”汤姆重复道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [stæm'piːd] ?
" Do you think I'm going to leave my outfit in the midst of that stampede ?
" 做 你 思考 我是 去 到 离开 我的 全套服装 在 这 中间 的 那 踩踏 ?

“你觉得我会把我的衣服留在踩踏事件中吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ,
" and he waved his hand toward the thundering ,
" 和 他 挥手 他的 手 朝向 这 雷鸣 ,

他朝雷鸣的方向挥了挥手，

['gæləpɪŋ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] .
galloping wild horses which were coming nearer every moment .
疾驰 荒野 马匹 哪个 是 未来 更近 每一个 片刻 .

疾驰的野马越来越近。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɜːrn] [ðæt] [stæm'piːd] .
" Get out the electric rifles , and we'll turn that stampede .
" 得到 出去 这 电的 步枪 , 和 出色地 转动 那 踩踏 .

“拿出电步枪，我们就能扭转这场踩踏事件。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] . "
I'm not going to run . "
我是 不是 去 到 跑步 . "

我不会参选。

" [bles] [maɪ]['sæd(ə)l] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**saddle**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	鞍	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“保佑我的马鞍！”达蒙先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	**This**	**is**	**awful**	**!**
"	这	是	可怕	!

“这太糟糕了！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

There	**must**	**be**	**a**	**thousand**	**of**	**them**	**.**	**"**
那里	必须	是	一个	千	的	他们	.	"

“肯定有上千个。”

" ['nɪrər] [tuː] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	**Nearer**	**two**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**
"	更近	二	!	"	哭	内德	,

“快到二号了！”内德喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

who	**was**	**struggling**	**to**	**loosen**	**the**	**straps**	**that**	**bound**	**his**	**electric**	**rifle**	**to**	**the**
WHO	曾是	挣扎	到	松开	这	肩带	那	边界	他的	电的	步枪	到	这

[saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

side	**of**	**his**	**mule**	**.**
边	的	他的	骡子	.

他正费力地解开绑在骡子身上的电动步枪的带子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

Already	**the**	**pack**	**animals**	**as**	**well**	**as**	**those**	**ridden**	**by**	**the**	**members**	**of**	**the**	**giant**
已经	这	盒	动物	作为	出色地	作为	那些	骑	经过	这	成员	的	这	巨大的

- ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

-	**hunting**	**party**	**were**	**showing**	**signs**	**of**	**excitement**	**.**
-	打猎	派对	是	显示	标志	的	激动	.

驮畜以及巨人狩猎队成员骑乘的牲畜都已表现出兴奋之情。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

They	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**join**	**the**	**stampeding**	**horses**	**.**
他们	似乎	到	想	到	加入	这	踩踏	马匹	.

它们似乎想要加入奔腾的马群。

" [peg]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [aʊt] !

"	**Peg**	**our**	**animals**	**out**	**!**
"	佩格	我们的	动物	出去	!

“把我们的动物拴起来！”

[peg][ðem; ðəm][aʊt] !

Peg	**them**	**out**	**!**
佩格	他们	出去	!

把它们钉起来！

[meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ! " [jeld] [sæn]['pedroʊ] .

Make	**them**	**so**	**they**	**can't**	**join**	**the**	**others**	**!**	**"**	**yelled**	**San**	**Pedro**	**.**
制作	他们	所以	他们	不能	加入	这	其他的	!	"	大喊	圣	佩德罗	.

“让他们无法加入其他人！”圣佩德罗喊道。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] ! "

"	**It's**	**our**	**only**	**chance**	**!**	**"**
"	它是	我们的	仅有的	机会	!	"

这是我们唯一的机会！

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [raɪt] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	believe	he's	right	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	我	相信	他是	正确的	！	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我相信他是对的！”达蒙先生喊道。

" [tɑːm] ,

"	Tom	,
"	汤姆	,

汤姆，

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['mædənd] [bruːts] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ju: 'es] [ðeɪl] ['ferli] [swiːp] ['aʊərz]

if	we	wait	until	those	maddened	brutes	are	up	to	us	they'll	fairly	sweep	ours
如果	我们	等待	直到	那些	疯狂的	野蛮人	是	向上	到	我们	他们会	相当	扫	我们的

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

如果我们等到那些疯狂的野兽逼近我们，他们很可能会把我们连同他们一起扫进历史的垃圾堆。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [wiːl] [end] [ʌp] .

and	there's	no	telling	where	we'll	end	up	.
和	有	不	讲述	在哪里	出色地	结尾	向上	.

谁也说不准我们最终会走到哪一步。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [taɪ] ['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [wiː; wi]

I	think	we'd	better	follow	his	advice	and	tie	our	mules	as	strongly	as	we
我	思考	我们会	更好的	跟随	他的	建议	和	领带	我们的	骡子	作为	强烈	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我觉得我们最好听从他的建议，尽可能牢固地拴好骡子。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːrsɪz] .

Then	we	can	go	over	there	by	the	rocks	,	and	fire	at	the	wild	horses	.
然后	我们	能	去	超过	那里	经过	这	岩石	,	和	火	在	这	荒野	马匹	.

然后我们可以到那边的岩石旁去，向野马开枪。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['saɪd] . "

We	may	be	able	to	turn	them	aside	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	转动	他们	旁边	.	"

我们或许能够把它们拒之门外。

" [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Guess	that's	right	,	"	agreed	the	young	inventor	after	a	moment's	thought	.
"	猜测	那就是	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	后	一个	瞬间	想法	.

“我想也是，”这位年轻的发明家想了一会儿后同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] .

"	Come	on	,	Ned	.
"	来	在	,	内德	.

“来吧，内德。”

[peg] [aʊt] ！ "

Peg	out	!	"
佩格	出去	！	"

拔桩！

" [peg] [aʊt] ！

"	Peg	out	!
"	佩格	出去	！

“昏倒！

[peg] [aʊt] ！ " [jeld] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] .

Peg	out	!	"	yelled	the	natives	,	and	then	began	a	lively	scene	.
佩格	出去	！	"	大喊	这	本地人	,	和	然后	开始	一个	热闹	场景	.

“拔桩！”土著人喊道，然后热闹起来。

['pegiŋ] [steɪks] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mjuːl]

Pegging	stakes	were	in	readiness	,	and	,	attached	to	the	bridle	of	each	mule
钉住	赌注	是	在	准备就绪	,	和	,	随附的	到	这	辔	的	每个	骡子

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

was	a	strong	,
曾是	一个	强的	,

钉桩已准备就绪，每匹骡子的缰绳上都系着一根结实的.....

['rɔːhaɪd] [roʊp] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .

rawhide	rope	for	tying	to	the	stake	.
生皮	绳索	为了	捆绑	到	这	赌注	.

用于将木桩绑住的生皮绳。

[ðə; ði] [pegz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	pegs	were	driven	deeply	into	the	ground	and	in	a	trice	the	animals
这	钉子	是	驱动	深	进入	这	地面	和	在	一个	瞬间	这	动物

[wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

were	made	fast	to	them	,
是	制成	快速地	到	他们	,

木桩深深地钉入土中，转眼间，牲畜就被拴在了木桩上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [snɔːtid] ,

though	they	snorted	,
尽管	他们	哼了一声	,

虽然他们嗤之以鼻，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] ['ænɪmlz]

and	tried	to	pull	away	as	they	heard	the	neighing	of	the	stampeding	animals
和	尝试	到	拉	离开	作为	他们	听到	这	嘶鸣	的	这	踩踏	动物

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] .

and	saw	them	coming	on	with	an	irresistible	rush	.
和	锯	他们	未来	在	和	一个	无法抗拒	匆忙	.

他们听到奔腾的牲畜嘶鸣，看到它们势不可挡地冲过来，便试图挣脱。

" ['hɜːri] ！ " ['bɛgd] [sæn] ['pedroʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

"	Hurry	!	"	begged	San	Pedro	,	and	hurry	Tom	,	Ned	and	the	others	did	.
"	匆忙	！	"	乞求	圣	佩德罗	,	和	匆忙	汤姆	,	内德	和	这	其他的	做过	.

“快点！”圣佩德罗恳求道，汤姆、内德和其他人也赶紧行动起来。

['ænɪm(ə)l] ['æftər] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] - - [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔːr] [ɑːn] [ɪts]

Animal	after	animal	was	made	fast	-	-	that	is	all	but	one	and	that	bore	on	its
动物	后	动物	曾是	制成	快速地	-	-	那	是	全部	但	一	和	那	钻孔	在	它是

[bæk] [tuː] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [bʌt; bət] [laɪt] [bɑːksɪz] - - [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [tɑːm]

back	two	rather	large	but	light	boxes	-	-	the	contents	of	the	case	which	Tom
后退	二	相当	大的	但	光	盒子	-	-	这	内容	的	这	案件	哪个	汤姆

[hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .

had	rescued	from	the	fire	in	the	hold	.
有	获救	从	这	火	在	这	抓住	.

一头又一头的动物被拴住——除了那头背上驮着两个相当大的但很轻的箱子的动物——那是汤姆从船舱火灾中抢救出来的箱子里的东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mjuːl] ？ " [æskt] [ned] ,

"	What	are	you	going	to	do	with	that	mule	?	"	asked	Ned	,
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	骡子	？	"	问	内德	,

“你打算怎么处置那头骡子？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pegd]

as	he	saw	Tom	begin	to	lead	the	animal	away	,	the	others	having	been	pegged
作为	他	锯	汤姆	开始	到	带领	这	动物	离开	,	这	其他的	拥有	到过	钉住

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他看到汤姆开始牵着那头牲畜离开时，其他牲畜都被拴住了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I'm	going	to	take	him	over	to	the	rocks	with	me	.
"	我是	去	到	拿	他	超过	到	这	岩石	和	我	.

“我要带他到岩石那边去。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [mjuːl] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn]

I'm	not	going	to	take	any	chances	on	this	mule	getting	away	with	those	things	in
我是	不是	去	到	拿	任何	机会	在	这	骡子	获得	离开	和	那些	事物	在

[ðə; ði][bɑːksɪz] .

the	boxes	.
这	盒子	.

我绝不会冒任何风险，让这头骡子把箱子里的东西偷走。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] ,

Give	me	a	hand	here	,
给	我	一个	手	这里	,

请帮帮我。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [wɪl] [duː] [ə'genst] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] .

and	then	we'll	see	what	the	electric	rifles	will	do	against	those	horses	.
和	然后	出色地	看	什么	这	电的	步枪	将要	做	反对	那些	马匹	.

然后我们再看看电步枪对付那些马会有什么效果。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [mjuːl] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə]

"	But	the	one	mule	which	Tom	had	elected	to	take	with	him	seemed	to
"	但	这	一	骡子	哪个	汤姆	有	当选	到	拿	和	他	似乎	到

[rɪ'zent] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

resent	being	separated	from	his	companions	.
怨恨	存在	分开	从	他的	同伴	.

“但是汤姆选择带走的那头骡子似乎很不情愿与同伴们分开。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

Bracing	his	feet	well	apart	,	the	animal	stubbornly	refused	to	move	.
支撑	他的	脚	出色地	除	,	这	动物	固执地	拒绝	到	移动	.

这只动物双脚分开站稳，顽固地拒绝移动。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [tɑːm] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊp] .

"	Come	on	!	"	yelled	Tom	,	pulling	on	the	leading	rope	.
"	来	在	!	"	大喊	汤姆	,	拉	在	这	领导	绳索	.

“加油！”汤姆一边喊着，一边拉着领头的绳子。

" [bles] [maɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	porous	plaster	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	多孔	石膏	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的石膏墙太多孔了！”达蒙先生喊道。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] , [tɑːm] !

"	You'd	better	hurry	,	Tom	!
"	你会	更好的	匆忙	,	汤姆	!

“汤姆，你最好快点！”

[ðoʊz] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ˌjuː 'es] ! "

Those	wild	horses	are	almost	on	us	!	"
那些	荒野	马匹	是	几乎	在	我们	!	"

那些野马快追上我们了！

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ， " [bʌt; bət] [ðɪs] [mjuːl] [wəʊnt] [kʌm] .
" I'm trying to hurry ! " replied the young inventor , " but this mule won't come .
" 我是 尝试 到 匆忙 ！ " 回复 这 年轻的 发明者 ， " 但 这 骡子 惯于 来 .

“我正在努力赶路！”年轻的发明家回答说，“可是这头骡子就是不肯过来。”

[ned] ， [get] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ʃʌv] ， [wɪl] [juː; jʊ] ？ "
Ned , get behind and shove , will you ? "
内德 ， 得到 在后面 和 推 ， 将要 你 ？ "

内德，你躲到后面去推一下，好吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] ！
" Not much !
" 不是 很多 ！

不多!

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] . "
I don't want to be kicked . "
我 不 想 到 是 踢 . "

我不想被踢。

" [biːt] [hɪm; ɪm] !
" Beat him !
" 打 他 !

打败他!

[straɪk] [hɪm; ɪm] !
Strike him !
罢工 他 !

打他!

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [klʌb] ！ " [jeld] [sæn] ['pedroʊ] .
Wait until I get a club ! " yelled San Pedro .
等待 直到 我 得到 一个 俱乐部 ！ " 大喊 圣 佩德罗 .

“等我拿到球杆再说！”圣佩德罗喊道。

" [kʌm] , [æn'toʊniə] , [sɛlkə] , [bɑː'lɑːkə] ！ " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Come , Antonia , Selka , Balaka ! " he cried ,
" 来 ， 安东尼娅 ， 塞尔卡 ， 巴拉卡 ！ " 他 哭 ，

“来吧，安东尼娅、塞尔卡、巴拉卡！”他喊道，

[tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['rɑːks]
to several of the natives who had already started for the sheltering rocks
到 一些 的 这 本地人 WHO 有 已经 开始 为了 这 庇护所 岩石
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
a short distance away .
一个 短的 距离 离开 .

一些当地居民已经前往不远处的岩石避难。

" [biːt] [ðə; ði] [mjuːl] [fɔːr; fər] [se'njɔː] [swɪft] ！
" Beat the mule for Senor Swift !
" 打 这 骡子 为了 传感器 迅速 ！

“为斯威夫特先生痛击骡子！”

" [ned] [dʒɔɪnd] [tɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
" Ned joined Tom at the leading rope , and the two lads tried to pull the
" 内德 加入 汤姆 在 这 领导 绳索 ， 和 这 二 小伙子们 尝试 到 拉 这
['ænɪm(ə)l] [ə'lɔːŋ] .
animal along .
动物 沿着 .

“内德和汤姆一起拉着牵引绳，两个小伙子试图拉着这头动物前进。”

['mɪstər] . ['deimən] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd][sæn]['pedroʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Damon**	**rushed**	**over**	**to**	**lend**	**his**	**aid**	**,**	**and**	**San**	**Pedro**	**,**	**catching**	**up**	**a**
先生	.	达蒙	匆忙	超过	到	借	他的	援助	,	和	圣	佩德罗	,	捕捉	向上	一个

[lɔːŋ] [stɪk] ,

long	**stick**	**,**
长的	戳	,

达蒙先生赶紧跑过去帮忙，圣佩德罗则拿起一根长棍子，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [bæk] .

was	**about**	**to**	**bring**	**it**	**down**	**on**	**the**	**mule's**	**back**	**.**
曾是	关于	到	带来	它	向下	在	这	骡子的	后退	.

正要把它砸到骡子背上。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [stæm'piːdɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['nɪrər] .

Meanwhile	**the**	**stampeding**	**animals**	**were**	**rushing**	**nearer**	**.**
同时	这	踩踏	动物	是	匆忙	更近	.

与此同时，奔腾的动物们正迅速逼近。

" [hoʊld][ɑːn] [dɪr] , ['mæsə] [tɑːm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**Hold**	**on**	**dere**	**,**	**Massa**	**Tom**	**!**	**"**	**suddenly**	**called**	**Eradicate**	**.**
"	抓住	在	德雷	,	马萨	汤姆	!	"	突然	称为	根除	.

“等等，汤姆老爷！”突然，Eradicate 喊道。

" [joʊ] - - [ɔːl] [dʌn] ['flʌstərd] [dæt] [mjuːl] , [dæts] [wʌt] [joʊ] - [dʌn] .

"	**Yo**	**'**	**-**	**all**	**done**	**flustered**	**dat**	**mule**	**,**	**dat's**	**what**	**yo**	**'**	**done**	**.**
"	哟	-	-	全部	完毕	慌乱	数据	骡子	,	数据	什么	哟	-	完毕	.

“你们把那头骡子弄得慌乱不堪，这就是你们的所作所为。”

[joʊ] - - [ɔːl][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] - [baʊt] [hɪm; ɪm] .

Yo	**'**	**-**	**all**	**am**	**too**	**much**	**excited**	**'**	**bout**	**him**	**.**
哟	-	-	全部	是	也	很多	兴奋的	-	回合	他	.

你们都对他太兴奋了。

[biː; bi][kɑːm] !

Be	**calm**	**!**
是	冷静的	!

冷静！

[biː; bi][kɑːm] ! "

Be	**calm**	**!**	**"**
是	冷静的	!	"

冷静！

" [kɑːm] !

"	**Calm**	**!**
"	冷静的	!

“冷静的！

[wɪð; wɪθ][ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

With	**that**	**bunch**	**of**	**wild**	**animals**	**bearing**	**down**	**on**	**us**	**?**	**"**	**shouted**	**Tom**	**.**
和	那	束	的	荒野	动物	轴承	向下	在	我们	?	"	喊叫	汤姆	.

“那群野生动物正朝我们扑过来呢？”汤姆喊道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm] , [ræd] .

"	**Let's**	**see**	**you**	**be**	**calm**	**,**	**Rad**	**.**
"	我们来吧	看	你	是	冷静的	,	辐射	.

“让我看看你能不能冷静下来，拉德。”

[kʌm] [ɑːn] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] [bruːt] !

Come	**on**	**here**	**,**	**you**	**obstinate**	**brute**	**!**
来	在	这里	,	你	顽固	蛮力	!

过来，你这顽固的畜生！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] .
" he cried , straining on the rope .
" 他 哭 , 紧张 在 这 绳索 .

他哭喊着，拼命拉扯着绳子。

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [tɑːm] .
" Let me do it , Massa Tom .
" 让 我 做 它 , 马萨 汤姆 .

“让我来做吧，汤姆老爷。”

[let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlkiˌbɔːki] [biːst] .
Let me do it , " suggested the colored man hurrying to the balky beast .
让 我 做 它 , " 建议 这 有色 男人 匆忙 到 这 顽固的 兽 .

“让我来做吧，”那个黑人男子说着，急忙走向那头桀骜不驯的牲畜。

[ðen] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] ,
Then , as gently as if he was talking to a nervous child ,
然后 , 作为 轻轻地 作为 如果 他 曾是 说 到 一个 紧张的 孩子 ,

然后，他语气轻柔，就像在安抚一个紧张的孩子一样，

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ɪ'rædɪkeɪt] [went]
and totally oblivious to the danger of the approaching horses , Eradicate went
和 完全 浑然不觉 到 这 危险 的 这 接近 马匹 , 根除 去
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [hed] ,
up to the mule's head ,
向上 到 这 骡子的 头 ,

完全没有意识到靠近的马匹带来的危险，埃拉基特径直走到骡子的头前。

[rʌbd] [ɪts] [ɪrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌns] [mɔːr] , ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
rubbed its ears until they pointed naturally once more , murmured something to it ,
摩擦 它是 耳朵 直到 他们 尖 自然 一次 更多的 , 低声说道 某物 到 它 ,

他揉了揉它的耳朵，直到它们再次自然地竖起来，然后低声对它说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] ,
and then , taking the rope from Ned and Tom ,
和 然后 , 采取 这 绳索 从 内德 和 汤姆 ,

然后，他们从奈德和汤姆手中接过绳子，

[ɪ'rædɪkeɪt] [led][ðə; ði] [mjuːl] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər]
Eradicate led the mule along toward the rocks as easily as if there had never
根除 引领 这 骡子 沿着 朝向 这 岩石 作为 容易地 作为 如果 那里 有 绝不
[bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
been any question about going there .
到过 任何 问题 关于 去 那里 .

根除牵着骡子轻松地走向岩石，仿佛去那里从来没有过任何疑问。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [traɪp] !
" For the love of tripe !
" 为了 这 爱 的 肚 !

“看在牛肚的份上！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .
How did you do it ? " asked Tom .
如何 做过 你 做 它 ? " 问 汤姆 .

“你是怎么做到的？”汤姆问道。

" [bles] [maɪ] [pek] [ʌv; əv] [oʊts] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my peck of oats ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 啄 的 燕麦 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“我的天哪！”达蒙先生喘着气说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ræd] [ə'lɔːŋ] ! "
" It's a good thing we had Rad along ! "
" 它是 一个 好的 事物 我们 有 辐射 沿着 ! "

“幸好我们带了拉德！”

" [ɔːl] [mjuːlz] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" All mules am alike , " said the colored man with a grin .
" 全部 骡子 是 同样 , " 说 这 有色 男人 和 一个 咧嘴笑 .

“所有的骡子都一样，”黑人咧嘴笑道。

" [æn; ən] [dɪʃ] [jeə]
" An dish yeah
" 一个 盘子 是的

一道菜，是的

[wʌn] [eint] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɑː] ['buːməræŋ] .
one ain't much different from mah Boomerang .
一 不是 很多 不同的 从 玛 回旋镖 .

一个跟我的回旋镖没什么区别。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɔːrtər] ['kʌz(ə)n] . "
I guess he's a sorter cousin . "
我 猜测 他是 一个 分拣机 表哥 . "

我猜他是分拣员的表亲。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [sæn]['pedroʊ] .
" Come on ! " yelled San Pedro .
" 来 在 ! " 大喊 圣 佩德罗 .

“加油！”圣佩德罗喊道。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" No time to lose .
" 不 时间 到 失去 .

时不我待。

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] !
Make for the rocks !
制作 为了 这 岩石 !

向岩石跑去！

" [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [sprɪntid] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə] ,
" Tom , Ned and Mr . Damon sprinted then , and there was need to ,
" 汤姆 , 内德 和 先生 . 达蒙 冲刺 然后 , 和 那里 曾是 需要 到 ,

“汤姆、内德和达蒙先生当时都跑了起来，而且有必要这样做。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
for the foremost of the galloping horses was not a hundred feet away .
为了 这 首先 的 这 疾驰 马匹 曾是 不是 一个 百 脚 离开 .

因为最前面那匹疾驰的骏马距离不到一百英尺。

[ðen] [keɪm] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [kən'sentid] [tuː; tə] ['hɜːri] .
Then came Eradicate , leading the mule that had at last consented to hurry .
然后 来了 根除 , 领导 这 骡子 那 有 在 最后的 同意 到 匆忙 .

然后是“根除”，牵着那头终于同意加快速度的骡子。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][sæn]['pedroʊ] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] ,
The natives , with San Pedro , were already at the rocks ,
这 本地人 , 和 圣 佩德罗 , 是 已经 在 这 岩石 ,

当地居民和圣佩德罗当时已经到了岩石边。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .
waiting for the white hunters with the deadly electric rifles .
等待 为了 这 白色的 猎人 和 这 致命 电的 步枪 .

等待着手持致命电步枪的白人猎人。

" [ɪf] [ðeɪ] [stæm'pi:d] ['aʊər; ɑ:r] [mju:lz] [wi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] ! " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ned] .

"	If	they	stampede	our	mules	we'll	be	in	a	pickle	!	"	murmured	Ned	.
"	如果	他们	踩踏	我们的	骡子	出色地	是	在	一个	泡菜	!	"	低声说道	内德	.

“如果他们踩踏了我们的骡子，我们就麻烦了！”内德低声说道。

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] [roʊps] [wɪl] [hoʊld] [ən'les] [ðeɪ] [baɪt] [ðem; ðəm] [θru:] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] .

"	I	guess	those	ropes	will	hold	unless	they	bite	them	through	,	"	remarked	Tom	.
"	我	猜测	那些	绳索	将要	抓住	除非	他们	咬	他们	通过	,	"	评论	汤姆	.

“我想，除非它们咬断绳子，否则这些绳子应该能撑住，”汤姆说道。

" [jes] , [ðeɪ] [ʃʊr] [hoʊld] , " [kraɪd] [sæn] ['pedroʊ] ,

"	Yes	,	they	sure	hold	,	"	cried	San	Pedro	,
"	是的	,	他们	当然	抓住	,	"	哭	圣	佩德罗	,

“是的，它们确实很牢固，”圣佩德罗喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv]

and	indeed	one	had	to	shout	now	to	be	heard	above	the	thundering	of
和	的确	一	有	到	喊	现在	到	是	听到	多于	这	雷鸣	的

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

如今，人们不得不大声喊叫才能盖过马蹄的轰鸣声。

[naʊ] [ðə; ði] ['teðəd] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sti:dz]

Now	the	tethered	mules	were	lost	to	sight	in	the	multitude	of	the	other	steeds
现在	这	系绳	骡子	是	丢失的	到	视线	在	这	民众	的	这	其他	马匹

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	about	them	.
全部	关于	他们	.

现在，被拴住的骡子淹没在周围众多的马匹之中，消失在了视线之外。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ned] ! " [jeld] [tɑ:m] , [æz; əz] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	yelled	Tom	,	as	he	sighted	his	rifle	.
"	来	在	,	内德	!	"	大喊	汤姆	,	作为	他	目击者	他的	步枪	.

“加油，内德！”汤姆一边瞄准步枪一边喊道。

" [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] !

"	Pump	it	into	them	!
"	泵	它	进入	他们	!

“往他们身上灌！”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ,

We	must	turn	them	,	or	they	may	come	over	this	way	,
我们	必须	转动	他们	,	或者	他们	可能	来	超过	这	方式	,

我们必须让他们转身，否则他们可能会从这边过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "

and	if	they	do	it	will	be	all	up	with	us	.	"
和	如果	他们	做	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.	"

如果他们真这么做了，那一切都得怪我们。

" [ʃu:t] [tu:; tə] [kɪl] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['levər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

"	Shoot	to	kill	?	"	asked	Ned	,	as	he	drew	back	the	firing	lever	of	his	electric	rifle	.
"	射击	到	杀	?	"	问	内德	,	作为	他	画	后退	这	射击	杠杆	的	他的	电的	步枪	.

“开枪击毙？”内德一边拉动电动步枪的射击杆，一边问道。

" [noʊ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .

"	No	,	only	a	stunning	charge	.
"	不	,	仅有的	一个	令人惊叹的	收费	.

不，只有令人震惊的指控。

[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Those	horses	are	valuable	,	and	there's	no	use	killing	them	.
那些	马匹	是	有价值的	,	和	有	不	使用	杀	他们	.

这些马匹很值钱，杀了它们毫无意义。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ə'saɪd] . "

All	we	want	to	do	is	to	turn	them	aside	.	"
全部	我们	想	到	做	是	到	转动	他们	旁边	.	"

我们只想把他们拒之门外。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	That's	right	,	"	agreed	Mr	.	Damon	,
"	那就是	正确的	,	"	同意	先生	.	达蒙	,

“没错，”达蒙先生同意道。

[fə'getiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [bles] [hɪm'self] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

forgetting	in	the	excitement	of	the	moment	to	bless	himself	or	anything	.
遗忘	在	这	激动	的	这	片刻	到	保佑	他自己	或者	任何事物	.

兴奋之余，忘记了祝福自己或其他什么。

" [wiːl] ['oʊnli] [stʌn] [ðem; ðəm] .

"	We'll	only	stun	them	.
"	出色地	仅有的	眩晕	他们	.

我们只会让他们晕眩。

" [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [wiːk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	The	rifles	were	quickly	adjusted	to	send	out	a	comparatively	weak	charge	of
"	这	步枪	是	迅速地	调整	到	发送	出去	一个	比较	虚弱的	收费	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

“这些步枪很快被调整为发出相对较弱的电流，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

and	then	they	were	trained	on	the	dense	mass	of	horses	,
和	然后	他们	是	受过训练	在	这	稠密	大量的	的	马匹	,

然后他们在密集的马群中接受了训练。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mɑːksmən] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['levərz] .

while	the	three	marksmen	began	working	the	firing	levers	.
尽管	这	三	神射手	开始	在职的	这	射击	杠杆	.

与此同时，三名神射手开始操作射击杆。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [hɔːrs] ['æftər] [hɔːrs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stʌnd] ,

At	first	,	though	horse	after	horse	fell	to	the	ground	,	stunned	,
在	第一的	,	尽管	马	后	马	跌倒	到	这	地面	,	目瞪口呆	,

起初，虽然马匹接连倒地，惊慌失措，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [droʊv] .

there	was	no	appreciable	effect	on	the	thousands	in	the	drove	.
那里	曾是	不	值得赞赏	影响	在	这	数千	在	这	驾驶	.

对成千上万的牲畜来说，并没有受到明显影响。

[ðə; ði] [pʊr] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

The	poor	mules	were	hidden	from	sight	,
这	贫穷的	骡子	是	隐	从	视线	,

可怜的骡子们被藏了起来，人们看不到它们。

[ðoʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]

though	by	reason	of	divisions	in	the	living	stream	of	animals	it	could	still	be
尽管	经过	原因	的	部门	在	这	活的	溪流	的	动物	它	可以	仍然	是

[toʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teðəd] ,

told	where	they	were	tethered	,
讲述	在哪里	他们	是	系绳	,

尽管由于动物种群的分化，仍然可以判断它们被束缚在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][pæst][ðem; ðəm] .

and	where	the	horses	separated	to	go	past	them	.
和	在哪里	这	马匹	分开	到	去	过去的	他们	.

马群分头从它们身边经过。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [pegz] [held] .

Fortunately	the	ropes	and	pegs	held	.
幸运的是	这	绳索	和	钉子	握住	.

幸好绳子和木桩都牢固。

" ['faɪər]['fæstər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Fire	faster	!	"	cried	Tom	.
"	火	快点	!	"	哭	汤姆	.

“开火快点！”汤姆喊道。

" [ʃuːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	Shoot	across	the	front	of	them	,	and	try	to	turn	them	to	one	side	.
"	射击	穿过	这	正面	的	他们	,	和	尝试	到	转动	他们	到	一	边	.

“从他们正面射击，试图把他们转向一边。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [kraʊtʃt] ,

"	From	the	rocks	,	behind	which	the	natives	and	our	friends	crouched	,
"	从	这	岩石	,	在后面	哪个	这	本地人	和	我们的	朋友们	蹲着	,

“从土著人和我们的朋友蹲伏在后面的岩石上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] .

there	came	a	steady	stream	of	electric	fire	.
那里	来了	一个	稳定的	溪流	的	电的	火	.

一阵阵电火涌了出来。

[hɔːrs] ['æftər] [hɔːrs] [went] [daʊn] , [stʌnd] [bʌt; bət][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] ,

Horse	after	horse	went	down	,	stunned	but	not	badly	hurt	,
马	后	马	去	向下	,	目瞪口呆	但	不是	糟糕	伤害	,

马匹一匹接一匹地倒下，虽然惊魂未定，但伤势并不严重。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [fiːl] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

and	in	a	few	hours	the	beasts	would	feel	no	ill	effects	.
和	在	一个	很少	小时	这	野兽	会	感觉	不	患病的	效果	.

几个小时后，这些野兽就不会感到任何不适了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [striːm]

The	firing	was	redoubled	,	and	then	there	came	a	break	in	the	steady	stream
这	射击	曾是	加倍	,	和	然后	那里	来了	一个	休息	在	这	稳定的	溪流

[ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] .

of	horseflesh	.
的	马肉	.

枪声再次加倍，随后马匹尸体的源源不断落下，但随后却出现了一阵停顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第5/9页

[sʌm; səm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

Some	**hesitated**	**and**	**sought**	**to**	**turn**	**back**	**.**
一些	犹豫了一下	和	寻求	到	转动	后退	.

有些人犹豫不决，想要返回。

['ʌðər] , [bɪ'haɪnd] , [prest] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Others	**,**	**behind**	**,**	**pressed**	**them**	**on**	**,**	**and**	**then**	**,**
其他的	,	在后面	,	按下	他们	在	,	和	然后	,

后面的人紧追不舍，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [loʊ] ['ænɪm(ə)l]

as	**if**	**in**	**fear**	**at**	**the**	**unknown**	**and**	**unseen**	**power**	**that**	**was**	**laying**	**low**	**animal**
作为	如果	在	害怕	在	这	未知	和	看不见	力量	那	曾是	躺下	低的	动物

['æftər]['ænɪm(ə)l] ,

after	**animal**	**,**
后	动物	,

仿佛是出于对某种未知且看不见的力量的恐惧，这种力量正在一个又一个地杀死动物。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] , [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs]

the	**great**	**body**	**,**	**of**	**horses**	**,**	**suddenly**	**turned**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**their**	**course**
这	伟大的	身体	,	的	马匹	,	突然	转向	在	正确的	角度	到	他们的	课程

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] .

and	**broke**	**away**	**.**
和	打破	离开	.

这群庞大的马匹突然与它们的行进路线成直角，脱离了队伍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['rʌnəˌweɪz] , [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

There	**were**	**now**	**two**	**bodies**	**of**	**the**	**wild**	**runaways**	**,**	**those**	**that**	**had**	**passed**	**the**
那里	是	现在	二	身体	的	这	荒野	逃亡者	,	那些	那	有	通过了	这

['teðəd] [mju:lz] ,

tethered	**mules**	**,**
系绳	骡子	,

现在只剩下两具野马的尸体，它们都跑过了拴着的骡子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɔ:f] .

and	**those**	**that**	**had**	**swung**	**off**	**.**
和	那些	那	有	摇摆	离开	.

以及那些荡下来的人。

[ðə; ði] [stæm'pi:d] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

The	**stampede**	**had**	**been**	**broken**	**.**
这	踩踏	有	到过	破碎的	.

踩踏事件已被平息。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd][tɑ:m] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ænd; ənd]

"	**That's**	**the**	**stuff**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**jumping**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**rocks**	**,**	**and**
"	那就是	这	东西	!	"	哭	汤姆	,	跳	向上	从	在后面	这	岩石	,	和

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

swinging	**his**	**hat**	**.**
摇摆	他的	帽子	.

“这才叫东西！”汤姆喊道，从岩石后面跳了起来，挥舞着他的帽子。

" [wi:v] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] . "

"	**We've**	**turned**	**them**	**.**	**"**
"	我们已经	转向	他们	.	"

“我们已经扭转了局面。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , " ['ædɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	And	just	in	time	,	too	,	"	added	Ned	,	as	he	joined	his	chum	.
"	和	只是	在	时间	,	也	,	"	额外	内德	,	作为	他	加入	他的	密友	.

“而且来得正是时候，”内德说着，走到他朋友身边。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [skeər] .

Then	all	the	others	leaped	up	,	and	the	sight	of	the	human	beings	completed	the	scare	.
然后	全部	这	其他的	跳跃	向上	,	和	这	视线	的	这	人类	生物	完全的	这	吓	.

然后其他动物也都跳了起来，人类的出现更是加剧了它们的恐惧。

[ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] ['ænɪmlz] [swʌŋ] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

The	stampeding	animals	swung	off	more	than	before	,
这	踩踏	动物	摇摆	离开	更多的	比	前	,

奔腾的动物们比之前跳得更高了，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪl] .

so	that	they	were	nearly	doubling	back	on	their	own	trail	.
所以	那	他们	是	几乎	翻倍	后退	在	他们的	自己的	踪迹	.

所以他们几乎是在原路返回。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['θʌndəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðoʊ] [ʌn'hɑːrmd] ['ænɪmlz] .

The	others	thundered	off	,	and	the	ground	was	strewn	with	unconscious	though	unharmed	animals	.
这	其他的	雷鸣	离开	,	和	这	地面	曾是	散落的	和	无意识	尽管	毫发无损	动物	.

其他动物轰然逃窜，地上散落着昏迷不醒但毫发无损的动物。

" [wʌn] [mjuːl] [gɔːn] ! " [kraɪd] [sæn] ['pedroʊ] ,

"	One	mule	gone	!	"	cried	San	Pedro	,
"	一	骡子	已消失	!	"	哭	圣	佩德罗	,

“一头骡子不见了！”圣佩德罗喊道。

['heɪstɪli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['teðəd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['waɪldli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [roʊps] .

hastily	counting	the	still	tethered	animals	which	were	wildly	tugging	at	their	ropes	.
草草	计数	这	仍然	系绳	动物	哪个	是	疯狂地	拉扯	在	他们的	绳索	.

匆匆清点着那些仍然被拴着、拼命挣扎的动物。

" ['nevər] [maɪnd] , " [spoʊk] [tɑːm] ,

"	Never	mind	,	"	spoke	Tom	,
"	绝不	头脑	,	"	辐	汤姆	,

“没事了，”汤姆说道。

" [its] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dæmɪdʒd] ['bɑːtərɪŋ] [stʌf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] .

"	it's	the	one	with	some	of	that	damaged	bartering	stuff	I	intended	for	trading	.
"	它是	这	一	和	一些	的	那	损坏的	以物易物	东西	我	故意的	为了	贸易	.

“就是那件里面装着一些我打算用来交换的破损物品的。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] .

We	can	afford	to	lose	that	.
我们	能	买得起	到	失去	那	.

我们可以承受失去它的代价。

[ræd] , [ɪz] [jʊr; jər] ['ænɪm(ə)l] [ɔːl] [raɪt] ? "

Rad	,	is	your	animal	all	right	?	"
辐射	,	是	你的	动物	全部	正确的	?	"

拉德，你的动物还好吗？

" [hiː; hi] - [ˌeɪ 'em] , ['mæsə] [tɑːm] .
" He suah am , Massa Tom .
" 他 - 是 , 马萨 汤姆 .

“他叫我，汤姆先生。”

[dɪʃ]
Dish
盘子

盘子

[jeə]
yeah
是的

是的

[mjuːl] [ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['buːməræŋ] , [eint] [joʊ] - ?
mule am almost as sensible as Boomerang , ain't yo ' ?
骡子 是 几乎 作为 明智的 作为 回旋镖 , 不是 哟 - ?

骡子几乎和回旋镖一样明智，不是吗?

" [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
" and Eradicate patted the big animal he was leading .
" 和 根除 轻拍 这 大的 动物 他 曾是 领导 .

“然后，Eradicate拍了拍他牵着的大动物。”

" [aɪl] [send] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
" I'll send a man down the trail , and maybe he can pick up the missing
" 患病的 发送 一个 男人 向下 这 踪迹 , 和 或许 他 能 挑选 向上 这 丢失的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“我会派个人沿着小路去，也许他能找到失踪的那个人。”

" [sed] [sæn]['pedroʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] [mjuːlz] ,
" said San Pedro , and while the other natives were quieting the restless mules ,
" 说 圣 佩德罗 , 和 尽管 这 其他 本地人 是 安静 这 不安 骡子 ,

“圣佩德罗说道，与此同时，其他土著人正在安抚那些躁动不安的骡子。”

[wʌn] [tɔːl] [blæk] [mæn] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
one tall black man hastened in the wake of the retreating horses .
一 高的 黑色的 男人 加快 在 这 唤醒 的 这 撤退 马匹 .

一个身材高大的黑人男子紧随退去的马匹，加快了脚步。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
He came back in an hour with the missing animal ,
他 来了 后退 在 一个 小时 和 这 丢失的 动物 ,

一个小时后，他带着走失的动物回来了。

[ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] ['teðər] [roʊp] [ænd; ənd] [ðen] ,
that had broken its tether rope and then ,
那 有 破碎的 它是 系绳 绳索 和 然后 ,

它挣断了系绳，然后，

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['hɔːrsɪz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊv]
after running along with the wild horses had evidently dropped out of the drove
后 跑步 沿着 和 这 荒野 马匹 有 显然 掉落 出去 的 这 驾驶
.
:
.

和野马一起奔跑后，它们显然已经脱离了马群。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

Aside	**from**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**small**	**box**	**,**	**there**	**had**	**been**	**no**	**damage**	**done**	**,**
旁边	从	这	损失	的	一个	小的	盒子	,	那里	有	到过	不	损害	完毕	,

除了丢失一个小盒子之外，没有其他损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

and	**the**	**cavalcade**	**was**	**soon**	**under**	**way**	**once**	**more**	**,**
和	这	车队	曾是	很快	在下面	方式	一次	更多的	,

游行队伍很快再次出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

leaving	**the**	**motionless**	**horses**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**electricity**	**.**
离开	这	静止不动	马匹	到	恢复	从	这	效果	的	这	电	.

留下静止不动的马匹，让它们从触电的影响中恢复过来。

" [bles] [maɪ] ['sæd(ə)l] [pæd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**saddle**	**pad**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	鞍	软垫	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的马鞍垫！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**want**	**to**	**go**	**through**	**anything**	**like**	**that**	**again**	**.**	**"**
"	我	不	思考	我	想	到	去	通过	任何事物	喜欢	那	再次	.	"

“我不想再经历那种事了。”

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	**Neither**	**do**	**I**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	两者都不	做	我	,	"	同意	汤姆	.

“我也不，”汤姆同意道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We**	**are**	**well**	**out**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我们	是	出色地	出去	的	它	.	"

“我们已经彻底摆脱困境了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪfəlz] ? " [æskt] [sæn] ['pedroʊ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**How**	**much**	**you**	**take**	**for**	**one**	**of**	**them**	**rifles**	**?**	**"**	**asked**	**San**	**Pedro**	**admiringly**	**.**
"	如何	很多	你	拿	为了	一	的	他们	步枪	?	"	问	圣	佩德罗	钦佩地	.

“你卖的其中一支步枪多少钱？”圣佩德罗赞叹地问道。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] , " ['ænsər] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	**Not**	**for**	**sale**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	不是	为了	销售	,	"	回答	汤姆	和	一个	笑	.

“不出售，”汤姆笑着回答。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

They	**camped**	**in**	**a**	**fertile**	**valley**	**that**	**night**	**,**	**and**	**had**	**a**	**much**	**-**	**needed**	**rest**	**.**
他们	露营	在	一个	沃	谷	那	夜晚	,	和	有	一个	很多	-	需要	休息	.

当晚，他们在肥沃的山谷里扎营，好好休息了一番。

[æz; əz] [jet] [tɑːm] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [lænd]

As	**yet**	**Tom**	**had**	**made**	**no**	**inquiries**	**as**	**to**	**the**	**location**	**of**	**giant**	**land**
作为	然而	汤姆	有	制成	不	查询	作为	到	这	地点	的	巨大的	土地

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːr] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

from	**any**	**of**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**villages**	**or**	**towns**	**through**	**which**	**they**	**passed**	**.**
从	任何	的	这	本地人	的	这	村庄	或者	城镇	通过	哪个	他们	通过了	.

汤姆至今还没有向他们途经的村庄或城镇的任何当地人打听过巨人之地的所在位置。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'gɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wʊd] [hɪr]

He	knew	as	soon	as	he	did	begin	asking	questions	,	his	own	men	would	hear
他	知道	作为	很快	作为	他	做过	开始	问	问题	,	他的	自己的	男人	会	听到

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他知道，一旦他开始询问，他自己的部下就会知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	they	might	be	frightened	if	they	knew	they	were	in	an	expedition	the
和	他们	可能	是	害怕	如果	他们	知道	他们	是	在	一个	远征	这

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [men] .

object	of	which	was	to	capture	some	of	the	tall	men	.
目的	的	哪个	曾是	到	捕获	一些	的	这	高的	男人	.

如果他们知道自己参与的探险队的目的是抓捕一些高个子男人，他们可能会感到害怕。

" [wiːl] [dʒʌst] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , " [sed] [tɑːm] , [tuː; tə] [ned] ,

"	We'll	just	go	along	for	a	few	days	more	,	"	said	Tom	,	to	Ned	,
"	出色地	只是	去	沿着	为了	一个	很少	天	更多的	,	"	说	汤姆	,	到	内德	,

“我们再待几天吧，”汤姆对内德说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [duː] [sprɪŋ] [maɪ] [sər'praɪz] ,

"	and	then	,	when	I	do	spring	my	surprise	,
"	和	然后	,	什么时候	我	做	春天	我的	惊喜	,

然后，当我使出我的杀手锏时，

[ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tɜːrn] [bæk] .

they'll	be	so	far	from	home	that	they	won't	dare	turn	back	.
他们会	是	所以	远的	从	家	那	他们	惯于	敢	转动	后退	.

他们离家太远了，不敢回头。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] .

In	a	few	days	I'll	begin	making	inquiries	.
在	一个	很少	天	患病的	开始	制作	查询	.

几天后我就会开始打听。

" [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] , ['evər] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ɪntuː]

"	They	traveled	on	for	three	days	more	,	ever	heading	north	,	and	coming	more	into
"	他们	旅行	在	为了	三	天	更多的	,	曾经	标题	北	,	和	未来	更多的	进入

[ðə; ði] ['wɔːrmər] ['klaɪmət] .

the	warmer	climate	.
这	更温暖	气候	.

他们又走了三天，一路向北，越来越接近温暖的气候。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trɑːpɪk(ə)l] [lʊk] ,

The	vegetation	began	to	take	on	a	more	tropical	look	,
这	植被	开始	到	拿	在	一个	更多的	热带	看	,

植被开始呈现出更热带的景象，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz]

and	finally	they	reached	a	region	infested	with	many	wild	beasts	and	monkeys
和	最后	他们	达到	一个	地区	受感染的	和	许多	荒野	野兽	和	猴子

,

,

,

最后，他们到达了一个野兽和猴子出没的地区。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .

and	with	patches	of	dense	jungle	on	either	side	of	the	narrow	trail	.
和	和	补丁	的	稠密	丛林	在	任何一个	边	的	这	狭窄的	踪迹	.

狭窄的小路两旁是茂密的丛林。

[fruːts] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ə'baʊnd] .

Fruits	**,**	**tropical**	**flowers**	**and**	**birds**	**abounded**	**.**
水果	,	热带	花朵	和	鸟类	大量	.

水果、热带花卉和鸟类随处可见。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	**I**	**think**	**we're**	**getting**	**there**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**,**
"	我	思考	是	获得	那里	,	"	评论	汤姆	,

“我觉得我们快要成功了，”汤姆说道。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ned] .

on	**the**	**evening**	**of**	**the**	**third**	**day**	**after**	**his**	**talk**	**with**	**Ned**	**.**
在	这	晚上	的	这	第三	天	后	他的	讲话	和	内德	.

在与内德谈话后的第三天晚上。

" [sæn]['pedroʊ] [sez] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ə'hed] ,

"	**San**	**Pedro**	**says**	**there's**	**quite**	**a**	**village**	**about**	**half**	**a**	**day's**	**march**	**ahead**	**,**
"	圣	佩德罗	说道	有	相当	一个	村庄	关于	一半	一个	天	行进	前方	,

圣佩德罗说，前方大约半天路程的地方有一个相当大的村庄。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**I**	**may**	**learn**	**something**	**there**	**.**
和	我	可能	学习	某物	那里	.

我或许能在那里学到一些东西。

[aɪl] [noʊ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ɔːr][nɑːt] .

I'll	**know**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**whether**	**we**	**are**	**on**	**the**	**right**	**trail**	**or**	**not**	**.**
患病的	知道	经过	到	-	明天	无论	我们	是	在	这	正确的	踪迹	或者	不是	.

明天我就能知道我们是否走对了路。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːl]

"	**The**	**natives**	**were**	**getting**	**supper**	**,**	**and**	**Eradicate**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**meal**
"	这	本地人	是	获得	晚餐	,	和	根除	曾是	忙碌的	和	一个	一顿饭

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['hʌntərz] .

for	**the**	**three**	**white**	**hunters**	**.**
为了	这	三	白色的	猎人	.

“土著人正在吃晚饭，而埃拉基特则忙着为三个白人猎人准备饭菜。”

['mɪstər] . ['deɪmən][hæd; həd] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

Mr	**.**	**Damon**	**had**	**strolled**	**down**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**a**	**little**	**stream**	**,**
先生	.	达蒙	有	漫步	向下	到	这	银行	的	一个	小的	溪流	,

达蒙先生漫步走到一条小溪的岸边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪmlz] [laɪk] [fɔksiz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

and	**was**	**looking**	**at**	**some**	**small**	**animals**	**like**	**foxes**	**that**	**had**	**come**	**for**
和	曾是	寻找	在	一些	小的	动物	喜欢	狐狸	那	有	来	为了

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] .

their	**evening**	**drink**	**.**
他们的	晚上	喝	.

当时他正在看一些小动物，比如狐狸，它们过来喝晚间水。

[ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['fɪrləs] .

They	**seemed**	**quite**	**fearless**	**.**
他们	似乎	相当	无畏	.

他们看起来相当无所畏惧。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] ,

Suddenly	**something**	**long**	**,**
突然	某物	长的	,

突然，一阵长音，

[raʊnd] [ænd; ənd] [θɪk] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːd]

round	and	thick	seemed	to	drop	down	out	of	a	tree	close	to	the	odd
圆形的	和	厚的	似乎	到	降低	向下	出去	的	一个	树	关闭	到	这	奇怪的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

圆圆的、粗壮的物体似乎从那位古怪绅士附近的一棵树上掉了下来。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

So	swift	and	noiseless	was	it	that	Mr	.	Damon	never	noticed	it	.
所以	迅速	和	无声	曾是	它	那	先生	.	达蒙	绝不	注意到	它	.

这件事发生得如此迅速且悄无声息，以至于达蒙先生根本没有注意到。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['sʌmθɪŋ] [went] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]

Then	,	like	a	flash	something	went	around	him	,	and	he	let	out	a	scream	of
然后	,	喜欢	一个	闪光	某物	去	大约	他	,	和	他	让	出去	一个	尖叫	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

然后，就像一道闪电，有什么东西绕着他转了一圈，他发出了一声恐惧的尖叫。

[sæn]['pedroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

San	Pedro	,	who	was	nearest	to	him	,	saw	and	heard	.
圣	佩德罗	,	WHO	曾是	最近的	到	他	,	锯	和	听到	.

离他最近的圣佩德罗看到了，也听到了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] [ˌmjuːlə'tɪr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , ['kraɪɪŋ] :

The	next	instant	the	black	muleteer	came	rushing	toward	the	camp	,	crying	:
这	下一个	立即的	这	黑色的	骡夫	来了	匆忙	朝向	这	营	,	哭泣	:

下一刻，那个黑人骡夫一边喊着一边朝营地冲过来：

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] !

"	He	is	caught	in	a	rope	!
"	他	是	捕捉	在	一个	绳索	!

他被绳子缠住了！

['mɪstər] . ['deimən][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] ! "

Mr	.	Damon	is	caught	in	a	rope	!	"
先生	.	达蒙	是	捕捉	在	一个	绳索	!	"

达蒙先生被绳子缠住了！

" [ə; eɪ][roʊp] !

"	A	rope	!
"	一个	绳索	!

“一根绳子！”

" [rɪ'piːtɪd] [ned] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	repeated	Ned	,	not	understanding	.
"	重复	内德	,	不是	理解	.

“内德重复道，他不明白。”

" [jes] , [ə; eɪ][roʊp][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

"	Yes	,	a	rope	in	a	tree	.
"	是的	,	一个	绳索	在	一个	树	.

“是的，树上有一根绳子。”

[kʌm] ['kwɪkli] !

Come	quickly	!
来	迅速地	!

快来！

" [tɑːm] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

"	Tom	caught	up	one	of	the	electric	rifles	and	rushed	forward	.
"	汤姆	捕捉	向上	一	的	这	电的	步枪	和	匆忙	向前	.

汤姆抓起一支电动步枪，冲了上前去。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

No	sooner	had	he	set	eyes	on	his	friend	,
不	很快	有	他	放	眼睛	在	他的	朋友	,

他刚一见到朋友，

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ['keɪb(ə)l] ,

who	was	writhing	about	in	the	folds	of	what	looked	like	a	big	ship	cable	,
WHO	曾是	扭动	关于	在	这	折叠	的	什么	看起来	喜欢	一个	大的	船	电缆	,

他正扭动着身子，被卷入一根看起来像是大型船舶缆绳的褶皱中。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kraɪd] :

then	the	young	inventor	cried	:
然后	这	年轻的	发明者	哭	:

这时，这位年轻的发明家哭了：

" [ə; eɪ] [roʊp] !

"	A	rope	!
"	一个	绳索	!

“一根绳子！”

[jes] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [roʊp] !

Yes	,	a	living	rope	!
是的	,	一个	活的	绳索	!

没错，这是一根活绳！

[ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊə] [kən'strɪktər] [ðæt] [hæz; həz] ['mɪstər] . ['deimən] !

That's	a	big	boa	constrictor	that	has	Mr	.	Damon	!
那就是	一个	大的	蟒蛇	收缩	那	有	先生	.	达蒙	!

那是一条巨大的蟒蛇，它缠住了达蒙先生！

[get] [ə; eɪ] [gʌn] , [ned] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Get	a	gun	,	Ned	,	and	follow	me	!
得到	一个	枪	,	内德	,	和	跟随	我	!

内德，拿把枪，跟我来！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] !

We	must	save	him	before	he	is	crushed	to	death	!
我们	必须	节省	他	前	他	是	碎	到	死亡	!

我们必须在他被压死之前救他！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [roʊp] [druː] [ɪts] [foʊldz] [taɪtər]

"	And	the	two	lads	rushed	forward	while	the	living	rope	drew	its	folds	tighter
"	和	这	二	小伙子们	匆忙	向前	尽管	这	活的	绳索	画	它是	折叠	更紧

[ænd; ənd] [taɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

and	tighter	about	the	unfortunate	man	.
和	更紧	关于	这	不幸	男人	.

“两个小伙子冲了上去，而活绳则越勒越紧，将那个不幸的人紧紧勒住。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)l]

Chapter	XII	A	Native	Battle
章	十二	一个	本国的	战斗

第十二章 一场土著战争

" [bles] [maɪ] - - !

"	Bless	my	-	-	!
"	保佑	我的	-	-	!

“我的天哪！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pʊr] ['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd][get] .

"	but	that	was	as	far	as	poor	Mr	.	Damon	could	get	.
"	但	那	曾是	作为	远的	作为	贫穷的	先生	.	达蒙	可以	得到	.

但可怜的达蒙先生也只能走到这一步了。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['ferli] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt]

The	breath	was	fairly	squeezed	out	of	him	by	the	folds	of	the	great	serpent
这	气息	曾是	相当	挤压	出去	的	他	经过	这	折叠	的	这	伟大的	蛇

[ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

that	had	dropped	down	out	of	the	tree	to	crush	him	to	death	.
那	有	掉落	向下	出去	的	这	树	到	压碎	他	到	死亡	.

那条从树上掉下来的大蛇用它柔软的身体挤压着他，几乎把他压死了。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	head	fell	forward	on	his	breast	,	and	his	arms	were	pinioned	to	his
他的	头	跌倒	向前	在	他的	胸部	,	和	他的	武器	是	钉住	到	他的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他的头垂到胸前，双臂被束缚在身体两侧。

" [kwɪk] , [ned] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Quick	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	快的	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“快，内德！”汤姆喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['faɪər] [tə'geðər] !

"	We	must	fire	together	!
"	我们	必须	火	一起	!

我们必须一起开火！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɪt]['mɪstər] . ['deimən] ! "

Be	careful	not	to	hit	Mr	.	Damon	!	"
是	小心	不是	到	打	先生	.	达蒙	!	"

小心别撞到达蒙先生！

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [tɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ! "

I'll	take	the	snake	on	one	side	,	Tom	,	and	you	on	the	other	!	"
患病的	拿	这	蛇	在	一	边	,	汤姆	,	和	你	在	这	其他	!	"

汤姆，我一边对付蛇，你一边对付你！

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	we	might	hit	each	other	.
然后	我们	可能	打	每个	其他	.

然后我们可能会互相殴打。

[kʌm] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

Come	on	my	side	.
来	在	我的	边	.

加入我的阵营。

[eɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tʃɑːrdʒ] .

Aim	for	the	head	,	and	throw	in	the	highest	charge	.
目的	为了	这	头	,	和	扔	在	这	最高	收费	.

瞄准头部，投掷最高威力的球。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] , [nɑːt] [stʌn] ！ "

We	want	to	kill	,	not	stun	!	"
我们	想	到	杀	,	不是	眩晕	！	"

我们想杀人，不想击晕！

" [raɪt] ！ " [gɑːspt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

"	Right	!	"	gasped	Ned	,	as	he	ran	forward	at	his	chum's	side	.
"	正确的	！	"	倒吸一口气	内德	,	作为	他	跑	向前	在	他的	朋友的	边	.

“对！”内德喘着气说，一边跑到他朋友身边。

[sæn]['pedroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

San	Pedro	,	and	the	other	natives	,	could	do	nothing	.
圣	佩德罗	,	和	这	其他	本地人	,	可以	做	没有什么	.

圣佩德罗和其他当地居民都无能为力。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kæmpfaiəz] ,

In	the	gathering	twilight	,	broken	by	the	light	of	several	campfires	,
在	这	采集	暮	,	破碎的	经过	这	光	的	一些	篝火	,

暮色渐浓，几堆篝火的光芒划破夜空，

[ðeɪ] [stʊd] ['helpləs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['plʌki] [jʊθs] [æd'væns] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	stood	helpless	watching	the	two	plucky	youths	advance	to	do	battle	with	the
他们	站立	无助	观看	这	二	勇敢的	青年	进步	到	做	战斗	和	这

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

他们只能眼睁睁地看着两个勇敢的年轻人上前与巨蛇搏斗，却无能为力。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]

Eradicate	had	caught	up	a	club	,	and	had	dashed	forward	to	do	what	he
根除	有	捕捉	向上	一个	俱乐部	,	和	有	虚线	向前	到	做	什么	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

根除者抓住了一根棍棒，冲上前去尽其所能。

[bʌt; bət][tɑːm] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	Tom	motioned	him	back	.
但	汤姆	示意	他	后退	.

但汤姆示意他回去。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	We	can	manage	,	"	spoke	the	young	inventor	.
"	我们	能	管理	,	"	辐	这	年轻的	发明者	.

“我们可以做到，”这位年轻的发明家说道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [krept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['redi] ['raɪfəlz] .

Then	he	and	Ned	crept	on	with	ready	rifles	.
然后	他	和	内德	悄悄地爬	在	和	准备好	步枪	.

然后他和内德带着上膛的步枪悄悄靠近。

[ðə; ði] [sneɪk] [reɪzd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [ænd; ənd] [hist] ,

The	snake	raised	its	ugly	head	and	hissed	,
这	蛇	提高	它是	丑陋的	头	和	嘶嘶作响	,

蛇抬起丑陋的脑袋，发出嘶嘶声。

['siːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'strɪkt] [ɪts] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .

ceasing	for	a	moment	to	constrict	its	coils	about	the	unfortunate	man	.
停止	为了	一个	片刻	到	收缩	它是	线圈	关于	这	不幸	男人	.

它暂时停止收紧缠绕在不幸男子身上的蛇身。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] - - ['faɪər] ! " ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [ned] .

"	Now's	our	chance	-	-	fire	!	"	hoarsely	whispered	Ned	.
"	现在是	我们的	机会	-	-	火	!	"	沙哑地	低声说道	内德	.

“现在是我们的机会——开火！”内德沙哑地低语道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [stɪl] ['haɪər] ,

It	seemed	as	if	the	big	snake	heard	,	for	,	raising	its	head	still	higher	,
它	似乎	作为	如果	这	大的	蛇	听到	,	为了	,	提高	它是	头	仍然	更高	,

仿佛那条大蛇听到了动静，它又把头抬得更高了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [glɛəd] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] .

it	fairly	glared	at	Ned	and	Tom	.
它	相当	怒目而视	在	内德	和	汤姆	.

它狠狠地瞪了内德和汤姆一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tʃæns] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

It	was	the	very	chance	they	wanted	,
它	曾是	这	非常	机会	他们	通缉	,

这正是他们梦寐以求的机会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] .

for	they	could	now	fire	without	the	danger	of	hitting	Mr	.	Damon	.
为了	他们	可以	现在	火	没有	这	危险	的	击中	先生	.	达蒙	.

因为他们现在可以开枪而不用担心误伤达蒙先生了。

" ['redi] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Ready	?	"	asked	Tom	of	his	chum	in	a	low	voice	.
"	准备好	?	"	问	汤姆	的	他的	密友	在	一个	低的	嗓音	.

“准备好了吗？”汤姆低声问他的朋友。

" ['redi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəli] [loʊ] ['ænsər] .

"	Ready	!	"	was	the	equally	low	answer	.
"	准备好	!	"	曾是	这	同样地	低的	回答	.

“准备好了！”是同样低的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['sɜːrpənt][æt; ət][wʌn] [ʃɑːt] ,

It	was	necessary	to	kill	the	serpent	at	one	shot	,
它	曾是	必要的	到	杀	这	蛇	在	一	射击	,

必须一击毙命。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɪrli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θreʃ] [ə'baʊt] ,

as	to	merely	wound	it	might	mean	that	in	its	agony	it	would	thresh	about	,
作为	到	仅仅	伤口	它	可能	意思是	那	在	它是	痛苦	它	会	脱粒	关于	,

仅仅伤到它，可能意味着它会在极度痛苦中挣扎。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər] , [ɪf] [nɑːt] [kɪl] , ['mɪstər] . ['deimən] .

and	seriously	injure	,	if	not	kill	,	Mr	.	Damon	.
和	严重地	损伤	,	如果	不是	杀	,	先生	.	达蒙	.

并重伤甚至杀死达蒙先生。

" ['faɪər] ! " [kɔːld] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Fire	!	"	called	Tom	in	a	whisper	,
"	火	!	"	称为	汤姆	在	一个	耳语	,

“着火了！”汤姆低声喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [prest] [ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

and	he	and	Ned	pressed	the	triggers	of	the	electric	rifles	on	the	same
和	他	和	内德	按下	这	触发器	的	这	电的	步枪	在	这	相同的

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他和内德同时扣动了电动步枪的扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [fleɪm] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

There	was	a	streak	of	bluish	flame	that	cut	like	a	sliver	through	the	gathering
那里	曾是	一个	条纹	的	蓝蓝色	火焰	那	切	喜欢	一个	银片	通过	这	采集

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

一道蓝色的火焰像一道细线般划破了渐浓的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	,	as	though	a	blight	had	fallen	upon	it	,	the	folds	of	the
和	然后	,	作为	尽管	一个	枯萎病	有	倒下	之上	它	,	这	折叠	的	这

[greɪt] [sneɪk] [rɪ'lækst] ,

great	snake	relaxed	,
伟大的	蛇	轻松	,

然后，仿佛受到了某种灾祸的侵袭，巨蛇的褶皱舒展开来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	Mr	.	Damon	slipped	to	the	ground	unconscious	.
和	先生	.	达蒙	滑倒了	到	这	地面	无意识	.

达蒙先生滑倒在地，失去了知觉。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ferli] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	electric	charges	had	gone	fairly	through	the	head	of	the	serpent	and	it
这	电的	收费	有	已消失	相当	通过	这	头	的	这	蛇	和	它

[hæd; həd] [daɪd] ['ɪnstəntli] .

had	died	instantly	.
有	死亡	即刻	.

电流几乎完全穿过了蛇的头部，它当场死亡。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['mɪstər] . ['deimən] !

Mr	.	Damon	!
先生	.	达蒙	!

达蒙先生！

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

We	must	get	him	away	!	"	cried	Tom	.
我们	必须	得到	他	离开	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须把他弄走！”汤姆喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] !

"	He	may	be	dead	!
"	他	可能	是	死的	!

他可能已经死了！

" [tə'geðər] [ðə; ði] [tʃʌmz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Together	the	chums	sprang	forward	.
"	一起	这	朋友们	弹簧	向前	.

伙伴们一起向前跃去。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] ['skersli] ['siːst] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs]

The	folds	of	the	serpent	had	scarcely	ceased	moving	before	the	two	youths
这	折叠	的	这	蛇	有	几乎	停止	移动	前	这	二	青年

[snætʃt] [ðer; ðər] [frend] [ə'weɪ] .

snatched	their	friend	away	.
抢夺	他们的	朋友	离开	.

蛇身刚一停止蠕动，两个年轻人就一把将他们的朋友抢走了。

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

Dropping	their	rifles	,
下降	他们的	步枪	,

他们丢下步枪，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid]

they	lifted	him	up	to	bear	him	to	the	sleeping	tent	which	had	been	erected
他们	抬起	他	向上	到	熊	他	到	这	睡眠	帐篷	哪个	有	到过	竖立

.

:
.

他们把他抬起来，抬到已经搭好的睡觉帐篷里。

" ['lɪvər] [pɪn] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Liver	pin	!	"	suddenly	ejaculated	Mr	.	Damon	.
"	肝	别针	！	"	突然	射精	先生	.	达蒙	.

“肝针！”达蒙先生突然喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] [breθ]

It	was	what	he	started	to	say	when	the	serpent	had	squeezed	the	breath
它	曾是	什么	他	开始	到	说	什么时候	这	蛇	有	挤压	这	气息

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

out	of	him	,
出去	的	他	,

他刚开口说话，那条蛇就勒死了他。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [feɪnt] ,

and	,	on	regaining	consciousness	from	his	momentary	faint	,
和	,	在	恢复	意识	从	他的	瞬间	头晕的	,

当他从短暂昏厥中恢复意识后，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'siːvd] .

his	brain	carried	out	the	suggestion	it	had	originally	received	.
他的	脑	携带	出去	这	建议	它	有	起初	已收到	.

他的大脑执行了最初接收到的指令。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɑːm] , ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [legz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	How	are	you	?	"	cried	Tom	,	nearly	dropping	Mr	.	Damon's	legs	in	his	excitement	,
"	如何	是	你	?	"	哭	汤姆	,	几乎	下降	先生	.	达蒙的	腿	在	他的	激动	,

“你好吗？”汤姆喊道，激动得差点把达蒙先生的腿都碰掉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] [ned] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

for	he	had	hold	of	his	feet	,	while	Ned	was	at	the	head	.
为了	他	有	抓住	的	他的	脚	,	尽管	内德	曾是	在	这	头	.

因为他抓住了他的脚，而奈德则抓住了他的头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [gɑːspt] [ned] .

"	Are	you	all	right	?	"	gasped	Ned	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	倒吸一口气	内德	.

“你没事吧？”内德喘着气问道。

" [jes] - - [aɪ] - - [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	Yes	-	-	I	-	-	I	guess	so	.
"	是的	-	-	我	-	-	我	猜测	所以	.

“是的——我——我想是的。”

[aɪ] - - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊðz] ['rɪŋər] [ðoʊ] .

I	-	-	I	feel	as	though	I	had	been	put	through	a	clothes	wringer	though	.
我	-	-	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	放	通过	一个	衣服	绞干机	尽管	.

我感觉自己好像被扔进绞衣机里一样。

[wʌt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？ ”

" [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [græbd] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	A	big	snake	dropped	down	out	of	a	tree	and	grabbed	you	,	"	answered	Tom	.
"	一个	大的	蛇	掉落	向下	出去	的	一个	树	和	抓住	你	,	"	回答	汤姆	.

“一条大蛇从树上掉下来抓住了你，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . "

"	And	then	what	?	Put	me	down	,	boys	,	I	guess	I	can	walk	.	"
"	和	然后	什么	?	放	我	向下	,	男孩们	,	我	猜测	我	能	走	.	"

“然后呢？放我下来吧，孩子们，我想我还能走。”

" [wiː; wi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] ['mɑːdɪstli] .

"	We	shot	it	,	"	said	Ned	modestly	.
"	我们	射击	它	,	"	说	内德	谦虚地	.

“我们拍完了，”内德谦虚地说。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Bless	my	insurance	policy	!	"	exclaimed	the	odd	gentleman	.
"	保佑	我的	保险	政策	!	"	惊呼	这	奇怪的	绅士	.

“感谢我的保险！”这位古怪的先生惊呼道。

" [aɪ] - - [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	-	-	I	hardly	know	what	to	say	.
"	我	-	-	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“我……我真不知道该说什么。”

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I'll	say	it	later	.
患病的	说	它	之后	.

我稍后再说。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

You	saved	my	life	.
你	已保存	我的	生活	.

你救了我的命。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] ['eni] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] .

Let	me	see	if	any	bones	are	broken	.
让	我	看	如果	任何	骨头	是	破碎的	.

让我看看有没有骨折。

" [nʌn] [wʌz; wəz] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd]['æftər] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt]['mɪstər] . ['deimən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪmp] [ə'lɔːŋ] .

"	None	was	,	fortunately	,	and	after	staggering	about	a	bit	Mr	.	Damon	found	that	he	could	limp	along	.
"	没有任何	曾是	,	幸运的是	,	和	后	令人震惊	关于	一个	少量	先生	.	达蒙	成立	那	他	可以	跛行	沿着	.

“幸运的是，没有人受伤，达蒙先生踉跄了一会儿后，发现自己可以一瘸一拐地继续走下去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd] , [fɔːr; fər] ,

But	he	was	very	sore	and	bruised	,	for	,
但	他	曾是	非常	疮	和	瘀伤	,	为了	,

但他浑身疼痛，伤痕累累，因为……

[ðoʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt]
though **the** **snake** **had** **squeezed** **him** **but** **for** **part** **of** **a** **minute** **,** **that**
尽管 这 蛇 有 挤压 他 但 为了 部分 的 一个 分钟 , 那
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
was **long** **enough** **.**
曾是 长的 足够的 .

虽然那条蛇缠住他只有不到一分钟的时间，但这已经足够长了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
A **few** **seconds** **more** **and** **nearly** **every** **bone** **in** **his** **body** **would** **have** **been**
一个 很少 秒 更多的 和 几乎 每一个 骨 在 他的 身体 会 有 到过
[krʌʃt] ,
crushed **,**
碎 ,

再过几秒钟，他全身几乎所有的骨头都会被压碎。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'strɪktər] [sneɪk] [kɪlz] [ɪts] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ]
for **that** **is** **the** **manner** **in** **which** **a** **constrictor** **snake** **kills** **its** **prey** **before** **devouring**
为了 那 是 这 方式 在 哪个 一个 收缩 蛇 杀戮 它是 猎物 前 吞噬
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

因为这就是蟒蛇杀死猎物并将其吞食的方式。

" ['sæntə][mə'riːə] !
" **Santa** **Maria** **!**
" 圣诞老人 玛丽亚 !

“圣玛丽亚！

[ðə; ði] [dɪr] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt] [ded] [ðen] ? " [kraɪd][sæn]['pedroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ə'proʊtʃt]
The **dear** **gentleman** **is** **not** **dead** **then** **?** **"** **cried** **San** **Pedro** **,** **as** **the** **three** **approached**
这 亲爱的 绅士 是 不是 死的 然后 ? " 哭 圣 佩德罗 , 作为 这 三 接近
[ðə; ði] [tents] .
the **tents** **.**
这 帐篷 .

“那这位先生还没死吧？”圣佩德罗喊道，三人随即走向帐篷。

" [bles] [maɪ] [neɪm] [pleɪt] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
" **Bless** **my** **name** **plate** **,** **no** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 姓名 盘子 , 不 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我的名牌保佑，不！”达蒙先生惊呼道。

" [preɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !
" **Praise** **to** **all** **the** **saints** **!**
" 称赞 到 全部 这 圣徒 !

赞美所有圣徒！

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [seɪ'njɔːrz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['gʌnz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
The **brave** **young** **senors** **with** **their** **wonderful** **guns** **saved** **him** **.**
这 勇敢的 年轻的 传感器 和 他们的 精彩的 枪支 已保存 他 .

勇敢的年轻前辈们用他们精良的枪支救了他。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] . "
Now **you** **must** **rest** **and** **sleep** **.** **"**
现在 你 必须 休息 和 睡觉 . "

现在你必须休息睡觉了。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **I** **feel** **as** **if** **that** **was** **all** **I** **wanted** **to** **do** **for** **a** **month** **,**
" 我 感觉 作为 如果 那 曾是 全部 我 通缉 到 做 为了 一个 月 ,

“我觉得那一个月里，我只想做这件事。”

" ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	commented	Mr	.	Damon	.
"	评论	先生	.	达蒙	.

达蒙先生评论道。

[hɪz; ɪz] ['sɔ:rnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn'kri:st] [i:tʃ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get]

His	soreness	and	stiffness	increased	each	minute	,	and	he	was	glad	to	get
他的	疼痛	和	刚性	增加	每个	分钟	,	和	他	曾是	高兴的	到	得到

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他的酸痛和僵硬感每分钟都在加剧，他很高兴能上床睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ]['lɪnəmənt] .

while	the	boys	and	Eradicate	rubbed	his	limbs	with	liniment	.
尽管	这	男孩们	和	根除	摩擦	他的	四肢	和	擦剂	.

男孩们和 Eradicate 用药膏擦拭他的四肢。

[sæn]['pedroʊ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] , [wen] [bru:zd] ,

San	Pedro	knew	of	a	leaf	that	grew	in	the	jungle	which	,	when	bruised	,
圣	佩德罗	知道	的	一个	叶子	那	生长	在	这	丛林	哪个	,	什么时候	瘀伤	,

圣佩德罗知道丛林里生长着一种叶子，这种叶子被揉碎后，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:] ['poʊltɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] ['sɔ:rnəs] .

and	made	into	poultices	,	had	the	property	of	drawing	out	soreness	.
和	制成	进入	药膏	,	有	这	财产	的	绘画	出去	疼痛	.

制成药膏后，具有消除疼痛的功效。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ,

The	next	day	he	found	some	,
这	下一个	天	他	成立	一些	,

第二天他找到了一些，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['bændidʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]

and	Mr	.	Damon	was	wrapped	up	in	bandages	until	he	declared	that	he
和	先生	.	达蒙	曾是	包装	向上	在	绷带	直到	他	声明	那	他

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] .

looked	like	an	Egyptian	mummy	.
看起来	喜欢	一个	埃及人	木乃伊	.

达蒙先生全身缠满了绷带，直到他宣称自己看起来像个埃及木乃伊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:f] ['poʊltɪs] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

But	the	leaf	poultices	did	him	good	,
但	这	叶子	药膏	做过	他	好的	,

但树叶敷剂对他很有帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] ,

and	in	a	few	days	he	was	able	to	be	about	,
和	在	一个	很少	天	他	曾是	有能力的	到	是	关于	,

几天后，他就能四处走动了。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] .

though	he	was	still	a	trifle	stiff	.
尽管	他	曾是	仍然	一个	琐事	僵硬的	.

不过他还是有点僵硬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd][hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Of	course	the	cavalcade	had	to	halt	in	the	woods	,
的	课程	这	车队	有	到	停止	在	这	树林	,

车队当然要在树林里停下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [wel] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

but	they	did	not	mind	this	as	they	had	traveled	well	up	to	this	time	,
但	他们	做过	不是	头脑	这	作为	他们	有	旅行	出色地	向上	到	这	时间	,

但他们并不介意，因为到目前为止他们的旅途都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rest] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	the	enforced	rest	was	appreciated	.
和	这	强制执行	休息	曾是	感谢	.

强制休息很受欢迎。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] [wʌn]

"	Well	,	do	you	feel	able	to	move	along	?	"	asked	Tom	of	Mr	.	Damon	one
"	出色地	,	做	你	感觉	有能力的	到	移动	沿着	?	"	问	汤姆	的	先生	.	达蒙	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“那么，你觉得可以继续前进了吗？”一天早上，汤姆问达蒙先生。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] " [sneɪk] [kæmp] ,

about	a	week	later	,	for	they	were	still	in	the	"	snake	camp	,
关于	一个	星期	之后	,	为了	他们	是	仍然	在	这	"	蛇	营	,

大约一周后，因为他们仍然在“蛇营”里。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['sɜːrpənt] .

"	as	they	called	it	in	memory	of	the	big	serpent	.
"	作为	他们	称为	它	在	记忆	的	这	大的	蛇	.

“他们为了纪念那条大蛇而这样称呼它。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tɑːm] .

"	Oh	,	yes	,	I	think	so	,	Tom	.
"	哦	,	是的	,	我	思考	所以	,	汤姆	.

“哦，是的，我想是这样，汤姆。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

"	I	want	to	push	on	to	the	next	village	.
"	我	想	到	推	在	到	这	下一个	村庄	.

“我想继续前往下一个村庄。”

[ðer; ðər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][sʌm; səm][laɪn][ɑːn]['dʒaɪənt][lænd] ,

There	I	hope	to	get	some	line	on	giant	land	,
那里	我	希望	到	得到	一些	线	在	巨大的	土地	,

我希望在那里能钓到一些巨型陆地的鱼。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [suːn] .

and	really	I	ought	to	begin	making	inquiries	soon	.
和	真的	我	应该	到	开始	制作	查询	很快	.

我确实应该尽快开始打听了。

[sæn]['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz] ,

San	Pedro	and	the	others	are	wondering	what	our	object	is	,
圣	佩德罗	和	这	其他的	是	好奇	什么	我们的	目的	是	,

圣佩德罗和其他人都在好奇我们的目标是什么。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [kə'lektɪd] ['eni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['flaʊərz] [ɔːr] ['ænɪmlz] , [ɔːr][ðə; ði] [sneɪk]

for	we	haven't	collected	any	specimens	of	either	flowers	or	animals	,	or	the	snake
为了	我们	还没有	集	任何	标本	的	任何一个	花朵	或者	动物	，或者		这	蛇

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	，

因为我们既没有采集到花卉标本，也没有采集到动物标本，更没有采集到蛇皮标本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

and	he	thinks	we	are	a	sort	of	scientific	expedition	.	"
和	他	思考	我们	是	一个	种类	的	科学	远征	.	"

他认为我们是一支科学考察队。

" [wel] , [lets] ['træv(ə)l] [ðen] .

"	Well	,	let's	travel	then	.
"	出色地	，我们来吧		旅行	然后	.

“那我们就出发吧。”

[aɪm]['eɪb(ə)l] .

I'm	able	.
我是	有能力的	.

我能做到。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [treɪl] .

"	So	they	started	off	once	more	along	the	jungle	and	forest	trail	.
"	所以	他们	开始	离开	一次	更多的	沿着	这	丛林	和	森林	踪迹	.

于是，他们再次沿着丛林和森林小路出发了。

[æz; əz][sæn]['pedroʊ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

As	San	Pedro	had	predicted	,	they	came	upon	evidences	of	a	native	village	.
作为	圣	佩德罗	有	预测	，	他们	来了	之上	证据	的	一个	本国的	村庄	.

正如圣佩德罗所预言的那样，他们发现了土著村落的遗迹。

['skætərd] [hʌt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['plæstərd] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] , [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ruːfs] [ʌv; əv][pɑːm]

Scattered	huts	,	made	of	plastered	mud	and	grass	,	with	thatched	roofs	of	palm
疏散	小屋	，	制成	的	粉刷过的	泥	和	草	，	和	茅草屋顶	屋顶	的	棕榈

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	，

零星散落的茅屋，用抹了灰的泥土和草皮搭建而成，屋顶用棕榈叶铺成。

[wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə]

were	met	with	,	as	they	advanced	,	but	none	of	the	places	seemed	to
是	遇见	和	，	作为	他们	先进的	，	但	没有任何	的	这	地方	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

be	inhabited	,
是	有人居住的	，

他们一路前进，遇到的地方似乎都没有人居住。

[ðoʊ] [ruːd] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

though	rude	gardens	around	them	showed	that	they	had	been	the	homes	of
尽管	粗鲁的	花园	大约	他们	显示	那	他们	有	到过	这	房屋	的

['neɪtɪvz] [ʌp] [tuː; tə] ['riːs(ə)ntli] .

natives	up	to	recently	.
本地人	向上	到	最近	.

尽管周围杂乱的花园表明，直到不久前，这里还是当地居民的家园。

" [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	No	one	seems	to	be	at	home	,	"	remarked	Tom	,
"	不	一	似乎	到	是	在	家	，	"	评论	汤姆	，

“好像家里没人，”汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊnli] [hʌt] .

when	they	had	gone	past	perhaps	half	a	dozen	of	these	lonely	huts	.
什么时候	他们	有	已消失	过去的	也许	一半	一个	打	的	这些	孤独	小屋	.

当他们经过大约六间这样的孤零零的小屋时。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] .

"	I	wonder	what	can	be	the	matter	?	"	asked	Ned	.
"	我	想知道	什么	能	是	这	事情	?	"	问	内德	.

“我想知道到底出了什么事？”内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] .

"	It	looks	as	if	they	had	gone	off	in	a	hurry	,	too	.
"	它	看起来	作为	如果	他们	有	已消失	离开	在	一个	匆忙	,	也	.

“看起来他们好像走得很匆忙。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌepɪ'demɪk] . "

Maybe	there's	been	some	sort	of	epidemic	.	"
或许	有	到过	一些	种类	的	流行性	.	"

或许爆发了某种疫情。

" [noʊ] , [noʊ] ['sɪknəs] , " [sed] [sæn]['pedroʊ] .

"	No	,	no	sickness	,	"	said	San	Pedro	.
"	不	,	不	疾病	,	"	说	圣	佩德罗	.

“不，我没生病，”圣佩德罗说。

" ['neɪtɪvz] [noʊ] [sɪk] . "

"	Natives	no	sick	.	"
"	本地人	不	生病的	.	"

“本地人没有生病。”

" [bles] [maɪ]['lɪvər] [pɪl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Bless	my	liver	pill	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	who	was	almost	himself	again	.
"	保佑	我的	肝	丸	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	几乎	他自己	再次	.

“感谢我的护肝药！”达蒙先生喊道，他几乎恢复了正常。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	what	is	it	?	"
"	然后	什么	是	它	?	"

“那它到底是什么？”

" [mʌtʃ] [faɪt] , ['meɪbi] . "

"	Much	fight	,	maybe	.	"
"	很多	斗争	,	或许	.	"

“或许会有很多战斗。”

" [mʌtʃ] [faɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .

"	Much	fight	?	"	repeated	Tom	.
"	很多	斗争	?	"	重复	汤姆	.

“打得很激烈吗？”汤姆重复道。

" [jes] , [traɪbz] [æt; ət][wɔːr] .

"	Yes	,	tribes	at	war	.
"	是的	,	部落	在	战争	.

“是的，部落之间正在交战。”

['meɪbi] ['neɪtɪvz] [goʊ] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][biː; bi] [kɪld] . "

Maybe	natives	go	away	so	as	not	be	killed	.	"
或许	本地人	去	离开	所以	作为	不是	是	被杀	.	"

也许土著居民为了不被杀害而选择离开。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“我的天哪！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['prestən] [sed] .
I forgot about what Mr . Preston said .
我 忘了 关于 什么 先生 . 普雷斯顿 说 .

我忘了普雷斯顿先生说过什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔ:r] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪr] .
There's a native war going on around here .
有 一个 本国的 战争 去 在 大约 这里 .

这附近正在发生土著战争。

[wel] , [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Well , when we get to the town we can find out more about it ,
出色地 , 什么时候 我们 得到 到 这 镇 我们 能 寻找 出去 更多的 关于 它 ,

等我们到了镇上，就能了解更多情况了。

[ænd; ənd] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] , [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] .
and steer clear of the two armies , if we have to .
和 转向 清除 的 这 二 军队 , 如果 我们 有 到 .

必要时，我们要避开这两支军队。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔ:r] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
" But as they went farther on , the evidences of a native war became more
" 但 作为 他们 去 更远 在 , 这 证据 的 一个 本国的 战争 成为 更多的
[prə'naʊnst] .
pronounced .
发音 .

“但随着他们继续前进，土著战争的迹象变得越来越明显。”

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] ,
They passed several huts that had been burned ,
他们 通过了 一些 小屋 那 有 到过 烧伤 ,

他们经过了几间被烧毁的小屋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [mju:l] ['draɪvər] [bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .
and the native mule drivers began showing signs of fear .
和 这 本国的 骡子 司机 开始 显示 标志 的 害怕 .

当地的骡夫们开始显露出恐惧的迹象。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] , " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I don't like this , " murmured Tom to his chum .
" 我 不 喜欢 这 , " 低声说道 汤姆 到 他的 密友 .

“我不喜欢这样，”汤姆低声对他的朋友说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] . "
" It looks bad . "
" 它 看起来 坏的 . "

“情况很糟糕。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" Nothing , I guess .
" 没有什么 , 我 猜测 .

“大概没什么吧。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

We've	got	to	keep	on	.
我们已经	得到	到	保持	在	.

我们必须继续前进。

[noʊ][juːz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] .

No	use	turning	back	now	.
不	使用	转弯	后退	现在	.

现在回头已经没有意义了。

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni]

Maybe	the	two	rival	forces	have	annihilated	each	other	,	and	there	aren't	any
或许	这	二	竞争对手	力量	有	彻底消灭	每个	其他	,	和	那里	不是	任何

['faɪtərz] [left] .

fighters	left	.
战士	左边	.

也许这两个敌对势力已经互相歼灭，没有剩下任何战士了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ,

"	At	that	moment	there	arose	a	cry	from	some	of	the	natives	who	,
"	在	那	片刻	那里	出现	一个	哭	从	一些	的	这	本地人	WHO	,

“就在这时，一些土著人发出了一声喊叫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bəːdənz] , [hæd; həd] [prest] [ɑːn] [ə'hed] .

with	the	mules	and	their	burdens	,	had	pressed	on	ahead	.
和	这	骡子	和	他们的	负担	,	有	按下	在	前方	.

骡子驮着重物，继续向前走去。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	What's	that	?	"	exclaimed	Tom	.
"	是什么	那	?	"	惊呼	汤姆	.

“那是什么？”汤姆惊呼道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	Something's	happened	!	"	gasped	Ned	.
"	某样东西	发生	!	"	倒吸一口气	内德	.

“出事了！”内德倒吸一口凉气。

" [bles] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	cartridge	box	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	墨盒	盒子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的弹药盒！”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] [θriː] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

The	three	went	forward	and	came	to	a	little	hill	.
这	三	去	向前	和	来了	到	一个	小的	爬坡道	.

三人继续前行，来到一座小山丘前。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] - - [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

They	looked	down	into	a	valley	-	-	a	valley	that	had	sheltered	a	native	village	,
他们	看起来	向下	进入	一个	谷	-	-	一个	谷	那	有	避难所	一个	本国的	村庄	,

他们向下望去，只见一个山谷——一个曾经庇护着原住民村落的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

but	the	village	was	no	more	.
但	这	村庄	曾是	不	更多的	.

但村庄已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['blækənd] [ænd; ənd]['faɪər] - ['skaːd] ['ruːɪnz] ,

It	was	but	a	heap	of	blackened	and	fire	-	scarred	ruins	,
它	曾是	但	一个	堆	的	变黑	和	火	-	疤痕	废墟	,

那只剩下一堆被烧焦、伤痕累累的废墟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [hʌt] ,

and	there	were	still	clouds	of	smoke	arising	from	the	grass	huts	,
和	那里	是	仍然	云	的	抽烟	产生	从	这	草	小屋	,

草屋里仍然冒着缕缕青烟。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

showing	that	the	enemy	had	but	recently	made	their	assault	on	the	place	.
显示	那	这	敌人	有	但	最近	制成	他们的	突击	在	这	地方	.

这表明敌人不久前才对该地发动了进攻。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	heart	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	心	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] . "

"	The	whole	place	has	been	wiped	out	.	"
"	这	所有的	地方	有	到过	擦拭	出去	.	"

“整个地方都被夷为平地了。”

" [nɑːt][wʌn] [hʌt] [left] , " ['ædɪd] [ned] .

"	Not	one	hut	left	,	"	added	Ned	.
"	不是	一	小屋	左边	,	"	额外	内德	.

“一间小屋都没剩下了，”内德补充道。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Hark	!	"	cried	Tom	.
"	听着	!	"	哭	汤姆	.

“听！”汤姆喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][ə'roʊz] , [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] .

An	instant	later	there	arose	,	off	in	the	woods	,	a	chorus	of	wild	yells	.
一个	立即的	之后	那里	出现	,	离开	在	这	树林	,	一个	合唱	的	荒野	喊叫	.

片刻之后，树林深处传来一阵野人的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] [saʊnd] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd]

It	was	followed	by	the	weird	sound	of	tom	-	toms	and	the	gourd	and
它	曾是	随后	经过	这	诡异的	声音	的	汤姆	-	汤姆斯	和	这	葫芦	和

[skɪn] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

skin	drums	of	the	natives	.
皮肤	鼓	的	这	本地人	.

随后传来土著人怪异的咚咚声和葫芦皮鼓声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [drʌmz] ['ɔːlsoʊ] .

The	shouting	noise	increased	,	and	the	sound	of	the	war	drums	also	.
这	喊叫	噪音	增加	,	和	这	声音	的	这	战争	鼓	还	.

喊叫声越来越大，战鼓声也越来越响。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

"	Look	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	pointing	to	a	distant	hill	,
"	看	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	指向	到	一个	遥远	爬坡道	,

“看！”达蒙先生指着远处的一座小山喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	there	the	boys	saw	two	large	bodies	of	natives	rushing	toward	one	another	,
和	那里	这	男孩们	锯	二	大的	身体	的	本地人	匆忙	朝向	一	其他	,

男孩们看到两大群土著人正朝着彼此冲去。

['brændɪʃɪŋ] [spiə] , [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] ['gʌnz] .

brandishing	spears	,	clubs	and	the	deadly	blow	guns	.
挥舞	长矛	,	俱乐部	和	这	致命	吹	枪支	.

他们挥舞着长矛、棍棒和致命的吹箭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
They were not more than half a mile away ,
他们 是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 离开 ,

他们当时距离这里不超过半英里。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
and in plain view of Tom and his party ,
和 在 清楚的 看法 的 汤姆 和 他的 派对 ,

在汤姆和他的同伴们的眼皮底下，

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
though the two forces had not yet seen our friends .
尽管 这 二 力量 有 不是 然而 已见 我们的 朋友们 .

虽然这两个势力还没有发现我们的朋友。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" They're going to fight ! " cried Tom .
" 它们是 去 到 斗争 ! " 哭 汤姆 .

“他们要打起来了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,
And the next moment the two bodies of natives came together in a mass ,
和 这 下一个 片刻 这 二 身体 的 本地人 来了 一起 在 一个 大量的 ,

下一刻，两群土著居民融为一体，

[ðə; ði] ['enəmi] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti]
the enemies hurling themselves at each other with the eagerness and ferocity
这 敌人 投掷 他们自己 在 每个 其他 和 这 渴望 和 恶
[ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
of wild beasts .
的 荒野 野兽 .

敌人像野兽一样，急切而凶猛地互相冲撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['bæt(ə)l] .
It was a deadly battle .
它 曾是 一个 致命 战斗 .

这是一场惨烈的战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]
The Desertion
这 逃兵

逃兵

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [pɪtʃ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ! " [gɑːspt] [ned] .
" Say , look at those fellows pitch into one another ! " gasped Ned .
" 说 , 看 在 那些 伙伴们 沥青 进入 一 其他 ! " 倒吸一口气 内德 .

“瞧瞧那些家伙互相冲撞的样子！”内德喘着气说。

" [its] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" It's fighting at close range all right , " commented Mr . Damon .
" 它是 斗争 在 关闭 范围 全部 正确的 , " 评论 先生 . 达蒙 .

“这确实是一场近距离战斗，”达蒙先生评论道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['raɪfəlz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hænd][tuː; tə][hænd] , " [spoʊk] [tɑːm] .
" If they had rifles they wouldn't be at it hand to hand , " spoke Tom .
" 如果 他们 有 步枪 他们 不会 是 在 它 手 到 手 , " 辐 汤姆 .

“如果他们有步枪，就不会进行肉搏战了，”汤姆说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] ['hævnt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['meni] [kɪld] .

"	Maybe	it's	just	as	well	they	haven't	,	for	there	won't	be	so	many	killed	.
"	或许	它是	只是	作为	出色地	他们	还没有	,	为了	那里	惯于	是	所以	许多	被杀	.

“也许他们没有这样做反而是件好事，因为这样就不会有那么多人丧生了。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

But	say	,	we'd	better	be	thinking	of	ourselves	.
但	说	,	我们会	更好的	是	思维	的	我们自己	.

但是，我们最好还是为自己着想。

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] . "

They	may	make	up	their	quarrel	and	turn	against	us	any	minute	.	"
他们	可能	制作	向上	他们的	争吵	和	转动	反对	我们	任何	分钟	.	"

他们随时可能重燃旧怨，反过来对付我们。

" [noʊ] - - ['nevər] - - [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [frendz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪv(ə)l] [traɪbz] , "

"	No	-	-	never	-	-	no	danger	of	them	being	friends	-	-	they	are	rival	tribes	,	"
"	不	-	-	绝不	-	-	不	危险	的	他们	存在	朋友们	-	-	他们	是	竞争对手	部落	,	"

[sed] [sæn]['pedroʊ] .

said	San	Pedro	.
说	圣	佩德罗	.

“不——绝不——他们不可能成为朋友——他们是敌对部落，”圣佩德罗说道。

" [bʌt; bət] ['iːðər] [wʌn] [meɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] - - [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktər] .

"	But	either	one	may	attack	us	-	-	the	one	that	is	the	victor	.
"	但	任何一个	一	可能	攻击	我们	-	-	这	一	那	是	这	胜利者	.

“但是，胜利者可以攻击我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] . "

It	is	better	that	we	keep	away	.	"
它	是	更好的	那	我们	保持	离开	.	"

我们最好还是远离彼此。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I	guess	you're	right	,	"	agreed	Tom	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“我想你是对的，”汤姆同意道。

" [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [sæn]['pedroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	Lead	the	way	,	San	Pedro	,	and	we'll	get	out	of	sight	.
"	带领	这	方式	,	圣	佩德罗	,	和	出色地	得到	出去	的	视线	.

“圣佩德罗，带路吧，我们这就消失在视线之外。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd]

"	But	there	was	a	fascination	in	watching	the	distant	battle	that	was	hard
"	但	那里	曾是	一个	魅力	在	观看	这	遥远	战斗	那	曾是	难的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

“但是，观看这场遥远的战斗有一种难以抗拒的魅力。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

It	was	like	looking	at	a	moving	picture	,
它	曾是	喜欢	寻找	在	一个	移动	图片	,

就像在看一部会动的电影一样。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

for	at	that	distance	none	of	the	horrors	of	war	were	visible	.
为了	在	那	距离	没有任何	的	这	恐怖	的	战争	是	可见的	.

因为从那个距离看去，战争的恐怖景象都看不见。

[truː] , ['neɪtɪvz] [went] [daʊn] [baɪ] [skɔːrz] ,
True , natives went down by scores ,
真的 , 本地人 去 向下 经过 得分 ,

没错，土著人确实惨败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd] ,
and it was not to be doubted but what they were killed or injured ,
和 它 曾是 不是 到 是 怀疑 但 什么 他们 是 被杀 或者 受伤 ,

毫无疑问，他们究竟是死是伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] .
but it seemed more like a big football scrimmage than a fight .
但 它 似乎 更多的 喜欢 一个 大的 足球 对抗赛 比 一个 斗争 .

但这看起来更像是一场大型橄榄球对抗赛，而不是一场打架。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" This is great ! " cried Tom .
" 这 是 伟大的 ! " 哭 汤姆 .

“太棒了！”汤姆喊道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ðæt] [get] [hɜːrt][ɔːr] [kɪld] .
" I like to watch it , but I'm sorry for the poor chaps that get hurt or killed .
" 我 喜欢 到 手表 它 , 但 我是 对不起 为了 这 贫穷的 小伙子们 那 得到 伤害 或者 被杀 .

“我喜欢看，但我很同情那些受伤或丧命的可怜人。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] ['oʊnli] [stʌnd] [æz; əz][wiː; wi] [stʌnd] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsɪz] . "
I hope they're only stunned as we stunned the wild horses . "
我 希望 它们是 仅有的 目瞪口呆 作为 我们 目瞪口呆 这 荒野 马匹 . "

我希望他们只是像我们击晕野马那样感到震惊。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [spoʊk] [sæn]['pedroʊ] .
" I'm afraid it is more serious than that , " spoke San Pedro .
" 我是 害怕的 它 是 更多的 严肃的 比 那 , " 辐 圣 佩德罗 .

“恐怕情况比这更严重，”圣佩德罗说道。

" [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] ['blʌdθɜːrsti] .
" These natives are very bloodthirsty .
" 这些 本地人 是 非常 嗜血 .

“这些土著人非常嗜血。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðer; ðər]['æŋgər] . "
It would not be well for us to incur their anger . "
它 会 不是 是 出色地 为了 我们 到 招致 他们的 愤怒 . "

我们可不想惹怒他们。

" [wiː; wi][wəʊnt] [rʌn] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .
" We won't run any chances , " decided Tom .
" 我们 惯于 跑步 任何 机会 , " 决定 汤姆 .

“我们不能冒任何风险，”汤姆下定决心。

" [wiːl] [dʒʌst]['trævə(ə)l][ɑːn] .
" We'll just travel on .
" 出色地 只是 旅行 在 .

我们继续前行。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] - - ['mɪstər] . ['deimən] .
Come on , Ned - - Mr . Damon .
来 在 , 内德 - - 先生 . 达蒙 .

拜托，内德——达蒙先生。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
" As he spoke there was a sudden victorious shout from the scene of
" 作为 他 辐 那里 曾是 一个 突然 胜利者 喊 从 这 场景 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

“他说话的时候，战场上突然传来一声胜利的欢呼声。”

[wʌn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'suːd]
One body of natives was seen to turn and flee , while the others pursued
一 身体 的 本地人 曾是 已见 到 转动 和 逃跑 , 尽管 这 其他的 追击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有人看到一群土著人转身逃跑，而其他人则追赶他们。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [træks] ! " [kɔːld] [tɑːm] .
" Now's our time to make tracks ! " called Tom .
" 现在是 我们的 时间 到 制作 轨道 ! " 称为 汤姆 .

“现在是我们出发的时候了！”汤姆喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] [wer] [ðə; ði]
" We'll have to push on to the next village before we can ask where the
" 出色地 有 到 推 在 到 这 下一个 村庄 前 我们 能 问 在哪里 这
[ˌdʒiː 'aɪ] - - " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
gi - - " he caught himself just in time ,
gi - - " 他 捕捉 他自己 只是 在 时间 ,

“我们得先赶到下一个村子才能问问那个——”他及时止住了话头。

[fɔːr; fər][sæn]['pedroʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for San Pedro was looking curiously at him .
为了 圣 佩德罗 曾是 寻找 奇怪的是 在 他 .

因为圣佩德罗正好奇地看着他。

" [ðə; ði][se'njɔː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" The senor wishes to find something ? " asked the head mule driver with an
" 这 传感器 愿望 到 寻找 某物 ? " 问 这 头 骡子 司机 和 一个
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .
insinuating smile .
暗示 微笑 .

“先生想找什么东西吗？”骡夫领头人带着意味深长的笑容问道。

" [jes] , " [broʊk] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Yes , " broke in Eradicate .
" 是的 , " 打破 在 根除 .

“是的，”Eradicate 插话道。

" [wiː; wi][ɔːl][ɪz] ['lʊkɪn] - [ɛf'oʊ] - [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['dʒaɪənt] ['ɔːtʃədz] ['flaʊərz] . "
" We all is lookin ' fo ' some monstrous giant orchards flowers . "
" 我们 全部 是 在看 - fo - 一些 滔天 巨大的 果园 花朵 . "

“我们都在寻找一些巨大的果园花卉。”

" [ɑː] , [jes] , ['ɔːkɪdz] , " [spoʊk] [sæn]['pedroʊ] .
" Ah , yes , orchids , " spoke San Pedro .
" 啊 , 是的 , 兰花 , " 辐 圣 佩德罗 .

“啊，是的，兰花，”圣佩德罗说道。

" [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" Well , there may be some in the jungle ahead of us ,
" 出色地 , 那里 可能 是 一些 在 这 丛林 前方 的 我们 ,

“嗯，前面丛林里可能有一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪˈnjɔːrz][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl][fɔːr; fər]['flaʊərz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
but **the** **senors** **have** **come** **the** **wrong** **trail** **for** **flowers** **,** **"** **and** **he** **looked**
但 这 传感器 有 来 这 错误的 踪迹 为了 花朵 , " 和 他 看起来
['kjʊriəsli] [æt; ət][tɑːm] ,
curiously **at** **Tom** **,**
奇怪的是 在 汤姆 ,

但是传感器们找错了花的踪迹，"他好奇地看着汤姆。

[waɪl] , [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
while **,** **from** **afar** **,**
尽管 , 从 远方 ,

而从远处，

[kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]
come **the** **sound** **of** **the** **native** **battle** **though** **the** **combatants** **could** **no** **longer** **be**
来 这 声音 的 这 本国的 战斗 尽管 这 战斗人员 可以 不 更长 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

虽然已经看不到战斗人员，但还是能听到土著人的战斗声。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['kwɪkli] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **our** **hero** **quickly** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 我们的 英雄 迅速地 .

“没关系，”我们的英雄连忙说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" **I** **guess** **I'll** **find** **what** **I** **want** **.**
" 我 猜测 患病的 寻找 什么 我 想 .

我想我总能找到我想要的。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] .
Now **come** **on** **.**
现在 来 在 .

好了，快点。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [bəːnd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **They** **started** **off** **,** **skirting** **the** **burned** **village** **to** **get** **on** **the** **trail** **beyond** **it** **.**
" 他们 开始 离开 , 裙边 这 烧伤 村庄 到 得到 在 这 踪迹 超过 它 .

“他们开始行动，绕过被烧毁的村庄，沿着村庄后面的小路前进。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [hʌt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But **hardly** **had** **they** **made** **a** **detour** **of** **the** **burned** **huts** **than** **one** **of** **the**
但 几乎 有 他们 制成 一个 車輛改道 的 这 烧伤 小屋 比 一 的 这
['neɪtɪv] ['draɪvər] ,
native **drivers** **,**
本国的 司机 ,

但他们刚绕过那些烧毁的茅屋，其中一个当地司机就.....

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
who **was** **in** **the** **rear** **,** **came** **riding** **up** **with** **a** **shout** **.**
WHO 曾是 在 这 后部 , 来了 骑术 向上 和 一个 喊 .

后面的人骑马追了过来，大声喊叫着。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd][tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" **Now** **what's** **the** **matter** **?** **"** **cried** **Tom** **,** **looking** **back** **.**
" 现在 是什么 这 事情 ? " 哭 汤姆 , 寻找 后退 .

“现在又出什么事了？”汤姆回头喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][sæn]['pedroʊ] .
There **was** **a** **voluble** **chattering** **in** **Spanish** **between** **the** **driver** **and** **San** **Pedro** **.**
那里 曾是 一个 健谈的 喋喋不休 在 西班牙语 之间 这 司机 和 圣 佩德罗 .

司机和圣佩德罗之间用西班牙语叽叽喳喳地交谈着。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðer; ðər] ['enəmi] [ə'weɪ] ,

"	He	says	the	natives	that	lived	in	this	village	have	driven	their	enemies	away	,
"	他	说道	这	本地人	那	居住地	在	这	村庄	有	驱动	他们的	敌人	离开	,

他说，居住在这个村庄的土著居民已经赶走了他们的敌人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] - - ['æftər][juː 'es] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [hed] [mjuːl]['draɪvər] .

and	are	coming	back	-	-	after	us	,	"	translated	the	head	mule	driver	.
和	是	未来	后退	-	-	后	我们	,	"	翻译	这	头	骡子	司机	.

“他们正跟在我们后面回来，”骡夫领头人翻译道。

" ['æftər][juː 'es] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	After	us	!	"	gasped	Ned	.
"	后	我们	!	"	倒吸一口气	内德	.

“我们先走！”内德喘着气说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [sæn]['pedroʊ] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	replied	San	Pedro	simply	.
"	是的	,	"	回复	圣	佩德罗	简单地	.

“是的，”圣佩德罗简单地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

"	They	are	coming	even	now	.
"	他们	是	未来	甚至	现在	.

他们现在就来了。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][waɪld] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'raʊzd] .

They	will	fight	too	,	for	all	their	wild	nature	is	aroused	.
他们	将要	斗争	也	,	为了	全部	他们的	荒野	自然	是	被唤醒	.

他们也会战斗，因为他们的野性被激发了出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

"	It	needed	but	a	moment's	listening	to	prove	this	.
"	它	需要	但	一个	瞬间	聆听	到	证明	这	.

只需听片刻就能证明这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [waɪld] [jelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][tɑːm] - [tɑːmz] .

From	the	rear	came	wild	yells	and	the	beating	of	drums	and	tom	-	toms	.
从	这	后部	来了	荒野	喊叫	和	这	殴打	的	鼓	和	汤姆	-	汤姆斯	.

后方传来疯狂的叫喊声和鼓声、嘹亮的嘹亮声。

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	fountain	pen	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	喷泉	笔	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的钢笔保佑！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [stɑːp][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ænsər] [tɑːm] ['kuːlli] .

"	Stop	them	if	we	can	,	"	answered	Tom	coolly	.
"	停止	他们	如果	我们	能	,	"	回答	汤姆	冷静地	.

“如果可以的话，阻止他们。”汤姆冷静地回答道。

" [ned] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] .

"	Ned	,	you	and	I	and	Mr	.	Damon	will	form	a	rear	guard	.
"	内德	,	你	和	我	和	先生	.	达蒙	将要	形式	一个	后部	警卫	.

“内德，你、我和达蒙先生将组成后卫。”

[sæn]['pedroʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

San	Pedro	,	take	the	mules	and	the	men	,
圣	佩德罗	,	拿	这	骡子	和	这	男人	,

圣佩德罗，带上骡子和人，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [æd'væns] .

and	make	as	good	time	as	you	can	in	advance	.
和	制作	作为	好的	时间	作为	你	能	在	进步	.

尽量提前预留充足的时间。

[wiːl] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [mjuːlz] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðiːz] ['fɛloʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We'll	take	three	of	the	fastest	mules	,	and	hold	these	fellows	back	with	the
出色地	拿	三	的	这	最快	骡子	,	和	抓住	这些	伙伴们	后退	和	这

[ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] ,

electric	rifles	,
电的	步枪	,

我们选三匹最快的骡子，用电步枪挡住这些家伙。

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [dʌn] [ðæt] [wiːl] [raɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	when	we've	done	that	we'll	ride	on	and	catch	up	to	you	.	"
和	什么时候我们已经		完毕	那	出色地	骑	在	和	抓住	向上	到	你	.	"

等我们完成那件事后，我们就会继续前进，追上你们。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [sæn]['pedroʊ] ,

"	Very	good	,	"	said	San	Pedro	,
"	非常	好的	,	"	说	圣	佩德罗	,

“很好，”圣佩德罗说道。

[huː] [siːmd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

who	seemed	relieved	to	know	that	he	did	not	have	to	do	any	of	the	fighting
WHO	似乎	松了口气	到	知道	那	他	做过	不是	有	到	做	任何	的	这	斗争

.

:
.

得知自己不必参与任何战斗，他似乎松了一口气。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [weɪt] [mjuːlz] , [huː] ['kærid] [smɔːl] ['bəːdənz] , [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'liːvd]

Three	of	the	lighter	weight	mules	,	who	carried	small	burdens	,	were	quickly	relieved
三	的	这	打火机	重量	骡子	,	WHO	携带	小的	负担	,	是	迅速地	松了口气

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

三头体型较轻、驮运较轻的骡子很快就被卸下了负重。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðiːz] [stiːdz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [sɪns]

and	mounting	these	steeds	in	preference	to	the	ones	they	had	been	riding	since
和	安装	这些	马匹	在	偏爱	到	这	一个	他们	有	到过	骑术	自从

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ,

they	took	the	trail	,
他们	采取	这	踪迹	,

他们选择骑乘这些新马，而不是他们自踏上旅途以来一直骑的马。

[tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['enəmi] .

Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	dropped	back	to	try	and	hold	off	the	enemy	.
汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	掉落	后退	到	尝试	和	抓住	离开	这	敌人	.

汤姆、内德和达蒙先生退到后方，试图阻挡敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [raɪd] [nɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	far	to	ride	nor	long	to	wait	.
他们	有	不是	远的	到	骑	也不	长的	到	等待	.

他们无需长途跋涉，也无需久等。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['traɪbzmən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

They	could	hear	the	fierce	yells	of	the	victorious	tribesmen	as	they	came	back
他们	可以	听到	这	凶猛的	喊叫	的	这	胜利者	部落成员	作为	他们	来了	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,

to	their	ruined	village	,
到	他们的	毁坏	村庄	,

他们能听到胜利的部落战士们返回被毁村庄时发出的激烈呐喊。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [sæd] ['hɑːrts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt]

and	though	there	were	doubtless	sad	hearts	among	them	,	they	rejoiced	that
和	尽管	那里	是	毫无疑问	伤心	心	之中	他们	,	他们	欣喜若狂	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] .

they	had	defeated	their	enemies	.
他们	有	战败	他们的	敌人	.

虽然他们当中肯定有人感到悲伤，但他们仍然为战胜敌人而感到高兴。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [græs] [hʌt] .

They	knew	they	could	soon	rebuild	the	simple	grass	huts	.
他们	知道	他们	可以	很快	重建	这	简单的	草	小屋	.

他们知道很快就能重建这些简易的草屋。

" [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [stʌn] [ðem; ðəm] ! " ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz]

"	Small	charges	,	just	to	stun	them	!	"	ordered	Tom	,	and	the	electric	rifles
"	小的	收费	,	只是	到	眩晕	他们	!	"	订购	汤姆	,	和	这	电的	步枪

[wɜːr; wər][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] .

were	so	adjusted	.
是	所以	调整	.

“小剂量电击，只是为了让他们晕眩！”汤姆命令道，电步枪就这样进行了调整。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	Here's	a	good	place	to	meet	them	,	"	suggested	Ned	,
"	这里是	一个	好的	地方	到	见面	他们	,	"	建议	内德	,

“这里是个和他们见面的好地方，”内德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] .

as	they	came	to	a	narrow	turn	in	the	trail	.
作为	他们	来了	到	一个	狭窄的	转动	在	这	踪迹	.

当他们来到小路的一个狭窄拐弯处时。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	They	can't	come	against	us	but	a	few	at	a	time	,
"	他们	不能	来	反对	我们	但	一个	很少	在	一个	时间	,

“他们只能一次对付几个，无法与我们正面交锋。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

and	we	can	pump	them	full	of	electricity	from	here	.	"
和	我们	能	泵	他们	满的	的	电	从	这里	.	"

我们可以从这里给它们输送电力。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

"	The	very	thing	!	"	cried	Tom	,	as	he	dismounted	,	an	example	followed	by	the
"	这	非常	事物	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	下马	,	一个	例子	随后	经过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“正是如此！”汤姆喊道，一边跳下马，其他人也跟着跳了下来。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæks] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	,	in	another	moment	,	they	saw	the	blacks	rushing	toward	them	.
然后	,	在	其他	片刻	,	他们	锯	这	黑人	匆忙	朝向	他们	.

片刻之后，他们看到黑人朝他们冲了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [ˈgɑːrmənts] , [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	clad	in	nondescript	garments	,	evidently	of	their	own	make	,	and	they
他们	是	覆膜	在	不伦不类	服装	,	显然	的	他们的	自己的	制作	,	和	他们

[ˈkærid] [klʌbz] ,

carried	clubs	,
携带	俱乐部	,

他们身穿朴素的衣服，显然是自己做的，手里拿着棍棒。

[spiə] , [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəus][ænd; ənd] [bloʊ] [ˈgʌnz] .

spears	,	bows	and	arrows	and	blow	guns	.
长矛	,	弓	和	箭头	和	吹	枪支	.

长矛、弓箭和吹箭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfaɪərɑːrm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	not	a	firearm	among	them	,
那里	曾是	不是	一个	火器	之中	他们	,

他们当中没有一个人携带枪支。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

as	they	passed	on	after	the	party	of	our	friends	whom	they	had	seen
作为	他们	通过了	在	后	这	派对	的	我们的	朋友们	谁	他们	有	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] - .

from	the	battlehill	.
从	这	-	.

他们跟在从战场上看到的我们朋友一行人后面继续前行。

[ðeɪ] [geɪv] [waɪld] [jelz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈvɛntərz] [frendz] .

They	gave	wild	yells	as	they	saw	the	young	inventor's	friends	.
他们	给予	荒野	喊叫	作为	他们	锯	这	年轻的	发明家的	朋友们	.

当他们看到这位年轻发明家的朋友们时，都发出了疯狂的叫喊声。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kɔːld] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Let	'	em	have	it	!	"	called	Tom	in	a	low	voice	,
"	让	-	呃	有	它	!	"	称为	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,

“揍他们！”汤姆低声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪfəlz] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈstʌnɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

and	the	electric	rifles	sent	out	their	stunning	charges	.
和	这	电的	步枪	发送	出去	他们的	令人惊叹的	收费	.

电步枪发射出了威力惊人的电弹。

[ˈsevrəl] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [drɑːpt] ,

Several	natives	in	the	front	rank	dropped	,
一些	本地人	在	这	正面	秩	掉落	,

前排有几名本地人倒下了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	there	was	a	cry	of	fear	and	wonder	from	the	others	.
和	那里	曾是	一个	哭	的	害怕	和	想知道	从	这	其他的	.

其他人则发出了一声既恐惧又惊奇的惊呼。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] [əˈgen] .

Then	,	after	a	moment's	hesitation	they	pressed	on	again	.
然后	,	后	一个	瞬间	犹豫	他们	按下	在	再次	.

然后，他们犹豫片刻后，再次继续前进。

" [wʌns] [mɔːr] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Once	more	!	"	cried	Tom	.
"	一次	更多的	!	"	哭	汤姆	.

“再来一次！”汤姆喊道。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [went] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət]

Again	the	electric	rifles	spoke	,	and	half	a	score	went	down	unconscious	,	but
再次	这	电的	步枪	辐	,	和	一半	一个	分数	去	向下	无意识	,	但

[nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

not	seriously	hurt	.
不是	严重地	伤害	.

电步枪再次发出声音，二十五人应声倒地，但并未受重伤。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] ,

In	a	few	hours	they	would	be	as	well	as	ever	,
在	一个	很少	小时	他们	会	是	作为	出色地	作为	曾经	,

几个小时后，他们就会完全康复。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

such	was	the	merciful	charge	that	Tom	Swift	and	the	others	used	in	the	rifles	.
这样的	曾是	这	仁慈	收费	那	汤姆	迅速	和	这	其他的	用过的	在	这	步枪	.

这就是汤姆·斯威夫特和其他人使用步枪时所采取的仁慈的装药量。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

The	third	time	they	fired	,	and	this	was	too	much	for	the	natives	.
这	第三	时间	他们	被解雇	,	和	这	曾是	也	很多	为了	这	本地人	.

他们第三次开火，这对当地居民来说太过分了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['enəmi] [huː] [məud] [ðem; ðəm]

They	could	not	battle	against	an	unseen	and	silent	enemy	who	mowed	them
他们	可以	不是	战斗	反对	一个	看不见	和	沉默的	敌人	WHO	割草	他们

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] .

down	like	a	field	of	grain	.
向下	喜欢	一个	场地	的	粮食	.

他们无法与看不见、无声无息的敌人作战，敌人像收割麦田一样将他们扫倒。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [jelz] [ðeɪ] [fled] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

With	wild	yells	they	fled	back	along	the	trail	they	had	come	.
和	荒野	喊叫	他们	逃亡	后退	沿着	这	踪迹	他们	有	来	.

他们一边发出疯狂的叫喊声，一边沿着来时的小路逃了回去。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	I	guess	that	does	it	!	"	cried	Tom	.
"	我	猜测	那	做	它	!	"	哭	汤姆	.

“看来这下完了！”汤姆喊道。

" [wiːd] ['betər] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

"	We'd	better	join	the	others	now	.
"	我们会	更好的	加入	这	其他的	现在	.

我们最好现在就和其他人会合。

" ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [mjuːlz] , [ðeɪ] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [sæn] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz]

"	Mounting	their	mules	,	they	galloped	back	to	where	San	Pedro	and	his	natives
"	安装	他们的	骡子	,	他们	疾驰	后退	到	在哪里	圣	佩德罗	和	他的	本地人

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .

were	pressing	forward	.
是	紧迫	向前	.

他们骑上骡子，飞奔回圣佩德罗和他的土著人前进的地方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvər] [æskt] .

"	Did	you	have	the	honor	of	defeating	them	,	"	the	head	mule	driver	asked	.
"	做过	你	有	这	荣誉	的	击败	他们	,	"	这	头	骡子	司机	问	.

“你有没有荣幸地打败他们？”骡夫领头问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	I	had	the	honor	,	"	answered	Tom	,	with	a	grim	smile	.
"	我	有	这	荣誉	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	.

“我荣幸之至，”汤姆苦笑着回答道。

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

Then	**they**	**pressed**	**on**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**more**	**danger**	**.**
然后	他们	按下	在	,	但	那里	曾是	不	更多的	危险	.

然后他们继续前进，但没有再遇到危险。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ,

That	**night**	**they**	**camped**	**in**	**a**	**peaceful**	**valley**	**and**	**were**	**not**	**disturbed**	**,**
那	夜晚	他们	露营	在	一个	和平	谷	和	是	不是	不安	,

当晚，他们在宁静的山谷中扎营，没有受到任何打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**the**	**following**	**day**	**they**	**put**	**a**	**good**	**many**	**miles**	**behind**	**them**	**.**
和	这	下列的	天	他们	放	一个	好的	许多	英里	在后面	他们	.

第二天，他们就走了很远的路。

[ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] ,

On	**the**	**advice**	**of**	**San**	**Pedro**	**,**
在	这	建议	的	圣	佩德罗	,

按照圣佩德罗的建议，

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,

they	**avoided**	**the**	**next**	**two**	**villages**	**as**	**they**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**war**	**zone**	**,**
他们	避免	这	下一个	二	村庄	作为	他们	已实现	那	他们	是	在	这	战争	区	,

他们意识到自己身处战区，于是避开了接下来的两个村庄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr]

and	**then**	**they**	**headed**	**for**	**a**	**large**	**town**	**where**	**Tom**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**hear**
和	然后	他们	标题	为了	一个	大的	镇	在哪里	汤姆	曾是	当然	他	会	听到

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

some	**news**	**of**	**the**	**giants**	**.**
一些	消息	的	这	巨人	.

然后他们前往一座大城镇，汤姆确信他会在那里听到一些关于巨人的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kæmp] [twaɪs] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [taʊn] ,

They	**had**	**to**	**camp**	**twice**	**at**	**night**	**before**	**reaching**	**this**	**town**	**,**
他们	有	到	营	两次	在	夜晚	前	到达	这	镇	,

他们到达这个城镇之前，不得不两次露营过夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] ,

and	**when**	**they**	**did**	**get**	**to**	**it**	**they**	**were**	**warmly**	**welcomed**	**,**
和	什么时候	他们	做过	得到	到	它	他们	是	热情地	欢迎	,

当他们到达目的地时，受到了热烈欢迎。

[fɔːr; fər] [waɪt] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]

for	**white**	**explorers**	**had**	**been**	**there**	**years**	**before**	**,**	**and**	**had**	**treated**	**the**
为了	白色的	探险家	有	到过	那里	年	前	,	和	有	治疗	这

['neɪtɪvz] [wel] .

natives	**well**	**.**
本地人	出色地	.

因为白人探险家多年前就到过那里，并且善待了当地居民。

[tɑːm] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['meni] ['trɪŋkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [soʊ] [ðæt]

Tom	**distributed**	**many**	**trinkets**	**among**	**the**	**head**	**men**	**and**	**won**	**their**	**good**	**will**	**so**	**that**
汤姆	分布式	许多	小饰品	之中	这	头	男人	和	韩元	他们的	好的	将要	所以	那

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	**party**	**was**	**given**	**comfortable**	**huts**	**in**	**which**	**to**	**sleep**	**,**
这	派对	曾是	给定	舒服的	小屋	在	哪个	到	睡觉	,

汤姆向各部落首领分发了许多小礼物，赢得了他们的好感，因此一行人得以入住舒适的小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	**a**	**plentiful**	**supply**	**of**	**provisions**	**.**
和	一个	丰富	供应	的	条款	.

以及充足的物资供应。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ]

"	Can	you	arrange	for	a	talk	with	the	chief	?	"	asked	Tom	of	San	Pedro
"	能	你	安排	为了	一个	讲话	和	这	首席	?	"	问	汤姆	的	圣	佩德罗

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

“你能安排我和警长谈谈吗？”那天晚上，来自圣佩德罗的汤姆问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] . "

"	I	want	to	ask	him	about	certain	things	.	"
"	我	想	到	问	他	关于	肯定	事物	.	"

“我想问他一些事情。”

" [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['dʒaɪənt] ['flaʊərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	About	where	you	can	find	giant	flowers	?	"	asked	the	mule	driver	with	a
"	关于	在哪里	你	能	寻找	巨大的	花朵	?	"	问	这	骡子	司机	和	一个

[kwɪk] [lʊk] .

quick	look	.
快的	看	.

“大概哪里能找到巨型花朵？”骡夫边问边快速地环顾四周。

" [jes] - - [ɜːr; ər] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒaɪənt] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Yes	-	-	er	-	-	and	other	giant	things	,	"	replied	Tom	.
"	是的	-	-	呃	-	-	和	其他	巨大的	事物	,	"	回复	汤姆	.

“是的——呃——还有其他巨型物体，”汤姆回答道。

" [aɪ] [fɪks] , " ['ænsər] [sæn]['pedroʊ] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	fix	,	"	answered	San	Pedro	shortly	,	but	there	was	a	queer	look	on	his
"	我	使固定	,	"	回答	圣	佩德罗	不久	,	但	那里	曾是	一个	酷儿	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我来修，”圣佩德罗简短地回答道，但他脸上却带着一种奇怪的表情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

A	few	hours	later	Tom	was	summoned	to	the	hut	of	the	chief	of	the	town
一个	很少	小时	之后	汤姆	曾是	被召唤	到	这	小屋	的	这	首席	的	这	镇

,

,

,

几个小时后，汤姆被叫到镇长的小木屋里。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ned] , ['mɪstər] . ['deɪmən] [ænd; ənd][sæn]['pedroʊ][æz; əz]

and	thither	he	went	with	Ned	,	Mr	.	Damon	and	San	Pedro	as
和	那里	他	去	和	内德	,	先生	.	达蒙	和	圣	佩德罗	作为

[ɪn'tɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

于是他和内德、达蒙先生以及担任翻译的圣佩德罗一起去了那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spoʊk] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

for	the	natives	spoke	a	jargon	of	their	own	that	Tom	could	not	understand	.
为了	这	本地人	辐	一个	行话	的	他们的	自己的	那	汤姆	可以	不是	理解	.

因为当地人说着他们自己的一套语言，汤姆听不懂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self]

There	were	some	simple	ceremonies	to	observe	,	and	then	Tom	found	himself
那里	是	一些	简单的	仪式	到	观察	,	和	然后	汤姆	成立	他自己

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

facing	the	chief	,
面向	这	首席	,

仪式很简单，需要遵守一些规则，然后汤姆发现自己站在了酋长面前。

[wɪð; wɪθ][sæn]['pedroʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	San	Pedro	by	his	side	.
和	圣	佩德罗	经过	他的	边	.

圣佩德罗陪伴在他身边。

['æftər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

After	the	greetings	,	and	an	exchange	of	presents	,
后	这	问候	,	和	一个	交换	的	礼物	,

问候和互赠礼物之后，

[tɑ:m] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃi:p] ['foʊnəgræf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz]['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] ,

Tom	giving	him	a	cheap	phonograph	with	which	the	chief	was	wildly	delighted	,
汤姆	给予	他	一个	便宜的	留声机	和	哪个	这	首席	曾是	疯狂地	高兴极了	,

汤姆送给他一台廉价留声机，酋长对此欣喜若狂。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] .

there	came	the	time	to	talk	.
那里	来了	这	时间	到	讲话	.

到了该谈话的时候了。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt][men][lɪv; laɪv] ?

"	Ask	him	where	the	giant	men	live	?
"	问	他	在哪里	这	巨大的	男人	居住	?

“问问他巨人住在哪里？”

" ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [də'rektɪd] [sæn]['pedroʊ] ,

"	our	hero	directed	San	Pedro	,
"	我们的	英雄	指导	圣	佩德罗	,

“我们的英雄执导了圣佩德罗，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

believing	that	the	time	had	now	come	to	disclose	the	object	of	his
相信	那	这	时间	有	现在	来	到	透露	这	目的	的	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他认为现在是时候公开他此次探险的目的了。

" ['dʒaɪənt][men] , [se'njɔ:] [swɪft] ?

"	Giant	men	,	Senor	Swift	?
"	巨大的	男人	,	传感器	迅速	?

“巨人，斯威夫特先生？”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒaɪənt][plænts] - - ['ɔ:kɪdz] - - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['æftər] , " [ɪk'skleɪmd] [sæn]

I	thought	it	was	giant	plants	-	-	orchids	-	-	you	were	after	,	"	exclaimed	San
我	想法	它	曾是	巨大的	植物	-	-	兰花	-	-	你	是	后	,	"	惊呼	圣

['pedroʊ] .

Pedro	.
佩德罗	.

“我还以为你想要的是巨型植物——兰花呢，”圣佩德罗惊呼道。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒaɪənt] [men] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	Well	,	I'll	take	a	few	giant	men	if	I	can	find	them	.
"	出色地	,	患病的	拿	一个	很少	巨大的	男人	如果	我	能	寻找	他们	.

“嗯，如果能找到的话，我倒是愿意带几个巨人来。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Tell	him	I	understand	there	is	a	tribe	of	giants	in	this	country	.
告诉	他	我	理解	那里	是	一个	部落	的	巨人	在	这	国家	.

告诉他，我听说这个国家有一个巨人部落。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ask	**him**	**if**	**he**	**ever**	**heard**	**of**	**them**	**.**
问	他	如果	他	曾经	听到	的	他们	.

问问他是否听说过这些人。

" [sæn]['pedroʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**San**	**Pedro**	**hesitated**	**.**
"	圣	佩德罗	犹豫了一下	.

圣佩德罗犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ,

He	**looked**	**at**	**Tom**	**,**
他	看起来	在	汤姆	,

他看了看汤姆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**young**	**inventor**	**fancied**	**that**	**there**	**was**	**a**	**tinge**	**of**	**white**	**on**	**the**
和	这	年轻的	发明者	幻想	那	那里	曾是	一个	色调	的	白色的	在	这

['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [mjuːl] ['draɪvər] .

swarthy	**face**	**of**	**the**	**chief**	**mule**	**driver**	**.**
黝黑的	脸	的	这	首席	骡子	司机	.

这位年轻的发明家觉得，骡队领班黝黑的脸上似乎有一丝白皙。

[bʌt; bət][sæn]['pedroʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	**San**	**Pedro**	**translated**	**the**	**question**	**.**
但	圣	佩德罗	翻译	这	问题	.

但圣佩德罗翻译了这个问题。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

Its	**effect**	**on**	**the**	**chief**	**was**	**strange**	**.**
它是	影响	在	这	首席	曾是	奇怪的	.

它对首领的影响很奇怪。

[hiː; hi][hæf] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][tɑːm] .

He	**half**	**leaped**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**Tom**	**.**
他	一半	跳跃	从	他的	座位	,	和	凝视	在	汤姆	.

他猛地从座位上跳起来，盯着汤姆。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] - - [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] - - [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] .

Then	**he**	**uttered**	**a**	**cry**	**-**	**-**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**-**	**-**	**and**	**spoke**	**rapidly**	**.**
然后	他	说出	一个	哭	-	-	一个	哭	的	害怕	-	-	和	辐	快速	.

然后他发出了一声惊叫——一声恐惧的惊叫——并语速飞快地说了起来。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] ['iːgərli] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]

"	**What**	**does**	**he**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**of**	**San**	**Pedro**	**eagerly**	**,**	**when**	**the**	**chief**	**had**
"	什么	做	他	说	?	"	问	汤姆	的	圣	佩德罗	急切地	,	什么时候	这	首席	有

['siːst] ['spiːkɪŋ] .

ceased	**speaking**	**.**
停止	请讲	.

“他说了什么？”酋长停止讲话后，来自圣佩德罗的汤姆急切地问道。

" [hiː; hi] [seɪ] - - [hiː; hi] [seɪ] ,

"	**He**	**say**	**-**	**-**	**he**	**say**	**,**
"	他	说	-	-	他	说	,

他说——他说，

" [bɪ'gæn][ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] - - " [hiː; hi]

"	**began**	**the**	**mule**	**driver**	**and**	**the**	**words**	**seemed**	**to**	**stick**	**in**	**his**	**throat**	**-**	**-**	**"**	**he**
"	开始	这	骡子	司机	和	这	字	似乎	到	戳	在	他的	喉	-	-	"	他

[seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒaiənts] - - ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

say	**there**	**are**	**giants**	**-**	**-**	**many**	**miles**	**to**	**the**	**north**	**.**
说	那里	是	巨人	-	-	许多	英里	到	这	北	.

“骡夫开口说道，但话语似乎卡在了他的喉咙里——“他说北方很多英里外有巨人。”

['terəb(ə)l] [bɪg] [men] - - ['veri] ['kru:əl] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪrf(ə)l] .

Terrible	big	men	-	-	very	cruel	-	-	and	they	are	fearful	.
糟糕的	大的	男人	-	-	非常	残忍的	-	-	和	他们	是	可怕	.

可怕的大块头——非常残忍——而且他们很可怕。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] .

Once	they	came	here	and	took	some	of	his	people	away	.
一次	他们	来了	这里	和	采取	一些	的	他的	人们	离开	.

他们曾来到这里，带走了他的一些人。

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	is	afraid	of	them	.
他	是	害怕的	的	他们	.

他害怕他们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][sæn]['pedroʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

We	are	all	afraid	of	them	,	"	and	San	Pedro	looked	around	apprehensively	,
我们	是	全部	害怕的	的	他们	,	"	和	圣	佩德罗	看起来	大约	忧心忡忡地	,

我们都害怕他们，”圣佩德罗忧心忡忡地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['stɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃi:fs] [hʌt] [æt; ət]

as	though	he	might	see	one	of	the	giants	stalking	into	the	chief's	hut	at
作为	尽管	他	可能	看	一	的	这	巨人	跟踪	进入	这	酋长的	小屋	在

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

仿佛他随时都会看到某个巨人蹑手蹑脚地走进酋长的茅屋。

" [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [nɔ:rθ] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]

"	Ask	him	how	many	miles	north	?	"	asked	Tom	,	hardly	able	to	conceal	his	delight
"	问	他	如何	许多	英里	北	?	"	问	汤姆	,	几乎	有能力的	到	隐藏	他的	喜

.

:
.

“问问他往北走了多少英里？”汤姆问道，几乎掩饰不住心中的喜悦。

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	giants	had	no	terrors	for	him	.
这	巨人	有	不	恐怖	为了	他	.

巨人对他来说毫无威胁。

" [tu:] [wi:ks] ['dʒɜ:rni] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sæn]['pedroʊ] .

"	Two	weeks	journey	,	"	translated	San	Pedro	.
"	二	周	旅行	,	"	翻译	圣	佩德罗	.

“两周的旅程，”圣佩德罗翻译道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Good	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“好！”年轻的发明家喊道。

" [ðen] [wi:l] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] .

"	Then	we'll	keep	right	on	.
"	然后	出色地	保持	正确的	在	.

“那我们就继续前进。”

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst] ,

I'm	on	the	right	track	at	last	,
我是	在	这	正确的	追踪	在	最后的	,

我终于走对了路。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I'll	have	a	giant	for	the	circus	and	we	may	be	able	to
和	患病的	有	一个	巨大的	为了	这	马戏团	和	我们	可能	是	有能力的	到

['reskjuː] ['mɪstər] . - ! "

rescue	Mr	.	Poddington	!	"
救援	先生	.	-	!	"

我会为马戏团找一个巨人，我们或许就能救出波丁顿先生了！

" [ɪz][ðə; ði][seˈnjɔː][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [æskt] [sæn]['pedroʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] ['kjʊriəsli] .

"	Is	the	senor	in	earnest	?	"	asked	San	Pedro	,	looking	at	Tom	curiously	.
"	是	这	传感器	在	认真	?	"	问	圣	佩德罗	,	寻找	在	汤姆	奇怪的是	.

“先生是认真的吗？”圣佩德罗好奇地看着汤姆问道。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['dʒaiənts] ? "

"	Is	he	really	going	among	these	terrible	giants	?	"
"	是	他	真的	去	之中	这些	糟糕的	巨人	?	"

“他真的要去和这些可怕的巨人战斗吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ]['terəb(ə)l] .

"	Yes	,	but	I	don't	believe	they'll	be	so	terrible	.
"	是的	,	但	我	不	相信	他们会	是	所以	糟糕的	.

“是的，但我并不认为他们会那么糟糕。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

They	may	be	very	gentle	.
他们	可能	是	非常	温和的	.

它们可能非常温柔。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - - [sʌm; səm][ʌv; əv]

I'm	sure	they'll	be	glad	to	come	with	me	and	join	a	circus	-	-	some	of
我是	当然	他们会	是	高兴的	到	来	和	我	和	加入	一个	马戏团	-	-	一些	的

[ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

them	-	-	and	earn	a	hundred	dollars	a	week	.
他们	-	-	和	赚	一个	百	美元	一个	星期	.

我相信他们中的一些人会很乐意跟我一起去马戏团，每周挣一百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ! "

Of	course	we're	going	on	to	giant	land	!	"
的	课程	是	去	在	到	巨大的	土地	!	"

我们当然要去巨人国！

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [sæn]['pedroʊ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Very	good	,	"	said	San	Pedro	quietly	,	and	then	he	followed	Tom	out	of	the
"	非常	好的	,	"	说	圣	佩德罗	悄悄	,	和	然后	他	随后	汤姆	出去	的	这

['tʃiːfs] [hʌt] .

chief's	hut	.
酋长的	小屋	.

“很好，”圣佩德罗平静地说，然后他跟着汤姆走出了酋长的茅屋。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ned] [oʊld][spɔːrt] , [wiːl] [get] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd]['æftər][ɔːl] !

"	It's	all	right	,	Ned	old	sport	,	we'll	get	to	giant	land	after	all	!
"	它是	全部	正确的	,	内德	老的	运动	,	出色地	得到	到	巨大的	土地	后	全部	!

“没关系，内德老兄，我们最终还是会到达巨人国的！”

" [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

"	cried	Tom	to	his	chum	as	they	reached	the	hut	where	they	were	quartered	.
"	哭	汤姆	到	他的	密友	作为	他们	达到	这	小屋	在哪里	他们	是	四分	.

“汤姆朝他的伙伴喊道，他们到达了他们驻扎的小屋。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tɑːm][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][sæn]['pedroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

The	next	morning	when	Tom	got	up	,	and	looked	for	San	Pedro	and	his	men
这	下一个	早晨	什么时候	汤姆	得到	向上	,	和	看起来	为了	圣	佩德罗	和	他的	男人

,

,

,

第二天早上，汤姆起床后，四处寻找圣佩德罗和他的手下。

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə]

to	give	orders	about	the	march	that	day	,	the	mule	drivers	were	nowhere	to
到	给	订单	关于	这	行进	那	天	,	这	骡子	司机	是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

那天要下达行军命令时，骡夫们却不见踪影。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teðəd] .

Nor	were	the	mules	in	the	places	where	they	had	been	tethered	.
也不	是	这	骡子	在	这	地方	在哪里	他们	有	到过	系绳	.

骡子也不在它们被拴住的地方。

[ðer; ðər] [pæks] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] [hiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər]

Their	packs	lay	in	a	well	ordered	heap	,	but	the	animals	and	their	drivers
他们的	包装	躺	在	一个	出色地	订购	堆	,	但	这	动物	和	他们的	司机

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他们的行李整齐地堆放在一起，但牲畜和赶车人却不见了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [tɑːm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raɪt] .

"	This	is	queer	,	"	said	Tom	,	rubbing	his	eyes	to	make	sure	that	he	saw	aright	.
"	这	是	酷儿	,	"	说	汤姆	,	擦	他的	眼睛	到	制作	当然	那	他	锯	好的	.

“这太奇怪了，”汤姆说着，揉了揉眼睛，确保自己看得清楚。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

"	I	wonder	where	they	are	?
"	我	想知道	在哪里	他们	是	?

我想知道他们在哪里?

[ræd] , [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Rad	,	look	around	for	them	.
辐射	,	看	大约	为了	他们	.

拉德，四处找找他们。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [suːn] ,

"	The	colored	man	did	so	,	and	came	back	soon	,
"	这	有色	男人	做过	所以	,	和	来了	后退	很快	,

“那个黑人照做了，很快就回来了。”

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [sæn]['pedroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

to	report	that	San	Pedro	and	his	men	had	gone	in	the	night	.
到	报告	那	圣	佩德罗	和	他的	男人	有	已消失	在	这	夜晚	.

报告说，圣佩德罗和他的手下已于夜间离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒɝz] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][baɪ] [saɪnz] , [ɪ'rædɪkeɪt] [sed] .

Some	of	the	native	villagers	told	him	so	by	signs	,	Eradicate	said	.
一些	的	这	本国的	村民们	讲述	他	所以	经过	标志	,	根除	说	.

“一些当地村民用手势告诉了他这一点，”埃拉基特说。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] .

They	had	stolen	away	.
他们	有	被盗	离开	.

他们偷偷溜走了。

" [gɔːn] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Gone ! " gasped Tom .
" 已消失 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“走了！”汤姆喘着气说。

" [gɔːn] [wer] ? "
" Gone where ? "
" 已消失 在哪里 ? "

“去哪儿了？”

" [bles] [maɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my railroad ticket ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 铁路 票 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的火车票！”达蒙先生喊道。

" [wɪə(r)] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" We're deserted , " exclaimed Ned .
" 是 荒凉的 , " 惊呼 内德 .

“我们被遗弃了，”内德惊呼道。

" [ðeɪv] ['teɪkən][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] . "
" They've taken the mules , and left us . "
" 他们有 已采取 这 骡子 , 和 左边 我们 . "

“他们把骡子牵走了，把我们丢下了。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ['ruːfəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔːt] .
" I guess that's it , " admitted Tom ruefully , after a minute's thought .
" 我 猜测 那就是 它 , " 承认 汤姆 懊悔地 , 后 一个 分钟 想法 .

“我想就是这样了，”汤姆想了一会儿，懊恼地承认道。

" [sæn]['pedroʊ] ['kudnt] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] .
" San Pedro couldn't stand for the giants .
" 圣 佩德罗 不能 站立 为了 这 巨人 .

圣佩德罗无法容忍巨人的存在。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [flʌŋk] .
He's had a frightful flunk .
他是 有 一个 可怕 不及格 .

他考砸了。

[wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ['enihaʊ] !
Well , we're all alone , but we'll go on to giant land anyhow !
出色地 , 是 全部 独自的 , 但 出色地 去 在 到 巨大的 土地 无论如何 !

虽然我们孤身一人，但无论如何我们都会前往巨人之地！

[wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [mjuːlz] .
We can get more mules .
我们 能 得到 更多的 骡子 .

我们可以弄到更多骡子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kɑːnt] [feɪz] [ˌem 'iː] .
A little thing like this can't phase me .
一个 小的 事物 喜欢 这 不能 阶段 我 .

这种小事不会让我动摇。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ned] - - ['mɪstər] . ['deimən] - - [ɪ'rædɪkeɪt] ? "
Are you with me , Ned - - Mr . Damon - - Eradicate ? "
是 你 和 我 , 内德 - - 先生 . 达蒙 - - 根除 ? "

你同意吗，内德——达蒙先生——根除?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Of course we are !
" 的 课程 我们 是 !

当然是！

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" they cried without a moment's hesitation .
" 他们 哭 没有 一个 瞬间 犹豫 .

他们毫不犹豫地哭了起来。

" [ðen] [wi:l] [goʊ][tu:; tə]['dʒaɪənt][lænd][ə'loʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" Then we'll go to giant land alone ! " exclaimed Tom .
" 然后 出色地 去 到 巨大的 土地 独自的 ! " 惊呼 汤姆 .

“那我们就独自去巨人国！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pæk] ['ænɪmlz] .
" Come on , now , and we'll see if we can arrange for some pack animals .
" 来 在 , 现在 , 和 出色地 看 如果 我们 能 安排 为了 一些 盒 动物 .

“来吧，我们看看能不能安排一些驮畜。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ɪn]['dʒaɪənt][lænd]
" Chapter XIV In Giant Land
" 章 十四 在 巨大的 土地

第十四章 巨人国

[wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ðæt] [sæn]['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] -
When it first became sure that San Pedro and the other natives had deserted -
什么时候 它 第一的 成为 当然 那 圣 佩德罗 和 这 其他 本地人 有 荒凉的 -
- [fled] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
- fled in the night ,
- 逃亡 在 这 夜晚 ,

当它确信圣佩德罗和其他土著人已经逃离——在夜里逃走时，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃəneri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi]
for fear of the giants - - there was a reactionary feeling of despondency
为了 害怕 的 这 巨人 - - 那里 曾是 一个 反动 感觉 的 沮丧
[ænd; ənd] [glu:m] [ə'mʌŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] .
and gloom among Tom and his three friends .
和 愁云 之中 汤姆 和 他的 三 朋友们 .

由于害怕巨人——汤姆和他的三个朋友之间弥漫着一种反动的沮丧和忧郁的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɜ:rdz] ,
But the boldness and energy of the young inventor , his vigorous words ,
但 这 大胆 和 活力 的 这 年轻的 发明者 , 他的 蓬勃 字 ,

但这位年轻发明家的胆识和活力，他铿锵有力的言辞，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]
his determination to proceed at any cost to the unknown land that lay before
他的 决心 到 继续 在 任何 成本 到 这 未知 土地 那 躺 前
[ðem; ðəm] - - [ði:z] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] ,
them - - these served as a tonic ,
他们 - - 这些 服务 作为 一个 补品 ,

他决心不惜一切代价前往眼前这片未知的土地——这种决心起到了激励作用。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] [lʊkt]
and after a few moments , Ned , Mr . Damon , and even Eradicate looked
和 后 一个 很少 时刻 , 内德 , 先生 . 达蒙 , 和 甚至 根除 看起来
[æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [braitə] ['spɪrɪts] .
at things with brighter spirits .
在 事物 和 更亮 烈酒 .

过了一会儿，奈德、达蒙先生，甚至连根除者都以更乐观的心态看待事物。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? " [æskt] [ned] .
" Do you really mean it , Tom ? " asked Ned .
" 做 你 真的 意思是 它 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“汤姆，你是认真的吗？”内德问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ? "
" Will you go on to giant land ? "
" 将要 你 去 在 到 巨大的 土地 ? "

“你会前往巨人之地吗？”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I surely will , if we can find it .
" 我 一定 将要 , 如果 我们 能 寻找 它 .

“如果能找到的话，我一定会的。”

[waɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld][ɔːl] [ə'loʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][aɪ] ,
Why , we found the city of gold all alone , you and Mr . Damon and I ,
为什么 , 我们 成立 这 城市 的 金子 全部 独自的 , 你 和 先生 . 达蒙 和 我 ,

为什么？我们只有你、达蒙先生和我，才发现了那座黄金之城。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðɪs] [lænd] ,
and I don't see why we can't find this land ,
和 我 不 看 为什么 我们 不能 寻找 这 土地 ,

我不明白为什么我们找不到这块地。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] . "
especially when all we have to do is to march forward . "
尤其 什么时候全部 我们 有 到 做 是 到 行进 向前 . "

尤其是当我们只需要继续前进的时候。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ! " [went] [ɑːn] [ned] ,
" But look at the lot of stuff we have to carry ! " went on Ned ,
" 但 看 在 这 很多 的 东西 我们 有 到 携带 ! " 去 在 内德 ,

“但是看看我们得带多少东西啊！”内德继续说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [pæks] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvər] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]
waving his hand toward the heap of packs that the mule drivers had left behind
挥手 他的 手 朝向 这 堆 的 包装 那 这 骡子 司机 有 左边 在后面
.
:
.

他朝骡夫们留下的那堆包裹挥了挥手。

" [bles] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] , [jes] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my baggage check , yes ! " added Mr . Damon .
" 保佑 我的 行李 查看 , 是的 ! " 额外 先生 . 达蒙 .

“感谢我的行李托运，真的！”达蒙先生补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" We can never do it .
" 我们 能 绝不 做 它 .

我们永远做不到。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
We had better leave it here , and try to get back to civilization . "
我们 有 更好的 离开 它 这里 , 和 尝试 到 得到 后退 到 文明 . "

我们最好把它留在这里，然后设法回到文明世界。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Never ! " cried Tom .
" 绝不 ! " 哭 汤姆 .

“绝不！”汤姆喊道。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] ,

"	I	started	off	after	a	giant	,	and	I'm	going	to	get	one	,
"	我	开始	离开	后	一个	巨大的	,	和	我是	去	到	得到	一	,

“我一开始就追赶巨人，我一定会追上去的。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

if	I	can	induce	one	of	the	big	men	to	come	back	with	me	.
如果	我	能	诱导	一	的	这	大的	男人	到	来	后退	和	我	.

如果我能说服其中一个大人物跟我回来就好了。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [wɪə(r)] [soʊ] [kloʊz] .

I'm	not	going	to	give	up	when	we're	so	close	.
我是	不是	去	到	给	向上什么时候		是	所以	关闭	.

距离成功这么近了，我不会放弃的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [mɔːr] [pæk] ['ænɪmlz] , [aɪm] [ʃʊr] .

We	can	get	more	pack	animals	,	I'm	sure	.
我们	能	得到	更多的	盒	动物	,	我是	当然	.

我们肯定能弄到更多驮畜。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	have	a	try	for	it	.
我是	去	到	有	一个	尝试	为了	它	.

我打算试一试。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [saɪnz] .

If	I	can't	speak	the	language	of	these	natives	I	can	make	signs	.
如果	我	不能	说话	这	语言	的	这些	本地人	我	能	制作	标志	.

如果我不会说这些当地人的语言，我可以做手势。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] , [wiːl] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] . "

Come	on	,	Ned	,	we'll	pay	a	morning	visit	to	the	chief	.	"
来	在	,	内德	,	出色地	支付	一个	早晨	访问	到	这	首席	.	"

走吧，内德，我们早上去拜访一下局长。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I'll	come	along	,	"	added	Mr	.	Damon	.
"	患病的	来	沿着	,	"	额外	先生	.	达蒙	.

“我一起去，”达蒙先生补充道。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	That's	right	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	那就是	正确的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“没错，”年轻的发明家回答道。

" [ræd] , [juː; jʊ] [goʊ] [stænd] [gɑːrd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] .

"	Rad	,	you	go	stand	guard	over	our	stuff	.
"	辐射	,	你	去	站立	警卫	超过	我们的	东西	.

“拉德，你去看守我们的东西。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Some	of	the	natives	might	not	be	able	to	withstand	temptation	.
一些	的	这	本地人	可能	不是	是	有能力的	到	经受	诱惑	.

有些当地人可能无法抵挡诱惑。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "

Don't	let	them	touch	anything	.	"
不	让	他们	触碰	任何事物	.	"

不要让他们碰任何东西。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [wəʊnt] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	Dat's	what	I	won't	,	Massa	Tom	.
"	数据	什么	我	惯于	,	马萨	汤姆	.

“那正是我不会做的，汤姆老爷。”

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] ['mæsi] !
Good land a massy !
好的 土地 一个 大 !

好地，大地！

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ] [siːz] ['eni] [ɔb] - [ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [pæk] [aɪl] [ʃuːt] [ɔːf] [maɪ] ['ʃɑːtgʌn] [kloʊz] [tuː; tə]['dɝː]
I sees any ob ' em lay a finger on a pack I'll shoot off my shotgun close to der
我 看到 任何 奥布 - 呃 躺 一个 手指 在 一个 盒 患病的 射击 离开 我的 霰弹枪 关闭 到 德尔
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

我要是看到哪个家伙敢碰我的包裹，我就用猎枪对着他们的耳朵开枪。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .
so I will .
所以 我 将要 .

那我就会这么做。

[oʊ] , [ˌiː'ɛf]
Oh , ef
哦 , ef

哦，ef

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['buːməræŋ] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [məuz] - [ɔːl][ɔb][dɪs] [stʌf] [hɪz; ɪz] [oʊn] - .
I only had Boomerang here , he could carry mos ' all ob dis stuff his own se'f .
我 仅有的 有 回旋镖 这里 , 他 可以 携带 莫斯 - 全部 奥布 迪斯 东西 他的 自己的 - .
"
"
"

我这里只有回旋镖，他自己就能把这些东西大部分都搬走。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bumə,ræŋz] [streŋθ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
" You've got a great idea of Boomerang's strength , " remarked Tom with a laugh
" 你已经 得到 一个 伟大的 主意 的 回旋镖 力量 , " 评论 汤姆 和 一个 笑
,
,
,

“你对回旋镖的威力真是了解得很透彻，”汤姆笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [hʌt] [wer] [ðə; ði]
as he and Ned and Mr . Damon started for the big hut where the
作为 他 和 内德 和 先生 . 达蒙 开始 为了 这 大的 小屋 在哪里 这
[tʃiːf] [lɪvd] .
chief lived .
首席 居住地 .

他和内德以及达蒙先生一起出发前往酋长居住的大茅屋。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [sæn]['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]
" Do you really think San Pedro and the others left because they were afraid
" 做 你 真的 思考 圣 佩德罗 和 这 其他的 左边 因为 他们 是 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][wiː; wi] [maɪt] [miːt] ?
of the giants we might meet ?
的 这 巨人 我们 可能 见面 ?

“你真的认为圣佩德罗和其他人离开是因为害怕我们可能会遇到的巨人吗？”

" [æskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I think so , " answered his chum .
" 我 思考 所以 , " 回答 他的 密友 .

“我想是的，”他的朋友回答道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my toothpick ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 牙签 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“我的牙签啊！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːr'selvz] . "
" In that case maybe we'd better be on the lookout ourselves . "
" 在 那 案件 或许 我们会 更好的 是 在 这 瞭望台 我们自己 . "

“既然如此，或许我们自己也应该提高警惕。”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Time enough to worry when we get there , " answered the young inventor .
" 时间 足够的 到 担心 什么时候 我们 得到 那里 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“到了那里再担心也不迟，”这位年轻的发明家回答道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [sed] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['kruːəl] .
" From what the circus man said the giants are not particularly cruel .
" 从 什么 这 马戏团 男人 说 这 巨人 是 不是 特别 残忍的 .

“据马戏团的人说，巨人并不特别残忍。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['prestən] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [bʌt; bət] - - [wel] ,
Of course Mr . Preston didn't have much information to go on , but - - well ,
的 课程 先生 . 普雷斯顿 没有 有 很多 信息 到 去 在 , 但 - - 出色地 ,
[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] - - [ðæts] [ɔːl] .
we'll have to wait - - that's all .
出色地 有 到 等待 - - 那就是 全部 .

当然，普雷斯顿先生掌握的信息并不多，但是——好吧，我们只能等待了——就这些。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [sæn] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ænd; ənd] [væ'muːst]
But I'm sure San Pedro and the others were in a blue funk and vamoosed
但 我是 当然 圣 佩德罗 和 这 其他的 是 在 一个 蓝色的 放克 和 逃跑
[ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "
on that account . "
在 那 帐户 . "

但我敢肯定，圣佩德罗和其他人当时心情很差，所以就溜之大吉了。

" [heɪ] , ['mæsə] [tɑːm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Hey , Massa Tom ! " suddenly called Eradicate .
" 嘿 , 马萨 汤姆 ! " 突然 称为 根除 .

“嘿，汤姆老爷！”突然，Eradicate 喊道。

" [hiə] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][diː] ['bægɪdʒ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Heah am a letter I found on de baggage , " and he ran forward with a
" 嘿 是 一个 信 我 成立 在 德 行李 , " 和 他 跑 向前 和 一个
['mɪsɪv] ,
missive ,
信函 ,

“这是我在行李里找到的一封信，”说着，他拿着信跑了上前。

['ruːdli] [skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
rudely scrawled on a scrap of paper .
粗鲁地 潦草的 在 一个 废料 的 纸 .

潦草地写在一张纸片上。

" [its] [frʌm; frəm][sæn]['pedroʊ] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**It's**	**from**	**San**	**Pedro**	**,**	"	**remarked**	**Tom**	**after**	**a**	**glance**	**at**	**it**	**,**
"	它是	从	圣	佩德罗	,	"	评论	汤姆	后	一个	瞥一眼	在	它	,

“这是圣佩德罗产的，”汤姆瞥了一眼后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [berz] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	**and**	**it**	**bears**	**out**	**what**	**I**	**said**	**.**
"	和	它	熊	出去	什么	我	说	.

“这证实了我所说的话。”

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['æftər]

He	**writes**	**that**	**he**	**and**	**his**	**men**	**never**	**suspected**	**that**	**we**	**were**	**going**	**after**
他	写	那	他	和	他的	男人	绝不	怀疑	那	我们	是	去	后

[ðə; ði]['dʒaiənts] ,

the	**giants**	**,**
这	巨人	,

他写道，他和他的部下从未想到我们会去追捕巨人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第6/9页

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
or they would never have come with us .
或者 他们 会 绝不 有 来 和 我们 .

否则他们就不会和我们一起来了。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
He says they are very sorry to leave us , as we treated them well ,
他 说道 他们 是 非常 对不起 到 离开 我们 , 作为 我们 治疗 他们 出色地 ,

他说他们很遗憾要离开我们，因为我们对他们很好。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
but are afraid to go on .
但 是 害怕的 到 去 在 .

但他们害怕继续下去。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːtərɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
He adds that they have taken enough of our bartering goods to make up
[ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] ,
their wages ,
他们的 工资 ,

他还补充说，他们已经拿走了足够多的我们用来交换的货物，足以支付他们的工资。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] . "
and enough food to carry them to the next village . "
和 足够的 食物 到 携带 他们 到 这 下一个 村庄 . "

还有足够他们带到邻村的食物。

" [wel] , " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] .
" Well , " finished Tom .
" 出色地 , " 完成的 汤姆 .

“好了，”汤姆说完。

[æz; əz] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] , " [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [kɪk] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] ['æftər] [ɔːl] ,
as he folded the paper , " I suppose we can't kick , and , maybe after all ,
作为 他 折叠 这 纸 , " 我 认为 我们 不能 踢 , 和 , 或许 后 全部 ,

他一边折着纸一边说：“我想我们不能踢，而且，也许最终，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
it will be for the best .
它 将要 是 为了 这 最好的 .

这将是最好的结果。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kæn; kən] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mjuːlz] .
Now to see if the chief can let us have some mules .
现在 到 看 如果 这 首席 能 让 我们 有 一些 骡子 .

现在要看看酋长能不能给我们一些骡子。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
" It took some time , by means of signs , to make the chief understand what
" 它 采取 一些 时间 , 经过 方法 的 标志 , 到 制作 这 首席 理解 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

“我们花了一些时间，通过手势，才让酋长明白发生了什么事。”

[bʌt; bət] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ðæt] [ræn][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

but	,	when	Tom	had	presented	him	with	a	little	toy	that	ran	by	a	spring	,
但	,	什么时候	汤姆	有	呈现	他	和	一个	小的	玩具	那	跑	经过	一个	春天	,

但是，当汤姆送给他一个靠弹簧驱动的小玩具时，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi]

and	opened	up	a	pack	of	trading	goods	,	which	he	indicated	would	be
和	打开	向上	一个	盒	的	贸易	商品	,	哪个	他	表明的	会	是

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [mjuːlz] ,

exchanged	for	mules	,
交换	为了	骡子	,

他打开了一包交易货物，并表示这些东西将用来换骡子。

[ɔːr] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] [tʃiːf] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]

or	other	beasts	of	burden	,	the	chief	grinned	in	a	friendly	fashion	,	and	issued
或者	其他	野兽	的	负担	,	这	首席	咧嘴一笑	在	一个	友好的	时尚	,	和	发布

['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdərz] .

certain	orders	.
肯定	订单	.

酋长友好地咧嘴一笑，或其他驮畜，并下达了一些命令。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Several	of	his	men	hurried	from	the	big	hut	,	and	a	little	later	,
一些	的	他的	男人	慌忙	从	这	大的	小屋	,	和	一个	小的	之后	,

他的几个手下匆匆从大棚子里出来，过了一会儿，

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tɔɪ] ,

when	Tom	was	showing	the	chief	how	to	run	the	toy	,
什么时候	汤姆	曾是	显示	这	首席	如何	到	跑步	这	玩具	,

当汤姆向酋长演示如何操作玩具时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

there	was	a	sound	of	confusion	outside	.
那里	曾是	一个	声音	的	困惑	外部	.

外面传来一阵混乱的声音。

" [bles] [maɪ]['bæt(ə)l][æks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	battle	axe	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	战斗	斧头	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的战斧保佑！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

"	I	hope	that's	not	another	war	going	on	.	"
"	我	希望	那就是	不是	其他	战争	去	在	.	"

“我希望那不是另一场战争。”

" [its] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [mjuːlz] ! " [kraɪd] [ned] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	It's	our	new	mules	!	"	cried	Ned	,	taking	a	look	.
"	它是	我们的	新的	骡子	!	"	哭	内德	,	采取	一个	看	.

“这是我们新来的骡子！”内德一边喊着，一边看了看。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊni] [hɔːrs] [ɔːr] [tuː] , [tɑːm] .

"	And	some	cows	and	a	bony	horse	or	two	,	Tom	.
"	和	一些	牛	和	一个	骨质	马	或者	二	,	汤姆	.

“还有几头牛和一两匹瘦骨嶙峋的马，汤姆。”

[wiːv] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] !

We've	drawn	a	rich	lot	of	pack	animals	!
我们已经	绘制	一个	富有的	很多	的	盒	动物	!

我们画了一大堆驮畜！

" [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi:sts] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] .

"	Indeed	there	was	a	nondescript	collection	of	beasts	of	burden	.
"	的确	那里	曾是	一个	不伦不类	收藏	的	野兽	的	负担	.

“确实有一群毫不起眼的驮畜。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [gʊd] [mju:lz] , ['sevrəl] ['sɑ:ri] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]

There	were	one	or	two	good	mules	,	several	sorry	looking	horses	,	and	a	number
那里	是	一	或者	二	好的	骡子	,	一些	对不起	寻找	马匹	,	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['sli:pi] - [aɪd] [stiəz] .

of	sleepy	-	eyed	steers	.
的	困	-	眼睛	牛	.

有一两匹好骡子，几匹看起来很可怜的马，还有一些睡眼惺忪的小牛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ðæt]

But	there	were	enough	of	them	to	carry	all	the	boxes	and	bales	that
但	那里	是	足够的	的	他们	到	携带	全部	这	盒子	和	捆包	那

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

contained	the	outfit	of	our	friends	.
包含	这	全套服装	的	我们的	朋友们	.

但是，它们的数量足够多，可以搬运所有装有我们朋友衣服的箱子和包裹。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] , " ['kɑ:mɛntəd] [tɑ:m] .

"	It	might	be	worse	,	"	commented	Tom	.
"	它	可能	是	更糟	,	"	评论	汤姆	.

“情况可能会更糟，”汤姆评论道。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪl] [help] [ˌju: 'es] [pæk] [ʌp] [wi:l] ['træv(ə)l][ɑ:n] .

"	Now	if	they'll	help	us	pack	up	we'll	travel	on	.
"	现在	如果	他们会	帮助	我们	盒	向上	出色地	旅行	在	.

“如果他们能帮我们收拾行李，我们就可以继续赶路了。”

" [mɔ:r] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt]

"	More	sign	language	was	resorted	to	,	and	the	chief	,	after	another	present
"	更多的	符号	语言	曾是	复原	到	,	和	这	首席	,	后	其他	展示

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

had	been	made	to	him	,
有	到过	制成	到	他	,

“于是，他们更多地使用了手语，酋长在收到另一份礼物后，

[sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [help] [pʊt] [ðə; ði] [pæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

sent	some	of	his	men	to	help	put	the	packs	on	the	animals	.
发送	一些	的	他的	男人	到	帮助	放	这	包装	在	这	动物	.

他派了一些人去帮忙把驮包套在牲畜身上。

[ðə; ði] [stiəz] , [wɪtʃ] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər]

The	steers	,	which	Tom	did	not	regard	with	much	favor	,	proved	to	be	better
这	牛	,	哪个	汤姆	做过	不是	看待	和	很多	偏爱	,	已证实	到	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mju:lz] ,

than	the	mules	,
比	这	骡子	,

汤姆并不太喜欢这些小牛，但事实证明它们比骡子要好得多。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pækt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk]

and	by	noon	our	friends	were	all	packed	up	again	,	and	ready	to	take
和	经过	中午	我们的	朋友们	是	全部	包装	向上	再次	,	和	准备好	到	拿

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

到中午时分，我们的朋友们都收拾好了行装，准备出发。

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , - - [æz; əz] ['neɪtɪv] ['dinəz] [goʊ] , - - [ænd; ənd] [ðen] ,

The	chief	gave	them	a	good	dinner	,	-	-	as	native	dinners	go	,	-	-	and	then	,
这	首席	给予	他们	一个	好的	晚餐	,	-	-	作为	本国的	晚餐	去	,	-	-	和	然后	,

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

after	telling	them	that	,
后	讲述	他们	那	,

酋长款待了他们一顿丰盛的晚餐——就当地人的晚餐而言——然后，在告诉他们这件事之后，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['dʒaiənts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ]

though	he	had	never	seen	the	giants	it	had	long	been	known	that	they
尽管	他	有	绝不	已见	这	巨人	它	有	长的	到过	已知	那	他们

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

inhabited	the	country	to	the	north	,
有人居住的	这	国家	到	这	北	,

虽然他从未见过巨人，但人们早就知道他们居住在北方的那个国家。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] .

he	waved	a	friendly	good	-	bye	.
他	挥手	一个	友好的	好的	-	再见	.

他友好地挥手道别。

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [lʌk] [wiːl] [hæv; həv][baɪ] [ɑːr'selvz] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	Well	,	we'll	see	what	luck	we'll	have	by	ourselves	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	出色地	看	什么	运气	出色地	有	经过	我们自己	,	"	评论	汤姆	,

“好吧，我们自己看看运气如何吧。”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['boʊni] [mjuːl] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] , ['mɪstər] . ['deimən]

as	he	mounted	a	bony	mule	,	an	example	followed	by	Ned	,	Mr	.	Damon
作为	他	安装	一个	骨质	骡子	,	一个	例子	随后	经过	内德	,	先生	.	达蒙

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

and	Eradicate	,
和	根除	,

他骑上一头瘦骨嶙峋的骡子，奈德、达蒙先生和“根除”组织都效仿了他的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

They	had	left	behind	some	of	their	goods	,	and	so	did	not	have	so	much
他们	有	左边	在后面	一些	的	他们的	商品	,	和	所以	做过	不是	有	所以	很多

[tuː; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

他们留下了一些货物，所以需要携带的东西并不多。

[fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [kən'denst] [fɔːrm]

Food	they	had	in	condensed	form
食物	他们	有	在	浓缩版	形式

他们吃的食物是浓缩形式的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['trɑːpɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [geɪm]

and	they	were	getting	into	the	more	tropical	part	of	the	country	where	game
和	他们	是	获得	进入	这	更多的	热带	部分	的	这	国家	在哪里	游戏

[ə'baʊnd] .

abounded	.
大量	.

他们正进入该国较为热带的地区，那里野生动物众多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ,

It	was	not	as	easy	as	they	had	imagined	it	would	be	for	,
它	曾是	不是	作为	简单的	作为	他们	有	想象	它	会	是	为了	,

事情并没有他们想象的那么容易，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] ,

with	only	four	to	drive	so	many	animals	,
和	仅有的	四	到	驾驶	所以	许多	动物	,

只有四个人来驱赶这么多牲畜，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]

several	of	the	beasts	were	continually	straying	from	the	trail	,	and	once	a
一些	的	这	野兽	是	持续	迷途	从	这	踪迹	,	和	一次	一个

[bɪg] [stɪr] ,

big	steer	,
大的	转向	,

有好几头牲畜不断偏离小路，其中有一头体型较大的公牛，

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

with	part	of	the	aeroplane	on	its	back	,
和	部分	的	这	飞机	在	它是	后退	,

飞机的一部分落在它的背上，

['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbər][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

wandered	into	a	morass	and	they	had	to	labor	hard	to	get	the	animal
漫步	进入	一个	沼泽	和	他们	有	到	劳动	难的	到	得到	这	动物

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们误入了沼泽，不得不费很大力气才把动物弄出来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [wen] ,

"	Well	,	this	is	fierce	!	"	exclaimed	Tom	,	at	the	end	of	the	first	day	when	,
"	出色地	,	这	是	凶猛的	!	"	惊呼	汤姆	,	在	这	结尾	的	这	第一的	天	什么时候	,

“哇，这太激烈了！”第一天结束时，汤姆惊呼道。

['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , ['bɪtn] [baɪ]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['braɪər] , [ðeɪ] [meɪd] [kæmp]

tired	and	weary	,	bitten	by	insects	,	and	torn	by	jungle	briars	,	they	made	camp
疲劳的	和	厌倦	,	被咬	经过	昆虫	,	和	撕裂	经过	丛林	荆棘	,	他们	制成	营

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

他们疲惫不堪，身上被昆虫叮咬，还被丛林荆棘划伤，当晚便扎营休息。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ? " [æskt] [ned] .

"	Going	to	give	up	?	"	asked	Ned	.
"	去	到	给	向上	?	"	问	内德	.

“你要放弃吗？”内德问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !

"	Not	much	!
"	不是	很多	!

不多！

" [ðeɪ] [felt] ['betər] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɪ'kjʊrli] , [ðeɪ] [stretʃt]

"	They	felt	better	after	supper	,	and	,	tethering	the	animals	securely	,	they	stretched
"	他们	毛毡	更好的	后	晚餐	,	和	,	系绳	这	动物	安全地	,	他们	拉伸

[aʊt][ɪn][ðer; ðər] [tents] ,

out	in	their	tents	,
出去	在	他们的	帐篷	,

“晚饭后他们感觉好多了，把牲畜拴好后，便在帐篷里躺了下来。”

[wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] ['kænəpiːz] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pestərɪŋ] ['ɪnsekts] .

with	mosquito	canopies	over	them	to	keep	away	the	pestering	insects	.
和	蚊子	树冠	超过	他们	到	保持	离开	这	纠缠	昆虫	.

它们上面都加装了防蚊罩，以防止蚊虫叮咬。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] , " [əˈnaʊnst] [tɑːm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	I've	got	a	new	scheme	,	"	announced	Tom	next	morning	at	breakfast	.
"	我已经	得到	一个	新的	方案	,	"	宣布	汤姆	下一个	早晨	在	早餐	.

“我有一个新计划，”汤姆第二天早上吃早餐时宣布。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] ? " [æskt] [ned] ['hoʊpfəli] .

Going	on	the	rest	of	the	way	in	the	aeroplane	?	"	asked	Ned	hopefully	.
去	在	这	休息	的	这	方式	在	这	飞机	?	"	问	内德	希望	.

“接下来的路程还要坐飞机吗？”内德满怀希望地问道。

" [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] [əˈlɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	No	,	though	I	believe	if	I	had	brought	the	big	airship	along	I	could	have
"	不	,	尽管	我	相信	如果	我	有	带来	这	大的	飞艇	沿着	我	可以	有

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

used	it	.
用过的	它	.

“不，不过我相信如果我带上那艘大型飞艇，我就可以使用它了。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

But	I	mean	about	driving	the	animals	.
但	我	意思是	关于	驾驶	这	动物	.

但我指的是驱赶动物的事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I'm	going	to	make	a	long	line	of	them	,
我是	去	到	制作	一个	长的	线	的	他们	,

我要排成一长串，

['taɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd] ,

tying	one	to	the	other	like	the	elephants	in	the	circus	when	they	march	around	,
捆绑	一	到	这	其他	喜欢	这	大象	在	这	马戏团	什么时候	他们	行进	大约	,

像马戏团里的大象游行时那样，把它们一个绑在一起。

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [teɪlz] .

holding	each	other's	tails	.
保持	每个	其他的	尾巴	.

互相抓住对方的尾巴。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [raɪd][ɪn] [frʌnt] , [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

Then	one	of	us	will	ride	in	front	,	another	in	the	rear	,	and	one	on	each	side	.
然后	一	的	我们	将要	骑	在	正面	,	其他	在	这	后部	,	和	一	在	每个	边	.

然后我们当中一人骑在前面，一人骑在后面，两侧各一人。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [streɪ] [ɔːf] . "

In	that	way	we'll	keep	them	going	and	they	won't	stray	off	.	"
在	那	方式	出色地	保持	他们	去	和	他们	惯于	流浪	离开	.	"

这样就能让他们继续前进，不会偏离轨道。

" [bles] [maɪ] ['bʌt(ə)n] [hʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	button	hook	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	按钮	钩	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的纽扣钩！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [tɑːm] !

"	That's	a	good	idea	,	Tom	!
"	那就是	一个	好的	主意	,	汤姆	!

“好主意，汤姆！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] ['trævld] ['betər] .

"	It	was	carried	out	with	much	success	,	and	thereafter	they	traveled	better	.
"	它	曾是	携带	出去	和	很多	成功	,	和	此后	他们	旅行	更好的	.

“这项行动非常成功，此后他们的出行也更加顺畅了。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˈ][best] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] ,

But	even	at	the	best	it	was	not	easy	work	,
但	甚至	在	这	最好的	它	曾是	不是	简单的	工作	,

但即便在最好的情况下，这也不是一份轻松的工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['tɑːmz] [frendz] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

and	more	than	once	Tom's	friends	urged	him	to	turn	back	.
和	更多的	比	一次	汤姆的	朋友们	敦促	他	到	转动	后退	.

汤姆的朋友们不止一次劝他回头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ['evər] ['presɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [streɪndʒ] [lænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [goʊl] .

But	he	would	not	,	ever	pressing	on	,	with	the	strange	land	for	his	goal	.
但	他	会	不是	,	曾经	紧迫	在	,	和	这	奇怪的	土地	为了	他的	目标	.

但他不会，他会继续前进，以这片陌生的土地为目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ðiˈ][læst][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

They	had	long	since	passed	the	last	of	the	native	villages	,
他们	有	长的	自从	通过了	这	最后的	的	这	本国的	村庄	,

他们早已经过了最后一个土著村落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	they	had	to	depend	on	their	own	efforts	for	food	.
和	他们	有	到	依赖	在	他们的	自己的	努力	为了	食物	.

他们不得不依靠自己的努力来获取食物。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [geɪm] ,

Fortunately	they	did	not	have	any	lack	of	game	,
幸运的是	他们	做过	不是	有	任何	缺少	的	游戏	,

幸运的是，他们并不缺乏比赛机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɛrd] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiˈ] [pæks] .

and	they	fared	well	with	what	they	had	with	them	in	the	packs	.
和	他们	表现	出色地	和	什么	他们	有	和	他们	在	这	包装	.

他们凭借背包里携带的物品，表现得相当不错。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [met] ['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ,

Occasionally	they	met	little	bands	of	native	hunters	,	and	,
偶尔	他们	遇见	小的	乐队	的	本国的	猎人	,	和	,

他们偶尔会遇到一些当地猎人的小队，而且，

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [men] [fled] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

though	usually	these	men	fled	at	the	sight	of	our	friends	,
尽管	通常	这些	男人	逃亡	在	这	视线	的	我们的	朋友们	,

虽然这些人通常一看到我们的朋友就逃跑了，

[jet] [wʌns] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə][wʌn] , [huː] , [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz][best]

yet	once	they	managed	to	make	signs	to	one	,	who	,	informed	them	as	best
然而	一次	他们	管理	到	制作	标志	到	一	,	WHO	,	知情的	他们	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

然而，当他们设法向其中一人发出信号后，那人尽其所能地告知了他们，

[ðæt] ['dʒaɪənt][lænd][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	giant	land	was	still	far	ahead	of	them	.
那	巨大的	土地	曾是	仍然	远的	前方	的	他们	.

那片广袤的土地仍然远远在他们前方。

[twaɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twice	**they**	**heard**	**distant**	**sounds**	**of**	**native**	**battles**	**and**	**the**	**weird**	**noise**	**of**	**the**
两次	他们	听到	遥远	声音	的	本国的	战斗	和	这	诡异的	噪音	的	这

['wʊd(ə)n] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz] .

wooden	**drums**	**and**	**the**	**tom**	**-**	**toms**	**.**
木制的	鼓	和	这	汤姆	-	汤姆斯	.

他们两次听到远处传来土著人的战斗声，以及木鼓和嘹亮的鼓声。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] ,

Once	**,**	**as**	**they**	**climbed**	**up**	**a**	**big**	**hill**	**,**
一次	,	作为	他们	攀登	向上	一个	大的	爬坡道	,

有一次，他们爬上一座大山时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst]

they	**looked**	**down**	**into**	**a**	**valley**	**and**	**saw**	**a**	**great**	**conflict**	**in**	**which**	**there**	**must**
他们	看起来	向下	进入	一个	谷	和	锯	一个	伟大的	冲突	在	哪个	那里	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

have	**been**	**several**	**thousand**	**natives**	**on**	**either**	**side**	**.**
有	到过	一些	千	本地人	在	任何一个	边	.

他们向下望去，看到山谷里正在发生一场激烈的冲突，双方肯定有数千名土著居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] , [siːn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

It	**was**	**a**	**fierce**	**battle**	**,**	**seen**	**even**	**from**	**afar**	**,**
它	曾是	一个	凶猛的	战斗	,	已见	甚至	从	远方	,

这是一场激烈的战斗，即使从远处也能看得一清二楚。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	**Tom**	**and**	**the**	**others**	**shuddered**	**as**	**they**	**slipped**	**down**	**over**	**the**	**other**	**side**
和	汤姆	和	这	其他的	颤抖	作为	他们	滑倒了	向下	超过	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

of	**the**	**rise**	**,**
的	这	上升	,

汤姆和其他人滑下山坡另一侧时，都忍不住打了个寒颤。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	出去	的	视线	.

而且不在视线范围内。

" [wiːd] ['betər] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	**We'd**	**better**	**steer**	**clear**	**of**	**them**	**,**	**"**	**was**	**Tom's**	**opinion**	**;**	**and**	**the**	**others**
"	我们会	更好的	转向	清除	的	他们	,	"	曾是	汤姆的	观点	;	和	这	其他的

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agreed	**with**	**him**	**.**
同意	和	他	.

“我们最好远离他们，”汤姆认为；其他人也同意他的看法。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ðə; ði] [wei] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

For	**another**	**week**	**they**	**kept**	**on**	**,**	**the**	**way**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**difficult**	**,**
为了	其他	星期	他们	保留	在	,	这	方式	成为	更多的	和	更多的	难的	,

他们又坚持走了一个星期，路变得越来越难走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪld] .

and	**the**	**country**	**more**	**and**	**more**	**wild**	**.**
和	这	国家	更多的	和	更多的	荒野	.

而这个国家也变得越来越荒凉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,

They	**had**	**fairly**	**to**	**cut**	**their**	**way**	**through**	**the**	**jungle**	**at**	**times**	**,**
他们	有	相当	到	切	他们的	方式	通过	这	丛林	在	时代	,

他们有时不得不披荆斩棘地穿过丛林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pæðz] [wɜːr; wər]['ænɪm(ə)l] [treɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ]

and	the	only	paths	were	animal	trails	,	but	they	were	better	than	nothing
和	这	仅有的	路径	是	动物	小径	,	但	他们	是	更好的	比	没有什么

.

:

.

唯一的道路是动物踩出来的，但总比没有路强。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

For	the	last	five	days	they	had	not	seen	a	human	being	,
为了	这	最后的	五	天	他们	有	不是	已见	一个	人类	存在	,

过去五天里，他们没有见过任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	loneliness	was	telling	on	them	.
和	这	孤独	曾是	讲述	在	他们	.

孤独感逐渐折磨着他们。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] ,

"	I'd	be	glad	to	see	even	a	two	-	headed	giant	,
"	ID	是	高兴的	到	看	甚至	一个	二	-	标题	巨大的	,

“我甚至乐意见到双头巨人，”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] ['wɪmzɪkli] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] .

"	remarked	Tom	whimsically	one	night	as	they	made	their	camp	.
"	评论	汤姆	异想天开地	一	夜晚	作为	他们	制成	他们的	营	.

一天晚上，当他们扎营时，汤姆异想天开地说道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] [tɔːk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Yes	,	and	I'd	be	glad	to	hear	someone	talk	,	even	in	the	sign	language	,
"	是的	,	和	ID	是	高兴的	到	听到	某人	讲话	,	甚至	在	这	符号	语言	,

“是的，我很乐意听人说话，即使是用手语也行。”

" ['ædɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	added	Ned	,	with	a	grin	.
"	额外	内德	,	和	一个	咧嘴笑	.

“内德咧嘴一笑，补充道。”

[ðeɪ] [slept] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [tent]

They	slept	well	,	for	they	were	very	tired	,	and	Tom	,	who	shared	his	tent
他们	睡着了	出色地	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	,	和	汤姆	,	WHO	共享	他的	帐篷

[wɪð; wɪθ] [ned] ,

with	Ned	,
和	内德	,

他们睡得很好，因为他们非常疲惫。汤姆和内德共用一个帐篷。

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] ['rɑːðər] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

was	awakened	rather	early	the	next	morning	by	hearing	someone	moving	outside	the
曾是	觉醒	相当	早期的	这	下一个	早晨	经过	听力	某人	移动	外部	这

['kænvəs] ['ʃeltər] .

canvas	shelter	.
帆布	庇护所	.

第二天一大早，我就被帆布棚外有人走动的声音吵醒了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Is	that	you	,	Mr	.	Damon	?	"	he	asked	,
"	是	那	你	,	先生	.	达蒙	?	"	他	问	,

“是你吗，达蒙先生？”他问道。

[ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	odd	gentleman	having	a	tent	adjoining	that	of	the	boys	.
这	奇怪的	绅士	拥有	一个	帐篷	相邻的	那	的	这	男孩们	.

一位古怪的男士在男孩们的帐篷旁边搭了一个帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [ræd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['brekfəst] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Rad	,	are	you	getting	breakfast	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	辐射	,	是	你	获得	早餐	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“拉德，你吃早饭了吗？”这位年轻的发明家问道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

"	Still	no	answer	.
"	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['tɑːmz] [in'kwaiəriz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ned	,	who	had	been	awakened	by	Tom's	inquiries	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	内德	,	WHO	有	到过	觉醒	经过	汤姆的	查询	.

“出什么事了？”被汤姆的询问声吵醒的内德问道。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] ,

Before	our	hero	had	a	chance	to	reply	the	flap	of	his	tent	was	pulled	back	,
前	我们的	英雄	有	一个	机会	到	回复	这	瓣膜	的	他的	帐篷	曾是	拉	后退	,

我们的主人公还没来得及回答，帐篷的帘子就被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .

and	a	head	was	thrust	in	.
和	一个	头	曾是	推力	在	.

然后，一个脑袋被猛地塞了进去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] !

But	such	a	head	!
但	这样的	一个	头	!

但这样的脑袋!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] !

It	was	enormous	!
它	曾是	巨大的	!

它太大了!

[ə; eɪ] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɔːni] [her] ,

A	head	covered	with	a	thick	growth	of	tawny	hair	,
一个	头	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	黄褐色	头发	,

一头浓密的黄褐色头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['tɔːni] , ['bʊʃi] [bɪrd] .

and	a	face	almost	hidden	in	a	big	tawny	,	bushy	beard	.
和	一个	脸	几乎	隐	在	一个	大的	黄褐色	,	茂密的	胡须	.

一张脸几乎完全被浓密的黄褐色胡须遮住了。

[ðen] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] - - [æn; ən][ɑːrm] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːni] [fɪst] [ðæt]

Then	an	arm	was	thrust	in	-	-	an	arm	that	terminated	in	a	brawny	fist	that
然后	一个	手臂	曾是	推力	在	-	-	一个	手臂	那	终止	在	一个	强壮的	拳头	那

[klɑːspt] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] .

clasped	a	great	club	.
紧握	一个	伟大的	俱乐部	.

然后一只手臂伸了进来——一只手臂的末端是一个粗壮的拳头，紧握着一根巨大的棍棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [geɪzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] .

There	was	no	mistaking	the	object	that	gazed	in	on	the	two	youths	.
那里	曾是	不	误会	这	目的	那	凝视	在	在	这	二	青年	.

那个注视着两个年轻人的物体，绝对不会认错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] - - [ə; eɪ][mæn]['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['eni] [tɑːm][hæd; həd]

It	was	a	gigantic	man	-	-	a	man	almost	twice	the	size	of	any	Tom	had
它	曾是	一个	巨大	男人	-	-	一个	男人	几乎	两次	这	尺寸	的	任何	汤姆	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

那是一个身材魁梧的男人——几乎是汤姆见过的任何男人的两倍大。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

And	then	our	hero	knew	that	he	had	reached	the	end	of	his	quest	.
和	然后	我们的	英雄	知道	那	他	有	达到	这	结尾	的	他的	寻求	.

然后，我们的英雄知道，他的冒险之旅已经结束了。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	A	giant	!	"	gasped	Tom	.
"	一个	巨大的	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“巨人！”汤姆惊呼道。

" [ned] ! [ned] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg][menz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Ned	!	Ned	,	we're	in	the	big	men's	country	,	and	we	didn't	know	it	!	"
"	内德	!	内德	,	是	在	这	大的	男士	国家	,	和	我们	没有	知道	它	!	"

“内德！内德，我们这是到了强者的地盘，我们竟然不知道！”

" [aɪ] - - [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] !

"	I	-	-	I	guess	you're	right	,	Tom	!
"	我	-	-	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	!

“我——我想你是对的，汤姆！”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

"	The	giant	started	at	the	sounds	of	their	voices	,
"	这	巨大的	开始	在	这	声音	的	他们的	声音	,

巨人听到他们的声音，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	then	his	face	breaking	into	a	broad	grin	,
和	然后	他的	脸	打破	进入	一个	广阔	咧嘴笑	,

然后，他的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tiːθ] ,

that	showed	a	great	mouth	filled	with	white	teeth	,
那	显示	一个	伟大的	嘴	已填	和	白色的	牙齿	,

那张嘴露出一口洁白的牙齿，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

he	called	to	them	in	an	unknown	tongue	and	in	a	voice	that	seemed	to
他	称为	到	他们	在	一个	未知	舌头	和	在	一个	嗓音	那	似乎	到

['ferli] [ʃeɪk] [ðə; ði] [freɪl] [tent] .

fairly	shake	the	frail	tent	.
相当	摇	这	脆弱	帐篷	.

他用一种他们听不懂的语言呼喊他们，声音大得仿佛能震颤那脆弱的帐篷。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ɪn][ðə; ði] " ['pæləs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

In	the	"	Palace	"	of	the	King
在	这	"	宫殿	"	的	这	国王

在国王的“宫殿”里

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr] [ned] [nuː] [wʌt]

For	a	few	moments	after	their	first	ejaculations	neither	Tom	nor	Ned	knew	what
为了	一个	很少	时刻	后	他们的	第一的	射精	两者都不	汤姆	也不	内德	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

在第一次射精后的几分钟里，汤姆和内德都不知道该怎么办。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn][ɑːn]

The	giant	continued	to	gaze	at	them	,	with	the	same	good	-	natured	grin	on
这	巨大的	持续	到	目光	在	他们	,	和	这	相同的	好的	-	自然	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

巨人继续注视着他们，脸上带着同样的和蔼笑容。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

Possibly	he	was	amused	at	the	small	size	of	the	persons	in	the	tent	.
可能	他	曾是	觉得好笑	在	这	小的	尺寸	的	这	人	在	这	帐篷	.

他或许是被帐篷里那些身材矮小的人逗乐了。

[ðen] [tɑːm] [spoʊk] .

Then	Tom	spoke	.
然后	汤姆	辐	.

然后汤姆开口说话了。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] , [ned] . "

"	He	doesn't	look	as	if	he	would	bite	,	Ned	.	"
"	他	不	看	作为	如果	他	会	咬	,	内德	.	"

“他看起来不像会咬人的那种人，内德。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [siːmz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	he	seems	harmless	enough	.
"	不	,	他	似乎	无害	足够的	.

“不，他看起来人畜无害。”

[lets] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Let's	get	up	,	and	see	what	happens	.
我们来吧	得到	向上	,	和	看	什么	发生	.

咱们起来看看会发生什么吧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

I	wonder	if	there	are	any	more	of	them	?
我	想知道	如果	那里	是	任何	更多的	的	他们	?

我想知道是否还有其他这样的人？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

They	must	have	come	out	on	an	early	hunt	,	and	stumbled	upon	our
他们	必须	有	来	出去	在	一个	早期的	打猎	,	和	踉跄	之上	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们一定是清晨出来打猎，结果误打误撞发现了我们的营地。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deɪmənz] [tent] .

"	At	this	moment	there	arose	a	cry	from	Mr	.	Damon's	tent	.
"	在	这	片刻	那里	出现	一个	哭	从	先生	.	达蒙的	帐篷	.

这时，达蒙先生的帐篷里传来一声喊叫。

" [bles] [maɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Bless	my	burglar	alarm	!	"	shouted	the	odd	gentleman	.
"	保佑	我的	窃贼	警报	!	"	喊叫	这	奇怪的	绅士	.

“感谢我的防盗警报器！”这位古怪的男士喊道。

" [tɑːm] - - [ned] - - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ?

"	Tom	-	-	Ned	-	-	am	I	dreaming	?
"	汤姆	-	-	内德	-	-	是	我	做梦	?

“汤姆——内德——我是在做梦吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

There's	a	man	here	as	big	as	a	mountain	.
有	一个	男人	这里	作为	大的	作为	一个	山	.

这里有一个像山一样高大的人。

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆!

[ned] ! "

Ned	!	"
内德	!	"

内德!

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['deimən] ! " [kɔːld] [tɑːm] .

"	It's	all	right	,	Mr	.	Damon	!	"	called	Tom	.
"	它是	全部	正确的	,	先生	.	达蒙	!	"	称为	汤姆	.

“没事的，达蒙先生！”汤姆喊道。

" [wɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɔːl] [raɪt] .

"	We're	among	the	giants	all	right	.
"	是	之中	这	巨人	全部	正确的	.

“我们确实是巨头之一。”

[ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . "

They	won't	hurt	you	.	"
他们	惯于	伤害	你	.	"

他们不会伤害你。

" [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] ! " [skriːmd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

"	Fo	'	de	good	land	ob	massy	!	"	screamed	Eradicate	,	a	second	later	,
"	福	-	德	好的	土地	奥布	大	!	"	尖叫	根除	,	一个	第二	之后	,

“为了美好的土地！”一秒钟后，Eradicate 尖叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] .

and	then	they	knew	that	he	,	too	,	had	seen	one	of	the	big	men	.
和	然后	他们	知道	那	他	,	也	,	有	已见	一	的	这	大的	男人	.

然后他们就知道，他也见过其中一个大个子。

" [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['lʌb][ɔb][pɔːrk] [tʃɔps] !

"	Fo	'	de	lub	ob	pork	chops	!
"	福	-	德	路易	奥布	猪肉	排骨	!

"Fo' de lub ob 猪排!

[ˌeɪ 'em][dɪs][diː]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ?

Am	dis	de	Angel	Gabriel	?
是	迪斯	德	天使	加布里埃尔	?

我是天使加百列吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][diː] ['bloʊɪn] - [ɔb][diː] [trʌmp] !

Listen	to	de	blowin	'	ob	de	trump	!
听	到	德	吹	-	奥布	德	王牌	!

听听特朗普的吹奏!

[oʊ] , [pliːz] [gʊd] ['mæsə] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , [aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌfɪn] !

Oh	,	please	good	Massa	Angel	Gabriel	,	I	ain't	nebber	done	nuffin	!
哦	,	请	好的	马萨	天使	加布里埃尔	,	我	不是	内伯	完毕	无事	!

哦，我的好主人天使加百列，我什么都没做完!

['aɪz][dʒest][ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] - [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mjuːl] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd] -

I's	jest	po	'	ol	'	Eradicate	Sampson	,	an	'	I	got	a	mule	Boomerang	,	and	'
是	笑话	波	-	ol	-	根除	桑普森	,	一个	-	我	得到	一个	骡子	回旋镖	,	和	-

[dæts] [ɔːl][aɪ][gɑːt] .

dat's	all	I	got	.
数据	全部	我	得到	.

我就是可怜的老"根除桑普森"，我有一头骡子回旋镖，这就是我的一切。

[pliːz] [gʊd] ['mɪstər] . ['eɪndʒl] - - "

Please	good	Mr	.	Angel	-	-	"
请	好的	先生	.	天使	-	-	"

拜托了，好心的安吉尔先生——"

" [draɪ][ʌp] , [ræd] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	Dry	up	,	Rad	!	"	yelled	Tom	.
"	干燥	向上	,	辐射	!	"	大喊	汤姆	.

"快点，拉德！"汤姆喊道。

" [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

"	It's	only	one	of	the	giants	.
"	它是	仅有的	一	的	这	巨人	.

"它只是众多巨头之一。"

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] .

Come	on	out	of	your	tent	and	get	breakfast	.
来	在	出去	的	你的	帐篷	和	得到	早餐	.

快从帐篷里出来吃早餐吧。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒaɪənt][lænd] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] ['hɑːrmləs]

We're	on	the	borders	of	giant	land	,	evidently	,	and	they	seem	as	harmless
是	在	这	边界	的	巨大的	土地	,	显然	,	和	他们	似乎	作为	无害

[æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [men] .

as	ordinary	men	.
作为	普通的	男人	.

显然，我们正处于巨人国的边缘，而他们看起来和普通人一样无害。

[get] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Get	up	,	everybody	.
得到	向上	,	大家	.

大家都起来。

" [æz; əz][tɑːm] [spoʊk] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] .

"	As	Tom	spoke	he	rose	from	the	rubber	blanket	on	which	he	slept	.
"	作为	汤姆	辐	他	玫瑰	从	这	橡皮	毯子	在	哪个	他	睡着了	.

"汤姆说话的时候，从他睡觉的橡胶毯子上站了起来。"

[ned] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sloʊli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

Ned	did	the	same	,	and	the	giant	slowly	pulled	his	head	out	from	the	tent	.
内德	做过	这	相同的	,	和	这	巨大的	缓慢地	拉	他的	头	出去	从	这	帐篷	.

奈德照做了，巨人缓缓地把头从帐篷里探了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Then	the	two	youths	went	outside	.
然后	这	二	青年	去	外部	.

然后，两个年轻人走了出去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .

A	strange	sight	met	their	gaze	.
一个	奇怪的	视线	遇见	他们的	目光	.

他们看到了一幅奇异的景象。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈneɪtɪvz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] - - [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈdʒaiənts] , [bɪg] [men] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

There	were	about	ten	natives	standing	in	the	camp	-	-	veritable	giants	,	big	men	in	every	way	.
那里	是	关于	十	本地人	常设	在	这	营	-	-	真正的	巨人	,	大的	男人	在	每一个	方式	.

营地里站着大约十名土著人——他们个个都是巨人，身材魁梧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] , [ænd; ənd] ,

The	young	inventor	had	once	seen	a	giant	in	a	circus	,	and	,
这	年轻的	发明者	有	一次	已见	一个	巨大的	在	一个	马戏团	,	和	,

这位年轻的发明家曾经在马戏团里见过一个巨人，然后，

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [θɪk] [səʊls] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [wɔːr] ,

allowing	for	shoes	with	very	thick	soles	which	the	big	man	wore	,
允许	为了	鞋	和	非常	厚的	鞋底	哪个	这	大的	男人	穿着	,

考虑到这位大个子穿的鞋底很厚的鞋子，

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈsev(ə)n] [fiːt] .

his	height	was	a	little	over	seven	feet	.
他的	高度	曾是	一个	小的	超过	七	脚	.

他的身高略高于七英尺。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒaiənts] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	these	South	American	giants	seemed	more	than	a	foot	higher	than	that	,
但	这些	南	美国人	巨人	似乎	更多的	比	一个	脚	更高	比	那	,

但这些南美巨人似乎比这高出一英尺多。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kæmp] [ˈbiːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] .

none	of	those	who	had	stumbled	upon	the	camp	being	less	than	eight	feet	.
没有任何	的	那些	WHO	有	踉跄	之上	这	营	存在	较少的	比	八	脚	.

那些偶然发现营地的人，没有一个身高低于八英尺。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [lænd] , [werˈevər] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [tɑːm] .

"	And	I	believe	there	must	be	bigger	ones	in	their	land	,	wherever	that	is	,	"	said	Tom	.
"	和	我	相信	那里	必须	是	大	一个	在	他们的	土地	,	无论	那	是	,	"	说	汤姆	.

“而且我相信，无论他们的领地在哪里，那里肯定还有更大的恐龙，”汤姆说。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈdʒaiənts] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tɑːm] [hæd; həd] [siːn] ,

Nor	were	these	giants	tall	and	thin	,	as	was	the	one	Tom	had	seen	,
也不	是	这些	巨人	高的	和	薄的	,	作为	曾是	这	一	汤姆	有	已见	,

这些巨人既不高也不瘦，不像汤姆见过的那个巨人那样。

[bʌt; bət] [staʊt] , [ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔːrʃənd] .

but	stout	,	and	well	proportioned	.
但	肥硕	,	和	出色地	比例匀称	.

但体格健壮，比例匀称。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sævidʒiz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

They	were	savages	,	that	was	evident	,
他们	是	野蛮人	,	那	曾是	明显	,

他们是野蛮人，这一点显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

but	the	curious	part	of	it	was	that	they	were	almost	white	,
但	这	好奇的	部分	的	它	曾是	那	他们	是	几乎	白色的	,

但奇怪的是，它们几乎都是白色的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɔːsmən] .

and	looked	much	like	the	pictures	of	the	old	Norsemen	.
和	看起来	很多	喜欢	这	图片	的	这	老的	北欧人	.

看起来很像古代北欧人的画像。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [siːmd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli]

But	,	best	of	all	,	they	seemed	good	-	natured	,	for	they	were	continually
但	,	最好的	的	全部	,	他们	似乎	好的	-	自然	,	为了	他们	是	持续

['læfɪŋ] [ɔːr] ['smaɪlɪŋ] ,

laughing	or	smiling	,
笑	或者	微笑	,

但最棒的是，他们看起来都很友善，因为他们一直在笑或微笑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] ,

and	though	they	looked	with	wonder	on	the	pile	of	boxes	and	bales	,
和	尽管	他们	看起来	和	想知道	在	这	桩	的	盒子	和	捆包	,

尽管他们惊奇地看着那堆箱子和捆包，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,

and	on	the	four	travelers	,	they	seemed	more	bewildered	and	amused	,
和	在	这	四	旅行者	,	他们	似乎	更多的	困惑	和	觉得好笑	,

至于那四位旅客，他们似乎更加困惑又觉得好笑。

[ðæn; ðən] [vɪn'dɪktɪv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .

than	vindictive	that	their	country	should	have	been	invaded	.
比	报复心强的	那	他们的	国家	应该	有	到过	入侵	.

与其说是出于报复，不如说是出于对国家遭受入侵的愤恨。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd][toʊld][tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd]

Evidently	the	fears	of	the	natives	who	had	told	Tom	about	the	giants	had
显然	这	恐惧	的	这	本地人	WHO	有	讲述	汤姆	关于	这	巨人	有

[bɪn] [ʌn'faʊndɪd] .

been	unfounded	.
到过	毫无根据	.

显然，那些告诉汤姆关于巨人的土著人的恐惧是没有根据的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tents] ,

By	this	time	Mr	.	Damon	and	Eradicate	had	come	from	their	tents	,
经过	这	时间	先生	.	达蒙	和	根除	有	来	从	他们的	帐篷	,

这时，达蒙先生和埃拉基特已经从帐篷里出来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaiənts] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

and	were	gazing	with	startled	eyes	at	the	giants	who	surrounded	them	.
和	是	凝视	和	惊慌	眼睛	在	这	巨人	WHO	包围	他们	.

他们惊愕地望着周围的巨人。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	walking	stick	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	步行	戳	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的拐杖！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以？”

" [jes] , [wiːv] [ə'raɪvd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Yes , we've arrived ! " cried Tom .
" 是的 , 我们已经 到达的 ! " 哭 汤姆 .

“是的，我们到了！”汤姆喊道。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" Now to see what happens .
" 现在 到 看 什么 发生 .

现在就看会发生什么了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,
I wonder if they'll take us to their village ,
我 想知道 如果 他们会 拿 我们 到 他们的 村庄 ,

我想知道他们会不会带我们去他们的村子。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaiənts][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['prɛstənz] ['sɜːrkəs]
and I wonder if I can get one of these giants for Mr . Preston's circus
和 我 想知道 如果 我 能 得到 一 的 这些 巨人 为了 先生 . 普雷斯顿的 马戏团
? "
? "
? "

我想知道我能不能给普雷斯顿先生的马戏团弄到一个这样的巨人?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" You certainly can't unless he wants to come , " declared Ned .
" 你 当然 不能 除非 他 想要 到 来 , " 声明 内德 .

“除非他想来，否则你肯定做不到，”内德说道。

" [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd]['tʌs(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" You'd have a hard tussle trying to carry one of these fellows away against his
" 你会 有 一个 难的 争执 尝试 到 携带 一 的 这些 伙伴们 离开 反对 他的
[wɪl] , [tɑːm] . "
will , Tom . "
将要 , 汤姆 . "

“汤姆，你想把这些人强行带走，可不是件容易的事。”

" [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] .
" I sure would .
" 我 当然 会 .

我当然愿意。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪnd'juːsmənts] .
I'll have to make inducements .
患病的 有 到 制作 诱导 .

我得想些诱饵。

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] ?
Well , I wonder what is best to do ?
出色地 , 我 想知道 什么 是 最好的 到 做 ?

嗯，我想知道最好的办法是什么?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] ,
" The giant who had looked in the tent of Ned and Tom ,
" 这 巨大的 WHO 有 看起来 在 这 帐篷 的 内德 和 汤姆 ,

“那个窥视过奈德和汤姆帐篷的巨人，

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [naʊ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

and	who	appeared	to	be	the	leader	of	the	party	,	now	spoke	in	his	big	,
和	WHO	出现	到	是	这	领导者	的	这	派对	,	现在	辐	在	他的	大的	,

[ˈbuːmɪŋ] [vɔɪs] .

booming	voice	.
蓬勃发展	嗓音	.

而那位看起来像是党魁的人，现在用他那洪亮的声音说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [kʊd; kəd][nɑːt]

He	seemed	to	be	asking	Tom	a	question	,	but	the	young	inventor	could	not
他	似乎	到	是	问	汤姆	一个	问题	,	但	这	年轻的	发明者	可以	不是

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

understand	the	language	.
理解	这	语言	.

他似乎在问汤姆一个问题，但这位年轻的发明家听不懂这种语言。

[tɑːm] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] ,

Tom	replied	in	Spanish	,
汤姆	回复	在	西班牙语	,

汤姆用西班牙语回答道：

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

giving	a	short	account	of	why	he	and	his	companions	had	come	to	the
给予	一个	短的	帐户	的	为什么	他	和	他的	同伴	有	来	到	这

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

他简要介绍了自己和同伴来到这个国家的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	giant	shook	his	head	.
但	这	巨大的	摇晃	他的	头	.

但巨人摇了摇头。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [huː] [nuː] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [traɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] - -

Then	Mr	.	Damon	,	who	knew	several	languages	,	tried	all	of	them	-	-
然后	先生	.	达蒙	,	WHO	知道	一些	语言	,	尝试	全部	的	他们	-	-

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

然后，懂好几种语言的达蒙先生把所有语言都试了一遍——但都无济于事。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [saɪnz] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]

"	We've	got	to	go	back	to	signs	,	"	declared	Tom	,	and	then	,	as	best	he
"	我们已经	得到	到	去	后退	到	标志	,	"	声明	汤姆	,	和	然后	,	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“我们得重新启用路标了，”汤姆宣布道，然后，他尽其所能地说道：

[hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

he	indicated	that	he	and	the	others	had	come	from	afar	to	seek	the
他	表明的	那	他	和	这	其他的	有	来	从	远方	到	寻找	这

[ˈdʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

他表示，他和同伴们是从远方来寻找巨人的。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] ,

He	doubted	whether	he	was	understood	,
他	怀疑	无论	他	曾是	理解	,

他怀疑自己的话是否有人理解他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl]['leɪtər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][meɪk][ðem; ðəm]['kweɪntɪd]

and	he	decided	to	wait	until	later	to	try	and	make	them	acquainted
和	他	决定	到	等待	直到	之后	到	尝试	和	制作	他们	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kʌm][bæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].

with	the	fact	that	he	wanted	one	of	them	to	come	back	with	him	.
和	这	事实	那	他	通缉	一	的	他们	到	来	后退	和	他	.

于是他决定等到以后再让他们知道，他想让他们中的一个跟他一起回去。

[ðə; ði][hed]['dʒaɪənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd], ['ʃoʊɪŋ][ðæt][æt; ət][liːst][hiː; hi][ˌʌndər'stʊd]['sʌmθɪŋ],

The	head	giant	nodded	,	showing	that	at	least	he	understood	something	,
这	头	巨大的	点头	,	显示	那	在	至少	他	理解	某物	,

[ænd; ənd][ðen][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz].

and	then	spoke	to	his	companions	.
和	然后	辐	到	他的	同伴	.

巨人首领点了点头，表示他至少听懂了一些东西，然后和他的同伴们交谈起来。

[ðeɪ][kən'vəːst][ɪn][ðer; ðər][laʊd]['vɔɪsɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm], [ænd; ənd][ðen]['moʊʃənd][tuː; tə]

They	conversed	in	their	loud	voices	for	some	time	,	and	then	motioned	to
他们	交谈	在	他们的	大声	声音	为了	一些	时间	,	和	然后	示意	到

[ðə; ði][pæk]['ænɪmlz].

the	pack	animals	.
这	盒	动物	.

他们大声交谈了一会儿，然后向驮畜示意。

"[aɪ][ges][ðeɪ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][kʌm]['əlɔːŋ], "[sed][tɑːm], "[bʌt; bət][lets][hæv; həv]['brekfəst]

"	I	guess	they	want	us	to	come	along	,	"	said	Tom	,	"	but	let's	have	breakfast
"	我	猜测	他们	想	我们	到	来	沿着	,	"	说	汤姆	,	"	但	我们来吧	有	早餐

[fɜːrst].

first	.
第一的	.

“我想他们是想让我们一起去，”汤姆说，“但我们先吃早餐吧。”

[ræd], [get][θɪŋz]['goʊɪŋ].

Rad	,	get	things	going	.
辐射	,	得到	事物	去	.

拉德，开始行动吧。

['meɪbi][ðə; ði]['dʒaiənts][wɪl][hæv; həv][sʌm; səm]['kɔːfi][ænd; ənd][kən'denst][mɪlk],

Maybe	the	giants	will	have	some	coffee	and	condensed	milk	,
或许	这	巨人	将要	有	一些	咖啡	和	浓缩版	牛奶	,

或许这些大人物会喝点咖啡，喝点炼乳。

[ðoʊ][ðeɪl][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][ə'baʊt][ten]['kʌpsˌfʊl][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][θɪŋk][ðeɪv]

though	they'll	have	to	take	about	ten	cupsful	to	make	them	think	they've
尽管	他们会	有	到	拿	关于	十	满杯	到	制作	他们	思考	他们有

[hæd; həd]['eniθɪŋ].

had	anything	.
有	任何事物	.

虽然他们得喝上大约十杯才能感觉自己喝过东西。

[meɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɔːfi], [ræd]. "

Make	a	lot	of	coffee	,	Rad	.	"
制作	一个	很多	的	咖啡	,	辐射	.	"

拉德，多煮点咖啡。

" [bʌt; bət][gʊd][lænd][ə; eɪ]['mæsi], [deɪl][iːt][ʌp] - [wiː; wi][gɑːt], ['mæsə][tɑːm],

"	But	good	land	a	massy	,	dey'll	eat	up	eberyt'ing	we	got	,	Massa	Tom	,
"	但	好的	土地	一个	大	,	他们会	吃	向上	-	我们	得到	,	马萨	汤姆	,

“但是，好地啊，他们会吃光我们的一切，汤姆老爷。”

" ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	objected	the	colored	man	.
"	反对	这	有色	男人	.

“黑人男子反对道。”

" [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [ræd] .

"	Can't	help	it	,	Rad	.
"	不能	帮助	它	,	辐射	.

没办法，拉德。

[ðeə(r)] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .

They're	our	guests	and	we've	got	to	be	polite	,	"	replied	the	youth	.
它们是	我们的	客人	和	我们已经	得到	到	是	有礼貌的	,	"	回复	这	青年	.

“他们是我们的客人，我们必须有礼貌，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['dʒaiənts][tu:; tə] ['brekfəst] .

"	It	isn't	every	day	that	we	have	giants	to	breakfast	.
"	它	不是	每一个	天	那	我们	有	巨人	到	早餐	.

“我们并不是每天都能吃到巨人做的早餐。”

" [ðə; ði][bɪg] [men] [wɑ:tʃt] ['kjʊriəsli] [waɪl] [ræd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

"	The	big	men	watched	curiously	while	Rad	built	a	fire	,
"	这	大的	男人	观看	奇怪的是	尽管	辐射	建造	一个	火	,

“几个大个子好奇地看着拉德生火，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [tʌf] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd]

and	when	the	colored	man	was	trying	to	break	a	tough	stick	of	wood
和	什么时候	这	有色	男人	曾是	尝试	到	休息	一个	艰难的	戳	的	木头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,

with	the	axe	,
和	这	斧头	,

当那个黑人试图用斧头砍断一根坚硬的木棍时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fægət][ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz]

one	of	the	giants	picked	up	the	fagot	and	snapped	it	in	his	fingers	as
一	的	这	巨人	挑选	向上	这	柴草	和	啪啪	它	在	他的	手指	作为

['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [twɪg] ,

easily	as	though	it	were	a	twig	,
容易地	作为	尽管	它	是	一个	枝条	,

其中一个巨人捡起柴火，轻而易举地用手指把它折断，就像折断一根树枝一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['tɑ:mz] [ɑ:rm] .

though	the	stick	was	as	thick	as	Tom's	arm	.
尽管	这	戳	曾是	作为	厚的	作为	汤姆的	手臂	.

虽然那根棍子和汤姆的胳膊一样粗。

" [sʌm; səm] [streŋθ] [ðer; ðər] , " ['mɜ:mɜd] [ned] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Some	strength	there	,	"	murmured	Ned	to	his	chum	admiringly	.
"	一些	力量	那里	,	"	低声说道	内德	到	他的	密友	钦佩地	.

“你力气还挺大的，”内德赞叹地低声对他的朋友说。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] [wi:d] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	,	if	they	took	a	notion	to	go	on	a	rampage	we'd	have	trouble	.
"	是的	,	如果	他们	采取	一个	概念	到	去	在	一个	横冲直撞	我们会	有	麻烦	.

“是的，如果他们胆敢大开杀戒，我们就麻烦了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

But	they	seem	kind	and	gentle	.
但	他们	似乎	种类	和	温和的	.

但他们看起来很善良温和。

" [ɪn'di:d] [ðə; ði]['dʒaiənts][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['ræðər]

"	**Indeed**	**the**	**giants**	**did**	**,**	**and**	**they**	**liked**	**the**	**coffee**	**which**	**they**	**tasted**	**rather**
"	的确	这	巨人	做过	,	和	他们	喜欢	这	咖啡	哪个	他们	尝过	相当

['dʒɪndʒərli][æt; ət][fɜ:rst] .

gingerly	**at**	**first**	**.**
小心翼翼地	在	第一的	.

“巨人确实喝了，而且很喜欢这种咖啡，尽管他们一开始品尝的时候还有些小心翼翼。”

['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst][sɪp] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] , [meɪd] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

After	**their**	**first**	**sip**	**they**	**wanted**	**more**	**,**	**made**	**as**	**sweet**	**as**	**possible**	**,**
后	他们的	第一的	啜饮	他们	通缉	更多的	,	制成	作为	甜的	作为	可能的	,

他们喝了第一口后就想要更多，而且要越甜越好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [bɔɪld] [pɑ:t]['æftər][pɑ:t]

and	**they**	**laughed**	**and**	**talked**	**among**	**themselves**	**while**	**Eradicate**	**boiled**	**pot**	**after**	**pot**
和	他们	笑了	和	谈话	之中	他们自己	尽管	根除	煮沸	锅	后	锅

.

:
.

他们一边说笑一边看着 Eradicate 一锅接一锅地煮沸。

" [deɪ] - [wɪl] [i:t] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] , ['mæsə] [tɑ:m] , " [hi:; hi] [weɪld] .

"	**Dey**	**suah**	**will**	**eat**	**us**	**out**	**of**	**house**	**an**	**'**	**home**	**,**	**Massa**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**wailed**	**.**
"	戴伊	-	将要	吃	我们	出去	的	房子	一个	-	家	,	马萨	汤姆	,	"	他	哀嚎	.

“他们会把我们吃光家产的，汤姆老爷，”他哀嚎道。

" ['nevər] [maɪnd] , [ræd] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Rad**	**.**
"	绝不	头脑	,	辐射	.

“没关系，拉德。”

[ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ˌju: 'es] [wel] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðer; ðər] [taʊn] .

They	**will**	**feed**	**us**	**well**	**when**	**we**	**get**	**to**	**their**	**town**	**.**
他们	将要	喂养	我们	出色地	什么时候	我们	得到	到	他们的	镇	.

我们到了他们的镇上，他们会好好招待我们的。

" [ðen] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bə:dənz] .

"	**Then**	**the**	**pack**	**animals**	**were**	**laden**	**with**	**their**	**burdens**	**.**
"	然后	这	盒	动物	是	满载	和	他们的	负担	.

“然后驮畜就驮着它们的货物了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tæsk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaiənts][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

This	**was**	**always**	**a**	**task**	**,**	**but**	**for**	**the**	**giants**	**it**	**was**	**child's**	**play**	**.**
这	曾是	总是	一个	任务	,	但	为了	这	巨人	它	曾是	孩子的	玩	.

这始终是一项艰巨的任务，但对于巨人来说，这简直是小菜一碟。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɔ:r] [beɪl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] [kəm'baɪnd]

With	**one**	**hand**	**they**	**would**	**lift**	**a**	**box**	**or**	**bale**	**that**	**used**	**to**	**tax**	**the**	**combined**
和	一	手	他们	会	举起	一个	盒子	或者	包	那	用过的	到	税	这	合并

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

strength	**of**	**the**	**four**	**travelers**	**,**
力量	的	这	四	旅行者	,

他们单手就能举起一个箱子或包裹，而这在以前需要四个人合力才能举起。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [stiəz] , ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

and	**soon**	**the**	**steers**	**,**	**horses**	**and**	**mules**	**were**	**ready**	**to**	**proceed**	**.**
和	很快	这	牛	,	马匹	和	骡子	是	准备好	到	继续	.

很快，牛、马和骡子都准备好了，可以出发了。

[ðə; ði]['dʒaiənts] [went] [ɑ:n] [ə'hed] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,

The	**giants**	**went**	**on**	**ahead**	**,**	**to**	**show**	**the**	**way**	**,**	**the**	**first**	**one**	**,**
这	巨人	去	在	前方	,	到	展示	这	方式	,	这	第一的	一	,

巨人走在前面，为后人指明方向，第一个巨人是.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [um] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

who	seemed	to	be	called	"	Oom	,	"	for	that	was	the	way	his	companions
WHO	似乎	到	是	称为	"	oom	,	"	为了	那	曾是	这	方式	他的	同伴

[ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

addressed	him	,
已解决	他	,

他似乎被称作“Oom”，因为他的同伴们都这样称呼他。

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [tɑːm] , [huː] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] .

walked	beside	Tom	,	who	rode	on	a	mule	.
步行	旁	汤姆	,	WHO	骑	在	一个	骡子	.

我走在骑着骡子的汤姆旁边。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	fact	the	giant	had	to	walk	slowly	,	so	as	not	to	get	ahead	of	the
在	事实	这	巨大的	有	到	走	缓慢地	,	所以	作为	不是	到	得到	前方	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

事实上，巨人不得不慢慢走，以免跑到动物前面。

[um] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][tɑːm] ,

Oom	tried	to	talk	to	Tom	,
oom	尝试	到	讲话	到	汤姆	,

Oom试图和Tom交谈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,

but	it	was	hard	work	to	pick	out	the	signs	that	meant	something	,
但	它	曾是	难的	工作	到	挑选	出去	这	标志	那	意思是	某物	,

但要找出那些有意义的信号却很困难。

[ænd; ənd][soʊ] ['niːðər] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	so	neither	gained	much	information	.
和	所以	两者都不	获得	很多	信息	.

因此，两人都没有获得多少信息。

[tɑːm][dɪd] ['gæðər] , [haʊ'evər] ,

Tom	did	gather	,	however	,
汤姆	做过	收集	,	然而	,

汤姆确实收集了一些资料。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [hʌnt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr]

that	the	giants	were	out	on	an	early	hunt	when	they	had	discovered	our
那	这	巨人	是	出去	在	一个	早期的	打猎	什么时候	他们	有	发现	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

巨人在清晨外出狩猎时发现了我们的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [taʊn] [leɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	their	chief	town	lay	about	half	a	day's	journey	off	in	the	jungle	.
和	他们的	首席	镇	躺	关于	一半	一个	天	旅行	离开	在	这	丛林	.

他们的主要城镇位于丛林深处，距离这里大约半天的路程。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪlz] ,

The	path	along	which	they	proceeded	,	was	better	than	the	forest	trails	,
这	小路	沿着	哪个	他们	继续	,	曾是	更好的	比	这	森林	小径	,

他们所走的这条路比林间小路要好走得多。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [juːst] .

and	showed	signs	of	being	frequently	used	.
和	显示	标志	的	存在	频繁地	用过的	.

并显示出频繁使用的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'mʌŋ] ['dʒaiənts] , [tɑːm] , " [spoʊk] [ned] ,
" It doesn't seem possible that we are really among giants , Tom , " spoke Ned ,
" 它 不 似乎 可能的 那 我们 是 真的 之中 巨人 , 汤姆 , " 辐 内德 ,

“汤姆，我们真的身处巨人之中，这似乎不太可能，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .
as they rode along .
作为 他们 骑 沿着 .

他们一路骑行。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaiənts] . "
" I hardly believed there were giants . "
" 我 几乎 相信 那里 是 巨人 . "

“我简直不敢相信世上真的有巨人。”

" [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒaiənts] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" There always have been giants , " declared the young inventor .
" 那里 总是 有 到过 巨人 , " 声明 这 年轻的 发明者 .

“历史上一直都有巨人，”这位年轻的发明家宣称。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
" I read about them in an encyclopedia before I started on this trip .
" 我 读 关于 他们 在 一个 百科全书 前 我 开始 在 这 旅行 .

“在开始这次旅行之前，我在一本百科全书中读到过关于他们的记载。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][waɪld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['dʒaiənts] ,
Of course there's lots of wild stories about giants ,
的 课程 有 很多 的 荒野 故事 关于 巨人 ,

当然，关于巨人的奇闻轶事有很多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [bɪg] [men] .
but there have really been some very big men .
但 那里 有 真的 到过 一些 非常 大的 男人 .

但历史上确实出现过一些身材非常高大的球员。

[teɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
Take the skeleton in the museum of Trinity College , Dublin .
拿 这 骨骼 在 这 博物馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

以都柏林三一学院博物馆里的那具骨架为例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]
It is eight feet and a half in height , and the living man must have
它 是 八 脚 和 一个 一半 在 高度 , 和 这 活的 男人 必须 有
['iːv(ə)n] ['tɔːlər] .
even taller .
甚至 更高 .

它有八英尺半高，而活着的人肯定比它还要高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] [oʊ'braɪɪn] ,
There was a giant named O'Brien ,
那里 曾是 一个 巨大的 命名 奥布莱恩 ,

有一个名叫奥布莱恩的巨人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] - -
and his skeleton is in the College of Physicians and Surgeons of England - -
和 他的 骨骼 是 在 这 大学 的 医生 和 外科医生 的 英格兰 - -
[ðæt] [wʌn][ɪz] [eɪt] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
that one is eight feet two inches high ,
那 一 是 八 脚 二 英寸 高的 ,

他的骨骼保存在英国内外科医师学会——那具骨骼高八英尺二英寸。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈrekərdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [wen] [ˈlɪvɪŋ] , [oʊˈbraɪɪn][wʌz; wəz] [tuː]

while	there	are	reliable	records	to	show	that	,	when	living	,	O'Brien	was	two
尽管	那里	是	可靠的	记录	到	展示	那	,	什么时候	活的	,	奥布莱恩	曾是	二

[ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

inches	taller	than	that	.
英寸	更高	比	那	.

虽然有可靠的记录表明，奥布莱恩在世时比这高两英寸。

[ɪn][fækt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒaiənts] [naɪn]

In	fact	,	according	to	the	books	,	there	have	been	a	number	of	giants	nine
在	事实	,	根据	到	这	图书	,	那里	有	到过	一个	数字	的	巨人	九

[fiːt] [haɪ] . "

feet	high	.	"
脚	高的	.	"

事实上，根据书中的记载，历史上曾出现过许多身高九英尺的巨人。

" [ðen] [ðiːz] [tʃæps] [ɑːnt] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ned] .

"	Then	these	chaps	aren't	so	wonderful	,	"	replied	Ned	.
"	然后	这些	小伙子们	不是	所以	精彩的	,	"	回复	内德	.

“那这些人也没那么了不起，”内德回答道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [jet] .

"	Oh	,	we	haven't	seen	them	all	yet	.
"	哦	,	我们	还没有	已见	他们	全部	然而	.

“哦，我们还没全部看过呢。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] ,

We	may	find	some	bigger	than	these	fellows	,
我们	可能	寻找	一些	大	比	这些	伙伴们	,

我们或许能找到比这些家伙更大的，

[ðoʊ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .

though	any	one	of	these	would	be	a	prize	for	a	museum	.
尽管	任何	一	的	这些	会	是	一个	奖	为了	一个	博物馆	.

这些藏品中的任何一件都足以成为博物馆的珍品。

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] ,

Not	a	one	is	less	than	eight	feet	,
不是	一个	一	是	较少的	比	八	脚	,

没有一个人的身高低于八英尺。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn] [seɪ] [ten] [fiːt] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪnd] . "

and	if	we	could	get	one	say	ten	feet	-	-	that	would	be	a	find	.	"
和	如果	我们	可以	得到	一	说	十	脚	-	-	那	会	是	一个	寻找	.	"

如果我们能找到一根十英尺长的——那将是一项重大发现。”

" [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [wʌn] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ned] .

"	Rather	an	awkward	one	,	"	commented	Ned	.
"	相当	一个	尴尬的	一	,	"	评论	内德	.

“真是尴尬啊，”内德评论道。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] , [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	did	not	seem	possible	that	they	were	really	in	giant	land	,	yet	such	was	the
它	做过	不是	似乎	可能的	那	他们	是	真的	在	巨大的	土地	,	然而	这样的	曾是	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

他们似乎难以置信自己真的身处巨人国度，但事实就是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**country**	**itself**	**was**	**no**	**different**	**from**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**
的	课程	这	国家	本身	曾是	不	不同的	从	任何	其他	部分	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	**,**
丛林	,

当然，这个国家本身与丛林的其他地方并无不同。

[fɔːr; fər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪg] [men] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [plænts] ['eni]

for	**merely**	**because**	**big**	**men**	**lived**	**in**	**it**	**did**	**not**	**make**	**the**	**trees**	**or**	**plants**	**any**
为了	仅仅	因为	大的	男人	居住地	在	它	做过	不是	制作	这	树木	或者	植物	任何

['lɑːrdʒər] .

larger	**.**
更大的	.

仅仅因为高大的人住在某个地方，并不会让树木或植物长得更大。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] .

"	**I**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**account**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**as**	**they**	**traveled**	**on**	**.**
"	我	告诉	你	如何	我	帐户	为了	它	,	"	说	汤姆	,	作为	他们	旅行	在	.

“我会告诉你我是如何解释的，”汤姆一边说着，一边继续前行。

" [ðiːz] [men] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [greɪt] [saɪz] .

"	**These**	**men**	**originally**	**belonged**	**to**	**a**	**race**	**of**	**people**	**noted**	**for**	**their**	**great**	**size**	**.**
"	这些	男人	起初	属于	到	一个	种族	的	人们	著名的	为了	他们的	伟大的	尺寸	.

“这些人原本属于一个以身材高大而闻名的种族。”

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fleʃ]

Then	**they**	**must**	**have**	**lived**	**under**	**favorable**	**conditions**	**,**	**had**	**plenty**	**of**	**flesh**
然后	他们	必须	有	居住地	在下面	有利	状况	,	有	很多	的	肉

[ænd; ənd] [boʊn] - ['fɔːmiŋ] [fuːd] ,

and	**bone**	**-**	**forming**	**food**	**,**
和	骨	-	成型	食物	,

那么他们一定生活在优越的条件下，有充足的肉类和骨骼形成食物。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

and	**after**	**several**	**generations**	**they**	**gradually**	**grew**	**larger**	**.**
和	后	一些	几代人	他们	逐步地	生长	更大的	.

经过几代之后，它们逐渐长大。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk]

You	**know**	**that**	**by**	**feeding**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**food**	**to**	**animals**	**you**	**can**	**make**
你	知道	那	经过	喂养	这	正确的	种类	的	食物	到	动物	你	能	制作

[ðem; ðəm] [bɪgə(r)] ,

them	**bigger**	**,**
他们	大	,

你知道，给动物喂食合适的食物可以促进它们生长。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌnts] , [ɔːr] ['dwɔrfs] . "

while	**if**	**they**	**get**	**the**	**wrong**	**kind**	**they**	**are**	**runts**	**,**	**or**	**dwarfs**	**.**	**"**
尽管	如果	他们	得到	这	错误的	种类	他们	是	矮子	,	或者	矮人	.	"

而如果它们选错了品种，就会变成矮小的或发育不良的品种。

" [oʊ] , [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**that's**	**a**	**well**	**-**	**known**	**fact**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	哦	,	是的	;	那就是	一个	出色地	-	已知	事实	,	"	齐声说道	在	先生	.	达蒙	.

“哦，是的；这是众所周知的事实，”达蒙先生插话道。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? " [went] [ɑːn] [tɑːm] .

"	**Then**	**why**	**not**	**with**	**human**	**beings**	**?**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**.**
"	然后	为什么	不是	和	人类	生物	?	"	去	在	汤姆	.

“那为什么不能对人类这样做呢？”汤姆继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] . "
" There's nothing wonderful in this . "
" 有 没有什么 精彩的 在 这 . "

“这没什么了不起的。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒaiənts] ,
" No , but it will be wonderful if we get away with one of these giants ,
" 不 , 但 它 将要 是 精彩的 如果 我们 得到 离开 和 一 的 这些 巨人 ,

“不，但如果我们能抓到其中一个巨型生物，那就太好了。”

" [spoʊk] [ned] ['grɪmli] .
" spoke Ned grimly .
" 辐 内德 阴沉地 .

“内德神情严肃地说。”

['fɜːrðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] .
Further talk was interrupted by a sudden shouting on the part of the big men .
更远 讲话 曾是 中断 经过 一个 突然 喊叫 在 这 部分 的 这 大的 男人 .

谈话被几个大个子突然的喊叫声打断了。

[um] [meɪd] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə][tɑːm] ,
Oom made some rapid motions to Tom ,
oom 制成 一些 迅速的 运动 到 汤姆 ,

Oom向Tom做了几个快速的手势，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['græsi] [pleɪn] ,
and a little later they emerged from the woods upon a large , grassy plain ,
和 一个 小的 之后 他们 出现 从 这 树林 之上 一个 大的 , 草丛 清楚的 ,

不久之后，他们走出树林，来到一片广阔的草地上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][bɪg] [græs] [ænd; ənd] [mʌd]
on the other side of which could be seen a cluster of big grass and mud
[hʌt] .
huts .
在 这 其他 边 的 哪个 可以 是 已见 一个 簇 的 大的 草 和 泥
小屋 .

在另一边可以看到一大片草地和泥屋。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,
" There is the city of the giants ! " cried Tom , and so it proved ,
" 那里 是 这 城市 的 这 巨人 ! " 哭 汤姆 , 和 所以 它 已证实 ,

“那就是巨人之城！”汤姆喊道，事实证明确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
a little later , when they got to it .
一个 小的 之后 , 什么时候 他们 得到 到 它 .

过了一会儿，他们才注意到这件事。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːr] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Now there was nothing remarkable about this city or native town .
现在 那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 城市 或者 本国的 镇 .

这座城市或我的家乡并没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldər] [pɑːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔːr]['æfrɪkə] .
It was just like any other in the wilder parts of South America or Africa .
它 曾是 只是 喜欢 任何 其他 在 这 更狂野 部分 的 南 美国 或者 非洲 .

它和南美洲或非洲偏远地区的其他地方没什么两样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentrəl] [pleɪs] , [wer] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪz]

There **was** **a** **central** **place** **,** **where** **,** **doubtless** **,** **the** **natives** **gathered** **on** **market** **days**

那里 曾是 一个 中央 地方 , 在哪里 , 毫无疑问 , 这 本地人 聚集 在 市场 天

,

,

,

那里有一个中心地点，毫无疑问，当地居民会在集市日聚集在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ɪ'regjələr] [laɪnz] , [laɪk] [striːts] .

and **from** **this** **the** **huts** **of** **the** **inhabitants** **stretched** **out** **in** **irregular** **lines** **,** **like** **streets** **.**

和 从 这 这 小屋 的 这 居民 拉伸 出去 在 不规律的 线条 , 喜欢 街道 .

居民的茅屋由此向外延伸，呈不规则的直线，如同街道一般。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːrkɪt] [skwer] , " [æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Off **to** **one** **side** **of** **the** **"** **market** **square** **,** **"** **as** **Tom** **called** **it** **,**

离开 到 一 边 的 这 " 市场 正方形 , " 作为 汤姆 称为 它 ,

在汤姆口中的“集市广场”的一侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

was **a** **large** **hut** **,** **surrounded** **by** **several** **smaller** **ones** **,**

曾是 一个 大的 小屋 , 包围 经过 一些 较小的 一个 ,

那是一间大木屋，周围环绕着几间小木屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

and **from** **the** **manner** **in** **which** **it** **was** **laid** **out** **,** **and** **decorated** **,**

和 从 这 方式 在 哪个 它 曾是 铺设 出去 , 和 装饰 ,

从它的布局和装饰方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pæləs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] [tʃiːf] ['ruːlər] .

it **was** **evident** **that** **this** **was** **the** **"** **palace** **"** **of** **the** **king** **,** **or** **chief** **ruler** **.**

它 曾是 明显 那 这 曾是 这 " 宫殿 " 的 这 国王 , 或者 首席 统治者 .

很明显，这里是国王或最高统治者的“宫殿”。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] ! " [kraɪd] [ned] ,

" **Say** **,** **look** **at** **that** **fellow** **!** **"** **cried** **Ned** **,**

" 说 , 看 在 那 同伴 ! " 哭 内德 ,

“瞧瞧那家伙！”内德喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] " ['pæləs] " [æz; əz][tɑːm] [dʌbd] [ðə; ði] [bɪg] [hʌt] .

pointing **to** **a** **giant** **who** **was** **just** **entering** **the** **"** **palace** **"** **as** **Tom** **dubbed** **the** **big** **hut** **.**

指向 到 一个 巨大的 WHO 曾是 只是 进入 这 " 宫殿 " 作为 汤姆 被誉为 这 大的 小屋 .

汤姆指着一个正要进入“宫殿”（汤姆把那间大棚子戏称为“宫殿”）的巨人。

" [hiː; hi] [lʊks] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ɪf] ['hiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

" **He** **looks** **eleven** **feet** **if** **he's** **an** **inch** **.** **"**

" 他 看起来 十一 脚 如果 他是 一个 英寸 . "

“他看起来有十一英尺高，如果他只有一英寸的话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

" **I** **believe** **you** **!** **"** **cried** **Tom** **.**

" 我 相信 你 ! " 哭 汤姆 .

“我相信你！”汤姆喊道。

" [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ? "

" **Say** **,** **I** **wonder** **how** **big** **the** **king** **is** **?** **"**

" 说 , 我 想知道 如何 大的 这 国王 是 ? "

“话说，我很好奇国王有多高大？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][tɑːp] - ['nɔtʃə] .

"	I	don't	know	,	but	he	must	be	a	top	-	notcher	.
"	我	不	知道	,	但	他	必须	是	一个	顶部	-	缺口器	.

我不知道，但他肯定是个顶尖人才。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ?

I	wonder	what	will	happen	to	us	?
我	想知道	什么	将要	发生	到	我们	?

我不知道我们以后会怎么样?

" [um] , [huː] [hæd; həd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	Oom	,	who	had	Tom	and	his	party	in	charge	,
"	oom	,	WHO	有	汤姆	和	他的	派对	在	收费	,

“Oom，他让Tom和他的党羽掌权，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " ['pæləs] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

led	them	to	the	"	palace	"	and	it	was	evident	that	they	were	going
引领	他们	到	这	"	宫殿	"	和	它	曾是	明显	那	他们	是	去

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] ['neɪtɪv] [kɪŋ] .

to	be	presented	to	the	chief	or	native	king	.
到	是	呈现	到	这	首席	或者	本国的	国王	.

领着他们来到“宫殿”，很明显，他们将被引荐给酋长或当地国王。

[bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] [pæk] [treɪn] , [ðə; ði] [biːsts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz]

Back	of	our	friends	stretched	out	their	pack	train	,	the	beasts	carrying	the	boxes
后退	的	我们的	朋友们	拉伸	出去	他们的	盒	火车	,	这	野兽	携带	这	盒子

[ænd; ənd] [beɪlz] .

and	bales	.
和	捆包	.

朋友们的队伍在后面排成一列，牲畜驮着箱子和草捆。

[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] - [taʊn] ,

Surrounding	them	were	nearly	all	the	inhabitants	of	the	giants	'	town	,
周围	他们	是	几乎	全部	这	居民	的	这	巨人	-	镇	,

他们周围几乎聚集了巨人城的所有居民。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæləs]

and	when	the	cavalcade	had	come	to	a	halt	in	front	of	the	"	palace
和	什么时候	这	车队	有	来	到	一个	停止	在	正面	的	这	"	宫殿

,

,

,

当车队在“宫殿”前停下时，

" [um] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

"	Oom	raised	his	voice	in	a	mighty	shout	.
"	oom	提高	他的	嗓音	在	一个	强大的	喊	.

“欧姆大声喊了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [daʊn]

It	was	taken	up	by	the	populace	,	and	then	every	one	of	them	knelt	down
它	曾是	已采取	向上	经过	这	民众	,	和	然后	每一个	一	的	他们	跪下	向下

.

:

.

民众纷纷响应，然后全都跪了下来。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	I	guess	His	Royal	Highness	is	about	to	appear	,	"	said	Tom	grimly	.
"	我	猜测	他的	皇家	高度	是	关于	到	出现	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“看来殿下要出现了。”汤姆神情严肃地说。

" [jes] , ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [niːl] , [tuː] , " [spoʊk] [ned] .
" Yes , maybe we'd better kneel , too , " spoke Ned .
" 是的 , 或许 我们会 更好的 下跪 , 也 , " 辐 内德 .

“是啊，或许我们也应该跪下，”内德说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[wɪə(r)] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːl] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
We're citizens of the United States , and we don't kneel to anybody .
是 公民 的 这 团结的 各州 , 和 我们 不 下跪 到 任何人 .

我们是美国公民，我们不会向任何人下跪。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp] . "
I'm going to stand up . "
我是 去 到 站立 向上 . "

我要站起来。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
" So am I ! " said Mr . Damon .
" 所以 是 我 ! " 说 先生 . 达蒙 .

“我也是！”达蒙先生说。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [græs] [mæt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] "
An instant later the grass mat that formed the front door of the " palace "
一个 立即的 之后 这 草 垫 那 形成 这 正面 门 的 这 " 宫殿 "
[wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈsaɪd] ,
was drawn aside ,
曾是 绘制 旁边 ,

片刻之后，构成“宫殿”前门的草席被拉到一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and there stood confronting our hero and his friends , the King of
和 那里 站立 面对 我们的 英雄 和 他的 朋友们 , 这 国王 的
['dʒaɪənt][lænd] .
Giant Land .
巨大的 土地 .

巨人国的国王就站在那里，与我们的英雄和他的朋友们对峙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][saɪz] ,
And a mighty king was he in size ,
和 一个 强大的 国王 曾是 他 在 尺寸 ,

他身材魁梧，是一位威武的国王。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][ten] [fiːt] [tɔːl] ,
for he must have been a shade over ten feet tall ,
为了 他 必须 有 到过 一个 阴影 超过 十 脚 高的 ,

因为他肯定有十英尺多高。

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] .
while on either side of him was a man nearly as big as himself .
尽管 在 任何一个 边 的 他 曾是 一个 男人 几乎 作为 大的 作为 他自己 .

而他两侧各站着一个和他体型相仿的人。

[wʌns] [mɔːr] [um] [buːmd] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaiənts]
Once more Oom boomed out a mighty shout and , kneeling as the giants
一次 更多的 oom 蓬勃发展 出去 一个 强大的 喊 和 , 跪着 作为 这 巨人
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

奥姆再次发出一声震耳欲聋的吼声，巨人们跪倒在地，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

they	took	it	up	,	repeating	it	three	times	.
他们	采取	它	向上	,	重复	它	三	时代	.

他们接过话头，重复了三遍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	king	raised	his	hand	as	though	in	blessing	upon	his	people	,	and	then	,
这	国王	提高	他的	手	作为	尽管	在	祝福	之上	他的	人们	,	和	然后	,

国王举起手，仿佛在为他的子民祝福，然后，

['aɪɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [hiː; hi] ['bekənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

eyeing	Tom	and	his	three	friends	he	beckoned	them	to	approach	.
觊觎	汤姆	和	他的	三	朋友们	他	招手	他们	到	方法	.

他打量着汤姆和他的三个朋友，示意他们过来。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	He	wants	to	see	us	at	close	range	,	"	whispered	the	young	inventor	.
"	他	想要	到	看	我们	在	关闭	范围	,	"	低声说道	这	年轻的	发明者	.

“他想近距离看看我们，”年轻的发明家低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Come	on	,	Ned	and	Mr	.	Damon	.
"	来	在	,	内德	和	先生	.	达蒙	.

“来吧，奈德和达蒙先生。”

[treɪl] [ə'lɔːŋ] , [ɪ'rædɪkeɪt] . "

Trail	along	,	Eradicate	.	"
踪迹	沿着	,	根除	.	"

沿着小径，根除一切。

" [gʊd] - - [gʊd] [lænd] [ɔb] ['mæsi] ! " ['stæməd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Good	-	-	good	land	ob	massy	!	"	stammered	the	colored	man	.
"	好的	-	-	好的	土地	奥布	大	!	"	结结巴巴	这	有色	男人	.

“好——好大片土地！”黑人结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [əd'vænst] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['pæləs] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɪŋ] .

And	then	the	little	party	advanced	into	the	"	palace	"	of	the	giant	king	.
和	然后	这	小的	派对	先进的	进入	这	"	宫殿	"	的	这	巨大的	国王	.

然后，这支小队伍进入了巨人国王的“宫殿”。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sɜːrkəs] [mæn]

The	Rival	Circus	Man
这	竞争对手	马戏团	男人

竞争对手马戏团人

[tɑːm] [swɪft] [geɪzd] ['fɪrləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ruːlər] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

Tom	Swift	gazed	fearlessly	into	the	face	of	the	giant	ruler	who	confronted	him	.
汤姆	迅速	凝视	无畏地	进入	这	脸	的	这	巨大的	统治者	WHO	面对	他	.

汤姆·斯威夫特无所畏惧地直视着与他对峙的巨人统治者的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ]

The	young	inventor	said	later	that	he	had	made	up	his	mind	that	to	show	no
这	年轻的	发明者	说	之后	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	到	展示	不

[fɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [kɪŋ] ,

fear	was	the	only	way	of	impressing	the	big	king	,
害怕	曾是	这	仅有的	方式	的	令人印象深刻	这	大的	国王	,

这位年轻的发明家后来表示，他当时已经下定决心，只有表现得毫不畏惧，才能给国王留下深刻印象。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	surely	no	show	of	strength	could	have	done	it	.
为了	一定	不	展示	的	力量	可以	有	完毕	它	.

因为仅仅依靠武力展示是绝对不可能做到的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

With	one	hand	the	giant	could	have	crushed	the	life	from	our	hero	.
和	一	手	这	巨大的	可以	有	碎	这	生活	从	我们的	英雄	.

巨人一只手就能夺走我们英雄的生命。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] ,

But	evidently	he	had	no	such	intentions	,
但	显然	他	有	不	这样的	意图	,

但显然他并没有这样的意图。

[fɔːr; fər]['æftər] [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

for	after	gazing	curiously	at	the	four	travelers	who	stood	before	him	,
为了	后	凝视	奇怪的是	在	这	四	旅行者	WHO	站立	前	他	,

他好奇地打量着站在他面前的四位旅行者，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [blæk] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

and	looking	for	some	time	at	the	honest	,	black	face	of	Eradicate	,
和	寻找	为了	一些	时间	在	这	诚实的	,	黑色的	脸	的	根除	,

并花些时间审视一下 Eradicate 诚实、黑暗的一面，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

the	king	made	a	motion	for	them	to	sit	down	.
这	国王	制成	一个	运动	为了	他们	到	坐	向下	.

国王示意他们坐下。

[ðeɪ] [dɪd] , [ə'pɑːn] [græs] [mæts][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hʌt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] .

They	did	,	upon	grass	mats	in	the	big	hut	that	formed	the	palace	of	the	ruler	.
他们	做过	,	之上	草	垫子	在	这	大的	小屋	那	形成	这	宫殿	的	这	统治者	.

他们确实这么做了，地点是在统治者宫殿的那座大茅屋里的草席上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [fjuː]

It	was	not	a	very	elaborate	place	,	but	then	the	king's	wants	were	few
它	曾是	不是	一个	非常	精心制作的	地方	,	但	然后	这	国王的	想要	是	很少

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

and	easily	satisfied	.
和	容易地	使满意	.

那地方并不豪华，但国王的需求不多，也很容易满足。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] , [tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt] .

The	place	was	clean	,	Tom	was	glad	to	note	.
这	地方	曾是	干净的	,	汤姆	曾是	高兴的	到	笔记	.

汤姆很高兴地注意到，这里很干净。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz][kɑːsk] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][tɑːm]

The	king	,	who	was	addressed	by	his	subjects	as	Kosk	,	as	nearly	as	Tom
这	国王	,	WHO	曾是	已解决	经过	他的	主题	作为	科斯克	,	作为	几乎	作为	汤姆

[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

could	get	it	,
可以	得到	它	,

国王被他的臣民们称为科斯克（Kosk），汤姆尽可能地模仿着这个称呼。

[æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [um] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

asked	some	questions	of	Oom	,	who	seemed	to	be	the	chief	of	the	hunters	.
问	一些	问题	的	oom	,	WHO	似乎	到	是	这	首席	的	这	猎人	.

他问了 Oom 一些问题，Oom 看起来像是猎人的首领。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː]['tɑːmz][ænd; ənd] ['nɛdz] [tent] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thereupon	**the**	**man**	**who**	**had**	**looked**	**into**	**Tom's**	**and**	**Ned's**	**tent**	**that**	**morning**	**,**
于是	这	男人	WHO	有	看起来	进入	汤姆的	和	内德的	帐篷	那	早晨	,

于是，那天早上窥视过汤姆和内德帐篷的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	**who**	**had**	**followed**	**them**	**into**	**the**	**palace**	**,**
和	WHO	有	随后	他们	进入	这	宫殿	,

还有那些跟随他们进入宫殿的人，

[bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

began	**a**	**recital**	**of**	**how**	**he**	**had**	**found**	**the**	**little**	**travelers**	**.**
开始	一个	独奏会	的	如何	他	有	成立	这	小的	旅行者	.

他开始讲述自己是如何发现这些小旅行者的。

[ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Though	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**could**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**the**	**language**	**,**
尽管	汤姆	和	他的	朋友们	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	语言	,

虽然汤姆和他的朋友们一句也听不懂这种语言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [juːst] .

it	**was**	**comparatively**	**easy**	**to**	**follow**	**the**	**narrative**	**by**	**the**	**gestures**	**used**	**.**
它	曾是	比较	简单的	到	跟随	这	叙述	经过	这	手势	用过的	.

通过手势来理解故事情节相对容易。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər]

Then	**the**	**king**	**asked**	**several**	**questions**	**,**	**others**	**of**	**the**	**hunting**	**party**	**were**	**sent**	**for**
然后	这	国王	问	一些	问题	,	其他的	的	这	打猎	派对	是	发送	为了

[ænd; ənd] ['kwɪzd] ,

and	**quizzed**	**,**
和	提问	,

然后国王问了几个问题，狩猎队的其他人也被叫来盘问。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['ruːlər] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rætld] [ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn]

and	**finally**	**the**	**ruler**	**seemed**	**satisfied**	**,**	**for**	**he**	**rattled**	**off**	**a**	**string**	**of**	**talk**	**in**
和	最后	这	统治者	似乎	使满意	,	为了	他	摇晃	离开	一个	细绳	的	讲话	在

[hɪz; ɪz] [diːp] ,

his	**deep**	**,**
他的	深的	,

最后，统治者似乎很满意，因为他用低沉的嗓音滔滔不绝地说了一连串话。

['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

booming	**voice**	**.**
蓬勃发展	嗓音	.

洪亮的声音。

['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Truly	**he**	**was**	**a**	**magnificent**	**specimen**	**of**	**manhood**	**,**	**being**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
真的	他	曾是	一个	壮丽	标本	的	男子气概	,	存在	作为	我	有	说	,

他确实是一位杰出的男性典范，正如我所说，

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

about	**ten**	**feet**	**tall**	**,**	**and**	**built**	**in**	**proportion**	**.**
关于	十	脚	高的	,	和	建造	在	部分	.

高约十英尺，比例匀称。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn] [ruːd] [bentʃiz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['dʒægwɑːr] [skɪnz] ,

On	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**	**upon**	**rude**	**benches**	**covered**	**with**	**soft**	**jaguar**	**skins**	**,**
在	任何一个	边	的	他	,	之上	粗鲁的	长椅	涵盖	和	柔软的	美洲豹	皮肤	,

在他两侧，简陋的长凳上铺着柔软的美洲豹皮，

[sæt] [tuː] [men] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

sat	two	men	,	evidently	his	brothers	,	for	they	looked	much	like	the	king	.
卫星	二	男人	,	显然	他的	兄弟	,	为了	他们	看起来	很多	喜欢	这	国王	.

坐在椅子上的是两个人，显然是他的兄弟，因为他们长得很像国王。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['toʊlɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːkʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ruːlər] [ə'drest] [ðem; ðəm]

One	was	called	Tola	and	the	other	Koku	,	for	the	ruler	addressed	them
一	曾是	称为	托拉	和	这	其他	国	,	为了	这	统治者	已解决	他们

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

一个叫托拉，另一个叫科库，因为统治者有时会向他们讲话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

and	seemed	to	be	asking	their	advice	.
和	似乎	到	是	问	他们的	建议	.

似乎是在征求他们的意见。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	They're	making	up	their	minds	what	to	do	with	us	,	"	murmured	Tom	.
"	它们是	制作	向上	他们的	思想	什么	到	做	和	我们	,	"	低声说道	汤姆	.

“他们正在决定如何处置我们，”汤姆低声说道。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	I	only	hope	they	let	us	stay	long	enough	to	learn	the	language	,
"	我	仅有的	希望	他们	让	我们	停留	长的	足够的	到	学习	这	语言	,

我只希望他们能让我们待足够长的时间，以便我们学习这门语言。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

and	then	I	can	make	an	offer	to	take	one	back	to	the	United	States
和	然后	我	能	制作	一个	提供	到	拿	一	后退	到	这	团结的	各州

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

with	me	.	"
和	我	.	"

然后我就可以提出带一个回美国了。”

" [dʒoʊv] ! ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Jove	!	Wouldn't	it	be	great	if	you	could	get	the	king	!	"	exclaimed	Ned	.
"	朱庇特	!	不会	它	是	伟大的	如果	你	可以	得到	这	国王	!	"	惊呼	内德	.

“天哪！要是能抓住国王该多好啊！”奈德惊呼道。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

"	Oh	,	that's	too	much	,	but	I'd	like	one	of	his	brothers	.
"	哦	,	那就是	也	很多	,	但	ID	喜欢	一	的	他的	兄弟	.

“哦，那太过分了，但我想要他的一个兄弟。”

[ðeə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['hɔːrsɪz]

They're	each	a	good	nine	feet	tall	,	and	they	must	be	as	strong	as	horses
它们是	每个	一个	好的	九	脚	高的	,	和	他们	必须	是	作为	强的	作为	马匹

.

:
.

它们个个都有九英尺高，而且力气肯定跟马一样大。

" [ɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dʒaiənts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [huːz] ['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌnoʊtə'raɪəti] [leɪ]

"	In	contrast	to	some	giants	of	history	,	whose	only	claim	to	notoriety	lay
"	在	对比	到	一些	巨人	的	历史	,	谁	仅有的	宣称	到	恶名	躺

[ɪn] [ðer; ðər] [haɪt] ,

in	their	height	,
在	他们的	高度	,

与历史上某些巨人不同，这些巨人唯一的名声仅仅在于他们的身高，

[ðiːz] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

these	giants	were	very	powerful	.
这些	巨人	是	非常	强大的	.

这些巨人非常强大。

['meni] ['dʒaiənts][hæv; həv] ['flæbi] ['mʌslz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [laɪk] ['æθliːts] .

Many	giants	have	flabby	muscles	,	but	these	of	South	America	were	like	athletes	.
许多	巨人	有	松弛	肌肉	,	但	这些	的	南	美国	是	喜欢	运动员	.

许多巨人的肌肉松弛无力，但南美洲的这些巨人却像运动员一样强壮。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][eɪdʒ] ,

Tom	realized	this	when	there	suddenly	entered	the	audience	chamber	a	youth	of	about	our	hero's	age	,
汤姆	已实现	这	什么时候	那里	突然	进入	这	观众	房间	一个	青年	的	关于	我们的	英雄们	年龄	,

汤姆意识到这一点时，突然有一个和我们主人公年龄相仿的年轻人走进了观众席。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] .

but	fully	seven	feet	tall	,	and	very	big	.
但	完全	七	脚	高的	,	和	非常	大的	.

但身高足有七英尺，非常高大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒægwɑːr][skɪn] ,

He	was	evidently	the	king's	son	,	for	he	wore	a	jaguar	skin	,
他	曾是	显然	这	国王的	儿子	,	为了	他	穿着	一个	美洲豹	皮肤	,

他显然是国王的儿子，因为他身披美洲豹皮。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

which	seemed	to	be	a	badge	of	royalty	.
哪个	似乎	到	是	一个	徽章	的	皇室	.

这似乎是皇室的象征。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [st'reɪndʒəz] ,

He	had	seemingly	entered	without	permission	,	to	see	the	curious	strangers	,
他	有	似乎	进入	没有	允许	,	到	看	这	好奇的	陌生人	,

他似乎未经允许就闯了进来，想看看这些好奇的陌生人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['toʊlɑː] ,

for	the	king	spoke	quickly	to	him	,	and	then	to	Tola	,
为了	这	国王	辐	迅速地	到	他	,	和	然后	到	托拉	,

因为国王很快跟他说了几句话，然后又跟托拉说了几句话。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃeɪmbər] .

who	with	a	friendly	grin	on	his	big	face	lifted	the	lad	with	one	hand	and	deposited	him	in	a	room	that	opened	out	of	the	big	chamber	.
WHO	和	一个	友好的	咧嘴笑	在	他的	大的	脸	抬起	这	小伙子	和	一	手	和	已存	他	在	一个	房间	那	打开	出去	的	这	大的	房间	.

他咧着大脸，露出友善的笑容，单手抱起男孩，把他放进一个从大房间延伸出去的房间里。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Did	you	see	that	!	"	cried	Ned	.
"	做过	你	看	那	!	"	哭	内德	.

“你看到了吗！”内德喊道。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][kæt] ,

"	He	lifted	him	as	easily	as	you	or	I	would	a	cat	,
"	他	抬起	他	作为	容易地	作为	你	或者	我	会	一个	猫	,

他把他抱起来就像你我抱猫一样轻松。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] ['feloʊ] [weid] [kloʊz] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tɑːm] . "

and	I'll	bet	that	fellow	weighed	close	to	four	hundred	pounds	,	Tom	.	"
和	患病的	赌注	那	同伴	称重	关闭	到	四	百	磅	,	汤姆	.	"

我敢打赌，那家伙体重接近四百磅，汤姆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[its] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

"	The	audience	was	now	at	an	end	,
"	这	观众	曾是	现在	在	一个	结尾	,

“观众席已经空了，

[ænd; ənd] [tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

and	Tom	thought	it	was	about	time	to	make	some	sort	of	a	present
和	汤姆	想法	它	曾是	关于	时间	到	制作	一些	种类	的	一个	展示

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	the	king	to	get	on	good	terms	with	him	.
到	这	国王	到	得到	在	好的	条款	和	他	.

汤姆觉得是时候送国王一份礼物，以博得他的好感了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hʌt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [pæk] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kloʊz]

He	looked	out	of	the	palace	hut	and	saw	that	their	pack	animals	were	close
他	看起来	出去	的	这	宫殿	小屋	和	锯	那	他们的	盒	动物	是	关闭

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他从宫殿小屋里向外望去，看到他们的驮畜就在附近。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd]

Nearby	was	one	that	had	on	its	back	a	box	containing	a	phonograph	and
附近	曾是	一	那	有	在	它是	后退	一个	盒子	包含	一个	留声机	和

[sʌm; səm] ['rekərdz] .

some	records	.
一些	记录	.

附近有一辆车的车背上放着一个盒子，里面装着一台留声机和一些唱片。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

Making	signs	that	he	wanted	to	bring	in	some	of	his	baggage	,
制作	标志	那	他	通缉	到	带来	在	一些	的	他的	行李	,

他打出手势，表示想带上一些行李。

[tɑːm] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Tom	stepped	out	of	the	hut	,	telling	his	friends	to	wait	for	him	.
汤姆	步	出去	的	这	小屋	,	讲述	他的	朋友们	到	等待	为了	他	.

汤姆走出小屋，告诉他的朋友们等他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læd] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt]

The	king	and	the	other	giants	watched	the	lad	curiously	,	but	did	not
这	国王	和	这	其他	巨人	观看	这	小伙子	奇怪的是	,	但	做过	不是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

endeavor	to	stop	him	.
努力	到	停止	他	.

国王和其他巨人好奇地看着这个男孩，但并没有试图阻止他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ,

"	I'm	going	to	give	him	a	little	music	,
"	我是	去	到	给	他	一个	小的	音乐	,

“我要给他放点音乐，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,

"	went	on	the	young	inventor	as	he	adjusted	the	phonograph	,
"	去	在	这	年轻的	发明者	作为	他	调整	这	留声机	,

“这位年轻的发明家一边调整留声机一边继续说道，”

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [dæns] [er] .

and	slipped	in	a	record	of	a	lively	dance	air	.
和	滑倒了	在	一个	记录	的	一个	热闹	舞蹈	空气	.

并插入了一段欢快的舞曲录音。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] ,

His	motions	were	curiously	watched	,
他的	运动	是	奇怪的是	观看	,

人们好奇地观察着他的一举一动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	phonograph	started	and	there	was	a	whirr	of	the
和	什么时候	这	留声机	开始	和	那里	曾是	一个	呼呼	的	这

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

当留声机启动，机械装置发出嗡嗡声时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,

some	of	the	giants	who	had	crowded	into	the	king's	audience	chamber	,
一些	的	这	巨人	WHO	有	挤	进入	这	国王的	观众	房间	,

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] .

showed	a	disposition	to	run	.
显示	一个	处置	到	跑步	.

挤进国王觐见厅的一些巨人，表现出了逃跑的意愿。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ruːlər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

But	a	word	of	command	from	their	ruler	stopped	them	.
但	一个	单词	的	命令	从	他们的	统治者	停止	他们	.

但统治者的一道命令制止了他们。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	the	music	started	and	,	coming	forth	as	it	did	from	the
突然	这	音乐	开始	和	,	未来	前进	作为	它	做过	从	这

['foʊnəgræf] [hɔːrn] ,

phonograph	horn	,
留声机	喇叭	,

音乐突然响起，声音是从留声机喇叭里传出来的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['saɪləns] - [ɔːd] ['dʒaiənts] ,

in	the	midst	of	that	hut	,	in	which	stood	the	silence	-	awed	giants	,
在	这	中间	的	那	小屋	,	在	哪个	站立	这	沉默	-	敬畏	巨人	,

在那间小屋的中央，站着一群沉默而敬畏的巨人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

it	was	like	a	bolt	of	lightning	from	the	clear	sky	.
它	曾是	喜欢	一个	螺栓	的	闪电	从	这	清除	天空	.

它就像晴空中划过的一道闪电。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [strʌk] [dʌm] ,

At	first	the	king	and	all	the	others	seemed	struck	dumb	,
在	第一的	这	国王	和	全部	这	其他的	似乎	击	哑的	,

起初，国王和所有人都似乎哑口无言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər]

and	then	there	arose	a	mighty	shout	,	and	one	word	was	repeated	over
和	然后	那里	出现	一个	强大的	喊	,	和	一	单词	曾是	重复	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

然后传来一声响亮的呐喊，一个词被反复重复。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " - ! - ! " [ænd; ənd] ['leɪtər] [tɑːm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

It	sounded	like	"	Chackalok	!	Chackalok	!	"	and	later	Tom	learned	that	it	meant
它	听起来	喜欢	"	-	!	-	!	"	和	之后	汤姆	学习	那	它	意思是

['wɪzərd] ,

wizard	,
巫师	,

听起来像“Chackalok！Chackalok！”，后来汤姆才知道它的意思是巫师。

[mə'dʒɪʃn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

magician	or	something	like	that	.
魔术师	或者	某物	喜欢	那	.

魔术师之类的角色。

[ʃaʊt] ['æftər] [ʃaʊt] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Shout	after	shout	rent	the	air	,	and	was	taken	up	by	those	outside	,
喊	后	喊	租	这	空气	,	和	曾是	已采取	向上	经过	那些	外部	,

一声声呐喊划破空气，被外面的人们也跟着喊了起来。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] .

for	through	the	open	door	the	strains	of	music	floated	.
为了	通过	这	打开	门	这	菌株	的	音乐	漂浮	.

音乐的旋律从敞开的门里飘了出来。

[ðə; ði] ['dʒaiənts] [siːmd] [ɪ'mensli] [pliːzd] , ['æftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

The	giants	seemed	immensely	pleased	,	after	their	first	fright	,	and	suddenly	the
这	巨人	似乎	非常	高兴	,	后	他们的	第一的	惊吓	,	和	突然	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

巨人在最初的惊吓之后似乎非常高兴，突然，国王

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

coming	down	from	his	throne	,
未来	向下	从	他的	王座	,

他从王座上走下来，

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪr] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

stood	with	his	big	ear	as	nearly	inside	the	horn	as	he	could	get	it	.
站立	和	他的	大的	耳朵	作为	几乎	里面	这	喇叭	作为	他	可以	得到	它	.

他站在那里，尽可能地把他的大耳朵伸进角里。

[ə; eɪ] [greɪt] [grɪn] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tɑːm] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ,

A	great	grin	spread	over	his	face	and	then	,	approaching	Tom	,	he	leaned	over	,
一个	伟大的	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	和	然后	,	接近	汤姆	,	他	倾斜	超过	,

他脸上绽放出灿烂的笑容，然后走近汤姆，俯身靠近他。

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

touched	him	once	on	the	forehead	,	and	uttered	a	word	.
感动	他	一次	在	这	前额	,	和	说出	一个	单词	.

他摸了摸他的额头，说了一句话。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [æt; ət] [wʌns] [boʊd] [tuː; tə] [tɑːm] .

At	this	sign	of	royal	favor	the	other	giants	at	once	bowed	to	Tom	.
在	这	符号	的	皇家	偏爱	这	其他	巨人	在	一次	鞠躬	到	汤姆	.

看到汤姆受到皇室的恩宠，其他巨人立刻向他鞠躬。

" [seɪ] , " [kraɪd] [ned] , " [juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ɔːl] [raɪt] !

"	Say	,	"	cried	Ned	,	"	you've	got	his	number	all	right	!
"	说	,	"	哭	内德	,	"	你已经	得到	他的	数字	全部	正确的	！

“我说，”内德喊道，“你肯定摸清他的底细了！”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [naʊ] , [tɑːm] . "

You're	one	of	the	royal	family	now	,	Tom	.	"
你是	一	的	这	皇家	家庭	现在	,	汤姆	.	"

汤姆，你现在也是皇室成员了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looks	like	it	.
"	它	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Well	,	I'm	glad	of	it	,	for	I	want	to	be	on	friendly	terms	with	His	Royal
出色地	,	我是	高兴的	的	它	,	为了	我	想	到	是	在	友好的	条款	和	他的	皇家

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

我当然很高兴，因为我希望与殿下保持友好关系。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['hʌntər] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][tɑːm]

"	Once	more	the	king	addressed	Tom	,	and	the	head	hunter	,	motioning	to	Tom
"	一次	更多的	这	国王	已解决	汤姆	,	和	这	头	猎人	,	示意	到	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

国王再次对汤姆和猎头者说道，同时示意汤姆和他的朋友们，

[led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌt] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

led	them	out	of	the	palace	,	and	to	a	large	hut	not	far	off	.
引领	他们	出去	的	这	宫殿	,	和	到	一个	大的	小屋	不是	远的	离开	.

他带领他们走出宫殿，来到不远处的一间大茅屋。

[ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [saɪnz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

This	,	he	made	himself	understood	by	signs	,	was	to	be	their	resting	place	,
这	,	他	制成	他自己	理解	经过	标志	,	曾是	到	是	他们的	休息	地方	,

他用手势表明，这里将是他们的安息之地。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] .

and	truly	it	was	not	a	bad	home	,	for	it	was	well	made	.
和	真的	它	曾是	不是	一个	坏的	家	,	为了	它	曾是	出色地	制成	.

事实上，这房子还不错，因为它建造得很好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɪmp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [loʊ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skɪnz] , ['stuːlz] ,

It	had	simple	furniture	in	it	,	low	couches	covered	with	skins	,	stools	,
它	有	简单的	家具	在	它	,	低的	沙发	涵盖	和	皮肤	,	凳子	,

房间里的家具很简单，有铺着兽皮的矮沙发、凳子等等。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	several	rooms	to	it	.
和	那里	是	一些	房间	到	它	.

它有好几个房间。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːθəˌreɪtɪv] [toʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hʌntərz] ,

Calling	in	authorative	tones	to	his	fellow	hunters	,
呼叫	在	权威的	音调	到	他的	同伴	猎人	,

他用权威的语气向其他猎友们喊道：

[tɑːm][hæd; həd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [pæks] [ɔːf][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

Tom	**had**	**them**	**take**	**the**	**packs**	**off**	**the**	**beasts**	**of**	**burdens**	**and**	**soon**	**the**
汤姆	有	他们	拿	这	包装	离开	这	野兽	的	负担	和	很快	这

[bɑːksɪz] ,

boxes	**,**
盒子	,

汤姆让他们把驮畜身上的背包卸下来，很快又把箱子卸了下来。

[beɪlz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hʌt] ,

bales	**and**	**packages**	**were**	**carried**	**into**	**the**	**big**	**hut**	**,**
捆包	和	包裹	是	携带	进入	这	大的	小屋	,

捆包和包裹被搬进了大棚子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

which	**was**	**destined**	**to**	**be**	**the**	**abiding**	**place**	**of**	**our**	**friends**	**for**	**some**
哪个	曾是	注定	到	是	这	遵守	地方	的	我们的	朋友们	为了	一些

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这里注定会成为我们朋友们一段时间的栖身之所。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ðen] [led] [ə'weɪ] .

The	**animals**	**were**	**then**	**led**	**away**	**.**
这	动物	是	然后	引领	离开	.

随后，这些动物被牵走了。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	**Well**	**,**	**here**	**we**	**are**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**with**	**all**	**our**	**possessions**	**about**	**us**	**,**
"	出色地	,	这里	我们	是	,	安全的	和	声音	,	和	全部	我们的	财产	关于	我们	,

“好了，我们现在平安无事，所有财物都在身边。”

" ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , [wen] [ɔːl][bʌt; bət] [um] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

"	**commented**	**Tom**	**,**	**when**	**all**	**but**	**Oom**	**had**	**withdrawn**	**.**
"	评论	汤姆	,	什么时候全部		但	oom	有	撤回	.

“汤姆评论道，此时除了奥姆之外的所有人都已经离开了。”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**make**	**out**	**all**	**right**	**in**	**giant**	**land**	**.**
"	我	猜测	出色地	制作	出去	全部	正确的	在	巨大的	土地	.

我想我们在巨人国度里应该能过得很好。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?

I	**wonder**	**what**	**they**	**have**	**to**	**eat**	**?**
我	想知道	什么	他们	有	到	吃	?

我想知道他们吃什么?

[ɔːr][pər'hæps] [wiːd] ['betər] ['tæk(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [grʌb] .

Or	**perhaps**	**we'd**	**better**	**tackle**	**some**	**of**	**our**	**own**	**grub**	**.**
或者	也许	我们会	更好的	处理	一些	的	我们的	自己的	幼虫	.

或许我们最好还是先解决一下自己的伙食吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [um] , [huː] [læft] ['gliːfəli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Oom**	**,**	**who**	**laughed**	**gleefully**	**.**
"	他	看起来	在	oom	,	WHO	笑了	兴高采烈地	.

他看向奥姆，奥姆高兴地大笑起来。

[ðen] [tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Then	**Tom**	**rubbed**	**his**	**stomach**	**,**	**opened**	**his**	**mouth**	**and**	**pointed**	**to**	**it**	**and**
然后	汤姆	摩擦	他的	胃	,	打开	他的	嘴	和	尖	到	它	和

[sed] :

said	**:**
说	:

然后汤姆揉了揉肚子，张开嘴指着肚子说：

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] - - [wɪə(r)] ['hʌŋgri] !
" We'd like to eat - - we're hungry !
" 我们会 喜欢 到 吃 - - 是 饥饿的 !

“我们想吃饭——我们饿了！”

" [um] [buːmd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] , [grɪnd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt]
" Oom boomed out something in his bass voice , grinned cheerfully , and hurried out
" oom 蓬勃发展 出去 某物 在 他的 低音 嗓音 , 咧嘴一笑 愉快地 , 和 慌忙 出去
.
:
.

“欧姆用他那低沉的嗓音吼了一句什么，咧嘴一笑，兴高采烈地跑了出去。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['faːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['wɪmɪn]
A little later he came back , and following him , a number of giant women
一个 小的 之后 他 来了 后退 , 和 下列的 他 , 一个 数字 的 巨大的 女性
.
:
.

过了一会儿，他回来了，跟在他后面的是一群巨型女人。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] [ɔːr] [slæb] [ʌv; əv] [baːrk] [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Each one bore a wooden platter or slab of bark which answered for a plate .
每个 一 钻孔 一个 木制的 拼盘 或者 板 的 吠 哪个 回答 为了 一个 盘子 .

每人手里都拿着一个木制托盘或树皮板，当作盘子使用。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [paːm] [liːvz] ,
The plates were covered with broad palm leaves ,
这 盘子 是 涵盖 和 广阔 棕榈 树叶 ,

盘子上盖着宽大的棕榈叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɑːn] [loʊ] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz]
and when they had been set down on low benches , and the coverings
和 什么时候 他们 有 到过 放 向下 在 低的 长椅 , 和 这 覆盖物
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

当它们被放置在矮凳上，并且上面的覆盖物被移除后，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
our friends saw they had food in abundance .
我们的 朋友们 锯 他们 有 食物 在 丰富 .

我们的朋友看到他们有很多食物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [bɔɪld] [læm] , [sʌm; səm] ['roʊstɪd] [faʊlz] , [sʌm; səm] ['sɪriəl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
There was some boiled lamb , some roasted fowls , some cereal that looked like
那里 曾是 一些 煮沸 羊肉 , 一些 烤 家禽 , 一些 谷物 那 看起来 喜欢
[bɔɪld] [raɪs] ,
boiled rice ,
煮沸 米 ,

有一些煮羊肉，一些烤鸡，还有一些看起来像煮米饭的谷物。

[sʌm; səm] [swiːt] [pə'tetoz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [gest]
some sweet potatoes , a number of other things which could only be guessed
一些 甜的 土豆 , 一个 数字 的 其他 事物 哪个 可以 仅有的 是 猜对了
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

一些红薯，以及其他一些只能猜测的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [gʊrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smeld] [laɪk] [swiːt] ['saɪdər] .

and	a	big	gourd	filled	with	something	that	smelled	like	sweet	cider	.
和	一个	大的	葫芦	已填	和	某物	那	闻起来	喜欢	甜的	苹果酒	.

还有一个大葫芦，里面装满了闻起来像甜苹果酒的东西。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [ɔːl] [raɪt] , ['æftər] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Say	,	this	is	a	feast	all	right	,	after	what	we've	been	living	on	!	"	cried	Tom	.
"	说	,	这	是	一个	盛宴	全部	正确的	,	后	什么	我们已经	到过	活的	在	!	"	哭	汤姆	.

“哎呀，这真是一顿丰盛的宴席啊，想想我们之前的日子！”汤姆喊道。

[wʌns] [mɔːr] [um] [læft] ['dʒɔɪfəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [tɜːrn] .

Once	more	Oom	laughed	joyfully	,	pointing	to	the	food	and	to	our	friends	in	turn	.
一次	更多的	oom	笑了	欣喜地	,	指向	到	这	食物	和	到	我们的	朋友们	在	转动	.

Oom 又一次开怀大笑，指着食物，又指着我们的朋友们。

" [oʊ] , [wiːl] [iːt] [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Oh	,	we'll	eat	all	right	!	"	exclaimed	Tom	.
"	哦	,	出色地	吃	全部	正确的	!	"	惊呼	汤姆	.

“哦，我们肯定能吃饱！”汤姆喊道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Don't	worry	about	that	!
"	不	担心	关于	那	!

别担心！

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪənt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːd] ['wʊd(ə)n] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

"	The	good	-	natured	giant	showed	them	where	they	could	find	rude	wooden	dishes	and	table	implements	,
"	这	好的	-	自然	巨大的	显示	他们	在哪里	他们	可以	寻找	粗鲁的	木制的	菜肴	和	桌子	实施	,

“这位心地善良的巨人告诉他们哪里可以找到简陋的木制餐具，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

and	then	he	left	them	alone	.
和	然后	他	左边	他们	独自的	.

然后他就离开了，留下他们独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	rather	awkward	at	first	,
它	曾是	相当	尴尬的	在	第一的	,

起初有点尴尬，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɔːr] ['teɪbl] [lʊkt] [loʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

for	though	the	bench	or	table	looked	low	in	comparison	to	the	size	of	the	room	,
为了	尽管	这	长椅	或者	桌子	看起来	低的	在	比较	到	这	尺寸	的	这	房间	,

虽然长凳或桌子相对于房间的大小来说显得很矮，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	was	very	high	,	to	allow	for	the	long	legs	of	the	giants	getting	under	it	.
然而	它	曾是	非常	高的	,	到	允许	为了	这	长的	腿	的	这	巨人	获得	在下面	它	.

但它很高，以便巨人的长腿能够从下面钻过去。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɔː] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [legz] ,

"	If	we	stay	here	long	enough	we	can	saw	off	the	table	legs	,
"	如果	我们	停留	这里	长的	足够的	我们	能	锯	离开	这	桌子	腿	,

“如果我们在这里待得足够久，我们就能把桌子腿锯掉。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	said	the	young	inventor	.
"	说	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家说道。”

" [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] .

"	Now	for	our	first	meal	in	giant	land	.
"	现在	为了	我们的	第一的	一顿饭	在	巨大的	土地	.

“现在，让我们享用在巨人国度的第一顿饭。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	They	were	just	helping	themselves	when	there	arose	a	great	shouting	outside	.
"	他们	是	只是	帮助	他们自己	什么时候	那里	出现	一个	伟大的	喊叫	外部	.

“他们正在自取其辱时，外面突然传来一阵喧闹声。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [fɔːrk] .

"	I	wonder	what's	up	now	?	"	asked	Tom	,	pausing	with	upraised	fork	.
"	我	想知道	是什么	向上	现在	?	"	问	汤姆	,	暂停	和	抬起	叉	.

“现在又发生了什么事呢？”汤姆举起叉子，停顿了一下，问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	the	king	is	coming	to	see	us	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	这	国王	是	未来	到	看	我们	,	"	建议	内德	.

“也许国王要来看我们了，”内德建议道。

" [aɪl] [lʊk] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I'll	look	,	"	volunteered	Mr	.	Damon	,	as	he	went	to	the	door	.
"	患病的	看	,	"	自愿	先生	.	达蒙	,	作为	他	去	到	这	门	.

“我去看看，”达蒙先生一边走向门口一边自告奋勇地说。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪkli] :

Then	he	called	quickly	:
然后	他	称为	迅速地	:

然后他迅速打了个电话：

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

[ned] !

Ned	!
内德	!

内德！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[its] [ðæt] ['mɪnɪstər] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] - - ['revərənd] [dʒəu'saiə] - !

It's	that	minister	we	met	on	the	ship	-	-	Reverend	Josiah	Blinderpool	!
它是	那	部长	我们	遇见	在	这	船	-	-	牧师	约西亚	-	!

就是我们在船上遇到的那位牧师——约西亚·布林德普尔牧师！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [get] [hɪr] ?

How	in	the	world	did	he	ever	get	here	?
如何	在	这	世界	做过	他	曾经	得到	这里	?

他到底是怎么到这儿来的？

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] ['hiːz] [drest] !
And how strangely he's dressed !
和 如何 奇怪的 他是 穿着 !

他这身打扮真奇怪!

" [wel] [maɪt] ['mɪstər] . ['deɪmən] [seɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['klɜːrdʒɪmən][wʌz; wəz][ə'taɪərd]
" Well might Mr . Damon say this , for the supposed clergyman was attired
" 出色地 可能 先生 . 达蒙 说 这 , 为了 这 据称 牧师 曾是 穿着
[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃekt] [suːt] ,
in a big checked suit ,
在 一个 大的 已检查 套装 ,

达蒙先生这么说倒也合情合理，因为这位所谓的牧师穿着一套宽大的格子西装。

[ə; eɪ] [red] [vest] , [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['kænvəs] [ʃuːz] .
a red vest , a tall hat and white canvas shoes .
一个 红色的 背心 , 一个 高的 帽子 和 白色的 帆布 鞋 .

一件红色背心，一顶高帽和一双白色帆布鞋。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrmər] .
In fact he was almost like some theatrical performer .
在 事实 他 曾是 几乎 喜欢 一些 戏剧 演员 .

事实上，他几乎就像个戏剧演员。

[ðə; ði] ['gɔːdɪli] - [drest] [mæn][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [roʊd] [mjuːlz] ,
The gaudily - dressed man was accompanied by two natives , and all rode mules ,
这 华丽地 - 穿着 男人 曾是 伴随 经过 二 本地人 , 和 全部 骑 骡子 ,

这位穿着艳丽的男子身边跟着两名当地人，他们都骑着骡子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
and there were three other animals , laden with packs on either side .
和 那里 是 三 其他 动物 , 满载 和 包装 在 任何一个 边 .

还有另外三只动物，它们两旁都驮着包裹。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ? " [mjuːzd] [ned] .
" What's his game ? " mused Ned .
" 是什么 他的 游戏 ? " 沉思 内德 .

“他到底想干什么？”内德沉思道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
The answer came quickly and from the man himself .
这 回答 来了 迅速地 和 从 这 男人 他自己 .

答案很快就出来了，而且是他本人给出的。

['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] [ɔːr] ['pæləs] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ]
Riding forward toward the king's hut or palace , while the populace of wondering
骑术 向前 朝向 这 国王的 小屋 或者 宫殿 , 尽管 这 民众 的 好奇
['dʒaiənts] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] ,
giants followed behind ,
巨人 随后 在后面 ,

他们策马向前，朝着国王的茅屋或宫殿前进，而一群好奇的巨人则跟在后面。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'naʊnsmənt] .
the man raised his voice in a triumphant announcement .
这 男人 提高 他的 嗓音 在 一个 凯 公告 .

那人高声宣布，他取得了胜利。

" [hɪr] [æt; ət][læst] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" Here at last ! " he cried .
" 这里 在 最后的 ! " 他 哭 .

“终于到了！”他喊道。

" [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] !
" In giant land !
" 在 巨大的 土地 !

“在巨人国度！”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] .
And I'm ahead of Tom Swift for all his tricks .
和 我是 前方 的 汤姆 迅速 为了 全部 他的 技巧 .

我比汤姆·斯威夫特更了解他的各种伎俩。

[aɪv] [gɑːt][tɑːm] [swɪft] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] . "
I've got Tom Swift beat a mile . "
我已经 得到 汤姆 迅速 打 一个 英里 . "

我比汤姆·斯威夫特强多了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " ['ʃaʊtɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] , [æz; əz][hiː; hi]
" Oh , you have ! " shouted our hero with a sudden resolve , as he
" 哦 , 你 有 ! " 喊叫 我们的 英雄 和 一个 突然 解决 , 作为 他
[stept] ['ɪntuː] [vjuː] .
stepped into view .
步 进入 看法 .

“哦，你真的有！”我们的英雄突然下定决心，大声喊道，同时出现在人们的视线中。

" [wel] , [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .
" Well , you've got another guess coming .
" 出色地 , 你已经 得到 其他 猜测 未来 .

“嗯，你还得再猜一次。”

[aɪm] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [ruːm] ['oʊnli] . "
I'm here ahead of you , and there's standing room only . "
我是 这里 前方 的 你 , 和 有 常设 房间 仅有的 . "

我比你先到，这里已经没有站位了。

" [tɑːm] [swɪft] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs][mæn] .
" Tom Swift ! " gasped the rival circus man .
" 汤姆 迅速 ! " 倒吸一口气 这 竞争对手 马戏团 男人 .

“汤姆·斯威夫特！”竞争对手马戏团的人惊呼道。

" [tɑːm] [swɪft] [hɪr] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
" Tom Swift here in ahead of me !
" 汤姆 迅速 这里 在 前方 的 我 !

“汤姆·斯威夫特在我前面！”

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] [held] ['kæptivz]
" Chapter XVII Held Captives
" 章 十七 握住 俘虏

第十七章 俘虏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts] .
There was a great commotion among the giants .
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 之中 这 巨人 .

巨人之间一片混乱。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Men , women and children ran to and fro ,
男人 , 女性 和 孩子们 跑 到 和 弗 ,

男人、女人和孩子们来回奔跑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː]

and	a	number	of	the	largest	of	the	big	men	could	be	seen	hurrying	into
和	一个	数字	的	这	最大	的	这	大的	男人	可以	是	已见	匆忙	进入

[ðə; ði] ['pæləs] [hʌt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kɑːsk] .

the	palace	hut	of	King	Kosk	.
这	宫殿	小屋	的	国王	科斯克	.

可以看到一些身材魁梧的大汉匆匆赶进科斯克国王的宫殿小屋。

[ɪf] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	the	arrival	of	Tom	and	his	friends	had	created	a	surprise	it	was
如果	这	到达	的	汤姆	和	他的	朋友们	有	创建	一个	惊喜	它	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ,

more	than	doubled	when	the	circus	man	,
更多的	比	双倍	什么时候	这	马戏团	男人	,

如果说汤姆和他的朋友们的到来已经足够令人惊讶，那么当马戏团演员出现时，这种惊讶更是加倍了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kærəvæn] , [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['sɪti] .

and	his	small	caravan	,	advanced	into	the	giants	'	city	.
和	他的	小的	大篷车	,	先进的	进入	这	巨人	-	城市	.

他和他的小商队，向巨人的城市进发。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'herəldɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən] [ʌp]

His	approach	had	been	unheralded	because	the	giants	were	so	taken	up
他的	方法	有	到过	默默无闻	因为	这	巨人	是	所以	已采取	向上

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

with	Tom	and	his	party	that	no	one	thought	to	guard	the	paths	leading
和	汤姆	和	他的	派对	那	不	一	想法	到	警卫	这	路径	领导

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

into	the	village	.
进入	这	村庄	.

他的到来悄无声息，因为巨人都忙着应付汤姆和他的伙伴们，没有人想到要守卫通往村庄的小路。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,	the	giants	were	so	isolated	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	巨人	是	所以	孤立	,

事实上，这些巨人与世隔绝，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmə'lestɪd]

they	were	so	certain	of	their	own	strength	,	and	they	had	been	unmolested
他们	是	所以	肯定	的	他们的	自己的	力量	,	和	他们	有	到过	未受干扰

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

so	many	years	,
所以	许多	年	,

他们对自己实力充满信心，而且多年来一直未受侵扰。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

that	they	did	not	dream	of	danger	.
那	他们	做过	不是	梦	的	危险	.

他们做梦也没有想到危险。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

As	for	our	hero	,	he	stood	in	the	hut	gazing	at	his	rival	,
作为	为了	我们的	英雄	,	他	站立	在	这	小屋	凝视	在	他的	竞争对手	,

至于我们的主人公，他站在小屋里，凝视着他的对手。

[waɪl] [hæŋk] - , [ɪn][tɜːrn] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

while	Hank	Delby	,	in	turn	,	stared	at	the	young	inventor	.
尽管	汉克	-	,	在	转动	,	凝视	在	这	年轻的	发明者	.

而汉克·德尔比则盯着这位年轻的发明家。

[ðen] [hæŋk] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['tɑːmz] [hʌt] .

Then	Hank	dismounted	from	his	mule	and	approached	Tom's	hut	.
然后	汉克	下马	从	他的	骡子	和	接近	汤姆的	小屋	.

然后汉克从骡子上下来，走向汤姆的小屋。

" [bles] [maɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	railroad	ticket	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	铁路	票	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的火车票！”达蒙先生惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !

"	This	is	a	curious	state	of	affairs	!
"	这	是	一个	好奇的	状态	的	事务	!

“这真是个奇怪的局面！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? "

What	in	the	world	are	we	to	do	,	Tom	?	"
什么	在	这	世界	是	我们	到	做	,	汤姆	?	"

汤姆，我们到底该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

We'll	have	to	wait	until	we	see	what	he	does	.
出色地	有	到	等待	直到	我们	看	什么	他	做	.

我们得等到他采取行动才能知道结果。

['hiːz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

He's	been	following	us	all	along	.
他是	到过	下列的	我们	全部	沿着	.

他一直都在跟踪我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [feɪk] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

He	was	that	fake	minister	on	the	boat	.
他	曾是	那	伪造的	部长	在	这	船	.

他就是船上那个假牧师。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It's	a	wonder	we	didn't	get	on	to	him	.
它是	一个	想知道	我们	没有	得到	在	到	他	.

真奇怪我们竟然没找上他。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['evər] [sɪns] ['mɪstər] . ['prestən] [wɔːrnd]

I	believe	he's	been	trying	to	learn	our	secret	ever	since	Mr	.	Preston	warned
我	相信	他是	到过	尝试	到	学习	我们的	秘密	曾经	自从	先生	.	普雷斯顿	警告

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

us	about	him	.
我们	关于	他	.

我相信自从普雷斯顿先生警告我们提防他之后，他就一直在试图探听我们的秘密。

[naʊ] ['hiːz] [hɪr] [ænd; ənd] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Now	he's	here	and	he'll	probably	try	to	spoil	our	chances	for	getting	a
现在	他是	这里	和	地狱	大概	尝试	到	剧透	我们的	机会	为了	获得	一个

['dʒaɪənt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

giant	so	that	he	may	get	one	for	himself	.
巨大的	所以	那	他	可能	得到	一	为了	他自己	.

现在他来了，他可能会想方设法破坏我们获得巨人的机会，这样他自己就能得到一个。

[pər'hæps] [ændɪ] [foʊgɝ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] . "

Perhaps	**Andy**	**Foger**	**gave**	**him**	**a**	**tip**	**about**	**our**	**plans**	**.**	**"**
也许	安迪	福格	给予	他	一个	提示	关于	我们的	计划	.	"

或许是安迪·福格向他透露了我们的计划。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] .

"	**But**	**can't**	**we**	**stop**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	但	不能	我们	停止	他	?	"	问	内德	.

“可是我们难道不能阻止他吗？”内德问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**grimly**	**.**
"	我是	去	到	尝试	!	"	惊呼	汤姆	阴沉地	.

“我要试试！”汤姆神情严肃地喊道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] ['kwɪkli] .

"	**Here**	**he**	**comes**	**,**	**"**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Damon**	**quickly**	**.**
"	这里	他	来	,	"	辐	先生	.	达蒙	迅速地	.

“他来了，”达蒙先生迅速说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**wants**	**?**
"	我	想知道	什么	他	想要	?

我想知道他想要什么?

" [hæŋk] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [hʌt] [ðæt] ['ʃeltərd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

"	**Hank**	**Delby**	**had**	**started**	**toward**	**the**	**big**	**hut**	**that**	**sheltered**	**our**	**friends**	**,**
"	汉克	-	有	开始	朝向	这	大的	小屋	那	避难所	我们的	朋友们	,

“汉克·德尔比朝着庇护我们朋友们的那间大木屋走去，

[waɪl] [ðə; ði] ['gæðərd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['dʒaiənts] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði]

while	**the**	**gathered**	**crowd**	**of**	**curious**	**giants**	**looked**	**on**	**and**	**wondered**	**what**	**the**
尽管	这	聚集	人群	的	好奇的	巨人	看起来	在	和	想知道	什么	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [waɪt] ['pɑːrtiz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [miːn] .

arrival	**of**	**two**	**white**	**parties**	**so**	**close**	**together**	**could**	**mean**	**.**
到达	的	二	白色的	各方	所以	关闭	一起	可以	意思是	.

一群好奇的巨人聚集在一起，看着眼前的一切，不禁疑惑两队白人如此接近地到来意味着什么。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [tɑːm] , [wen] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**when**	**,**	**his**	**rival**	**had**	**come**	**within**
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	问	汤姆	,	什么时候	,	他的	竞争对手	有	来	之内

['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

speaking	**distance**	**.**
请讲	距离	.

“那你想要什么？”汤姆问道，此时他的对手已经走到了说话的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第7/9页

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk]
" There's no use beating about the bush with you , Tom Swift , " was the frank
" 有 不 使用 殴打 关于 这 衬套 和 你 , 汤姆 迅速 , " 曾是 这 坦率
['ænsər] .
answer .
回答 .

“跟你拐弯抹角没用，汤姆·斯威夫特，”对方直截了当地回答道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I may as well out with it .
" 我 可能 作为 出色地 出去 和 它 .

“我干脆就直说了。”

[aɪ] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . - . "
I came after a giant , and I'm going to get one for Mr . Waydell . "
我 来了 后 一个 巨大的 , 和 我是 去 到 得到 一 为了 先生 . - . "

我之前打赢了一个巨人，现在我要替韦德尔先生也打赢一个。

" [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Then you took advantage of our trail , and followed us ? " asked the
" 然后 你 采取 优势 的 我们的 踪迹 , 和 随后 我们 ? " 问 这
[jʌŋ] [ɪn'ventər] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

“那么你们是利用我们的踪迹跟踪我们来的吗？”年轻的发明家问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] .
" Oh , you can put it that way if you like , " replied Delby calmly .
" 哦 , 你 能 放 它 那 方式 如果 你 喜欢 , " 回复 - 平静地 .

“哦，如果你喜欢的话，你可以这么说，”德尔比平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have followed you , and a hard time I've had of it .
" 我 有 随后 你 , 和 一个 难的 时间 我已经 有 的 它 .

“我一直追随你，但我为此付出了很多努力。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [trɪks] .
I tried to do it quietly , but you got on to my tricks .
我 尝试 到 做 它 悄悄 , 但 你 得到 在 到 我的 技巧 .

我本想悄悄地做，但你识破了我的伎俩。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
However it doesn't matter .
然而 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪm] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I'm here now , and I'm going to beat you out if I can . "
我是 这里 现在 , 和 我是 去 到 打 你 出去 如果 我 能 . "

我现在就在这里，如果可以的话，我一定要打败你。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['tɑːmz] [ɪr] ,
" I remember now ! " exclaimed Ned whispering in Tom's ear ,
" 我 记住 现在 ! " 惊呼 内德 耳语 在 汤姆的 耳朵 ,

“我想起来了！”内德惊呼一声，在汤姆耳边低语道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl]['draɪvər][ænd; ənd][juː; jʊ]['faɪərd][hɪm; ɪm]

"	he	was	disguised	as	one	of	the	mule	drivers	and	you	fired	him
"	他	曾是	伪装	作为	一	的	这	骡子	司机	和	你	被解雇	他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] .

because	he	had	a	revolver	.
因为	他	有	一个	左轮手枪	.

“他伪装成骡夫，你因为他有一把左轮手枪就解雇了他。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tɑːm] ? "

Don't	you	remember	,	Tom	?	"
不	你	记住	,	汤姆	?	"

汤姆，你不记得了吗?

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] - [mɔːr]

"	exclaimed	the	young	inventor	as	he	noted	the	face	and	form	of	Delby	more
"	惊呼	这	年轻的	发明者	作为	他	著名的	这	脸	和	形式	的	-	更多的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

“年轻的发明家一边仔细观察德尔比的脸和体型，一边惊叹道。”

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ][loʊ] - [daʊn] [trɪk] , ['mɪstər] . - ,

Then	our	hero	added	:	"	You	played	a	low	-	down	trick	,	Mr	.	Delby	,
然后	我们的	英雄	额外	:	"	你	玩	一个	低的	-	向下	诡计	,	先生	.	-	,

然后我们的主人公补充道：“德尔比先生，你耍了个卑鄙的伎俩。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

and	it	won't	do	you	any	good	.
和	它	惯于	做	你	任何	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	caught	you	trying	to	sneak	along	in	my	company	and	I'll	catch	you	again	.
我	捕捉	你	尝试	到	潜行	沿着	在	我的	公司	和	患病的	抓住	你	再次	.

我发现你试图偷偷溜进我的公司，我还会再抓到你。

[aɪm] [hɪr] [fɜːrst] ,

I'm	here	first	,
我是	这里	第一的	,

我先到的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['prestən] ,

and	I've	got	the	best	right	to	try	and	get	a	giant	for	Mr	.	Preston	,
和	我已经	得到	这	最好的	正确的	到	尝试	和	得到	一个	巨大的	为了	先生	.	普雷斯顿	,

我有权尽力为普雷斯顿先生找到一个巨人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] - - "

and	if	you	had	any	idea	of	fair	play	-	-	"
和	如果	你	有	任何	主意	的	公平的	玩	-	-	"

如果你还有一丝公平竞争的意识——”

" ['ɔlz] [fer] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [tɑːm] [swɪft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

"	All's	fair	in	this	business	,	Tom	Swift	,	"	was	the	quick	answer	.
"	一切	公平的	在	这	商业	,	汤姆	迅速	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“在这个行业里，一切手段都是公平的，汤姆·斯威夫特，”对方迅速回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ,
" I'm going to do my best to beat you ,
" 我是 去 到 做 我的 最好的 到 打 你 ,

“我会尽我所能打败你。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .
and I expect you to do your best to beat me .
和 我 预计 你 到 做 你的 最好的 到 打 我 .

我希望你竭尽全力打败我。

[aɪ][kɑːnt] [spiːk] ['eni] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðæt] .
I can't speak any fairer than that .
我 不能 说话 任何 更公平 比 那 .

我只能这样说了。

[its] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's war between us , from now on , and you might as well know it .
它是 战争 之间 我们 , 从 现在 在 , 和 你 可能 作为 出色地 知道 它 .

从现在起，我们之间就是战争了，你最好明白这一点。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
One thing I will promise you , though ,
一 事物 我 将要 承诺 你 , 尽管 ,

但我可以向你保证一件事，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['pɑːrti] ['getɪŋ] [hɜːrt][baɪ] [ðiːz] [bɪg][men] [aɪl] [faɪt]
if there's any danger of you or your party getting hurt by these big men I'll fight
如果 有 任何 危险 的 你 或者 你的 派对 获得 伤害 经过 这些 大的 男人 患病的 斗争
[ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
on your side .
在 你的 边 .

如果这些大块头有可能伤害到你或你的同伴，我会站在你这边战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [faɪt] . "
But I guess they are too gentle to fight . "
但 我 猜测 他们 是 也 温和的 到 斗争 . "

但我猜他们性情太温和，不会反抗。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" We can look after ourselves , " declared Tom .
" 我们 能 看 后 我们自己 , " 声明 汤姆 .

“我们可以照顾好自己，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [its] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" And since it's to be war between us look out for yourself . "
" 和 自从 它是 到 是 战争 之间 我们 看 出去 为了 你自己 . "

“既然我们之间注定要开战，那你就自求多福吧。”

" [dəunt] ['wɜːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmz]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Don't worry ! " exclaimed Tom's rival with a laugh .
" 不 担心 ! " 惊呼 汤姆的 竞争对手 和 一个 笑 .

“别担心！”汤姆的对手笑着说道。

" [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][get] [hɪr] ,
" I've gone through a lot to get here ,
" 我已经 已消失 通过 一个 很多 到 得到 这里 ,

“我一路走来经历了很多，才走到今天这一步。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and I'm not going to give up without a struggle .
和 我是 不是 去 到 给 向上 没有 一个 斗争 .

我不会轻易放弃。

[aɪ] [ges] - -
I guess - -
我 猜测 - -

我想——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʊm] , [ðə; ði][bɪg]
" But he did not finish his sentence for at that moment Oom , the big
" 但 他 做过 不是 结束 他的 句子 为了 在 那 片刻 oom , 这 大的
['hʌntɪŋ] ['dʒaɪənt] ,
hunting giant ,
打猎 巨大的 ,

但他话还没说完，就在这时，狩猎巨人奥姆出现了。

[keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
came up behind him , tapped him on the shoulder , and pointed to the
来了 向上 在后面 他 , 轻敲 他 在 这 肩膀 , 和 尖 到 这
['kɪŋz] [hʌt] ,
king's hut ,
国王的 小屋 ,

有人从他身后走过来，拍了拍他的肩膀，指着国王的茅屋。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] .
motioning to indicate that Mr . Delby was wanted there .
示意 到 表明 那 先生 . - 曾是 通缉 那里 .

示意德尔比先生在那里受人欢迎。

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['eɪdʒənt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [vɔɪs] ,
" said the circus agent in what he tried to make sound like a jolly voice ,
" 说 这 马戏团 代理人 在 什么 他 尝试 到 制作 声音 喜欢 一个 快乐的 嗓音 ,

“马戏团经纪人用他努力装出一副欢快的语气说道，”

" [aɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" I'm to call on his majesty ; am I ?
" 我是 到 称呼 在 他的 威严 ; 是 我 ?

“我要觐见陛下，是吗？”

[hɪəz] [wer] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [swɪft] .
Here's where I beat you to it , Tom Swift .
这里是 在哪里 我 打 你 到 它 , 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特，这一点我比你先一步想到了。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Tom did not answer , but there was a worried look on his face ,
" 汤姆 做过 不是 回答 , 但 那里 曾是 一个 担心 看 在 他的 脸 ,

汤姆没有回答，但他脸上带着担忧的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hʌt] .
as he turned to join his friends in the big hut .
作为 他 转向 到 加入 他的 朋友们 在 这 大的 小屋 .

他转身走向大木屋，和朋友们会合。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]
And , as he looked from a window , and saw Delby being led into the
和 , 作为 他 看起来 从 一个 窗户 , 和 锯 - 存在 引领 进入 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][kɑːsk] ,
presence of Kosk ,
在场 的 科斯克 ,

当他从窗户向外望去，看到德尔比被带到科斯克面前时，

[tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['foʊnəgræf] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	could	hear	the	strains	of	the	big	phonograph	he	had	presented	to	the
汤姆	可以	听到	这	菌株	的	这	大的	留声机	他	有	呈现	到	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

汤姆能听到他送给国王的那台大型留声机传来的音乐声。

" [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	guess	his	royal	highness	will	remain	friends	with	us	,	"	said	Ned	with	a
"	我	猜测	他的	皇家	高度	将要	保持	朋友们	和	我们	,	"	说	内德	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“我想殿下还会和我们保持朋友关系的，”内德笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

as	he	heard	the	music	.
作为	他	听到	这	音乐	.

当他听到音乐时。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	He	can	see	what	a	lot	of	presents	and	other	things	we	have	,
"	他	能	看	什么	一个	很多	的	礼物	和	其他	事物	我们	有	,

他可以看到我们有很多礼物和其他东西，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] - , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

and	as	for	that	Delby	,	he	doesn't	seem	to	have	much	of	anything	.	"
和	作为	为了	那	-	,	他	不	似乎	到	有	很多	的	任何事物	.	"

至于德尔比，他似乎什么都没有。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	Oh	,	I	haven't	shown	half	the	things	I	have	as	yet	,	"	spoke	Tom	.
"	哦	,	我	还没有	所示	一半	这	事物	我	有	作为	然而	,	"	辐	汤姆	.

“哦，我还有一半的东西没展示呢，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I	don't	like	this	,	just	the	same	.
"	但	我	不	喜欢	这	,	只是	这	相同的	.

但我还是不喜欢这样。

[ðoʊz] ['dʒaiənts] [meɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd]['feɪvər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtens] .

Those	giants	may	turn	from	us	,	and	favor	him	on	the	slightest	pretence	.
那些	巨人	可能	转动	从	我们	,	和	偏爱	他	在	这	丝毫	虚伪	.

那些巨头可能会背弃我们，仅仅因为一点借口就偏袒他。

[aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

I	guess	we've	got	our	work	cut	out	for	us	.	"
我	猜测	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	.	"

看来我们有的忙了。

" [ðen] [lets] [plæn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Then	let's	plan	some	way	to	beat	him	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们来吧	计划	一些	方式	到	打	他	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“那我们就想办法打败他吧，”达蒙先生建议道。

" [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [gʊdz] , [tɑːm] ,

"	Look	over	your	goods	,	Tom	,
"	看	超过	你的	商品	,	汤姆	,

“汤姆，检查一下你的货物。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] [baɪnd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

and	make	the	king	a	present	that	will	bind	his	friendship	to	us	.	"
和	制作	这	国王	一个	展示	那	将要	绑定	他的	友谊	到	我们	.	"

并向国王献上一份能巩固我们友谊的礼物。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ,

"	I	believe	I	will	,
"	我	相信	我	将要	,

我相信我会的。

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]

"	decided	the	young	inventor	and	then	he	and	Ned	began	overhauling
"	决定	这	年轻的	发明者	和	然后	他	和	内德	开始	大修

[ðə; ðɪ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] ,

the	boxes	and	bales	,
这	盒子	和	捆包	,

“年轻的发明家决定这么做，然后他和内德开始改造箱子和捆包。”

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['dʒaiənts] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [hʌt] ,

while	a	crowd	of	curious	giants	stood	without	their	hut	,
尽管	一个	人群	的	好奇的	巨人	站立	没有	他们的	小屋	,

一群好奇的巨人站在他们的小屋外面，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θrɔːŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [kɪŋ] .

and	another	throng	surrounded	the	palace	of	the	giant	king	.
和	其他	人群	包围	这	宫殿	的	这	巨大的	国王	.

另一群人包围了巨人国王的宫殿。

" [ðer; ðər] [goʊz] - [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , " [ə'naʊnst] [ned] ,

"	There	goes	Delby	out	to	get	something	from	his	baggage	,	"	announced	Ned	,
"	那里	去	-	出去	到	得到	某物	从	他的	行李	,	"	宣布	内德	,

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

looking	from	the	window	.
寻找	从	这	窗户	.

“德尔比出去从行李里拿东西了，”内德从窗户往外看，宣布道。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæks] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

Tom	saw	his	rival	taking	something	from	one	of	the	packs	slung	across	the
汤姆	锯	他的	竞争对手	采取	某物	从	一	的	这	包装	吊着	穿过	这

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] .

back	of	a	mule	.
后退	的	一个	骡子	.

汤姆看到他的对手从骡子背上挎着的其中一个背包里拿走了什么东西。

[suːn] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['eɪdʒənt] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hʌt] ,

Soon	the	circus	agent	hurried	back	into	the	king's	hut	,
很快	这	马戏团	代理人	慌忙	后退	进入	这	国王的	小屋	,

很快，马戏团经纪人匆匆赶回了国王的小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ['biːɪŋ] [pɪkt]

and	a	moment	later	there	was	heard	the	strains	of	a	banjo	being	picked
和	一个	片刻	之后	那里	曾是	听到	这	菌株	的	一个	班卓琴	存在	挑选

[baɪ][æn; ən] [ʌn'prækt ɪst] [hænd] .

by	an	unpracticed	hand	.
经过	一个	未经训练的	手	.

片刻之后，便传来班卓琴的琴声，那是一只生疏的手在拨弄琴弦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [tuːn] [pleɪd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .

It	was	succeeded	by	a	rattling	tune	played	in	good	style	.
它	曾是	成功了	经过	一个	嘎嘎作响	调	玩	在	好的	风格	.

随后是一首节奏明快、演奏得十分精彩的曲子。

" [bles] [maɪ] ['fɪdlˌstɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [dʌz] [jʊr; jər] ['foʊnəgræf] [hæv; həv][ə; eɪ]
" Bless my fiddlestick ! " exclaimed Mr . Damon , " Does your phonograph have a
" 保佑 我的 弓子 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 做 你的 留声机 有 一个
['bændʒoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tɑːm] ? "
banjo record , Tom ? "
班卓琴 记录 , 汤姆 ? "

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“汤姆，你的留声机里有班卓琴唱片吗？”

" [noʊ] . " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" No . " was the somewhat hesitating answer of the young inventor .
" 不 . " 曾是 这 有些 犹豫不决 回答 的 这 年轻的 发明者 .

“不。”这位年轻的发明家有些犹豫地回答道。

" - [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kɑːsk] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Delby who can play a banjo himself must have given Kosk one for a
" - WHO 能 玩 一个 班卓琴 他自己 必须 有 给定 科斯克 一 为了 一个
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“德尔比自己会弹班卓琴，他肯定送了科斯克一把班卓琴作为礼物。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)lti] .
and , like a child , the king is amused by the latest novelty .
和 , 喜欢 一个 孩子 , 这 国王 是 觉得好笑 经过 这 最新的 新奇 .

国王像个孩子一样，对最新的新奇事物感到十分有趣。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [skɔːrd] [wʌn][ɑːn][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
So far he has scored one on us , " he added ,
所以 远的 他 有 得分 一 在 我们 , " 他 额外 ,

“到目前为止，他已经攻破了我们的球门一次，”他补充道。

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmi'ləudiəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ] ['sloʊli] [pɪkt] .
as once more they heard the unmelodious strains of the banjo slowly picked .
作为 一次 更多的 他们 听到 这 不悦耳的 菌株 的 这 班卓琴 缓慢地 挑选 .

他们再次听到了班卓琴缓慢拨动的刺耳琴声。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv]
" The king is evidently learning to play the instrument , and he'd rather have
" 这 国王 是 显然 学习 到 玩 这 乐器 , 和 他会 相当 有
[ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ,
that than a phonograph ,
那 比 一个 留声机 ,

“国王显然正在学习演奏乐器，而且他宁愿要乐器也不要留声机。”

[wɪtʃ] ['oʊnli]['waɪndz] [ʌp] . "
which only winds up . "
哪个 仅有的 风 向上 . "

最终只会徒劳无功。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɔːf] - [set][ðə; ði]
" But haven't you some other things you can give the king to off - set the
" 但 还没有 你 一些 其他 事物 你 能 给 这 国王 到 离开 - 放 这
['bændʒoʊ] ?
banjo ?
班卓琴 ?

“但是，你难道没有其他东西可以送给国王，来弥补班卓琴带来的损失吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" asked Mr . Damon .
" 问 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生问道。”

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	**Plenty**	**of**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	很多	的	他们	,	"	回复	汤姆	.

“有很多，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] - - [seɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,

"	**But**	**if**	**I**	**give**	**him**	**-**	**-**	**say**	**a**	**toy**	**steam**	**engine**	**,**
"	但	如果	我	给	他	-	-	说	一个	玩具	蒸汽	引擎	,

“但如果我给他——比如说一辆玩具蒸汽机，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] - - [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] - ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	**I**	**have**	**one**	**among**	**our**	**things**	**-**	**-**	**what**	**is**	**to**	**prevent**	**Delby**	**giving**	**him**
为了	我	有	一	之中	我们的	事物	-	-	什么	是	到	防止	-	给予	他

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['nɑːv(ə)lti] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

some	**other**	**novelty**	**that**	**will**	**take**	**his**	**attention**	**?**
一些	其他	新奇	那	将要	拿	他的	注意力	?

因为我的东西里就有一样——有什么能阻止德尔比给他一些其他新奇的东西来吸引他的注意力呢?

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiːl] [siː] - [sɔː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

In	**that**	**way**	**we'll**	**sea**	**-**	**saw**	**back**	**and**	**forth**	**,**
在	那	方式	出色地	海	-	锯	后退	和	前进	,

那样我们就会像跷跷板一样来回摇摆。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] - [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

and	**I**	**guess**	**Delby**	**has**	**had**	**more**	**experience**	**in**	**this**	**business**	**than**	**I**	**have**
和	我	猜测	-	有	有	更多的	经验	在	这	商业	比	我	有

.

:

.

我猜想德尔比在这个行业比我更有经验。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [gets] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**question**	**which**	**of**	**us**	**gets**	**a**	**giant**	**.**	**"**
它是	去	到	是	一个	问题	哪个	的	我们	获得	一个	巨大的	.	"

问题来了，我们之中谁能得到一个巨人。

" [bles] [maɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**reserved**	**seat**	**ticket**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	预订的	座位	票	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的预留座位票！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

“我从没听说过这种事！”

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [wɪn] [aʊt] . "

But	**,**	**Tom**	**,**	**I'm**	**sure**	**we'll**	**win**	**out**	**.**	**"**
但	,	汤姆	,	我是	当然	出色地	赢	出去	.	"

但是，汤姆，我相信我们一定会赢。

" [get] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [ned] ,

"	**Get**	**something**	**startling**	**to**	**give**	**the**	**king**	**,**	**"**	**advised**	**Ned**	**,**
"	得到	某物	令人震惊	到	给	这	国王	,	"	建议	内德	,

“准备一份令人惊艳的礼物献给国王，”内德建议道。

[ænd; ənd][tɑːm][bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ]

and	**Tom**	**began**	**opening**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**that**	**had**	**been**	**transported**	**with**
和	汤姆	开始	开幕	一	的	这	盒子	那	有	到过	运输	和

[sʌtʃ] ['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

such	**labor**	**from**	**the**	**coast**	**.**
这样的	劳动	从	这	海岸	.

于是汤姆开始打开其中一个箱子，这些箱子是从海岸边费了九牛二虎之力运过来的。

" - [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːl] ['draɪvər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][tɑːm] ,

"	Delby	had	much	better	luck	with	his	mule	drivers	than	we	did	Tom	,
"	-	有	很多	更好的	运气	和	他的	骡子	司机	比	我们	做过	汤姆	,

“德尔比的骡夫比我们汤姆运气好得多。”

" [riˈmɑːkt] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	remarked	Ned	as	he	saw	the	two	natives	standing	by	the	pack	animals	of	the
"	评论	内德	作为	他	锯	这	二	本地人	常设	经过	这	盒	动物	的	这

['raɪv(ə)l]['sɜːrkəs][mæn] .

rival	circus	man	.
竞争对手	马戏团	男人	.

“内德看到那两个土著人站在竞争对手马戏团老板的驮畜旁边，便说道。”

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [get] [skerd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['dʒaiənts] . "

"	They	evidently	didn't	get	scared	off	by	the	giants	.	"
"	他们	显然	没有	得到	害怕的	离开	经过	这	巨人	.	"

“显然，他们并没有被巨人吓跑。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] .

"	No	,	but	probably	he	didn't	tell	them	where	they	were	headed	for	.
"	不	,	但	大概	他	没有	告诉	他们	在哪里	他们	是	标题	为了	.

“不，但他可能没有告诉他们要去哪里。”

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Though	,	as	a	matter	of	fact	,
尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɪg] [men] .

I	don't	believe	any	one	has	anything	to	fear	from	these	big	men	.
我	不	相信	任何	一	有	任何事物	到	害怕	从	这些	大的	男人	.

我不认为任何人需要害怕这些大人物。

[ɔːl] [ðeɪ] [æsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

All	they	ask	is	to	be	let	alone	.
全部	他们	问	是	到	是	让	独自的	.

他们只希望不被打扰。

[ðeə(r)] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɔːrlaɪk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeid] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

They're	not	at	all	warlike	,	and	I	don't	believe	they'd	attack	the	other	natives	.
它们是	不是	在	全部	好战	,	和	我	不	相信	他们会	攻击	这	其他	本地人	.

他们一点也不好战，我不认为他们会攻击其他土著居民。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][saɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪrd] ,

But	probably	their	size	makes	them	feared	,
但	大概	他们的	尺寸	制作	他们	害怕	,

但或许正是它们庞大的体型才使它们令人畏惧。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['draɪvər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] - ['dʒaɪənt] - [ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɪltɪd] . "

and	when	our	drivers	heard	the	word	'	giant	'	they	simply	wilted	.	"
和	什么时候	我们的	司机	听到	这	单词	-	巨大的	-	他们	简单地	枯萎的	.	"

我们的司机一听到“巨人”这个词，就吓得魂飞魄散。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Guess	you're	right	.
"	猜测	你是	正确的	.

“看来你是对的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] .

But	come	on	,	Tom	.
但	来	在	,	汤姆	.

拜托，汤姆。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	we're	going	to	make	the	king	a	present	that	will	open	his	eyes	,
如果	是	去	到	制作	这	国王	一个	展示	那	将要	打开	他的	眼睛	,

如果我们打算送给国王一份能让他大开眼界的礼物，

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [æt; ət]

and	get	him	on	our	side	instead	of	Delby's	,	we'd	better	be	getting	at
和	得到	他	在	我们的	边	反而	的	-	,	我们会	更好的	是	获得	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我们最好赶紧行动起来，争取让他站在我们这边而不是德尔比那边。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

This	is	what	I'm	going	to	give	him	,
这	是	什么	我是	去	到	给	他	,

这就是我要给他的，

" [ænd; ənd] [tɑːm] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] ['sɜːrkəs] ,

"	and	Tom	brought	out	from	a	box	a	small	toy	circus	,
"	和	汤姆	带来	出去	从	一个	盒子	一个	小的	玩具	马戏团	,

汤姆从一个盒子里拿出一个小型玩具马戏团。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [pər'fɔːrmɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ækrəˌbæts] ,

with	many	performing	animals	and	acrobats	,
和	许多	表演	动物	和	杂技演员	,

有许多表演动物和杂技演员，

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [bəːnd] ['ælkəhɔːl] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] .

the	whole	being	worked	by	a	small	steam	engine	that	burned	alcohol	for	fuel	.
这	所有的	存在	工作	经过	一个	小的	蒸汽	引擎	那	烧伤	酒精	为了	燃料	.

整个装置由一台小型蒸汽机驱动，该蒸汽机以酒精为燃料。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] ,

A	little	water	put	in	the	boiler	of	the	toy	engine	,
一个	小的	水	放	在	这	锅炉	的	这	玩具	引擎	,

往玩具引擎的锅炉里加了一点水，

[ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɔːl] [wɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

a	lighting	of	the	alcohol	wick	and	there	would	be	a	toy	that	even	a
一个	灯光	的	这	酒精	灯芯	和	那里	会	是	一个	玩具	那	甚至	一个

['jʌŋstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] .

youngster	of	the	United	States	might	be	proud	to	own	.
青少年	的	这	团结的	各州	可能	是	自豪的	到	自己的	.

点燃酒精灯芯，就会得到一个即使是美国的小朋友也会引以为豪的玩具。

" ['mɑː] [lænd] [ə; eɪ] ['mæsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz] [tɑːm] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['redi] [tuː; tə]

"	Mah	land	a	massy	!	"	exclaimed	Eradicate	as	Tom	got	the	apparatus	ready	to
"	马赫	土地	一个	大	!	"	惊呼	根除	作为	汤姆	得到	这	设备	准备好	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“我的土地一片狼藉！”汤姆准备好装置开始工作时，埃拉基特喊道。

" [dæt] [ʃɔːr] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] ! "

"	Dat	shore	will	please	him	!	"
"	数据	支撑	将要	请	他	!	"

“那片海岸会让他高兴的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It	ought	to	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	它	应该	到	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“应该如此，”这位年轻的发明家回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] [aɪm] ['redi] .

"	Come	on	,	now	I'm	ready	.
"	来	在	,	现在	我是	准备好	.

“来吧，我现在准备好了。”

" - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] , [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Delby	had	not	yet	come	from	the	king's	hut	,	and	as	Tom	and	his
"	-	有	不是	然而	来	从	这	国王的	小屋	,	和	作为	汤姆	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“德尔比还没从国王的小屋里出来，汤姆和他的朋友们……”

['berɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tɔɪ] ,

bearing	the	new	toy	,
轴承	这	新的	玩具	,

带着新玩具，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,

were	about	to	leave	the	structure	that	had	been	set	aside	for	their	use	,
是	关于	到	离开	这	结构	那	有	到过	放	旁边	为了	他们的	使用	,

他们正要离开专门为他们准备的建筑物，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] .

they	saw	a	crowd	of	the	giant	men	approaching	.
他们	锯	一个	人群	的	这	巨大的	男人	接近	.

他们看到一群巨人正朝他们走来。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] .

Each	of	the	big	men	carried	a	club	and	a	spear	.
每个	的	这	大的	男人	携带	一个	俱乐部	和	一个	矛	.

每个壮汉都拿着一根棍棒和一支长矛。

" [bles] [maɪ] [aɪ] ['glæsɪz] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	eye	glasses	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	眼睛	眼镜	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“感谢我的眼镜！”达蒙先生惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	Something	is	wrong	.
"	某物	是	错误的	.

“出问题了。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	He	had	his	answer	a	moment	later	.
"	他	有	他的	回答	一个	片刻	之后	.

片刻之后，他得到了答案。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒaɪənt] [ʃʌvd] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [bæk]

With	a	firm	but	gentle	motion	the	chief	giant	shoved	our	four	friends	back
和	一个	公司	但	温和的	运动	这	首席	巨大的	推搡	我们的	四	朋友们	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

into	the	hut	,
进入	这	小屋	,

巨人首领用坚定而温和的动作，将我们的四个朋友推回了小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] [græs] [mæt]['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	then	pulled	the	grass	mat	over	the	opening	.
和	然后	拉	这	草	垫	超过	这	开幕	.

然后把草垫拉到开口处。

[ðen] , [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] ,

Then	,	as	Tom	and	the	others	could	see	by	looking	from	a	crack	,
然后	,	作为	汤姆	和	这	其他的	可以	看	经过	寻找	从	一个	裂缝	,

然后，正如汤姆和其他人从缝隙中看到的那样，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [went] [tuː; tə]

he	and	several	others	took	their	position	in	front	,	while	other	giants	went	to
他	和	一些	其他的	采取	他们的	位置	在	正面	,	尽管	其他	巨人	去	到

[ðə; ði] ['veriəs] ['wɪndoʊz] ,

the	various	windows	,
这	各种各样的	视窗	,

他和几个其他巨人占据了前面的位置，而其他巨人则去了各个窗户。

['steɪʃnɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] ['sentriz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [haʊs] .

stationing	themselves	outside	like	sentries	around	a	guard	house	.
驻扎	他们自己	外部	喜欢	哨兵	大约	一个	警卫	房子	.

他们像哨兵一样驻守在岗哨外面。

" [bles] [maɪ] - - " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['deimən] , [bʌt; bət][wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	Bless	my	-	-	"	began	Mr	.	Damon	,	but	words	failed	him	.
"	保佑	我的	-	-	"	开始	先生	.	达蒙	,	但	字	失败的	他	.

“我的天哪——”达蒙先生刚开口，却说不出话来。

" [wɪə(r)] ['prizənəz] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	We're	prisoners	!	"	gasped	Ned	.
"	是	囚犯	!	"	倒吸一口气	内德	.

“我们是囚犯！”内德喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	It	looks	like	it	,	"	admitted	Tom	grimly	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	承认	汤姆	阴沉地	.

“看起来是这样，”汤姆神情严肃地承认道。

" ['evɪdəntli] - [hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	Evidently	Delby	has	carried	out	his	threat	and	set	the	king	against	us	.
"	显然	-	有	携带	出去	他的	威胁	和	放	这	国王	反对	我们	.

“显然，德尔比已经兑现了他的威胁，挑拨国王与我们的关系。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [held] ['kæptivz] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

We	are	to	be	held	captives	here	,	and	he	can	do	as	he	pleases	.
我们	是	到	是	握住	俘虏	这里	,	和	他	能	做	作为	他	请	.

我们将被囚禁在这里，他可以为所欲为。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] ['suːnər] .

Oh	,	why	didn't	I	think	sooner	.
哦	,	为什么	没有	我	思考	很快	.

唉，我怎么没想到早点想到呢?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['tɑːmz] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks]

"	Chapter	XVIII	Tom's	Mysterious	Box
"	章	十八	汤姆的	神秘	盒子

第十八章 汤姆的神秘盒子

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] - - [ə; eɪ] ['prɪzn] [naʊ]

The	young	inventor	walked	slowly	back	to	the	middle	of	the	hut	-	-	a	prison	now
这	年轻的	发明者	步行	缓慢地	后退	到	这	中间	的	这	小屋	-	-	一个	监狱	现在

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

it	was	-	-	and	sat	down	on	a	bench	.
它	曾是	-	-	和	卫星	向下	在	一个	长椅	.

这位年轻的发明家慢慢地走回小屋中央——现在这里就像一座监狱——然后坐在长凳上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [tɔɪ] ,

The	others	followed	his	example	,	and	the	elaborate	toy	,
这	其他的	随后	他的	例子	,	和	这	精心制作的	玩具	,

其他人纷纷效仿他的做法，并制作出了这件精巧的玩具。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] , [wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] .

with	which	they	had	hoped	to	win	the	king's	favor	,	was	laid	aside	.
和	哪个	他们	有	希望	到	赢	这	国王的	偏爱	,	曾是	铺设	旁边	.

他们原本希望用以赢得国王青睐的计划被搁置了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] - - [ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

For	a	moment	there	was	silence	in	the	structure	-	-	a	silence	broken	only	by
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	结构	-	-	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过

[ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] .

the	pacing	up	and	down	of	the	giant	guards	outside	.
这	踱步	向上	和	向下	的	这	巨大的	守卫	外部	.

建筑物内顿时一片寂静——只有外面高大的卫兵来回踱步的声音打破了这片寂静。

[ðen] [ɪ'rædɪkeɪt] [spoʊk] .

Then	Eradicate	spoke	.
然后	根除	辐	.

然后，Eradicate开口说话了。

" ['mæsə] [tɑːm] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][eɪdʒd]['niːgroʊ] , " [kɑːnt][wiː; wi][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hiə] ? "

"	Massa	Tom	,	"	began	the	aged	negro	,	"	can't	we	git	away	from	heah	?	"
"	马萨	汤姆	,	"	开始	这	老年人	黑人	,	"	不能	我们	git	离开	从	嘿	?	"

“汤姆老爷，”年迈的黑人开口说道，“我们能不能离开这里？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] , [ræd] . "

"	It	doesn't	seem	so	,	Rad	.	"
"	它	不	似乎	所以	,	辐射	.	"

“看来并非如此，拉德。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][dem] ['dʒaiənts][wɪf][diː] - ['lɛktrɪk] ['gʌnz] ,

"	Can't	we	shoot	some	of	dem	giants	wif	de	'	lectric	guns	,
"	不能	我们	射击	一些	的	民主	巨人	妻子	德	-	电学	枪支	,

“我们能不能用电枪射杀一些巨人？”

[æn; ən] - ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔb] - [ɪm] [ɔːf] ['æftər][wiː; wi] [stʌn] - [ɪm] [laɪk] ? "

an	'	carry	a	couple	ob	'	em	off	after	we	stun	'	em	like	?	"
一个	-	携带	一个	夫妻	奥布	-	呃	离开	后	我们	眩晕	-	呃	喜欢	?	"

然后我们把他们击晕后，再带走几个?

" [noʊ] , [ræd] ; [aɪm] [ə'freɪd] ['vaɪələnt] ['meʒərz] [wəʊnt][duː] ,

"	No	,	Rad	;	I'm	afraid	violent	measures	won't	do	,
"	不	,	辐射	;	我是	害怕的	暴力	措施	惯于	做	,

“不，拉德；恐怕暴力手段行不通。”

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ðem; ðəm]

though	now	that	you	speak	of	the	guns	I	think	that	we	had	better	get	them
尽管	现在	那	你	说话	的	这	枪支	我	思考	那	我们	有	更好的	得到	他们

['redi] . "

ready	.	"
准备好	.	"

不过既然你提到了枪支，我想我们最好还是做好准备吧。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	You're	not	going	to	shoot	any	of	them	,	are	you	,	Tom	?	"	asked	Mr	.
"	你是	不是	去	到	射击	任何	的	他们	,	是	你	,	汤姆	?	"	问	先生	.

['deimən] ['kwɪkli] .

Damon	quickly	.
达蒙	迅速地	.

“你不会真的要开枪打死他们吧，汤姆？”达蒙先生急忙问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	No	,	but	if	they	continue	to	turn	against	us	as	easily	as	they	have	,
"	不	,	但	如果	他们	继续	到	转动	反对	我们	作为	容易地	作为	他们	有	,

“不，但如果他们继续像现在这样轻易地与我们为敌，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

there	is	no	telling	what	may	happen	.
那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	.

谁也无法预料会发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

If	they	attack	us	we	will	have	to	defend	ourselves	.
如果	他们	攻击	我们	我们	将要	有	到	保卫	我们自己	.

如果他们攻击我们，我们将不得不自卫。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	I	think	they	are	too	gentle	for	that	,
但	我	思考	他们	是	也	温和的	为了	那	,

但我认为他们性格太温和了，做不到这一点。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'duːli] [ə'raʊzd] [baɪ] [wʌt] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] [hæŋk] - [meɪ] [meɪk]

unless	they	are	unduly	aroused	by	what	misstatements	Hank	Delby	may	make
除非	他们	是	过度	被唤醒	经过	什么	错误陈述	汉克	-	可能	制作

[ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

against	us	.	"
反对	我们	.	"

除非他们因汉克·德尔比可能对我们作出的不实陈述而过度激动。

" [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ned] .

"	Misstatements	?	"	inquired	Ned	.
"	错误陈述	?	"	询问	内德	.

“是虚假陈述吗？”内德问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['iznt] [truː] ,

I	don't	doubt	but	what	he	told	the	king	a	lot	of	stuff	that	isn't	true	,
我	不	怀疑	但	什么	他	讲述	这	国王	一个	很多	的	东西	那	不是	真的	,

我并不怀疑，但他告诉国王的很多事情都不是真的。

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kæptivz] [hɪr] .

to	cause	his	majesty	to	make	us	captives	here	.
到	原因	他的	威严	到	制作	我们	俘虏	这里	.

让陛下把我们俘虏到这里。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Probably	**he**	**said**	**we**	**came**	**to**	**destroy**	**the**	**giant**	**city**	**with**	**magic**	**,**	**or**	**something**
大概	他	说	我们	来了	到	破坏	这	巨大的	城市	和	魔法	,	或者	某物

[laɪk] [ðæt] ,

like	**that**	**,**
喜欢	那	,

他可能说我们来这里是为了用魔法摧毁那座巨城，或者诸如此类的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['trævələr] .

and	**he**	**represented**	**himself**	**as**	**a**	**simple**	**traveler**	**.**
和	他	代表	他自己	作为	一个	简单的	游客	.

他把自己伪装成一个普通的旅行者。

['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He's	**used**	**to**	**that**	**sort**	**of**	**business**	**,**
他是	用过的	到	那	种类	的	商业	,

他早已习惯了这种生意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prestən] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [friːks] [ɔːr]

for	**he**	**has**	**often**	**tried**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**Mr**	**.**	**Preston**	**in**	**securing**	**freaks**	**or**
为了	他	有	经常	尝试	到	得到	前方	的	先生	.	普雷斯顿	在	确保	怪胎	或者

['vælјuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] .

valuable	**animals**	**for**	**the**	**circus**	**.**
有价值的	动物	为了	这	马戏团	.

因为他经常试图抢在普雷斯顿先生前面，为马戏团弄到畸形人或珍贵动物。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	**wants**	**to**	**make**	**it**	**look**	**bad**	**for**	**us**	**,**	**and**	**good**	**for**	**himself**	**.**
他	想要	到	制作	它	看	坏的	为了	我们	,	和	好的	为了	他自己	.

他想让我们难堪，让自己显得有利。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

So	**far**	**he**	**has**	**succeeded**	**.**
所以	远的	他	有	成功了	.

到目前为止，他已经成功了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] . "

But	**I've**	**got**	**a**	**plan**	**.**	**"**
但	我已经	得到	一个	计划	.	"

但我已有计划。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [wɜːrkt] [aʊt] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**when**	**I've**	**got**	**it**	**more**	**worked**	**out**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么时候	我已经	得到	它	更多的	工作	出去	.

“等我把事情想得更清楚些，我会告诉你。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][stænd] [ɔːf][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	**thing**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**get**	**in**	**shape**	**to**	**stand**	**off**	**the**	**giants**	**if**	**they**	**should**
这	事物	到	做	现在	是	到	得到	在	形状	到	站立	离开	这	巨人	如果	他们	应该

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

attack	**us**	**.**
攻击	我们	.

现在最重要的是做好准备，以防这些巨人向我们发起攻击。

[ðɪs] [hʌt] [ɪz] ['prɪti] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn] [hɪr] .

This	**hut**	**is**	**pretty**	**strong**	**,**	**and**	**we**	**can**	**risk**	**a**	**siege**	**in**	**here**	**.**
这	小屋	是	漂亮的	强的	,	和	我们	能	风险	一个	围城	在	这里	.

这间小屋很坚固，我们可以冒险在这里进行围攻。

[lets] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbrestˌwɜːrk] ,

Let's	**arrange**	**the**	**boxes**	**and**	**bales**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**breastwork**	**,**
我们来吧	安排	这	盒子	和	捆包	进入	一个	种类	的	胸墙	,

让我们把这些箱子和捆包摆成一种胸墙状，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪfəlz][ˌɪnˈsaɪd] .

and	**then**	**we'll**	**take**	**the**	**electric**	**rifles**	**inside**	**.**
和	然后	出色地	拿	这	电的	步枪	里面	.

然后我们会把电动步枪带进屋里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

"	**This**	**was**	**soon**	**done**	**,**	**and**	**,**
"	这	曾是	很快	完毕	,	和	,

这件事很快就办完了，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz]

though	**there**	**was**	**considerable**	**noise**	**attending**	**the**	**moving**	**about**	**of**	**the**	**boxes**
尽管	那里	曾是	大量	噪音	参加	这	移动	关于	的	这	盒子

[ænd; ənd] [beɪlz] ,

and	**bales**	**,**
和	捆包	,

尽管搬运箱子和捆包时产生了相当大的噪音，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈlɑːrmd] .

the	**giant**	**guards**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**alarmed**	**.**
这	巨大的	守卫	做过	不是	似乎	在	全部	惊慌	.

那些身材高大的守卫似乎一点也不惊慌。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

They	**did**	**not**	**even**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**stop**	**the**	**work**	**,**	**though**	**they**	**looked**	**in**	**the**
他们	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	停止	这	工作	,	尽管	他们	看起来	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

虽然他们透过窗户往里看，但他们甚至懒得阻止施工。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [skwer] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	**a**	**short**	**time**	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**hollow**	**square**	**formed**	**in**	**the**	**middle**	**of**
在	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	种类	的	空洞的	正方形	形成	在	这	中间	的

[ðə; ði][bɪg] [meɪn] [ruːm] ,

the	**big**	**main**	**room**	**,**
这	大的	主要的	房间	,

很快，在大主房间的中央形成了一个类似空心正方形的区域。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	**inside**	**of**	**this**	**our**	**friends**	**could**	**give**	**battle**	**.**
和	里面	的	这	我们的	朋友们	可以	给	战斗	.

而在这其中，我们的朋友们可以展开战斗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][plæn][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] ['dʒaiənts][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**And**	**now**	**for**	**my**	**plan**	**of**	**teaching**	**these**	**giants**	**a**	**lesson**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	和	现在	为了	我的	计划	的	教学	这些	巨人	一个	课	,	"	说	汤姆	,

“现在我要开始教训这些巨人了，”汤姆说道。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

when	**this**	**work**	**was**	**finished**	**.**
什么时候	这	工作	曾是	完成的	.

这项工作完成后。

" [ned] , [help] [ˌem 'iː]['oʊpən] [ðɪs] [bɑːks] ,

"	**Ned**	**,**	**help**	**me**	**open**	**this**	**box**	**,**
"	内德	,	帮助	我	打开	这	盒子	,

“内德，帮我打开这个盒子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn][ɪn] [red] ['letərz] .

"	and	he	indicated	one	with	his	initials	on	in	red	letters	.
"	和	他	表明的	一	和	他的	首字母	在	在	红色的	信件	.

他指着一个用红色字母写着他名字缩写的盒子。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	That's	the	same	one	you	saved	from	the	fire	in	the	ship	,	"	commented	Ned	.
"	那就是	这	相同的	一	你	已保存	从	这	火	在	这	船	,	"	评论	内德	.

“那不就是你从船上的火灾中救出来的那个吗？”内德评论道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][juːz][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

"	Yes	,	and	I	can't	put	it	to	just	exactly	the	use	I	intended	,
"	是的	,	和	我	不能	放	它	到	只是	确切地	这	使用	我	故意的	,

“是的，我无法完全按照我预想的方式使用它。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] - - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

as	the	situation	has	changed	-	-	for	the	worse	I	may	say	.
作为	这	情况	有	已更改	-	-	为了	这	更糟	我	可能	说	.

情况已经发生了变化——而且可以说变得更糟了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɑːks] [wɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

But	this	box	will	answer	a	good	purpose	,
但	这	盒子	将要	回答	一个	好的	目的	,

但这盒子会发挥很好的作用。

" [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

"	and	Tom	and	Ned	proceeded	to	open	the	mysterious	case	which	the	young
"	和	汤姆	和	内德	继续	到	打开	这	神秘	案件	哪个	这	年轻的

[ɪn'ventər] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .

inventor	had	transported	with	such	care	.
发明者	有	运输	和	这样的	关心	.

于是，汤姆和内德打开了这位年轻发明家小心翼翼地运送过来的神秘箱子。

" [bles] [maɪ] ['kænən] ['krækər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] [huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	Bless	my	cannon	cracker	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	who	watched	them	.
"	保佑	我的	大炮	饼干	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	WHO	观看	他们	.

“我的天哪！”看着这一切的达蒙先生惊呼道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['daɪnəmaɪt] . "

"	You're	as	careful	of	that	as	if	it	contained	dynamite	.	"
"	你是	作为	小心	的	那	作为	如果	它	包含	炸药	.	"

“你对待它就像对待装有炸药的东西一样小心翼翼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	It	does	contain	something	like	that	,	"	answered	Tom	.
"	它	做	包含	某物	喜欢	那	,	"	回答	汤姆	.

“它确实包含类似的东西，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] [ɪn] ,

"	It	has	some	blasting	powder	in	,
"	它	有	一些	爆破	粉末	在	,

“里面有一些炸药，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['dʒaiənts] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [streŋθ]

and	I	was	going	to	use	it	to	show	the	giants	how	little	their	strength
和	我	曾是	去	到	使用	它	到	展示	这	巨人	如何	小的	他们的	力量

[wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

would	prevail	against	the	power	which	the	white	man	could	secure	from	some
会	占上风	反对	这	力量	哪个	这	白色的	男人	可以	安全的	从	一些

['hɑːrmləs] ['lʊkɪŋ] ['paʊdər] .

harmless	looking	powder	.
无害	寻找	粉末	.

我原本打算用它来向巨人展示，他们的力量在白人从一些看似无害的粉末中获得的力量面前是多么微不足道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

There	are	also	a	lot	of	fireworks	in	the	box	,
那里	是	还	一个	很多	的	烟花	在	这	盒子	,

盒子里还有很多烟花。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [sker] [ðiːz] [bɪg] [men] .

and	I	intend	to	use	them	to	scare	these	big	men	.
和	我	打算	到	使用	他们	到	吓	这些	大的	男人	.

我打算用它们来吓唬这些大人物。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [nɪr] [maɪ][bɑːks]

That's	why	I	was	so	afraid	when	I	heard	that	there	was	a	blaze	near	my	box
那就是	为什么	我	曾是	所以	害怕的	什么时候	我	听到	那	那里	曾是	一个	火焰	靠近	我的	盒子

.

:

.

所以当我听说我的箱子附近着火时，我非常害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

I	was	worried	for	fear	the	ship	would	be	blown	up	.
我	曾是	担心	为了	害怕	这	船	会	是	吹	向上	.

我当时很担心，害怕船会被炸毁。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] - - [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] .

But	I	can't	use	the	blasting	powder	-	-	at	least	not	now	.
但	我	不能	使用	这	爆破	粉末	-	-	在	至少	不是	现在	.

但我现在不能使用炸药。

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [ðiːz] ['dʒaiənts][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [lʊks] [laɪk] .

But	we'll	give	these	giants	an	idea	of	what	Fourth	of	July	looks	like	.
但	出色地	给	这些	巨人	一个	主意	的	什么	第四	的	七月	看起来	喜欢	.

但我们会给这些巨头们展示一下七月四日是什么样子。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] ,

Come	on	,	Ned	,
来	在	,	内德	,

拜托，内德。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [set] [ɔːf]

we'll	take	a	look	and	see	from	which	window	it	will	be	safest	to	set	off
出色地	拿	一个	看	和	看	从	哪个	窗户	它	将要	是	最安全	到	放	离开

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

the	rockets	and	other	things	,
这	火箭	和	其他	事物	,

我们会仔细查看一下，看看从哪个窗口发射火箭和其他物品最安全。

[æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [hʌt] .

as	I	don't	want	to	set	fire	to	any	of	the	grass	huts	.
作为	我	不	想	到	放	火	到	任何	的	这	草	小屋	.

因为我不想烧毁任何一间茅草屋。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [lʊkt] [ɑːn] ['wʌndrɪŋli] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	Eradicate	and	Mr	.	Damon	looked	on	wonderingly	while	Tom	and	his	chum
"	根除	和	先生	.	达蒙	看起来	在	惊奇地	尽管	汤姆	和	他的	密友

[gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .

got	out	the	packages	of	fireworks	which	had	been	kept	safe	and	dry	.
得到	出去	这	包裹	的	烟花	哪个	有	到过	保留	安全的	和	干燥	.

“根除”达蒙先生惊奇地看着汤姆和他的朋友拿出了那些一直安全干燥保存的烟花包装。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

As	for	the	giant	guards	,	if	they	saw	through	the	windows	what	was	going	on
作为	为了	这	巨大的	守卫	, 如果		他们	锯	通过	这	视窗	什么	曾是	去	在

,

,

,

至于那些巨型守卫，如果他们透过窗户看到了正在发生的事情，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][tɑːm] .

they	made	no	effort	to	stop	Tom	.
他们	制成	不	努力	到	停止	汤姆	.

他们没有采取任何措施阻止汤姆。

[tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][skaɪ] ['rɑːkəts] , ['eriəl] [bɑːmz] , ['roʊmən]

Tom	had	brought	along	a	good	collection	of	sky	rockets	,	aerial	bombs	,	Roman
汤姆	有	带来	沿着	一个	好的	收藏	的	天空	火箭	,	天线	炸弹	,	罗马

['kændlz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] ,

candles	and	similar	things	,
蜡烛	和	相似的	事物	,

汤姆带来了一大堆火箭、航空炸弹、罗马烟火和类似的东西。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] .

together	with	the	blasting	powder	.
一起	和	这	爆破	粉末	.

与炸药一起。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	latter	was	put	in	a	safe	place	in	a	side	room	,	and	then	,
这	后者	曾是	放	在	一个	安全的	地方	在	一个	边	房间	,	和	然后	,

后者被妥善安置在侧室的安全位置，然后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

with	some	boards	,	the	young	inventor	and	his	chum	proceeded	to	make	a
和	一些	板	,	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	继续	到	制作	一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][stænd] .

sort	of	firing	stand	.
种类	的	射击	站立	.

这位年轻的发明家和他的朋友用一些木板制作了一个简易的射击台。

[wʌn] [bɪg] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

One	big	window	opened	out	toward	a	vacant	stretch	of	woods	into	which	it	would
一	大的	窗户	打开	出去	朝向	一个	空缺	拉紧	的	树林	进入	哪个	它	会

[nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][eɪm][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

not	be	dangerous	to	aim	the	fireworks	.
不是	是	危险的	到	目的	这	烟花	.

一扇大窗户通向一片空旷的树林，向那里燃放烟花不会有危险。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][stænd] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Building	the	stand	took	some	time	,
建筑	这	站立	采取	一些	时间	,

搭建展台花了一些时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	they	knocked	off	to	make	a	meal	from	the	food	that	had	been
和	他们	敲门	离开	到	制作	一个	一顿饭	从	这	食物	那	有	到过

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

他们便收拾行囊，用带来的食材做饭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd]

and	which	they	had	been	about	to	eat	when	the	circus	man	had	appeared
和	哪个	他们	有	到过	关于	到	吃	什么时候	这	马戏团	男人	有	出现

.

:

.

他们正准备吃的时候，马戏团的人出现了。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['betər] .

The	food	was	good	,	and	it	made	them	feel	better	.
这	食物	曾是	好的	,	和	它	制成	他们	感觉	更好的	.

食物很好，让他们感觉好多了。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	I	hope	they	won't	forget	us	to	-	morrow	,	"	observed	Tom	,
"	我	希望	他们	惯于	忘记	我们	到	-	明天	,	"	观察到	汤姆	,

“我希望他们明天不会忘记我们，”汤姆说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [left] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	there	was	enough	of	the	first	meal	left	for	supper	.
为了	那里	曾是	足够的	的	这	第一的	一顿饭	左边	为了	晚餐	.

因为第一顿饭还剩下一些，足够当晚餐吃了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

"	But	if	they	do	we	have	some	food	of	our	own	.	"
"	但	如果	他们	做	我们	有	一些	食物	的	我们的	自己的	.	"

“但如果他们真这么做了，我们自己也有一些食物。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	Oh	,	I	don't	think	they	mean	to	starve	us	,	"	remarked	Ned	.
"	哦	,	我	不	思考	他们	意思是	到	饿死	我们	,	"	评论	内德	.

“哦，我不认为他们是想让我们挨饿，”内德说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['æktɪŋ] [ɑːn] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəs][mæn] . "

"	I	think	they	are	just	acting	on	suggestions	from	that	circus	man	.	"
"	我	思考	他们	是	只是	表演	在	建议	从	那	马戏团	男人	.	"

“我认为他们只是听从了那个马戏团老板的建议。”

" [pər'hæps] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Perhaps	,	"	agreed	Tom	.
"	也许	,	"	同意	汤姆	.

“或许吧，”汤姆同意道。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Well	,	they	may	sing	another	tune	when	we	get	through	with	them	.
"	出色地	,	他们	可能	唱歌	其他	调	什么时候	我们	得到	通过	和	他们	.

“嗯，等我们解决掉他们之后，他们或许会改口。”

" [æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]

"	As	night	approached	the	giant	guards	about	the	hut	were	changed	,	and
"	作为	夜晚	接近	这	巨大的	守卫	关于	这	小屋	是	已更改	,	和

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ,

again	the	women	came	,
再次	这	女性	来了	,

“夜幕降临，小屋周围的巨型守卫换了人，女人们又来了。”

['berɪŋ] ['plætərz] [ʌv; əv] [fuːd] .

bearing	platters	of	food	.
轴承	拼盘	的	食物	.

端着盛满食物的盘子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] ['fɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

There	was	plenty	of	it	,	showing	that	the	king	,	however	fickle	his	friendship
那里	曾是	很多	的	它	,	显示	那	这	国王	,	然而	反复无常	他的	友谊

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

例子很多，这表明国王无论他的友谊多么善变，

[dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [stɑːrv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .

did	not	intend	to	starve	his	captives	.
做过	不是	打算	到	饿死	他的	俘虏	.

他并非有意让俘虏挨饿。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Tom	and	his	friends	had	not	seen	Delby	come	out	of	the	royal	palace	,
汤姆	和	他的	朋友们	有	不是	已见	-	来	出去	的	这	皇家	宫殿	,

汤姆和他的朋友们没有看到德尔比从皇宫里出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['mædʒəsti] .

and	they	concluded	that	he	was	still	with	his	giant	majesty	.
和	他们	结束	那	他	曾是	仍然	和	他的	巨大的	威严	.

于是他们得出结论，他仍然与他的巨人陛下在一起。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Is	it	dark	enough	now	,	Tom	?	"	asked	Ned	of	his	chum	,
"	是	它	黑暗的	足够的	现在	,	汤姆	?	"	问	内德	的	他的	密友	,

“汤姆，现在够黑了吗？”内德问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːd] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

as	they	sat	about	the	rude	wooden	platform	which	they	had	made	to	hold	the
作为	他们	卫星	关于	这	粗鲁的	木制的	平台	哪个	他们	有	制成	到	抓住	这

['faɪərwɜːrks] .

fireworks	.
烟花	.

他们围坐在自己搭建的简陋木台上，这个木台是用来放置烟花的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set][ðem; ðəm][ɔːf] ? "

"	Shall	we	set	them	off	?	"
"	将	我们	放	他们	离开	?	"

“我们放火烧他们吗？”

" ['prɪti] [suːn] [naʊ] .

"	Pretty	soon	now	.
"	漂亮的	很快	现在	.

“很快就要到了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

Wait	until	it	gets	a	little	darker	,	and	the	effect	will	be	better	.
等待	直到	它	获得	一个	小的	较暗	,	和	这	影响	将要	是	更好的	.

等天色再暗一些，效果会更好。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

"	The	room	was	dimly	lighted	by	a	small	portable	electric	lamp	,
"	这	房间	曾是	依稀	照明	经过	一个	小的	便携的	电的	灯	,

房间里光线昏暗，只有一盏小型便携式电灯照明。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [bɑːks] .

one	of	several	Tom	had	brought	along	in	his	mysterious	box	.
一	的	一些	汤姆	有	带来	沿着	在	他的	神秘	盒子	.

这是汤姆神秘盒子里带来的几个东西之一。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['mɪnətʃər] [bʌt; bət]['paʊərf(ə)l][draɪ] ['bætəriz] .

The	lamps	were	operated	by	miniature	but	powerful	dry	batteries	.
这	灯	是	经营的	经过	微型	但	强大的	干燥	电池	.

这些灯由微型但功能强大的干电池供电。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

The	giant	guards	were	still	outside	,	but	they	showed	no	disposition	to	interfere	with	our	friends	.
这	巨大的	守卫	是	仍然	外部	,	但	他们	显示	不	处置	到	干扰	和	我们的	朋友们	.

那些高大的守卫还在外面，但他们没有要干涉我们朋友的意思。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [hʌt] .

"	There's	something	going	on	at	the	palace	,	"	reported	Mr	.	Damon	,	who	was	watching	the	big	hut	.
"	有	某物	去	在	在	这	宫殿	,	"	据报道	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	观看	这	大的	小屋	.

“宫里好像有什么事发生了，”正在观察那座大棚子的达蒙先生报告说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒaiənts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] . "

"	There	are	a	lot	of	giants	around	it	with	torches	.	"
"	那里	是	一个	很多	的	巨人	大约	它	和	火炬	.	"

“周围有很多巨人，手里拿着火炬。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['eskɔːrt] - [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔnəz] [ðeɪ] [peɪd] [ˌjuː 'es] ,

"	Maybe	they're	going	to	escort	Delby	to	a	hut	with	the	same	honors	they	paid	us	,
"	或许	它们是	去	到	护送	-	到	一个	小屋	和	这	相同的	荣誉	他们	有薪酬的	我们	,

“或许他们会像对待我们一样，护送德尔比到一间小屋里去。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	suggested	Tom	.
"	建议	汤姆	.

汤姆建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

"	If	they	do	,
"	如果	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

[wiːl] [set] [ɔːf][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][bæd]['mædʒɪk] ,

we'll	set	off	the	fireworks	as	he	comes	out	and	maybe	they'll	think	he	is	afflicted	with	bad	magic	,
出色地	放	离开	这	烟花	作为	他	来	出去	和	或许	他们会	思考	他	是	受苦的	和	坏的	魔法	,

他出来的时候我们会放烟花，也许他们会以为他中了邪术。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] . "

and	they'll	give	us	our	freedom	.	"
和	他们会	给	我们	我们的	自由	.	"

他们会给我们自由。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Good	idea	!	"	cried	Ned	.
"	好的	主意	!	"	哭	内德	.

“好主意！”内德喊道。

" [seɪ] , [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz] ,

"	Say	,	that's	what	they're	going	to	do	,	"	he	added	a	moment	later	as	,
"	说	,	那就是	什么	它们是	去	到	做	,	"	他	额外	一个	片刻	之后	作为	,

“我说，他们打算这么做，”他过了一会儿又补充道。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]

in	the	glare	of	a	number	of	torches	,	there	could	be	seen	issuing	from
在	这	强光	的	一个	数字	的	火炬	,	那里	可以	是	已见	发行	从

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

the	king's	palace	,
这	国王的	宫殿	,

在众多火炬的照耀下，可以看到有人从国王的宫殿里出来。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg]['dʒaiənts] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

the	two	big	giants	,	evidently	his	brothers	.
这	二	大的	巨人	,	显然	他的	兄弟	.

这两个身材高大的巨人，显然是他的兄弟。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dwɔːrf] .

Between	them	was	the	figure	of	the	circus	man	,	looking	like	a	dwarf	.
之间	他们	曾是	这	数字	的	这	马戏团	男人	,	寻找	喜欢	一个	矮人	.

他们中间站着一个马戏团演员，看起来像个侏儒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd]

He	was	not	so	far	away	but	what	the	smile	of	triumph	on	his	face	could
他	曾是	不是	所以	远的	离开	但	什么	这	微笑	的	胜利	在	他的	脸	可以

[biː; bi] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [hʌt] [wer] [tɑːm]

be	seen	as	he	glanced	in	the	direction	of	the	darkened	hut	where	Tom
是	已见	作为	他	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	变暗	小屋	在哪里	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['kæptivz] .

and	his	friends	were	captives	.
和	他的	朋友们	是	俘虏	.

他离得并不远，但当他瞥向汤姆和他的朋友们被囚禁的那间昏暗的小屋时，脸上却露出了胜利的笑容。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Now's	our	chance	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	现在是	我们的	机会	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“机会来了！”这位年轻的发明家喊道。

" [set] - [ɪm] [ɔːf] , [ned] .

"	Set	'	em	off	,	Ned	.
"	放	-	呃	离开	,	内德	.

“放他们走吧，内德。”

[juː; jʊ][help] , ['mɪstər] . ['deimən] .

You	help	,	Mr	.	Damon	.
你	帮助	,	先生	.	达蒙	.

达蒙先生，您帮帮忙。

[ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌs] [wiː; wi] [meɪk] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

The	more	noise	and	fuss	we	make	at	once	,	the	more	impressive	it	will	be	.
这	更多的	噪音	和	大惊小怪	我们	制作	在	一次	,	这	更多的	感人的	它	将要	是	.

:
.

我们一次性制造的噪音和骚动越多，效果就越好。

[set] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !

Set	off	everything	in	sight	!
放	离开	一切	在	视线	!

把视线范围内所有东西都炸掉！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːziz] ,

"	There	was	a	flicker	of	matches	as	they	were	applied	to	the	fuses	,
"	那里	曾是	一个	闪烁	的	比赛	作为	他们	是	应用	到	这	保险丝	,

“火柴点燃引信时，火柴的火花闪了一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['splʌtər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

and	then	a	splutter	of	sparks	.
和	然后	一个	溅射	的	火花	.

然后火花四溅。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

An	instant	later	it	seemed	as	if	the	whole	heavens	had	been	lighted	up	.
一个	立即的	之后	它	似乎	作为	如果	这	所有的	天	有	到过	照明	向上	.

片刻之后，仿佛整个天空都被照亮了。

[skaɪ] ['rɑːkəts] [ʃɑːt] ['skriːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

Sky	rockets	shot	screaming	toward	the	zenith	,
天空	火箭	射击	尖叫	朝向	这	天顶	,

火箭呼啸着冲向天顶，

['eriəl] [bɑːmz] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['slæntɪŋli] ['ʌpwərd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] , [ðen] [tuː; tə]

aerial	bombs	went	whirling	slantingly	upward	amid	a	shower	of	sparks	,	then	to
天线	炸弹	去	旋转	倾斜地	向上	之中	一个	淋浴	的	火花	,	然后	到

[bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ,

burst	with	deafening	reports	,
爆裂	和	震耳欲聋	报告	,

航空炸弹在火花四溅中斜向上旋转，然后爆炸，发出震耳欲聋的巨响。

['sendɪŋ] [aʊt] [strɪŋ] ['æftər] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] .

sending	out	string	after	string	of	colored	lights	.
发送	出去	细绳	后	细绳	的	有色	灯	.

一串串彩色灯串缓缓升起。

[red] [ænd; ənd] [griːn] ['faɪər] [gliːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [bɔːlz] [frʌm; frəm]['roʊmən] ['kændlz] [bɜːrst]

Red	and	green	fire	gleamed	,	and	the	hot	balls	from	Roman	candles	burst
红色的	和	绿色的	火	闪闪发光	,	和	这	热的	球	从	罗马	蜡烛	爆裂

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

红绿相间的火焰闪耀，罗马烟火喷涌而出，炽热的火球四散飞溅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

There	was	a	whizz	,	a	rush	and	a	roar	.
那里	曾是	一个	呼啸	,	一个	匆忙	和	一个	吼	.

一阵嗖嗖声、一阵疾驰声和一声轰鸣声。

['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrts] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Blinding	flashes	and	startling	reports	followed	each	other	as	Tom	and	his
失明	闪光灯	和	令人震惊	报告	随后	每个	其他	作为	汤姆	和	他的

[frendz] [set] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

friends	set	off	the	fireworks	.
朋友们	放	离开	这	烟花	.

汤姆和他的朋友们燃放烟花时，耀眼的闪光和惊天动地的爆炸声接踵而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	like	the	Independence	Day	celebration	of	some	little	country	village	,
它	曾是	喜欢	这	独立	天	庆典	的	一些	小的	国家	村庄	,

就像某个小乡村的独立日庆祝活动一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaiənts][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]

and	to	the	simple	giants	it	must	have	seemed	as	if	a	volcano
和	到	这	简单的	巨人	它	必须	有	似乎	作为	如果	一个	火山

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

had	suddenly	gone	into	action	.
有	突然	已消失	进入	行动	.

对这些矮小的巨人来说，这看起来就像一座火山突然爆发了一样。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['rækɪt] , [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] , [kept] [ʌp] ,

For	several	minutes	the	din	and	racket	,	the	glare	and	explosions	,	kept	up	,
为了	一些	分钟	这	din	和	球拍	,	这	强光	和	爆炸	,	保留	向上	,

持续了好几分钟，喧闹声、刺眼的灯光和爆炸声不断。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

pouring	out	of	the	big	window	of	the	hut	.
浇注	出去	的	这	大的	窗户	的	这	小屋	.

从小屋的大窗户里涌出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf] ,

And	then	,	as	the	last	of	the	display	was	shot	off	,
和	然后	,	作为	这	最后的	的	这	展示	曾是	射击	离开	,

然后，随着最后一批彩弹射出，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [blækər] [ðæn; ðən]['evər]['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vɪlɪdʒ] ,

and	darkness	seemed	to	settle	down	blacker	than	ever	over	the	giant	village	,
和	黑暗	似乎	到	定居	向下	更黑	比	曾经	超过	这	巨大的	村庄	,

黑暗似乎比以往任何时候都更加浓重地笼罩着这个巨大的村庄。

[ðer; ðər][ə'roʊz] [haulz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn]

there	arose	howls	of	fear	and	terror	from	the	big	men	and	their	women
那里	出现	嚎叫	的	害怕	和	恐怖	从	这	大的	男人	和	他们的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

大人们和他们的妻子儿女们发出了一阵阵恐惧和惊骇的嚎叫。

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['θʌndərəs] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn] ['evri] [kraɪ] .

They	cried	aloud	in	their	thunderous	voices	,	and	there	was	fear	in	every	cry	.
他们	哭	大声	在	他们的	雷鸣	声音	,	和	那里	曾是	害怕	在	每一个	哭	.

他们发出雷鸣般的哭喊声，每一次哭喊中都充满了恐惧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wiːk] ['dʒaiənts]

Chapter	XIX	Weak	Giants
章	十九	虚弱的	巨人队

第十九章 弱小的巨人

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] - - ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

A	great	silence	followed	the	setting	off	of	the	fireworks	-	-	silence	and	darkness
一个	伟大的	沉默	随后	这	环境	离开	的	这	烟花	-	-	沉默	和	黑暗

- - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

-	-	and	even	the	circus	man	ceased	to	shout	.
-	-	和	甚至	这	马戏团	男人	停止	到	喊	.

烟花燃放完毕后，一片寂静——寂静和黑暗——就连马戏团的人也停止了叫喊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] .

He	wanted	to	see	what	the	effect	would	be	.
他	通缉	到	看	什么	这	影响	会	是	.

他想看看会产生什么效果。

[soʊ][dɪd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

So	did	Tom	and	the	others	.
所以	做过	汤姆	和	这	其他的	.

汤姆和其他人也是如此。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ə'gen] ,
When their eyes had become used to the gloom again ,
什么时候 他们的 眼睛 有 变得 用过的 到 这 愁云 再次 ,

当他们的眼睛再次适应了昏暗的光线后，

['æftər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [bɑːmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] :
after the glare of the rockets and bombs , the young inventor said :
后 这 强光 的 这 火箭 和 炸弹 , 这 年轻的 发明者 说 :

在火箭和炸弹的耀眼光芒过后，这位年轻的发明家说道：

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ned] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Look out of the windows , Ned , and see if our guards have run away .
" 看 出去 的 这 视窗 , 内德 , 和 看 如果 我们的 守卫 有 跑步 离开 .

“内德，看看窗外，看看我们的守卫是不是逃跑了。”

" [ned] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestid] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
" Ned did as requested , but for a few seconds he could make out
" 内德 做过 作为 请求 , 但 为了 一个 很少 秒 他 可以 制作 出去
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“内德照做了，但有那么几秒钟，他什么也看不清。”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
Then he cried out :
然后 他 哭 出去 :

然后他喊道：

" [ðeɪv] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
" They've gone , but they're coming back again , and there are twice as many
" 他们有 已消失 , 但 它们是 未来 后退 再次 , 和 那里 是 两次 作为 许多
.
:
.

“他们走了，但他们又回来了，而且人数翻了一番。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tɑːm] ,
I guess they don't want us to escape , Tom ,
我 猜测 他们 不 想 我们 到 逃脱 , 汤姆 ,

我想他们是不想让我们逃走，汤姆。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] . "
for fear we may do a lot of damage . "
为了 害怕 我们 可能 做 一个 很多 的 损害 . "

恐怕我们会造成很大的破坏。

" [bles] [maɪ] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my hitching post ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 搭便车 邮政 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的拴马桩！”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] ['dʌbld] ?
" The guards doubled ?
" 这 守卫 双倍 ?

“守卫人数翻了一倍？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [tɑːm] . "
We are in a predicament , Tom . "
我们 是 在 一个 困境 , 汤姆 . "

汤姆，我们现在处境艰难。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .

"	Yes	,	I'm	afraid	so	.
"	是的	,	我是	害怕的	所以	.

“是的，恐怕是这样。”

[ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ['dɪdnt] [dʒʌst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	fireworks	didn't	just	have	the	effect	I	expected	.
这	烟花	没有	只是	有	这	影响	我	预期的	.

烟花的效果并没有达到我的预期。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [goʊ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['mædʒɪk] ,

I	thought	they'd	be	glad	to	let	us	go	,	fearing	that	we	could	work	magic	,
我	想法	他们会	是	高兴的	到	让	我们	去	,	害怕	那	我们	可以	工作	魔法	,

我以为他们会乐意放我们走，因为他们害怕我们会魔法。

[ænd; ənd] [maɪt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	might	turn	it	on	them	.
和	可能	转动	它	在	他们	.

并可能反过来对付他们。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['dedli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] , [wɪtʃ] ['dɑːktɝz] ,

Most	of	the	natives	are	deadly	afraid	of	magic	,	the	evil	eye	,	witch	doctors	,
最多	的	这	本地人	是	致命	害怕的	的	魔法	,	这	邪恶的	眼睛	,	巫婆	医生	,

大多数当地人对魔法、邪眼和巫医都非常恐惧。

[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

and	stuff	like	that	.
和	东西	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wiːv] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

But	evidently	we've	impressed	the	giants	in	the	wrong	way	.
但	显然	我们已经	印象深刻	这	巨人	在	这	错误的	方式	.

但显然我们给这些巨头留下了错误的印象。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ,

If	we	could	only	speak	their	language	now	,
如果	我们	可以	仅有的	说话	他们的	语言	现在	,

如果我们现在就能说他们的语言就好了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [goʊ] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

we	could	explain	that	unless	they	let	us	go	we	might	destroy	their	village	,
我们	可以	解释	那	除非	他们	让	我们	去	我们	可能	破坏	他们的	村庄	,

我们可以解释说，如果他们不放我们走，我们可能会摧毁他们的村庄。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

though	of	course	we	wouldn't	do	anything	of	the	kind	.
尽管	的	课程	我们	不会	做	任何事物	的	这	种类	.

当然，我们绝不会做这种事。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] . "

If	we	could	only	speak	their	language	but	we	can't	.	"
如果	我们	可以	仅有的	说话	他们的	语言	但	我们	不能	.	"

如果我们能说他们的语言就好了，可惜我们不会。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] - [sed] ? " [æskt] [ned] .

"	Do	you	suppose	they	understood	what	Delby	said	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	认为	他们	理解	什么	-	说	?	"	问	内德	.

“你觉得他们听懂了德尔比说的话吗？”内德问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] [ðæt] [wei] .

He	was	just	desperate	when	he	yelled	out	that	way	.
他	曾是	只是	绝望的	什么时候	他	大喊	出去	那	方式	.

他当时那样大喊大叫，只是因为绝望而已。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]

He	saw	that	we	had	an	advantage	on	him	-	-	or	at	least	I	thought	we
他	锯	那	我们	有	一个	优势	在	他	-	-	或者	在	至少	我	想法	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他看出我们比他占优势——或者至少我认为我们占优势。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] ,

but	I	guess	we	didn't	,
但	我	猜测	我们	没有	,

但我想我们并没有做到。

" [ænd; ənd][tɑːm] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [ʌv; əv]

"	and	Tom	gazed	out	of	the	windows	in	front	of	each	of	which	stood	two	of
"	和	汤姆	凝视	出去	的	这	视窗	在	正面	的	每个	的	哪个	站立	二	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['dʒaiənts] .

the	largest	giants	.
这	最大	巨人	.

汤姆凝视着窗外，每扇窗户前都站着两个最大的巨人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

By	means	of	the	torches	it	could	be	seen	that	the	circus	man	was	being
经过	方法	的	这	火炬	它	可以	是	已见	那	这	马戏团	男人	曾是	存在

['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hʌt] ,

taken	to	another	hut	,
已采取	到	其他	小屋	,

借着火把的光亮，可以看到那个马戏团演员正被带往另一个小屋。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʌn] .

some	distance	away	from	the	royal	one	.
一些	距离	离开	从	这	皇家	一	.

离皇室有一段距离。

[ðen] , ['æftər][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] , [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

Then	,	after	an	awed	silence	,	there	broke	out	a	confused	talking	and	shouting
然后	,	后	一个	敬畏	沉默	,	那里	打破	出去	一个	使困惑	说	和	喊叫

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

among	the	giant	population	,
之中	这	巨大的	人口	,

随后，在一阵令人敬畏的寂静之后，庞大的人群中爆发出一阵混乱的交谈和喊叫声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði]

that	was	drawn	up	in	a	circle	a	respectful	distance	from	the	hut	where	the
那	曾是	绘制	向上	在	一个	圆圈	一个	尊重	距离	从	这	小屋	在哪里	这

['kæptivz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .

captives	were	confined	.
俘虏	是	受限	.

那是一个圆圈，画在距离囚禁俘虏的小屋一段合适的距离之外。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [fiərɪŋ] ,

Doubtless	they	were	discussing	what	had	taken	place	,	hoping	and	yet	fearing	,
毫无疑问	他们	是	讨论	什么	有	已采取	地方	,	希望	和	然而	害怕	,

毫无疑问，他们正在讨论所发生的事情，既充满希望又感到恐惧。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['faɪərwɜːrks] .

that	there	might	be	more	fireworks	.
那	那里	可能	是	更多的	烟花	.

或许还会有更多烟花表演。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Well	,	we	might	as	well	go	to	bed	,	"	declared	Tom	at	length	.
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	到	床	,	"	声明	汤姆	在	长度	.

“好吧，我们还是去睡觉吧。”汤姆最终说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ded] ['taɪərd] .

"	We	can't	do	any	more	to	-	night	,	and	I'm	dead	tired	.
"	我们	不能	做	任何	更多的	到	-	夜晚	,	和	我是	死的	疲劳的	.

“我们今晚不能再做任何事了，我累死了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] [nuː] [plænz] .

In	the	morning	we	can	talk	over	new	plans	.
在	这	早晨	我们	能	讲话	超过	新的	计划	.

早上我们可以讨论新的计划。

[maɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [trɪks] ['iznt] [ɪg'zɔːstɪd] [jet] .

My	box	of	tricks	isn't	exhausted	yet	.
我的	盒子	的	技巧	不是	筋疲力尽的	然而	.

我的绝招还没用完呢。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [kæp'tɪvəti] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [slept] [wel] ,

"	In	spite	of	their	strange	captivity	our	friends	slept	well	,
"	在	尽管如此	的	他们的	奇怪的	囚禁	我们的	朋友们	睡着了	出色地	,

尽管被囚禁的方式很奇怪，但我们的朋友们睡得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd]

and	they	did	not	awaken	once	during	the	night	,	for	they	had	worked	hard
和	他们	做过	不是	觉醒	一次	期间	这	夜晚	,	为了	他们	有	工作	难的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他们整夜都没有醒来，因为他们白天已经辛勤劳作了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	were	almost	exhausted	.
和	是	几乎	筋疲力尽的	.

他们几乎筋疲力尽。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [gɑːrdz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

In	the	morning	they	looked	out	and	saw	guards	still	about	the	hut	.
在	这	早晨	他们	看起来	出去	和	锯	守卫	仍然	关于	这	小屋	.

早上他们向外望去，发现守卫仍然在小屋周围。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

"	Now	for	a	good	breakfast	,	and	another	try	!	"	exclaimed	Tom	,
"	现在	为了	一个	好的	早餐	,	和	其他	尝试	!	"	惊呼	汤姆	,

“现在该好好吃顿早餐，再试一次了！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] .

as	he	washed	in	a	big	earthen	jar	of	water	that	had	been	provided	.
作为	他	洗过	在	一个	大的	土	罐	的	水	那	有	到过	假如	.

他用事先准备好的大陶罐里的水洗漱。

['freʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] ,

Freshened	by	the	cool	liquid	,
清新	经过	这	凉爽的	液体	,

被清凉的液体唤醒，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
they **were** **made** **hungry** **for** **the** **meal** **which** **was** **brought** **to** **them** **a** **little**
他们 是 制成 饥饿的 为了 这 一顿饭 哪个 曾是 带来 到 他们 一个 小的
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

饭菜很快就端上来了，他们顿时感到饥肠辘辘。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊks] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
They **noticed** **that** **the** **women** **cooks** **looked** **at** **them** **with** **fear** **in** **their** **eyes** **,**
他们 注意到 那 这 女性 厨师 看起来 在 他们 和 害怕 在 他们的 眼睛 ,

他们注意到女厨们用恐惧的眼神看着他们。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
and **did** **not** **linger** **as** **they** **had** **done** **before** **.**
和 做过 不是 萦绕 作为 他们 有 完毕 前 .

他们没有像以前那样逗留太久。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
Instead **they** **set** **down** **the** **trays** **of** **food** **and** **hurried** **away** **.**
反而 他们 放 向下 这 托盘 的 食物 和 慌忙 离开 .

他们放下餐盘，匆匆离开了。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" **They're** **getting** **to** **be** **afraid** **of** **us** **,** **"** **declared** **Tom** **.**
" 它们是 获得 到 是 害怕的 的 我们 , " 声明 汤姆 .

“他们开始害怕我们了，”汤姆说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] - - "
" **If** **we** **could** **only** **talk** **their** **language** **-** **-** **"**
" 如果 我们 可以 仅有的 讲话 他们的 语言 - - "

“如果我们能说他们的语言就好了——”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
" **By** **Jove** **!** **"** **suddenly** **interrupted** **Ned** **.**
" 经过 朱庇特 ! " 突然 中断 内德 .

“天哪！”内德突然打断了他。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" **I've** **just** **thought** **of** **something** **.**
" 我已经 只是 想法 的 某物 .

我刚刚想到一件事。

[dʒeɪk] - [juː; jʊ] [noʊ] - - [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['prestən] [huː] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli]
Jake **Poddington** **you** **know** **-** **-** **the** **agent** **for** **Mr** **.** **Preston** **who** **so** **mysteriously**
杰克 - 你 知道 - - 这 代理人 为了 先生 . 普雷斯顿 WHO 所以 神秘地
['dɪsə'pɪrd] . "
disappeared **.** **"**
消失 . "

你知道杰克·波丁顿——普雷斯顿先生的经纪人，他神秘失踪了。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Well** **,** **what** **about** **him** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 出色地 , 什么 关于 他 ? " 问 汤姆 .

“那他呢？”汤姆问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **you** **see** **him** **?** **"**
" 做过 你 看 他 ? "

你看到他了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] - - [ə; eɪ] ['kæptɪv] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

"	No	,	but	he	may	be	here	-	-	a	captive	like	ourselves	.
"	不	,	但	他	可能	是	这里	-	-	一个	俘虏	喜欢	我们自己	.

“不，但他可能就在这里——像我们一样被俘虏了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	he	is	he's	been	here	long	enough	to	have	learned	the	language	of	the
如果	他	是	他是	到过	这里	长的	足够的	到	有	学习	这	语言	的	这

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

如果他是巨人，那他在这里待的时间也足够长了，应该已经学会了巨人的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	if	he	could	translate	for	us	,	we	wouldn't	have	any	trouble	.
和	如果	他	可以	翻译	为了	我们	,	我们	不会	有	任何	麻烦	.

如果他能帮我们翻译，我们就不会有任何问题了。

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	we	think	of	it	before	?
为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?

我们之前怎么没想到呢?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]['mɪstər] . - ! "

If	we	could	only	find	Mr	.	Poddington	!	"
如果	我们	可以	仅有的	寻找	先生	.	-	!	"

如果我们能找到波丁顿先生就好了!

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][kʊd; kəd] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .

"	Yes	,	if	we	only	could	,	"	put	in	Tom	.
"	是的	,	如果	我们	仅有的	可以	,	"	放	在	汤姆	.

“是啊，要是我们能做到就好了，”汤姆插嘴道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] .

"	But	it's	a	slim	chance	.
"	但	它是	一个	苗条的	机会	.

但这种可能性微乎其微。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv]

I	declare	I've	forgotten	about	him	in	the	last	few	days	,	so	many	things	have
我	宣布	我已经	被遗忘的	关于	他	在	这	最后的	很少	天	,	所以	许多	事物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我声明，过去几天我已经把他忘了，因为发生了太多事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ned] ? "

But	what	makes	you	think	he	is	here	,	Ned	?	"
但	什么	制作	你	思考	他	是	这里	,	内德	?	"

但你凭什么认为他在这里，内德?

" [waɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒaɪənt][lænd] , [juːl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

"	Why	he	started	for	giant	land	,	you'll	remember	,	and	he	may	have
"	为什么	他	开始	为了	巨大的	土地	,	你会	记住	,	和	他	可能	有

[riːtʃt] [hɪr] .

reached	here	.
达到	这里	.

“你还记得他为何要前往巨人之地吗？他或许已经到达了这里。”

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [ɑːr'selvz] ! "

Oh	,	if	we	could	only	find	him	,	and	save	him	and	save	ourselves	!	"
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	寻找	他	,	和	节省	他	和	节省	我们自己	!	"

“哦，如果我们能找到他，救了他，也救了我们自己就好了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ！ " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	It	would	be	great	!	"	admitted	Tom	.
"	它	会	是	伟大的	！	"	承认	汤姆	.

“那太好了！”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'm	afraid	we	can't	do	it	.
"	但	我是	害怕的	我们	不能	做	它	.

但我恐怕我们做不到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðoʊ] , [ðæt] ['mɪstər] . - [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv]

There's	a	chance	,	though	,	that	Mr	.	Poddington	may	be	here	,	or	may	have
有	一个	机会	,	尽管	,	那	先生	.	-	可能	是	这里	,	或者	可能	有

[bɪn] [hɪr] .

been	here	.
到过	这里	.

不过，波丁顿先生或许就在这里，或者曾经在这里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [eksplə'reɪʃnz] [ɔːr][sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

If	we	could	only	get	out	and	make	some	explorations	or	some	inquiries	.
如果	我们	可以	仅有的	得到	出去	和	制作	一些	探索	或者	一些	查询	.

如果我们能出去探索一番，或者进行一些调查研究就好了。

[its] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [hɪr] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] .

It's	tough	to	be	cooped	up	here	like	chickens	.
它是	艰难的	到	是	被困住	向上	这里	喜欢	鸡	.

像鸡一样被关在这里真难熬。

" [tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['veɪnli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	Tom	looked	from	the	window	,	vainly	hoping	that	the	guards	might	have	been
"	汤姆	看起来	从	这	窗户	,	徒劳地	希望	那	这	守卫	可能	有	到过

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

汤姆从窗户向外望去，徒劳地希望卫兵们可能已经被撤走了。

[ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

The	giants	were	still	before	the	windows	and	doors	.
这	巨人	是	仍然	前	这	视窗	和	门	.

巨人静静地站在门窗前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [kæp'tɪvəti][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

For	a	week	this	captivity	was	kept	up	,
为了	一个	星期	这	囚禁	曾是	保留	向上	,

这种囚禁状态持续了一周。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][hæŋk]

and	in	that	time	Tom	and	his	friends	had	occasional	glimpses	of	Hank
和	在	那	时间	汤姆	和	他的	朋友们	有	偶然	惊鸿一瞥	的	汉克

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] .

Delby	going	to	and	from	the	king's	hut	.
-	去	到	和	从	这	国王的	小屋	.

在那段时间里，汤姆和他的朋友们偶尔会看到汉克·德尔比往返于国王的小屋。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l]

His	majesty	himself	was	not	seen	,	but	there	appeared	to	be	considerable
他的	威严	他自己	曾是	不是	已见	,	但	那里	出现	到	是	大量

[æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vɪlɪdʒ] .

activity	in	the	giant	village	.
活动	在	这	巨大的	村庄	.

虽然没有见到陛下本人，但巨型村庄里似乎非常热闹。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] - [hʌt] [ðə; ði] ['kæptivz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɑːrkɪt] [held] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

From	their	prison	-	hut	the	captives	could	see	the	native	market	held	in	the	big
从	他们的	监狱	-	小屋	这	俘虏	可以	看	这	本国的	市场	握住	在	这	大的

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

从囚室里，俘虏们可以看到在开阔地带举行的当地集市。

[ænd; ənd]['dʒaiənts][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]

and	giants	from	surrounding	towns	and	the	open	country	came	in	to
和	巨人	从	周围	城镇	和	这	打开	国家	来了	在	到

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

来自周边城镇和开阔地带的巨人也前来进行交易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kæptivz] ,

There	were	also	curious	about	the	white	captives	,
那里	是	还	好奇的	关于	这	白色的	俘虏	,

他们也对白人俘虏感到好奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [hʌt] , ['pɪrɪŋ] [ɪn] .

and	there	was	a	constant	throng	around	the	big	hut	,	peering	in	.
和	那里	曾是	一个	持续的	人群	大约	这	大的	小屋	,	窥视	在	.

大棚屋周围总是挤满了人，向里张望。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz]

So	also	there	was	about	the	hut	where	the	circus	man	had	his	headquarters
所以	还	那里	曾是	关于	这	小屋	在哪里	这	马戏团	男人	有	他的	总部

.

:
.

所以，还有关于马戏团老板的总部小屋的故事。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .

Delby	seemed	to	be	free	to	come	and	go	as	he	choose	.
-	似乎	到	是	自由的	到	来	和	去	作为	他	选择	.

德尔比似乎可以自由来去。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	guess	he's	laying	his	plans	to	take	a	giant	or	two	away	with	him	,
"	我	猜测	他是	躺下	他的	计划	到	拿	一个	巨大的	或者	二	离开	和	他	,

“我猜他是在计划带走一两个巨人。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm][wʌn] [deɪ] .

"	remarked	Tom	one	day	.
"	评论	汤姆	一	天	.

“有一天，汤姆说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] ?

"	I	wonder	what	will	become	of	us	,	when	he	does	go	?
"	我	想知道	什么	将要	变得	的	我们	,	什么时候	他	做	去	?

“我不知道他走后我们会怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	momentous	question	,	and	no	one	could	answer	it	.
"	它	曾是	一个	意义重大	问题	,	和	不	一	可以	回答	它	.

这是一个意义重大的问题，但没有人能够回答。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] .

Tom	was	doing	some	hard	thinking	those	days	.
汤姆	曾是	正在做	一些	难的	思维	那些	天	.

那几天，汤姆一直在认真思考一些事情。

[tuː] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Two	**weeks**	**passed**	**and**	**there**	**was**	**no**	**change**	**.**
二	周	通过了	和	那里	曾是	不	改变	.

两周过去了，情况没有任何变化。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kæptivz] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] .

Our	**friends**	**were**	**still**	**captives**	**in**	**giant**	**land**	**.**
我们的	朋友们	是	仍然	俘虏	在	巨大的	土地	.

我们的朋友仍然被囚禁在巨人的土地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] , [baɪ] [saɪnz] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

They	**had**	**tried**	**,**	**by**	**signs**	**,**	**to**	**induce**	**their**	**guards**	**to**	**take**	**some**	**message**	**to**
他们	有	尝试	,	经过	标志	,	到	诱导	他们的	守卫	到	拿	一些	信息	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**king**	**,**
这	国王	,

他们曾试图用手势让卫兵给国王带去一些消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ['hedz] .

but	**the**	**giants**	**refused**	**with**	**shakes**	**of**	**their**	**big**	**heads**	**.**
但	这	巨人	拒绝	和	奶昔	的	他们的	大的	头部	.

但巨人摇了摇头，拒绝了。

[jet] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][bæd] ['triːtmənt] .

Yet	**the**	**adventurers**	**could**	**not**	**complain**	**of**	**bad**	**treatment**	**.**
然而	这	冒险者	可以	不是	抱怨	的	坏的	治疗	.

然而，这些冒险者却无法抱怨自己受到了不公平的待遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [siːmd] [gʊd] ['neɪtʃərd] , ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ]

They	**were**	**well**	**fed**	**,**	**and**	**the**	**guards**	**seemed**	**good**	**natured**	**,**	**laughing**	**among**
他们	是	出色地美联储	,		和	这	守卫	似乎	好的	自然	,	笑	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们吃得很好，守卫们看起来也很和善，彼此之间有说有笑。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] .

and	**smiling**	**whenever**	**they**	**saw**	**any**	**of**	**the**	**captives**	**.**
和	微笑	每当	他们	锯	任何	的	这	俘虏	.

每当他们看到俘虏时，脸上都会露出笑容。

[bʌt; bət][let][tɑːm][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	**let**	**Tom**	**or**	**some**	**of**	**the**	**others**	**,**	**step**	**across**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**,**
但	让	汤姆	或者	一些	的	这	其他的	,	步	穿过	这	临界点	的	这	门	,

但就让汤姆或者其他人跨过这扇门吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [ʃʌvd] [bæk] .

and	**they**	**were**	**kindly**	**,**	**but**	**firmly**	**,**	**shoved**	**back**	**.**
和	他们	是	亲切地	,	但	牢牢	,	推搡	后退	.

他们被友好但坚定地推了回去。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn] [dɪ'sper] [wʌn] [deɪ] ,

"	**It's**	**of**	**no**	**use**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**in**	**despair**	**one**	**day**	**,**
"	它是	的	不	使用	!	"	惊呼	汤姆	在	绝望	一	天	,

“没用！”有一天，汤姆绝望地喊道。

['æftər][ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .

after	**a**	**bold**	**attempt**	**to**	**walk**	**out**	**.**
后	一个	大胆的	试图	到	走	出去	.

在一次大胆的试图离开之后。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" We've got to do something .
" 我们已经 得到 到 做 某物 .

我们必须做点什么。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
If we can't get word to the king we've got to plan some way to gain the
如果 我们 不能 得到 单词 到 这 国王 我们已经 得到 到 计划 一些 方式 到 获得 这
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

如果我们无法将消息传达给国王，我们就必须想办法赢得他的友谊。

[ɔːr] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
or work on the fear of the guards .
或者 工作 在 这 害怕 的 这 守卫 .

或者想办法消除守卫的恐惧感。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] ['evri] [taɪm] .
We have about the same crowd every time .
我们 有 关于 这 相同的 人群 每一个 时间 .

每次来的观众都差不多。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ]
If we can scare them they may keep far enough off so we can have a
如果 我们 能 吓 他们 他们 可能 保持 远的 足够的 离开 所以 我们 能 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
chance to escape . "
机会 到 逃脱 . "

如果我们能吓走它们，它们或许会离我们足够远，这样我们就有机会逃脱了。

" [ɪ'skeɪp] !
" Escape !
" 逃脱 !

“逃脱！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
That's the thing ! " cried Mr . Damon .
那就是 这 事物 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“就是这样！”达蒙先生喊道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why can't we put the airship together in this hut , Tom , and fly away in it ? "
" 为什么 不能 我们 放 这 飞艇 一起 在 这 小屋 , 汤姆 , 和 飞 离开 在 它 ? "

“汤姆，为什么我们不能在这间小屋里组装好飞艇，然后乘它飞走呢？”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ,
" We can ,
" 我们 能 ,

我们可以，

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [dʌz] - - [bʌt; bət] [fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn]
when the right time comes - - if it ever does - - but first we've got to work on
什么时候 这 正确的 时间 来 - - 如果 它 曾经 做 - - 但 第一的 我们已经 得到 到 工作 在
[ðə; ði] [gɑːrdz] .
the guards .
这 守卫 .

时机成熟的时候——如果真有那么一天——我们得先把守卫工作做好。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ?
Let me see what I can do ?
让 我 看 什么 我 能 做 ?

让我看看我能做些什么？

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **it** **.**
我 有 它 .

我有。

[ned] , [kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] .
Ned **,** **come** **here** **,** **I** **want** **your** **help** **.**
内德 , 来 这里 , 我 想 你的 帮助 .

内德，过来一下，我需要你的帮助。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['dʒaiənts] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,
I'm **going** **to** **show** **these** **giants** **that** **,** **with** **all** **their** **strength** **,**
我是 去 到 展示 这些 巨人 那 , 和 全部 他们的 力量 ,

我要向这些巨人证明，即使他们拥有如此强大的力量，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ,
I **can** **make** **each** **of** **them** **as** **weak** **as** **a** **baby** **,** **and** **,**
我 能 制作 每个 的 他们 作为 虚弱的 作为 一个 婴儿 , 和 ,

我可以让他们每个人都变得像婴儿一样虚弱，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [lɪft]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] . "
at **the** **same** **time** **prove** **that** **they** **can't** **lift** **even** **a** **light** **weight** **.** **"**
在 这 相同的 时间 证明 那 他们 不能 举起 甚至 一个 光 重量 . "

同时证明他们连轻重量的物体都举不起来。

" [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **How** **you** **going** **to** **do** **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 如何 你 去 到 做 它 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“你打算怎么做？”达蒙先生问道。

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **I'll** **soon** **show** **you** **.**
" 患病的 很快 展示 你 .

我很快就会让你看到。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] .
Come **on** **,** **Ned** **.**
来 在 , 内德 .

拜托，内德。

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [bɑːksɪz]
" **Tom** **and** **his** **chum** **were** **busy** **for** **several** **days** **among** **the** **various** **boxes**
" 汤姆 和 他的 密友 是 忙碌的 为了 一些 天 之中 这 各种各样的 盒子
[ænd; ənd] [beɪlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
and **bales** **that** **formed** **the** **baggage** **.**
和 捆包 那 形成 这 行李 .

“汤姆和他的伙伴忙了好几天，在各种箱子和行李包之间穿梭。

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [duː] [taɪm] .
They **rigged** **up** **two** **pieces** **of** **apparatus** **which** **I** **will** **describe** **in** **due** **time** **.**
他们 作弊 向上 二 件 的 设备 哪个 我 将要 描述 在 到期的 时间 .

他们搭建了两套装置，我将在适当的时候进行描述。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
They also opened several boxes of trinkets and trading goods , which had been
他们 还 打开 一些 盒子 的 小饰品 和 贸易 商品 , 哪个 有 到过
[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['bɑːrtər] .
brought along for barter .
带来 沿着 为了 物物交换 .

他们还打开了几箱用来交换物品的小饰品和交易品。

[ðiːz] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər]
These they distributed among the guards , and , though the giants were
这些 他们 分布式 之中 这 守卫 , 和 , 尽管 这 巨人 是
[ɪ'mensli] [pliːzd] ,
immensely pleased ,
非常 高兴 ,

他们把这些东西分发给了守卫们，虽然巨人非常高兴，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [friː] [tuː; tə][duː]
they did not get friendly enough to walk off and leave our friends free to do
他们 做过 不是 得到 友好的 足够的 到 走 离开 和 离开 我们的 朋友们 自由的 到 做
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
as they pleased .
作为 他们 高兴 .

他们并没有友好到要离开，让我们的朋友们自由自在地做他们想做的事情。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" Well , I guess we're ready for the lesson now , " remarked Tom one afternoon ,
" 出色地 , 我 猜测 是 准备好 为了 这 课 现在 , " 评论 汤姆 一 下午 ,

“好吧，我想我们现在可以开始上课了。”一天下午，汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['kæptivz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
when they had been held captives for about three weeks .
什么时候 他们 有 到过 握住 俘虏 为了 关于 三 周 .

他们被囚禁了大约三周。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wiːl] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]
" If they won't respond to gentle treatment we'll try some other kind of
" 如果 他们 惯于 回应 到 温和的 治疗 出色地 尝试 一些 其他 种类 的
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

“如果他们对温和的对待没有反应，我们将尝试其他方式进行劝说。”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['frendli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [spent]
" The guards had become so friendly of late that some of them often spent
" 这 守卫 有 变得 所以 友好的 的 晚的 那 一些 的 他们 经常 花费
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
part of the day inside the hut ,
部分 的 这 天 里面 这 小屋 ,

“最近守卫们变得非常友好，以至于他们中的一些人经常一天中有部分时间待在小屋里。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
looking at the curious things Tom and his party had brought with them .
寻找 在 这 好奇的 事物 汤姆 和 他的 派对 有 带来 和 他们 .

看着汤姆和他的同伴们带来的那些奇奇怪怪的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['wɑːntɪd] ,
This was just what the young inventor wanted ,
这 曾是 只是 什么 这 年轻的 发明者 通缉 ,

这正是这位年轻发明家想要的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] [waɪt] ['mænz]['mædʒɪk] .

as	he	was	now	ready	to	give	them	a	second	lesson	in	white	man's	magic	.
作为	他	曾是	现在	准备好	到	给	他们	一个	第二	课	在	白色的	男人的	魔法	.

他现在准备给他们上第二堂白人魔法课。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒaɪənts] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ]

Tom	and	Ned	had	learned	a	few	words	of	the	giant's	language	,	which
汤姆	和	内德	有	学习	一个	很少	字	的	这	巨人的	语言	,	哪个

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

was	quite	simple	,
曾是	相当	简单的	,

汤姆和奈德学会了一些巨人的语言，这些词语非常简单。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm]['sɪmp(ə)l]

though	it	sounded	hard	,	and	one	day	,	after	he	had	shown	them	simple
尽管	它	听起来	难的	,	和	一	天	,	后	他	有	所示	他们	简单的

[tɔɪz] ,

toys	,
玩具	,

虽然听起来很难，但有一天，在他给他们展示了一些简单的玩具之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['hændlz] .

the	young	inventor	brought	forth	a	simple	-	looking	box	,	with	two	shining	handles	.
这	年轻的	发明者	带来	前进	一个	简单的	-	寻找	盒子	,	和	二	灼灼	把手	.

这位年轻的发明家拿出了一个外形简单的盒子，上面有两个闪亮的把手。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , ['pɑːrtli][baɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]['juːzɪŋ]

"	Here	is	a	little	thing	,	"	explained	Tom	,	partly	by	words	,	and	partly	by	using
"	这里	是	一个	小的	事物	,	"	解释	汤姆	,	部分	经过	字	,	和	部分	经过	使用

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

“这是个小东西，”汤姆解释道，一部分是用语言，一部分是用手势。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

"	a	simple	little	thing	which	,	if	one	of	you	will	but	take	hold	of	,
"	一个	简单的	小的	事物	哪个	,	如果	一	的	你	将要	但	拿	抓住	的	,

“一件简单的小事，如果你们当中有人能抓住它，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [let] [goʊ][ʌv; əv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [muːv] [maɪ] ['fɪŋgər] .

you	cannot	let	go	of	again	until	I	move	my	finger	.
你	不能	让	去	的	再次	直到	我	移动	我的	手指	.

在我松手之前，你不能再放开我。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [mæn] [laɪk] [maɪ'self][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

Do	you	believe	that	a	small	white	man	like	myself	can	make	this	little	thing
做	你	相信	那	一个	小的	白色的	男人	喜欢	我	能	制作	这	小的	事物

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?

stronger	than	a	giant	?
更强	比	一个	巨大的	?

你相信像我这样身材矮小的白人能让这个小东西比巨人更强大吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	of	the	biggest	of	the	guards	shook	his	head	.
一	的	这	最大	的	这	守卫	摇晃	他的	头	.

其中一个身材高大的卫兵摇了摇头。

" [traɪ] , " [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] .

"	Try	,	"	invited	Tom	.
"	尝试	,	"	受邀	汤姆	.

“试试吧，”汤姆邀请道。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] .

"	Take	hold	of	the	handles	.
"	拿	抓住	的	这	把手	.

抓住把手。

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][goʊ] ['iːzəli] .

At	first	you	will	be	able	to	let	go	easily	.
在	第一的	你	将要	是	有能力的	到	让	去	容易地	.

一开始你很容易就能放手。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [maɪ]['fɪŋgər] [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [fæst] .

But	,	when	I	shall	move	my	finger	though	but	a	little	,	you	will	be	held	fast	.
但	,	什么时候	我	将	移动	我的	手指	尽管	但	一个	小的	,	你	将要	是	握住	快速地	.

但是，当我轻轻动一下手指，你就会被牢牢抓住。

[ðen] , [ə'nʌðər] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [ə'gen] .

Then	,	another	movement	,	and	you	will	be	loose	again	.
然后	,	其他	移动	,	和	你	将要	是	松动的	再次	.

然后，再动一下，你就会再次松开。

[kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	do	it	?
能	我	做	它	?

我能做到吗?

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Once	more	the	giant	shook	his	head	.
"	一次	更多的	这	巨大的	摇晃	他的	头	.

巨人再次摇了摇头。

" [traɪ] , " ['ɝːdʒd] [tɑːm] ,

"	Try	,	"	urged	Tom	,
"	尝试	,	"	敦促	汤姆	,

“试试，”汤姆催促道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['hændlz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	he	put	the	two	shining	handles	into	the	big	palms	of	the	giant	.
和	他	放	这	二	灼灼	把手	进入	这	大的	棕榈树	的	这	巨大的	.

他将两个闪闪发光的把手放在巨人的大手掌里。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grɪnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [læft] .

The	native	grinned	and	some	of	his	companions	laughed	.
这	本国的	咧嘴一笑	和	一些	的	他的	同伴	笑了	.

当地人咧嘴一笑，他的一些同伴也笑了。

[ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][let][goʊ] .

Then	to	show	how	easy	it	was	he	let	go	.
然后	到	展示	如何	简单的	它	曾是	他	让	去	.

然后为了证明这有多么容易，他松开了手。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ə'gen] .

He	took	hold	again	.
他	采取	抓住	再次	.

他又一次抓住了机会。

" [naʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

"	Now	!	"	cried	Tom	,	and	he	moved	his	finger	.
"	现在	!	"	哭	汤姆	,	和	他	已搬	他的	手指	.

“现在！”汤姆喊道，并动了动手指。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Instantly	**the**	**giant**	**leaped**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
即刻	这	巨大的	跳跃	向上	进入	这	空气	.

巨人瞬间跃入空中。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

He	**uttered**	**a**	**howl**	**that**	**seemed**	**to**	**shake**	**the**	**very**	**roof**	**of**	**the**	**hut**	**,**
他	说出	一个	嗥	那	似乎	到	摇	这	非常	屋顶	的	这	小屋	,

他发出了一声嚎叫，那嚎叫声似乎震动了整个小屋的屋顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [poʊlz] .

and	**his**	**arms**	**were**	**as**	**rigid**	**as**	**poles**	**.**
和	他的	武器	是	作为	死板的	作为	杆子	.

他的双臂僵硬得像木杆一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [nɑːts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] ,

They	**were**	**drawn**	**up**	**in**	**knots**	**,**	**and**	**though**	**he**	**tried**	**with**	**all**	**his**	**great**	**might**	**,**
他们	是	绘制	向上	在	绳结	,	和	尽管	他	尝试	和	全部	他的	伟大的	可能	,

它们纠缠成一团，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [luːs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['hændlz] .

he	**could**	**not**	**loose**	**his**	**fingers**	**from**	**the**	**shiny**	**handles**	**.**
他	可以	不是	松动的	他的	手指	从	这	闪亮的	把手	.

他的手指不能从闪亮的把手上滑落。

[hiː; hi] [hauld] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	**howled**	**in**	**terror**	**,**	**and**	**his**	**companions**	**murmured**	**in**	**amazement**	**.**
他	嚎叫	在	恐怖	,	和	他的	同伴	低声说道	在	惊愕	.

他惊恐地嚎叫起来，他的同伴们则低声惊叹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**It**	**is**	**as**	**I**	**told**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	它	是	作为	我	讲述	你	!	"	惊呼	汤姆	.

“正如我告诉你的那样！”汤姆喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? "

"	**Is**	**it**	**enough**	**?**	**"**
"	是	它	足够的	?	"

“这样够吗？”

" [luːs] [ˌem 'iː] !

"	**Loose**	**me**	**!**
"	松动的	我	!

放开我！

[luːs] [ˌem 'iː] !

Loose	**me**	**!**
松动的	我	!

放开我！

[luːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['mædʒɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Loose	**me**	**from**	**the**	**terrible**	**magic**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**giant**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**
松动的	我	从	这	糟糕的	魔法	!	"	哭	这	巨大的	,	和	,	和	一个

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

movement	**of**	**his**	**finger**	**,**
移动	的	他的	手指	,

“把我从可怕的魔法中解救出来！”巨人喊道，然后他动了动手指，

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] .

Tom	**switched**	**off**	**the**	**current**	**from**	**the**	**electric**	**battery**	**.**
汤姆	切换	离开	这	当前的	从	这	电的	电池	.

汤姆关掉了蓄电池的电流。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][ɑ:rmz] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Instantly the giant's arms dropped to his side ,
即刻 这 巨人的 武器 掉落 到 他的 边 ,

巨人的双臂瞬间垂落到身体两侧。

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hændlz] [drɑ:pt] ['klætɜ-ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
his hands relaxed and the handles dropped clattering to the floor .
他的 双手 轻松 和 这 把手 掉落 咔嗒咔嗒 到 这 地面 .

他的双手放松下来，把手哐当一声掉落在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ðɪ][bɪg] [gɑ:rd] [fled] ,
With a look of fear , and a howl of anguish , the big guard fled ,
和 一个 看 的 害怕 , 和 一个 嗥 的 痛苦 , 这 大的 警卫 逃亡 ,

那个高大的守卫脸上带着恐惧的神色，发出痛苦的嚎叫，逃走了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
but to the surprise and gratification of Tom and his friends the others
但 到 这 惊喜 和 满足感 的 汤姆 和 他的 朋友们 这 其他的
[si:md] ['oʊnli] [ə'mju:zd] ,
seemed only amused ,
似乎 仅有的 觉得好笑 ,

但令汤姆和他的朋友们既惊讶又欣喜的是，其他人似乎只是觉得好笑而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptivz] .
and they nodded in a friendly fashion to the captives .
和 他们 点头 在 一个 友好的 时尚 到 这 俘虏 .

他们友好地向俘虏们点头致意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prest] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['bætəri] .
They all pressed forward to try the battery .
他们 全部 按下 向前 到 尝试 这 电池 .

他们都上前去尝试安装电池。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [en'devəd] [tu:; tə] [lu:s] [ðer; ðər][hændz]['æftər][tɑ:m] , [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
One and all endeavored to loose their hands after Tom , by a movement of
一 和 全部 努力 到 松动的 他们的 双手 后 汤姆 , 经过 一个 移动 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
his forefinger ,
他的 食指 ,

汤姆用食指一挥，所有人都试图挣脱束缚。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəri] ,
had turned the switch of the battery ,
有 转向 这 转变 的 这 电池 ,

已经打开了电池开关，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r] ,
and one and all of the giant guards were unable to stir ,
和 一 和 全部 的 这 巨大的 守卫 是 无法 到 搅拌 ,

所有的巨型守卫都动弹不得。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [gript] [ðer; ðər] ['mʌslz] .
as the electricity gripped their muscles .
作为 这 电 紧握 他们的 肌肉 .

电流瞬间攫住了他们的肌肉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɔ:d] .
They were evidently awed .
他们 是 显然 敬畏 .

他们显然被震撼了。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][dɪd] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	This	is	working	better	than	the	fireworks	did	,	"	murmured	Tom	.
"	这	是	在职的	更好的	比	这	烟花	做过	,	"	低声说道	汤姆	.

“这比放烟花效果好多了，”汤姆低声说道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

"	Now	if	I	can	only	keep	up	the	good	work	,
"	现在	如果	我	能	仅有的	保持	向上	这	好的	工作	,

“如果我能继续保持这种良好的工作状态就好了。”

[ænd; ənd][get] [ə'hed] [ʌv; əv] - [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	get	ahead	of	Delby	I'll	be	all	right	.
和	得到	前方	的	-	患病的	是	全部	正确的	.

只要我领先于德尔比，我就没问题了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [test] , [ned] .

Now	for	the	other	test	,	Ned	.
现在	为了	这	其他	测试	,	内德	.

现在进行另一项测试，内德。

" [ned] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn][bɑːr] ,

"	Ned	brought	from	a	box	what	looked	to	be	a	small	iron	bar	,
"	内德	带来	从	一个	盒子	什么	看起来	到	是	一个	小的	铁	酒吧	,

“内德从一个箱子里拿出一个看起来像是小铁条的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	large	handle	on	the	top	.
和	一个	大的	处理	在	这	顶部	.

顶部有一个大把手。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [graʊnd] ['veri] [smuːð] .

The	bottom	was	ground	very	smooth	.
这	底部	曾是	地面	非常	光滑的	.

底部被磨得非常光滑。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , ['pɑːrtli] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [wɜːrdz] .

"	This	is	very	small	and	light	,	"	explained	Tom	,	partly	by	signs	,	and	partly	by	words	.
"	这	是	非常	小的	和	光	,	"	解释	汤姆	,	部分	经过	标志	,	和	部分	经过	字	.

“这东西很小很轻，”汤姆解释道，一部分是用手势，一部分是用语言。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn] ['fɪŋgər] ,

"	I	can	easily	lift	it	by	one	finger	,
"	我	能	容易地	举起	它	经过	一	手指	,

“我用一根手指就能轻松把它举起来。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] .

and	to	a	giant	it	is	but	a	feather's	weight	.
和	到	一个	巨大的	它	是	但	一个	羽毛的	重量	.

对巨人来说，这不过是羽毛的重量。

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['dʒaiənts]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['skersli] ['eni] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

"	He	let	the	giants	handle	it	,	and	of	course	they	could	feel	scarcely	any	weight	at	all	,
"	他	让	这	巨人	处理	它	,	和	的	课程	他们	可以	感觉	几乎	任何	重量	在	全部	,

“他让那些巨人去处理这件事，当然，他们几乎感觉不到任何压力。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] .

for	it	tipped	the	scales	at	only	a	pound	.
为了	它	倾斜	这	秤	在	仅有的	一个	磅	.

因为它只有一磅重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] .

But	it	was	shortly	to	be	much	heavier	.
但	它	曾是	不久	到	是	很多	较重	.

但不久之后，它的重量就会增加很多。

" [siː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	See	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	看	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“你看，”这位年轻的发明家继续说道。

" [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

"	I	place	the	weight	on	the	floor	,	and	lift	it	easily	.
"	我	地方	这	重量	在	这	地面	,	和	举起	它	容易地	.

我把重物放在地板上，然后轻松地把它抬起来。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	do	it	?
能	你	做	它	?

你能做到吗?

" [ðə; ði]['dʒaiənts] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] .

"	The	giants	laughed	at	such	a	simple	trick	.
"	这	巨人	笑了	在	这样的	一个	简单的	诡计	.

巨人嘲笑这种简单的伎俩。

[tɑːm][set][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

Tom	set	the	iron	bar	down	and	raised	it	several	times	.
汤姆	放	这	铁	酒吧	向下	和	提高	它	一些	时代	.

汤姆把铁棍放下，又举了起来，如此反复了好几次。

[soʊ][dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

So	did	several	of	the	giants	.
所以	做过	一些	的	这	巨人	.

一些巨头公司也采取了同样的做法。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] ! " [kraɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

"	Now	for	the	test	!	"	cried	Tom	with	a	dramatic	gesture	.
"	现在	为了	这	测试	!	"	哭	汤姆	和	一个	戏剧性	手势	.

“现在开始测试！”汤姆夸张地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ]['mædʒɪk][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['beɪbiːz] .

"	I	shall	put	my	magic	upon	you	,	and	you	shall	all	become	as	weak	as	babies	.
"	我	将	放	我的	魔法	之上	你	,	和	你	将	全部	变得	作为	虚弱的	作为	婴儿	.

“我将对你们施以魔法，你们都会变得像婴儿一样虚弱。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɪft] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] !

You	cannot	lift	the	bar	of	iron	!
你	不能	举起	这	酒吧	的	铁	!

你举不起那根铁条!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ned] ,

"	As	he	spoke	he	made	a	signal	to	Ned	,
"	作为	他	辐	他	制成	一个	信号	到	内德	,

“他说话的时候向奈德打了个手势，

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	stood	in	a	distant	corner	of	the	room	.
WHO	站立	在	一个	遥远	角落	的	这	房间	.

他站在房间远处的一个角落里。

[ðen] [tɑːm] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt]

Then	Tom	carefully	placed	the	weight	on	a	sheet	of	white	paper	on	a	certain	spot
然后	汤姆	小心	放置	这	重量	在	一个	床单	的	白色的	纸	在	一个	肯定	点

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['dʒaɪənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

on	the	floor	of	the	hut	and	motioned	to	the	largest	giant	to	pick	up	the
在	这	地面	的	这	小屋	和	示意	到	这	最大	巨大的	到	挑选	向上	这

['aɪərn][bɑːr] .

iron	bar	.
铁	酒吧	.

然后汤姆小心翼翼地把重物放在小屋地板上的一张白纸上，并示意个头最大的巨人拿起铁棒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd]

With	a	laugh	of	contempt	and	confidence	,	the	big	man	stooped	over	and
和	一个	笑	的	鄙视	和	信心	,	这	大的	男人	弯腰	超过	和

[grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

grasped	the	handle	.
抓住	这	处理	.

大个子男人带着轻蔑和自信的笑声，弯下腰抓住了把手。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'raɪz] .

But	he	did	not	arise	.
但	他	做过	不是	出现	.

但他没有起身。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][ɑːrm] [sweld] [aʊt][ɪn] [greɪt] ['bʌntʃɪz] .

Instead	,	the	muscles	of	his	naked	arm	swelled	out	in	great	bunches	.
反而	,	这	肌肉	的	他的	裸	手臂	肿胀	出去	在	伟大的	成捆	.

相反，他裸露的手臂上的肌肉却成团地肿胀起来。

" [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] ! " ['tɔːntɪd] [tɑːm] .

"	See	,	you	are	as	a	little	babe	!	"	taunted	Tom	.
"	看	,	你	是	作为	一个	小的	宝贝	!	"	嘲讽	汤姆	.

“瞧，你就像个小婴儿一样！”汤姆嘲讽道。

" [ə'nʌðər] [meɪ] [traɪ] !

"	Another	may	try	!
"	其他	可能	尝试	!

或许其他人可以试试!

" [ə'nʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

"	Another	did	,	and	another	and	another	,
"	其他	做过	,	和	其他	和	其他	,

“又一个，又一个，又一个，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [deɪ] .

until	it	came	the	turn	of	the	mightiest	giant	of	all	the	guard	that	day	.
直到	它	来了	这	转动	的	这	最强大的	巨大的	的	全部	这	警卫	那	天	.

直到那天轮到守卫中最强大的巨人出场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɑːr] .

With	a	sudden	wrench	he	sought	to	lift	the	bar	.
和	一个	突然	扳手	他	寻求	到	举起	这	酒吧	.

他猛地一扭，试图举起杠铃。

[hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] .

He	tugged	and	strained	.
他	拉扯	和	紧张	.

他使劲拉扯、用力。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ;

He	bent	his	back	and	his	legs	;
他	弯曲	他的	后退	和	他的	腿	;

他弯下腰，弯曲双腿；

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈefərt] [hiː; hi] [meɪd] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːr] [stɪl] [held]

his	shoulders	heaved	with	the	terrific	effort	he	made	-	-	but	the	bar	still	held
他的	肩膀	喘息	和	这	了不起	努力	他	制成	-	-	但	这	酒吧	仍然	握住

[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [biːmz] [ðəmˈselvz] .

to	the	floor	of	the	hut	as	though	a	part	of	the	big	beams	themselves	.
到	这	地面	的	这	小屋	作为	尽管	一个	部分	的	这	大的	光束	他们自己	.

他使出浑身解数，肩膀剧烈起伏——但那根横梁仍然牢牢地固定在小屋的地板上，仿佛它本身就是大梁的一部分。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Now	!	"	cried	Tom	.
"	现在	!	"	哭	汤姆	.

“现在！”汤姆喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ˈmædʒɪk] [meɪks] [hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	I	shall	show	you	how	a	white	man's	magic	makes	him	stronger	than	the
"	我	将	展示	你	如何	一个	白色的	男人的	魔法	制作	他	更强	比	这

[bɪgɪst] [ˈdʒaɪənt] .

biggest	giant	.
最大	巨大的	.

“我将向你们展示，一个白人的魔法是如何让他比最大的巨人还要强大的。”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [saɪn] [tuː; tə] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər] ,

"	Once	more	he	made	a	hidden	sign	to	Ned	,	and	then	,	stooping	over	,
"	一次	更多的	他	制成	一个	隐	符号	到	内德	,	和	然后	,	弯腰	超过	,

他又一次向奈德做了个暗号，然后弯下腰，

[tɑːm] [ˈkrʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [bɑːr] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

Tom	crooked	his	little	finger	in	the	handle	of	the	iron	bar	and	lifted	it	as
汤姆	歪	他的	小的	手指	在	这	处理	的	这	铁	酒吧	和	抬起	它	作为

[ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .

easily	as	if	it	was	a	feather	.
容易地	作为	如果	它	曾是	一个	羽毛	.

汤姆用小指勾住铁棍的把手，轻而易举地就把它举了起来，就像举起一根羽毛一样轻松。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [loʊn] [ˈkæptɪv]

The	Lone	Captive
这	孤独	俘虏

孤身俘虏

[ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ˈtɑːmz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈmɑːrvələs] [fiːt] [ʌv; əv]

The	murmurs	of	astonishment	that	greeted	Tom's	seemingly	marvelous	feat	of
这	低语	的	惊讶	那	问候	汤姆的	似乎	奇妙	特技	的

[streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

strength	was	even	greater	than	that	which	had	marked	his	trick	with	the
力量	曾是	甚至	更大的	比	那	哪个	有	标记	他的	诡计	和	这

[ɪˈlektrɪk] [ˈbætəri] .

electric	battery	.
电的	电池	.

汤姆展现出的惊人力量引起了众人的惊叹，这种惊叹之声甚至比他之前用电池表演的魔术还要强烈。

[ðə; ði]['dʒaiənts][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt]

The	giants	stared	at	him	as	though	they	feared	the	next	moment	he	might
这	巨人	凝视	在	他	作为	尽管	他们	害怕	这	下一个	片刻	他	可能

['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːrl][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] [ten] - [pɪnz] .

suddenly	turn	upon	them	and	hurl	them	about	like	ten	-	pins	.
突然	转动	之上	他们	和	投	他们	关于	喜欢	十	-	别针	.

巨人们盯着他，仿佛害怕下一刻他会突然转身攻击他们，把他们像保龄球瓶一样扔来扔去。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [wen] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['mædʒɪk] , " [spoʊk] [tɑːm] ,

"	You	see	,	it	is	easy	when	one	knows	the	white	man's	magic	,	"	spoke	Tom	,
"	你	看	,	它	是	简单的	什么时候	一	知道	这	白色的	男人的	魔法	,	"	辐	汤姆	,

“你看，只要掌握了白人的魔法，一切就都容易了，”汤姆说道。

['meɪkɪŋ] ['meni] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] .

making	many	gestures	to	help	along	.
制作	许多	手势	到	帮助	沿着	.

做出许多手势来帮忙。

" [goʊ] [tel] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] [hɪr] ,

"	Go	tell	your	king	that	it	is	not	well	that	he	keeps	us	prisoners	here	,
"	去	告诉	你的	国王	那	它	是	不是	出色地	那	他	保持	我们	囚犯	这里	,

“去告诉你们的国王，他把我们囚禁在这里是不妥的。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] [meɪ] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

for	if	he	does	not	soon	let	us	go	the	magic	may	break	loose	and	destroy
为了	如果	他	做	不是	很快	让	我们	去	这	魔法	可能	休息	松动的	和	破坏

[hɪz; ɪz] ['pæləs] !

his	palace	!
他的	宫殿	!

如果他还不放我们走，魔法可能会失控，摧毁他的宫殿！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts][æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [tɔːk] .

"	There	was	a	gasp	of	dismay	from	the	giants	at	this	bold	talk	.
"	那里	曾是	一个	喘气	的	沮丧	从	这	巨人	在	这	大胆的	讲话	.

“巨人们听到这番大胆的言论，都倒吸了一口凉气。”

" ['betər] [goʊ] ['iːzi] , [tɑːm] , " ['kaʊnsəld] [ned] .

"	Better	go	easy	,	Tom	,	"	counseled	Ned	.
"	更好的	去	简单的	,	汤姆	,	"	咨询	内德	.

“汤姆，你最好慢点儿，”内德劝道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I'm	tired	of	going	easy	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	我是	疲劳的	的	去	简单的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我厌倦了安逸，”这位年轻的发明家回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] ['hæpən] ['prɪti] [suːn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Something	has	got	to	happen	pretty	soon	,	or	it	will	be	all	up	with	us	.
"	某物	有	得到	到	发生	漂亮的	很快	,	或者	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.

“必须尽快采取行动，否则我们就完了。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] .

I'm	getting	weary	of	being	cooped	up	here	.
我是	获得	厌倦	的	存在	被困住	向上	这里	.

我快被困在这里烦死了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʌznt] [triːt] [ˌjuː 'es] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Not	that	the	king	doesn't	treat	us	well	,	but	I	don't	want	to	be	a	prisoner	.
不是	那	这	国王	不	对待	我们	出色地	,	但	我	不	想	到	是	一个	囚犯	.

并非国王对我们不好，只是我不想当囚犯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	want	to	get	out	and	see	if	we	can't	arrange	to	take	a	couple	of	these
我	想	到	得到	出去	和	看	如果	我们	不能	安排	到	拿	一个	夫妻	的	这些

['dʒaiənts] [bæk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['prestən] .

giants	back	for	Mr	.	Preston	.
巨人	后退	为了	先生	.	普雷斯顿	.

我想出去看看能不能安排把其中几个巨人带回去给普雷斯顿先生。

[ðæt] - [sniːk] [hæz; həz] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

That	Delby	sneak	has	things	all	his	own	way	.
那	-	潜行	有	事物	全部	他的	自己的	方式	.

德尔比那家伙总是随心所欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第8/9页

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

"	**And**	**this**	**was**	**so**	**,**
"	和	这	曾是	所以	,

事情就是这样，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] [ə'genst] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	**the**	**circus**	**man**	**had**	**poisoned**	**the**	**king's**	**mind**	**against**	**Tom**	**and**	**his**
为了	这	马戏团	男人	有	中毒	这	国王的	头脑	反对	汤姆	和	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

因为马戏团的人在国王心中种下了毒害，让他憎恨汤姆和他的朋友们。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər]) [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvlz] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd]

representing	**(**	**as**	**our**	**hero**	**learned**	**later**	**)**	**that**	**the**	**first**	**arrivals**	**in**	**giant**	**land**
代表	(	作为	我们的	英雄	学习	之后	)	那	这	第一的	到达	在	巨大的	土地

[wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] ,

were	**dangerous**	**people**	**,**
是	危险的	人们	,

（正如我们的主人公后来所了解到的）这表明，最早来到巨人国的人们是危险的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**.**
和	不是	到	是	可信	.

不可信任。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hæŋk] - ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

On	**his**	**own**	**part**	**,**	**Hank**	**Delby**	**intimated**	**that**	**he**	**would**	**always**	**be**	**a**	**friend**	**to**
在	他的	自己的	部分	,	汉克	-	暗示	那	他	会	总是	是	一个	朋友	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**king**	**,**
这	国王	,

汉克·德尔比本人则暗示，他将永远是国王的朋友。

[wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

would	**teach**	**him**	**many**	**of**	**the**	**white**	**man's**	**secrets**	**,**	**and**	**would**	**make**	**him**
会	教	他	许多	的	这	白色的	男人的	秘密	,	和	会	制作	他

['paʊərf(ə)l] .

powerful	**.**
强大的	.

会教会他许多白人的秘密，并让他变得强大。

[ðʌs] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ,

Thus	**the**	**circus**	**man**	**was**	**making**	**plans**	**for**	**his**	**own**	**ends**	**,**
因此	这	马戏团	男人	曾是	制作	计划	为了	他的	自己的	结束	,

因此，马戏团老板是在为自己的利益做打算。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒaiənts][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	**he**	**was**	**scheming**	**to**	**get**	**a**	**couple**	**of**	**giants**	**for**	**himself**	**,**
和	他	曾是	心计	到	得到	一个	夫妻	的	巨人	为了	他自己	,

他正密谋为自己弄来几个巨人。

[huː] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

who	he	intended	to	hurry	away	,	leaving	Tom	and	his	friends	to	escape	as
WHO	他	故意的	到	匆忙	离开	,	离开	汤姆	和	他的	朋友们	到	逃脱	作为

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

best	they	could	.
最好的	他们	可以	.

他打算赶紧离开，让汤姆和他的朋友们尽可能地逃脱。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tɔɪz]

And	Delby	had	brought	with	him	some	novelties	in	the	way	of	toys
和	-	有	带来	和	他	一些	新奇	在	这	方式	的	玩具

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	machinery	that	seemed	greatly	to	take	the	fancy	of	the	king	.
和	机械	那	似乎	非常	到	拿	这	想要	的	这	国王	.

德尔比带来了一些新奇的玩具和机械，国王似乎非常喜欢。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Tom	realized	this	when	he	saw	his	rival	free	to	come	and	go	,
汤姆	已实现	这	什么时候	他	锯	他的	竞争对手	自由的	到	来	和	去	,

当汤姆看到他的对手可以自由出入时，他意识到了这一点。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][ðə; ði]

and	one	reason	why	our	hero	did	the
和	一	原因	为什么	我们的	英雄	做过	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt]

experiments	just	related	was	so	that	the	king	might
实验	只是	有关的	曾是	所以	那	这	国王	可能

[hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hear	of	them	,
听到	的	他们	,

我们的主人公之所以进行上述实验，其中一个原因就是为了让国王能够听到这些实验的结果。

[ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	wonder	.
和	想知道	.

并感到惊奇。

" [goʊ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] ,

"	Go	tell	the	king	that	,	strong	as	he	is	,	I	am	stronger	,
"	去	告诉	这	国王	那	,	强的	作为	他	是	,	我	是	更强	,

“去告诉国王，他虽然强大，但我更强大。”

" [went] [ɑːn][tɑːm]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] .

"	went	on	Tom	boldly	to	the	giant	guards	.
"	去	在	汤姆	大胆地	到	这	巨大的	守卫	.

汤姆大胆地对着那些高大的卫兵们继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	I	am	not	afraid	of	him	.	"
"	我	是	不是	害怕的	的	他	.	"

“我不怕他。”

" [bles] [maɪ][wɔːr][klʌb] , [tɑːm] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] [tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ] ?

"	Bless	my	war	club	,	Tom	,	aren't	you	a	little	rash	to	talk	that	way	?
"	保佑	我的	战争	俱乐部	,	汤姆	,	不是	你	一个	小的	皮疹	到	讲话	那	方式	?

“我的天哪，汤姆，你这样说话是不是有点太鲁莽了？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	asked	Mr	.	Damon	.
"	问	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生问道。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .
As I said , I want things to happen .
作为 我 说 , 我 想 事物 到 发生 .

正如我所说，我希望事情能够发生。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] [kɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
If I can only get the king curious enough to come here I can show him
如果 我 能 仅有的 得到 这 国王 好奇的 足够的 到 来 这里 我 能 展示 他
[θɪŋz] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
things to open his eyes .
事物 到 打开 他的 眼睛 .

如果我能引起国王的好奇心，让他来到这里，我就可以带他去看一些能让他大开眼界的东西。

[aɪl] [wɜːrk][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['sɜːrkəs] ,
I'll work the miniature circus ,
患病的 工作 这 微型 马戏团 ,

我会在小型马戏团工作，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] [ɪf] [ðeɪ]
and explain that some of his subjects can take part in a real one if they
和 解释 那 一些 的 他的 主题 能 拿 部分 在 一个 真实的 一 如果 他们
[wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
will come with us .
将要 来 和 我们 .

并解释说，如果他的一些学生愿意和我们一起去，他们就可以参加真正的活动。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] . "
I want to beat this Delby at his own game . "
我 想 到 打 这 - 在 他的 自己的 游戏 . "

我想用德尔比最擅长的方式击败他。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] .
" That's the stuff ! " cried Ned .
" 那就是 这 东西 ! " 哭 内德 .

“就是这个！”内德喊道。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .
" Stick to it , Tom .
" 戳 到 它 , 汤姆 .

坚持下去，汤姆。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔːr] [tuː] [jet] .
I'll help you , and we'll get a giant or two yet .
患病的 帮助 你 , 和 出色地 得到 一个 巨大的 或者 二 然而 .

我会帮你，我们再抓一两个巨人吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒeɪk] - . "
And maybe we can get some news of poor Jake Poddington . "
和 或许 我们 能 得到 一些 消息 的 贫穷的 杰克 - . "

或许我们还能得到一些关于可怜的杰克·波丁顿的消息。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" I intend to make inquiries about him , now that these guards are a little more
" 我 打算 到 制作 查询 关于 他 , 现在 那 这些 守卫 是 一个 小的 更多的
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

“既然这些守卫现在态度友好了一些，我打算调查一下他的情况。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['vɪlɪdʒ] .
" It may be that he is a prisoner in this very village .
" 它 可能 是 那 他 是 一个 囚犯 在 这 非常 村庄 .

“他可能就是这个村子的囚犯。”

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːrdz] ,
" The giant guards ,
" 这 巨大的 守卫 ,

“巨型守卫，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fraɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
now that they had gotten over their fright at their own inability to raise the
现在 那 他们 有 获得 超过 他们的 惊吓 在 他们的 自己的 无力 到 增加 这
[bɑːr] [waɪl] [tɑːm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] ,
bar while Tom had lifted it with one finger ,
酒吧 尽管 汤姆 有 抬起 它 和 一 手指 ,

现在，他们已经克服了自己无法举起横杆而汤姆却只用一根手指就举起横杆的恐惧，

[ə'gen] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
again crowded around , asking that the trick be repeated .
再次 挤 大约 , 问 那 这 诡计 是 重复 .

人群再次围拢过来，要求再表演一次。

[tɑːm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Tom did it , with the same result .
汤姆 做过 它 , 和 这 相同的 结果 .

汤姆也这么做了，结果一样。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['aɪərn] , [jet] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ]
None of the giants could move the iron , yet Tom had no difficulty in doing
没有任何 的 这 巨人 可以 移动 这 铁 , 然而 汤姆 有 不 困难 在 正在做
[soʊ] .
so .
所以 .

巨人中没有一个能搬动铁块，但汤姆却毫不费力地就做到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Of course my readers have already guessed how the trick was done .
的 课程 我的 读者 有 已经 猜对了 如何 这 诡计 曾是 完毕 .

当然，我的读者们已经猜到这个魔术是怎么做到的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mægnət] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .
It was worked by a strong magnet , hidden in the floor .
它 曾是 工作 经过 一个 强的 磁铁 , 隐 在 这 地面 .

它是由隐藏在地板下的强力磁铁驱动的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [tɑːm] , [ned] [wʊd] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
At a signal from Tom , Ned would switch on the current .
在 一个 信号 从 汤姆 , 内德 会 转变 在 这 当前的 .

汤姆发出信号后，内德就会接通电流。

[ðə; ði] ['aɪərn] [wʊd] [biː; bi] [held] [fæst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ,
The iron would be held fast and immovable ,
这 铁 会 是 握住 快速地 和 不可移动的 ,

铁块会被牢牢固定住，纹丝不动。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ned] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]

but	when	Tom	himself	went	to	raise	it	Ned	would	cut	off	the	electricity	and
但	什么时候	汤姆	他自己	去	到	增加	它	内德	会	切	离开	这	电	和

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

the	bar	was	lifted	as	easily	as	an	ordinary	piece	of	iron	.
这	酒吧	曾是	抬起	作为	容易地	作为	一个	普通的	片	的	铁	.

但当汤姆自己去举起它时，内德会切断电源，然后铁条就像一块普通的铁一样轻松地被举了起来。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒaiənts] .

But	simple	as	the	trick	was	,	it	impressed	the	giants	.
但	简单的	作为	这	诡计	曾是	,	它	印象深刻	这	巨人	.

虽然这个技巧很简单，但却给巨人留下了深刻的印象。

[ðen] [tɑːm][dɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌnts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['sɪmp(ə)l]

Then	Tom	did	some	other	stunts	for	them	,	simple
然后	汤姆	做过	一些	其他	特技	为了	他们	,	简单的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] ['fɪzɪks] ,

experiments	in	physics	,
实验	在	物理	,

然后汤姆又为他们表演了一些其他特技，以及一些简单的物理实验。

[ðæt] ['evri] [haɪ] [skuːl] [læd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [klæs] .

that	every	High	School	lad	has	done	in	class	.
那	每一个	高的	学校	小伙子	有	完毕	在	班级	.

这是每个高中男生在课堂上都做过的事情。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] [gɑːrdz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	want	to	get	these	guards	friendly	with	me	,	"	he	explained	.
"	我	想	到	得到	这些	守卫	友好的	和	我	,	"	他	解释	.

“我想和这些守卫搞好关系，”他解释说。

" [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] [hɪr]

"	In	time	the	news	will	reach	the	king	and	he'll	be	so	curious	that	he'll	come	here
"	在	时间	这	消息	将要	抵达	这	国王	和	地狱	是	所以	好奇的	那	地狱	来	这里

[ænd; ənd] [ðen] - - [wel] ,

and	then	-	-	well	,
和	然后	-	-	出色地	,

“总有一天，消息会传到国王耳中，他会非常好奇，然后就会来到这里，然后——嗯，

[wiːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

we'll	see	what	will	happen	.
出色地	看	什么	将要	发生	.

我们拭目以待。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [dɪ'zaɪrd] .

"	But	this	did	not	take	place	as	soon	as	Tom	desired	.
"	但	这	做过	不是	拿	地方	作为	很快	作为	汤姆	想要的	.

但这件事并没有像汤姆希望的那样立即发生。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə][ækt] .

In	fact	,	the	giants	were	very	slow	to	act	.
在	事实	,	这	巨人	是	非常	慢的	到	行为	.

事实上，这些巨头们行动非常迟缓。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪd] [get] [kwaɪt] ['frendli] ,

The	guards	did	get	quite	friendly	,
这	守卫	做过	得到	相当	友好的	,

守卫们确实变得很友好。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [fɜːrst] [trɪks] [pər'fɔːrmd] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	every	day	they	wanted	the	same	two	first	tricks	performed	over	again	.
和	每一个	天	他们	通缉	这	相同的	二	第一的	技巧	执行	超过	再次	.

他们每天都想让前两个魔术表演一遍又一遍。

[tɑːm][dɪd][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

Tom	**did**	**them**	**many**	**times**	**,**	**wondering**	**when**	**the**	**king**	**would**	**come**	**.**
汤姆	做过	他们	许多	时代	,	好奇	什么时候	这	国王	会	来	.

汤姆做了很多次，想知道国王什么时候会来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][boʊld] [geɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊpən][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Then	**he**	**played**	**a**	**bold**	**game**	**,**	**and**	**made**	**open**	**inquiries**	**about**	**a**	**white**	**man**	**,**
然后	他	玩	一个	大胆的	游戏	,	和	制成	打开	查询	关于	一个	白色的	男人	,

然后他采取了一种大胆的策略，公开询问一位白人男子的情况。

[wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæptivz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

one	**like**	**the**	**king's**	**captives**	**,**	**who**	**might**	**have**	**come**	**to**	**giant**	**land**	**about**	**a**	**year**
一	喜欢	这	国王的	俘虏	,	WHO	可能	有	来	到	巨大的	土地	关于	一个	年

['priːviəs] .

previous	**.**
以前的	.

就像国王的俘虏一样，他们可能在大约一年前来到了巨人国。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][loʊn] [waɪt] ['kæptɪv] [hɪr] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Is**	**there**	**a**	**lone**	**white**	**captive**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	是	那里	一个	孤独	白色的	俘虏	这里	?	"	问	汤姆	.

“这里有落单的白人俘虏吗？”汤姆问道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

The	**giant**	**guard**	**to**	**whom**	**he**	**directed**	**his**	**question**	**gave**	**a**	**start**	**,**
这	巨大的	警卫	到	谁	他	指导	他的	问题	给予	一个	开始	,

他向那位身材魁梧的守卫提问时，守卫吓了一跳。

[fɔːr; fər][tɑːm][kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]

for	**Tom**	**could**	**now**	**speak**	**the**	**language**	**fairly**	**well**	**,**	**and**	**,**	**after**	**the**	**first**
为了	汤姆	可以	现在	说话	这	语言	相当	出色地	,	和	,	后	这	第一的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

indication	**of**	**surprise**	**,**
指示	的	惊喜	,

因为汤姆现在已经能说一口流利的英语了，而且，在最初表现出惊讶之后，

[ðə; ði] [gɑːrd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	**guard**	**muttered**	**something**	**to**	**his**	**companions**	**.**
这	警卫	低声说道	某物	到	他的	同伴	.

守卫低声跟同伴们说了些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptivz] , [ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**startled**	**ejaculation**	**,**	**a**	**curious**	**glance**	**at**	**the**	**captives**	**,**	**and**
那里	曾是	一个	惊慌	射精	,	一个	好奇的	瞥一眼	在	这	俘虏	,	和

[ðen] - - ['saɪləns] .

then	**-**	**-**	**silence**	**.**
然后	-	-	沉默	.

他惊愕地射出一声，好奇地瞥了一眼俘虏，然后——一片寂静。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [faɪld] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

The	**guards**	**filed**	**silently**	**away**	**,**	**and**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**
这	守卫	已提交	默默	离开	,	和	,	一个	小的	之后	,

卫兵们默默地鱼贯而去，过了一会儿，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪg] [hʌt] .

could	**be**	**seen**	**going**	**in**	**the**	**king's**	**big**	**hut**	**.**
可以	是	已见	去	在	这	国王的	大的	小屋	.

可以看到他走进了国王的大厅。

" [baɪ][dʒoʊv] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**By**	**Jove**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	经过	朱庇特	,	汤姆	!	"	哭	内德	.

“天哪，汤姆！”内德喊道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] .
" You touched ' em that time .
" 你 感动 - 呃 那 时间 .

“你当时碰过他们。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] ! "
There's something up , as sure as you're born ! "
有 某物 向上 , 作为 当然 作为 你是 出生 ! "

肯定出事了，这毋庸置疑!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I believe so myself , " agreed the young inventor .
" 我 相信 所以 我 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“我自己也这么认为，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [sker] ['ɪntuː] [ðiːz] ['dʒaiənts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And now to throw a real scare into these giants , " he added ,
" 和 现在 到 扔 一个 真实的 吓 进入 这些 巨人 , " 他 额外 ,

“现在，我要给这些巨头们来个真正的惊吓，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm]
as he went to a distant room of the hut where he had hidden some
作为 他 去 到 一个 遥远 房间 的 这 小屋 在哪里 他 有 隐 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [bɑːks][ʌv; əv] [trɪks] ,
of the things he had taken from his " box of tricks ,
的 这 事物 他 有 已采取 从 他的 " 盒子 的 技巧 ,

他走到小屋里一个偏僻的房间，那里藏着他从“戏法盒”里拿出来的一些东西。

" [æz; əz] [ned] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Ned dubbed it .
" 作为 内德 被誉为 它 .

正如内德所称呼的那样。

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my necktie ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 领带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的领带！”达蒙先生喊道。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [tɑːm] . "
" What's up now , Tom . "
" 是什么 向上 现在 , 汤姆 . "

“汤姆，现在怎么样？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['dʒaiənts] [ðæt] [ðeid] ['betər] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [suːn] ,
" I'm going to show these giants that they'd better make friends with us soon ,
" 我是 去 到 展示 这些 巨人 那 他们会 更好的 制作 朋友们 和 我们 很快 ,

“我要让这些巨头们知道，他们最好尽快和我们交朋友。”

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [bloʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] [taʊn] [skaɪ] - [haɪ] ! " [kraɪd][tɑːm] .
or we may blow their whole town sky - high ! " cried Tom .
或者 我们 可能 吹 他们的 所有的 镇 天空 - 高的 ! " 哭 汤姆 .

“否则我们就把他们的整个城镇炸成碎片！”汤姆喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
" I'm going to use some of the blasting powder - - just a pinch ,
" 我是 去 到 使用 一些 的 这 爆破 粉末 - - 只是 一个 捏 ,

“我打算用一点炸药——就一小撮，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] - - [ænd; ənd] [nɑːk] [æn; ən] ['empti] [hʌt] ['ɪntuː] ['slɪvərz] .
so to speak - - and knock an empty hut into slivers .
所以 到 说话 - - 和 敲 一个 空的 小屋 进入 碎片 .

可以说——把空荡荡的小屋炸成碎片。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðiːz] ['fɛloʊz] .
I think that will impress these fellows .
我 思考 那 将要 令人印象深刻 这些 伙伴们 .

我觉得这会给他们留下深刻印象。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] - - "
If I can only - - "
如果 我 能 仅有的 - - "

如果我能——”

" [lʊk] , [tɑːm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] .
" Look , Tom ! " suddenly cried Ned .
" 看 , 汤姆 ! " 突然 哭 内德 .

“快看，汤姆！”内德突然喊道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" The king's two brothers are coming here .
" 这 国王的 二 兄弟 是 未来 这里 .

国王的两个兄弟要来这里。

['sʌmθɪŋz] [ʌp] .
Something's up .
某样东西 向上 .

出事了。

['hiːz] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː 'es] .
He's sent some of the family to interview us .
他是 发送 一些 的 这 家庭 到 面试 我们 .

他派了一些家人来采访我们。

[get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "
Get ready to receive them . "
得到 准备好 到 收到 他们 . "

做好接收它们的准备。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Couldn't be better ! " cried the young inventor .
" 不能 是 更好的 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“再好不过了！”这位年轻的发明家喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" I've been waiting for this .
" 我已经 到过 等待 为了 这 .

我一直在等这一刻。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .
Now I'll give them a surprise party .
现在 患病的 给 他们 一个 惊喜 派对 .

现在我要给他们一个惊喜派对。

" [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The two big brothers of the king ,
" 这 二 大的 兄弟 的 这 国王 ,

国王的两个哥哥，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
for such Tom and his friends had recently learned was the relationship
为了 这样的 汤姆 和 他的 朋友们 有 最近 学习 曾是 这 关系
[ðə; ði]['dʒaiənts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [θroʊn] " [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər] ,
the giants on either side of the " throne " bore to the ruler ,
这 巨人 在 任何一个 边 的 这 " 王座 " 钻孔 到 这 统治者 ,

汤姆和他的朋友们最近才了解到，王座两侧的巨人与统治者之间的关系就是这样。

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] .

were	indeed	headed	toward	the	hut	of	the	captives	.
是	的确	标题	朝向	这	小屋	的	这	俘虏	.

他们的确朝着俘虏的小屋走去。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'loʊn] , [ɪn][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv]['dʒægwɑːr] [skɪnz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt]

They	came	alone	,	in	their	royal	garments	of	jaguar	skins	,	and	,	standing	about
他们	来了	独自的	,	在	他们的	皇家	服装	的	美洲豹	皮肤	,	和	,	常设	关于

[ðə; ði] ['pæləs] [hʌt] ,

the	palace	hut	,
这	宫殿	小屋	,

他们独自前来，身着美洲豹皮制成的皇家服饰，站在宫殿小屋周围，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	be	seen	the	giant	guards	who	had	doubtless	carried	the	news	of	the
可以	是	已见	这	巨大的	守卫	WHO	有	毫无疑问	携带	这	消息	的	这

['kwestʃən] [tɑːm][hæd; həd] [æskt] .

question	Tom	had	asked	.
问题	汤姆	有	问	.

可以看到那些身材高大的卫兵，他们无疑已经带来了汤姆提出的问题的消息。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Come	on	,	Ned	,	we've	got	to	get	busy	!	"	exclaimed	Tom	.
"	来	在	,	内德	,	我们已经	得到	到	得到	忙碌的	!	"	惊呼	汤姆	.

“快点，内德，我们得赶紧干活了！”汤姆喊道。

" [kə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['mægnət][ɪn] [ʃeɪp] .

"	Connect	the	electric	battery	,	and	get	that	magnet	in	shape	.
"	连接	这	电的	电池	,	和	得到	那	磁铁	在	形状	.

“连接电池，并调整磁铁的位置。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fjuːz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] [bɑːm] ,

I'm	going	to	make	a	fuse	for	this	blasting	powder	bomb	,
我是	去	到	制作	一个	保险丝	为了	这	爆破	粉末	炸弹	,

我要为这枚爆破药弹制作引信。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðoʊz] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	if	I	can	get	those	royal	brothers	to	plant	it	for	me	,
和	如果	我	能	得到	那些	皇家	兄弟	到	植物	它	为了	我	,

如果我能让那些皇室兄弟帮我种下它，

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [haɪ] [dʒɪŋks] [suːn] .

there'll	be	some	high	jinks	soon	.
将会	是	一些	高的	恶作剧	很快	.

很快就会发生一些滑稽的事情。

" [tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bɑːm] , [waɪl] [ned] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Tom	busied	himself	in	making	an	improvised	bomb	,	while	Ned	attended	to	the
"	汤姆	忙碌	他自己	在	制作	一个	即兴发挥	炸弹	,	尽管	内德	参加	到	这

[ɪ'lektrɪkl] [ə'tætʃmənts] ,

electrical	attachments	,
电气	附件	,

汤姆忙着制作简易炸弹，而内德则负责安装电气部件。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['æktɪd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənts] .

and	Mr	.	Damon	and	Eradicate	acted	as	general	assistants	.
和	先生	.	达蒙	和	根除	行动	作为	一般的	助理	.

Damon 先生和 Eradicate 担任一般助理。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['brʌðərz] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmli]

The	two	giant	brothers	entered	the	hut	and	greeted	Tom	and	the	others	calmly
这	二	巨大的	兄弟	进入	这	小屋	和	问候	汤姆	和	这	其他的	平静地

.

:

.

两个巨人兄弟走进小屋，平静地向汤姆和其他人打招呼。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz]

Then	they	explained	that	the	king	had	sent	them	to	investigate	certain	stories
然后	他们	解释	那	这	国王	有	发送	他们	到	调查	肯定	故事

[toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrd] .

told	by	the	guard	.
讲述	经过	这	警卫	.

然后他们解释说，国王派他们来调查卫兵讲述的一些故事。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

"	I'll	show	you	!	"	exclaimed	Tom	,
" 患病的	展示	你	!	"	惊呼	汤姆	,	

“我这就让你看看！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] .

and	he	induced	them	to	take	hold	of	the	handles	of	the	battery	.
和	他	诱导	他们	到	拿	抓住	的	这	把手	的	这	电池	.

他诱使他们抓住电池的把手。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [streŋθ] ,

The	current	was	turned	on	full	strength	,
这	当前的	曾是	转向	在	满的	力量	,

电流被调至最大强度。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [raɪðd] [ænd; ənd] [hauld] [tɑːm]

and	from	the	manner	in	which	the	royal	brothers	writhed	and	howled	Tom
和	从	这	方式	在	哪个	这	皇家	兄弟	扭动	和	嚎叫	汤姆

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

judged	that	the	experiment	was	a	success	.
评判	那	这	实验	曾是	一个	成功	.

从两位王子痛苦的挣扎和嚎叫来看，汤姆判断实验成功了。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [streŋθ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [muːv] [maɪ] ['fɪŋgər] ,

"	With	all	your	strength	you	can	not	let	go	until	I	move	my	finger	,
"	和	全部	你的	力量	你	能	不是	让	去	直到	我	移动	我的	手指	,

“无论你使出什么力气，都不能放手，直到我动一下手指为止。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

"	the	young	inventor	explained	,	and	it	was	so	.
"	这	年轻的	发明者	解释	,	和	它	曾是	所以	.

“这位年轻的发明家解释道，事实的确如此。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['dʒaiənts] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] .

Even	the	skeptical	giants	agreed	on	that	.
甚至	这	怀疑论者	巨人	同意	在	那	.

就连持怀疑态度的巨头们也同意这一点。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

"	Now	I	shall	show	you	that	I	am	stronger	than	you	!	"	exclaimed	Tom	,
"	现在	我	将	展示	你	那	我	是	更强	比	你	!	"	惊呼	汤姆	,

“现在我就要让你知道我比你强壮！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	though	the	giants	smiled	incredulously	so	it	was	,
和	尽管	这	巨人	微笑	难以置信地	所以	它	曾是	,

尽管巨人们难以置信地笑了，但事实的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mægnət] [trɪk] [wɜːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

for	the	magnet	trick	worked	as	well	as	before	.
为了	这	磁铁	诡计	工作	作为	出色地	作为	前	.

磁铁技巧和以前一样有效。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪ'mens] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	were	murmurs	of	surprise	from	the	two	immense	brothers	,	and	they
那里	是	低语	的	惊喜	从	这	二	巨大	兄弟	,	和	他们

[tɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'geðər] .

talked	rapidly	together	.
谈话	快速	一起	.

两个身材魁梧的兄弟发出惊讶的低语，然后他们快速地交谈起来。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][duː][maɪ]

"	I	will	now	show	you	that	I	can	call	the	lightning	from	the	sky	to	do	my
"	我	将要	现在	展示	你	那	我	能	称呼	这	闪电	从	这	天空	到	做	我的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	,
投标	,

“我现在就向你们展示，我可以召唤天上的闪电为我效力。”

" [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒaiənts] ? "

"	Is	that	possible	to	any	of	you	giants	?	"
"	是	那	可能的	到	任何	的	你	巨人	?	"

“你们这些巨人，谁能做到呢？”

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[noʊ][mæn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['toʊlɑː][ænd; ənd]['kɑːkʊ] [tə'geðər] .

No	man	can	do	it	!	"	cried	Tola	and	Koku	together	.
不	男人	能	做	它	!	"	哭	托拉	和	国	一起	.

“没有人能做到！”托拉和科库异口同声地喊道。

" [ðen] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] .

"	Then	watch	me	!	"	invited	Tom	.
"	然后	手表	我	!	"	受邀	汤姆	.

“那就看着吧！”汤姆邀请道。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['empti] [hʌt] [nɪr] [hɪr] ?

"	Is	there	an	empty	hut	near	here	?
"	是	那里	一个	空的	小屋	靠近	这里	?

“附近有空的小屋吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ?

"	One	that	it	will	do	no	harm	to	destroy	?
"	一	那	它	将要	做	不	伤害	到	破坏	?

“摧毁它不会造成任何伤害的东西？”

" ['toʊlɑː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	Tola	pointed	to	one	visible	from	the	window	of	the	prison	of	our	friends	.
"	托拉	尖	到	一	可见的	从	这	窗户	的	这	监狱	的	我们的	朋友们	.

“托拉指着从我们朋友的监狱窗户可以看到的一个洞。

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	Then	take	this	little	ball	,	with	the	string	attached	to	it	,	and	place	it	in	the	hut	,
"	然后	拿	这	小的	球	,	和	这	细绳	随附的	到	它	,	和	地方	它	在	这	小屋	,

“然后把这个系着绳子的小球放到小屋里，

" [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [ðen] [fliː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] ,

"	Then	flee	for	your	lives	,	for	standing	from	here	,	I	shall	call	the	lightning	down	,
"	然后	逃跑	为了	你的	生活	,	为了	常设	从	这里	,	我	将	称呼	这	闪电	向下	,

“那就赶紧逃命吧，因为从这里站着，我将召唤闪电降临。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [dɪ'strɔɪd] . "

and	you	shall	see	the	hut	destroyed	.	"
和	你	将	看	这	小屋	损毁	.	"

你将会看到那间小屋被摧毁。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪk] - ? " [æskt] [ned] .

"	Why	don't	you	ask	them	something	about	Jake	Poddington	?	"	asked	Ned	.
"	为什么	不	你	问	他们	某物	关于	杰克	-	?	"	问	内德	.

“你为什么不问问他们关于杰克·波丁顿的事呢？”内德问道。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər] [aɪv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [wɪl] [duː] ,

"	Time	enough	for	that	after	I've	shown	them	what	a	little	powder	will	do	,
"	时间	足够的	为了	那	后	我已经	所示	他们	什么	一个	小的	粉末	将要	做	,

“等我向他们展示一点点粉末的作用之后，时间就足够了。”

[wen] [aɪ] [ə'tætʃ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

when	I	attach	electric	wires	to	it	and	press	a	button	,	"	replied	Tom	.
什么时候	我	附	电的	电线	到	它	和	按	一个	按钮	,	"	回复	汤姆	.

“当我把电线接上去，然后按下按钮时，”汤姆回答说。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [bɑːm] [fɪkst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɔːf][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fjuːz] .

"	I've	got	that	bomb	fixed	so	it	will	go	off	by	an	electric	fuse	.
"	我已经	得到	那	炸弹	固定的	所以	它	将要	去	离开	经过	一个	电的	保险丝	.

“我已经把那枚炸弹修好了，它会用电引信引爆。”

[ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

If	they'll	only	put	it	in	the	hut	for	me	.
如果	他们会	仅有的	放	它	在	这	小屋	为了	我	.

如果他们能帮我把它放到小屋里就好了。

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] .

I'd	do	it	myself	,	only	they	won't	let	me	go	out	.
ID	做	它	我	,	仅有的	他们	惯于	让	我	去	出去	.

我本来想自己去，可是他们不让我出去。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [kən'fɜːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

"	The	brothers	conferred	for	a	moment	and	then	,	seeming	to	arrive	at	a
"	这	兄弟	授予	为了	一个	片刻	和	然后	,	似乎	到	到达	在	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

兄弟俩商量了一会儿，然后似乎达成了一项决定，

['kɑːkʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [tʊk] [ðə; ði] [bɑːm] , [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Koku	,	who	was	slightly	the	larger	,	took	the	bomb	,	looked	curiously	at	it	,
国	,	WHO	曾是	轻微地	这	更大的	,	采取	这	炸弹	,	看起来	奇怪的是	在	它	,

身材稍大的黑崎接过炸弹，好奇地打量着它。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [hʌt] ,

and	walked	with	it	toward	the	empty	hut	,
和	步行	和	它	朝向	这	空的	小屋	,

然后抱着它朝空荡荡的小屋走去。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] ['biːɪŋ] [riːld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][tɑːm] .

the	electric	wire	being	reeled	out	behind	him	by	Tom	.
这	电的	金属丝	存在	卷曲	出去	在后面	他	经过	汤姆	.

汤姆正把电线从他身后拉出来。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [left] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

The	bomb	was	left	inside	the	frail	structure	,	the	two	brothers	hurried	away	,
这	炸弹	曾是	左边	里面	这	脆弱	结构	,	这	二	兄弟	慌忙	离开	,

炸弹被留在了那栋简陋的房屋内，两兄弟匆匆逃离。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] ,

and	,	standing	at	a	safe	distance	from	the	hut	of	the	captives	,
和	,	常设	在	一个	安全的	距离	从	这	小屋	的	这	俘虏	,

然后，站在距离俘虏小屋一段安全距离的地方，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

as	well	as	the	one	that	Tom	had	promised	to	destroy	by	lightning	,
作为	出色地	作为	这	一	那	汤姆	有	承诺	到	破坏	经过	闪电	,

还有汤姆承诺要用闪电摧毁的那一个，

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

they	waved	their	hands	to	show	that	they	were	ready	.
他们	挥手	他们的	双手	到	展示	那	他们	是	准备好	.

他们挥手表示准备就绪。

" [bles] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	admission	ticket	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	入学	票	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝赐予我这张入场券！”达蒙先生惊呼道。

" [juːv] [gɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [tɑːm] .

"	You've	got	quite	an	audience	,	Tom	.
"	你已经	得到	相当	一个	观众	,	汤姆	.

“汤姆，你有很多观众呢。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [skwer] ,

"	And	so	he	had	,	for	there	was	a	crowd	in	the	market	square	,
"	和	所以	他	有	,	为了	那里	曾是	一个	人群	在	这	市场	正方形	,

“于是他照做了，因为集市广场上挤满了人。”

[əˈnʌðər] [θrɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] , [waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [triːz] [ɔːr] [hʌt] ,

another	throng	about	the	king's	palace	,	while	all	about	,	hidden	behind	trees	or	huts	,
其他	人群	关于	这	国王的	宫殿	,	尽管	全部	关于	,	隐	在后面	树木	或者	小屋	,

国王的宫殿周围又聚集了一大群人，而周围的人们则躲在树木或小屋后面。

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [taʊn] .

was	nearly	the	whole	population	of	the	giant	town	.
曾是	几乎	这	所有的	人口	的	这	巨大的	镇	.

几乎是这座巨型城镇的全部人口。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	That's	what	I	want	,	"	said	the	young	inventor	.
"	那就是	什么	我	想	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“这就是我想要的，”这位年轻的发明家说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] . "

"	It	will	be	all	the	more	impressive	.	"
"	它	将要	是	全部	这	更多的	感人的	.	"

“那将更加令人印象深刻。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	And	there's	the	king	himself	!	"	exclaimed	Ned	.
"	和	有	这	国王	他自己	!	"	惊呼	内德	.

“国王本人就在那里！”奈德惊呼道。

" [ˈhiːz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [hʌt] . "

"	He's	standing	in	the	door	of	his	royal	hut	.	"
"	他是	常设	在	这	门	的	他的	皇家	小屋	.	"

“他正站在他的皇家小屋门口。”

" [ˈbetər] [jet] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Better	yet	!	"	cried	Tom	.
"	更好的	然而	!	"	哭	汤姆	.

“那就更好了！”汤姆喊道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [ɔːl] [kəˈnektɪd] , [ned] ? "

"	Are	those	wires	all	connected	,	Ned	?	"
"	是	那些	电线	全部	连接	,	内德	?	"

“那些电线都接好了吗，内德？”

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	answered	his	chum	,	after	a	quick	inspection	.
"	是的	,	"	回答	他的	密友	,	后	一个	快的	检查	.

“是的，”他的朋友快速检查了一遍后回答道。

" [ðen] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [də; ði] [ˈbʌt(ə)n] .

"	Then	here	she	goes	!	"	cried	Tom	,	as	he	pressed	the	button	.
"	然后	这里	她	去	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	按下	这	按钮	.

“那就出发吧！”汤姆一边喊着，一边按下了按钮。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Instantly	the	hut	,	in	which	the	bomb	had	been	placed	,	arose	in	the	air	.
即刻	这	小屋	,	在	哪个	这	炸弹	有	到过	放置	,	出现	在	这	空气	.

瞬间，放置炸弹的小屋升到了空中。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] ,

The	roof	was	lifted	off	,
这	屋顶	曾是	抬起	离开	,

屋顶被掀开了。

[ðə; ði] [saɪdz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌf]

the	sides	spread	out	and	there	was	a	great	flash	of	fire	and	a	puff
这	侧面	传播	出去	和	那里	曾是	一个	伟大的	闪光	的	火	和	一个	噗

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

四周迅速散开，一道耀眼的火焰闪过，一股浓烟升腾而起。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ned] [kraɪd] [aʊt] :

Then	as	the	smoke	cleared	away	Ned	cried	out	:
然后	作为	这	抽烟	已清除	离开	内德	哭	出去	:

烟雾散去后，内德喊道：

" [lʊk] , [tɑːm] !

"	Look	,	Tom	!
"	看	,	汤姆	!

“看，汤姆！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[juːv] [bloʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ! "

You've	blown	a	hole	in	the	hut	next	to	the	one	you	destroyed	!	"
你已经	吹	一个	洞	在	这	小屋	下一个	到	这	一	你	损毁	!	"

你把隔壁那间小屋也炸了个洞！

" [jes] , [ænd; ənd] [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz]

"	Yes	,	and	bless	my	check	book	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	some	one	is
"	是的	,	和	保佑	我的	查看	书	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	一些	一	是

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

running	out	of	it	.
跑步	出去	的	它	.

“是啊，我的支票簿啊！”达蒙先生惊呼道，“有人快把它花光了。”

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tɑːm] !

A	white	man	,	Tom	!
一个	白色的	男人	,	汤姆	!

一个白人，汤姆！

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! "

A	white	man	!	"
一个	白色的	男人	!	"

一个白人！

" [its] - !

"	It's	Poddington	!
"	它是	-	!

“是波丁顿！”

[pʊr] [dʒeɪk] - .

Poor	Jake	Poddington	.
贫穷的	杰克	-	.

可怜的杰克·波丁顿。

[wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] !

We've	found	him	at	last	!
我们已经	成立	他	在	最后的	!

我们终于找到他了！

[ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . - !
This way , Mr . Poddington !
这 方式 , 先生 . - !

这边请，波丁顿先生！

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走！

['mɪstər] . ['prestən] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
Mr . Preston sent us to rescue you ! " cried Tom .
先生 . 普雷斯顿 发送 我们 到 救援 你 ! " 哭 汤姆 .

“普雷斯顿先生派我们来救你！”汤姆喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kən'spɪrəsi]
A Royal Conspiracy
一个 皇家 阴谋

皇家阴谋

[haulz] [ʌv; əv] ['terər] , [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,
Howls of terror , cries of anger ,
嚎叫 的 恐怖 , 哭泣 的 愤怒 ,

恐惧的嚎叫，愤怒的呼喊，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] ,
and a rushing to and fro on the part of the giants ,
和 一个 匆忙 到 和 弗 在 这 部分 的 这 巨人 ,

巨人们来回奔跑，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [trɪk] [ʌv; əv] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
followed the latest trick of Tom Swift to impress them with his power .
随后 这 最新的 诡计 的 汤姆 迅速 到 令人印象深刻 他们 和 他的 力量 .

他效仿汤姆·斯威夫特的最新伎俩，用自己的力量给他们留下深刻印象。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
But to all this the young inventor and his friends paid no attention .
但 到 全部 这 这 年轻的 发明者 和 他的 朋友们 有薪酬的 不 注意力 .

但这位年轻的发明家和他的朋友们对这一切都毫不在意。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rægɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ]
Their eyes were fixed on the ragged figure of the white man who was rushing
他们的 眼睛 是 固定的 在 这 破烂不堪 数字 的 这 白色的 男人 WHO 曾是 匆忙
[tɔːrd] [ðer; ðər] [hʌt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] ,
toward their hut as fast as his legs ,
朝向 他们的 小屋 作为 快速地 作为 他的 腿 ,

他们的目光紧紧盯着那个衣衫褴褛的白人，他正以惊人的速度朝他们的茅屋跑来。

['mænək(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .
manacled as they were , would let him .
戴着镣铐 作为 他们 是 , 会 让 他 .

即使他们戴着镣铐，也会让他这么做。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
Come **on** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
来 在 ! " 哭 汤姆 .

“快点！”汤姆喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ned] .
" **Look** **out** **!** **"** **yelled** **Ned** **.**
" 看 出去 ! " 大喊 内德 .

“小心！”内德喊道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [ɑːr; ər] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] !
" **Some** **of** **the** **giants** **are** **after** **him** **,** **Tom** **!**
" 一些 的 这 巨人 是 后 他 , 汤姆 !

“汤姆，有些巨人正在追杀他！”

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] , [ˈæftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [fraɪt] ,
" **Several** **of** **the** **big** **men** **,** **after** **their** **first** **fright** **,**
" 一些 的 这 大的 男人 , 后 他们的 第一的 惊吓 ,

“几个身材高大的男人，在第一次受到惊吓之后，

[hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈliːst] [baɪ] [ðə; ði]
had **recovered** **sufficiently** **to** **pursue** **the** **captive** **so** **strangely** **released** **by** **the**
有 恢复 足够 到 追求 这 俘虏 所以 奇怪的 发布 经过 这
[ɪkˈsploʊʒn] .
explosion **.**
爆炸 .

他已恢复到足以追捕那名因爆炸而离奇获救的俘虏的程度。

" [hænd] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪf(ə)l] , [ned] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Hand** **me** **an** **electric** **rifle** **,** **Ned** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 手 我 一个 电的 步枪 , 内德 ! " 哭 汤姆 .

“给我一把电步枪，内德！”汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] [ˈleɪsiz] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" **Bless** **my** **shoe** **laces** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 鞋 鞋带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
" **You're** **not** **going** **to** **kill** **any** **of** **the** **giants** **;** **are** **you** **,** **Tom** **?** **"**
" 你是 不是 去 到 杀 任何 的 这 巨人 ; 是 你 , 汤姆 ? "

“你不会真的去杀那些巨人吧，汤姆？”

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˈkæptʃər] [dʒeɪk] - [əˈgen] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **Well** **,** **I'm** **not** **going** **to** **let** **them** **capture** **Jake** **Poddington** **again** **,** **"** **was** **the**
" 出色地 , 我是 不是 去 到 让 他们 捕获 杰克 - 再次 , " 曾是 这
[kwɪk] [ˈænsər] ,
quick **answer** **,**
快的 回答 ,

“我绝不会让他们再抓走杰克·波丁顿，”他迅速回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [stʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈbulits] [ðæt] [wɪl]
" **but** **I** **guess** **if** **I** **stun** **a** **few** **of** **them** **with** **the** **electric** **bullets** **that** **will**
" 但 我 猜测 如果 我 眩晕 一个 很少 的 他们 和 这 电的 子弹 那 将要
[ˈænsər] .
answer **.**
回答 .

“但我想如果我用电击子弹击晕他们中的几个，他们就会回答了。”

" - ([fɔːr; fər]['leɪtər][ðə; ði] [waɪt] ['kæptɪv] [dɪd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɜːrkəs][mæn]
" Poddington (for later the white captive did prove to be the missing circus man
" - (为了 之后 这 白色的 俘虏 做过 证明 到 是 这 丢失的 马戏团 男人
) [ræn][ɑːn] ,
) ran on ,
) 跑 在 ,

“波丁顿（后来证实，这名白人俘虏正是失踪的马戏团演员）继续奔跑着，

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] .
and close behind him came two of the giants , taking long strides .
和 关闭 在后面 他 来了 二 的 这 巨人 , 采取 长的 步幅 .

紧随其后的是两个巨人，他们迈着大步走来。

[tɑːm] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Tom aimed his electric rifle at the foremost and pulled the trigger .
汤姆 旨在 他的 电的 步枪 在 这 首先 和 拉 这 扳机 .

汤姆用他的电动步枪瞄准最前面，扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]
There was no sound , but the big man crumpled up and fell , rolling over
那里 曾是 不 声音 , 但 这 大的 男人 皱巴巴的 向上 和 跌倒 , 滚动 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and over .
和 超过 .

没有发出任何声音，但那个大个子男人蜷缩起来，倒在地上，翻滚了好几圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prest] [ɑːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
With a yell of rage his companion pressed on , but a moment later ,
和 一个 叫喊 的 愤怒 他的 伴侣 按下 在 , 但 一个 片刻 之后 ,

他的同伴愤怒地吼叫着继续前进，但片刻之后，

[hiː; hi] , [tuː] , [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
he , too , went down , and then the others , who had started in pursuit of
他 , 也 , 去 向下 , 和 然后 这 其他的 , WHO 有 开始 在 追逐 的
[ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['kæptɪv] ,
their recent captive ,
他们的 最近的 俘虏 ,

他也倒下了，然后是其他追赶他们最近俘虏的人。

[tɜːrnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

转身离开。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [fɪks] - [ɪm] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] ['gliːfəli] .
" I thought that would fix ' em , " murmured Tom gleefully .
" 我 想法 那 会 使固定 - 呃 , " 低声说道 汤姆 兴高采烈地 .

“我以为那样就能修好他们了，”汤姆得意地低声说道。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , ['gæspɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In another five seconds Poddington was inside the hut , gasping from his
在 其他 五 秒 - 曾是 里面 这 小屋 , 喘息 从 他的
[rʌn] .
run .
跑步 .

又过了五秒钟，波丁顿就跑进了小屋，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

He	was	very	thin	and	pale	,	and	the	sudden	exertion	had	been	too	much
他	曾是	非常	薄的	和	苍白	,	和	这	突然	用力	有	到过	也	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他非常瘦弱，脸色苍白，突然的剧烈运动让他吃不消。

" ['wɔːtər] - - ['wɔːtər] !

"	Water	-	-	water	!
"	水	-	-	水	!

“水——水！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

"	he	gasped	,	and	Mr	.	Damon	gave	him	some	.
"	他	倒吸一口气	,	和	先生	.	达蒙	给予	他	一些	.

他倒吸了一口气，达蒙先生给了他一些。

[hiː; hi][sæŋk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] - ['kʌvərd] [bentʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [ɪg'zɔːstɪd] [breθ]

He	sank	on	one	of	the	skin	-	covered	benches	,	and	his	half	-	exhausted	breath
他	沉没	在	一	的	这	皮肤	-	涵盖	长椅	,	和	他的	一半	-	筋疲力尽的	气息

['sloʊli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

slowly	came	back	to	him	.
缓慢地	来了	后退	到	他	.

他瘫坐在一张铺着兽皮的长凳上，渐渐地，他那几乎耗尽的呼吸又恢复了过来。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Boys	,	"	he	gasped	.
"	男孩们	,	"	他	倒吸一口气	.

“孩子们，”他喘着气说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	I	don't	know	who	you	are	,	but	thank	heaven	you	came	just	in	time	.
"	我	不	知道	WHO	你	是	,	但	感谢	天堂	你	来了	只是	在	时间	.

“我不知道你是谁，但谢天谢地你来得正是时候。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	couldn't	have	stood	it	much	longer	.
我	不能	有	站立	它	很多	更长	.

我再也忍受不了了。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [jel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prestən] .

I	heard	you	yell	something	about	Preston	.
我	听到	你	叫喊	某物	关于	普雷斯顿	.

我听到你喊了些关于普雷斯顿的话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

Is	it	possible	he	sent	you	to	find	me	?	"
是	它	可能的	他	发送	你	到	寻找	我	?	"

他有可能派你来找我吗?

" ['pɑːrtli] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	Partly	that	and	partly	to	get	a	giant	,	"	explained	Tom	.
"	部分	那	和	部分	到	得到	一个	巨大的	,	"	解释	汤姆	.

“一部分原因是这样，一部分原因是想弄个巨人，”汤姆解释道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [hʌt] ,

"	We	didn't	know	you	were	in	that	hut	,
"	我们	没有	知道	你	是	在	那	小屋	,

“我们不知道你在那间小屋里，

[ɔːr] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	we'd	never	have	blown	up	the	one	next	to	it	,
或者	我们会	绝不	有	吹	向上	这	一	下一个	到	它	,

否则我们就不会炸毁旁边那座了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [held] ['kæptɪv] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

though	we	suspected	you	might	be	held	captive	somewhere	around	here	,
尽管	我们	怀疑	你	可能	是	握住	俘虏	某处	大约	这里	,

虽然我们怀疑你可能被囚禁在这附近某个地方，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ðə; ði] ['dʒaiənts] ['æktɪd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

from	the	queer	way	the	giants	acted	when	we	asked	about	you	.	"
从	这	酷儿	方式	这	巨人	行动	什么时候	我们	问	关于	你	.	"

从我们询问你时，巨人们古怪的反应来看。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [bluː] [ʌp] [ðæt] [hʌt] ? " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['eɪdʒənt] .

"	And	so	you	blew	up	that	hut	?	"	remarked	the	circus	agent	.
"	和	所以	你	吹	向上	那	小屋	?	"	评论	这	马戏团	代理人	.

“所以，你们把那间小屋炸毁了？”马戏团经纪人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

"	I	thought	it	was	struck	by	lightning	.
"	我	想法	它	曾是	击	经过	闪电	.

我以为它是被闪电击中的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

But	it	did	me	a	good	turn	.
但	它	做过	我	一个	好的	转动	.

但这对我却有好处。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [nekst] [dɔːr] ,

I	was	chained	to	the	wall	of	the	hut	next	door	,
我	曾是	连锁	到	这	墙	的	这	小屋	下一个	门	,

我被锁链拴在隔壁小屋的墙上。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪk'sploʊʒn] [splɪt] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

and	your	explosion	split	the	beam	to	which	my	chains	were	fastened	.
和	你的	爆炸	分裂	这	光束	到	哪个	我的	链条	是	系紧	.

你的爆炸震断了我的锁链所系的梁柱。

[aɪ] ['dɪdnt] [luːz] ['eni] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	didn't	lose	any	time	running	out	,	I	can	tell	you	.
我	没有	失去	任何	时间	跑步	出去	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我跑得飞快，一点时间都没浪费。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [maɪ] [oʊn] [saɪz] ! "

Oh	,	but	it's	good	to	be	free	once	more	and	to	see	someone	my	own	size	!	"
哦	,	但	它是	好的	到	是	自由的	一次	更多的	和	到	看	某人	我的	自己的	尺寸	!	"

哦，不过再次获得自由真好，而且还能见到和我体型相仿的人！

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	did	you	get	here	,	and	why	did	they	keep	you	a	prisoner	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	你	得到	这里	,	和	为什么	做过	他们	保持	你	一个	囚犯	?	"	问	汤姆	.

“你是怎么到这儿来的？他们为什么要把你囚禁起来？”汤姆问道。

[ðen] - [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Then	Poddington	told	his	story	,
然后	-	讲述	他的	故事	,

然后波丁顿讲述了他的故事。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['eɪdɪd] [tɑːm][ɪn]['faɪlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['aɪərn] ['ʃæklz] [frʌm; frəm]

while	Ned	and	Mr	.	Damon	aided	Tom	in	filing	off	the	rude	iron	shackles	from
尽管	内德	和	先生	.	达蒙	协助	汤姆	在	备案	离开	这	粗鲁的	铁	镣铐	从

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

his	wrists	and	ankles	.
他的	手腕	和	脚踝	.

内德和达蒙先生帮助汤姆锉掉了手腕和脚踝上粗糙的铁镣铐。

[æz; əz]['mɪstər] . ['prestən] [hæd; həd] [hɜːrd] , [dʒeɪk] - [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒaɪənt][lænd] .

As	Mr	.	Preston	had	heard	,	Jake	Poddington	had	started	for	giant	land	.
作为	先生	.	普雷斯顿	有	听到	,	杰克	-	有	开始	为了	巨大的	土地	.

据普雷斯顿先生所知，杰克·波丁顿已经启程前往巨人之地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz]['tɑːmz]

But	he	lost	his	way	,	his	escort	of	natives	deserted	him	,	just	as	Tom's
但	他	丢失的	他的	方式	,	他的	护送	的	本地人	荒凉的	他	,	只是	作为	汤姆的

[dɪd] ,

did	,
做过	,

但他迷路了，护送他的土著人也像汤姆的同伴一样抛弃了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , ['nɪrli] ['daɪɪŋ] .

and	he	wandered	on	in	the	jungle	,	nearly	dying	.
和	他	漫步	在	在	这	丛林	,	几乎	垂死	.

于是他继续在丛林中跋涉，差点丧命。

[ðen] , ['mɪrli] [baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['dʒaɪənt][lænd] ,

Then	,	merely	by	accident	,	he	came	upon	giant	land	,
然后	,	仅仅	经过	事故	,	他	来了	之上	巨大的	土地	,

然后，纯属偶然，他来到了一片巨人的土地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [men] [huː] [tʊk]

but	he	had	the	misfortune	to	incur	the	anger	of	the	big	men	who	took
但	他	有	这	不幸	到	招致	这	愤怒	的	这	大的	男人	WHO	采取

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] .

him	for	an	enemy	.
他	为了	一个	敌人	.

但他不幸触怒了那些权贵，他们把他当成了敌人。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ]['evər] [sɪns] ,

They	at	once	made	him	a	prisoner	,	and	had	kept	him	so	ever	since	,
他们	在	一次	制成	他	一个	囚犯	,	和	有	保留	他	所以	曾经	自从	,

他们立即将他囚禁起来，并一直将他关押至今。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fuːd] .

though	they	did	not	harm	him	otherwise	,	and	gave	him	good	food	.
尽管	他们	做过	不是	伤害	他	否则	,	和	给予	他	好的	食物	.

虽然他们没有以其他方式伤害他，还给了他很好的食物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [saɪz] ,

"	I	think	they	were	a	bit	afraid	of	me	in	spite	of	my	small	size	,
"	我	思考	他们	是	一个	少量	害怕的	的	我	在	尽管如此	的	我的	小的	尺寸	,

“我觉得尽管我个子小，他们还是有点怕我。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][mæn] .

"	explained	the	circus	man	.
"	解释	这	马戏团	男人	.

“马戏团的人解释道。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] , [fɔːr; fər] ,

"	I	never	thought	to	be	rescued	,	for	,
"	我	绝不	想法	到	是	获救	,	为了	,

“我从没想过会被救，因为，

[ðoʊ] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['prestən] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [plaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd]
though I figured that Mr . Preston might hear of my plight , he could never find
尽管 我 想 那 先生 . 普雷斯顿 可能 听到 的 我的 困境 , 他 可以 绝不 寻找
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

虽然我以为普雷斯顿先生可能会听说我的困境，但他始终找不到这个地方。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ðen] [tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
" Then Tom told his story ,
" 然后 汤姆 讲述 他的 故事 ,

然后汤姆讲述了他的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][held] ['kæptivz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri]
and of how they themselves were held captives because of the treachery
和 的 如何 他们 他们自己 是 握住 俘虏 因为 的 这 背信弃义
[ʌv; əv][hæŋk] - .
of Hank Delby .
的 汉克 - .

以及他们自己如何因为汉克·德尔比的背叛而被囚禁。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] - .
" That's just like him ! " cried Poddington .
" 那就是 只是 喜欢 他 ! " 哭 - .

“这简直就是他的风格！”波丁顿喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [miːn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He was always mean , and always trying to get the advantage of his
" 他 曾是 总是 意思是 , 和 总是 尝试 到 得到 这 优势 的 他的
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

“他一向心狠手辣，总是想方设法占对手的便宜。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I'm glad I'm with you .
但 我是 高兴的 我是 和 你 .

但我很高兴能和你在一起。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]
With what stuff you have here it oughtn't to be difficult to get away
和 什么 东西 你 有 这里 它 不应该 到 是 难的 到 得到 离开
[frʌm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] . "
from giant land . "
从 巨大的 土地 . "

凭你手头的这些东西，逃离这片广袤的土地应该不难。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
" But I want a giant , " insisted Tom .
" 但 我 想 一个 巨大的 , " 坚持 汤姆 .

“但我想要一个巨人，”汤姆坚持道。

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['prestən] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I told Mr . Preston I'd bring him back one , and I'm going to do it . "
" 我 讲述 先生 . 普雷斯顿 ID 带来 他 后退 一 , 和 我是 去 到 做 它 . "

“我告诉普雷斯顿先生我会给他带一个回来，我一定会做到。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ！ " [kraɪd] [ðə; ðiˈ] ['sɜːrkəs] [mæn] .

"	You	can't	!	"	cried	the	circus	man	.
"	你	不能	！	"	哭	这	马戏团	男人	.

“你不能！”马戏团演员喊道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [wɪðˈ wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wʌn] .

"	They	won't	come	with	you	,	and	it's	almost	impossible	to	make	a	prisoner	of	one	.
"	他们	惯于	来	和	你	,	和	它是	几乎	不可能的	到	制作	一个	囚犯	的	一	.

“他们不会跟你走，而且几乎不可能俘虏他们。”

[juːd] ['betər] [ɪˈskeɪp] .

You'd	better	escape	.
你会	更好的	逃脱	.

你最好逃走。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['dʒaɪənt] [lænd] .

I	want	to	get	away	from	giant	land	.
我	想	到	得到	离开	从	巨大的	土地	.

我想离开这片广袤的土地。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] . "

I've	had	enough	.	"
我已经	有	足够的	.	"

我受够了。

" [wiːl] [get] [əˈweɪ] , " [sed] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɔːr] [tuː] [wen] [wiː; wi] [goʊ] . "

"	We'll	get	away	,	"	said	Tom	confidently	,	"	and	we'll	have	a	giant	or	two	when	we	go	.	"
"	出色地	得到	离开	,	"	说	汤姆	自信地	,	"	和	出色地	有	一个	巨大的	或者	二	什么时候	我们	去	.	"

“我们会逃出去的，”汤姆自信地说，“而且我们走的时候还会带走一两个巨人。”

" [juːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [aɪ] [ges] ！ " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] .

"	You'll	have	some	before	you	go	I	guess	!	"	suddenly	interrupted	Ned	.
"	你会	有	一些	前	你	去	我	猜测	！	"	突然	中断	内德	.

“我想你走之前应该会吃到一些吧！”内德突然打断了他。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [klʌbz] ,

"	There's	a	whole	crowd	of	'	em	headed	this	way	,	and	they've	got	clubs	,
"	有	一个	所有的	人群	的	-	呃	标题	这	方式	,	和	他们有	得到	俱乐部	,

“一大群人正朝这边过来，他们带着俱乐部，

['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bloʊ] ['gʌnz] !

bows	and	arrows	and	those	blow	guns	!
弓	和	箭头	和	那些	吹	枪支	！

弓箭和吹箭！

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌjuː 'es] . "

I	guess	they're	going	to	besiege	us	.	"
我	猜测	它们是	去	到	围攻	我们	.	"

我猜他们要围攻我们了。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [kraɪd] [tɑːm] .

"	All	right	!	"	cried	Tom	.
"	全部	正确的	！	"	哭	汤姆	.

“太好了！”汤姆喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] .
" If they want to fight we can give ' em as good as they send .
" 如果 他们 想 到 斗争 我们 能 给 - 呃 作为 好的 作为 他们 发送 .

“如果他们想打仗，我们可以让他们尝尝厉害。”

[ned] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .
Ned , you and Mr . Damon and I will handle the electric rifles .
内德 , 你 和 先生 . 达蒙 和 我 将要 处理 这 电的 步枪 .

内德，你、达蒙先生和我负责操作电动步枪。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [juːz][jʊr; jər] ['ʃɑːtgʌn] , [ænd; ənd]['faɪər] [haɪ] .
Eradicate , use your shotgun , and fire high .
根除 , 使用 你的 霰弹枪 , 和 火 高的 .

消灭敌人，用你的霰弹枪，朝高处射击。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] .
We don't want to hurt any of the big men .
我们 不 想 到 伤害 任何 的 这 大的 男人 .

我们不想伤害任何大个子球员。

[wiːl] ['mɪrli] [stʌn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bulits] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['rædz] [gʌn]
We'll merely stun them with the electric bullets , but the noise of Rad's gun
出色地 仅仅 眩晕 他们 和 这 电的 子弹 , 但 这 噪音 的 拉德的 枪
[wɪl] [help] [sʌm; səm] . "
will help some . "
将要 帮助 一些 . "

我们只会用电击子弹让他们晕眩，但拉德的枪声也会起到一些作用。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" What can I do ? " asked Mr . Poddington .
" 什么 能 我 做 ? " 问 先生 . - .

“我能做什么呢？”波丁顿先生问道。

" [jʊə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" You're too weak to do much , " replied Tom .
" 你是 也 虚弱的 到 做 很多 , " 回复 汤姆 .

“你太虚弱了，什么也做不了。”汤姆回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [sə'praiziz] .
" You just keep on the lookout , and tell us if they try any surprises .
" 你 只是 保持 在 这 瞭望台 , 和 告诉 我们 如果 他们 尝试 任何 惊喜 .

“你们只要保持警惕，如果他们有什么出其不意的举动，就告诉我们。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
I guess we can handle ' em all right .
我 猜测 我们 能 处理 - 呃 全部 正确的 .

我想我们都能应付得了。

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ðə; ði][bɪg] [men] [keɪm] [ɑːn] .
" With shouts and yells the big men came on .
" 和 喊叫 和 喊叫 这 大的 男人 来了 在 .

“伴随着呐喊声，大个子们上场了。”

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kæptivz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Evidently their indifference toward their captives had turned to anger because
显然 他们的 漠不关心 朝向 他们的 俘虏 有 转向 到 愤怒 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] - ,
of the freeing of Poddington ,
的 这 释放 的 - ,

显然，由于波丁顿的获释，他们对俘虏的冷漠已经转变为愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [juːz] [hɑːrʃ] [ˈmeʒərz] .

and	now	they	were	determined	to	use	harsh	measures	.
和	现在	他们	是	决定	到	使用	残酷的	措施	.

现在他们决心采取严厉措施。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [jelz] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɛpənz] ,

They	advanced	with	wild	yells	,	brandishing	their	clubs	and	other	weapons	,
他们	先进的	和	荒野	喊叫	,	挥舞	他们的	俱乐部	和	其他	武器	,

他们一边发出疯狂的叫喊声，一边挥舞着棍棒和其他武器向前推进。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɪrd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɑːm] - [tɑːmz] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [drʌmz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪn] .

while	the	weird	sound	of	the	tom	-	toms	and	natives	drums	added	to	the	din	.
尽管	这	诡异的	声音	的	这	汤姆	-	汤姆斯	和	本地人	鼓	额外	到	这	din	.

而嘭嘭嘭和土著鼓的怪异声音更增添了喧闹声。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒaiənts] [stɑːpt] ,

When	a	short	distance	from	the	hut	the	giants	stopped	,
什么时候	一个	短的	距离	从	这	小屋	这	巨人	停止	,

巨人在离小屋不远处停了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈærəus] [ænd; ənd] [dɑːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ˈgʌnz] .

and	began	firing	arrows	and	darts	from	the	blow	guns	.
和	开始	射击	箭头	和	飞镖	从	这	吹	枪支	.

然后开始用吹箭筒发射箭矢和飞镖。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ! " [wɔːrnd] [tɑːm] .

"	Look	out	for	those	!	"	warned	Tom	.
"	看	出去	为了	那些	!	"	警告	汤姆	.

“小心那些人！”汤姆警告道。

" [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪznd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [meɪ] [miːn] [deθ] .

"	They	probably	are	poisoned	,	and	a	scratch	may	mean	death	.
"	他们	大概	是	中毒	,	和	一个	划痕	可能	意思是	死亡	.

“它们可能中毒了，被划伤一下就可能致命。”

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [naʊ] , [ned] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] !

Give	'	em	a	few	shots	now	,	Ned	and	Mr	.	Damon	!
给	-	呃	一个	很少	镜头	现在	,	内德	和	先生	.	达蒙	!

奈德和达蒙先生，现在就给他们几枪吧！

[ræd] , [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [səˈluːt] , [bʌt; bət] [ˈfaɪər] [haɪ] ! "

Rad	,	give	'	em	a	salute	,	but	fire	high	!	"
辐射	,	给	-	呃	一个	礼炮	,	但	火	高的	!	"

拉德，向他们敬礼，但要开火要高！

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [ˈmæsə] [tɑːm] !

"	Dat's	what	I	will	,	Massa	Tom	!
"	数据	什么	我	将要	,	马萨	汤姆	!

“我照办了，汤姆老爷！”

" [ðə; ðɪ] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [mæn] [bɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] ,

"	The	gun	of	the	colored	man	barked	out	a	noisy	welcome	,	and	,
"	这	枪	的	这	有色	男人	吠叫	出去	一个	嘈杂	欢迎	,	和	,

“黑人的枪声发出了一声响亮的欢迎声，然后，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [θriː] [ˈdʒaiənts] [fel] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈbulits] ,

at	the	same	time	three	giants	fell	,	stunned	by	the	electric	bullets	,
在	这	相同的	时间	三	巨人	跌倒	,	目瞪口呆	经过	这	电的	子弹	,

与此同时，三名巨人被电弹击中，昏厥倒地。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈraɪfəlz] [wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ˈoʊnli] [maɪld] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

for	the	rifles	were	adjusted	to	send	out	only	mild	charges	.
为了	这	步枪	是	调整	到	发送	出去	仅有的	温和的	收费	.

因为这些步枪经过调整，只能发射威力较小的弹药。

[θraɪs] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Thrice	they	charged	,	and	each	time	they	were	driven	back	,	and	then	,
三次	他们	带电	,	和	每个	时间	他们	是	驱动	后退	,	和	然后	,

他们三次发起冲锋，每次都被击退，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt]

finding	that	the	captives	were	ever	ready	for	them	,	they	gave	up	the	attempt
寻找	那	这	俘虏	是	曾经	准备好	为了	他们	,	他们	给予	向上	这	试图

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ,

to	overwhelm	them	,
到	压倒	他们	,

他们发现俘虏们时刻准备着反抗，于是放弃了以少胜多的企图。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , ['meni] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌt] .

and	hurried	away	,	many	going	into	the	king's	hut	.
和	慌忙	离开	,	许多	去	进入	这	国王的	小屋	.

他们匆匆离去，许多人进了国王的茅屋。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

His	royal	majesty	did	not	show	himself	during	the	fight	.
他的	皇家	威严	做过	不是	展示	他自己	期间	这	斗争	.

战斗期间，陛下并未现身。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [traɪ] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	guess	they	won't	try	that	right	away	again	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	他们	惯于	尝试	那	正确的	离开	再次	,	"	评论	汤姆	,

“看来他们不会马上再试一次了，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stʌnd] ['dʒaiənts] ['sloʊli] [ə'raʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] .

as	he	saw	the	stunned	giants	slowly	arouse	themselves	and	crawl	away	.
作为	他	锯	这	目瞪口呆	巨人	缓慢地	引起	他们自己	和	爬行	离开	.

他看到那些惊愕的巨人缓缓起身，爬走了。

" [wiːv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

"	We've	taught	them	a	lesson	.
"	我们已经	教授	他们	一个	课	.

我们给他们上了一课。

" [ðeɪ] [felt] ['betər] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

"	They	felt	better	after	that	,	and	then	,	when	they	had	eaten	and	drank	,
"	他们	毛毡	更好的	后	那	,	和	然后	,	什么时候	他们	有	吃	和	喝	,

“之后他们感觉好多了，然后，当他们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

they	began	to	consider	ways	and	means	of	escape	.
他们	开始	到	考虑	方式	和	方法	的	逃脱	.

他们开始考虑逃跑的方法和途径。

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['dʒaɪənt] [fɔːr; fər]

But	Tom	would	not	hear	of	going	until	he	could	get	at	least	one	giant	for
但	汤姆	会	不是	听到	的	去	直到	他	可以	得到	在	至少	一	巨大的	为了

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

但汤姆坚持要至少找到一个巨人加入马戏团，否则他是不会去的。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . - .

"	But	you	can't	!	"	insisted	Mr	.	Poddington	.
"	但	你	不能	!	"	坚持	先生	.	-	.

“但是你不能！”波丁顿先生坚持道。

" [wel] , [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" Well , it's too soon to give up yet , " declared Tom .
" 出色地 , 它是 也 很快 到 给 向上 然而 , " 声明 汤姆 .

“嗯，现在放弃还为时过早，”汤姆说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [tuː] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
" I'd like to take the king's two brothers with me . "
" ID 喜欢 到 拿 这 国王的 二 兄弟 和 我 . "

“我想带国王的两个兄弟一起去。”

" [baɪ] [dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" By Jove ! " exclaimed Mr . Poddington , " I never thought of that .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 先生 . - , " 我 绝不 想法 的 那 .

“我的天哪！”波丁顿先生惊呼道，“我从来没想过这一点。”

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] .
There is just a bare chance .
那里 是 只是 一个 裸 机会 .

只有一线希望。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
Did you know that the two brothers , who are twins , dislike the king ,
做过 你 知道 那 这 二 兄弟 , WHO 是 双胞胎 , 不喜欢 这 国王 ,

你知道吗？这对双胞胎兄弟其实不喜欢国王。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['præktɪkli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ə'weɪ]
for he is younger than they , and he practically took the throne away
为了 他 是 年轻 比 他们 , 和 他 几乎 采取 这 王座 离开
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

因为他比他们年轻，而且他实际上夺走了他们的王位。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['dʒɔɪntli] [baɪ] [raɪts] .
They should rule jointly by rights .
他们 应该 规则 共同 经过 权利 .

他们应该依法共同统治。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] ['toʊlɑː] [ænd; ənd] ['kɑːkʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [aʊt] [jet] . "
If we could enlist Tola and Koku on our side we might win out yet . "
如果 我们 可以 入伍 托拉 和 国 在 我们的 边 我们 可能 赢 出去 然而 . "

如果我们能争取到托拉和科库的支持，或许还能取得胜利。

" [ðen] [wiːl] [traɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Then we'll try ! " exclaimed Tom .
" 然后 出色地 尝试 ! " 惊呼 汤姆 .

“那我们就试试！”汤姆喊道。

[dʒeɪk] - ,
Jake Poddington ,
杰克 - ,

杰克·波丁顿

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['sɪti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
who had been a captive in the giant city long enough to know something of
WHO 有 到过 一个 俘虏 在 这 巨大的 城市 长的 足够的 到 知道 某物 的
[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
its history ,
它是 历史 ,

他曾被囚禁在这座巨型城市足够长的时间，因此对它的历史有所了解。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [kɑːsk][hæd; həd] [juː'sɜːpt]

and	had	learned	to	talk	the	language	,	explained	how	Kosk	had	usurped
和	有	学习	到	讲话	这	语言	,	解释	如何	科斯克	有	篡夺

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他学会了说这种语言，并解释了科斯克是如何篡夺王位的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

His	brothers	were	subject	to	him	,	he	said	,
他的	兄弟	是	主题	到	他	,	他	说	,

他说，他的兄弟们都服从他。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

but	several	times	they	had	tried	in	vain	to	start	a	revolution	.
但	一些	时代	他们	有	尝试	在	徒劳	到	开始	一个	革命	.

但他们曾多次尝试发动革命，但都以失败告终。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'beljəs] ['efərts] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

To	punish	them	for	their	rebellious	efforts	the	king	made	them	his
到	惩治	他们	为了	他们的	叛逆的	努力	这	国王	制成	他们	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

personal	servants	,
个人的	仆人	,

为了惩罚他们的叛乱行为，国王将他们收为自己的贴身仆人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪks] [tɑːm] [pər'fɔːrmd] .

and	this	explained	why	he	sent	them	to	see	the	tricks	Tom	performed	.
和	这	解释	为什么	他	发送	他们	到	看	这	技巧	汤姆	执行	.

这就解释了他为什么派他们去看汤姆表演的魔术。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [twɪnz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	If	we	could	only	get	into	communication	with	the	big	twins	,	"	went	on	the
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	进入	沟通	和	这	大的	双胞胎	,	"	去	在	这

['sɜːrkəs][mæn] ,

circus	man	,
马戏团	男人	,

“如果我们能和那对双胞胎取得联系就好了，”马戏团演员继续说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

"	we	could	offer	to	take	them	with	us	to	a	country	where	they	would
"	我们	可以	提供	到	拿	他们	和	我们	到	一个	国家	在哪里	他们	会

[biː; bi] [bɪgə(r)] [kɪŋz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðər] [ɪz] [hɪr] .

be	bigger	kings	than	their	brother	is	here	.
是	大	国王	比	他们的	兄弟	是	这里	.

“我们可以提议带他们去一个国家，在那里他们可以成为比他们兄弟在这里更伟大的国王。”

[its] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kən'spɪrəsi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . "

It's	a	royal	conspiracy	worth	trying	.	"
它是	一个	皇家	阴谋	值得	尝试	.	"

这是一场值得一试的皇室阴谋。

" [ðen] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Then	we'll	try	it	!	"	cried	Tom	enthusiastically	.
"	然后	出色地	尝试	它	!	"	哭	汤姆	踊跃	.

“那我们就试试！”汤姆兴奋地喊道。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [twɪn] ['dʒaiənts]

Chapter	XXII	The	Twin	Giants
章	二十二	这	双	巨人队

第二十二章 双子巨人

['derɪŋ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ski:m] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kæptivz] ,

Daring	**indeed**	**was**	**the**	**scheme**	**decided**	**on**	**by**	**the**	**captives**	**,**
大胆	的确	曾是	这	方案	决定	在	经过	这	俘虏	,

俘虏们决定的计划确实非常大胆。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['veri] ['boʊldnəs] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

and	**yet**	**its**	**very**	**boldness**	**might**	**make**	**it**	**possible**	**for**	**them**	**to**	**carry**	**it**	**out**
和	然而	它是	非常	大胆	可能	制作	它	可能的	为了	他们	到	携带	它	出去

.

:

.

然而，正是这种大胆的举动，或许使他们能够成功实施这一计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tu:] ['rɔɪəl]

The	**king**	**would**	**never**	**suspect**	**them**	**of**	**plotting**	**to**	**carry**	**off**	**his**	**two**	**royal**
这	国王	会	绝不	怀疑	他们	的	绘制	到	携带	离开	他的	二	皇家

['brʌðərz] ,

brothers	**,**
兄弟	,

国王绝不会怀疑他们密谋绑架他的两个弟弟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][plænz] .

and	**this**	**made**	**it**	**all**	**the**	**easier**	**to**	**lay**	**their**	**plans**	**.**
和	这	制成	它	全部	这	更轻松	到	躺	他们的	计划	.

这使得他们更容易制定计划。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] - ,

In	**this**	**they**	**were**	**much**	**helped**	**by**	**Poddington**	**,**
在	这	他们	是	很多	帮助	经过	-	,

在这方面，波丁顿给了他们很大的帮助。

[hu:] [nu:] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r]

who	**knew**	**the**	**language**	**and**	**who**	**had**	**made**	**a**	**few**	**friends**	**among**	**the**	**more**
WHO	知道	这	语言	和	WHO	有	制成	一个	很少	朋友们	之中	这	更多的

['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

humble	**people**	**of**	**the**	**village**	**,**
谦逊的	人们	的	这	村庄	,

他懂当地语言，并且在村里一些比较朴实的人当中结交了一些朋友。

[ðoʊ] [nʌn] [derd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] .

though	**none**	**dared**	**assist**	**him**	**openly**	**.**
尽管	没有任何	敢于	协助	他	公然	.

虽然没有人敢公开帮助他。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][mæn] ,

"	**The**	**first**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**circus**	**man**	**,**
"	这	第一的	事物	到	做	,	"	说	这	马戏团	男人	,

“首先要做的事，”马戏团演员说道。

" [ɪz][tu:; tə][get]['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] .

"	**is**	**to**	**get**	**into**	**communication**	**with**	**the**	**twins**	**.**
"	是	到	得到	进入	沟通	和	这	双胞胎	.

“目的是与这对双胞胎建立联系。”

" [ðæt] [pru:vd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] ,

"	**That**	**proved**	**harder**	**than**	**they**	**expected**	**,**	**for**	**a**	**week**	**passed**	**,**
"	那	已证实	更难	比	他们	预期的	,	为了	一个	星期	通过了	,

“事实证明，这比他们预想的要难得多，整整一周过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['toʊlɑ:][ænd; ənd]['kɑ:kʊ] .

and	**they**	**did**	**not**	**have**	**a**	**glimpse**	**of**	**Tola**	**and**	**Koku**	**.**
和	他们	做过	不是	有	一个	一瞥	的	托拉	和	国	.

他们连托拉和科库的面都没见到。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Meanwhile	**the**	**giant**	**guard**	**was**	**still**	**maintained**	**about**	**the**	**hut**	**night**	**and**	**day**	**.**
同时	这	巨大的	警卫	曾是	仍然	维持	关于	这	小屋	夜晚	和	天	.

与此同时，那巨大的守卫日夜守护着小屋。

[noʊ] [mɔːr] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prizənəz] ,

No	**more**	**food**	**was**	**given**	**the**	**prisoners**	**,**
不	更多的	食物	曾是	给定	这	囚犯	,

囚犯们不再得到食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [hæd; həd][nɑːt][tɑːm] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**they**	**would**	**have**	**starved**	**had**	**not**	**Tom**	**possessed**	**a**	**good**	**supply**	**of**	**his**
和	他们	会	有	饥饿	有	不是	汤姆	拥有	一个	好的	供应	的	他的

[oʊn] [prə'vɪʒnz] .

own	**provisions**	**.**
自己的	条款	.

如果不是汤姆自己储备了充足的食物，他们早就饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ['ɪntuː]

It	**was**	**evidently**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**king**	**to**	**starve**	**his**	**captives**	**into**
它	曾是	显然	这	意图	的	这	国王	到	饿死	他的	俘虏	进入

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	**.**
提交	.

国王显然意图通过饿死俘虏来迫使他们屈服。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][get] [ðoʊz] [bɪg] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] [wʌn]

"	**Suppose**	**you**	**do**	**get**	**those**	**big**	**brothers**	**to**	**accompany**	**you**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**one**
"	认为	你	做	得到	那些	大的	兄弟	到	陪伴	你	,	汤姆	?	"	问	内德	一

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“汤姆，如果你真的能让那些哥哥们陪你一起去呢？”有一天，内德问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**manage**	**to**	**get**	**away**	**,**	**and**	**take**	**them**	**with**	**you**	**?**
"	如何	是	你	去	到	管理	到	得到	离开	,	和	拿	他们	和	你	?

"

"
"

“你打算怎么逃走，还要带他们一起走？”

" [maɪ] ['erəpleɪn] ! " ['ænsər] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	**My**	**aeroplane**	**!**	**"**	**answered**	**Tom**	**quickly**	**.**
"	我的	飞机	!	"	回答	汤姆	迅速地	.

“我的飞机！”汤姆迅速回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] .

"	**I've**	**got**	**it**	**all**	**planned**	**out**	**.**
"	我已经	得到	它	全部	计划	出去	.

“我已经计划好了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [skɪp]

You	**and**	**I**	**with**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**Mr**	**.**	**Poddington**	**and**	**Eradicate**	**will**	**skip**
你	和	我	和	先生	.	达蒙	,	先生	.	-	和	根除	将要	跳过

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

away	**in**	**the**	**aeroplane**	**.**
离开	在	这	飞机	.

你和我，还有达蒙先生、波丁顿先生和Eradicate，将乘坐飞机离开。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ɪn] [hɪr] ,

We	can	put	it	together	in	here	,
我们	能	放	它	一起	在	这里	,

我们可以在这里把它组装起来，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] ['gæsəliːn] [tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪf]

and	I've	got	enough	gasolene	to	run	it	a	couple	of	hundred	miles	if
和	我已经	得到	足够的	汽油	到	跑步	它	一个	夫妻	的	百	英里	如果

['nesəseri] . "

necessary	.	"
必要的	.	"

我还有足够的汽油，必要时可以跑几百英里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts] - - [juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	the	giants	-	-	you	can't	carry	them	in	it	.	"
"	但	这	巨人	-	-	你	不能	携带	他们	在	它	.	"

“但是巨人——你不可能把它们装进去。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

"	No	,	and	I'm	not	going	to	try	.
"	不	,	和	我是	不是	去	到	尝试	.

“不，我不会尝试。”

[ɪf] [ðeɪl] [əˈgriː] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈfʊt] .

If	they'll	agree	to	go	they	can	set	off	through	the	woods	afoot	.
如果	他们会	同意	到	去	他们	能	放	离开	通过	这	树林	步行	.

如果他们同意去，就可以徒步穿过树林出发了。

[wiːl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] - - [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd][mɑːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We'll	meet	them	in	a	certain	place	-	-	where	there's	a	good	land	mark	which	we
出色地	见面	他们	在	一个	肯定	地方	-	-	在哪里	有	一个	好的	土地	标记	哪个	我们

[kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

can	easily	distinguish	from	the	aeroplane	.
能	容易地	区分	从	这	飞机	.

我们将在某个地方与他们会面——那里有一个明显的标志性建筑，我们可以很容易地将其与飞机区分开来。

[wiːl] [teɪk] [wʌt] [stʌf] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest] [hɪr] .

We'll	take	what	stuff	we	can	with	us	,	and	leave	the	rest	here	.
出色地	拿	什么	东西	我们	能	和	我们	,	和	离开	这	休息	这里	.

我们会带走能带走的东西，剩下的都留在这里。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ned] . "

Oh	,	it	can	be	done	,	Ned	.	"
哦	,	它	能	是	完毕	,	内德	.	"

“哦，这能做到，内德。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]

"	But	when	you	start	out	with	the	aeroplane	they'll	make	a	rush	and
"	但	什么时候	你	开始	出去	和	这	飞机	他们会	制作	一个	匆忙	和

[ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] . "

overwhelm	us	.	"
压倒	我们	.	"

“但是，当你开始驾驶飞机时，他们会蜂拥而至，让我们应接不暇。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	No	,	for	I'll	do	it	so	quickly	that	they	won't	have	a	chance	.
"	不	,	为了	患病的	做	它	所以	迅速地	那	他们	惯于	有	一个	机会	.

“不，因为我会做得非常快，他们根本没有机会。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] .

I'm	going	to	saw	through	the	beams	of	one	side	of	this	hut	.
我是	去	到	锯	通过	这	光束	的	一	边	的	这	小屋	.

我要锯断这间小屋一侧的横梁。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər][ɪz]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['staːtiŋ] [pleɪs] .

To	**the**	**rear**	**there**	**is**	**level**	**ground**	**that**	**will**	**make**	**a**	**fine**	**starting**	**place**	**.**
到	这	后部	那里	是	等级	地面	那	将要	制作	一个	美好的	开始	地方	.

后方是一片平坦的空地，非常适合作为出发点。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [seɪ] [sʌm; səm] [naɪt] , [wiːl] [pʊl] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [daʊn] ,

When	**everything**	**is**	**ready**	**,**	**say**	**some**	**night**	**,**	**we'll**	**pull**	**the**	**side**	**wall**	**down**	**,**
什么时候	一切	是	准备好	,	说	一些	夜晚	,	出色地	拉	这	边	墙	向下	,

等一切准备就绪，比如说某个晚上，我们就把侧墙拆掉。

[staːrt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .

start	**the**	**aeroplane**	**out**	**as**	**it**	**falls**	**,**	**and**	**sail**	**away**	**.**
开始	这	飞机	出去	作为	它	瀑布	,	和	帆	离开	.

在飞机下落的过程中启动它，然后飞走。

[ðen] [wiːl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['brʌðərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] . "

Then	**we'll**	**pick**	**up**	**the**	**giant**	**brothers**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**travel**	**to**	**civilization**	**again**	**.**	**"**
然后	出色地	挑选	向上	这	巨大的	兄弟	出去	在	这	树林	,	和	旅行	到	文明	再次	.	"

然后我们会去树林里接上那对巨人兄弟，再返回文明世界。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs][mæn] .

I	**believe**	**that**	**will**	**work**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**circus**	**man**	**.**
我	相信	那	将要	工作	!	"	哭	这	马戏团	男人	.

“我相信这招会管用！”马戏团演员喊道。

" [bles] [maɪ][kɔːrn]['plæstər] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**corn**	**plaster**	**,**	**I**	**think**	**so**	**myself**	**!**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	玉米	石膏	,	我	思考	所以	我	!	"	额外	先生	.	达蒙	.

“感谢我的鸡眼膏，我自己也这么觉得！”达蒙先生补充道。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ə'griː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	**But**	**first**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**the**	**brothers**	**to**	**agree**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**,**
"	但	第一的	我们已经	得到	到	得到	这	兄弟	到	同意	,	"	去	在	汤姆	,

“但首先我们得让兄弟俩达成一致，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] .

"	**and**	**that**	**is**	**going**	**to**	**be**	**hard**	**work**	**.**
"	和	那	是	去	到	是	难的	工作	.

“那将是一项艰巨的任务。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .

"	**It**	**was**	**not**	**so**	**difficult**	**as**	**it**	**was**	**tedious**	**.**
"	它	曾是	不是	所以	难的	作为	它	曾是	乏味	.

“这倒不是难，而是枯燥。”

[θruː] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Through	**an**	**aged**	**woman**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**made**	**friends**	**when**	**a**	**captive**	**,**
通过	一个	老年人	女士	,	和	谁	他	有	制成	朋友们	什么时候	一个	俘虏	,

他通过一位年长的妇女结识了起来，这位妇女是他被俘虏时认识的。

[dʒeɪk] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Jake	Poddington	managed	to	get	word	to	the	royal	twins	that	he	and	the
杰克	-	管理	到	得到	单词	到	这	皇家	双胞胎	那	他	和	这

['ʌðər] ['kæptivz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] .

other	captives	would	like	to	see	them	privately	.
其他	俘虏	会	喜欢	到	看	他们	私下	.

杰克·波丁顿设法将消息传递给了这对皇室双胞胎，他和其余的俘虏希望私下见见他们。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

Then	they	had	to	wait	for	an	answer	.
然后	他们	有	到	等待	为了	一个	回答	.

然后他们只能等待答复。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

In	the	meanwhile	the	giants	tried	several	times	to	surprise	Tom	and	his	friends
在	这	同时	这	巨人	尝试	一些	时代	到	惊喜	汤姆	和	他的	朋友们

[baɪ] [ə'tæks] ,

by	attacks	,
经过	攻击	,

与此同时，巨人多次试图通过袭击来偷袭汤姆和他的朋友们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk]

but	the	captives	were	on	the	alert	,	and	the	electric	rifles	drove	them	back
但	这	俘虏	是	在	这	警报	,	和	这	电的	步枪	驾驶	他们	后退

.

:

.

但俘虏们保持警惕，电步枪将他们击退了。

[wʌn] [naɪt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] .

One	night	nearly	all	the	guards	were	observed	to	be	absent	.
一	夜晚	几乎	全部	这	守卫	是	观察到	到	是	缺席的	.

一天晚上，几乎所有的卫兵都被发现缺勤了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

There	were	not	more	than	half	a	dozen	scattered	about	the	hut	.
那里	是	不是	更多的	比	一半	一个	打	疏散	关于	这	小屋	.

小屋周围散落着不超过六个。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [æskt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	wonder	what	that	means	?	"	asked	Tom	,	who	was	puzzled	.
"	我	想知道	什么	那	方法	?	"	问	汤姆	,	WHO	曾是	困惑	.

“那是什么意思呢？”汤姆困惑地问道。

" [aɪ] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪk] - ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	I	know	!	"	exclaimed	Jake	Poddington	after	a	moment's	thought	.
"	我	知道	!	"	惊呼	杰克	-	后	一个	瞬间	想法	.

“我知道了！”杰克·波丁顿想了一会儿后惊呼道。

" [its] [ðer; ðər] [bɪg] ['ænjuəl] [fiːst] .

"	It's	their	big	annual	feast	.
"	它是	他们的	大的	年度的	盛宴	.

这是他们一年一度的盛大宴会。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	king	goes	to	it	.
甚至	这	国王	去	到	它	.

连国王都去参加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [strʌk] [hɪr] [læst] [jɪr] ,

They	were	just	getting	over	it	when	I	struck	here	last	year	,
他们	是	只是	获得	超过	它	什么时候	我	击	这里	最后的	年	,

他们刚刚走出困境，我去年就来到这里袭击了他们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [set][ðem; ðəm][soʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	maybe	that's	what	set	them	so	against	me	.
和	或许	那就是	什么	放	他们	所以	反对	我	.

也许正是这一点让他们如此憎恨我。

[bɔɪz] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! "

Boys	,	this	may	be	our	chance	!	"
男孩们	,	这	可能	是	我们的	机会	!	"

孩子们，这可能是我们的机会!

" [haʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	How	?	"	asked	Ned	.
"	如何	?	"	问	内德	.

“怎么做到的？”内德问道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðərz] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	The	king's	brothers	may	find	an	opportunity	to	come	and	talk	to	us
"	这	国王的	兄弟	可能	寻找	一个	机会	到	来	和	讲话	到	我们

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

when	the	feast	is	at	its	height	,
什么时候	这	盛宴	是	在	它是	高度	,

“国王的兄弟们或许会在宴会最热闹的时候找机会来和我们谈谈。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

Anxiously	they	waited	,	and	in	order	that	the	royal	brothers	might	come	in	unobserved
焦虑地	他们	等待	,	和	在	命令	那	这	皇家	兄弟	可能	来	在	未被观察到的

,

,

,

他们焦急地等待着，以便让两位王子能够不被人察觉地进来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

if	they	did	conclude	to	speak	to	the	captives	,
如果	他们	做过	结束	到	说话	到	这	俘虏	,

如果他们最终决定与俘虏交谈，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Tom	and	his	companions	hung	some	pieces	of	canvas	over	the	windows
汤姆	和	他的	同伴	悬挂	一些	件	的	帆布	超过	这	视窗

[ænd; ənd] [dɔːz] ,

and	doors	,
和	门	,

汤姆和他的同伴们在窗户和门上挂了一些帆布。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] .

and	had	only	a	single	light	burning	.
和	有	仅有的	一个	单身的	光	燃烧	.

当时只有一盏灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

It	was	at	midnight	that	a	cautious	knock	sounded	at	the	side	of	the	hut
它	曾是	在	午夜	那	一个	谨慎	敲	听起来	在	这	边	的	这	小屋

[ænd; ənd][tɑːm][glaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] .

and	Tom	glided	to	the	main	door	.
和	汤姆	滑翔	到	这	主要的	门	.

午夜时分，小屋侧面传来一阵谨慎的敲门声，汤姆滑步走向大门。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] , ['toʊlɑː][ænd; ənd]['kɑːkʊ] .

In	the	shadows	he	saw	the	two	royal	brothers	,	Tola	and	Koku	.
在	这	阴影	他	锯	这	二	皇家	兄弟	,	托拉	和	国	.

在阴影中，他看到了两位王子兄弟，托拉和科库。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə][dʒeɪk] - , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Here	they	are	!	"	whispered	Tom	to	Jake	Poddington	,	who	came	forward	.
"	这里	他们	是	!	"	低声说道	汤姆	到	杰克	-	,	WHO	来了	向前	.

“他们来了！”汤姆低声对走上前的杰克·波丁顿说。

" [kʌm] ! " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][ɪn][ðə; ði]['dʒaiənts] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz]

"	Come	!	"	invited	the	circus	man	in	the	giants	'	tongue	,	and	the	brothers
"	来	!	"	受邀	这	马戏团	男人	在	这	巨人	-	舌头	,	和	这	兄弟

['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .

entered	the	hut	.
进入	这	小屋	.

“来吧！”马戏团的人用巨人的语言邀请道，兄弟俩便走进了小屋。

[haʊ] [dʒeɪk] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptivz] [ðə; ði]

How	Jake	persuaded	them	to	throw	in	their	fortunes	with	the	captives	the
如何	杰克	被说服	他们	到	扔	在	他们的	财富	和	这	俘虏	这

['sɜːrkəs][mæn] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] .

circus	man	hardly	knew	himself	.
马戏团	男人	几乎	知道	他自己	.

马戏团老板自己也不清楚杰克是如何说服他们把自己的财产和俘虏一起押上去的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðeɪ] [felt] [tɔːrd]

Perhaps	it	was	due	as	much	as	anything	to	the	dislike	they	felt	toward
也许	它	曾是	到期的	作为	很多	作为	任何事物	到	这	不喜欢	他们	毛毡	朝向

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

或许这很大程度上是由于他们对国王的厌恶所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	mean	way	he	had	treated	them	.
和	这	意思是	方式	他	有	治疗	他们	.

以及他对待他们的恶劣态度。

" [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [ɪn'vaɪtɪd]

"	Come	,	and	you	will	be	kings	among	the	small	men	in	our	country	,	"	invited
"	来	,	和	你	将要	是	国王	之中	这	小的	男人	在	我们的	国家	,	"	受邀

- .

Poddington	.
-	.

“来吧，你们将成为我们国家小人物中的国王，”波丁顿邀请道。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːkʊ]

The	brothers	looked	at	each	other	,	talked	together	in	low	tones	,	and	then	Koku
这	兄弟	看起来	在	每个	其他	,	谈话	一起	在	低的	音调	,	和	然后	国

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

兄弟俩对视了一眼，低声交谈了几句，然后黑悟空突然说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	We	will	come	,	and	we	will	help	you	to	escape	.
"	我们	将要	来	,	和	我们	将要	帮助	你	到	逃脱	.

“我们会来，我们会帮助你逃脱。”

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

We	have	spoken	,	and	we	will	talk	with	you	again	.
我们	有	说	,	和	我们	将要	讲话	和	你	再次	.

我们已经谈过了，以后还会再谈。

" [ðen] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	Then	they	glided	out	into	the	darkness	,
"	然后	他们	滑翔	出去	进入	这	黑暗	,

然后他们滑入了黑暗中，

[waɪl] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fiːst] .

while	from	afar	came	the	sounds	of	revelry	at	the	big	feast	.
尽管	从	远方	来了	这	声音	的	狂欢	在	这	大的	盛宴	.

远处传来盛大宴会的欢声笑语。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Chapter	XXIII	A	Surprise	in	the	Night
章	二十三	一个	惊喜	在	这	夜晚

第二十三章 夜里的惊喜

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Tom	and	his	friends	could	scarcely	believe	their	good	fortune	.
汤姆	和	他的	朋友们	可以	几乎	相信	他们的	好的	财富	.

汤姆和他的朋友们简直不敢相信自己如此幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaiənts]

It	seemed	incredible	that	they	should	have	induced	two	of	the	biggest	giants
它	似乎	极好的	那	他们	应该	有	诱导	二	的	这	最大	巨人

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] ,

to	accompany	them	back	,
到	陪伴	他们	后退	,

他们竟然能让两个体型最大的巨人陪同他们返回，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [men]

and	,	not	only	that	,	but	that	they	had	the	promise	of	the	strong	men
和	,	不是	仅有的	那	,	但	那	他们	有	这	承诺	的	这	强的	男人

[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

to	aid	them	.
到	援助	他们	.

不仅如此，他们还得到了壮士们的帮助。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [wen] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	Now	we	must	get	busy	,	"	declared	Tom	,	when	their	visitors	had	gone	.
"	现在	我们	必须	得到	忙碌的	,	"	声明	汤姆	,	什么时候	他们的	访客	有	已消失	.

“现在我们得开始忙活了，”等访客们离开后，汤姆说道。

" [wiːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][aʊt]

"	We've	got	lots	of	work	to	do	on	the	aeroplane	,	and	we	must	try	out
"	我们已经	得到	很多	的	工作	到	做	在	这	飞机	,	和	我们	必须	尝试	出去

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

“我们还有很多关于这架飞机的工作要做，而且我们必须测试一下发动机。”

[ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [wen] [wɪə(r)] ['redi]

Then	we've	got	to	fix	the	side	of	the	hut	so	it	will	fall	out	when	we're	ready
然后	我们已经	得到	到	使固定	这	边	的	这	小屋	所以	它	将要	落下	出去	什么时候	是	准备好

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

然后我们得把小屋的侧面修好，这样等我们准备好了，它就能掉下来了。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaiənts]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

And	we've	got	to	plan	how	to	meet	the	giants	later	in	the	forest	.	"
和	我们已经	得到	到	计划	如何	到	见面	这	巨人	之后	在	这	森林	.	"

我们得计划一下之后如何在森林里遇到那些巨人。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] ,

"	Yes	,	"	agreed	the	circus	man	,
"	是的	,	"	同意	这	马戏团	男人	,

“是的，”马戏团演员同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [hæŋk] - ['dʌznt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

"	and	we	must	take	care	that	Hank	Delby	doesn't	spoil	our	plans	.
"	和	我们	必须	拿	关心	那	汉克	-	不	剧透	我们的	计划	.

“我们必须小心，别让汉克·德尔比破坏了我们的计划。”

" [ðen] [in'sjuːd] ['bɪzi] [deɪz] .

"	Then	ensued	busy	days	.
"	然后	随后	忙碌的	天	.

接下来就是忙碌的日子。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][hʌt][ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd][wɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	seclusion	of	their	hut	the	prisoners	could	work	undisturbed	at	the
在	这	隔离	的	他们的	小屋	这	囚犯	可以	工作	未受干扰	在	这

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

在僻静的小屋里，囚犯们可以不受干扰地在飞机上工作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'sembld] .

which	had	been	almost	assembled	.
哪个	有	到过	几乎	组装	.

几乎已经组装完毕。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][ɪts]

The	engine	was	installed	and	tried	,	and	,	when	the	motor	began	its
这	引擎	曾是	已安装	和	尝试	,	和	,	什么时候	这	发动机	开始	它是

['θʌndərɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

thundering	explosions	,
雷鸣	爆炸	,

发动机安装完毕并进行了试运转，当发动机开始发出雷鸣般的爆炸声时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts] ,

there	was	consternation	among	the	giants	,
那里	曾是	惊愕	之中	这	巨人	,

巨人们惊恐万分。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

who	had	again	surrounded	the	hut	to	see	that	the	prisoners	did	not	escape	.
WHO	有	再次	包围	这	小屋	到	看	那	这	囚犯	做过	不是	逃脱	.

他们再次包围了小屋，以防囚犯逃跑。

['miːnwaɪl] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] .

Meanwhile	Delby	seemed	to	be	unusually	active	.
同时	-	似乎	到	是	异常地	积极的	.

与此同时，德尔比似乎异常活跃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	be	observed	going	in	and	out	from	his	hut	to	that	of	the
他	可以	是	观察到	去	在	和	出去	从	他的	小屋	到	那	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

人们可以看到他频繁出入自己的小屋和国王的小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] .

and	he	often	carried	large	bundles	.
和	他	经常	携带	大的	捆绑	.

他经常携带大包裹。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	He's	making	himself	solid	with	his	royal	highness	,	"	declared	Tom	.
"	他是	制作	他自己	坚硬的	和	他的	皇家	高度	,	"	声明	汤姆	.

“他正在努力拉拢陛下，”汤姆说道。

" [wel] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [raɪt] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]

"	Well	,	if	all	goes	right	,	we	won't	have	to	worry	much	longer	about	what	he
"	出色地	,	如果	全部	去	正确的	,	我们	惯于	有	到	担心	很多	更长	关于	什么	他

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

“嗯，如果一切顺利的话，我们就不用再担心他会做什么了。”

" [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [twɪn] ['dʒaiənts][dəunt][feɪl][juː 'es] , " [pʊt][ɪn][ned] .

"	If	only	those	twin	giants	don't	fail	us	,	"	put	in	Ned	.
"	如果	仅有的	那些	双	巨人	不	失败	我们	,	"	放	在	内德	.

“但愿那对双胞胎巨人别让我们失望，”内德说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	you	can	depend	on	them	,	"	said	Mr	.	Poddington	.
"	哦	,	你	能	依赖	在	他们	,	"	说	先生	.	-	.

“哦，你可以信赖他们，”波丁顿先生说。

" [ðiːz] ['dʒaiənts][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər][wɜːrd] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə]

"	These	giants	are	curious	creatures	,	but	once	they	give	their	word	they	stick	to
"	这些	巨人	是	好奇的	生物	,	但	一次	他们	给	他们的	单词	他们	戳	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这些巨人是好奇的生物，但一旦他们做出承诺，就会信守诺言。”

" [hiː; hi][toʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪg] [men] , [kən'fəːmɪŋ] ['tɑːmz] ['θiːəri] [ðæt] ['feɪvərəbl]

"	He	told	much	about	the	strange	big	men	,	confirming	Tom's	theory	that	favorable
"	他	讲述	很多	关于	这	奇怪的	大的	男人	,	确认	汤姆的	理论	那	有利

['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

natural	conditions	,
自然的	状况	,

“他讲述了很多关于那些奇怪的大个子的事，证实了汤姆的理论，即有利的自然条件，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [hæd; həd] [kɔːzd] ['ɔːrd(ə)neri] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]

for	a	number	of	generations	,	had	caused	ordinary	South	American	natives	to
为了	一个	数字	的	几代人	,	有	导致	普通的	南	美国人	本地人	到

[də'vɛləp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['spesimənz] .

develope	into	such	large	specimens	.
发展	进入	这样的	大的	标本	.

经过几代人的繁衍，导致普通的南美洲土著居民进化成了如此庞大的体型。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] ,

Our	friends	were	under	quite	a	nervous	tension	,
我们的	朋友们	是	在下面	相当	一个	紧张的	紧张	,

我们的朋友们当时都非常紧张焦虑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

for	they	could	not	be	sure	of	what	would	happen	from	day	to	day	.
为了	他们	可以	不是	是	当然	的	什么	会	发生	从	天	到	天	.

因为他们无法确定每天会发生什么。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	continued	to	work	on	the	aeroplane	,	and	then	,
他们	持续	到	工作	在	这	飞机	,	和	然后	,

他们继续修理飞机，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

finding	that	it	would	work	in	the	seclusion	of	the	hut	,
寻找	那	它	会	工作	在	这	隔离	的	这	小屋	,

发现它在小屋这种僻静的环境下也能奏效。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]

they	were	anxious	for	the	time	to	come	when	they	could	try	it	in	the	open
他们	是	焦虑的	为了	这	时间	到	来	什么时候	他们	可以	尝试	它	在	这	打开

.

:

.

他们渴望早日有机会在户外进行尝试。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

"	Do	you	think	it	will	carry	the	five	of	us	with	safety	?	"	asked	the	circus
"	做	你	思考	它	将要	携带	这	五	的	我们	和	安全	?	"	问	这	马戏团

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你觉得它能安全地载着我们五个人吗？”马戏团的人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ræðər] ['duːbiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [freɪl] - [ə'piərɪŋ] [ə'fer] .

as	he	gazed	rather	dubiously	at	the	somewhat	frail	-	appearing	affair	.
作为	他	凝视	相当	可疑地	在	这	有些	脆弱	-	出现	事务	.

他带着几分怀疑的目光打量着这看起来有些脆弱的女子。

" [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Sure	!	"	exclaimed	Tom	.
"	当然	!	"	惊呼	汤姆	.

“当然！”汤姆惊呼道。

" [wiːl] [get] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

"	We'll	get	away	all	right	if	I	can	get	enough	of	a	start	.
"	出色地	得到	离开	全部	正确的	如果	我	能	得到	足够的	的	一个	开始	.

“如果我能取得足够的开局，我们就能顺利脱身。”

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

Now	we	must	see	to	opening	the	side	of	the	hut	.
现在	我们	必须	看	到	开幕	这	边	的	这	小屋	.

现在我们必须想办法打开小屋的侧面。

" [ðɪs] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['kɔːʃəsli] , [jet] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

"	This	work	had	to	be	done	cautiously	,	yet	the	prisoners	had	a	certain
"	这	工作	有	到	是	完毕	谨慎地	,	然而	这	囚犯	有	一个	肯定

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

这项工作必须谨慎进行，但囚犯们也享有一定的自由。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] ['kloʊsli] .

for	the	guards	were	afraid	to	approach	too	closely	.
为了	这	守卫	是	害怕的	到	方法	也	密切	.

因为守卫们不敢靠得太近。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] [biːmz] [wɜːr; wər] [sɔːd] [θruː] ,

The	supporting	and	cross	beams	were	sawed	through	,
这	支持	和	叉	光束	是	锯	通过	,

支撑梁和横梁被锯断了。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːrpəntər] [tuːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	Tom	had	brought	a	number	of	carpenter	tools	along	with	him	.
为了	汤姆	有	带来	一个	数字	的	木匠	工具	沿着	和	他	.

因为汤姆带了一些木工工具。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	,	in	the	silence	of	the	night	,
然后	,	在	这	沉默	的	这	夜晚	,

然后，在寂静的夜里，

[ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [brɔːt] ['ʌðər] [biːmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ˌtempə'rerəli]

the	two	royal	brothers	brought	other	beams	that	could	be	put	in	place	temporarily
这	二	皇家	兄弟	带来	其他	光束	那	可以	是	放	在	地方	暂时地

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['erəpleɪn]

to	hold	up	the	roof	when	the	others	were	pulled	out	to	allow	the	aeroplane
到	抓住	向上	这	屋顶	什么时候	这	其他的	是	拉	出去	到	允许	这	飞机

[tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] .

to	rush	forth	.
到	匆忙	前进	.

两位皇室兄弟带来了其他一些梁柱，可以在其他梁柱被拉出以便飞机快速前进时，暂时安装这些梁柱来支撑屋顶。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

In	due	time	all	was	in	readiness	for	the	attempt	to	escape	.
在	到期的	时间	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	试图	到	逃脱	.

一切准备就绪，只等逃跑行动了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪgnəl] ,

The	royal	twins	had	agreed	to	slip	off	at	a	certain	signal	,
这	皇家	双胞胎	有	同意	到	滑	离开	在	一个	肯定	信号	,

这对皇室双胞胎事先约定好，听到某个信号就悄悄离开。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

and	await	Tom	and	his	party	in	the	forest	at	the	foot	of	a	very	large
和	等待	汤姆	和	他的	派对	在	这	森林	在	这	脚	的	一个	非常	大的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他们正埋伏在森林里，在一座大山的山脚下，等待着汤姆和他的伙伴们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

that	was	a	landmark	for	miles	around	.
那	曾是	一个	地标	为了	英里	大约	.

方圆几英里内，那里都是一个地标。

[ðə; ði]['dʒaiənts][kʊd; kəd]['træv(ə)l][fæst] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

The	giants	could	travel	fast	,	but	not	as	fast	as	the	aeroplane	,
这	巨人	可以	旅行	快速地	,	但	不是	作为	快速地	作为	这	飞机	,

巨人虽然行进速度很快，但不如飞机快。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['naɪts] [stɑːrt] .

so	it	was	planned	that	they	were	to	have	a	day	and	night's	start	.
所以	它	曾是	计划	那	他们	是	到	有	一个	天	和	夜晚	开始	.

因此，计划是让他们进行一天一夜的启动。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [fuːd] ,

They	would	take	along	food	,
他们	会	拿	沿着	食物	,

他们会带上食物，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tɑːmz] [mjuːlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	would	arrange	to	have	a	number	of	Tom's	mules	hidden	in	the	woods	,
和	会	安排	到	有	一个	数字	的	汤姆的	骡子	隐	在	这	树林	,

并会安排将汤姆的一些骡子藏在树林里。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bæk]

so	that	our	hero	and	his	friends	would	have	means	of	transportation	back
所以	那	我们的	英雄	和	他的	朋友们	会	有	方法	的	运输	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

to	the	coast	,
到	这	海岸	,

这样，我们的主人公和他的朋友们就能有交通工具返回海岸了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .

after	they	had	ended	their	flight	in	the	airship	.
后	他们	有	结束	他们的	航班	在	这	飞艇	.

在他们结束飞艇飞行之后。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]

"	I	wish	we	had	brought	along	the	larger	one	,	so	we	could	take	the
"	我	希望	我们	有	带来	沿着	这	更大的	一	,	所以	我们	可以	拿	这

['dʒaiənts][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

giants	with	us	,
巨人	和	我们	,

“我真希望我们当时带了更大的那辆，这样我们就可以把巨人一起带走了。”

" [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

"	said	Tom	,	"	but	I	guess	they're	strong	enough	to	walk	to	the	coast	.
"	说	汤姆	,	"	但	我	猜测	它们是	强的	足够的	到	走	到	这	海岸	.

“汤姆说，‘但我认为他们有足够的力气走到海岸边。’”

[wiːl] [teɪk] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] ,

We'll	take	what	provisions	we	can	carry	,	our	electric	rifles	,
出色地	拿	什么	条款	我们	能	携带	,	我们的	电的	步枪	,

我们会带上我们能携带的物资，还有我们的电动步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːl] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt]

and	the	rest	of	the	things	we'll	leave	here	for	the	king	,	though	he	doesn't
和	这	休息	的	这	事物	出色地	离开	这里	为了	这	国王	,	尽管	他	不

[dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] . "

deserve	them	.	"
应得	他们	.	"

其余的东西我们就留给国王吧，虽然他并不配得到它们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wɪl] [duː] ? " [æskt] [ned] .

"	What	do	you	think	Delby	will	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	思考	-	将要	做	?	"	问	内德	.

“你觉得德尔比会怎么做？”内德问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][plæn] [ðoʊ] .

He's	got	some	plan	though	.
他是	得到	一些	计划	尽管	.

但他确实有计划。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

I	only	hope	he	doesn't	get	a	giant	.
我	仅有的	希望	他	不	得到	一个	巨大的	.

我只希望他别遇到巨人。

[ðen] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] .

Then	ours	will	be	a	greater	attraction	.
然后	我们的	将要	是	一个	更大的	景点	.

那样的话，我们的景点就会更有吸引力。

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

"	Several	days	passed	,	and	the	last	of	the	preparations	had	been	made	.
"	一些	天	通过了	,	和	这	最后的	的	这	准备工作	有	到过	制成	.

几天过去了，最后的准备工作也完成了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [twɪnz] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	giant	twins	will	pretend	to	go	off	on	a	hunting	trip	to	-	morrow	morning	,
"	这	巨大的	双胞胎	将要	假装	到	去	离开	在	一个	打猎	旅行	到	-	明天	早晨	,

“这对巨型双胞胎明天早上会假装去打猎。”

" [sed] [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][wʌn] [naɪt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] .

"	said	the	circus	man	one	night	,	"	but	they	won't	come	back	.
"	说	这	马戏团	男人	一	夜晚	,	"	但	他们	惯于	来	后退	.

“但马戏团的人一天晚上说：‘但他们不会回来了。’”

[ðeɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hɪl] . "

They'll	wait	for	us	at	the	big	hill	.	"
他们会	等待	为了	我们	在	这	大的	爬坡道	.	"

他们会在大山顶等我们。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	Then	we	must	escape	the	following	morning	,	"	decided	Tom	.
"	然后	我们	必须	逃脱	这	下列的	早晨	,	"	决定	汤姆	.

“那么我们必须在第二天早上逃走，”汤姆决定道。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'm	ready	for	it	.
"	出色地	,	我是	准备好	为了	它	.

“嗯，我已经准备好了。”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːrdz] ,

"	From	their	hut	,	surrounded	as	it	was	still	by	the	giant	guards	,
"	从	他们的	小屋	,	包围	作为	它	曾是	仍然	经过	这	巨大的	守卫	,

“从他们的茅屋里，尽管茅屋仍然被巨大的守卫包围着，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [stɑːrt] [ɔːf] , ['siːmɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

our	friends	watched	the	royal	brothers	start	off	,	seemingly	on	a	hunting	expedition
我们的	朋友们	观看	这	皇家	兄弟	开始	离开	,	似乎	在	一个	打猎	远征

.

:

.

我们的朋友看着皇室兄弟俩出发，看起来像是去狩猎了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] .

The	day	passed	slowly	.
这	天	通过了	缓慢地	.

一天过得很慢。

[tɑːm] [went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Tom	went	carefully	over	the	aeroplane	,	to	see	that	it	was	in	shape	for	a
汤姆	去	小心	超过	这	飞机	,	到	看	那	它	曾是	在	形状	为了	一个

[kwɪk] [flaɪt] ,

quick	flight	,
快的	航班	,

汤姆仔细地检查了一遍飞机，确保它状态良好，可以进行一次短途飞行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] - - [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	he	looked	to	the	wall	of	the	hut	-	-	the	wall	that	was	to	be
和	他	看起来	到	这	墙	的	这	小屋	-	-	这	墙	那	曾是	到	是

[pʊld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['iːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [krɑːft] .

pulled	from	place	to	afford	egress	for	the	air	craft	.
拉	从	地方	到	买得起	出口	为了	这	空气	工艺	.

他望向小屋的墙壁——那堵墙将被拆除，以便飞机可以离开。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [læst] [ɪn]

They	went	to	bed	early	that	night	-	-	the	night	they	hoped	would	be	their	last	in
他们	去	到	床	早期的	那	夜晚	-	-	这	夜晚	他们	希望	会	是	他们的	最后的	在

['dʒaɪənt] [lænd] .

giant	land	.
巨大的	土地	.

那天晚上他们早早就睡了——他们希望这将是他们在巨人国度的最后一晚。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

It	must	have	been	about	midnight	when	Tom	suddenly	awoke	.
它	必须	有	到过	关于	午夜	什么时候	汤姆	突然	醒来	.

汤姆大约在午夜时分突然醒来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	thought	he	heard	a	noise	outside	the	hut	and	in	a	moment	he	had
他	想法	他	听到	一个	噪音	外部	这	小屋	和	在	一个	片刻	他	有

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

他好像听到小屋外面有动静，随即跳了起来。

" [rɪ'pel] ['bɔːdəz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Repel	boarders	!	"	cried	Tom	.
"	击退	寄宿生	!	"	哭	汤姆	.

“击退登船者！”汤姆喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['erʃɪp] [flaɪt]

The	Airship	Flight
这	飞艇	航班

飞艇飞行

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

For	a	few	moments	there	was	confusion	inside	the	hut	that	was	to	be
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	困惑	里面	这	小屋	那	曾是	到	是

[ðə; ði] [læst] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] .

the	last	stronghold	of	our	friends	against	the	approaching	force	of	giants	.
这	最后的	据点	的	我们的	朋友们	反对	这	接近	力量	的	巨人	.

小屋里一度陷入混乱，这里将是我们朋友们抵御巨人大军的最后堡垒。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [wɜːr; wər] ['miŋgld] , [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl]

Confusion	and	not	a	little	fear	were	mingled	,	for	Tom's	words	sent	a	chill
困惑	和	不是	一个	小的	害怕	是	混合	,	为了	汤姆的	字	发送	一个	寒意

[tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] .

to	every	heart	.
到	每一个	心	.

汤姆的话让每个人都感到不寒而栗，其中夹杂着困惑和些许恐惧。

[ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pænɪk] ,

Then	,	after	the	first	panic	,
然后	,	后	这	第一的	恐慌	,

然后，在第一次恐慌过后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['fiːlɪŋ] - - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn]

there	came	a	calmer	feeling	-	-	a	feeling	that	each	one	would	do	his	duty	in
那里	来了	一个	更平静	感觉	-	-	一个	感觉	那	每个	一	会	做	他的	责任	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ,

the	face	of	danger	and	,
这	脸	的	危险	和	,

一种平静下来的感觉涌上心头——一种每个人都会在危险面前尽职尽责的感觉，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] .

if	he	had	to	die	,	he	would	die	fighting	.
如果	他	有	到	死	,	他	会	死	斗争	.

如果他注定要死，他也会战死沙场。

" ['evriwʌn] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	Everyone	take	a	window	!	"	yelled	Tom	.
"	每个人	拿	一个	窗户	!	"	大喊	汤姆	.

“大家找个窗户躲起来！”汤姆喊道。

" [dəunt] [kɪl] ['eni] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	kill	any	one	if	you	can	help	it	.
"	不	杀	任何	一	如果	你	能	帮助	它	.

“如果可以的话，不要杀任何人。”

[ʃuːt] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] , [ræd] .

Shoot	to	disable	,	Rad	.
射击	到	禁用	,	辐射	.

射击使其失效，Rad。

['mɪstər] . - , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] ['ʃɑːtgʌn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] !

Mr	.	Poddington	,	there's	an	extra	shotgun	somewhere	about	!
先生	.	-	,	有	一个	额外的	霰弹枪	某处	关于	!

波丁顿先生，附近肯定还有一把备用的猎枪！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

See	if	you	can	find	it	.
看	如果	你	能	寻找	它	.

看看你能不能找到它。

[wiːl] [juːz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] .

We'll	use	the	electric	rifles	.
出色地	使用	这	电的	步枪	.

我们将使用电动步枪。

[get] [ðoʊz] ['roʊmən] ['kændlz] ['sʌmbɑːdi] !

Get	those	Roman	candles	somebody	!
得到	那些	罗马	蜡烛	某人	!

谁去拿些罗马烟火来！

" [tɑːm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

"	Tom	was	like	a	general	giving	orders	,
"	汤姆	曾是	喜欢	一个	一般的	给予	订单	,

“汤姆就像个将军，发号施令。”

[ænd; ənd] [wʌns] [hɪz; ɪz] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [felt] [mɔːr]

and	once	his	friends	realized	that	he	was	managing	things	they	felt	more
和	一次	他的	朋友们	已实现	那	他	曾是	管理	事物	他们	毛毡	更多的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他的朋友们意识到他能把事情处理好之后，就更有信心了。

[ned] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]

Ned	**grasped**	**his**	**electric**	**rifle**	**,**	**as**	**did**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**and**	**they**	**stood**	**ready**	**to**
内德	抓住	他的	电的	步枪	,	作为	做过	先生	.	达蒙	,	和	他们	站立	准备好	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	**them**	**.**
使用	他们	.

内德和达蒙先生都握紧了他们的电动步枪，他们随时准备使用。

" [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['stʌnɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	**The**	**strongest**	**stunning**	**charge**	**!**	**"**	**ordered**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	这	最强	令人惊叹的	收费	!	"	订购	这	年轻的	发明者	.

“最强震荡弹！”年轻的发明家命令道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

"	**Something**	**that**	**will**	**lay**	**'**	**em**	**out**	**for**	**a**	**good**	**while**	**.**
"	某物	那	将要	躺	-	呃	出去	为了	一个	好的	尽管	.

“能让他们好一阵子都动弹不得。”

[wiːl] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

We'll	**teach**	**'**	**em**	**a**	**lesson**	**!**
出色地	教	-	呃	一个	课	!

我们要给他们点教训！

" [bæŋ] !

"	**Bang**	**!**
"	砰	!

“砰！

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['ʃɑːtgʌn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

That	**was**	**Eradicate's**	**shotgun**	**going**	**off**	**.**
那	曾是	-	霰弹枪	去	离开	.

那是“根除者”的霰弹枪响了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [loʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**had**	**a**	**double**	**load**	**in**	**it**	**,**
它	有	一个	双倍的	加载	在	它	,

它里面装了双份货物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [dɪd][nɑːt][bɜːrst] .

and	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**was**	**that**	**the**	**barrel**	**did**	**not**	**burst**	**.**
和	这	想知道	的	它	曾是	那	这	桶	做过	不是	爆裂	.

令人惊奇的是，桶竟然没有爆裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] ,

It	**sounded**	**like**	**a**	**small**	**cannon**	**,**
它	听起来	喜欢	一个	小的	大炮	,

听起来像一门小型加农炮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

but	**it**	**had**	**the**	**good**	**effect**	**of**	**checking**	**the**	**first**	**rush**	**of**	**giants**	**,**
但	它	有	这	好的	影响	的	检查	这	第一的	匆忙	的	巨人	,

但它起到了遏制巨人第一波攻势的好效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

for	**the**	**electric**	**rifles**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**adjusted**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Poddington**	**,**
为了	这	电的	步枪	有	不是	然而	到过	调整	,	和	先生	.	-	,

因为电动步枪还没有调试好，而波丁顿先生，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['bɜːrnɪŋ] ,

in	**the**	**light**	**of**	**the**	**single**	**electric**	**torch**	**that**	**had**	**been**	**left**	**burning**	**,**
在	这	光	的	这	单身的	电的	火炬	那	有	到过	左边	燃烧	,

在唯一一支仍然燃烧着的电手电筒的光线下，

[kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [ðə; ði] [sper] ['ʃɑːtgʌn] [nɔːr][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] .
could find neither the spare shotgun nor the Roman candles .
可以 寻找 两者都不 这 空闲的 霰弹枪 也不 这 罗马 蜡烛 .

备用猎枪和罗马烟火都没找到。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ɪ'rædɪkeɪt] [let][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl][goʊ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['dʒaiənts] ,
Eradicate let the other barrel go , almost in the faces of the advancing giants ,
根除 让 这 其他 桶 去 , 几乎 在 这 面孔 的 这 前进 巨人 ,

消灭并放开另一桶，几乎就在逼近的巨人面前。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][maɪnd]['tɑːmz] [wɜːrdz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər] .
but over their heads , for he bore in mind Tom's words not to injure .
但 超过 他们的 头部 , 为了 他 钻孔 在 头脑 汤姆的 字 不是 到 损伤 .

但他却置身事外，因为他牢记汤姆的话，不要伤害任何人。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" That's the stuff ! " cried Tom .
" 那就是 这 东西 ! " 哭 汤姆 .

“就是这个！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ned] , [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
" Come on now , Ned , we're ready for ' em !
" 来 在 现在 , 内德 , 是 准备好 为了 - 呃 !

“来吧，内德，我们已经准备好了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd] [ri'triːtid] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps]
" But the giants had retreated , and could be seen standing in groups
" 但 这 巨人 有 撤退 , 和 可以 是 已见 常设 在 团体
[ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,
about the hut ,
关于 这 小屋 ,

“但是巨人已经撤退了，可以看到他们三五成群地站在小屋周围，

['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
evidently planning what to do next .
显然 规划 什么 到 做 下一个 .

显然是在计划下一步该怎么做。

[ðen] [frʌm; frəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .
Then from back in the village there shone a glare of light .
然后 从 后退 在 这 村庄 那里 闪耀 一个 强光 的 光 .

然后，从村子那边传来一道耀眼的光芒。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] !
" Bless my insurance policy !
" 保佑 我的 保险 政策 !

感谢我的保险单!

[its] [ə; eɪ]['faɪər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
It's a fire ! " cried Mr . Damon .
它是 一个 火 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“着火了！”达蒙先生喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][juː 'es][aʊt] ! "
" They're going to burn us out ! "
" 它们是 去 到 烧伤 我们 出去 ! "

“他们会把我们烧成灰烬！”

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
If they do ! " exclaimed Ned .
如果 他们 做 ! " 惊呼 内德 .

“如果他们真这么做了！”内德惊呼道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" We mustn't let ' em ! " shouted Tom .
" 我们 不得 让 - 呃 ! " 喊叫 汤姆 .

“我们绝不能让他们得逞！”汤姆喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第9/9页

" ['faɪər] , [ned] !
" Fire , Ned !
" 火 , 内德 !

“开火，内德！”

" [tə'geðər] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Together the chums discharged their electric rifles at the enemy and a
" 一起 这 朋友们 出院 他们的 电的 步枪 在 这 敌人 和 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ,
number of them fell ,
数字 的 他们 跌倒 ,

“伙伴们一起用电步枪向敌人开火，许多敌人倒下了。”

[stʌnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
stunned , and were carried away by their companions .
目瞪口呆 , 和 是 携带 离开 经过 他们的 同伴 .

他们惊愕不已，被同伴们抬走了。

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd]
The glaring light approached and now it could be seen that it was caused
这 刺眼 光 接近 和 现在 它 可以 是 已见 那 它 曾是 导致
[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] ['kæriŋ] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] .
by a number of the big men carrying torches of some kind of blazing wood .
经过 一个 数字 的 这 大的 男人 携带 火炬 的 一些 种类 的 炽烈 木头 .

耀眼的光芒越来越近，现在看得出来，那是几个身材魁梧的男人拿着某种燃烧的木柴火炬造成的。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] ['prɪzn] [hʌt] .
It did look as though they intended to fire the prison hut .
它 做过 看 作为 尽管 他们 故意的 到 火 这 监狱 小屋 .

看起来他们确实打算放火烧毁监狱营房。

" [gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] ,
" Give ' em another taste of it ! " shouted Ned ,
" 给 - 呃 其他 品尝 的 它 ! " 喊叫 内德 ,

“再让他们尝尝鲜！”内德喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [ʃɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [stri:ks] [ʌv; əv] [blu:] [fleɪm] ,
and this time the three electric rifles shot out their streaks of blue flame ,
和 这 时间 这 三 电的 步枪 射击 出去 他们的 连胜 的 蓝色的 火焰 ,

这一次，三支电步枪射出了道道蓝色火焰。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
for Mr . Damon had his in action .
为了 先生 . 达蒙 有 他的 在 行动 .

因为达蒙先生已经采取行动了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
It was still dark in the hut ,
它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 小屋 ,

小屋里仍然一片漆黑。

[fɔːr; fər][tuː; tə][set] [əˈgloʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃiz] [ment] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

for	to	set	aglow	more	of	the	electric	torches	meant	that	Tom	and	his	friends
为了	到	放	闪耀	更多的	的	这	电的	火炬	意思是	那	汤姆	和	他的	朋友们

[wʊd] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

would	be	exposed	to	view	,
会	是	裸露	到	看法	,

因为点亮更多手电筒意味着汤姆和他的朋友们会暴露在众目睽睽之下。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈærəus] , [ɔːr][dɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [bloʊ]

and	would	be	the	targets	for	the	arrows	,	or	darts	from	the	deadly	blow
和	会	是	这	目标	为了	这	箭头	,	或者	飞镖	从	这	致命	吹

[ˈgʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们将成为致命吹箭筒射出的箭矢或飞镖的目标。

[ˈsevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaiənts] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [tuː; tə]

Several	more	of	the	giants	toppled	over	,	and	then	began	a	retreat	to
一些	更多的	的	这	巨人	倾覆	超过	,	和	然后	开始	一个	撤退	到

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

又有几尊巨人倒下，然后开始撤退到一段距离之外。

[ðə; ði][fɜːrst][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

the	first	squad	of	fighters	going	to	meet	the	men	who	had	come	up	with
这	第一的	队	的	战士	去	到	见面	这	男人	WHO	有	来	向上	和

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] .

the	torches	.
这	火炬	.

第一队战士去迎战那些拿着火把上来的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] .

There	was	no	sign	of	women	or	children	.
那里	曾是	不	符号	的	女性	或者	孩子们	.

没有看到妇女或儿童的踪影。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈfaɪər] [əˈgen] ? " [æskt] [ned] .

"	Shall	we	fire	again	?	"	asked	Ned	.
"	将	我们	火	再次	?	"	问	内德	.

“我们再开一枪吗？”内德问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [tɑːm] .

"	No	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	"	回答	汤姆	.

“不，”汤姆回答道。

" [seɪv] [jʊr; jər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ˈʃʊɚ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

"	Save	your	ammunition	until	they	are	closer	,	and	we'll	be	surer	of	our
"	节省	你的	弹药	直到	他们	是	更近	,	和	出色地	是	确定	的	我们的

[maːrks] .

marks	.
标记	.

“把弹药留到敌人靠近时再用，这样我们就能更准确地瞄准目标。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌjuː ˈes][əˈloʊn] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][æsk] .

Besides	,	if	they	let	us	alone	that's	all	we	ask	.
除了	,	如果	他们	让	我们	独自的	那就是	全部	我们	问	.

此外，我们只求他们别来打扰我们。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] . "

We	don't	want	to	hurt	'	em	.	"
我们	不	想	到	伤害	-	呃	.	"

我们不想伤害他们。

" [bles] [maɪ] ['gɪzərd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gizzard	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	肫	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] ? "

"	I	wonder	why	they	attacked	us	,	anyhow	?	"
"	我	想知道	为什么	他们	遭到攻击	我们	,	无论如何	?	"

“我很好奇他们为什么要攻击我们？”

" ['meɪbi] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['brʌðərz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [sə'dʒestɪd]

"	Maybe	it's	about	the	two	giant	brothers	who	have	not	come	back	,	"	suggested
"	或许	它是	关于	这	二	巨大的	兄弟	WHO	有	不是	来	后退	,	"	建议

['mɪstər] . - .

Mr	.	Poddington	.
先生	.	-	.

“也许这和那两个还没有回来的巨人兄弟有关，”波丁顿先生猜测道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['reskjuː]

"	They	may	imagine	that	we	have	them	captive	,	and	they	want	to	rescue
"	他们	可能	想象	那	我们	有	他们	俘虏	,	和	他们	想	到	救援

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“他们可能以为我们把他们囚禁了，所以他们想营救他们。”

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	That's	so	,	"	admitted	Tom	.
"	那就是	所以	,	"	承认	汤姆	.

“确实如此，”汤姆承认道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt]

if	they	had	only	postponed	this	reception	for	a	few	hours	we'd	have	been	out
如果	他们	有	仅有的	推迟	这	接待	为了	一个	很少	小时	我们会	有	到过	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

of	their	way	,
的	他们的	方式	,

如果他们把招待会推迟几个小时，我们就不会碍事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

and	they	wouldn't	have	had	this	trouble	,	"	and	he	glanced	at	the
和	他们	不会	有	有	这	麻烦	,	"	和	他	瞥了一眼	在	这

['erəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

他们就不会遇到这些麻烦了，”他瞥了一眼飞机。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hʌt] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

that	stood	in	the	big	hut	,	ready	for	instant	flight	.
那	站立	在	这	大的	小屋	,	准备好	为了	立即的	航班	.

它矗立在大棚里，随时准备起飞。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ned] ,
" They're coming back ! " suddenly shouted Ned ,
" 它们是 未来 后退 ! " 突然 喊叫 内德 ,

“他们回来了！”内德突然喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒaiənts] [ə'gen]
and a look from the half - opened windows showed the giants again
和 一个 看 从 这 一半 - 打开 视窗 显示 这 巨人 再次
[əd'vænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

透过半开的窗户望去，只见巨人再次逼近。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] !
" I've got the Roman candles !
" 我已经 得到 这 罗马 蜡烛 !

“我有罗马烟火！”

" [kɔːld] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn]
" called Mr . Poddington from a corner where he had been rummaging in
" 称为 先生 . - 从 一个 角落 在哪里 他 有 到过 翻找 在
[ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['tɑːmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [sə'praiziz] .
that box of Tom's which contained so many surprises .
那 盒子 的 汤姆的 哪个 包含 所以 许多 惊喜 .

“波丁顿先生从角落里喊道，他刚才一直在翻找汤姆的那个箱子，里面装着许多惊喜。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "
" What shall I do with ' em ? "
" 什么 将 我 做 和 - 呃 ? "

我该拿它们怎么办?

" [let] - [ɪm] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ! " [jeld] [tɑːm] .
" Let ' em go right in their faces ! " yelled Tom .
" 让 - 呃 去 正确的 在 他们的 面孔 ! " 大喊 汤姆 .

“让他们正面迎击！”汤姆喊道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] !
" They won't do much damage , but they'll throw a scare into the big fellows !
" 他们 惯于 做 很多 损害 , 但 他们会 扔 一个 吓 进入 这 大的 伙伴们 !

“它们不会造成太大破坏，但会吓唬那些大人物！”

[get] ['redi] , [ned] ! "
Get ready , Ned ! "
得到 准备好 , 内德 ! "

准备好了，内德!

" [ðeə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" They're dividing ! " shouted his chum .
" 它们是 分割 ! " 喊叫 他的 密友 .

“他们要分裂了！”他的朋友喊道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm] [tuː] [saɪdz] ! "
" They're coming at us from two sides ! "
" 它们是 未来 在 我们 从 二 侧面 ! "

“他们从两边都进攻我们！”

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [juː 'es] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .
" They're only trying to confuse us , " decided Tom .
" 它们是 仅有的 尝试 到 迷惑 我们 , " 决定 汤姆 .

“他们只是想迷惑我们，”汤姆断定道。

" ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] !

"	Fire	at	the	main	body	!
"	火	在	这	主要的	身体	!

向主体开火!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

"	And	with	that	he	opened	up	with	his	electric	rifle	,
"	和	和	那	他	打开	向上	和	他的	电的	步枪	,

“说完，他就用他的电动步枪开火了。”

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ned] .

an	example	followed	by	Mr	.	Damon	and	Ned	.
一个	例子	随后	经过	先生	.	达蒙	和	内德	.

达蒙先生和内德也效仿了这一例子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][gɑːt][ðə; ði]['roʊmən]

With	a	whizz	,	and	several	sharp	explosions	,	the	circus	man	got	the	Roman
和	一个	呼啸	,	和	一些	锋利的	爆炸	,	这	马戏团	男人	得到	这	罗马

['kændlz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

candles	into	action	.
蜡烛	进入	行动	.

随着一阵嗖嗖声和几声尖锐的爆炸，马戏团演员启动了罗马烟火。

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

The	glaring	fire	of	them	lighted	up	the	scene	better	than	did	the	flaming
这	刺眼	火	的	他们	照明	向上	这	场景	更好的	比	做过	这	炽盛

[tɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

torches	of	the	giants	,
火炬	的	这	巨人	,

他们熊熊燃烧的火焰比巨人的火炬更能照亮现场。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

and	truly	it	was	a	wonderful	sight	.
和	真的	它	曾是	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [hʌt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

There	,	in	that	lonely	hut	,	in	the	midst	of	a	South	American	jungle	,
那里	,	在	那	孤独	小屋	,	在	这	中间	的	一个	南	美国人	丛林	,

在那间孤零零的小屋里，在南美洲丛林深处，

[fɔːr] [ɪn'trepɪd] [waɪt] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd][bʌt; bət] [breɪv] ['niːgroʊ] , [stʊd] [ə'genst]

four	intrepid	white	persons	,	and	an	aged	but	brave	negro	,	stood	against
四	强悍	白色的	人	,	和	一个	老年人	但	勇敢的	黑人	,	站立	反对

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒaiənts] - - ['maɪti] [men] ,

hundreds	of	giants	-	-	mighty	men	,
数百	的	巨人	-	-	强大的	男人	,

四位勇敢的白人，和一位年迈但勇敢的黑人，对抗数百名巨人——强壮的男人们。

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt] ,

who	,	had	they	come	to	a	personal	contact	,
WHO	,	有	他们	来	到	一个	个人的	接触	,

如果他们有过私人接触，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd]

any	one	of	which	would	have	been	more	than	a	match	for	the	combined
任何	一	的	哪个	会	有	到过	更多的	比	一个	匹配	为了	这	合并

[streŋθ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

strength	of	Tom	and	his	party	.
力量	的	汤姆	和	他的	派对	.

他们中的任何一个都足以匹敌汤姆及其党羽的总和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] ,

It	was	a	weird	picture	that	the	young	inventor	looked	out	upon	,
它	曾是	一个	诡异的	图片	那	这	年轻的	发明者	看起来	出去	之上	,

年轻的发明家看到的是一幅奇怪的景象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [kweɪl] .

but	his	heart	did	not	quail	.
但	他的	心	做过	不是	鹌鹑	.

但他内心并未屈服。

['dʒaɪənt]['æftər]['dʒaɪənt] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bulits] ,

Giant	after	giant	went	down	under	the	fierce	rain	of	the	electric	bullets	,
巨大的	后	巨大的	去	向下	在下面	这	凶猛的	雨	的	这	电的	子弹	,

在猛烈的电弹雨中，一个又一个巨人倒下了。

[stʌnd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] .

stunned	,	but	not	otherwise	injured	.
目瞪口呆	,	但	不是	否则	受伤	.

受到惊吓，但没有其他受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [bɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	shower	of	sparks	,	and	a	hail	of	burning	balls	from	the
那里	曾是	一个	淋浴	的	火花	,	和	一个	冰雹	的	燃烧	球	从	这

['roʊmən] ['kændlz] ,

Roman	candles	,
罗马	蜡烛	,

火花四溅，罗马烟火喷射出燃烧的火球，如同冰雹般落下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

but	still	the	advance	was	kept	up	.
但	仍然	这	进步	曾是	保留	向上	.

但进攻势头依然保持了下来。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] .

Eradicate	was	banging	away	with	his	shotgun	.
根除	曾是	砰砰作响	离开	和	他的	霰弹枪	.

埃拉基特正用他的霰弹枪猛击着目标。

" [dɪs] - [ˌeɪ 'em][hɑːt][wɜːrk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	Dis	suah	am	hot	work	!	"	cried	the	colored	man	,
"	迪斯	-	是	热的	工作	!	"	哭	这	有色	男人	,

“这活儿真够呛！”黑人喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] .

as	his	hand	came	in	contact	with	the	barrel	.
作为	他的	手	来了	在	接触	和	这	桶	.

当他的手碰到枪管时。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[its] [moʊst] [red] [hɑːt] !

It's	most	red	hot	!
它是	最多	红色的	热的	!

真是太火热了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

"	he	added	with	a	cry	of	pain	.
"	他	额外	和	一个	哭	的	疼痛	.

他痛苦地喊道。

" [juː] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] ,
" Use the other gun , " advised Tom ,
" 使用 这 其他 枪 , " 建议 汤姆 ,

“用另一把枪，”汤姆建议道。

['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] .
never turning his head from the window through which he was aiming .
绝不 转弯 他的 头 从 这 窗户 通过 哪个 他 曾是 瞄准 .

他始终没有把头从瞄准的窗户上移开。

" [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ɪn] [hɪr] . "
" That one may get choked , and explode in here . "
" 那 一 可能 得到 窒息 , 和 爆炸 在 这里 . "

“那家伙可能会被噎住，然后在这里爆炸。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" All right , " answered Eradicate .
" 全部 正确的 , " 回答 根除 .

“好的，”根除者回答道。

" [dʌk] ! " [jeld] [ned] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
" Duck ! " yelled Ned with sudden energy .
" 鸭子 ! " 大喊 内德 和 突然 活力 .

“快躲开！”内德突然精神抖擞地喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] !
" They're going to fire !
" 它们是 去 到 火 !

他们要开火了！

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fɪtɪŋ] ['ærəus][tuː; tə][baʊ; boʊ] [strɪŋz] ,
" A number of the giants could be seen fitting arrows to bow strings ,
" 一个 数字 的 这 巨人 可以 是 已见 配件 箭头 到 弓 字符串 ,

“可以看到一些巨人正在给弓弦装箭，

[waɪl] ['ʌðər] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ] [riːdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊ]
while others raised to their lips the long hollow reeds , from which the blow
尽管 其他的 提高 到 他们的 嘴唇 这 长的 空洞的 芦苇 , 从 哪个 这 吹
['gʌnz][wɜːr; wər] [meɪd] .
guns were made .
枪支 是 制成 .

而其他人则将制作吹箭筒的长空心芦苇举到嘴边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['faɪərd][ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd][held]
It was the first time the enemy had fired and doubtless they had held
它 曾是 这 第一的 时间 这 敌人 有 被解雇 和 毫无疑问 他们 有 握住
[bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'laɪv] .
back because they hoped to capture Tom and his friends alive .
后退 因为 他们 希望 到 捕获 汤姆 和 他的 朋友们 活 .

这是敌人第一次开火，毫无疑问，他们之所以没有开火，是因为他们希望活捉汤姆和他的朋友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] .
But they did not count on such a stubborn resistance .
但 他们 做过 不是 数数 在 这样的 一个 固执的 反抗 .

但他们没想到会遇到如此顽强的抵抗。

['evri] [wʌn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,
Every one moved away from the windows , and not an instant too soon ,
每一个 一 已搬 离开 从 这 视窗 , 和 不是 一个 立即的 也 很快 ,

所有人都迅速地远离了窗户，而且每一步都走得恰到好处。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd][dɑːrts] [keɪm] [ɪn] , ['fɔːrtʃənətli]

for	,	a	moment	later	,	a	shower	of	arrows	and	darts	came	in	,	fortunately
为了	,	一个	片刻	之后	,	一个	淋浴	的	箭头	和	飞镖	来了	在	,	幸运的是

['indʒərɪŋ] [noʊ][wʌn] .

injuring	no	one	.
受伤	不	一	.

片刻之后，一阵箭雨袭来，所幸无人受伤。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [huːz] [diːp] , [beɪs] ['vɔɪsɪz]

Then	,	above	the	shouting	and	yelling	of	the	giants	,	whose	deep	,	bass	voices
然后	,	多于	这	喊叫	和	大喊	的	这	巨人	,	谁	深的	,	低音	声音

[hæd; həd][ə; eɪ] ['terəˌraɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ,

had	a	terrorizing	effect	,
有	一个	恐怖的	影响	,

然后，在巨人的叫喊声和怒吼声之上，他们低沉浑厚的嗓音令人胆寒，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] .

there	came	the	din	of	the	tom	-	toms	,	making	a	weird	combination	of	sound	.
那里	来了	这	din	的	这	汤姆	-	汤姆斯	,	制作	一个	诡异的	组合	的	声音	.

这时，嘹亮的鼓声传来，发出一种奇特的组合声。

" [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ə'gen] ! " [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

"	We've	got	'	em	on	the	run	again	!	"	cried	Ned	,	and	so	it	proved	,
"	我们已经	得到	-	呃	在	这	跑步	再次	!	"	哭	内德	,	和	所以	它	已证实	,

“我们又把他们打得落花流水了！”内德喊道，事实证明确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒaiənts] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	larger	body	of	giants	,	who	had	approached	the	hut	from	the
为了	这	更大的	身体	的	巨人	,	WHO	有	接近	这	小屋	从	这

[frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] ,

front	and	two	sides	,
正面	和	二	侧面	,

对于人数更多的巨人来说，他们从正面和两侧接近了小屋，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

were	running	back	.
是	跑步	后退	.

他们是跑卫。

" [ges] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Guess	they've	given	it	up	,	"	exclaimed	Tom	.
"	猜测	他们有	给定	它	向上	,	"	惊呼	汤姆	.

“看来他们放弃了，”汤姆惊呼道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər] - -

"	I'm	glad	of	it	,	too	,	for	-	-
"	我是	高兴的	的	它	,	也	,	为了	-	-

“我也为此感到高兴，因为——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	paused	and	glanced	behind	him	.
"	他	暂停	和	瞥了一眼	在后面	他	.

他停顿了一下，回头看了一眼。

[ə; eɪ]['taɪni][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd]

A	tiny	spurt	of	flame	at	the	base	of	the	rear	wall	of	the	hut	had
一个	微小的	喷	的	火焰	在	这	根据	的	这	后部	墙	的	这	小屋	有

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

caught	his	eye	.
捕捉	他的	眼睛	.

小屋后墙底部的一小簇火焰引起了他的注意。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['fɑːloʊd] .

Instantly	**the**	**flame**	**grew**	**larger**	**,**	**and**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**followed**	**.**
即刻	这	火焰	生长	更大的	,	和	一个	噗	的	抽烟	随后	.

火焰瞬间越烧越旺，并伴有一股浓烟。

" ['faɪər] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Fire**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	火	!	"	哭	内德	.

“着火了！”内德喊道。

" [wɪə(r)] [ɑːn]['faɪər] ! "

"	**We're**	**on**	**fire**	**!**	**"**
"	是	在	火	!	"

“我们火力全开！”

" [bles] [maɪ]['wɔːtər] ['bʌkɪt] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**water**	**bucket**	**!**	**"**	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	水	桶	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“我的水桶保佑！”达蒙先生喘着气说。

" [ðeɪv] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] !

"	**They've**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**hut**	**!**
"	他们有	放	火	到	这	小屋	!

他们放火烧了小屋！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

"	**It**	**was**	**but**	**too**	**true**	**.**
"	它	曾是	但	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['dʒaiənts][ɪn] [frʌnt] ,

While	**Tom**	**and**	**the**	**others**	**had**	**been**	**standing**	**off**	**the**	**giants**	**in**	**front**	**,**
尽管	汤姆	和	这	其他的	有	到过	常设	离开	这	巨人	在	正面	,

当汤姆和其他人抵挡住前面的巨人时，

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [fɔːrs] [hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

a	**smaller**	**force**	**had**	**crept**	**around**	**to**	**the**	**rear**	**,**
一个	较小的	力量	有	悄悄地爬	大约	到	这	后部	,

一小队人马悄悄绕到了后方。

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [ɪn'flæməbl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [ə'bleɪz] .

and	**set**	**the**	**inflamable**	**side**	**of**	**the**	**hut**	**ablaze**	**.**
和	放	这	易燃的	边	的	这	小屋	燃烧	.

然后点燃小屋易燃的一侧。

['despərətli] [tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Desperately	**Tom**	**looked**	**around**	**.**
绝望地	汤姆	看起来	大约	.

汤姆绝望地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [æt; ət][hænd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪər] .

There	**was**	**no**	**means**	**at**	**hand**	**of**	**fighting**	**fire**	**.**
那里	曾是	不	方法	在	手	的	斗争	火	.

当时没有任何灭火的手段。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [fɪld]

Hardly	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**was**	**in**	**the**	**place**	**,**	**and**	**the**	**structure**	**was**	**filled**
几乎	一个	桶	的	水	曾是	在	这	地方	,	和	这	结构	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['bɜːrnɪŋ] [stʌf] ,

with	**quick**	**-**	**burning**	**stuff**	**,**
和	快的	-	燃烧	东西	,

现场几乎没有一桶水，而且建筑物内堆满了易燃物。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['faɪərwɜːrks] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli]
while **the** **fireworks** **that** **remained** **,** **and** **the** **blasting** **powder** **,** **made** **it** **doubly**
尽管 这 烟花 那 剩余 , 和 这 爆破 粉末 , 制成 它 双倍
['deɪndʒərəs] .
dangerous **.**
危险的 .

而残留的烟花和炸药，更使情况变得异常危险。

[ðen] ['tɑːmz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] ['erəpleɪn] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .
Then **Tom's** **eyes** **lighted** **on** **the** **big** **aeroplane** **,** **ready** **for** **instant** **service** **.**
然后 汤姆的 眼睛 照明 在 这 大的 飞机 , 准备好 为了 立即的 服务 .

然后，汤姆的目光落在了那架随时准备起飞的大型飞机上。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **cried** **suddenly** **.**
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] !
" **It's** **our** **only** **hope** **,** **and** **the** **last** **one** **!**
" 它是 我们的 仅有的 希望 , 和 这 最后的 一 !

“这是我们唯一的希望，也是最后的希望！”

[kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Come **on** **,** **everybody** **!**
来 在 , 大家 !

大家一起来吧！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːl] !
Down **with** **that** **wall** **!**
向下 和 那 墙 !

推倒那堵墙！

[pʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !
Pull **on** **the** **ropes** **and** **it** **will** **come** **!**
拉 在 这 绳索 和 它 将要 来 !

拉绳子，它就会来！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
We've **got** **to** **go** **now** **.**
我们已经 得到 到 去 现在 .

我们现在得走了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
In **another** **minute** **it** **will** **be** **too** **late** **.**
在 其他 分钟 它 将要 是 也 晚的 .

再过一分钟就太晚了。

[klaɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ned] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
Climb **up** **,** **Mr** **.** **Poddington** **,** **Mr** **.** **Damon** **,** **Ned** **,** **and** **I** **will** **start** **the** **machine** **.**
爬 向上 , 先生 . - , 先生 . 达蒙 , 内德 , 和 我 将要 开始 这 机器 .
"
"
"

波丁顿先生、达蒙先生、内德，你们都上来吧，我来启动机器。

" [ðə; ði] [wɔːl] [fɜːrst] !
" The wall first !
" 这 墙 第一的 !

“先建墙！”

[ðə; ði] [wɔːl] ! " [kraɪd] [ned] .
The wall ! " cried Ned .
这 墙 ! " 哭 内德 .

“墙！”内德喊道。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Sure , " answered Tom .
" 当然 , " 回答 汤姆 .

“当然，”汤姆回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [grɑːspt] [ðə; ði] [tuː] [roʊps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
He and his friends grasped the two ropes that had been attached to the
他 和 他的 朋友们 抓住 这 二 绳索 那 有 到过 随附的 到 这
[kiː] - [biːmz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
key - beams in the structure .
钥匙 - 光束 在 这 结构 .

他和朋友们抓住了固定在建筑物主梁上的两根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːl]
It had been so arranged that when the supports were pulled out the wall
它 有 到过 所以 安排 那 什么时候 这 支持 是 拉 出去 这 墙
[wʊd] [fɔːl] ['aʊtwərd] ,
would fall outward ,
会 落下 向外 ,

它的设计初衷就是，当支撑结构被拔出时，墙体就会向外倒塌。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['gæŋplæŋk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [kʊd; kəd] [rʌʃ]
making a fairly smooth and level gangplank , on which the aeroplane could rush
制作 一个 相当 光滑的 和 等级 跳板 , 在 哪个 这 飞机 可以 匆忙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from the hut .
从 这 小屋 .

制作了一个相当平滑平整的跳板，飞机可以从小屋上飞驰而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] , [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
There was a creaking of timbers , a straining of ropes , and then , with
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 木材 , 一个 紧张 的 绳索 , 和 然后 , 和
[ə; eɪ] [kræʃ] ,
a crash ,
一个 碰撞 ,

木头发出嘎吱声，绳索绷紧的声音，然后，随着一声巨响，

[ðə; ði] [wɔːl] [fel] .
the wall fell .
这 墙 跌倒 .

墙倒塌了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə]
Instantly there was a yell of surprise from the giants , and a brighter
即刻 那里 曾是 一个 叫喊 的 惊喜 从 这 巨人 , 和 一个 更亮
[gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,
glare from the torches ,
强光 从 这 火炬 ,

巨人中突然传来一声惊呼，火把的光芒也更加耀眼。

[æz; əz] [ðoʊz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	those	carrying	them	rushed	up	to	see	what	had	happened	.
作为	那些	携带	他们	匆忙	向上	到	看	什么	有	发生	.

抬着它们的人赶紧跑上前去查看发生了什么事。

[ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːm] - [tɑːmz] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['defnɪŋ] .

The	din	of	the	tom	-	toms	was	well	-	nigh	deafening	.
这	din	的	这	汤姆	-	汤姆斯	曾是	出色地	-	夜	震耳欲聋	.

嘹亮的鼓声几乎震耳欲聋。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['enəmi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn] [ə; eɪ]

Fortunately	the	enemy	forgot	to	take	advantage	of	the	opening	and	pour	in	a
幸运的是	这	敌人	忘了	到	拿	优势	的	这	开幕	和	倒	在	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] ['ærəus] [ɔːr] [dɑːrts] .

flight	of	arrows	or	darts	.
航班	的	箭头	或者	飞镖	.

幸运的是，敌人忘记利用这个机会倾泻箭矢或飞镖。

" [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] ! " [kraɪd] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Start	the	motor	!	"	cried	Tom	to	his	chum	.
"	开始	这	发动机	!	"	哭	汤姆	到	他的	密友	.

“启动引擎！”汤姆对他的伙伴喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

There	was	a	rattling	,	banging	noise	,	like	a	salvo	of	small	arms	,
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	,	砰砰作响	噪音	,	喜欢	一个	齐射	的	小的	武器	,

传来一阵噼里啪啦的撞击声，像是小型武器齐射。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [prə'peləz] [ri'vɔlvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

and	the	big	propellers	revolved	with	incredible	swiftness	.
和	这	大的	螺旋桨	旋转	和	极好的	速度	.

巨大的螺旋桨以惊人的速度旋转起来。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	two	white	men	were	already	in	place	,	and	now	Eradicate	,	still	carrying	his
这	二	白色的	男人	是	已经	在	地方	,	和	现在	根除	,	仍然	携带	他的

['ʃɑːtgʌn] , ['klæmbəd] [ʌp] .

shotgun	,	clambered	up	.
霰弹枪	,	攀爬	向上	.

两个白人男子已经就位，现在，埃拉基特仍然扛着他的猎枪，爬了上去。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ned] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	Up	with	you	,	Ned	!	"	yelled	Tom	.
"	向上	和	你	,	内德	!	"	大喊	汤姆	.

“起来，内德！”汤姆喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] .

"	I'm	going	to	head	her	around	and	make	a	flying	start	.
"	我是	去	到	头	她	大约	和	制作	一个	飞行	开始	.

“我要带她四处转转，争取一个好的开始。”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

"	Chapter	XXV
"	章	25

第二十五章

['tɑːmz] ['dʒaɪənt] - - [kən'kluːʒ(ə)n]

Tom's	Giant	-	-	Conclusion
汤姆的	巨大的	-	-	结论

汤姆的巨人——结论

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	I	don't	see	anything	of	them	,	do	you	?	"
"	我	不	看	任何事物	的	他们	,	做	你	?	"

“我什么也没看到，你看到了吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [miːt] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	and	yet	this	is	the	place	where	they	said	they'd	meet	us	.
"	不	,	和	然而	这	是	这	地方	在哪里	他们	说	他们会	见面	我们	.

“不，但他们却说要在这里和我们见面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ned] [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Tom	who	asked	the	question	,	and	Ned	who	answered	it	.
"	它	曾是	汤姆	WHO	问	这	问题	,	和	内德	WHO	回答	它	.

“是汤姆问的问题，是内德回答的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['prɪzn] ,

It	was	the	day	after	their	sensational	escape	from	the	giants	'	prison	,
它	曾是	这	天	后	他们的	轰动一时	逃脱	从	这	巨人	-	监狱	,

那是他们轰动一时地从巨人监狱逃脱的第二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	they	were	circling	about	in	the	aeroplane	which	had	been	the	means	of
和	他们	是	盘旋	关于	在	这	飞机	哪个	有	到过	这	方法	的

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] .

getting	them	away	from	giant	land	.
获得	他们	离开	从	巨大的	土地	.

他们乘坐着那架曾带他们逃离这片巨大陆地的飞机，在空中盘旋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

For	they	were	safely	away	from	that	strange	and	terrible	place	,
为了	他们	是	安全	离开	从	那	奇怪的	和	糟糕的	地方	,

因为他们已经安全地远离了那个陌生而可怕的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['brʌðərz] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

and	they	were	now	seeking	the	two	giant	brothers	who	had	promised	to
和	他们	是	现在	寻求	这	二	巨大的	兄弟	WHO	有	承诺	到

[miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɪg] [hɪl] .

meet	them	at	a	certain	big	hill	.
见面	他们	在	一个	肯定	大的	爬坡道	.

他们现在正在寻找那两个巨人兄弟，他们曾答应在某个大山上与他们见面。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [naɪt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

For	an	hour	that	night	Tom	and	his	friends	had	traveled	on	the	wings
为了	一个	小时	那	夜晚	汤姆	和	他的	朋友们	有	旅行	在	这	翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

of	the	Lark	and	when	a	rising	moon	showed	them	a	level	spot	for	a
的	这	云雀	和	什么时候	一个	上升	月亮	显示	他们	一个	等级	点	为了	一个

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

那天晚上，汤姆和他的朋友们乘着云雀的翅膀飞行了一个小时，当一轮冉冉升起的月亮为他们指明了一片平坦的着陆点时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp] .

they	had	gone	down	and	made	a	camp	.
他们	有	已消失	向下	和	制成	一个	营	.

他们下到营地安营扎寨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	had	provisions	with	them	,
他们	有	条款	和	他们	,

他们随身携带了补给品。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [mɔːr] ['ʃeltər] [wʌz; wəz][nɑːt]
and 和 **plenty** 很多 **of** 的 **blankets** 毯子 **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **warm** 温暖的 **that** 那 **more** 更多的 **shelter** 庇护所 **was** 曾是 **not** 不是
['nesəseri] .
necessary 必要的 **.** .

毯子很多，天气很暖和，所以不需要更多的遮蔽物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][ɪn][ðə; ði]
The 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **leaving** 离开 **Mr** 先生 **.** . **Damon** 达蒙 **,** , **Eradicate** 根除 **and** 和 **the** 这 **circus** 马戏团 **man** 男人 **in** 在 **the** 这
['tempərəri] [kæmp] ,
temporary 暂时的 **camp** 营 **,** ,

第二天，他们把达蒙先生、根除者和马戏团演员留在临时营地。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːft][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒaɪənt] [twɪnz] ,
Tom 汤姆 **and** 和 **Ned** 内德 **had** 有 **gone** 已消失 **aloft** 高空 **to** 到 **see** 看 **if** 如果 **they** 他们 **could** 可以 **pick** 挑选 **up** 向上 **the** 这 **giant** 巨大的 **twins** 双胞胎 **,** ,

汤姆和奈德飞到高空，看看能不能把那对巨型双胞胎接上来。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mjuːlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
who WHO **were** 是 **to** 到 **meet** 见面 **them** 他们 **and** 和 **have** 有 **some** 一些 **mules** 骡子 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **journey** 旅行
[bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
back 后退 **to** 到 **civilization** 文明 **.** .

他们会接应他们，并准备好一些骡子，让他们踏上返回文明世界的旅程。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , ['æftər] ['veɪnli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]
" " **Well** 出色地 **,** , **we're** 是 **in** 在 **no** 不 **great** 伟大的 **hurry** 匆忙 **,** , **"** " **went** 去 **on** 在 **Tom** 汤姆 **,** , **after** 后 **vainly** 徒劳地 **scanning** 扫描 **the** 这 **ground** 地面 **below** 以下
.
:
.

“嗯，我们并不着急，”汤姆一边徒劳地环顾着下面的地面，一边继续说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['trævld] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" " **They** 他们 **may** 可能 **not** 不是 **have** 有 **traveled** 旅行 **as** 作为 **fast** 快速地 **as** 作为 **we** 我们 **thought** 想法 **they** 他们 **could** 可以 **,** ,

“他们的行进速度可能没有我们想象的那么快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['trʌb(ə)l] .
and 和 **the** 这 **mules** 骡子 **may** 可能 **have** 有 **given** 给定 **trouble** 麻烦 **.** .

骡子可能也惹出了麻烦。

[wiːl] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] - - "
We'll 出色地 **stick** 戳 **around** 大约 **here** 这里 **a** 一个 **day** 天 **or** 或者 **so** 所以 **,** , **and** 和 **-** - **-** - **"** "

我们会在这儿待上一两天，然后——”

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" " **Look** 看 **!** ! **"** " **suddenly** 突然 **exclaimed** 惊呼 **Ned** 内德 **.** .

“看！”内德突然惊呼道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðen] . "
" " **Didn't** 没有 **you** 你 **see** 看 **something** 某物 **moving** 移动 **then** 然后 **.** . **"** "

“你当时没看到有什么东西在动吗？”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [baɪ] [ðæt] [bɪg] [ded] [triː] .
" By that big dead tree .
" 经过 那 大的 死的 树 .

“在那棵枯死的大树旁边。”

" [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] , [waɪl] [ned] [stiəd] [ðə; ði] ['erəpleɪn]
" Tom took a look through a pair of field glasses , while Ned steered the aeroplane
" 汤姆 采取 一个 看 通过 一个 一对 的 场地 眼镜 , 尽管 内德 转向 这 飞机
.
:
.

“汤姆透过望远镜向外看去，而内德则驾驶着飞机。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kraɪd] :
Then the young inventor cried :
然后 这 年轻的 发明者 哭 :

然后，这位年轻的发明家哭了起来：

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .
It's one of the giants , but I can't tell which one .
它是 一 的 这 巨人 , 但 我 不能 告诉 哪个 一 .

它是巨头之一，但我说不出是哪一家。

[ned] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .
Ned , I believe they're hiding because they're afraid of us .
内德 , 我 相信 它们是 隐藏 因为 它们是 害怕的 的 我们 .

内德，我认为他们躲起来是因为害怕我们。

[ðeɪv] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
They've never seen an aeroplane in action before .
他们有 绝不 已见 一个 飞机 在 行动 前 .

他们以前从未见过飞机飞行。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
I'm going down .
我是 去 向下 .

我要下去了。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðə; ði] [lɑːrk] [wʌz; wəz] ['voʊlˌpleɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]
" Quickly and gracefully the Lark was volplaned to a level place near the
" 迅速地 和 优雅地 这 云雀 曾是 滑行 到 一个 等级 地方 靠近 这
[ded] [triː] .
dead tree .
死的 树 .

“云雀号迅速而优雅地滑翔到枯树附近的一块平坦的地方。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [tɑːm] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [kɔːld] :
No one was in sight , and Tom , after looking about , called :
不 一 曾是 在 视线 , 和 汤姆 , 后 寻找 关于 , 称为 :

周围一个人也没有，汤姆环顾四周后，喊道：

" ['toʊlɑː] ! ['kɑːkʊ] !
" Tola ! Koku !
" 托拉 ! 国 !

“Tola！Koku！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [tɑːm] [swɪft] !
It is I , Tom Swift !
它 是 我 , 汤姆 迅速 !

是我，汤姆·斯威夫特！

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !
We have escaped !
我们 有 逃脱 !

我们逃脱了！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [bɪg][fɔːrmz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There was a moment's silence , and then two big forms rushed from the
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 二 大的 表格 匆忙 从 这
[dens] [bʊʃɪz] ,
dense bushes ,
稠密 灌木丛 ,

“一阵沉默之后，两个高大的身影从茂密的灌木丛中冲了出来，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - ['kɑːkʊ] - - [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [wʌt]
one of them - - Koku - - advancing to Tom , and catching him up in what
一 的 他们 - - 国 - - 前进 到 汤姆 , 和 捕捉 他 向上 在 什么
[wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .
was meant for a loving hug .
曾是 意思是 为了 一个 爱 拥抱 .

其中一人——Koku——走向Tom，给了他一个充满爱意的拥抱。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , ['kɑːkʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , I say now , Koku ! " cried the young inventor , with a laugh .
" 哦 , 我 说 现在 , 国 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑 .

“哦，我现在要说，Koku！”这位年轻的发明家笑着喊道。

" [aɪv] [gɑːt][rɪbz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I've got ribs , you know .
" 我已经 得到 肋骨 , 你 知道 .

“你知道，我得了肋骨手术。”

['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skwiːz] !
Easy on that squeeze !
简单的 在 那 挤 !

别那么用力！

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] [twɪnz] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

"	The	two	giant	twins	laughed	too	,	and	they	were	immensely	pleased	to	see
"	这	二	巨大的	双胞胎	笑了	也	,	和	他们	是	非常	高兴	到	看

[ðer; ðər] [frendz] [ə'gen] ,

their	friends	again	,
他们的	朋友们	再次	,

“那两个巨人双胞胎也笑了，他们非常高兴再次见到朋友们。”

[bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌt]

both	talking	at	once	and	so	fast	that	not	even	the	circus	man	could	catch	what
两个都	说	在	一次	和	所以	快速地	那	不是	甚至	这	马戏团	男人	可以	抓住	什么

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

他们俩同时说话，语速极快，连马戏团的人都听不清他们在说什么。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [mjuːlz] ? " [æskt] [tɑːm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

"	Have	you	got	the	mules	?	"	asked	Tom	,	for	he	knew	that	much	depended	on
"	有	你	得到	这	骡子	?	"	问	汤姆	,	为了	他	知道	那	很多	取决于	在

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

“骡子到了吗？”汤姆问道，因为他知道很多事情都取决于这些牲畜。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	everything	all	right	?	"
"	是	一切	全部	正确的	?	"

一切都还好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['kɑːkʊ] ,

"	All	right	,	"	answered	Koku	,
"	全部	正确的	,	"	回答	国	,

“好的，”Koku回答道。

[ðə; ði] [tɔːk] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [naʊ]

the	talk	being	conducted	in	the	language	of	the	giants	of	which	Tom	was	now
这	讲话	存在	实施	在	这	语言	的	这	巨人	的	哪个	汤姆	曾是	现在

['ferli] [ə; eɪ] ['mæstər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ['sloʊli] .

fairly	a	master	when	it	was	spoken	slowly	.
相当	一个	掌握	什么时候	它	曾是	说	缓慢地	.

谈话是用巨人的语言进行的，汤姆现在已经相当精通这种语言了，只要说得慢一点就行。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp]

Then	the	brothers	explained	that	they	had	gotten	safely	away	,	had	gathered	up
然后	这	兄弟	解释	那	他们	有	获得	安全	离开	,	有	聚集	向上

[ðə; ði] [mjuːlz] ,

the	mules	,
这	骡子	,

然后兄弟俩解释说，他们已经安全脱身，并把骡子都牵了回来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['væli] .

and	with	a	supply	of	food	,	had	hidden	the	beasts	in	a	nearby	valley	.
和	和	一个	供应	的	食物	,	有	隐	这	野兽	在	一个	附近	谷	.

他们准备了充足的食物，并将这些野兽藏在附近的山谷里。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːm] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] ,

The	giant	twins	were	waiting	for	Tom	to	arrive	,	but	,
这	巨大的	双胞胎	是	等待	为了	汤姆	到	到达	,	但	,

这对巨型双胞胎正在等汤姆到来，但是，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

though	they	had	seen	the	aeroplanes	in	the	hut	they	had	no	idea	that	it
尽管	他们	有	已见	这	飞机	在	这	小屋	他们	有	不	主意	那	它

[kʊd; kəd][flai][soʊ] ['nɪrli] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

could	fly	so	nearly	like	a	bird	,
可以	飞	所以	几乎	喜欢	一个	鸟	,

虽然他们在小屋里见过飞机，但他们并不知道它能像鸟一样飞得如此之近。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	when	they	saw	it	hovering	over	them	they	had	become	frightened	,
和	什么时候	他们	锯	它	悬停	超过	他们	他们	有	变得	害怕	,

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

and	hidden	,
和	隐	,

当他们看到它盘旋在他们头顶时，他们感到害怕，便躲了起来。

[ʌn'tɪl] ['tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

until	Tom's	voice	had	reassured	them	.
直到	汤姆的	嗓音	有	放心	他们	.

直到汤姆的声音让他们安心下来。

" [wel] , [get] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] ,

"	Well	,	get	the	animals	,	"	advised	Tom	,
"	出色地	,	得到	这	动物	,	"	建议	汤姆	,

“那就把动物们弄来，”汤姆建议道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

after	he	had	told	of	the	fight	of	the	night	before	,	and	the	escape	.
后	他	有	讲述	的	这	斗争	的	这	夜晚	前	,	和	这	逃脱	.

在讲述了前一晚的打斗和逃脱过程之后。

" [aɪl] [goʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	I'll	go	find	the	others	and	we'll	start	from	here	.
"	患病的	去	寻找	这	其他的	和	出色地	开始	从	这里	.

“我去找其他人，我们从这里开始。”

[ðen] [wiːl] [haɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Then	we'll	hike	for	the	United	States	as	fast	as	we	can	.
然后	出色地	远足	为了	这	团结的	各州	作为	快速地	作为	我们	能	.

然后我们将以最快的速度徒步前往美国。

" ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Mr	.	Damon	,
"	先生	.	达蒙	,

“达蒙先生，

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Eradicate	and	the	circus	man	were	soon	brought	to	the	place	where	the
根除	和	这	马戏团	男人	是	很快	带来	到	这	地方	在哪里	这

['dʒaɪənt] ['brʌðərz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] ,

giant	brothers	had	made	their	camp	,
巨大的	兄弟	有	制成	他们的	营	,

埃里凯特和马戏团艺人很快被带到了巨人兄弟扎营的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [kʊd; kəd]

and	it	was	decided	to	remain	there	a	few	days	until	the	aeroplane	could
和	它	曾是	决定	到	保持	那里	一个	很少	天	直到	这	飞机	可以

[biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

be	taken	apart	for	transportation	,
是	已采取	除	为了	运输	,

于是决定在那里停留几天，直到飞机可以拆解运输为止。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	Tom	had	no	idea	of	abandoning	it	.
为了	汤姆	有	不	主意	的	放弃	它	.

因为汤姆根本没有想过要放弃它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pækt] [ʌp] ['veri] [wel] ,

Of course	it	could	not	be	packed	up	very	well	,
的 课程	它	可以	不是	是	包装	向上	非常	出色地	,

当然，它不可能被很好地打包。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɑːksɪz][ɔːr] [beɪlz] [æt; ət][hænd] .

as	there	were	no	boxes	or	bales	at	hand	.
作为	那里	是	不	盒子	或者	捆包	在	手	.

因为手边没有箱子或捆包。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][kʊd; kəd][biː; bi] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	it	was	made	small	enough	so	that	the	parts	could	be	slung	across	the
但	它	曾是	制成	小的	足够的	所以	那	这	部分	可以	是	吊着	穿过	这

[bæks] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mjuːlz] ,

backs	of	several	mules	,
背部	的	一些	骡子	,

但它的尺寸足够小，各个部件可以挂在几头骡子的背上运输。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

there	being	a	number	of	the	pack	animals	available	,
那里	存在	一个	数字	的	这	盒	动物	可用的	,

当时有很多驮畜可供使用，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz][tɑːm][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['æftər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['eskɔːrt][hæd; həd]

some	being	the	same	ones	Tom	had	purchased	after	his	native	escort	had
一些	存在	这	相同的	一个	汤姆	有	购买	后	他的	本国的	护送	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

deserted	him	.
荒凉的	他	.

有些是汤姆在他被当地护卫抛弃后买的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst]

It	was	the	morning	they	had	decided	to	begin	their	march	for	the	coast
它	曾是	这	早晨	他们	有	决定	到	开始	他们的	行进	为了	这	海岸

.

:
.

那天早上，他们决定开始向海岸进军。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] ,

Everything	was	in	readiness	,	they	had	some	food	,
一切	曾是	在	准备就绪	,	他们	有	一些	食物	,

一切准备就绪，他们也准备了一些食物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	with	the	shotguns	and	the	electric	rifles	which	they	had	brought
和	和	这	霰弹枪	和	这	电的	步枪	哪个	他们	有	带来

[ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [geɪm] .

along	,	they	could	get	game	.
沿着	,	他们	可以	得到	游戏	.

他们带着猎枪和电步枪，可以猎取猎物。

[ɔːl][ðer; ðər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseriz] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

All	their	other	things	,	save	a	few	necessaries	,	had	been	left	behind	.
全部	他们的	其他	事物	,	节省	一个	很少	必需品	,	有	到过	左边	在后面	.

除了少数必需品外，他们把其他所有东西都留在了身后。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] , [roʊd][hɪz; ɪz][mju:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [tɑ:m] ,

Eradicate	**,**	**as**	**he**	**had**	**always**	**done**	**,**	**rode**	**his**	**mule**	**up**	**beside**	**Tom**	**,**
根除	,	作为	他	有	总是	完毕	,	骑	他的	骡子	向上	旁	汤姆	,

伊雷克特像往常一样，骑着骡子来到汤姆身边。

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

to	**look**	**after**	**his**	**young**	**master**	**.**
到	看	后	他的	年轻的	掌握	.

照顾他的少爷。

['sʌd(ə)nli] ['kɑ:kʊ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][tɑ:m] ,

Suddenly	**Koku**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**very**	**fond**	**of**	**Tom**	**,**
突然	国	,	WHO	似乎	到	有	变得	非常	喜爱	的	汤姆	,

突然间，似乎对汤姆产生了浓厚兴趣的黑谷

[stroʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]

strode	**forward**	**and**	**took**	**his**	**place**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**mule**	**ridden**	**by**	**the**
大步走	向前	和	采取	他的	地方	在	这	其他	边	的	这	骡子	骑	经过	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] .

young	**inventor**	**.**
年轻的	发明者	.

他大步上前，走到年轻发明家骑的骡子另一侧。

" [ˌem 'i:] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] .

"	**Me**	**stay**	**by**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**on**	**his**	**big**	**face**	**.**
"	我	停留	经过	你	,	"	他	说	和	一个	咧嘴笑	在	他的	大的	脸	.

“我会留在你身边，”他咧着大脸笑着说。

" [ˌem 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] !

"	**Me**	**like**	**you**	**!**
"	我	喜欢	你	!

“我喜欢你！”

[ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tɑ:m] - - [bi:; bi][jʊr; jər]['sɜ:rvənt] .

Me	**take**	**care**	**of**	**you**	**,**	**Tom**	**-**	**-**	**be**	**your**	**servant**	**.**
我	拿	关心	的	你	,	汤姆	-	-	是	你的	仆人	.

汤姆，我会照顾你——做你的仆人。

[hɪm; ɪm] [tu:] [oʊld] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

Him	**too**	**old**	**,**	**"**	**and**	**he**	**motioned**	**to**	**Eradicate**	**.**
他	也	老的	,	"	和	他	示意	到	根除	.

他太老了，”他示意要消灭他。

" [eɪ] !

"	**Eh**	**!**
"	嗯	!

“呃！”

[wɒts] [dæt][joʊ] - [dʌn] [sed] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

What's	**dat**	**yo**	**'**	**done**	**said**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**colored**	**man**	**.**
是什么	数据	哟	-	完毕	说	?	"	倒吸一口气	这	有色	男人	.

“你刚才说什么？”黑人男子喘着气问道。

" [ˌem 'i:] [tu:] [oʊld] ?

"	**Me**	**too**	**old**	**?**
"	我	也	老的	?

“我年纪太大了吗？”

['ljki] [hiə] , ['dʒaɪənt][mæn] , [aɪ'd][hæb][joʊ] - [noʊ]

Looky	**heah**	**,**	**giant**	**man**	**,**	**I'd**	**hab**	**yo**	**'**	**know**
瞧瞧	嘿	,	巨大的	男人	,	ID	哈布	哟	-	知道

瞧瞧，巨人，我得让你知道

[dæt]['aɪz] [bɪn] [ɪn][diː] [swɪft] ['fæmbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
dat I's been in de Swift fambly a good many years ,
数据 是 到过 在 德 迅速 家庭 一个 好的 许多 年 ,

dat 我在 Swift 家族待了很多年了，

[æn; ən] - ['aɪz][dʒest][æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ] ['ɛbɝ] [wʌz; wəz] .
an ' I's jest as spry as I eber was .
一个 - 是 笑话 作为 轻快 作为 我 埃伯 曾是 .

我现在依然像以前一样敏捷。

[aɪ][kɪn] [lʊk] ['æftər] ['mæsə] [tɑːm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛbɝ] .
I kin look after Massa Tom as good as eber .
我 亲属 看 后 马萨 汤姆 作为 好的 作为 埃伯 .

我能像照顾埃伯一样照顾汤姆老爷。

[naʊ] [joʊ] - [gɪt] [bæk] [wer] [joʊ] - [biˈlɔŋz] , ['dʒaɪənt][mæn] ,
Now yo ' git back where yo ' belongs , giant man ,
现在 哟 - git 后退 在哪里 哟 - 属于 , 巨大的 男人 ,

现在你给我滚回你该待的地方去，巨人！

[æn; ən] - - [let][ˌem ˈiː] [hiə] [noʊ][moʊ] - [ɔb][dæt] ['fuːlɪʃnəs] [tɔːk] .
an ' doan't let me heah no mo ' ob dat foolishness talk .
一个 - - 让 我 嘿 不 莫 - 奥布 数据 愚蠢 讲话 .

别让我再听到那些愚蠢的言论。

['noʊbɑːdi] [weɪts] [ɑːn] ['mæsə] [tɑːm] [swɪft] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
Nobody waits on Massa Tom Swift but me .
无人 等待 在 马萨 汤姆 迅速 但 我 .

除了我，没人会侍候汤姆·斯威夫特老爷。

[dʌz] [joʊ] - [hiə] [dæt] , ['dʒaɪənt][mæn] ? "
Does yo ' heah dat , giant man ? "
做 哟 - 嘿 数据 , 巨大的 男人 ? "

你听见了吗，巨人？ ”

" [ˌem ˈiː]['tɑːmz][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Me Tom's man ! " exclaimed the big fellow , and in fairly good English .
" 我 汤姆的 男人 ! " 惊呼 这 大的 同伴 , 和 在 相当 好的 英语 .

“我是汤姆的人！”那个大个子喊道，而且说的是相当流利的英语。

[tɑːm] [læft] .
Tom laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [wɜːrdz] .
He had no idea the giant had picked up any words .
他 有 不 主意 这 巨大的 有 挑选 向上 任何 字 .

他完全没想到巨人竟然学会了一些词语。

" [goʊ][ɑːn] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Go on away ! " cried Eradicate .
" 去 在 离开 ! " 哭 根除 .

“走开！”根除者喊道。

['kɑːkʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌn] [lʊk] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Koku gave the colored man one look , then , with a good natured grin on his face
国 给予 这 有色 男人 一 看 , 然后 , 和 一个 好的 自然 咧嘴笑 在 他的 脸
,
,
,

科库看了那个黑人一眼，然后脸上露出了和蔼的笑容。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][wʌn][hænd] , ['kɑːmli] ['lɪftɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mjuːl][ænd; ənd][set]

he	reached	over	one	hand	,	calmly	lifted	Eradicate	from	his	mule	and	set
他	达到	超过	一	手	,	平静地	抬起	根除	从	他的	骡子	和	放

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

him	on	the	ground	.
他	在	这	地面	.

他伸出一只手，平静地把"根除"从骡子上抱下来，放在地上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][mjuːl] ['gæləpɪŋ] [ə'hed] ,

Then	,	with	a	push	,	he	shoved	the	mule	galloping	ahead	,
然后	,	和	一个	推	,	他	推搡	这	骡子	疾驰	前方	,

然后，他猛地一推，骡子便飞奔向前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

and	took	his	place	at	the	side	of	the	young	inventor	.
和	采取	他的	地方	在	这	边	的	这	年轻的	发明者	.

于是他走到这位年轻发明家身边。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ned] .

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	"	gasped	Ned	.
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	倒吸一口气	内德	.

"嗯？你对此了解多少？"内德倒吸了一口气。

" [bles] [maɪ] ['kɔːfi] [kʌp] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	coffee	cup	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	咖啡	杯子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

"我的咖啡杯保佑！"达蒙先生喊道。

[ɪ'rædɪkeɪt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Eradicate	stood	still	for	a	moment	,
根除	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

根除行动停滞了片刻，

[geɪzɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli]

gazing	first	at	his	master	and	then	at	the	big	being	who	had	so	ruthlessly
凝视	第一的	在	他的	掌握	和	然后	在	这	大的	存在	WHO	有	所以	无情地

[plʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] ,

plucked	him	from	the	mule's	back	,
拨弦	他	从	这	骡子的	后退	,

他先是凝视着他的主人，然后又凝视着那个无情地把他从骡背上拽下来的大个子。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	easily	as	he	would	have	lifted	a	child	.
作为	容易地	作为	他	会	有	抬起	一个	孩子	.

他轻而易举地就抱起了孩子。

[ðen] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	Eradicate	,	with	a	trace	of	tears	in	his	eyes	,	stretched	forth	his	hands
然后	根除	,	和	一个	痕迹	的	眼泪	在	他的	眼睛	,	拉伸	前进	他的	双手

[tɔːrd] [tɑːm] ,

toward	Tom	,
朝向	汤姆	,

然后，埃拉凯特眼中噙着泪水，向汤姆伸出了双手。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

and	turned	aside	.
和	转向	旁边	.

然后转身离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

That	was	too	much	for	our	hero	.
那	曾是	也	很多	为了	我们的	英雄	.

这对我们的英雄来说太过分了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ,

With	one	leap	he	was	off	his	animal	,
和	一	飞跃	他	曾是	离开	他的	动物	,

他纵身一跃，便从坐骑上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['kʌlərd] [mæn] .

and	the	next	minute	he	had	his	arms	around	the	faithful	old	colored	man	.
和	这	下一个	分钟	他	有	他的	武器	大约	这	忠实	老的	有色	男人	.

下一刻，他就搂住了那位忠诚的老黑人。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ræd] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][draɪ] .

"	By	Jove	,	Rad	!	"	cried	Tom	,	and	his	own	eyes	were	not	dry	.
"	经过	朱庇特	,	辐射	!	"	哭	汤姆	,	和	他的	自己的	眼睛	是	不是	干燥	.

“天哪，拉德！”汤姆喊道，他自己的眼睛也热泪盈眶。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	I'm	not	going	to	be	deserted	by	you	in	that	way	.
"	我是	不是	去	到	是	荒凉的	经过	你	在	那	方式	.

“我不会那样被你抛弃的。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒaɪənt][ɔːr][noʊ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]

You're	just	the	same	as	ever	to	me	,	giant	or	no	giant	,	and	don't	you
你是	只是	这	相同的	作为	曾经	到	我	,	巨大的	或者	不	巨大的	,	和	不	你

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

forget	it	!
忘记	它	!

在我眼里，你还是老样子，不管你是不是巨人，你可别忘了这一点！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ə'fekʃənətli] .

"	and	he	patted	the	old	man	on	the	back	affectionately	.
"	和	他	轻拍	这	老的	男人	在	这	后退	亲切地	.

“然后他慈爱地拍了拍老人的背。”

" [preɪz] [diː] [lɔːrd] [ˌɛf'oʊ] - - - [joʊ] - [seɪ] [dæt] , ['mæsə] [tɑːm] , " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Praise	de	Lord	fo	'	heahin	'	yo	'	say	dat	,	Massa	Tom	,	"	gasped	Eradicate	.
"	称赞	德	主	fo	-	-	-	哟	-	说	数据	,	马萨	汤姆	,	"	倒吸一口气	根除	.

“感谢上帝听到你这么说，汤姆老爷，”Eradicate 喘着气说。

" [preɪz] [diː] [dɪr] [lɔːrd] !

"	Praise	de	dear	Lord	!
"	称赞	德	亲爱的	主	!

赞美亲爱的主！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [hɑːrt] ,

"	And	then	,	knowing	that	he	still	held	a	place	in	his	young	master's	heart	,
"	和	然后	,	会心	那	他	仍然	握住	一个	地方	在	他的	年轻的	硕士学位	心	,

“然后，他知道自己在少爷心中仍然占有一席之地，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

the	colored	man	was	content	.
这	有色	男人	曾是	内容	.

这位黑人男子很满足。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi][roʊd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][tɑːm] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

And	from	then	on	he	rode	on	one	side	of	Tom	,	while	the	giant	,
和	从	然后	在	他	骑	在	一	边	的	汤姆	,	尽管	这	巨大的	,

从那以后，他就骑在汤姆的一侧，而巨人则……

['kɑːkʊ] , [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Koku	,	strode	along	on	the	other	.
国	,	大步走	沿着	在	这	其他	.

Koku则大步走在另一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz]['tɑːmz] ['bɑːdigɑːrd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪ'rædɪkeɪt]

He	had	established	himself	as	Tom's	bodyguard	and	even	though	Eradicate
他	有	已确立的	他自己	作为	汤姆的	保镖	和	甚至	尽管	根除

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

insisted	on	remaining	,
坚持	在	其余的	,

他已经确立了自己作为汤姆保镖的地位，尽管“根除”坚持要留下来，

['kɑːkʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

Koku	would	not	go	away	.
国	会	不是	去	离开	.

库库不会离开。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [bəuθ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	I	guess	I'll	have	to	keep	'	em	both	,	"	said	Tom	,	with	a	grin	,
"	我	猜测	患病的	有	到	保持	-	呃	两个都	,	"	说	汤姆	,	和	一个	咧嘴笑	,

“看来我得把它们两个都留下了，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [neɪm] . "

"	but	I'm	going	to	change	Koku's	name	.	"
"	但	我是	去	到	改变	-	姓名	.	"

“但我打算改掉Koku的名字。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ned] .

"	What	are	you	going	to	call	him	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	你	去	到	称呼	他	?	"	问	内德	.

“你打算叫他什么名字？”内德问道。

" [lets] [siː] , [wʌt] [mʌnθ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Let's	see	,	what	month	is	this	?	"
"	我们来吧	看	,	什么	月	是	这	?	"

“让我想想，现在是几月？”

" ['ɔːgəst] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	August	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	八月	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“八月，”达蒙先生说。

" [ðen] ['ɔːgəst] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Then	August	is	his	name	!	"	exclaimed	Tom	.
"	然后	八月	是	他的	姓名	!	"	惊呼	汤姆	.

“那他的名字就叫奥古斯特！”汤姆惊呼道。

" ['kɑːkʊ] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [keɪk] .

"	Koku	sounds	too	much	like	a	cocoanut	cake	.
"	国	声音	也	很多	喜欢	一个	椰子	蛋糕	.

“Koku”听起来太像椰子蛋糕了。

[hɪr] , ['ɔːgəst] , [ʃɪft] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [mjuːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪts] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər]

Here	,	August	,	shift	that	package	on	the	white	mule	,	"	he	called	,	"	it's	cutting	her
这里	,	八月	,	转移	那	包裹	在	这	白色的	骡子	,	"	他	称为	,	"	它是	切割	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

“奥古斯特，把那包裹放到白骡子背上，”他喊道，“它勒得它后背疼。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

"	and	the	giant	,	with	a	pleased	grin	,	did	as	he	was	bid	.
"	和	这	巨大的	,	和	一个	高兴	咧嘴笑	,	做过	作为	他	曾是	出价	.

巨人咧嘴一笑，满意地照做了。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

And	**August**	**he**	**was**	**called**	**from**	**then**	**on**	**.**
和	八月	他	曾是	称为	从	然后	在	.

从此以后，他就被称为奥古斯特。

[bʌt; bət][maɪ]['stɔːri][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

But	**my**	**story**	**is**	**getting**	**too**	**long**	**,**	**so**	**I**	**must**	**bring**	**it**	**to**	**a**	**close**	**.**
但	我的	故事	是	获得	也	长的	,	所以	我	必须	带来	它	到	一个	关闭	.

但我的故事太长了，所以必须就此结束。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

And	**really**	**there**	**is**	**not**	**much**	**to**	**tell**	**.**
和	真的	那里	是	不是	很多	到	告诉	.

其实也没什么好说的。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] , ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	**march**	**back**	**to**	**the**	**coast**	**was**	**full**	**of**	**hardships**	**,**	**danger**	**and**	**difficulties**	**,**
这	行进	后退	到	这	海岸	曾是	满的	的	艰辛	,	危险	和	困难	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**accomplished**	**it**	**.**
但	他们	完成	它	.

返回海岸的途中充满了艰辛、危险和困难，但他们最终完成了任务。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [siːmd] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

The	**two**	**giants**	**seemed**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**left**	**their**	**own**	**country**	**behind**	**and**
这	二	巨人	似乎	高兴的	那	他们	有	左边	他们的	自己的	国家	在后面	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['biːɪŋs] .

they	**were**	**simple**	**and**	**affectionate**	**beings**	**.**
他们	是	简单的	和	亲热	生物	.

这两个巨人似乎很高兴离开了自己的国家，他们是单纯而充满爱心的人。

[tɑːm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

Tom	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**would**	**let**	**the**	**circus**	**man**	**have**	**one**	**and**	**keep**	**the**
汤姆	制成	向上	他的	头脑	他	会	让	这	马戏团	男人	有	一	和	保持	这

['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] .

other	**for**	**his**	**personal**	**attendant**	**.**
其他	为了	他的	个人的	服务员	.

汤姆下定决心，他要把其中一只送给马戏团的人，自己把另一只留给自己的贴身侍从。

[ðeɪ] ['trævld] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] , ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**traveled**	**by**	**day**	**,**	**and**	**slept**	**at**	**night**	**,**	**shooting**	**game**	**as**	**they**	**needed**	**it**	**.**
他们	旅行	经过	天	,	和	睡着了	在	夜晚	,	射击	游戏	作为	他们	需要	它	.

他们白天赶路，晚上睡觉，需要猎物时就猎杀它们。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'flɪkts] .

Several	**times**	**they**	**narrowly**	**escaped**	**getting**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**native**	**conflicts**	**.**
一些	时代	他们	勉强	逃脱	获得	混合	向上	在	这	本国的	冲突	.

他们曾多次险些卷入当地土著冲突。

[tɑːm][hæd; həd][wʌn] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sɜːrvənts] ['juːsflnəs] .

Tom	**had**	**one**	**striking**	**evidence**	**of**	**his**	**giant**	**servant's**	**usefulness**	**.**
汤姆	有	一	引人注目	证据	的	他的	巨大的	仆人的	用处	.

汤姆有一个惊人的证据，证明了他那位巨人仆人的用处。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]

One	**day**	**he**	**was**	**stalking**	**a**	**small**	**beast**	**,**	**like**	**a**	**deer**	**,**	**when**	**,**	**from**	**a**	**tree**
一	天	他	曾是	跟踪	一个	小的	兽	,	喜欢	一个	鹿	,	什么时候	,	从	一个	树

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

有一天，他正在跟踪一只小动物，像鹿一样，这时，从头顶的树上，

[ə; eɪ]['dʒægwɑːr] [spræŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	jaguar	sprang	down	at	him	.
一个	美洲豹	弹簧	向下	在	他	.

一只美洲豹向他扑了过来。

[bʌt; bət]['kɑːkʊ] - - [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] - - ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sæmpsən] [ʌv; əv][oʊld] ,

But	Koku	-	-	I	beg	his	pardon	-	-	August	was	at	hand	,	and	,	like	Sampson	of	old	,
但	国	-	-	我	求	他的	赦免	-	-	八月	曾是	在	手	,	和	,	喜欢	桑普森	的	老的	,

但是，Koku——请原谅——八月将至，就像古代的参孙一样，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [sluː] [ðə; ði] [biːst] [ber] - ['hændɪd] , ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

the	giant	slew	the	beast	bare	-	handed	,	choking	it	to	death	.
这	巨大的	一万	这	兽	裸	-	递交	,	窒息	它	到	死亡	.

巨人赤手空拳杀死了这头野兽，把它掐死了。

[ɪn] [faɪn] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒaiənts][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] .

In	fine	time	our	friends	reached	a	native	town	and	the	wonder	caused	by	the	giants	was	no	less	than	the	amusement	of	the	big	men	at	the	things	they	saw	.
在	美好的	时间	我们的	朋友们	达到	一个	本国的	镇	和	这	想知道	导致	经过	这	巨人	曾是	不	较少的	比	这	娱乐	的	这	大的	男人	在	这	事物	他们	锯	.

我们的朋友很快就到达了一个土著城镇，巨人带来的惊奇与大人们看到他们所看到的景象带来的乐趣不相上下。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,

They	wondered	more	when	they	got	to	a	city	,
他们	想知道	更多的	什么时候	他们	得到	到	一个	城市	,

他们到了城市后，更加疑惑了。

[ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['prɑːgres] .

and	saw	more	marvels	of	the	white	man's	progress	.
和	锯	更多的	奇迹	的	这	白色的	男人的	进步	.

并目睹了白人进步的更多奇迹。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

Then	Tom	and	his	friends	reached	the	coast	,	and	took	a	steamer	for	New	York	.
然后	汤姆	和	他的	朋友们	达到	这	海岸	,	和	采取	一个	汽船	为了	新的	约克	.

然后汤姆和他的朋友们到达了海岸，乘汽船前往纽约。

[ðə; ði]['dʒaiənts] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	giants	created	a	great	sensation	,
这	巨人	创建	一个	伟大的	感觉	,

这些巨人引起了巨大轰动。

[ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [tɑːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	more	when	it	was	known	that	Tom	intended	to	keep	one	for	himself	.
这	更多的	什么时候	它	曾是	已知	那	汤姆	故意的	到	保持	一	为了	他自己	.

尤其当得知汤姆打算自己留一个时，这种感觉就更加强烈了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈmɪstər] . [ˈprestən] [əˈgriːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][æz; əz][æn; ən]

With	**this**	**arrangement**	**Mr**	**.**	**Preston**	**agreed**	**,**	**for**	**he**	**only**	**wanted**	**one**	**as**	**an**
和	这	安排	先生	.	普雷斯顿	同意	,	为了	他	仅有的	通缉	一	作为	一个

[əˈtrækʃ(ə)n] .

attraction	**.**
景点	.

普雷斯顿先生同意了这一安排，因为他只需要一个作为招牌。

" ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] !

"	**Couldn't**	**have**	**done**	**it**	**better**	**myself**	**!**
"	不能	有	完毕	它	更好的	我	!

“我自己都做不到更好！”

" [ðə; ði]['sɜːrkəs][prəˈpraɪətər] [sed] [tuː; tə][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

"	**the**	**circus**	**proprietor**	**said**	**to**	**Tom**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**story**	**,**
"	这	马戏团	业主	说	到	汤姆	什么时候	他	听到	这	故事	,

“马戏团老板听了这个故事后对汤姆说：”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['prestən] .

and	**this**	**was**	**high**	**praise**	**from**	**Mr**	**.**	**Preston**	**.**
和	这	曾是	高的	称赞	从	先生	.	普雷斯顿	.

这是普雷斯顿先生给予的高度评价。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['reskjuːd] [oʊld][dʒeɪk] , [tuː] !

"	**And**	**you**	**rescued**	**old**	**Jake**	**,**	**too**	**!**
"	和	你	获救	老的	杰克	,	也	!

你还救了老杰克！

[wel] , [wel] !

Well	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] !

Couldn't	**have**	**done**	**it**	**better**	**myself**	**!**
不能	有	完毕	它	更好的	我	!

我自己都做不到更好！

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] ! "

I	**really**	**couldn't**	**!**	**"**
我	真的	不能	!	"

我真的做不到！

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['enəmi] - [meɪd] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	**I**	**wonder**	**how**	**our**	**old**	**enemy**	**Delby**	**made**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Poddington**	**.**
"	我	想知道	如何	我们的	老的	敌人	-	制成	出去	?	"	问	先生	.	-	.

“我想知道我们的老对手德尔比现在怎么样了？”波丁顿先生问道。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] ,

They	**heard**	**later**	**that**	**he**	**was**	**driven**	**from**	**giant**	**land**	**,**
他们	听到	之后	那	他	曾是	驱动	从	巨大的	土地	,

后来他们听说他被逐出了巨人国。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

not	**even**	**being**	**allowed**	**to**	**take**	**a**	**boy**	**as**	**a**	**specimen**	**.**
不是	甚至	存在	允许	到	拿	一个	男生	作为	一个	标本	.

甚至连带男孩作为标本都不被允许。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] " [tɪp] " [ændɪ] [foʊgɚ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . - , [bʌt; bət]

He	had	worked	on	the	"	tip	"	Andy	Foger	had	given	Mr	.	Waydell	,	but
他	有	工作	在	这	"	提示	"	安迪	福格	有	给定	先生	.	-	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

it	failed	.
它	失败的	.

他曾尝试按照安迪·福格给韦德尔先生的"建议"去做，但失败了。

[wen] [tɑːm] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔnfiskeitid] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

When	Tom	escaped	,	the	king	confiscated	all	the	things	in	the	hut	,
什么时候	汤姆	逃脱	,	这	国王	没收	全部	这	事物	在	这	小屋	,

汤姆逃跑后，国王没收了小屋里的所有东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr]

and	he	was	so	taken	up	with	the	novelties	that	he	paid	no	more
和	他	曾是	所以	已采取	向上	和	这	新奇	那	他	有薪酬的	不	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]['eɪdʒənt] ,

attention	to	the	circus	agent	,
注意力	到	这	马戏团	代理人	,

他完全被这些新奇玩意儿迷住了，再也没理会马戏团经纪人。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ə'genst] [tɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

who	had	all	his	trouble	,	plotting	and	scheming	against	Tom	for	his	pains	.
WHO	有	全部	他的	麻烦	,	绘制	和	心计	反对	汤姆	为了	他的	疼痛	.

他费尽心思，处处算计汤姆，想方设法陷害他。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . - , [wen] [tɑːm][gɑːt][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['ɔːgəst] .

"	A	giant	in	the	house	!	"	cried	Mrs	.	Baggert	,	when	Tom	got	home	with	August	.
"	一个	巨大的	在	这	房子	!	"	哭	太太	.	-	,	什么时候	汤姆	得到	家	和	八月	.

"家里来个巨人！"汤姆带着奥古斯特回家时，巴格特太太喊道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	I	never	heard	of	such	a	thing	in	all	my	life	!
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没听说过这种事！

[wer] [wɪl] [hiː; hi] [sliːp] ?

Where	will	he	sleep	?
在哪里	将要	他	睡觉	?

他晚上睡在哪里?

[nɑːt][ə; eɪ][bed][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] ! "

Not	a	bed	is	big	enough	!	"
不是	一个	床	是	大的	足够的	!	"

床不够大!

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [bedz] [ðen] , " [læft] [tɑːm] .

"	We'll	give	him	two	beds	then	,	"	laughed	Tom	.
"	出色地	给	他	二	床	然后	,	"	笑了	汤姆	.

"那我们就给他两张床吧，"汤姆笑着说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

And	so	they	did	,	and	August	was	immensely	pleased	with	his	new	life	.
和	所以	他们	做过	,	和	八月	曾是	非常	高兴	和	他的	新的	生活	.

于是他们照做了，奥古斯特对他的新生活非常满意。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] .

He	proved	to	be	very	useful	,	and	readily	adapted	himself	to	civilized	ways	.
他	已证实	到	是	非常	有用	,	和	容易	改编	他自己	到	文明	方式	.

他证明自己非常有用，并且很快就适应了文明社会的生活方式。

['toʊlɑː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaɪənt] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

Tola	**,**	**the**	**other**	**giant**	**,**	**made**	**a**	**big**	**sensation**	**when**	**exhibited**	**,**
托拉	,	这	其他	巨大的	,	制成	一个	大的	感觉	什么时候	展出	,

另一尊巨型雕像托拉在展出时引起了巨大轰动。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi]

and	**Mr**	**.**	**Preston**	**said**	**he**	**was**	**well**	**worth**	**the**	**fifteen**	**thousand**	**dollars**	**he**
和	先生	.	普雷斯顿	说	他	曾是	出色地	值得	这	十五	千	美元	他

[hæd; həd][kɔːst] .

had	**cost**	**.**
有	成本	.

普雷斯顿先生说，他花的一万五千美元绝对物有所值。

" [wel] , [tɑːm] , [wʌt] [nekst] ? " [æskt] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**what**	**next**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**one**	**day**	**,**
"	出色地	,	汤姆	,	什么	下一个	?	"	问	内德	一	天	,

“汤姆，接下来怎么办？”有一天，内德问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] ['oʊvər]

when	**they**	**had**	**been**	**home**	**several**	**weeks**	**and**	**had**	**told**	**their**	**story**	**over**
什么时候	他们	有	到过	家	一些	周	和	有	讲述	他们的	故事	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	**over**	**again**	**.**
和	超过	再次	.

他们回家好几个星期后，一遍又一遍地讲述了他们的故事。

" [noʊ] [wer] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**No**	**where**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	不	在哪里	!	"	惊呼	汤姆	.

“哪儿也没有！”汤姆惊呼道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**long**	**rest**	**.**
"	我是	去	到	拿	一个	长的	休息	.

“我要好好休息一段时间。”

" [bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

"	**But**	**Tom**	**Swift**	**wasn't**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**he**	**was**	**soon**
"	但	汤姆	迅速	不是	那	种类	的	一个	年轻的	男人	,	和	他	曾是	很快

['æktɪv] [ə'gen] .

active	**again**	**.**
积极的	再次	.

但汤姆·斯威夫特并不是那种年轻人，他很快又活跃起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm]

If	**you**	**care**	**to**	**learn**	**more**	**of**	**his**	**doings**	**you**	**may**	**do**	**so**	**in**	**the**	**next**	**volume**
如果	你	关心	到	学习	更多的	的	他的	行为	你	可能	做	所以	在	这	下一个	体积

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

of	**this**	**series**	**,**
的	这	系列	,

如果你想了解更多关于他的事迹，可以在本系列的下一卷中找到答案。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kæm(ə)rə] ; [ɔːr] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [waɪl]

to	**be**	**called**	**,**	**"**	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Electric**	**Camera**	**;**	**Or**	**Thrilling**	**Adventures**	**While**
到	是	称为	,	"	汤姆	迅速	和	他的	电的	相机	;	或者	惊险	冒险	尽管

['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

Taking	**Moving**	**Pictures**	**.**
采取	移动	图片	.

书名为《汤姆·斯威夫特和他的电动相机；或拍摄动态影像时的惊险冒险》。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	And	now	,	for	a	time	,
"	和	现在	,	为了	一个	时间	,

“而现在，暂时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] ,

we	will	take	leave	of	the	young	inventor	and	his	new	giant	servant	,
我们	将要	拿	离开	的	这	年轻的	发明者	和	他的	新的	巨大的	仆人	,

我们将告别这位年轻的发明家和他新来的巨人仆人。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

to	meet	them	again	a	little	later	.
到	见面	他们	再次	一个	小的	之后	.

稍后会再次与他们见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神